



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTKODI PENAL I REPUBLIKËS SË KOSOVËS

DRAFTCRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

NACRTRKIVICNI ZAKON REPUBLIKE KOSOVE

<p align="center">KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p align="center">ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Hereby adopts:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p align="center">KODI PENAL I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p align="center">CRIMINAL CODE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">KRIVICNI ZAKON REPUBLIKE KOSOVE</p>
<p align="center">PJESA E PËRGJITHSHME</p>	<p align="center">GENERAL PART</p>	<p align="center">OPŠTI DEO</p>
<p align="center">KAPITULLI I: DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p align="center">CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS</p>	<p align="center">GLAVA 1: OPŠTE ODREDBE</p>
<p align="center">Neni 1 Bazat dhe kufijtë e dhunës penalo- juridike</p>	<p align="center">Article 1 Basis and limits of criminal sanctions</p>	<p align="center">Član 1 Osnove i granice krivičnih sankcija</p>
<p>1. Veprat penale dhe sanksionet penale parashihen vetëm për ato sjellje me të cilat cenohen apo dëmtohen në atë masë liritë dhe të drejtat e njeriut si dhe të drejtat tjera dhe vlerat shoqërore të garantuara dhe të mbrojtura me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe me të drejtën ndërkombëtare, mbrojtja e të cilave nuk do të mund të realizohej pa dhunën penalo juridike.</p>	<p>1. Criminal offenses and criminal sanctions are foreseen only for those actions that infringe and violate the freedoms, human rights and other rights and social values guaranteed and protected by the Constitution of the Republic of Kosovo and international law to the extent that is not possible to protect these values without criminal sanctions.</p>	<p>1. Krivična dela i krivične sankcije su predviđeni za ona ponašanja koja ugrožavaju i krše slobode, ljudska prava i druga prava i društvene vrednosti koje su garantovane i zaštićene Ustavom Republike Kosovo i unutrašnjim zakonima, do granice da nije moguće štiti te vrednosti bez kaznenih odredbi.</p>
<p>2. Parashikimi i veprave penale si dhe llojet e masave dhe lartësia e sanksioneve penale për kryesit e veprave penale bazohen në domosdoshmërinë e dhunës penalo juridike dhe proporcionalitetit të shkallës dhe natyrës së rrezikshmërisë për liritë dhe të drejtat e njeriut dhe të vlerave shoqërore.</p>	<p>2. The criminal offenses and the types of measures and the severity of the criminal sanctions for the perpetrators of criminal offenses are based on the necessity of criminal justice enforcement and the proportionality of the level and nature of the danger for human rights and freedoms and social values.</p>	<p>2. Krivična dela i vrste mera i strogost krivičnih sankcija za izvršioce krivičnih dela su zasnovani na potrebi sprovođenja krivične pravde i stepenu i prirodi opasnosti po ljudska prava i slobode i društvene vrednosti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Parimi i ligjshmërisë</p> <p>1. Veprat penale, sanksionet penale dhe masat e trajtimit të detyrueshëm përcaktohen vetëm me ligj.</p> <p>2. Askujt nuk mund t'i shqiptohet sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm për një veprë nëse para kryerjes së saj nuk është përcaktuar me ligj si veprë penale dhe nuk është paraparë sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm për atë veprë.</p> <p>3. Përkufizimi i një vepre penale duhet të përcaktohet në mënyrë të saktë dhe nuk lejohet interpretimi sipas analogjisë. Në rast paqartësie, përkufizimi i veprës penale interpretohet në favor të personit ndaj të cilit zhvillohet procedura penale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Principle of legality</p> <p>1. Criminal offenses, criminal sanctions and measures of mandatory treatment are defined only by law.</p> <p>2. No criminal sanction or measure of mandatory treatment may be imposed on a person for an act, if prior to the commission of the act, the law did not define the act as a criminal offense and did not provide a criminal sanction or measure of mandatory treatment for the act.</p> <p>3. The definition of a criminal offense shall be strictly construed and interpretation by analogy shall not be permitted. In case of ambiguity, the definition of a criminal offense shall be interpreted in favor of the person against whom the criminal proceedings are ongoing.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Princip zakonitosti</p> <p>1. Krivična dela, krivične sankcije i mere obaveznog lečenja su određeni jedino zakonom.</p> <p>2. Nijedna krivična sankcija ili mera obaveznog lečenja ne može biti nametnuta licu ili delu, ukoliko pre izvršenja tog dela, zakon nije predvideo to delo kao krivično delo i nije predvideo krivičnu sankciju ili meru obaveznog lečenja za takav čin.</p> <p>3. Definicija krivičnog dela će biti strogo tumačena i tumačenje putem analogije nije dozvoljeno. U slučaju nedoumice, definicija krivičnog dela će biti određena tako da bude najpovoljnija po osobu protiv koje se vodi krivični postupak.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Zbatimi i ligjit më të favorshëm</p> <p>1. Ndaj kryesit zbatohet ligji që ka qenë në fuqi në kohën e kryerjes së veprës penale.</p> <p>2. Në rast se ligji në fuqi ndryshon para shqiptimit të vendimit të formës së prerë, atëherë ndaj kryesit zbatohet ligji që është më i favorshëm.</p> <p>3. Nëse ligji i ri nuk e inkriminon veprën, por kryesi është dënuar me aktgjykim të formës së prerë në pajtim me ligjin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Application of the most favorable law</p> <p>1. The law in effect at the time a criminal offense was committed shall be applied to the perpetrator.</p> <p>2. In the event of a change in the law applicable to a given case prior to a final decision, the law most favorable to the perpetrator shall apply.</p> <p>3. When a new law no longer criminalizes an act but a perpetrator has been convicted by a final decision in accordance with the</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Primena najpovoljnijeg zakona</p> <p>1. Zakon koji je na snazi u vreme kada je krivično delo izvršeno biće primenjen na izvršioca.</p> <p>2. U slučaju izmene u zakonu koji se odnosi na spornu situaciju pre pravosnažnosti odluke, primeniće se zakon koji je najpovoljniji po izvršioca.</p> <p>3. Kada novi zakon više ne prepoznaje delo kao krivično, ali je izvršilac osuđen pravosnažno u skladu sa prethodnim</p>

<p>mëparshëm, sanksioni penal nuk fillon të ekzekutohet ose ndërpritet në rast se ka filluar.</p> <p>4. Një ligj i cili shprehimisht ka qenë në fuqi vetëm për një kohë të caktuar, zbatohet për ato vepra penale që janë kryer gjatë kohës kur ai ligj ka qenë në fuqi edhe në rastin kur nuk është më në fuqi, përveç nëse vetë ligji shprehimisht përcakton ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Sanksionet penale dhe masat e trajtimit të detyrueshëm</p> <p>1. Sanksionet penale janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Dënimet kryesore; 1.2 Dënimet alternative; 1.3 Dënimet plotësuese dhe 1.4 Vërejtja gjyqësore. <p>2. Masat e trajtimit të detyrueshëm të cilat mund t'i shqiptohen kryesit i cili nuk është penalisht përgjegjës, ka aftësi esencialisht të zvogëluar mendore ose është i varur nga droga apo alkooli janë:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor, 2.2. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri dhe 2.3. Trajtimi me rehabilitim të detyrueshëm të personave të varur nga droga apo alkooli. 	<p>prior law, the enforcement of the criminal sanction shall not commence or, if it has commenced, shall cease.</p> <p>4. A law, which was expressly in force only for a determined time, shall be applicable to criminal offenses committed while it was in force, even if it is no longer in force, unless the law itself expressly provides otherwise.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Criminal sanctions and measures of mandatory treatment</p> <p>1. The criminal sanctions are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Principal punishments; 1.2. Alternative punishments; 1.3. Accessory punishments and 1.4. Judicial admonition. <p>2. The measures of mandatory treatments that may be imposed on a perpetrator who is not criminally liable, has substantially diminished mental capacity or is addicted to drugs or alcohol are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Mandatory psychiatric treatment and custody in a health care institution, 2.2. Mandatory psychiatric treatment at liberty and, 2.3. Mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol. 	<p>zakonom, sprovođenje kazne neće otpočeti, ili će se, ukoliko je otpočelo, prekinuti.</p> <p>4. Zakon, koji je izričito bio ograničen na određen vremenski period, biće primenjen na krivična dela izvršena dok je bio na snazi, čak i ukoliko više nije na snazi, sem ukoliko sam zakon predviđa drugačije.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Krivične sankcije i mere obaveznog lečenja</p> <p>1. Krivične sankcije su:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Glavne kazne 1.2 Alternativne kazne 1.3 Dopunske kazne 1.4 Sudske opomene <p>2. Mere obaveznog lečenja koje mogu biti određene izvršiocu koji nije krivično odgovoran, ima značajno smanjenu uračunljivost ili je zavisnik od droge ili alkohola su:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Obavezno psihijatrijsko lečenje i nadzor u zdravstvenoj ustanovi, 2.2. Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi, i 2.3. Obavezna rehabilitacija zavisnika od droge ili alkohola
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 5 Kufizimet në ekzekutimin e sanksioneve penale dhe masave të trajtimit të detyrueshëm</p> <p>Me ekzekutimin e sanksionit penal ose masës së trajtimit të detyrueshëm, kryesit të veprës penale mund ti mohohen ose kufizohen të drejtat e caktuara vetëm deri në atë masë e cila i përgjigjet natyrës apo përmbajtjes së sanksionit ose masës dhe vetëm në mënyrën me të cilën sigurohet respektimi i dinjitetit njerëzor të tij apo saj, në pajtim me të drejtën ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Limitations on the execution of criminal sanctions and measures of mandatory treatment</p> <p>In the execution of a criminal sanction or a measure of mandatory treatment, certain rights of the perpetrator may be denied or restricted only to the extent that is commensurate with the nature or the content of the sanction or measure and only in a manner that provides for the respect of his or her human dignity, and is in compliance with international law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Granice izvršenja krivičnih sankcija i mera obaveznog lečenja</p> <p>Pri izvršenju krivičnih sankcija ili mera obaveznog lečenja, određena prava izvršioca mogu biti uskraćena ili ograničena samo do mere koja je srazmerna prirodi ili sadržaju sankcije ili mere i samo na način koji poštuje njegovo ili njeno lično dostojanstvo, i koji je u saglasnosti sa međunarodnim pravom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Zbatimi i pjesës së përgjithshme të këtij kodi</p> <p>Dispozitat e pjesës së përgjithshme të këtij Kodi zbatohen për të gjitha veprat penale të përcaktuara me ligjet e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Application of the general part of the present code</p> <p>The provisions of the General Part of this Code apply to all criminal offenses defined in the laws of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Primena opšteg dela ovog zakona</p> <p>Odredbe Opšteg dela ovog zakona će se primenjivati na sva krivična dela koja su predviđena zakonima Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI II: VEPRAT PENALE DHE PËRGJEGJËSIA PENALE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II: CRIMINAL OFFENSES AND CRIMINAL LIABILITY</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA 2: KRIVIČNA DELA I KRIVIČNA ODGOVORNOST</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Vepra penale</p> <p>Vepra penale është vepër e kundërligjshme e cila është e përcaktuar me ligj si vepër penale, tiparet e së cilës janë të përcaktuara me ligj dhe për të cilën me ligj është përcaktuar sanksioni penal ose masa e trajtimit të detyrueshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Criminal offense</p> <p>A criminal offense is an unlawful act which is defined by law as a criminal offense, the characteristics of which are defined by law and for which a criminal sanction or a measure of mandatory treatment is prescribed by the law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Krivično delo</p> <p>Krivično delo je nezakoniti akt koji je zakonom definisan kao krivično delo, čija su obeležja određena zakonom, i za koje je zakonom predviđena krivična sankcija ili mera obaveznog lečenja.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Mënyra e kryerjes së veprës penale</p> <p>1. Vepra penale mund të kryhet me veprim ose me mosveprim.</p> <p>2. Vepra penale kryhet me mosveprim vetëm kur kryesi nuk e ndërmerr veprimin të cilin ka qenë i obliguar ta ndërmerr.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Manner of commission of criminal offenses</p> <p>1. A criminal offense may be committed by an act or omission.</p> <p>2. A criminal offense is committed by omission only when the perpetrator was obliged to undertake an act but fails to do so.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Način izvršenja krivičnih dela</p> <p>1. Krivično delo može biti učinjeno činjenjem ili propustom.</p> <p>2. Krivično delo je izvršeno propustom samo u slučaju kada je izvršilac bio obavezan da izvrši određenu radnju, ali je propustio njeno činjenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Koha e kryerjes së veprës penale</p> <p>Vepra penale kryhet në kohën kur kryesi ka vepruar apo ka qenë i detyruar të veprojë pa marrë parasysh kohën kur është shkaktuar pasoja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Time of commission of criminal offenses</p> <p>A criminal offense is committed at the time the perpetrator acted or ought to have acted, irrespective of when the consequence occurred.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Vreme izvršenja krivičnih dela</p> <p>Krivično delo je izvršeno u vreme kada je izvršilac delovao ili je trebalo da deluje, bez obzira na vreme nastupanja posledice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vendi i kryerjes së veprës penale</p> <p>1. Vepra penale kryhet në vendin ku kryesi ka vepruar apo ka qenë i detyruar të veprojë ashtu si dhe në vendin ku është shkaktuar pasoja.</p> <p>2. Vepra penale është tentuar në vendin ku kryesi ka vepruar si dhe në vendin ku kryesi ka dashur që të shkaktohet pasoja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Location of commission of criminal offenses</p> <p>1. A criminal offense is committed at the location where the perpetrator acted or ought to have acted, as well as at the location where the consequence occurred.</p> <p>2. A criminal offense is attempted at the location where the perpetrator acted, as well as at the location where the perpetrator intended the consequence to occur.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Mesto izvršenja krivičnog dela</p> <p>1. Krivično delo je izvršeno na mestu gde je izvršilac delovao ili je trebalo da deluje, kao i na mestu gde su nastupile posledice.</p> <p>2. Krivično delo u pokušaju je izvršeno na onom mestu gde je izvršilac delovao, kao i na mestu gde je izvršilac želeo nastupanje posledice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Vepra e rëndësisë së vogël</p> <p>Nuk përbën vepër penale ajo vepër e cila</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Act of minor significance</p> <p>An act shall not constitute a criminal offense</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Dela manjeg značaja</p> <p>I kada ima obeležja krivičnog dela</p>

<p>edhe pse përmban tiparet e veprës penale të përcaktuar me ligj, paraqet vepër të rëndësisë së vogël. Vepra është e rëndësisë së vogël kur rrezikshmëria e saj është e parëndësishme për shkak të natyrës ose peshës së veprës; mungesës ose pasojave të dëmshme të parëndësishme; rrethanave në të cilat është kryer vepra; shkallës së ulët të përgjegjësisë penale të kryesit; ose rrethanave personale të kryesit.</p>	<p>even though it has the characteristics of a criminal offense as defined by law if it is an act of minor significance. The act shall be deemed to be of minor significance when the danger involved is insignificant due to the nature or gravity of the act; the absence or insignificance of intended consequences; the circumstances in which the act was committed; the low degree of criminal liability of the perpetrator; or, the personal circumstances of the perpetrator.</p>	<p>određenog u zakonu, delo neće biti smatrano krivičnim delom ukoliko je delo manjeg značaja. Delo će biti smatrano delom manjeg značaja kada je opasnost neznatna uzimajući u obzir prirodu ili težinu dela, odsustvo ili neznatnost željenih posledica, okolnosti u kojima je delo izvršeno, umanjeni stepen krivične odgovornosti izvršioca, ili lične prilike izvršioca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbrojtja e nevojshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Necessary defense</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Nužna odbrana</p>
<p>1. Vepra e kryer në mbrojtje të nevojshme nuk është vepër penale.</p> <p>2. Mbrojtja e nevojshme është mbrojtja e cila është e domosdoshme për të zbrapsur sulmin e kundërligjshëm, real dhe të atëçastshëm ndaj vetes ose personit tjetër me kusht që karakteri i mbrojtjes të jetë në proporcion me shkallën e rrezikut që paraqet sulmi.</p> <p>3. Disproporcioni ndërmjet sulmit dhe zbrapsjes së sulmit konsiderohet tejkalim i kufijve të mbrojtjes së nevojshme.</p> <p>4. Kryesi i cili i tejkalon kufijtë e mbrojtjes së nevojshme mund të dënohet më lehtë. Nëse kryesi tejkalon kufijtë për shkak të tronditjes së fortë apo frikës së shkaktuar nga sulmi, ai mund të lirohet nga dënimi.</p>	<p>1. An act committed in necessary defense is not a criminal offense.</p> <p>2. An act is committed in necessary defense when a person commits the act to avert an unlawful, real and imminent attack against himself, herself or another person and the nature of the act is proportionate to the degree of danger posed by the attack.</p> <p>3. An act that is disproportionate to the degree of danger posed by an attack exceeds the limits of the necessary defense.</p> <p>4. When the perpetrator exceeds the limits of necessary defense, the punishment may be reduced. When the perpetrator exceeds the limits by reason of strong trauma or fear caused by the attack, the punishment may be waived.</p>	<p>1. Delo izvršeno u nužnoj odbrani nije krivično delo.</p> <p>2. Delo je izvršeno u nužnoj odbrani kada ga izvršilac izvrši da bi izbegao nezakoniti, stvarni i neposredan napad na sebe ili drugo lice, a priroda tog dela je srazmerna stepenu opasnosti od napada.</p> <p>3. Delo koje je nesrazmerno stepenu opasnosti koje predstavlja napad prekoračuje nužnu odbranu.</p> <p>4. Kada izvršilac prekorači granicu nužne odbrane, kazna može biti umanjena. Kada izvršilac prekorači granicu nužne odbrane zbog jake traume ili straha od napada, može biti oslobođen kazne.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 13 Nevoja ekstreme</p> <p>1. Vepra e kryer në kushtet e nevojës ekstreme nuk është vepër penale.</p> <p>2. Nevoja ekstreme ekziston nëse personi e kryen veprën për të zbrapsur prej vetes ose tjetrit rrezikun e atëçastshëm e të paprovokuar, i cili nuk mund të evitohet në mënyrë tjetër, me kusht që e keqja e shkaktuar të mos jetë më e madhe se e keqja që është kanosur.</p> <p>3. Kur kryesi e shkakton rrezikun nga pakujdesia apo i tejkalon kufijtë e nevojës ekstreme, dënohet më butë. Kur kryesi i tejkalon kufijtë në rrethana veçanërisht lehtësuese, ai mund të lirohet nga dënimi.</p> <p>4. Nuk ekziston nevoja ekstreme nëse kryesi ka qenë i obliguar me ligj që t'i ekspozohet rrezikut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Extreme necessity</p> <p>1. An act committed in extreme necessity is not a criminal offense.</p> <p>2. An act is committed in extreme necessity when a person commits the act to avert an imminent and unprovoked danger from himself, herself or another person which could not have otherwise been averted, provided that the harm created to avert the danger does not exceed the harm threatened.</p> <p>3. When the perpetrator caused the danger through negligence, or exceeds the limits of extreme necessity, the punishment may be reduced. When the perpetrator exceeds the limits in exceptionally mitigating circumstances, the punishment may be waived.</p> <p>4. There is no extreme necessity if the perpetrator was obliged by law to expose himself or herself to the danger.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Krajnja nužda</p> <p>1. Delo izvršeno u krajnjoj nuždi nije krivično delo.</p> <p>2. Delo je izvršeno u krajnjoj nuždi kada izvršilac deluje da bi odvratio neposrednu i neskrivljenu opasnost od sebe ili drugog lica, a da ta opasnost nije mogla biti odvracena drugačije, i da je šteta izazvana da bi se opasnost odvratila manja od štete koja je pretila.</p> <p>3. Kada je izvršilac nehatno izazvao opasnost, ili prekorači granice nužne odbrane, kazna se može umanjiti. Kada izvršilac prekorači granice nužne odbrane u posebno olakšavajućim okolnostima, može biti oslobođen kazne.</p> <p>4. Nema krajnje nužde ukoliko je izvršilac bio zakonom obavezan da se izloži opasnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Dhuna ose kanosja</p> <p>1. Vepra e kryer nën ndikimin e dhunës së papërballueshme ose kanosjes së papërballueshme nuk është vepër penale.</p> <p>2. Nëse vepra penale është kryer nën ndikimin e dhunës së përballueshme apo kanosjes së përballueshme, dënimi mund të zbutet.</p> <p>3. Kushdo që përdor dhunën ose kanosjen</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Violence or threat</p> <p>1. An act committed under the influence of unbearable violence or unbearable threat is not a criminal offense.</p> <p>2. If the criminal offense is committed under the influence of a bearable violence or bearable threat the punishment may be reduced.</p> <p>3. Whoever uses the violence or threat as</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Nasilje ili pretnja</p> <p>1. Delo izvršeno pod uticajem nepodnošljivog nasilja ili nepodnošljive pretnje nije krivično delo.</p> <p>2. Ukoliko je delo izvršeno pod uticajem podnošljivog nasilja ili podnošljive pretnje nasiljem, kazna se može umanjiti.</p> <p>3. Lice koje koristi nasilje ili pretnju</p>

<p>sipas paragrafit 1 apo 2 të këtij neni konsiderohet kryes i veprës penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Veprat e kryera nën shtrëngim</p> <p>1. Vepra e kryer nën shtrëngim nuk është veprë penale.</p> <p>2. Vepra kryhet nën shtrëngim kur personi i ballafaquar me dhunën e pashmangshme apo kanosjen e dhunës që nuk mund të shmanget e që rrezikon jetën, trupin ose lirinë, kryen veprë të kundërligjshme për të mënjanuar rrezikun nga vetja ose personi me të cilin ka lidhje familjare. Vepra do të konsiderohet se është kryer nën shtrëngim vetëm nëse personi menjëherë pas pushimit të rrezikut e lajmëron shtrëngimin dhe veprën e kundërligjshme tek organet kompetente.</p> <p>3. Vepra nuk kryhet nën shtrëngim nëse dhe deri në masën që nga kryesi mund të pritët në rrethanat e shkaktuara që të pranojë rrezikun, në veçanti nëse ai ka shkaktuar rrezikun ose nëse ka qenë i detyruar ligjërisht që të ballafaqohet me një dhunë të tillë të atëçastshme apo me kërcënim të dhunës. Në rrethana të tilla dënimi mund të zbutet.</p>	<p>provided for in paragraph 1 or 2 of this Article, is considered a perpetrator of a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Acts committed under coercion</p> <p>1. An act committed under coercion is not a criminal offense.</p> <p>2. An act is committed under coercion when a person, faced with imminent force, or threat of violence endangering life, body or liberty which cannot otherwise be avoided, commits an unlawful act to avert the danger from himself, herself or a person with whom he or she has a domestic relationship. An act will only be considered to have been committed under coercion if, when the danger ceases to exist, the person immediately reports the coercion and the unlawful act to the competent authority.</p> <p>3. An act is not committed under coercion if, and to the extent that, the perpetrator could be expected under the circumstances to accept the danger, in particular because he or she caused the danger or because he or she was under a legal obligation to face such imminent force or threat of violence. In such circumstances the punishment may be reduced.</p>	<p>nasiljem predviđene u stavovima 1 i 2 ovog Člana, smatraće se izvršiocem krivičnog dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Dela izvršena pod prinudom</p> <p>1. Delo izvršeno pod prinudom nije krivično delo.</p> <p>2. Delo je izvršeno pod prinudom kada lice, pod pretnjom neposredne sile, ili pretnjom nasiljem, ugrožavanjem života, tela ili slobode, koja se ne može izbeći na drugi način, izvrši krivično delo da bi otklonilo opasnost od sebe ili lica sa kojim živi u zajednici. Delo će biti smatrano kao delo izvršeno pod prinudom samo onda kada nakon prestanka opasnosti, to lice odmah prijavi prinudu i nezakonito delo ovlašćenoj instituciji.</p> <p>3. Delo nije izvršeno pod prinudom kada se od izvršioca moglo očekivati da u datim okolnostima prihvati opasnost, posebno ukoliko je izvršilac navikao na opasnost ili ukoliko je bio pod zakonskom obavezom da se suoči sa takvom neposrednom silom ili ozbiljnom pretnjom. U takvim okolnostima, kazna se može umanjiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Urdhërat nga lartë</p> <p>1. Kur vepra penale është kryer nga një person në bazë të një urdhri qeveritar ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Superior order</p> <p>1. When a criminal offense has been committed by a person pursuant to an order</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Naredbe pretpostavljenih</p> <p>1. Kada je krivično delo izvršeno od strane lica koje je izvršavalo naredbu vlasti ili svog</p>

<p>të një eprori, qoftë ushtarak ose civil, kryesi nuk lirohet nga përgjegjësia penale, përveç kur:</p> <p>1.1. Personi ka qenë i detyruar ligjërisht që t'i bindet urdhërit të tillë;</p> <p>1.2. Personi nuk e ka ditur se urdhëri i tillë ka qenë i paligjshëm; dhe</p> <p>1.3. Urdhëri i tillë nuk ishte në mënyrë të dukshme i paligjshëm.</p> <p>2. Urdhërat për të kryer gjenocid ose krime të tjera kundër njerëzimit janë të paligjshëm në rrethanë.</p>	<p>of a government or of a superior, whether military or civilian, the perpetrator shall not be exempt from criminal liability unless:</p> <p>1.1. The person was under a legal obligation to obey such an order;</p> <p>1.2. The person did not know that the order was unlawful; and,</p> <p>1.3. The order was not manifestly unlawful.</p> <p>2. Orders to commit genocide or other crimes against humanity in all circumstances are manifestly unlawful.</p>	<p>pretpostavljenog, vojnog ili građanskog lica, izvršilac neće biti oslobođen krivične odgovornosti, sem ukoliko:</p> <p>1.1 Izvršilac bio u zakonskoj obavezi da poslušati takvo naređenje</p> <p>1.2 Izvršilac nije znao da je naređenje nezakonito, i</p> <p>1.3 Naređenje nije bilo očigledno nezakonito</p> <p>2. Naređenja da se izvrši genocid ili drugi zločini protiv čovečnosti su u svim slučajevima očigledno nezakonita.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Përgjegjësia penale</p> <p>1. Kryesi i veprës penale është penalisht përgjegjës nëse është mendërisht i aftë dhe veprën penale e ka kryer me dashje apo nga pakujdesia.</p> <p>2. Një person është penalisht përgjegjës për veprën penale të kryer nga pakujdesia vetëm nëse këtë shprehimisht e përcakton ligji.</p> <p>3. Personi nuk është penalisht përgjegjës nëse në kohën e kryerjes së veprës penale është nën moshën katërmëdhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Criminal liability</p> <p>1. A perpetrator of a criminal offense is criminally liable if he or she is mentally competent and has committed the criminal offense intentionally or negligently.</p> <p>2. A person is criminally liable for the negligent commission of a criminal offense only when this has been explicitly provided for by law.</p> <p>3. A person is not criminally liable if, at the time of the commission of a criminal offense, he or she is under the age of fourteen years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Krivična odgovornost</p> <p>1. Izvršilac krivičnog dela je krivično odgovoran ukoliko je duševno sposoban i ukoliko je izvršio krivično delo voljno ili iz nehata.</p> <p>2. Lice je krivično odgovorno za nehatno izvršenje krivičnog dela samo kada je to izričito propisano zakonom.</p> <p>3. Lice nije krivično odgovorno ukoliko je, u vreme izvršenja krivičnog dela, imalo manje od četrnaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Paafhtësia mendore dhe aftësia e zvoğëluar mendore</p> <p>1. Personi i cili ka kryer vepër penale konsiderohet i paafhtë mendërisht nëse në</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Mental incompetence and diminished mental capacity</p> <p>1. A person who commits a criminal offense is considered mentally incompetent if, at the</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Neuračunljivost i smanjena uračunljivost</p> <p>1. Izvršilac krivičnog dela će se smatrati neuračunljivim ukoliko je u vreme izvršenja</p>

<p>kohën e kryerjes së veprës penale lëngonte nga një sëmundje mendore e përkohshme ose e përhershme, nëse kishte çrregullim mendor apo ngecje në zhvillimin mendor që e ka prekur funksionimin e tij mendor dhe si pasojë e kësaj, nuk ka qenë në gjendje të kuptojë natyrën dhe rëndësinë apo pasojën e veprimeve ose mosveprimeve të tij ose nuk ka qenë në gjendje t'i kontrollojë veprimet ose mosveprimet e tij apo të kuptojë se kryen vepër penale.</p> <p>2. Person i cili ka kryer vepër penale konsiderohet se ka aftësi të zvogëluar mendore nëse në kohën e kryerjes së veprës penale aftësia e tij për të kuptuar natyrën dhe rëndësinë apo pasojën e veprimeve ose mosveprimeve të tij ka qenë esencialisht e zvogëluar për shkaket e cekura në paragrafin 1 të këtij neni. Personi i tillë konsiderohet penalisht përgjegjës, por këto rrethana merren parasysh nga gjykata kur vendos për kohëzgjatjen dhe llojin e sanksionit ose masës së trajtimit të detyrueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kryerja e veprës penale në gjendje të dehur</p> <p>Personi është penalisht përgjegjës nëse duke përdorur alkool, narkotik apo me ndonjë mënyrë tjetër e sjell veten në një gjendje të tillë që nuk mund të kuptojë rëndësinë e veprimit apo të mosveprimit të vet ose të kontrollojë sjelljen e vet, nëse para se të ketë sjellë veten në gjendje të</p>	<p>time of the commission of a criminal offense, he or she suffered from a permanent or temporary mental illness, mental disorder or disturbance in mental development that affected his or her mental functioning so that he or she was not able to understand the nature and importance or consequences of his or her actions or omissions or was not able to control his or her actions or omissions or to understand that he or she was committing a criminal offense.</p> <p>2. A person who commits a criminal offense is considered to have diminished mental capacity if, at the time of the commission of a criminal offense, his or her ability to understand the nature and importance or consequences of his or her actions or omissions was substantially diminished because of the conditions in paragraph 1 of this Article. Such person is criminally liable but the court shall take these conditions into consideration when deciding the duration and the type of sanction or measure of mandatory treatment it imposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Committing criminal offenses in a state of intoxication</p> <p>A person is criminally liable if he or she, by use of alcohol, narcotics, or by another method, renders himself or herself in such a state that he or she cannot understand the significance of his or her own actions or omissions or control his or her own behavior, if prior to bringing himself or herself to such</p>	<p>krivičnog dela patio od trajne ili privremene duševne bolesti, psihičkog poremećaja ili smetnji u psihičkom razvoju, koji su uticali na psihičke funkcije na taj način da nije mogao da razume prirodu i značaj posledica svojih dela ili propusta, ili nije bio sposoban da kontroliše svoja dela ili propuste ili da shvati da čini krivično delo.</p> <p>2. Izvršilac krivičnog dela će se smatrati smanjeno uračunljivim ukoliko je u vreme izvršenja krivičnog dela njegova sposobnost da razume prirodu i značaj posledica svojih dela ili propusta bila značajno smanjena iz razloga iz stava 1 ovog člana. Takvo će lice biti krivično odgovorno, ali će sud imati u vidu ove okolnosti kada bude odlučivao o dužini i vrsti kazne ili mere obaveznog lečenja koju izriče.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Izvršenje krivičnih dela u stanju opijenosti</p> <p>Lice je krivično odgovorno ukoliko upotrebom alkohola, narkotika ili na drugi način, dovede sebe u takvo stanje da ne može razumeti posledice svojih dela ili propusta ili da kontroliše svoje ponašanje, ukoliko su pre dovođenja sebe u to stanje takve posledice bile nameravane, ili je</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tillë, veprimet ose mosveprimet e tij kanë qenë të përfshira në dashjen e tij apo nëse është i pakujdesshëm ndaj veprës penale dhe ligji parasheh përgjegjësi penale për kryerjen e kësaj vepre penale nga pakujdesia.</p>	<p>a state, such actions or omissions were intended or if he or she is negligent in relation to the criminal offense and the law provides for criminal liability for the negligent commission of this offense.</p>	<p>krivično delo izvršilo iz nehata, a zakon propisuje krivičnu odgovornost za izvršenje tog krivičnog dela iz nehata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Lidhja shkakore</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Causal link</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Uzročna veza</p>
<p>Personi nuk është penalisht përgjegjës kur midis veprimit ose mosveprimit të tij dhe pasojës mungon lidhja shkakore.</p>	<p>A person is not criminally liable if there is no causal connection between the action or omission and the consequences.</p>	<p>Lice nije krivično odgovorno ukoliko nema uzročne veze između dela ili propusta i posledice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Dashja</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Intent</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Umišljaj</p>
<p>1. Vepra penale mund të kryhet me dashje direkte ose eventuale.</p> <p>2. Personi vepron me dashje direkte kur është i vetëdijshëm për veprën e vet dhe e dëshiron kryerjen e saj</p> <p>3. Personi vepron me dashje eventuale kur është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose i mosveprimit të tij dhe ai pranon shkaktimin e saj.</p>	<p>1. A criminal offense may be committed with direct or eventual intent.</p> <p>2. A person acts with direct intent when he or she is aware of his or her act and desires its commission.</p> <p>3. A person acts with eventual intent when he or she is aware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission and he or she accedes to its occurrence.</p>	<p>1. Krivično delo se može izvršiti direktnim ili eventualnim umišljajem.</p> <p>2. Lice nastupa sa direktnim umišljajem ukoliko je svesno svog dela i želi posledice njegovog izvršenja.</p> <p>3. Lice deluje sa eventualnim umišljajem ukoliko je svesno da u slučaju njegovog činjenja ili propusta može nastupiti zabranjena posledica i saglasi se sa nastupanjem te posledice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Dijenja, dashja, pakujdesia ose qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Knowledge, intention, negligence or purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Znanje, namera, nehat ili svrha</p>
<p>Dijenja, dashja, pakujdesia ose qëllimi i kërkuar si element i veprës penale mund të nxirret nga rrethanat faktike.</p>	<p>Knowledge, intention, negligence or purpose required as an element of a criminal offense may be inferred from factual circumstances.</p>	<p>Znanje, namera, nehat ili svrha koji se zahtevaju za postojanje krivičnog dela mogu biti izvedeni iz činjeničnih okolnosti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Pakujdesia</p> <p>1. Vepra penale mund të kryhet me pakujdesi të vetëdijshme apo të pavetëdijshme.</p> <p>2. Personi vepron me pakujdesi të vetëdijshme kur është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose të mosveprimit të tij, por me mendjelehtësi mendon se ajo nuk do të shkaktohet apo se ai do të mund ta parandalojë shkaktimin e saj.</p> <p>3. Personi vepron me pakujdesi të pavetëdijshme kur nuk është i vetëdijshëm se pasoja e ndaluar mund të shkaktohet si rezultat i veprimit ose mosveprimit të tij edhe pse në rrethanat dhe sipas vetive të tij personale ka mund të ishte apo do duhej të ishte i vetëdijshëm për këtë mundësi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Negligence</p> <p>1. A criminal offense may be committed by conscious or unconscious negligence.</p> <p>2. A person acts with conscious negligence when he or she is aware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission but recklessly thinks that it will not occur or that he or she will be able to prevent it from occurring.</p> <p>3. A person acts with unconscious negligence when he or she is unaware that a prohibited consequence can occur as a result of his or her act or omission, although under the circumstances and according to his or her personal characteristics he or she should or could have been aware of such a possibility.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Nehat</p> <p>1. Krivično delo može biti izvršeno svesnim ili nesvesnim nehatom.</p> <p>2. Lice deluje sa svesnim nehatom kada je svesno da zabranjena posledica može nastupiti kao rezultat njegovog činjenja ili propusta, ali olako smatra da do posledice neće doći ili da će moći da spreči nastupanje štetne posledice.</p> <p>3. Lice deluje sa nesvesnim nehatom kada nije svesno da će zabranjena posledica da nastupi kao rezultat njegovog činjenja ili propusta, iako bi prema okolnostima i ličnim osobinama trebalo biti svesno takve mogućnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Përgjegjësia për pasojat më të rënda</p> <p>Nëse kryerja e një vepre penale shkakton pasoja të cilat e tejkalojnë qëllimin e kryesit dhe për këtë ligji përcakton një dënim më të rëndë, dënimi më i rëndë mund të shqiptohet në rast se pasoja i atribuohet pakujdesisë së kryesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Liability for graver consequences</p> <p>When the commission of a criminal offense causes consequences which exceed the intent of the perpetrator and the law has provided for a more severe punishment, the more severe punishment may be imposed if the consequence is attributable to the perpetrator's negligence.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Odgovornost za teže posledice</p> <p>Kada izvršeno krivično delo izazove posledice teže od nameravanih, i za koje je zakon zapretio težu kaznu, teža kazna se može izreći ukoliko se posledice mogu pripisati nehatu izvršioca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Lajthimi faktik</p> <p>1. Personi nuk është penalisht përgjegjës</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Mistake of fact</p> <p>1. A person is not criminally liable if, at the</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Stvarna zabluda</p> <p>1. Lice ne može biti krivično odgovorno</p>

<p>nëse në kohën e kryerjes së veprës penale nuk ka qenë i vetëdijshëm për ndonjë nga tiparet e asaj vepre ose gabimisht ka menduar se ekzistojnë rrethanat, të cilat faktikisht po të ekzistonin, kjo vepër do të ishte e lejuar.</p> <p>2. Personi i cili për shkak të pakujdesisë ka qenë në lajthim është penalisht përgjegjës për veprën penale të kryer nga pakujdesia nëse ligji në mënyrë specifike parashikon përgjegjësinë penale për kryerjen e veprës së tillë nga pakujdesia.</p>	<p>time of committing a criminal offense, he or she is unaware of a characteristic of that act or he or she mistakenly believed that circumstances existed which, had they in fact existed, would have rendered the act permissible.</p> <p>2. If a person's mistake is due to negligence, he or she is criminally liable for a criminal offense which has been negligently committed if the law specifically provides for criminal liability for the negligent commission of that offense.</p>	<p>ukoliko u vreme izvršenja krivičnog dela nije bilo svesno obeležja tog dela, ili ukoliko je pogrešno verovalo da su postojale okolnosti koje bi delo izvršilo dozvoljenim da su u stvarnosti postojale.</p> <p>2. Ukoliko se greška lica može pripisati nehata, lice je odgovorno za krivično delo koje je bilo izvršeno iz nehata, ukoliko zakon izričito predviđa odgovornost za izvršenje tog dela iz nehata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Lajthimi juridik</p> <p>1. Personi i cili për shkaqe të arsyeshme nuk e ka ditur ose nuk ka mundur ta dijë se vepra është e ndaluar nuk është penalisht përgjegjës.</p> <p>2. Nëse lajthimi ka qenë i evitueshëm, personi është penalisht përgjegjës por dënimi mund të zbutet.</p> <p>3. Lajthimi juridik është i evitueshëm nëse çdo person ka mundur lehtësisht që ta dijë se vepra është e kundërligjshme ose nëse kryesi duke marrë parasysh profesionin, thirrjen ose detyrën e tij ka qenë i obliguar ta dijë se vepra është e kundërligjshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Mistake of law</p> <p>1. A person who, for justifiable reasons, did not know or could not have known that an act was prohibited is not criminally liable.</p> <p>2. If the mistake was avoidable, the person is criminally liable but the punishment may be reduced.</p> <p>3. A mistake of law is avoidable if any person could have easily known that the act was unlawful or if the perpetrator, by reason of his or her profession, occupation or service was obliged to know the act was unlawful.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Pravna zabluda</p> <p>1. Lice koje iz opravdanih razloga nije znalo ili nije moglo znati da je izvršeno delo zabranjeno, neće biti krivično odgovorno.</p> <p>2. Ukoliko se zabluda mogla izbeći, lice je krivično odgovorno, ali kazna može biti umanjena.</p> <p>3. Pravna zabluda se mogla izbeći ukoliko je bilo koje lice lako moglo znati da je delo nezakonito, ili ukoliko je izvršilac, uzimajući u obzir njegovu profesiju, zanimanje ili posao, bio u obavezi da zna da je to delo nezakonito.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Përgatitja e veprës penale</p> <p>1. Kushdo që me dashje përgatit kryerjen e veprës penale do të dënohet vetëm nëse parashihet shprehimisht me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Preparation of a criminal offense</p> <p>1. Whoever intentionally prepares a criminal offense shall be punished only if expressly provided for by law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Pripremanje krivičnog dela</p> <p>1. Svako lice koje umišljajno priprema krivično delo biće kažnjeno samo ukoliko je to propisano zakonom.</p>

<p>2. Kur ligji parasheh dënimin për përgatitjen e veprës penale të caktuar, përgatitja e veprës penale përfshin furnizimin ose aftësimin e mjeteve për kryerjen e veprës penale; mënjanimin e pengesave për kryerjen e veprës penale; marrëveshjen, planifikimin ose organizimin me personin tjetër për kryerjen e veprës penale si dhe veprimet tjera me të cilat krijohen kushtet për kryerjen e drejtpërdrejt të veprës penale por të cilat nuk përbëjnë veprimin e kryerjes.</p>	<p>2. If the law prescribes the punishment for the preparation of a certain criminal offense, the preparation of the criminal offense includes supplying or making available the means to commit a criminal offense; removing the impediments to the commission of a criminal offense; agreeing, planning or organizing with another person the commission of a criminal offense; as well as, other activities that create conditions for the direct commission of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p>	<p>2. Ukoliko zakon propisuje kaznu za pripremu određenog krivičnog dela, priprema krivičnog dela uključuje snabdevanje ili omogućavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela; uklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; pristanak, planiranje ili organizaciju, sa drugim licem, izvršenja krivičnog dela; kao i druge delatnosti koje stvaraju uslove za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali koje nisu deo bića krivičnog dela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Tentativa</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Attempt</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Pokušaj</p>
<p>1. Kushdo që me dashje ndërmer veprime për kryerjen e veprës penale por vepra nuk është kryer ose elementet e veprës penale nuk janë realizuar, konsiderohet se ka tentuar të kryejë vepër penale.</p>	<p>1. Whoever intentionally takes action toward the commission of an offense but the action is not completed or the elements of the intended offense are not fulfilled has attempted to commit a criminal offense.</p>	<p>1. Lice koje umišljajno preduzme korake ka izvršenju krivičnog dela, ali delo nije dovršeno ili one budu ispunjeni svi elementi krivičnog dela, izvršilo je pokušaj krivičnog dela.</p>
<p>2. Tentativa për të kryer vepër penale për të cilën mund të shqiptohet dënimi me tre ose më shumë vjet burgim dënohet. Tentativa për të kryer ndonjë tjetër vepër penale dënohet vetëm nëse shprehimisht parashihet me ligj.</p>	<p>2. An attempt to commit a criminal offense for which a punishment of three or more years may be imposed shall be punishable. An attempt to commit any other criminal offense shall be punishable only if expressly provided for by law.</p>	<p>2. Pokušaj krivičnog dela koje je kažnjivo kaznom u trajanju od najmanje tri godine je kažnjiv. Pokušaj drugog krivičnog dela je kažnjiv samo ukoliko je to predviđeno zakonom.</p>
<p>3. Personi që tenton të kryejë vepër penale dënohet si të kishte kryer veprën penale, por dënimi mund të zbutet.</p>	<p>3. A person who attempts to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense, however, the punishment may be reduced.</p>	<p>3. Lice koje je pokušalo da izvrši krivično delo kazniće se kao da je to delo izvršilo, ali se kazna može umanjiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Tentativa e papërshtatshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Inappropriate attempt</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Nepodoban pokušaj</p>
<p>Gjykata mund ta lirojë nga dënimi</p>	<p>The court may waive the punishment of a</p>	<p>Sud može osloboditi od kazne lice koje</p>

<p>personin i cili tenton të kryejë veprë penale me mjet të papërshtatshëm ose ndaj objektit të papërshtatshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Heqja dorë vullnetare</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë personin nga dënimi për tentativë të dënueshme të veprës penale nëse personi i tillë heq dorë vullnetarisht nga kryerja e veprës penale të cilën e ka filluar, ndonëse është i vetëdijshëm se në pajtim me të gjitha rrethanat ai mund të vazhdonte veprën ose nëse pas kryerjes së një vepre të tillë parandalon shkaktimin e pasojave.</p> <p>2. Në rastin e cekur në paragrafin 1 të këtij neni, kryesi dënohet për ato veprime të cilat përbëjnë veprë tjetër të veçantë penale.</p>	<p>person who attempts to commit a criminal offense with inappropriate means or against an inappropriate object.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Voluntary abandonment of attempt</p> <p>1. The court may waive the punishment of a person for a punishable attempt of a criminal offense if such person voluntarily abandons the commission of a criminal offense which he or she has commenced, even though he or she is aware that according to all the circumstances he or she could continue the act or, if after the completion of such an act, he or she prevents the occurrence of the consequences.</p> <p>2. The perpetrator shall be punished for those acts described in paragraph 1 of this Article which constitute another separate criminal offense.</p>	<p>pokuša da izvrši krivično delo nepodobnim sredstvima ili protiv nepodobnog objekta.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Dobrovoljni odustanak</p> <p>1. Sud može osloboditi od kazne lice za kažnjiv pokušaj krivičnog dela ukoliko to lice dobrovoljno odustane od izvršenja krivičnog dela koje je započelo, iako je lice bilo svesno da je, prema svim okolnostima, to delo moglo biti izvršeno, ili ukoliko nakon izvršenja krivičnog dela, lice spreči nastupanje posledica.</p> <p>2. Izvršilac će se kazniti za radnje iz stava 1 ovog člana koje čine drugo, zasebno, krivično delo.</p>
<p style="text-align: center;"><u>BASHKËPUNIMI NË KRYERJEN E VEPRËS PENALE</u></p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Bashkëkryerja</p> <p>Nëse dy apo më shumë persona së bashku kryejnë veprën penale duke marrë pjesë në kryerjen e veprës penale ose thelbësisht duke i kontribuar kryerjes së saj në ndonjë mënyrë tjetër, secili prej tyre është përgjegjës dhe dënohet me dënimin e paraparë për veprë penale.</p>	<p style="text-align: center;"><u>COLLABORATION IN CRIMINAL OFFENSES</u></p> <p style="text-align: center;">Article 31 Co-perpetration</p> <p>When two or more persons jointly commit a criminal offense by participating in the commission of a criminal offense or by substantially contributing to its commission in any other way, each of them shall be liable and punished as prescribed for the criminal offense.</p>	<p style="text-align: center;"><u>SAUČESNIŠTVO U KRIVIČNIM DELIMA</u></p> <p style="text-align: center;">Član 31 Saizvršilaštvo</p> <p>Kada dva ili više lica zajednički izvrše krivično delo zajedničkim učešćem u krivičnom delu ili značajno doprinoseći njegovom izvršenju na bilo koji način, svako od njih će biti odgovorno i kažnjeno na način predviđen za to krivično delo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 32 Shtytja</p> <p>1. Kushdo që me dashje e shtytë personin tjetër të kryejë veprë penale dënohet sikurse ta kishte kryer vet atë veprë penale nëse vepra penale është kryer.</p> <p>2. Kushdo që me dashje shtytë personin tjetër të kryejë veprë penale dënohet sikurse ta kishte kryer vet atë veprë penale nëse vepra penale është tentuar por nuk është kryer.</p> <p>3. Kushdo që me dashje shtytë personin tjetër të kryejë veprë penale të dënueshme me së paku pesë vjet burgim dhe vepra penale as që është tentuar, shtytësi dënohet për tentativë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Incitement</p> <p>1. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense if the criminal offense is committed.</p> <p>2. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense shall be punished as if he or she committed the criminal offense if the criminal offense is attempted but not committed.</p> <p>3. Whoever intentionally incites another person to commit a criminal offense punishable by imprisonment of at least five years and the offense is not even attempted, the inciter shall be punished for attempt.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Podstrekavanje</p> <p>1. Lice koje umišljajno podstrekava drugo lice na izvršenje krivičnog dela, kazniće se kao da je izvršilo to krivično delo, ukoliko je krivično delo izvršeno.</p> <p>2. Lice koje umišljajno podstrekava drugo lice na izvršenje krivičnog dela kazniće se kao da je izvršilo to krivično delo, ukoliko je krivično delo pokušano, ali ne i izvršeno.</p> <p>3. Lice koje umišljajno podstrekava drugo lice na izvršenje krivičnog dela kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od najmanje 5 godina, a da delo nije ni pokušano, kazniće se za pokušaj izvršenja krivičnog dela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Ndhma</p> <p>1. Kushdo që me dashje ndihmon personin tjetër për kryerjen e veprës penale dënohet më dënim më të butë.</p> <p>2. Ndhma për të kryer një veprë penale përfshin, por nuk kufizohet në: dhënien e këshillave ose udhëzimeve se si të kryhet vepra penale; vënien në dispozicion të mjeteve për kryerjen e veprës penale; krijimin e kushteve ose mënjanimin e pengesave për kryerjen e veprës penale; ose premtimi paraprak se do të fshehë provat e kryerjes së veprës penale, kryesin apo identitetin e kryesit, mjetet e përdorura</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Assistance</p> <p>1. Whoever intentionally assists another person in the commission of a criminal offense shall be punished more leniently.</p> <p>2. Assistance in committing a criminal offense includes, but is not limited to: giving advice or instruction on how to commit a criminal offense; making available the means to commit a criminal offense; creating conditions or removing the impediments to the commission of a criminal offense; or, promising in advance to conceal evidence of the commission of a criminal offense, the perpetrator or identity of the perpetrator, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Pomaganje</p> <p>1. Lice koje umišljajno pomaže drugom licu u izvršenju krivičnog dela, biće kažnjeno blaže.</p> <p>2. Pomoć u izvršenju krivičnog dela uključuje, ali se ne ograničava na: davanje saveta o načinima izvršenja krivičnog dela, omogućavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela, stvaranje uslova za uklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela, ili obećavanje unapred da će sakriti dokaze o izvršenom krivičnom delu, izvršiocu ili identitetu izvršioca, sredstvima korišćenim za izvršenje krivičnog dela, ili o</p>

<p>për kryerjen e veprës penale ose përfitimet që rrjedhin nga kryerja e veprës penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Bashkimi kriminal</p> <p>1. Kushdo që shprehimisht apo në mënyrë të heshtur merret vesh me një apo me më shumë persona për të kryer ose për të nxitur kryerjen e një vepre penale të dënueshme me së paku pesë vjet burgim dhe ndërmerr veprime përgatitore për realizimin e marrëveshjes së tillë, dënohet me dënimin e paraparë për atë vepër penale.</p> <p>2. Gjykata mund ta zbusë dënimin ose ta liroj nga dënimi personin i cili është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1 të këtij neni nëse personi i tillë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Vullnetarisht heq dorë nga marrëveshja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Vullnetarisht ndërmerr veprime për parandalimin e ekzistencës së vazhdueshme të bashkimit kriminal ose të kryerjes së veprës penale në pajtim me qëllimet e saj; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Vullnetarisht ia zbulon policisë njohuritë e marrëveshjes në kohën kur vepra penale e planifikuar ende mund të parandalohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Marrëveshja për të kryer vepër penale</p> <p>1. Kushdo që merret vesh me një apo me</p>	<p>means used for the commission of a criminal offense, or the profits or gains which result from the commission of a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Criminal association</p> <p>1. Whoever agrees, explicitly or implicitly, with one or more persons to commit or to incite the commission of a criminal offense that is punishable by imprisonment of at least five years, and undertakes preparatory acts for the fulfillment of such agreement, shall be punished as provided for the criminal offense.</p> <p>2. The court may reduce or waive the punishment of a person who is criminally liable as provided for in paragraph 1 of this Article if such person:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Voluntarily renounces the agreement;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Voluntarily undertakes actions to prevent the continuous existence of the criminal association or the commission of a criminal offense consistent with its goals; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Voluntarily discloses knowledge of the agreement to the police while the planned criminal offense may still be prevented.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Agreement to commit criminal offense</p> <p>1. Whoever agrees with one or more other</p>	<p>koristi iz krivičnog dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Zločinačko udruživanje</p> <p>1. Ko se dogovori, eksplicitno ili implicitno, sa jednim ili više lica, da izvrši krivično delo ili da podstrekava na izvršenje krivičnog dela kažnjivog kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina, i preuzme pripreme radnje za ispunjenje tog dogovora, kazniće se na način određen članom 73., stavom 4 ovog zakona.</p> <p>2. Sud može umanjiti kaznu ili osloboditi od kazne lice koje je krivično odgovorno od odgovornosti iz stava 1. ovog člana, ukoliko to lice:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Dobrovoljno odustane od dogovora;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Dobrovoljno preuzme radnje da spreči postojanje zločinačkog udruženja ili izvršenje krivičnih dela zbog kojih je nastalo, i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 Dobrovoljno obavesti policiju o dogovoru dok se planirano krivično delo još uvek može sprečiti</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Pristanak na izvršenje krivičnog dela</p> <p>1. Lice koje se pristane da sa jednim ili više</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>më shumë persona për të kryer veprë penale dhe një apo më shumë nga ata persona ndërmerr çfarëdo veprimi të rëndësishëm për kryerjen e veprës penale dënohet me dënimin e paraparë për atë veprë penale.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, shprehja “veprim i rëndësishëm drejt kryerjes së veprës penale” nuk duhet të jetë veprim penal por duhet të jetë hap i rëndësishëm përgatitor drejtë kryerjes së veprës penale të cilën personat janë pajtuar që ta kryejnë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Kufinjte e përgjegjësisë penale dhe ndëshkimi për bashkëpunim</p> <p>1. Bashkëkryesi është penalisht përgjegjës brenda kufijve të dashjes apo të pakujdesisë së vet.</p> <p>2. Personi i cili shtytë ose ndihmon në kryerjen e veprës penale është penalisht përgjegjës brenda kufijve të dashjes së tij.</p> <p>3. Rrethanat personale, përfshirë marrëdhëniet dhe cilësitë të cilat mund të rezultojnë në përjashtimin nga përgjegjësia penale, lirim nga dënimi, ekzistimin e formave të rënda apo të lehta të veprës penale ose që ndikojnë në përcaktimin e dënimit, mund të merren parasysh vetëm ndaj personit për të cilin vlejnë. Nëse rrethanat personale të cilat ndërlidhen me kryesin kanë ndikim në zbutjen ose ashpërsimin e dënimit dhe këto rrethana</p>	<p>persons to commit a criminal offense and one or more of such persons does any substantial act towards the commission of the criminal offense, shall be punished as provided for the criminal offense.</p> <p>2. For the purposes of this Article, the term “substantial act towards the commission of a crime,” need not be a criminal act, but shall be a substantial preparatory step towards the commission of the crime which the persons have agreed to commit.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Limits on criminal liability and punishment for collaboration</p> <p>1. A co-perpetrator is criminally liable within the limits of his or her intent or negligence.</p> <p>2. A person who incites or assists in the commission of a criminal offense shall be held criminally liable within the limits of his or her intent.</p> <p>3. Personal circumstances including relations and capacities which may result in exemption from criminal responsibility, waiver of punishment, the existence of graver or lighter forms of the criminal offense or which have an effect on the determination of the punishment shall only be taken into account with respect to the person to whom they relate. However, if the personal circumstances which relate to the offender have an impact on a more severe or</p>	<p>lica na izvrši krivično delo, i jedno ili više tih lica izvrši značajne radnje u cilju izvršenja tog krivičnog dela, kazniće se u skladu sa odredbama za to krivično delo.</p> <p>2. U svrhe ovog člana, termin „značajne radnje u cilju izvršenja tog krivičnog dela“, znači da to ne mora biti krivično delo, ali je značajna pripremna radnja ka izvršenju krivičnog dela koje je lice pristalo da izvrši.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Granice krivične odgovornosti i kazne za saučesništvo</p> <p>1. Saizvršilac je krivično odgovoran u granicama svoje namere ili nehata.</p> <p>2. Podstrekač ili pomagač u izvršenju krivičnog dela, biće krivično odgovorni u granicama svoje namere.</p> <p>3. Lične prilike, uključujući odnose i sposobnosti koje mogu dovesti do isključenja krivične odgovornosti, umanjenja kazne, postojanje težih ili blažih oblika krivičnog dela, ili su od značaja na odluku o kazni, uzeće se u obzir samo za lice na koje se odnose. Ukoliko lične prilike koje se odnose na izvršioca imaju uticaja na blažu ili težu kaznu, a te okolnosti čine deo krivičnog dela, saizvršilac, podstrekač ili pomagač će odgovarati po kazni</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>konstituojnë element të veprës penale, bashkëkryesi, shtytësi ose ndihmësi është përgjegjës për dënimin e paraparë për vepër penale kur ai ka ditur për këtë rrethanë, edhe nëse nuk ka pasur lidhshmëri me të.</p>	<p>a more lenient punishment, and these circumstances constitute an element of the criminal offense, the co-perpetrator, inciter or assistant is liable for the punishment foreseen for the criminal offense when he or she knew about this circumstance, even if it did not relate to him or her.</p>	<p>predvidenoi za to delo ukoliko su znali za te okolnosti, čak i ako se te okolnosti ne odnose na njih.</p>
<p align="center"><u>DISPOZITAT E POSACME MBI PËRGJEGJËSINË PENALE PËR VEPRAT PENALE TË KRYERA ME ANË TË MEDIAVE</u></p>	<p align="center"><u>SPECIAL PROVISIONS ON CRIMINAL LIABILITY FOR CRIMINAL OFFENSES COMMITTED THROUGH THE MEDIA</u></p>	<p align="center"><u>POSEBNE ODREDBE ZA KRIVIČNA DELA UČINJENA PUTEM MEDIJA</u></p>
<p align="center">Neni 37 Përgjegjësia penale e kryeredaktorëve, botuesve, shtypshkronjësve ose prodhuesve</p>	<p align="center">Article 37 Criminal liability of chief editors, publishers, printers or manufacturers</p>	<p align="center">Član 37 Krivična odgovornost glavnih urednika, izdavača, štampara ili proizvođača</p>
<p>1. Autori i informacionit është penalisht përgjegjës nëse vepra penale është kryer përmes publikimit të informatës në gazetë ose në lloj tjetër të shtypit periodik, radio, televizion, internet ose mjete tjera të komunikimit.</p> <p>2. Kryeredaktori përgjegjës ose personi i cili e zëvendëson atë në kohën e publikimit të informatës është penalisht përgjegjës kur:</p> <p>2.1. Autori nuk mund të gjendet apo të gjykohet në gjykatën e Kosovës;</p> <p>2.2. Publikimi i informacionit është bërë pa dijeninë e autorit ose kundër vullnetit të tij; ose</p> <p>2.3. Nëse gjatë kohës së publikimit</p>	<p>1. The author of the information is criminally liable when a criminal offense has been committed through the publication of information in the newspapers or other type of periodical, radio, television, internet or other means of communication.</p> <p>2. The responsible chief editor or the person replacing him or her at the time of the publication of information is criminally liable when:</p> <p>2.1. The author cannot be found or tried before a court of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. The publication of the information was made without the knowledge of the author or against his or her will; or</p> <p>2.3. If during the time of publication</p>	<p>1. Autor informacije je krivično odgovoran kada je krivično delo izvršeno kroz objavljivanje informacije u novinama ili drugom vidu periodičnih publikacija, kroz radio, televiziju, Internet, ili druge vidove sredstava komunikacije.</p> <p>2. Glavni i odgovorni urednik, ili lice koje ga menja u vreme objavljivanja informacije je krivično odgovoran ukoliko:</p> <p>2.1 se autor ne može pronaći, ili mu se ne može suditi pred sudom Republike Kosovo</p> <p>2.2 je objavljivanje informacije učinjeno bez znanja autora ili protiv njegove volje, i</p> <p>2.3 u vreme objavljivanja</p>

<p>të informatës kanë ekzistuar pengesa faktike dhe juridike për fillimin e procedurës penale ndaj autorit dhe të cilat ende ekzistojnë.</p> <p>3. Kryeredaktori ose personi i cili e zëvendëson atë në kohën e publikimit të informatës nuk është penalisht përgjegjës nëse për shkaqe të arsyeshme nuk ka ditur për ndonjë rrethanë të paraparë në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Botuesi i gazetës ose llojit tjetër të shtypit periodik është penalisht përgjegjës nëse kryeredaktori ose personi që e zëvendëson atë në kohën e publikimit të informatës në gazetë ose llojin tjetër të shtypit periodik është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>5. Kur botuesi është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 4 të këtij neni dhe për shkak të pengesave juridike ose faktike nuk është e mundur të dënohet botuesi, atëherë personi i cili e ka shtypur informatën është penalisht përgjegjës nëse ai e ka ditur se pengesat e tilla ligjore ose faktike kanë ekzistuar.</p> <p>6. Prodhuesi është penalisht përgjegjës kur kryeredaktori ose personi që e zëvendëson atë në kohën e publikimit të informatës me anë të shiritit manjetik, filmit, diapozitivave, fotografive ose pajisjeve tjera audio dhe video të dedikuara për mediat masive ose për prezantim publikut apo për një numër të madh të personave janë penalisht përgjegjës sipas paragrafit 2</p>	<p>of the information, factual and legal impediments existed for the initiation of criminal proceedings against the perpetrator and continue to exist.</p> <p>3. The chief editor or the person replacing him or her at the time of publication of information is not held criminally liable if for justified reasons he or she was not aware of a circumstance as provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The publisher of a newspaper or other type of periodical is criminally liable when the chief editor or the person replacing him or her at the time of the publication of information in the newspaper or other type of periodical is criminally liable in accordance with paragraph 2 of this Article.</p> <p>5. When the publisher is criminally liable in accordance with paragraph 4 of this Article and it is not possible to punish the publisher due to legal or factual impediments, the person who printed the information is criminally liable if he or she knew that such legal or factual impediments existed.</p> <p>6. The manufacturer is criminally liable when the chief editor or the person replacing him or her at the time of the publication of information by means of magnetic tape, film, slides, photographs or other video and audio devices intended for the mass media or for presentation to the public or to a large number of persons are criminally liable in accordance with paragraph 2 of this Article.</p>	<p>informacije postoje pravne ili činjenične prepreke za pokretanje krivičnog postupka protiv izvršioca, i postoje i dalje.</p> <p>3. Glavni i odgovorni urednik ili lice koje ga menja u vreme objavljivanja informacije se neće smatrati krivično odgovornim ukoliko postoje opravdani razlozi za to, ili ukoliko nije bio svestan okolnosti iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Izdavač novina ili drugog vida periodičnih publikacija je krivično odgovoran kada je glavni urednik ili lice koje da menja u vreme objavljivanja informacije krivično odgovoran u skladu sa stavom 2. ovog člana.</p> <p>5. Kada je izdavač krivično odgovoran u skladu sa članom 4. ovog člana, i nije moguće kazniti izdavača zbog pravnih ili činjeničnih prepreka, lice koje je štampalo informaciju je krivično odgovorno ukoliko je znalo za postojanje tih pravnih ili činjeničnih prepreka.</p> <p>6. Proizvođač je krivično odgovoran kada je glavni urednik ili lice koje ga menja u vreme objavljivanja informacije putem sredstava magnetne trake, filma, slajdova, fotografija ili drugih video ili audio uređaja namenjenih predstavljanju javnosti ili velikom broju lica putem masovnih medija, krivično odgovoran, u skladu sa stavom 2. ovog člana.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të këtij neni.</p> <p>7. Nëse botuesi, shtypshkronjësi ose prodhuesi i cili është penalisht përgjegjës sipas këtij neni është person juridik apo organ publik, personi përgjegjës për shtypjen ose aktivitetin prodhues është penalisht përgjegjës.</p> <p>8. Personat e cekur në këtë nen nuk janë penalisht përgjegjës nëse publikimi i informatës është raport i saktë nga një mbledhje e organit publik ose nga deklarata e një personi zyrtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Mbrojtja e burimit të informatës</p> <p>1. Personi i cili merr pjesë si profesionist në publikimin e informacionit ose si anëtar i bordit redaktues të mediave dhe ndihmësi i tij nuk janë penalisht përgjegjës nëse refuzojnë ta tregojnë autorin e publikimit ose burimin e informatës.</p> <p>2. Personat e cekur në paragrafin 1 të këtij neni janë penalisht përgjegjës nëse gjykata konstaton se:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Zbulimi i informatave është i domosdoshëm për të parandaluar sulmin që përbën kërcënim të pashmangshëm ndaj jetës apo integritetit trupor të ndonjë personi; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Zbulimi i informatave është i domosdoshëm për të parandaluar veprën penale të dënueshme me</p>	<p>7. When the publisher, the printer or the manufacturer who is criminally liable pursuant to this Article is a legal person or a public entity, the person responsible for the printing or manufacturing activities is criminally liable.</p> <p>8. The persons referred to in this Article are not criminally liable if the publication of information is an accurate report of a session of a public entity or a statement by an official person.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Protecting sources of information</p> <p>1. A person who takes part as a professional in the publication of information or as a member of an editorial board of the media and his or her assistant are not criminally liable if they refuse to disclose the author of a publication or the sources of information.</p> <p>2. The persons referred to in paragraph 1 of this Article are criminally liable if the court finds that:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The disclosure of information is necessary to prevent an attack that constitutes an imminent threat to life or physical integrity of any person; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. The disclosure of information is necessary to prevent an offense punishable by imprisonment of more</p>	<p>7. Kada je izdavač, štampar ili proizvođač koji je krivično odgovoran u skladu sa ovim članom, pravno lice ili javna ustanova, krivično je odgovorno lice koje je odgovorno za štamparske ili proizvodne aktivnosti.</p> <p>8. Lica na koja se odnosi ovaj član nisu krivično odgovorna za objavljivanje informacije, ukoliko je objavljen tačan izveštaj sa zasedanja javne ustanove ili izjava službenog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Zaštita izvora informacija</p> <p>1. Lice koje kao profesionalac učestvuje u objavljivanju informacije, ili kao član uredničkog odbora, ili njegov pomoćnik, nisu krivično odgovorni ukoliko odbiju da otkriju autora publikacije ili izvor informacije.</p> <p>2. Lica iz stava 1. ovog člana će biti krivično odgovorna ukoliko sud odluči da:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Otkrivanje informacije je potrebno da bi se sprečio napad koji predstavlja neposrednu pretnju po život ili fizički integritet bilo kog lica, ili</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Otkrivanje informacije je potrebno da bi se sprečilo krivično delo kažnjivo kaznom zatvora u</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>burgim prej së paku tre vjet ose për veprën penale të paraparë në nenet 232, 236, 424, 427, ose 428 të këtij Kodi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Zbatimi i dispozitave të përgjithshme për përgjegjësinë penale</p> <p>Dispozitat për përgjegjësinë penale të personave të cekur në nenet 37 dhe 38 janë të zbatueshme vetëm nëse ata persona nuk janë penalisht përgjegjës sipas dispozitave të përgjithshme për përgjegjësinë penale të përcaktuar në këtë Kod.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Përgjegjësia penale e personave juridik</p> <p>1. Personi juridik është përgjegjës për veprën penale të personit përgjegjës, i cili ka kryer vepër penale duke vepruar në emër të personit juridik brenda autorizimeve të tij, me qëllim të përfitimit të dobisë apo ka shkaktuar dëm për atë person juridik. Përgjegjësia e personit juridik ekziston edhe nëse veprimet e personit juridik kanë qenë në kundërshtim me politikat e afarizmit ose me urdhërat e personit juridik.</p> <p>2. Sipas kushteve të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, personi juridik poashtu është përgjegjës për veprën penale në rastin kur personi përgjegjës që ka kryer vepër penale nuk dënohet për atë vepër penale.</p>	<p>than three years or an offense provided for in Articles 232, 236, 424, 427, or 428.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Application of general provisions on criminal liability</p> <p>The provisions on the criminal liability of persons referred to under Articles 37 and 38 are applicable only if those persons are not held criminally liable under general provisions on criminal liability defined in this Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Criminal liability of legal persons</p> <p>1. A legal person is liable for the criminal offence of the responsible person, who has committed a criminal offence, acting on behalf of the legal person within his or her authorizations, with the purpose to gain a benefit or has caused damages for that legal person. The liability of legal person exists even when the actions of the legal person were in contradiction with the business policies or the orders of the legal person.</p> <p>2. Under the conditions provided for in paragraph 1 of this Article, the legal person shall also be liable for criminal offences in cases of the responsible person, who has committed the criminal offence, who was not sentenced for that criminal offence.</p>	<p>trajanju dužem od tri godine, ili krivično delo predviđeno članovima 232, 236, 424, 427, ili 428.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Primena opštih odredbi o krivičnoj odgovornosti</p> <p>Odredbe o krivičnoj odgovornosti iz članova 37 i 38 su primenljive samo ukoliko ta lica nisu krivično odgovorna prema opštım odredbama o krivičnoj odgovornosti definisanim ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Krivična odgovornost pravnih lica</p> <p>1. Pravno lice je odgovorno za krivično delo odgovornog lica, koje je to delo izvršilo nastupajući u ime pravnog lica i u okviru svojih nadležnosti, u svrhe sticanja koristi ili izvršenja štete u korist tog pravnog lica. Odgovornost pravnog lica postoji i kada su dela pravnog lica bila u suprotnosti sa poslovnom politikom ili naređenjima pravnog lica.</p> <p>2. Pod uslovima iz stava 1 ovog člana, pravno lice će takođe biti odgovorno za krivična dela u slučaju kada odgovorno lice izvrši krivično delo, a nije osuđeno za to krivično delo.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Përgjegjësia e personit juridik bazohet në fajësinë e personit përgjegjës.</p> <p>4. Elementi subjektiv i veprës penale i cili ekziston vetëm për personin përgjegjës, vlerësohet në lidhje me personin juridik, nëse është përmbushur baza e përgjegjësisë e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>KAPITULLI III: DËNIMET</p> <p>Neni 41 Qëllimi i dënimit</p> <p>1. Qëllimet e dënimit janë:</p> <p>1.1. Të parandalojë kryesin nga kryerja e veprave penale në të ardhmen dhe të bëjë rehabilitimin e tij;</p> <p>1.2. Të parandalojë personat e tjerë nga kryerja e veprave penale;</p> <p>1.3. Të bëjë kompensimin e viktimave ose të komunitetit për humbjet ose dëmet e shkaktuara nga vepra penale; dhe</p> <p>1.4. Të shprehë gjykimin shoqëror për veprën penale, ngritjen e moralit dhe forcimin e detyrimit për respektimin e ligjit.</p> <p>Neni 42 Llojet e dënimeve</p> <p>1. Llojet e dënimeve janë:</p> <p>1.1. Dënimet kryesore;</p> <p>1.2. Dënimet alternative; dhe</p> <p>1.3. Dënimet plotësuese.</p>	<p>3. The liability of the legal person is based on the culpability of the responsible person.</p> <p>4. The subjective element of the criminal offence, which exists only for the responsible person, shall be evaluated in relation with the legal person, if the basis for the liability provided for in paragraph 1 of this Article, was fulfilled.</p> <p>CHAPTER III: PUNISHMENTS</p> <p>Article 41 Purpose of punishments</p> <p>1. The purposes of punishment are:</p> <p>1.1. To prevent the perpetrator from committing criminal offenses in the future and to rehabilitate the perpetrator;</p> <p>1.2. To prevent other persons from committing criminal offenses;</p> <p>1.3. To provide compensation to victims or the community for losses or damages caused by the criminal conduct; and</p> <p>1.4. To express the judgment of society for criminal offenses, increase morality and strengthen the obligation to respect the law.</p> <p>Article 42 Types of punishments</p> <p>1. The types of punishment are:</p> <p>1.1. Principal punishments;</p> <p>1.2. Alternative punishments; and</p> <p>1.3. Accessory punishments.</p>	<p>3. Odgovornost pravnog lica je zasnovana na odgovornosti odgovornog lica u pravnom licu.</p> <p>4. Subjektivni element krivičnog dela, koji postoji samo za odgovorno lice, ceniće se u odnosu na odgovorno lice, ukoliko je ispunjena osnova za postojanje odgovornosti iz stava 1 ovog člana.</p> <p>GLAVA 3: KAZNE</p> <p>Član 41 Svrha kazne</p> <p>1. Svrhe kazne su:</p> <p>1.1 Da odvрати izvršioca od ponovnog izvršenja krivičnih dela i da ga rehabilituje</p> <p>1.2 Da odvрати druga lica od vršenja krivičnih dela</p> <p>1.3 Da obezbedi zadovoljenje žrtvama ili društvu za gubitke ili štete izazvane krivičnim delom, i</p> <p>1.4 Da izrazi osudu društva za krivična dela, poveća moral i osnaži obavezu poštovanja prava</p> <p>Član 42 Vrste kazni</p> <p>1. Vrste kazni su:</p> <p>1.1 Glavne kazne</p> <p>1.2 Alternativne kazne</p> <p>1.3 Dopunske kazne</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DËNIMET KRYESORE

Neni 43 Dënimet kryesore

1. Llojet e dënimeve kryesore janë:
 - 1.1. Dënimi me burgim të përjetshëm;
 - 1.2. Dënimi me burgim dhe
 - 1.3. Dënimi me gjobë.

Neni 44 Dënimi me burgim të përjetshëm

1. Ligji mund të parasheh dënimin me burgim të përjetshëm për veprat më të rënda penale të kryera në rrethana veçanërisht rënduese ose për vepra penale që kanë shkaktuar pasoja shumë të rënda.
2. Ligji nuk mund të parasheh dënimin me burgim të përjetshëm si të vetmin dënim kryesor për një vepër të veçantë penale.
3. Dënimi me burgim të përjetshëm nuk mund t'i shqiptohet personit i cili në kohën e kryerjes së veprës penale nuk i ka mbushur njëzet e një vjet ose personit i cili në kohën e kryerjes së veprës penale ka pasur aftësi esencialisht të zvogëluar mendore.

Neni 45 Dënimi me burgim

1. Dënimi me burgim nuk mund të shqiptohet në kohëzgjatje më pak se

PRINCIPAL PUNISHMENTS

Article 43 Principal punishments

1. The principal punishments are:
 - 1.1. Punishment of life long imprisonment;
 - 1.2. Punishment of imprisonment;
 - 1.3. Punishment of a fine.

Article 44 Punishment of life long imprisonment

1. The law may provide for the punishment of life long imprisonment for the most serious criminal offenses committed under especially aggravating circumstances or criminal offenses that have caused severe consequences.
2. The law shall not prescribe the punishment of life long imprisonment as the only principal punishment for a particular criminal offense.
3. Life long imprisonment cannot be imposed on a person who at the time of committing the criminal offense was under twenty one years of age or on a person who at the time of committing the offense had substantially diminished mental capacity.

Article 45 Punishment of imprisonment

1. The punishment of imprisonment may not be shorter than thirty days or more than

GLAVNE KAZNE

Član 43 Glavne kazne

1. Glavne kazne su:
 - 1.1 Kazna doživotnog zatvora
 - 1.2 Kazna zatvora
 - 1.3 Novčana kazna

Član 44 Kazna doživotnog zatvora

1. Zakon može odrediti kaznu doživotnog zatvora za najteža krivična dela, počinjena pod naročito otežavajućim okolnostima, ili krivična dela koja su izazvala veoma teške posledice.
2. Zakon ne može propisati kaznu doživotnog zatvora kao jedinu glavnu kaznu za određeno krivično delo.
3. Kazna doživotnog zatvora ne može biti određena licu koje u vreme izvršenja krivičnog dela nije navršilo dvadeset i jednu godinu, ili licu koje je u vreme izvršenja krivičnog dela imalo značajno umanjenu sposobnost rasuđivanja.

Član 45 Kazna zatvora

1. Kazna zatvora ne može biti kraća od trideset dana niti duža od dvadeset i pet

<p>tridhjetë ditë e as më tepër se njëzet e pesë vjet.</p> <p>2. Dënimi me burgim shqiptohet në vite dhe në muaj të plotë, e në rastet kur dënimi është deri në gjashtë muaj, dënimi shqiptohet në ditë të plota.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Dënimi me gjobë</p> <p>1. Dënimi me gjobë nuk mund të jetë më pak se 100 Euro Evropiane (në tekstin e mëtejshëm “EURO”). Dënimi me gjobë nuk mund të tejkalojë 25,000 EURO ndërsa për veprat penale lidhur me terrorizëm, trafikim me njerëz, krim të organizuar ose veprat penale të kryera me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore nuk mund të tejkalojë 500,000 EURO.</p> <p>2. Në aktgjykim caktohet afati i pagesës së dënimit me gjobë. Afati nuk mund të jetë më i shkurtër se pesëmbëdhjetë ditë e as më i gjatë se tre muaj, mirëpo në rrethana të arsyeshme gjykata mund të lejojë që dënimi me gjobë të paguhet me këste për një periudhë që nuk tejkalon dy vjet. Aktgjykimi poashtu duhet të përcaktojë se kur duhet të paguhet këstet dhe duhet të cek se mundësia e pagesës me këste do të revokohet nëse personi i dënuar nuk e paguan këstin me kohë.</p> <p>3. Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën, gjykata mund të zëvendësojë dënimin me gjobë me dënim me burgim. Kur dënimi me burgim zëvendësohet me dënimin me</p>	<p>twenty five years.</p> <p>2. The punishment of imprisonment is imposed in full years and months and, in cases where the term is up to six months, in full days.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Punishment of fine</p> <p>1. The punishment of a fine may not be less than 100 European Euros (hereinafter “EUR”). The punishment of a fine may not exceed 25,000 EUR or, in the case of criminal offenses related to terrorism, trafficking in persons, organized crime or criminal offenses committed to obtain a material benefit, it may not exceed 500,000 EUR.</p> <p>2. The judgment shall determine the deadline for the payment of a fine. The deadline may not be less than fifteen days or more than three months, but in justifiable circumstances, the court may allow the fine to be paid in installments over a period not exceeding two years. The judgment shall also determine when the installments are to be paid and state that the privilege of paying by installments will be revoked if the convicted person fails to pay an installment on time.</p> <p>3. If the convicted person remains unwilling or unable to pay the fine, the court may replace the punishment of fine with the punishment of imprisonment. When a punishment of imprisonment is substituted</p>	<p>godina.</p> <p>2. Kazna zatvora se izriče u punim godinama i mesecima, a u slučajevima gde je ispod šest meseci, u punim danima.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Novčana kazna</p> <p>1. Novčana kazna ne može se izreći na iznos manji od 100 Evropskih Evra (nadalje: „evra“). Novčana kazna ne može biti viša od 25.000 evra, a u slučaju krivičnih dela vezanih za terorizam, trgovinu ljudima, organizovani kriminal ili krivična dela izvršena sa ciljem sticanja imovinske koristi, ne može biti viša od 500.000 evra.</p> <p>2. Presudom će se odrediti i rok za plaćanje kazne. Rok ne može biti manji od petnaest dana niti viši od tri meseca, ali u opravdanim okolnostima sud može odrediti da se kazna plati u ratama, ali tako da period otplate ne bude duži od dve godine. U presudi će takođe biti određeno kada će se rate plaćati i naglašeno da će plaćanje u ratama biti opozvano ukoliko lice ne plati ratu na vreme.</p> <p>3. Ukoliko osuđenik ne želi ili ne može da plati kaznu, sud može novčanu kaznu zameniti zatvorskom. Kada je kazna zatvora izrečena umesto novčane kazne, jedan dan u zatvoru se računa kao 20 evra kazne.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjobë, një ditë burgim llogaritet me 20 EURO gjobë. Dënimi me burgim nuk mund të tejkalojë tre vjet.</p> <p>4. Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën në tërësi, gjykata do ta zëvendësojë pjesën e mbetur të gjobës me dënim me burgim, siç parashihet në paragrafin 3 të këtij neni. Nëse personi i dënuar e paguan pjesën e mbetur të gjobës, ekzekutimi i dënimit ndërpritet.</p> <p>5. Nëse personi i dënuar nuk dëshiron ose nuk mund të paguajë gjobën, gjykata mundet, me pëlqimin e personit të dënuar, në vend të shqiptimit të dënimit me burgim, ta zëvendësojë dënimin me gjobë me urdhër për punë në dobi të përgjithshme. Urdhri për punë në dobi të përgjithshme llogaritet ashtu që tetë orë të punës në dobi të përgjithshme llogariten me 20 EURO gjobë. Kohëzgjatja e punës në dobi të përgjithshme nuk mund të tejkalojë 240 orë.</p> <p>6. Dënimi me gjobë nuk ekzekutohet pas vdekjes së personit të dënuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Zëvendësimi i dënimit me burgim me dënim me gjobë</p> <p>Kur gjykata shqipton dënimin me burgim deri në gjashtë muaj, gjykata njëkohësisht mund të vendosë që dënimi me burgim të zëvendësohet me dënim me gjobë, me</p>	<p>for a fine, one day in prison is calculated as 20 EUR of the fine. However, the punishment of imprisonment shall not exceed three years.</p> <p>4. If the convicted person is unwilling or unable to pay the full fine, the Court shall replace the balance of the unpaid fine with punishment of imprisonment as provided for in paragraph 3 of this Article. If the convicted person pays the balance of the fine, the execution of his sentence shall be stayed.</p> <p>5. If the convicted person remains unwilling or unable to pay the fine, instead of imposing a punishment of imprisonment, the court may, with the consent of the convicted person, substitute an order for community service work for the fine. An order for community service work shall calculate eight hours of community service work for each 20 EUR of the fine. The community service work shall not exceed 240 working hours.</p> <p>6. A fine shall not be collected after the death of the convicted person.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Replacement of imprisonment with punishment of fine</p> <p>The court may, with the consent of the convicted person, replace the punishment of up to six months imprisonment with the punishment of fine.</p>	<p>Ovakva kazna zatvora ne može biti izrečena na više od tri godine.</p> <p>4. Ukoliko osuđenik ne želi da plati pun iznos kazne, sud će zameniti preostali iznos kazne kaznom zatvora, kako je predviđeno u stavu 3 ovog člana. Ukoliko osuđenik plati preostali iznos kazne, izvršenje kazne će biti suspendovano.</p> <p>5. Ukoliko osuđenik ne želi ili nije u mogućnosti da plati kaznu, sud može, uz pristanak osuđenika, umesto zatvorske kazne odrediti obavezu društveno korisnog rada. Društveno koristan rad će se računati u iznosu od 20 evra za osam radnih sati. Društveno koristan rad se ne može izreći u iznosu većem od 240 radnih sati.</p> <p>6. Kazna se ne može naplatiti nakon smrti osuđenika.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Zamena zatvorske novčanom kaznom</p> <p>Sud može, uz pristanak osuđenog lica, kaznu zatvora do šest meseci zameniti novčanom kaznom.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>pëlqimin e personit të dënuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Zëvendësimi i dënimit me burgim me urdhërin për punë në dobi të përgjithshme</p> <p>1. Gjykata, me pëlqimin e personit të dënuar, mund të zëvendësojë dënimin me burgim deri në gjashtë muaj me urdhërin për punë në dobi të përgjithshme.</p> <p>2. Nëse e shqipton urdhërin për punë në dobi të përgjithshme, gjykata e urdhëron personin e dënuar të kryejë punë në dobi të përgjithshme pa pagesë për një periudhë të caktuar kohore prej 30 deri në 240 orë. Shërbimi sprovues vendos për llojin e punës në dobi të përgjithshme që duhet kryer nga personi i dënuar, cakton organizatën e veçantë për të cilën personi i dënuar do të kryejë punën në dobi të përgjithshme, vendos për ditët e javës gjatë të cilave puna në dobi të përgjithshme duhet të kryhet dhe e mbikëqyrë kryerjen e punës në dobi të përgjithshme.</p> <p>3. Puna në dobi të përgjithshme duhet të kryhet brenda kohës së caktuar nga gjykata dhe kjo kohë nuk mund të jetë me gjatë se një vit.</p> <p>4. Nëse pas kalimit të kohës së caktuar personi i dënuar nuk e ka kryer punën në dobi të përgjithshme ose e ka kryer vetëm pjesërisht punën e tillë në dobi të përgjithshme, gjykata urdhëron dënimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Replacement of punishment with order for community service work</p> <p>1. The court may, with the consent of the convicted person, replace the punishment of up to six months imprisonment with an order for community service work.</p> <p>2. When imposing an order for community service work, the court shall order the convicted person to perform unpaid community service work for a specified term of 30 to 240 working hours. The probation service will determine the type of community service to be performed by the convicted person, designate the specific organization for which the convicted person will perform the community service, decide on the days of the week when the community service work will be performed and supervise the performance of the community service work.</p> <p>3. The community service work shall be performed within a period specified by the court which shall not exceed one year.</p> <p>4. If, upon the expiry of the specified period, the convicted person has not performed the community service work or has only partially performed such community service work, the court shall order a term of imprisonment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Zamena kazne društveno korisnim radom</p> <p>1. Sud može, uz pristanak osuđenika, zameniti kaznu zatvora do šest meseci, obavezom društveno korisnog rada.</p> <p>2. Kada izriče obavezu društveno korisnog rada, sud će obavezati osuđenika da obavi neplaćeni društveni rad, uz određivanje od 30 do 240 radnih časova. Služba za uslovni nadzor će odrediti vrstu društvenog rada koju će osuđenik obavljati, odrediti organizaciju u kojoj će osuđenik obavljati društveno koristan rad, odrediti dane u nedelji kada će rad biti obavljen, i nadzirati učinak osuđenika na društveno korisnom radu.</p> <p>3. Društveno koristan rad će biti obavljen u periodu koji sud odredi, koji ne može biti duži od godinu dana.</p> <p>4. Ukoliko po isteku tog perioda osuđenik nije obavio društveni rad, ili je samo delimično obavio društveni rad, sud će odrediti period zatvora. Jedan dan zatvora će biti određen za svakih osam časova</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me burgim. Një ditë burgim do të urdhërohet për çdo tetë orë pune në dobi të përgjithshme që nuk është kryer.</p> <p style="text-align: center;"><u>DËNIMET ALTERNATIVE</u></p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Dënimet alternative</p> <p>1. Dënimet alternative janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Dënimi me kusht; 1.2. Gjysmëliria; dhe 1.3. Urdhëri për punë në dobi të përgjithshme.</p> <p>2. Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata poashtu mund të shqiptojë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Urdhrin për trajtim të detyrueshëm rehabilitues dhe 2.2. Urdhrin për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Qëllimi i dënimit me kusht</p> <p>Qëllimi i dënimit me kusht është që kryesit t'i jep qortimin, që e arrin qëllimin e dënimit përmes shpalljes së dënimit pa ekzekutimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Dënimi me kusht</p> <p>1. Gjukata mund t'ia shqiptojë kryesit dënimin me kusht në përputhje me dispozitat e këtij Kodi.</p>	<p>One day of imprisonment shall be ordered for every eight hours of community service that was not performed.</p> <p style="text-align: center;"><u>ALTERNATIVE PUNISHMENTS</u></p> <p style="text-align: center;">Article 49 Alternative punishments</p> <p>1. The alternative punishments are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Suspended sentence; 1.2. Semi-liberty; and 1.3. An order for community service work.</p> <p>2. When imposing a suspended sentence, the court may also impose:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. An order for mandatory rehabilitation treatment; and 2.2. An order for supervision by the probation service.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Purpose of suspended sentences</p> <p>The purpose of a suspended sentence is to give the perpetrator a reprimand which achieves the purpose of a punishment by pronouncing a sentence without executing it.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Suspended sentence</p> <p>1. The court may impose a suspended sentence on the perpetrator in accordance with the provisions of this Code.</p>	<p>društveno korisnog rada koji osuđenik nije obavio.</p> <p style="text-align: center;"><u>ALTERNATIVNE KAZNE</u></p> <p style="text-align: center;">Član 49 Alternativne kazne</p> <p>1. Alternativne kazne su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Uslovna osuda 1.2 Polusloboda 1.3 Obaveza obavljanja društveno korisnog rada.</p> <p>2. Prilikom izricanja uslovne osude, sud takođe može izreći i:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Obavezu obaveznog lečenja, i 2.2 Obavezu nadzora od strane službe za uslovni nadzor</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Svrha uslovne osude</p> <p>Svrha uslovne osude je da izvršiocu pruži upozorenje, kojim se svrha kazne postiže samim izricanjem, bez njenog sprovođenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Uslovna osuda</p> <p>1. Sud može izreći uslovnu osudu izvršiocu u skladu sa odredbama ovog Zakona.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Me dënimin me kusht, gjykata ia cakton kryesit të veprës penale dënimin dhe në të njëjtën kohë urdhëron që ky dënim të mos ekzekutohet nëse personi i dënuar nuk kryen veprë tjetër penale për kohën e verifikimit të cilën e cakton gjykata. Koha e verifikimit nuk mund të jetë më e shkurtër se një vit dhe as më e gjatë se pesë vjet.</p> <p>3. Në dënimin me kusht, gjykata mund të caktojë që dënimi të ekzekutohet, nëse në afatin e caktuar personi i dënuar nuk e kthen dobinë pasurore të fituar me kryerjen e veprës penale, nuk e kompenson dëmin që e ka shkaktuar me veprë penale ose nuk i përmbush detyrimet e tjera të parapara me dispozitat e këtij Kodi. Gjkata cakton afatin për përmbushjen e këtyre kushteve në kuadër të kohës së verifikimit.</p> <p>4. Kur gjykata shqipton dënimin me burgim ose dënimin me gjobë, gjykata mund të shqiptojë dënimin me kusht për të dy këto dënime ose vetëm për dënimin me burgim.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Kushtet për shqiptimin e dënimit me kusht</p> <p>1. Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet kryesit të veprës penale për të cilën me ligj është paraparë dënimi me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet</p>	<p>2. In imposing a suspended sentence, the court shall determine a punishment for the perpetrator of the criminal offense and at the same time order that this punishment shall not be executed if the convicted person does not commit another criminal offense for the verification time determined by the court. The verification period cannot be less than one year or more than five years.</p> <p>3. Within a suspended sentence the court may order that the punishment be executed if, within a determined time, the convicted person does not return the material benefit acquired from the commission of the criminal offense, does not compensate for the damage caused by the criminal offense or does not perform another obligation provided for by provisions in this Code. The court shall determine a deadline for the performance of these conditions within the verification period.</p> <p>4. When the court imposes a punishment of imprisonment or a fine, the court may impose a suspended sentence for both punishments or only for the punishment of imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Conditions for imposing suspended sentences</p> <p>1. A suspended sentence may be imposed on a perpetrator of a criminal offense for which the punishment of imprisonment of up to five years is provided for by the law.</p> <p>2. A suspended sentence may be imposed on</p>	<p>2. Prilikom izricanja uslovne osude, sud će izreći kaznu izvršiocu krivičnog dela, i u isto vreme odrediti da se ta kazna neće sprovesti ukoliko osuđeno lice ne izvrši drugo krivično delo za provere vreme koje sud odredi. Period provere ne može trajati manje od jedne niti više od 5 godina.</p> <p>3. U okviru uslovne osude, sud može odrediti da se kazna iz presude izvrši ukoliko, u predviđenom roku, osuđenik ne vrati imovinsku korist stečenu izvršenjem krivičnog dela, ne nadoknadi štetu izazvanu krivičnim delom ili ne izvrši bilo koju drugu obavezu predviđenu odredbama ovog Zakona. Sud će odrediti i rok za obavljanje ovih uslova u periodu provere.</p> <p>4. Kada sud odredi kaznu zatvora ili novčanu kaznu, sud može izreći i uslovnu osudu za obe ove kazne ili samo za kaznu zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Uslovi za izricanje uslovne osude</p> <p>1. Uslovna osuda može biti određena izvršiocu krivičnog dela koje je zakonom kažnjivo kaznom zatvora do pet godina.</p> <p>2. Uslovna osuda se može izreći izvršiocu</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kryesit të veprës penale për të cilën me ligj është paraparë dënimi me burgim deri në dhjetë vjet, nëse zbatohen dispozitat e zbutjes së dënimit.</p> <p>3. Dënimi me kusht mund t'i shqiptohet kryesit sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni nëse gjykata shqipton dënimin me gjobë ose me burgim deri në dy vjet, qoftë për një vepër penale ose për disa vepra në bashkim.</p> <p>4. Me rastin e marrjes së vendimit për shqiptimin e dënimit me kusht, gjykata merr posaçërisht parasysh qëllimin e dënimit me kusht, sjelljen e mëparshme të kryesit, sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale, shkallën e përgjegjësisë penale dhe rrethanat e tjera në të cilat është kryer vepra penale.</p> <p>5. Kur gjykata shqipton dënimin me burgim ose dënimin me gjobë, gjykata mund të shqiptojë dënimin me kusht për të dy këto dënime ose vetëm për dënimin me burgim.</p>	<p>a perpetrator of a criminal offense for which the punishment of imprisonment of up to ten years is provided by for the law if the provisions of mitigation of the punishment are applied.</p> <p>3. A suspended sentence may be imposed on a perpetrator as foreseen in paragraph 1 or 2 of this Article when the court imposes a punishment of a fine or of imprisonment of up to two years, either for a single offense or concurrent offenses.</p> <p>4. When determining whether to impose a suspended sentence, the court shall consider, in particular, the purpose of a suspended sentence, the past conduct of the perpetrator, his or her behavior after the commission of the criminal offense, the degree of criminal liability and other circumstances under which the criminal offense was committed.</p> <p>5. When the court imposes a punishment of imprisonment and a fine, the court may impose a suspended sentence for both punishments or for only the punishment of imprisonment.</p>	<p>krivičnog dela koje je zakonom kažnjivo kaznom zatvora do deset godina, ukoliko se primene odredbe o ublažavanju kazne.</p> <p>3. Uslovna osuda se može izreći izvršiocima na način predviđen stavovima 1 i 2 ovog člana kada sud izrekne novčanu kaznu ili kaznu zatvora do dve godine, za pojedinačno delo ili sticaj krivičnih dela.</p> <p>4. Odlučujući o izricanju uslovne osude, sud će posebno uzeti u obzir svrhu uslovne osude, dotadašnje ponašanje izvršioca, ponašanje izvršioca nakon izvršenog krivičnog dela, stepen krivične odgovornosti i druge okolnosti u kojima je krivično delo izvršeno.</p> <p>5. Kada sud odredi kaznu zatvora i novčanu kaznu, može izreći i uslovnu osudu za obe kazne ili samo za kaznu zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 53 Revokimi i dënimit me kusht për shkak të veprave të reja penale</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Revocation of suspended sentence due to newly committed criminal offenses</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Opozivanje uslovne osude zbog novoizvršenih krivičnih dela</p>
<p>1. Gjkata e revokon dënimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë kohës së verifikimit kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim prej dy apo më tepër vjet.</p>	<p>1. The court shall revoke a suspended sentence if, during the verification period, the convicted person commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of two or more years has been imposed.</p>	<p>1. Sud će opozvati uslovnu osudu ukoliko, za vreme perioda provere, osuđenik izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je zaprećena kazna zatvora od dve ili više godine.</p>

<p>2. Gjykata mund ta revokojë dënimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë kohës së verifikimit kryen një apo shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim me më pak se dy vjet ose dënimi me gjobë, pasi t'i ketë vlerësuar të gjitha rrethanat të cilat u përkasin veprave penale të kryera si dhe personit të dënuar dhe sidomos ngjashmëritë e veprave penale të kryera, rëndësinë e tyre dhe motivet për kryerjen e veprave penale.</p> <p>3. Kur revokon dënimin me kusht, gjykata shqipton dënimin unik për veprën penale të kryer më parë edhe për veprën e re penale, në pajtim me nenin 80 të këtij Kodi dhe trajton dënimin e revokuar me kusht si të përcaktuar.</p> <p>4. Nëse gjykata nuk e revokon dënimin me kusht, mund ta shqiptojë dënimin me kusht apo dënimin me burgim ose dënimin me gjobë për veprën e re penale. Nëse gjykata shqipton dënim me kusht për veprën e re penale, gjykata zbaton dispozitat e nenit 80 të këtij Kodi për ta shqiptuar dënimin e bashkuar me kusht për veprën penale të kryer më parë dhe për veprën e re penale dhe poashtu e cakton një periudhë të bashkuar të verifikimit e cila nuk mund të jetë më pak se një vit e as më shumë se pesë vjet, duke filluar prej ditës kur vendimi për dënimin bëhet i plotëfuqishëm. Nëse gjykata shqipton dënim me burgim për veprën e re penale, periudha kohore që kalohet në mbajtjen e</p>	<p>2. The court may revoke a suspended sentence if, during the verification period, the convicted person commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of less than two years or a punishment of a fine has been imposed, after considering all the circumstances related to the committed criminal offenses and the convicted person, and especially the similarity of the committed criminal offenses, their importance and the motives for committing the criminal offenses.</p> <p>3. When revoking a suspended sentence, the court shall impose a single punishment for the criminal offense committed previously and the new criminal offense, in accordance with Article 80 of this Code and treat the revoked suspended sentence as determined.</p> <p>4. If the court does not revoke a suspended sentence, it may impose a suspended sentence or a punishment of imprisonment or a punishment of a fine for the newly committed criminal offense. If the court imposes a suspended sentence for the newly-committed criminal offense, the court shall apply the provisions of Article 80 of this Code to impose a compound suspended sentence for both the previously committed and the newly committed criminal offense and it shall also determine a compound verification period which can be no less than one year and no more than five years, commencing on the day the sentencing decision becomes final. If the court imposes a punishment of imprisonment for the newly</p>	<p>2. Sud može opozvati uslovnu osudu ukoliko, za vreme perioda provere, osuđenik izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je zaprećena kazna zatvora ispod dve godine, pošto oceni sve okolnosti u vezi sa izvršenim krivičnim delima i osuđenikom, posebno imajući u vidu sličnost počinjenih krivičnih dela, njihov značaj i motive za izvršenje tih krivičnih dela.</p> <p>3. Prilikom opoziva uslovne osude, sud će odrediti jedinstvenu kaznu za krivično delo koje je prethodno izvršeno, i novo krivično delo, u skladu sa članom 80. ovog Zakona, uzimajući kaznu iz opozvane uslovne osude kao utvrđenu.</p> <p>4. Ukoliko sud ne opozove uslovnu osudu, može izreći uslovnu osudu ili kaznu zatvora ili novčanu kaznu za novoizvršeno krivično delo. Ukoliko sud izrekne uslovnu osudu za novoizvršeno krivično delo, primeniće odredbe člana 80. ovog zakona i izreći jedinstvenu uslovnu osudu i za prethodno izvršeno i za novoizvršeno krivično delo, kao i izreći jedinstven period provere koji ne može biti manji od jedne godine niti veći od pet godina, počevši od dana pravosnažnosti presude. Ukoliko sud izrekne kaznu zatvora za novoizvršeno krivično delo, vremenski period proveden na odsluženju te kazne zatvora neće se oduzeti od perioda provere ustanovljenog uslovnom osudom za prethodno izvršeno</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dënimit me burgim nuk hiqet nga koha e verifikimit e vendosur me dënimin me kusht për veprën penale të kryer më parë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Revokimi i dënimit me kusht për shkak të veprave penale të kryera më parë</p> <p>Gjykata e revokon dënimin me kusht nëse pas shqiptimit të dënimit me kusht, me aktgjykim të plotfuqishëm konstaton se personi i dënuar ka kryer një vepër penale tjetër para se të jetë dënuar me kusht dhe nëse gjykata vlerëson se nuk do të kishte bazë për shqiptimin e dënimit me kusht po të dihej për atë vepër penale. Në rastin e këtyllë zbatohen dispozitat e nenit 53 (3) të këtij Kodi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Revokimi i dënimit me kusht për shkak të mospërbushjes së kushteve</p> <p>Nëse dënimi me kusht është kushtëzuar me përbushjen e një apo më shumë kushteve të paraparë me nenin 51 (3) dhe 59 të këtij Kodi dhe personi i dënuar nuk përbush kushtin apo kushtet brenda afatit të caktuar nga gjykata, gjykata mund ta vazhdojë afatin e përbushjes së kushtit brenda afatit të verifikimit apo mund ta revokojë dënimin me kusht dhe ta ekzekutojë dënimin i cili është caktuar me dënimin me kusht. Nëse gjykata konstaton se</p>	<p>committed criminal offense, the period of time spent serving such term of imprisonment shall not be deducted from the verification period established by the suspended sentence for the previously committed act.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Revocation of suspended sentences due to previously committed criminal offense</p> <p>The court shall revoke the suspended sentence if, after imposing the suspended sentence, there is a final judgment establishing that the convicted person committed another criminal offense prior to the imposition of the suspended sentence and if the court determines that the suspended sentence would have not been imposed if that criminal offense had been known. In such a case, the provisions of Article 53 (3) of this Code shall apply.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Revocation of suspended sentences due to failure to comply with conditions</p> <p>If one or more conditions are imposed with a suspended sentence as provided for in Article 51 (3) and 59 of this Code and the convicted person fails to comply with the condition, or conditions, within the time determined by the court, the court may, within the verification period, extend the term for compliance with the condition or it may revoke the suspended sentence and execute the punishment provided for in the suspended sentence. If the court determines that the convicted</p>	<p>delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Opoziv uslovne osude zbog prethodno izvršenog krivičnog dela</p> <p>Sud će opozvati uslovnu osudu ukoliko se, nakon izricanja uslovne osude, pravosnažnom presudom utvrdi da je osuđenik izvršio drugo krivično delo pre izricanja uslovne osude, i ukoliko sud utvrdi da se uslovna osuda ne bi odredila da se znalo za to krivično delo. U tom slučaju, primenjuju se odredbe člana 53, stava 3 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Opoziv uslovne osude zbog neispunjenja uslova</p> <p>Ukoliko je jedan ili više uslova određen uz uslovnu osudu, u skladu sa članom 51 stav 3 i 59 ovog zakona, a osuđenik ne ispuni uslov ili uslove u vremenu koje je sud odredio, sud može, u periodu provere, produžiti rok za ispunjenje uslova ili može opozvati kaznu i sprovesti kaznu iz izreke presude. Ukoliko sud uvidi da osuđenik nije u mogućnosti da uslove ispuni iz opravdanih razloga, oslobodiće ga od ispunjenja tog uslova ili taj uslov zameniti drugim</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>personi i dënuar nuk ka mund ta përmbushë kushtin për shkaqe të arsyeshme, gjykata e heq përmbushjen e atij kushti ose e zëvendëson atë me një kusht tjetër përkatës të paraparë me ligj.</p>	<p>person was unable to comply with the condition for justified reasons, the court shall waive the performance of that condition or replace it with another appropriate condition provided for by law.</p>	<p>podesnim uslovom koji zakon propisuje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Afatet për revokimin e dënimit me kusht</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Deadlines for revocation of suspended sentences</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Rokovi za opoziv uslovne osude</p>
<p>1. Dënimi me kusht mund të revokohet gjatë kohës së verifikimit. Nëse personi i dënuar gjatë kësaj kohe kryen vepër penale për të cilën kërkohet revokimi i dënimit me kusht gjatë kohës së verifikimit, mirëpo kjo është konstatuar me aktgjykim të plotfuqishëm vetëm pas skadimit të kohës së verifikimit, dënimi me kusht mund të revokohet jo më vonë se një vit nga skadimi i kohës së verifikimit.</p>	<p>1. A suspended sentence may be revoked during the verification period. If a convicted person commits a criminal offense requiring revocation of the suspended sentence during the verification period but it is established by a final judgment only after the expiry of the verification period, the suspended sentence may be revoked no later than one year after the expiry of the verification period.</p>	<p>1. Uslovna osuda se može opozvati u periodu provere. Ukoliko osuđenik izvrši krivično delo koje zahteva opoziv uslovne osude za vreme perioda provere, ali se to pravosnažnom presudom utvrdi tek nakon isteka perioda provere, uslovna osuda može biti opozvana ne kasnije od jedne godine od dana isteka perioda provere.</p>
<p>2. Nëse personi i dënuar brenda afatit të caktuar nga gjykata nuk e përmbush kushtin e shqiptuar nga gjykata siç parashihet në nenin 51 (3) ose 59 të këtij Kodi, gjykata mund të revokojë dënimin me kusht jo më vonë se një vit nga skadimi i kohës për përmbushjen e detyrimit.</p>	<p>2. If a convicted person fails to comply with a condition imposed by the court as provided for in Article 51(3) or 59 this Code within the time determined by the court, the court may revoke the suspended sentence no later than one year after the expiry of the performance of obligations.</p>	<p>2. Ukoliko osuđenik ne uspe da ispuni uslov izrečen od strane suda, predviđen članom 51., stav 3 ili članom 59. ovog zakona, u vremenskom periodu određenom od strane suda, sud može opozvati uslovnu osudu ne kasnije od jedne godine nakon isteka roka za ispunjenje uslova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57 Dënimi me kusht me urdhër për trajtim të detyrueshëm rehabilitues</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Suspended sentence with order for mandatory rehabilitation treatment</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Uslovna osuda sa obaveznim rehabilitacionim lečenjem</p>
<p>1. Gjukata mund të shqiptojë dënim me kusht me urdhër për trajtim të detyrueshëm rehabilitues në rast se personi i dënuar e ka shkelur ligjin për herë të parë dhe është i varur nga droga ose alkooli, nëse gjykata,</p>	<p>1. The court may impose a suspended sentence with an order for mandatory rehabilitation treatment, where the convicted person is a first time offender and a drug addict or alcoholic if the court, after</p>	<p>1. Sud može izreći uslovnu osudu sa obavezom na obaveznim rehabilitacionim lečenjem, ukoliko je osuđenik koji je prvi put načinio krivično delo zavisnik od droge ili alkohola, kada sud, posle izveštaja službe</p>

<p>pas shqyrtimit të raportit të shërbimit sprovues, konsideron se faktori kryesor që ka motivuar kryerjen e veprës penale është i lidhur me varësinë e tij nga droga ose alkooli dhe se trajtimi i suksesshëm do ta zvogëlonte rrezikun për kryerjen e veprës së re penale. Gjykata cakton periudhën gjatë së cilës programi për trajtim të detyrueshëm duhet të fillojë dhe të përfundojë. Periudha e trajtimit të detyrueshëm nuk mund të jetë më pak se tre muaj apo më tepër se dymbëdhjetë muaj.</p> <p>2. Programi i trajtimit rehabilitues mbikëqyret nga shërbimi sprovues.</p> <p>3. Dënimi konsiderohet se është mbajtur me kryerjen e suksesshme të programit të trajtimit rehabilitues siç kërkohet nga shërbimi sprovues.</p> <p>4. Nëse personi i dënuar largohet nga programi i trajtimit rehabilitues, nuk mban kontaktin me shërbimin sprovues ose nuk i përmbush detyrimet lidhur me urdhrin për trajtim, gjykata mund të zëvendësojë detyrimin e mëparshëm me një tjetër, ta shtyjë kohëzgjatjen e urdhrit për trajtim ose ta revokojë dënimin me kusht dhe të urdhërojë ekzekutimin e dënimit të caktuar në dënimin me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Dënimi me kusht me urdhër për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues</p> <p>1. Gjykata mund të shqiptojë dënimin me</p>	<p>reviewing the report of the probation service, determines that the primary factor motivating the criminal offense was related to his or her drug or alcohol addiction and that successful treatment would minimize the risk of the commission of another criminal offense. The court shall state the period during which the mandatory treatment program should commence and when it should be completed. The period of mandatory treatment shall not be less than three months and shall not exceed twelve months.</p> <p>2. The probation service shall supervise the rehabilitation treatment program.</p> <p>3. The punishment will be deemed as served upon completion of the rehabilitation treatment program as required by the Probation Service.</p> <p>4. If the convicted person withdraws from the rehabilitation treatment program, does not maintain contact with the Probation Service or does not perform obligations related to the order for treatment, the court may replace the previous obligation with a different one, extend the duration of the order for treatment or revoke the suspended sentence and order the execution of the punishment provided for in the suspended sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 58 Suspended sentence with order for supervision by the probation service</p> <p>1. The court may impose a suspended</p>	<p>za uslovni nadzor, oceni da je glavna motivacija za izvršenje krivičnog dela bila povezana sa zavisnošću kod osuđenika, i da bi uspešno lečenje značajno smanjilo rizik od ponovnog izvršenja nekog krivičnog dela. Sud će odrediti i period tokom kojeg će se period obaveznog lečenja izvršiti i kada će se lečenje završiti. Period obaveznog lečenja ne može trajati manje od tri meseca, niti duže od godinu dana.</p> <p>2. Služba za uslovni nadzor će nadgledati proces rehabilitacije.</p> <p>3. Kazna će biti smatrana odsluženom kada se završi period rehabilitacije po preporuci službe za uslovni nadzor.</p> <p>4. Ukoliko se osuđenik povuče iz rehabilitacionog programa, ne održava kontakt sa službom za uslovni nadzor ili ne ispuni obaveze vezane za obavezno lečenje, sud može zameniti prethodnu obavezu drugačijom, da produži obavezu lečenja ili da opozove uslovnu osudu i donese odluku o izvršenju kazne iz presude.</p> <p style="text-align: center;">Član 58 Uslovna osuda sa obavezom nadzora od strane službe za nadzor</p> <p>1. Sud može izreći uslovnu osudu sa</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kusht me urdhër për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues nëse konsideron se integrimi i të dënuarit në shoqëri ose përbushja e kushteve të shqiptuara nga gjykata arrihet më mirë përmes mbikëqyrjes nga ana e shërbimit sprovues.</p>	<p>sentence with an order for supervision by the probation service if the court determines that the integration of the convicted person into society or compliance with any conditions imposed by the court will be better achieved through supervision by the probation service.</p>	<p>obavezom nadgledanja od strane službe za uslovni nadzor ukoliko oceni da će integracija osuđenog lica u društvo ili ispunjavanje bilo kojih uslova izrečenih od strane suda biti bolje postignuti kroz nadzor od strane službe za nadzor.</p>
<p>2. Kur shqipton dënimin me kusht me urdhër për mbikëqyrje nga shërbimi sprovues, gjykata e urdhëron personin e dënuar që të mbajë kontaktin me shërbimin sprovues. Gjykata poashtu mund të shqiptojë një apo më shumë nga kushtet e parapara me nenin 51 (3) ose nenin 59 të këtij Kodi. Kohëzgjatja e një kushti të shqiptuar nuk mund të jetë më pak se gjashtë muaj e as më shumë se tre vjet.</p>	<p>2. When imposing a suspended sentence with an order for supervision by the probation service, the court shall order the convicted person to maintain contact with the probation service. The court may also impose one or more of the conditions set out in Article 51(3) or Article 59 of this Code. The duration of a condition imposed shall not be less than six months or more than three years.</p>	<p>2. Prilikom izricanja uslovne osude sa obavezom nadzora od strane službe za nadzor, sud će obavezati osuđeno lice da održava kontakt sa službom za nadzor. Sud može i izreći jedan ili više uslova iz člana 51., stav 3, ili člana 59. ovog zakona. Trajanje obaveznih uslova ne može biti manje od šest meseci niti više od tri godine.</p>
<p>3. Me rastin e zgjedhjes midis detyrimeve të parapara me nenin 59 të këtij Kodi, gjykata në veçanti merr parasysh moshën e personit të dënuar; gjendjen e tij të përgjithshme shëndetësore dhe mendore; mënyrën e jetesës dhe nevojat e tij, veçanërisht nevojat në lidhje me familjen, shkollën dhe punën; motivet për kryerjen e veprës penale; sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale; sjelljen e tij të kaluar; rrethanat e tij personale dhe ato në lidhje me familjen; dhe rrethanat tjera që janë të rëndësishme për zgjedhjen e llojit dhe kohëzgjatjes së mbikëqyrjes.</p>	<p>3. When imposing the obligations provided for in Article 59 of this Code, the court shall consider, in particular, the age of the convicted person; his or her general health and mental condition; lifestyle and needs, especially those related to family, school and work; the motives for committing the criminal offense; his or her behavior after its commission; his or her past conduct; personal and family-related circumstances; and, other circumstances which are important for the selection of the kind of supervision and its duration.</p>	<p>3. Kada određuje obaveze predviđene članom 59. ovog zakona, sud će razmotriti, posebno: godine osuđenika, njegovo zdravstveno stanje, životne prilike i potrebe, posebno one vezane za porodicu, školu ili posao, motive za izvršenje krivičnog dela, ponašanje nakon učinjenog krivičnog dela, prethodno ponašanje osuđenog lica, lične i porodične prilike, i sve druge okolnosti koje mogu biti od značaja za izbor vrste nadzora i trajanja nadzora.</p>
<p>4. Nëse personi i dënuar nuk mban kontaktin me shërbimin sprovues ose nuk e përbush detyrimin e paraparë me nenin 59 të këtij Kodi siç është urdhëruar nga</p>	<p>4. If the convicted person fails to maintain contact with the probation service or to perform an obligation provided for in Article 59 of this Code, as ordered by the court, the</p>	<p>4. Ukoliko osuđenik ne održi kontakt sa službom za uslovni nadzor ili da ispuni obaveze predviđene članom 59. ovog zakona, kako je predviđeno sudskom</p>

<p>gjkata, gjykata mund ta zëvendësojë detyrimin e mëparshëm me një tjetër, ta shtyjë kohëzgjatjen e mbikëqyrjes në kuadër të kohës së verifikimit ose ta revokojë dënimin me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Llojet e detyrimeve të caktuara në dënimin me kusht</p> <p>1. Dënimi me kusht mund të përfshijë edhe urdhrin për të përmbushur një apo më shumë nga detyrimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Mjekimi ose rehabilitimi në entin e kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.2. Nënshtrimi në programin e trajtimit mjekësor ose të rehabilitimit;</p> <p>1.3. Vizita te psikologu ose te këshilluesit e tjerë dhe veprimi në pajtim me rekomandimet e tyre;</p> <p>1.4. Aftësimi profesional në një profesion të caktuar;</p> <p>1.5. Kryerja e aktiviteteve punuese;</p> <p>1.6. Shfrytëzimi i pagës dhe i të ardhurave apo pasurisë tjetër për përmbushjen e detyrimeve familjare;</p> <p>1.7. Mos ndërrimi i vendbanimit pa informuar shërbimin sprovues;</p> <p>1.8. Heqja dorë nga përdorimi i alkoolit apo i drogës;</p> <p>1.9. Heqja dorë nga frekuentimi i vendeve apo lokaleve të caktuara;</p> <p>1.10. Heqja dorë nga shoqërimi ose kontaktimi me persona të caktuar;</p>	<p>court may replace the previous obligation with a different one, extend the duration of the supervision within the verification period, or revoke the suspended sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 59 Types of obligations set forth in a suspended sentence</p> <p>1. A suspended sentence may also include an order to perform one or more of the following obligations:</p> <p>1.1. To receive medical or rehabilitation care in a health care institution;</p> <p>1.2. To undergo a medical or rehabilitation treatment program;</p> <p>1.3. To visit a psychologist and/or another consultant and act in accordance with their recommendations;</p> <p>1.4. To receive vocational training for a certain profession;</p> <p>1.5. To perform a work activity;</p> <p>1.6. To use wage and other income or property to fulfill a family obligation;</p> <p>1.7. To refrain from changing residence without informing the probation service;</p> <p>1.8. To abstain from the use of alcohol or drugs;</p> <p>1.9. To refrain from frequenting certain places or locales;</p> <p>1.10. To refrain from meeting or contacting certain people;</p>	<p>odlukom, sud može zameniti prethodnu obavezu drugom, produžiti trajanje nadzora u periodu posmatranja, ili opozvati uslovnu osudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Vrste obaveza izrečenih sa uslovnom osudom</p> <p>1. Uslovna osuda može uključivati i naredbu licu da izvrši jednu ili više sledećih obaveza:</p> <p>1.1 Da se podvrgne medicinskom lečenju ili rehabilitaciji u službi zdravstvene zaštite</p> <p>1.2 Da prođe kroz program lečenja ili rehabilitacije</p> <p>1.3 Da posećuje psihologa i/ili drugog savetnika i ponaša se u skladu sa njegovim preporukama</p> <p>1.4 Da prođe obuku za određenu delatnost</p> <p>1.5 Da obavi određeni posao</p> <p>1.6 Da koristi platu i drugo primanje ili imanje da ispuni porodičnu obavezu</p> <p>1.7 Da se uzdrži od promene adrese stanovanja bez obaveštavanja službe za uslovni nadzor</p> <p>1.8 Da se kloni upotrebe alkohola ili droga</p> <p>1.9 Da se uzdrži od posete određenim mestima ili objektima</p> <p>1.10 Da se uzdrži od sastajanja ili kontakta sa određenim ljudima</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.11. Heqja dorë nga mbajtja e çfarëdo lloji të armëve;</p> <p>1.12. Të kompensojë ose dëmshpërblejë viktimën e veprës penale;</p> <p>1.13. Të kthejë dobinë pasurore të fituar me kryerjen e veprës penale;</p> <p>1.14. Të mos posedojë apo përdor kompjuterin ose të mos qaset në internet siç kërkohet nga gjykata ose</p> <p>1.15. Të ofrojë raporte financiare siç kërkohet nga gjykata.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Dënimi me urdhër për punë në dobi të përgjithshme</p>	<p>1.11. To refrain from carrying any kind of weapon;</p> <p>1.12. To compensate or retribute the victim of the offense;</p> <p>1.13. To return the material benefit acquired from the commission of the criminal offense;</p> <p>1.14. Not to possess or use a computer or to access the internet as directed by the court; or,</p> <p>1.15. To provide financial reports as directed by the court.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Order for community service work</p>	<p>1.11 Da se uzdrži od nošenja bilo kakvog oružja,</p> <p>1.12 Da izvrši kompenzaciju ili imovinski povraćaj žrtvi krivičnog dela,</p> <p>1.13 Da vrati imovinsku korist stečenu izvršenjem krivičnog dela,</p> <p>1.14 Da ne poseduje ili ne koristi računar ili da ne pristupa Internetu na način koji stoji u sudskoj odluci,</p> <p>1.15 Da dostavlja finansijske izveštaje shodno odluci suda</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Društveno koristan rad</p>
<p>1. Gjukata mund t'ia shqiptojë personit të dënuar dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme nëse kryesit i shqipton dënim me gjobë deri në 2,500 EURO ose me burgim deri në një vit. Puna në dobi të përgjithshme mund të caktohet vetëm me pëlqimin e personit të dënuar.</p> <p>2. Nëse e shqipton dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme, gjykata e urdhëron personin e dënuar të kryejë pa pagesë, punë në dobi të përgjithshme për një periudhë të caktuar prej 30 deri në 240 orë pune. Shërbimi sprovues vendos për llojin e punës në dobi të përgjithshme që duhet të kryhet nga personi i dënuar, cakton organizatën e veçantë për të cilën personi i dënuar do të kryejë punën në dobi të përgjithshme, vendos për ditët e javës gjatë të cilave puna në dobi të</p>	<p>1. An order for community service work may be imposed on a convicted person, if the court imposed a punishment of a fine of up to 2,500 EUR or a punishment of imprisonment of up to one year. Community service work may only be ordered upon the consent of the convicted person.</p> <p>2. When imposing an order for community service work, the court shall order the convicted person to perform unpaid community service work for a specified term of 30 to 240 working hours. The probation service will determine the type of community service to be performed by the convicted person, designate the specific organization for which the convicted person will perform the community service, decide on the days of the week when the community service work will be performed and supervise the</p>	<p>1. Obaveza društveno korisnog rada može biti izrečena osuđenom licu, ukoliko je sud izrekao novčanu kaznu do 2.500 evra ili kaznu zatvora do godinu dana. Društveno koristan rad može biti propisan jedino uz pristanak osuđenog lica.</p> <p>2. Pri određivanju društveno korisnog rada, sud će da naredi osuđenom licu da obavlja neplaćeni društveno koristan rad u trajanju od 30 do 240 radnih sati. Služba za uslovni nadzor će da odredi vrstu društveno korisnog rada koji treba da obavlja osuđeno lice, da odredi konkretnu organizaciju za koju će osuđeno lice da obavlja društveno koristan rad, da odluči u kojim danima u nedelji će da radi i da nadzire obavljanje društveno korisnog rada.</p>

<p>përgjithshme duhet të kryhet dhe mbikqyrë kryerjen e punës në dobi të përgjithshme.</p> <p>3. Puna në dobi të përgjithshme kryhet brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga gjykata, e cila nuk e tejkalon një vit.</p> <p>4. Nëse e shqipton dënimin me urdhër për punë në dobi të përgjithshme, gjykata, po ashtu, mund t'i urdhërojë personit të dënuar të mbajë kontaktin me shërbimin sprovues ose kryerjen e një apo më shumë prej detyrimeve të parapara me nenin 51 (3), ose nenin 59 të këtij Kodi. Kohëzgjatja e detyrimit të paraparë me nenin 59 nuk duhet të jetë më e shkurtër se gjashtë muaj ose më e gjatë se sa tri vjet. Neni 58 (3) zbatohet përshtatshëmrisht për detyrimin e urdhëruar me këtë paragraf.</p> <p>5. Nëse personi i dënuar nuk e kryen punën në dobi të përgjithshme, ose e kryen pjesërisht gjykata mund ta shtyjë kohëzgjatjen e mbikqyrjes brenda kohës së verifikimit ose ta revokojë dënimin.</p> <p>6. Nëse pas kalimit të kohës së caktuar personi i dënuar nuk e ka kryer punën në dobi të përgjithshme ose e ka kryer vetëm pjesërisht punën e tillë në dobi të përgjithshme, gjykata urdhëron dënimin me burgim. Një ditë burgim do të urdhërohet për çdo tetë orë pune në dobi të përgjithshme që nuk është kryer.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Gjysmëliria</p> <p>1. Kur shqipton dënimin me burgim deri</p>	<p>performance of the community service work.</p> <p>3. The community service work shall be performed within a period of time determined by the court which shall not exceed one year.</p> <p>4. When imposing an order for community service work, the court shall also order the convicted person to maintain contact with the probation service and may order the convicted person to perform one or more of the obligations provided for in Article-51(3) or Article 59 of this Code. The duration of an obligation provided for in Article 59 shall not be less than six months or more than three years. Article 58(3) shall apply mutatis mutandis to an obligation ordered under this paragraph.</p> <p>5. If the convicted person fails to perform the community service work the court may extend the duration of the supervision within the verification period or revoke the sentence.</p> <p>6. If, upon the expiry of the specified period, the convicted person has not performed the community service work or has only partially performed such community service work, the court shall order a term of imprisonment. One day of imprisonment shall be ordered for every eight hours of community service that was not performed.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Semi-liberty</p> <p>1. When the court imposes a punishment of</p>	<p>3. Društveno koristan rad će biti obavljen u izrečenom periodu, koji ne može biti duži od godinu dana.</p> <p>4. Pri određivanju društveno korisnog rada, sud će takođe narediti osuđenom licu da održava kontakt sa službom za uslovni nadzor, i može obavezati osuđeno lice da obavi jednu ili više obaveza predviđenih u članu 51., stav 3 ili članu 59. ovog zakona. Trajanje obaveze po članu 59. neće biti manje od šest meseci niti više od tri godine. Odredbe člana 58. stav 3 će se primeniti po potrebi na naredbu iz ovog stava.</p> <p>5. Ukoliko osuđeno lice ne uspe da obavi društveno koristan rad, sud može produžiti trajanje nadzora u periodu provere, ili da opozove uslovnu osudu.</p> <p>6. Ukoliko po isteku datog vremenskog roka osuđeno lice nije obavilo društveno koristan rad ili je taj rad obavilo samo delimično, sud će izreći kaznu zatvora. Jedan dan zatvora će se izreći za svakih osam časova neobavljenog društveno korisnog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Polusloboda</p> <p>1. Kada sud izrekne kaznu zatvora u trajanju</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>në një vit, gjykata mund të urdhërojë ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri për shkak të detyrimeve të personit të dënuar lidhur me punën, arsimimin ose aftësimin profesional, përgjegjësitë esenciale familjare apo nevojën për trajtim mjekësor ose rehabilitues.</p> <p>2. Gjatë vuajtjes së dënimit në gjysmëliri, personi i dënuar detyrohet të kthehet në burg pas kryerjes së detyrimeve jashtë burgut brenda kohës së caktuar nga gjykata.</p> <p>3. Kur personi i dënuar nuk i përmbush detyrimet nga paragrafi 1 i këtij neni, gjykata e revokon urdhrin për ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri dhe urdhëron mbajtjen e dënimit të mbetur në burg.</p> <p>4. Kur gjykata urdhëron ekzekutimin e dënimit në gjysmëliri, ajo poashtu mund të shqiptojë një apo më shumë nga kushtet e përcaktuara me nenet 51 (3) ose 59 të këtij Kodi.</p>	<p>imprisonment of up to one year, it may order the execution of the punishment in semi-liberty, due to the convicted person's obligations related to work, education or vocational training, essential family responsibilities, or need for medical or rehabilitation treatment.</p> <p>2. When serving a punishment in semi-liberty, the convicted person is obliged to return to prison after performing his or her obligations outside the prison within the period of time determined by the court.</p> <p>3. When the convicted person does not perform his or her obligations provided for in paragraph 1 of this Article, the court shall revoke the order for the execution of the punishment in semi-liberty and order that the remaining punishment be served in a prison.</p> <p>4. When the court orders execution of the punishment in semi-liberty, it may also impose one or more of the conditions set out in Articles 51(3) or Article 59 of this Code</p>	<p>do godinu dana, može izreći izvršenje kazne u poluslobodnom statusu, imajući u vidu obaveze osuđene osobe vezane za posao, stručno ili profesionalno obrazovanje, odgovornosti prema primarnoj porodici, ili potrebe za medicinskim ili rehabilitacionim tretmanom.</p> <p>2. Kada služi kaznu u poluslobodnom statusu, osuđeno lice je dužno da se vrati u zatvor posle obavljenih obaveza van zatvora u vremenskom periodu određenom od strane suda.</p> <p>3. Kada osuđeno lice ne izvršava svoje obaveze predviđene stavom 1 ovog člana, sud će opozvati odredbu o izvršenju kazne u poluslobodnom statusu i narediti da se ostatak kazne služi u zatvoru.</p> <p>4. Kada sud odredi odsluženje kazne u poluslobodnom statusu, može takođe obavezati i neke uslove, predviđene članovima 51. stav 3 i članom 59. ovog zakona.</p>
<p><u>DËNIMET PLOTËSUESE</u></p>	<p><u>ACCESSORY PUNISHMENTS</u></p>	<p><u>DOPUNSKA KAZNE</u></p>
<p>Neni 62 Dënimet plotësuese</p>	<p>Article 62 Accessory punishments</p>	<p>Član 62 Dopunske kazne</p>
<p>1. Dënimi plotësues mund të shqiptohet së bashku me dënimin kryesor ose alternativ.</p> <p>2. Dënimet plotësuese janë: 2.1. Heqja e të drejtës për t'u</p>	<p>1. An accessory punishment may be imposed together with a principal or alternative punishment.</p> <p>2. The accessory punishments are: 2.1. Deprivation of the right to be</p>	<p>1. Dopunska kazna može biti izrečena zajedno sa glavnom ili alternativnom kaznom.</p> <p>2. Dopunske kazne su: 2.1 Oduzimanje licu pravo da bude</p>

<p>zgjedhur;</p> <p>2.2. Urdhri për kompensimin e humbjes apo dëmit;</p> <p>2.3. Ndalimi i ushtrimit të funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik;</p> <p>2.4. Ndalimi i ushtrimit të profesionit, i veprimtarisë ose detyrës;</p> <p>2.5. Ndalimi i drejtimit të automjetit;</p> <p>2.6. Marrja e lejes së vozitjes;</p> <p>2.7. Marrja e sendit; (konfiskimi)</p> <p>2.8. Urdhri për publikimin e aktgjykimit dhe</p> <p>2.9. Dëbimi i të huajit nga territori i Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Dënimi plotësues me ndalimin e drejtimit të automjetit ose marrjen e sendit mund të shqiptohet së bashku me dënimin me kusht, me vërejtjen gjyqësore ose me lirimin nga dënimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Heqja e të drejtës për t'u zgjedhur</p> <p>Gjykata ia heq kryesit të veprës penale të drejtën për tu zgjedhur prej një deri në katër vjet, nëse ai person, me qëllim që të zgjedhet, kryen ndonjë nga veprat penale kundër të drejtave të votimit ose vepër tjetër penale për të cilën është paraparë dënimi me së paku 2 vjet burgim.</p>	<p>elected;</p> <p>2.2. Order to pay compensation for loss or damage;</p> <p>2.3. Prohibition on exercising public administration or public service functions;</p> <p>2.4. Prohibition on exercising a profession, activity or duty;</p> <p>2.5. Prohibition on driving a motor vehicle;</p> <p>2.6. Confiscation of a driver license;</p> <p>2.7. Confiscation of an object;</p> <p>2.8. Order to publish a judgment; and</p> <p>2.9. Expulsion of a foreigner from the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The accessory punishment of a prohibition on driving a motor vehicle, or confiscation of an object may be imposed together with a suspended sentence, a judicial admonition or a waiver of punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Deprivation of right to be elected</p> <p>The court shall deprive a perpetrator of the right to be elected for one to four years, if such person, with the intent of becoming elected, commits a criminal offence against voting rights or any other criminal offence for which a punishment of at least two years imprisonment is provided.</p>	<p>birano</p> <p>2.2 Naredba da se plati novčana kompenzacija za gubitak ili štetu</p> <p>2.3 Zabrana obavljanja dužnosti u javnoj službi ili javnoj upravi</p> <p>2.4 Zabrana obavljanja profesije, aktivnosti ili dužnosti</p> <p>2.5 Zabrana upravljanja motornim vozilom</p> <p>2.6 Oduzimanje vozačke dozvole</p> <p>2.7 Oduzimanje predmeta</p> <p>2.8 Naredba da se presuda objavi</p> <p>2.9 Proterivanje stranca sa teritorije Republike Kosovo</p> <p>3. Dopunska kazna zabrane upravljanja motornim vozilom, ili oduzimanje predmeta mogu biti izrečene zajedno sa uslovnom osudom, sudskom opomenom ili oprostom kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Oduzimanje licu pravo da bude birano</p> <p>Sud će izvršiocu da oduzme pravo da bude birano na period od jedne do četiri godine, ukoliko to lice, sa namerom da bude izabrano, izvrši krivično delo protiv glasačkih prava ili drugo krivično delo za koje je predviđena kazna od najmanje dve godine zatvora.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 64 Urdhëri për kompensimin e humbjes apo dëmit</p> <p>1. Kur gjykata dënon personin i cili është shpallur fajtor për çfarëdo vepre penale që përfshin vjedhjen, humbjen, dëmtimin apo shkatërrimin e pasurisë, gjykata do të urdhërojë kryesin që të bëjë dëmshpërblimin e viktimës së veprës penale.</p> <p>2. Dëmshpërblimi përfshin vlerën e shpenzimeve që janë të barabarta me vlerën e çfarëdo pasurie të vjedhur, humbur, dëmtuar apo shkatërruar. Dëmshpërblimi do të urdhërohet gjithashtu edhe për çfarëdo humbje të të ardhurave të cilat viktimat i përjeton si rezultat i veprës penale dhe procedurave hetimore dhe gjyqësore lidhur me atë vepër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 64 Order of restitution or compensation</p> <p>1. The court, when sentencing a person who has been convicted of any offense involving the theft, loss, damage or destruction of property shall order that the perpetrator make restitution to the victim of the offense.</p> <p>2. Restitution includes the costs equal to the value of any property stolen, lost, damaged or destroyed. Restitution shall also be ordered for any loss of income the victim experiences as a result of the offense and the related investigative and court proceedings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 64 Naredba restitucije ili kompenzacije</p> <p>1. Sud će, prilikom odmeravanja kazne licu koje je osuđeno za krivično delo u kome je bilo krađe, gubitka, štete ili uništenja imovine, narediti da izvršilac izvrši restituciju žrtvi napada.</p> <p>2. Restitucija uključuje sredstva jednaka ukradenoj, izgubljenoj, oštećenoj ili uništenoj imovini. Restitucija će se odrediti i za bilo koji gubitak prihoda koji žrtvu pogodi kao posledica dela i istražnih i sudskih postupaka sa tim delom u vezi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 65 Ndalimi i ushtrimit të funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik</p> <p>1. Gjykata ia ndalon kryesit ushtrimin e funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik prej një deri në pesë vjet pas mbajtjes së dënimit me burgim, nëse personi i tillë ka keqpërdorur këto funksione dhe është dënuar me burgim.</p> <p>2. Gjykata mund t'ia ndalojë kryesit ushtrimin e funksioneve në administratën publike ose në shërbimin publik prej një</p>	<p style="text-align: center;">Article 65 Prohibition on exercising public administration or public service functions</p> <p>1. The court shall prohibit a perpetrator from exercising public administration or public service functions for one to five years after the punishment of imprisonment has been served, if such person has abused these functions and has been punished by imprisonment.</p> <p>2. The court may prohibit a perpetrator from exercising public administration or public service functions for one to three years, if</p>	<p style="text-align: center;">Član 65 Zabrana obavljanja dužnosti u javnoj službi ili upravi</p> <p>1. Sud će zabraniti obavljanje dužnosti u javnoj službi ili upravi na period od jedne do pet godina nakon odsluženja kazne zatvora, ukoliko je lice zloupotrebilo svoja ovlašćenja i za to je kažnjeno kaznom zatvora.</p> <p>2. Sud može zabraniti izvršiocu obavljanje dužnosti u javnoj službi ili javnoj upravi na period od jedne do tri godine, ukoliko je to</p>

<p>deri në tre vjet, nëse personi i tillë i ka keqpërdorur këto funksione dhe është dënuar me gjobë ose me dënim me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Ndalimi i ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës</p> <p>1. Gjykata mund t'ia ndalojë kryesit të veprës penale ushtrimin e profesionit të caktuar, veprimtarisë së pavarur, detyrës menaxhuese apo administrative ose detyrave që janë të lidhura me sistemimin, menaxhimin apo shfrytëzimin e pasurisë në pronësi publike apo mbrojtjen e pasurisë së tillë, nëse ai person e ka keqpërdoruar pozitën e tij, veprimtarinë apo detyrën me qëllim të kryerjes së veprës penale ose nëse ka arsye të pritët që ushtrimi i profesionit, veprimtarisë apo detyrës së tillë nga ai mund të keqpërdoret për kryerjen e veprës penale.</p> <p>2. Gjykata e cakton kohëzgjatjen e dënimit të caktuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se një vit e as më i gjatë se pesë vjet, duke llogaritur nga dita kur vendimi merr formën e prerë. Koha e mbajtur në burg ose në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatje të këtij dënimi.</p> <p>3. Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata mund të vendosë që ky dënim me kusht të revokohet nëse kryesi nuk e respekton ndalesën e ushtrimit të profesionit, veprimtarisë apo detyrës.</p>	<p>such person has abused these functions and has been punished by fine or suspended sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Prohibition on exercising a profession, activity or duty</p> <p>1. The court may prohibit a perpetrator from exercising a profession, an independent activity, a management or administrative duty or duties related to the disposition, management or use of publicly owned property or the protection of such property, if such person has abused his or her position, activity or duty in order to commit a criminal offense or if there is reason to expect that the exercise of such profession, activity or duty can be misused to commit a criminal offense.</p> <p>2. The court shall determine the duration of the punishment ordered pursuant to paragraph 1 of this Article, which shall not be less than one year and shall not exceed five years, starting from the day the decision of the court becomes final. The period of time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p> <p>3. When imposing a suspended sentence, the court may decide that the suspended sentence will be revoked if the perpetrator does not comply with the prohibition on exercising a profession, activity or duty.</p>	<p>lice zloupotrebilo ove dužnosti i osuđeno na novčanu kaznu ili uslovnu osudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Zabrana obavljanja profesije, aktivnosti ili dužnosti</p> <p>1. Sud može zabraniti izvršiocu obavljanje profesije, nezavisne aktivnosti, upravljačke ili administrativne dužnosti ili dužnosti vezanih za raspolaganje, upravljanje ili upotrebu javne svojine ili zaštite te svojine, ukoliko je to lice zloupotrebilo svoju poziciju, aktivnost ili dužnost u cilju izvršenja krivičnog dela, ili ukoliko postoji razlog da se očekuje da obavljanje te profesije, aktivnosti ili dužnosti može biti zloupotrebjeno za izvršenje krivičnog dela.</p> <p>2. Sud će odlučiti trajanje kazne određene shodno stavu 1 ovog člana, koje ne može biti kraće od jedne niti duže od pet godina, počevši od dana pravosnažnosti presude. Period odsluženja kazne u zatvoru ili u zdravstvenoj ustanovi ne uključuje se u trajanje ove zabrane.</p> <p>3. Prilikom izricanja uslovne osude, sud može odlučiti da će se uslovna osuda opozvati ukoliko se izvršilac ne povinuje sa zabranom obavljanja profesije, aktivnosti ili dužnosti.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 67 Ndalimi i drejtimit të automjetit</p> <p>1. Kryesit të veprës penale, i cili rrezikon sigurinë në trafikun publik, gjykata mund t'ia ndalojë drejtimin e automjetit të llojit apo të kategorisë së caktuar.</p> <p>2. Gjkata cakton kohëzgjatjen e dënimit të urdhëruar sipas paragrafit 1 të këtij neni, kohëzgjatja e të cilit nuk mund të jetë më e shkurtër se një vit e as më e gjatë se pesë vjet, duke llogaritur nga dita kur vendimi merr formën e prerë. Koha e kaluar në burg apo në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p> <p>3. Kur shqipton dënimin me kusht, gjykata mund të vendosë që dënimi i tillë të revokohet nëse kryesi e shkel ndalesën e drejtimit të automjetit. Ky paragraf nuk zbatohet nëse paraqiten rrethana të jashtëzakonshme të cilat kërkojnë nga kryesi që të drejtojë automjetin.</p> <p>4. Nëse dënimi nga paragrafi 1 i këtij neni i është shqiptuar personit i cili ka leje të huaj për drejtimin e automjetit, ky dënim do të konsistojë në ndalimin për përdorimin e lejes së huaj në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 67 Prohibition on driving motor vehicles</p> <p>1. The court may prohibit a perpetrator who jeopardizes the safety of public traffic from driving a motor vehicle of a specific kind and category.</p> <p>2. The court shall determine the duration of the punishment ordered pursuant to paragraph 1 of this Article, which shall not be less than one year and shall not exceed five years, starting from the day the decision of the court becomes final. The period of time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p> <p>3. When imposing a suspended sentence, the court may decide that such a suspended sentence will be revoked if the perpetrator violates the prohibition on driving the motor vehicle. This paragraph shall not apply if there are extra-ordinary circumstances which require the perpetrator to drive.</p> <p>4. If the punishment provided for in paragraph 1 of this Article is imposed on a person who has a foreign license for driving a motor vehicle, the punishment shall prohibit the use of the foreign license within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 67 Zabrana upravljanja motornim vozilom</p> <p>1. Sud može zabraniti upravljanje motornim vozilom određene vrste i kategorije izvršiocu koji ugrožava bezbednost javnog saobraćaja.</p> <p>2. Sud će odrediti trajanje kazne izrečene u skladu sa stavom 1 ovog člana, koja ne može biti kraća od godinu dana, niti duža od pet godina, počevši od dana pravosnažnosti presude. Period proveden u zatvoru ili zdravstvenoj ustanovi ne uključuje se u trajanje ove zabrane.</p> <p>3. Prilikom izricanja uslovne osude, sud može odlučiti da će ta uslovna osuda biti opozvana ukoliko osuđeno lice prekrši zabranu upravljanja motornim vozilom. Ovaj stav se neće primeniti ukoliko postoje vanredne okolnosti zbog kojih osuđeno lice mora da upravlja motornim vozilom.</p> <p>4. Ukoliko se kazna predviđena stavom 1 ovog člana izrekne licu koje ima stranu dozvolu za upravljanje motornim vozilom, kazna će se odnositi na zabranu upotrebe strane dozvole na teritoriji Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 68 Marrja e lejes së vozitjes</p> <p>1. Kryesit të veprës penale që e rrezikon sigurinë në trafikun publik, gjykata mund</p>	<p style="text-align: center;">Article 68 Confiscation of driver's licenses</p> <p>1. The court may confiscate a driver's license for a specific type and category of</p>	<p style="text-align: center;">Član 68 Oduzimanje vozačke dozvole</p> <p>1. Sud može oduzeti vozačku dozvolu za određenu vrstu i kategoriju motornog vozila</p>

<p>t'ia marrë lejen e vozitjes për llojin apo kategorinë e caktuar të automjetit dhe mund t'ia ndalojë kryesit marrjen e lejes së re gjatë periudhës prej një deri në pesë vjet. Nëse kryesi nuk ka leje të vozitjes, gjykata ia ndalon kryesit marrjen e lejes së vozitjes brenda afatit prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Gjykata mund të shqiptojë dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni nëse kryesi ka kryer vepër penale duke shkaktuar lëndim të rëndë trupor apo vdekjen e personit ose nëse gjykata konstaton se pjesëmarrja e mëtejshme e kryesit në trafikun publik është e rrezikshme për sigurinë e trafikut publik për shkak të paaftësisë së tij për drejtimin e sigurt të automjetit.</p> <p>3. Leja e vozitjes merret me vendim të formës së prerë të gjykatës. Koha e mbajtur në burg apo në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p> <p>4. Pas skadimit të afatit të caktuar nga gjykata, kryesi mund ta marrë lejen e re të vozitjes sipas kushteve të përgjithshme të parapara për marrjen e lejes përkatëse të vozitjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Marrja e sendit</p> <p>1. Sendet e përdorura apo të destinuara për kryerjen e veprës penale apo sendet të cilat janë rezultat i kryerjes së veprës penale do të konfiskohen nëse janë pronë e kryesit.</p>	<p>motor vehicle from a perpetrator who jeopardizes the safety of the public traffic and prohibit the perpetrator from obtaining a new driver's license for a period of one to five years. If the perpetrator does not have a driver's license, the court shall prohibit the perpetrator from obtaining a driver's license for a period of one to five years.</p> <p>2. The court may impose the punishment provided for in paragraph 1 of this Article if the perpetrator has committed a criminal offense causing grievous bodily injury or death of a person or if the court establishes that driving in public traffic is dangerous to the safety of public traffic because of the perpetrator's inability to drive a motor vehicle safely.</p> <p>3. The driving license shall be confiscated by a final decision of the court. The period of time served in a prison or in a health care institution shall not be included in the duration of the present punishment.</p> <p>4. After the expiry of the period determined by the court, the perpetrator may obtain a new driving license according to the general conditions provided for obtaining the relevant driving license.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Confiscation of objects</p> <p>1. Objects used or destined for use in the commission of a criminal offense or objects derived from the commission of a criminal offense shall be confiscated if they are</p>	<p>od izvršioca koji ugrožava bezbednost javnog saobraćaja i zabraniti izvršiocu da izvadi novu vozačku dozvolu na period od jedne do pet godina. Ukoliko izvršilac nema vozačku dozvolu, sud će zabraniti izvršiocu da izvadi vozačku dozvolu na period od jedne do pet godina.</p> <p>2. Sud može izreći kaznu iz stava 1 ovog člana ukoliko je izvršilac izvršio krivično delo izazvavši pritom teške telesne povrede ili smrt osobe, ili ukoliko sud oceni da vožnja tog lica u javnom saobraćaju predstavlja opasnost po javni saobraćaj zbog nesposobnosti lica da bezbedno upravlja motornim vozilom.</p> <p>3. Vozačka dozvola će biti zaplenjena pravosnažnom sudskom odlukom. Vremenski period proveden u zatvoru ili medicinskoj ustanovi neće biti uključen u dužinu trajanja izrečene kazne.</p> <p>4. Nakon isteka vremena određenog sudskom odlukom, izvršilac može dobiti novu vozačku dozvolu u skladu sa opštim uslovima za dobijanje takve vozačke dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Zaplena predmeta</p> <p>1. Predmeti koji su korišćeni ili je trebalo da budu korišćeni u izvršenju krivičnog dela ili predmeti stečeni izvršenjem krivičnog dela biće zaplenjeni ukoliko su u svojini</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Sendet nga paragrafi 1 i këtij neni mund të konfiskohen edhe kur nuk janë pronë e kryesit nëse kjo është në dobi të sigurisë së përgjithshme ose për arsye të moralit, nëse kjo nuk ndikon dëmshëm mbi të drejtat e palës së tretë për të marrë nga kryesi kompensimin e çfarëdo dëmi.</p> <p>3. Me ligj mund të përcaktohet marrja e detyrueshme e sendit.</p>	<p>property of the perpetrator.</p> <p>2. Objects provided for in paragraph 1 of this Article may be confiscated even if they are not the property of the perpetrator if confiscation is necessary for the interests of general security or for moral reasons if such confiscation does not adversely affect the rights of third parties to obtain compensation from the perpetrator for any damage.</p> <p>3. The law may provide for the mandatory confiscation of an object.</p>	<p>izvršioca.</p> <p>2. Predmeti predviđeni stavom 1 ovog člana mogu biti zaplenjeni čak i kada nisu u svojini izvršioca, ukoliko je oduzimanje potrebno u interesu opšte bezbednosti ili iz moralnih razloga ukoliko takvo oduzimanje ne utiče nepovratno na prava trećih stranaka da zahtevaju kompenzaciju od izvršioca za bilo koju štetu koju su pretrpeli.</p> <p>3. Zakon može da predvidi obaveznu zaplenu predmeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 70 Urdhëri për publikimin e aktgjytimeve</p> <p>1. Gjykata mund të urdhërojë publikimin e aktgjykimit kur çmon se publikimi është në interes të përgjithshëm, të të dëmtuarit ose të personave të tjerë.</p> <p>2. Urdhri për publikimin e aktgjykimit kërkon që aktgjykimi të publikohet, tërësisht ose pjesërisht, në gazetë apo të transmetohet në radio ose televizion. Publikimi bëhet me shpenzimet e të dënuarit.</p> <p>3. Data dhe kohëzgjatja e publikimit caktohen nga gjykata.</p> <p>4. Gazeta, radiostacioni ose stacioni televiziv e publikojnë aktgjykimin të cilin ua ka dërguar gjykata.</p> <p>5. Publikimi i aktgjykimit nuk urdhërohet nëse publikimi i tillë e rrezikon fshehtësinë</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Order to publish judgments</p> <p>1. The court may order the publication of a judgment, if it determines that publication is in the interests of the public, the injured party or other persons.</p> <p>2. An order to publish a judgment shall require that a judgment be published, in whole or in part, in a newspaper or a radio broadcast or television broadcast. The publication shall be at the expense of the perpetrator.</p> <p>3. The date of the publication and its duration shall be determined by the court.</p> <p>4. A newspaper, radio station or television station shall publish a judgment sent to them by the court.</p> <p>5. The publication of the judgment shall not be ordered if such publication would</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Obaveza objavljivanja presude</p> <p>1. Sud može izreći obavezu objavljivanja presude, ukoliko oceni da je objavljivanje u interesu javnosti, oštećene strane ili drugih lica.</p> <p>2. Obaveza da se presuda objavi podrazumeva da se presuda objavi u celini ili delimično, u novinama ili putem radio ili televizijskog prenosa. Objavljivanje će se obaviti o trošku izvršioca.</p> <p>3. Datum objavljivanja i njegovo trajanje odrediće sud.</p> <p>4. Novine, radio stanica ili televizijska stanica će objaviti presudu koju im sud pošalje.</p> <p>5. Objavljivanje presude neće biti izrečeno ukoliko bi takvo objavljivanje ugrozilo</p>

<p>zyrtare, privatësinë e personave apo moralin e shoqërisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71 Dëbimi i të huajve nga territori i Republikës së Kosovës</p> <p>1. Gjykata mund të urdhërojë dëbimin e të huajit nga territori i Republikës së Kosovës në kohëzgjatje prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kur gjykata vendos për shqiptimin e dënimit nga paragrafi 1 i këtij neni dhe kohëzgjatjen e këtij dënimi, gjykata merr parasysh llojin dhe peshën e veprës penale, motivet e kryerjes së veprës penale dhe lidhjen e kryesit me Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Dënimi nga paragrafi 1 i këtij neni nuk shqiptohet nëse ekzekutimi i dënimit është në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare.</p> <p>4. Kohëzgjatja e dëbimit llogaritet nga dita kur vendimi gjyqësor merr formën e prerë. Koha e mbajtur në burg ose në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk llogaritet në kohëzgjatjen e këtij dënimi.</p>	<p>endanger an official secret, the privacy of persons or the morals of society.</p> <p style="text-align: center;">Article 71 Expulsion of foreigners from the territory of the republic of kosovo</p> <p>1. The court may order the expulsion of a foreigner from the territory of the Republic of Kosovo for a period of one to ten years.</p> <p>2. In determining whether to apply the punishment provided for in paragraph 1 of this Article and the duration of such punishment, the court shall take into account the type and the gravity of the criminal offense, the motives for committing the criminal offense and the perpetrator's attachment to the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The punishment provided for in paragraph 1 of this Article shall not be imposed if the execution of the punishment would be contrary to international law.</p> <p>4. The duration of the expulsion shall start from the day the court decision becomes final. Time served in a prison or in a health care institution is not included in the duration of this punishment.</p>	<p>državnu tajnu, privatnost lica ili društveni moral.</p> <p style="text-align: center;">Član 71 Proterivanje stranaca sa teritorije republike kosovo</p> <p>1. Sud može izreći proterivanje stranca sa teritorije Republike Kosovo na period od jedne do deset godina.</p> <p>2. Pri odlučivanju da li da primeni kaznu predviđenu stavom 1 ovog člana, i pri određivanju trajanja te kazne, sud će uzeti u obzir vrstu i težinu krivičnog dela, motive za izvršenje krivičnog dela i vezanost izvršioca za teritoriju Republike Kosovo.</p> <p>3. Kazna predviđena stavom 1 ovog člana neće biti izvršena ukoliko bi njeno izvršenje bilo suprotno međunarodnom pravu.</p> <p>4. Trajanje proterivanja počinje od dana pravosnažnosti sudske odluke. Vreme provedeno u zatvoru ili u instituciji zdravstvene zaštite ne uračunava se u vreme trajanja ove kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 72 Ekzekutimi i dënimeve plotësuese</p> <p>1. Përjashtimisht nga paragrafi 2, ekzekutimi i dënimeve plotësuese të parapara në nenin 62 të këtij Kodi fillon së bashku me ekzekutimin e dënimit kryesor</p>	<p style="text-align: center;">Article 72 Execution of accessory punishments</p> <p>1. Subject to paragraph 2, the execution of the accessory punishments provided for in Article 62 of this Code shall commence with the execution of a principal or alternative</p>	<p style="text-align: center;">Član 72 Izvršenje dopunskih kazni</p> <p>1. U skladu sa stavom 2 ovog člana, izvršenje dopunskih kazni predviđenih članom 62. ovog zakona počće sa izvršenjem glavne ili pomoćne kazne.</p>

<p>ose të dënimit alternativ.</p> <p>2. Ekzekutimi i dënimeve plotësuese nga pikat 2.1; 2.2; 2.3; 2.4; 2.5; dhe 2.8 të nenit 62 (2) të këtij Kodi fillon pas mbajtjes së dënimit me burgim. Gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, personi i dënuar nuk mund t'i gëzojë të drejtat e kufizuara nga dënimet plotësuese.</p> <p style="text-align: center;"><u>MATJA E DËNIMIT</u></p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Rregullat e përgjithshme për matjen e dënimit</p> <p>1. Kur cakton dënimin për veprë penale, gjykata duhet të ketë parasysh minimumin dhe maksimumin e dënimit të paraparë për atë veprë penale. Gjukata pastaj duhet të merr parasysh qëllimin e dënimit, parimet e përcaktuara në këtë kapitull dhe rrethanat lehtësuese dhe rënduese lidhur me veprën penale të caktuar ose me dënimin.</p> <p>2. Dënimi duhet të jetë në proporcion me peshën e veprës dhe me sjelljen dhe rrethanat e kryesit.</p> <p>3. Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtëme:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Shkallën e përgjegjësisë penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Motivët për kryerjen e veprës;</p>	<p>punishment.</p> <p>2. The execution of the accessory punishments provided for in subparagraphs 2.1-2.5; and 2.8 of Article 62(2) of this Code shall commence after the term of imprisonment has been executed. While serving the punishment of imprisonment, the convicted person may not enjoy the rights limited by the accessory punishments.</p> <p style="text-align: center;"><u>CALCULATION OF PUNISHMENT</u></p> <p style="text-align: center;">Article 73 General rules on calculating punishments</p> <p>1. When determining the punishment of a criminal offense, the court must look to any minimum and maximum penalty applicable to the criminal offense. The court must then consider the purposes of punishment, the principles set out in this chapter and the mitigating or aggravating factors relating to the specific offense or punishment.</p> <p>2. The punishment shall be proportionate to the gravity of the offense and the conduct and circumstances of the offender.</p> <p>3. When determining the punishment the court shall consider but not be limited by following factors:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. The degree of criminal liability;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. The motives for committing the act;</p>	<p>2. Izvršenje pomoćnih kazni iz člana 62., stav 2, tački 1, 2, 3, 4, 5, i 8, započneće nakon što je kazna zatvora odslužena. Dok služi kaznu zatvora, osuđeno lice ne može uživati prava ograničena dopunskim kaznama.</p> <p style="text-align: center;"><u>RAČUNANJE KAZNE</u></p> <p style="text-align: center;">Član 73 Opšta pravila prilikom računanja kazne</p> <p>1. Prilikom određivanja kazne za krivično delo, sud mora uzeti u obzir minimalnu i maksimalnu kaznu predviđenu za krivično delo. Sud onda mora razmotriti svrhu kazne, principe u ovoj glavi i olakšavajuće ili otežavajuće faktore koji se odnose na određeno delo ili kaznu.</p> <p>2. Kazna mora biti srazmerna težini dela, ponašanju i životnim prilikama izvršioca.</p> <p>3. Prilikom odlučivanja o kazni, sud mora uzeti u obzir, ne ograničavajući se samo na, sledeće faktore:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1 Stepen krivične odgovornosti,</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2 Motive za izvršenje krivičnog dela</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.3. Intensitetin e rrezikimit apo të dëmtimit të vlerës së mbrojtur;</p> <p>3.4. Rrethanat në të cilat është kryer vepra;</p> <p>3.5. Sjelljen e mëparshme të kryesit;</p> <p>3.6. Pranimin e fajit dhe</p> <p>3.7. Rrethanat personale të kryesit dhe sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale.</p> <p>4. Kur cakton dënimin për recidivistin, gjykata posaçërisht merr parasysh nëse kryesi më parë ka kryer vepër penale të njëjtë sikurse veprën e re, nëse të dy veprat janë kryer për të njëjtat motive dhe kohën e kaluar nga shqiptimi i dënimit të mëparshëm apo nga dënimi i mbajtur ose i falur.</p> <p>5. Me rastin e caktimit të dënimit me gjobë, gjykata merr parasysh edhe gjendjen pasurore të kryesit dhe posaçërisht merr parasysh shumën e të ardhurave personale, të ardhurat e tjera, pasurinë dhe detyrimet e tij. Gjukata nuk cakton gjobë në lartësinë që është mbi mundësitë e kryesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Rregullat e përgjithshme për zbutjen ose ashpërsimin e dënimeve</p> <p>1. Kryesit të veprës penale i shqiptohet dënimi i paraparë për veprën e kryer</p>	<p>3.3. The intensity of danger or injury to the protected value;</p> <p>3.4. The circumstances in which the act was committed;</p> <p>3.5. The past conduct of the perpetrator;</p> <p>3.6. The entering of a guilty plea; and</p> <p>3.7. The personal circumstances of the perpetrator and his or her behavior after committing a criminal offense.</p> <p>4. When determining the punishment for a recidivist, the court shall especially consider whether the perpetrator has previously committed a criminal offense of the same type as the new criminal offense, whether the two acts were committed for the same motives, and the period of time that has elapsed since the previous conviction was pronounced or since the punishment was served or waived.</p> <p>5. When determining the punishment of a fine, the court shall consider the material situation of the perpetrator, and, in particular, the amount of his or her personal income, other income, assets and obligations. The court shall not set the level of a fine above the means of the perpetrator.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 General rules on mitigation or aggravation of punishments</p> <p>1. The punishment imposed on a perpetrator is the punishment prescribed for the criminal</p>	<p>3.3 Stepen opasnosti po zaštićenu vrednost</p> <p>3.4 Okolnosti u kojima je delo izvršeno</p> <p>3.5 Prethodno ponašanje izvršioca</p> <p>3.6 Priznanje krivice</p> <p>3.7 Lične prilike izvršioca i njegovo ponašanje nakon izvršenog krivičnog dela</p> <p>4. Prilikom odlučivanja o kazni kod povratnika, sud će posebno uzeti u obzir da li je izvršilac prethodno izvršio krivično delo iste vrste kao ono za koje mu se sudi, da li su ta dva dela počinjena iz istih motiva, i vremenski period koji je prošao od izricanja prethodne presude ili od odsluženja prethodne kazne.</p> <p>5. Prilikom odlučivanja o visini novčane kazne, sud će uzeti u obzir imovinsku situaciju izvršioca, i, naročito, količinu ličnog prihoda, drugih prihoda, imovina i obaveza. Sud ne sme izreći novčanu kaznu koja je veća od raspoloživih sredstava izvršioca.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Opšta pravila o povećanju ili smanjenju kazne</p> <p>1. Kazna izvršiocu krivičnog dela je kazna propisana za krivično delo, dok se blaža ili</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>penale, ndërsa dënimi më i butë ose më i rëndë mund të shqiptohet vetëm në pajtim me kushtet e parapara me këtë Kod.</p> <p>2. Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtme rënduese:</p> <p>2.1. Shkallën e lartë të pjesëmarrjes së personit të dënuar në veprën penale;</p> <p>2.2. Shkallën e lartë të dashjes nga ana e personi të dënuar, përfshirë çfarëdo prove të paramendimit;</p> <p>2.3. Prezencën e dhunës ose kanosjes me dhunë në kryerjen e veprës penale;</p> <p>2.4. Nëse vepra penale është kryer në mënyrë posaçërisht mizore;</p> <p>2.5. Nëse vepra penale përfshin disa viktimë;</p> <p>2.6. Nëse viktimë e veprës penale ka qenë posaçërisht e pambrojtur apo e ndjeshme;</p> <p>2.7. Moshën e viktimës, nëse është i ri apo i moshuar;</p> <p>2.8. Shkallën e dëmit të shkaktuar nga personi i dënuar, përfshirë vdekjen, lëndimin e përhershëm, transmetimin e sëmundjes tek viktimë apo çfarëdo dëmi tjetër të shkaktuar viktimës ose familjes së tij;</p> <p>2.9. Çfarëdo keqpërdorimi të pushtetit ose pozitës zyrtare nga personi i dënuar në kryerjen e</p>	<p>offense, while a more lenient or severe punishment may be imposed only in accordance with the conditions provided for by this Code.</p> <p>2. When determining the punishment the court shall consider, but not be limited by, the following aggravating circumstances:</p> <p>2.1. A high degree of participation of the convicted person in the criminal offense;</p> <p>2.2. A high degree of intention on the part of the convicted person, including any evidence of premeditation;</p> <p>2.3. The presence of actual or threatened violence in the commission of the criminal offense;</p> <p>2.4. Whether the criminal offense was committed with particular cruelty;</p> <p>2.5. Whether the criminal offense involved multiple victims;</p> <p>2.6. Whether the victim of the criminal offense was particularly defenseless or vulnerable;</p> <p>2.7. The age of the victim, whether young or elderly;</p> <p>2.8. The extent of the damage caused by the convicted person, including death, permanent injury, the transmission of a disease to the victim, and any other harm caused to the victim and his or her family;</p> <p>2.9. Any abuse of power or official capacity by the convicted person in the perpetration of the criminal</p>	<p>teža kazna može izreći samo pod uslovima iz ovog zakona.</p> <p>2. Prilikom odmeravanja visine kazne, sud će uzeti u obzir, ne ograničavajući se samo na, sledeće otežavajuće činjenice:</p> <p>2.1 Visok stepen umešanosti osuđenog lica u krivično delo</p> <p>2.2 Visok stepen umišljaja od strane osuđenog lica, uključujući bilo koji dokaz predumišljaja</p> <p>2.3 Prisustvo stvarnog ili zaprećenog nasilja u izvršenom krivičnom delu</p> <p>2.4 Da li je krivično delo izvršeno sa naročitom svirepošću</p> <p>2.5 Da li krivično delo ima više žrtvi</p> <p>2.6 Da li je žrtva krivičnog dela naročito ranjiva ili nesposobna da se brani</p> <p>2.7 Godište žrtve, da li je mlada ili stara</p> <p>2.8 Nivo štete koju je osuđeno lice izazvalo, uključujući smrt, trajnu povredu, prenos bolesti na žrtvu, i bilo koje drugo zlo izvršeno žrtvi i njenoj porodici</p> <p>2.9 Bilo koja zloupotreba ovlašćenja osuđenog lica prilikom izvršenja krivičnog dela</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>veprës penale; 2.10. Dëshmi të shkeljes së besimit nga ana e personit të dënuar; 2.11. Nëse vepra penale është kryer si pjesë e veprimtarisë së grupit të organizuar kriminal dhe/ose, 2.12. Ndonjë dënim penal të mëparshëm të personit të dënuar.</p> <p>3. Me rastin e caktimit të dënimit, gjykata merr parasysh por nuk kufizohet në rrethanat e mëposhtme lehtësuese:</p> <p>3.1. Rrethanat të cilat për pak nuk arrijnë të jenë bazë për përjashtimin e përgjegjësisë penale, si për shembull, aftësia e zvogëluar mendore; 3.2. Dëshmia për provokim nga ana e viktimës; 3.3. Rrethanat personale dhe karakteri i personit të dënuar; 3.4. Dëshmia që personi i dënuar ka luajtur rol relativisht të vogël në veprën penale; 3.5. Fakti që personi i dënuar ka marrë pjesë në veprën penale jo si kryes kryesor por përmes ndihmës, inkurajimit ose duke ndihmuar tjetrin në ndonjë mënyrë tjetër; 3.6. Moshja e personit të dënuar, i ri apo i moshuar; 3.7. Dëshmia që personi i dënuar ka bërë restituimin apo kompenzimin e viktimës; 3.8. Bashkëpunimi i përgjithshëm i</p>	<p>offense; 2.10. Evidence of a breach of trust by the convicted person; 2.11. Whether the criminal offense was committed as part of the activities of an organized criminal group; and/or 2.12. Any relevant prior criminal convictions of the convicted person.</p> <p>3. When determining the punishment the court shall consider, but not be limited by, the following mitigating circumstances:</p> <p>3.1. Circumstances falling short of grounds for exclusion of criminal responsibility, for example, diminished mental capacity; 3.2. Evidence of provocation by the victim; 3.3. The personal circumstances and character of the convicted person; 3.4. Evidence that the convicted person played a relatively minor role in the criminal offense; 3.5. The fact that the convicted person participated in the criminal offense not as the principal perpetrator but through aiding, abetting, or otherwise assisting another; 3.6. The age of the convicted person, whether young or elderly; 3.7. Evidence that the convicted person made restitution or compensation to the victim; 3.8. General cooperation by the</p>	<p>2.10 Dokaz o kršenju poverenja od strane osuđenog lica, 2.11 Da li je krivično delo izvršeno od strane organizovane kriminalne grupe, 2.12 Svaka relevantna prethodna presuda.</p> <p>3. Prilikom odmeravanja kazne, sud će uzeti u obzir, ne ograničavajući se samo na, sledeće činjenice:</p> <p>3.1 Okolnosti da je osuđeno lice na granici krivične odgovornosti zbog, na primer, umanjene uračunljivosti 3.2 Dokazi o provokaciji od strane žrtve, 3.3 Lične okolnosti i karakter osuđenog lica, 3.4 Dokaz da je osuđeno lice imalo malu ulogu u krivičnom delu, 3.5 Činjenica da osuđeno lice u krivičnom delu nije bilo glavni izvršilac, već pomagač, ili kao podrška, ili na drugi način, 3.6 Godište osuđenog lica, da li je mlado ili staro, 3.7 Dokaz da je osuđeno lice izvršilo restituciju ili kompenzaciju žrtvi, 3.8 Saradnja osuđenog lica sa</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>personit të dënuar me gjykatën, përfshirë dorëzimin vullnetar;</p> <p>3.9. Bashkëpunimin vullnetar të personit të dënuar në hetimin ose ndjekjen penale;</p> <p>3.10. Pranimin e fajtit;</p> <p>3.11. Keqardhjen e shfaqur nga personi i dënuar;</p> <p>3.12. Sjelljen e personit të dënuar pas konfliktit; dhe/apo</p> <p>3.13. Në rastet kur personi është i dënuar për veprën penale të marrjes së pengjeve, rrëmbimit apo privimit të kundërligjshëm nga liria ose siç përcaktohet në nenet 174, 193 ose 195 të këtij Kodi, kontributi në mënyrë efektive për lëshimin ose për ta sjellë të gjallë personin e rrëmbyer, marrë apo ndalur ose dhënia vullnetare e informatave që kontribuojnë në identifikimin e përgjegjësve të tjerë për vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 75 Zbutja e dënimeve</p> <p>1. Gjykata mund të shqiptojë dënim nën kufirin e paraparë me ligj apo të shqiptojë lloj më të butë të dënimit:</p> <p>1.1. Kur ligji parasheh që dënimi i kryesit mund të zbutet apo të zvogëlohet;</p> <p>1.2. Kur gjykata konstaton se ekzistojnë rrethana posaçërisht lehtësuese të cilat tregojnë se qëllimi i dënimit mund të arrihet edhe me</p>	<p>convicted person with the court, including voluntary surrender;</p> <p>3.9. The voluntary cooperation of the convicted person in a criminal investigation or prosecution;</p> <p>3.10. The entering of a plea of guilty;</p> <p>3.11. Any remorse shown by the convicted person;</p> <p>3.12. Post conflict conduct of the convicted person; and/or</p> <p>3.13. In the case of a person convicted of the criminal offense of Hostage Taking, Kidnapping or Unlawful Deprivation of Liberty or as provided for in Article 174, 193 or 195 of this Code, effectively contributing to releasing or bringing the kidnapped, abducted, taken or detained person forward alive or voluntarily providing information that contributes to identifying others responsible for the criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 75 Mitigation of punishments</p> <p>1. The court may impose a punishment below the limits provided for by law or impose a lesser type of punishment:</p> <p>1.1. When the law provides that the punishment of the perpetrator may be mitigated or reduced; or</p> <p>1.2. When the court finds that there are particularly mitigating circumstances which indicate that the purpose of punishment can be</p>	<p>sudom, uključujući dobrovoljnu predaju,</p> <p>3.9 Dobrovoljna saradnja osuđenog lica u krivičnoj istrazi ili gonjenju,</p> <p>3.10 Priznanje krivice</p> <p>3.11 Kajanje od strane osuđenog lica</p> <p>3.12 Ponašanje osuđenog lica nakon izvršenog krivičnog dela, i/ili</p> <p>3.13 Ukoliko je osuđeno lice, u slučaju uzimanja talaca, kidnapovanja, ili nezakonitog lišavanja slobode, iz članova 174, 192. ili 195. ovog zakona, stvarno doprinelo oslobađanju ili vraćanju žive žrtve, ili dobrovoljno pružanje informacija koje doprinose identifikaciji drugih izvršilaca krivičnog dela</p> <p style="text-align: center;">Član 75 Smanjivanje kazne</p> <p>1. Sud može kaznu smanjiti ispod zakonskog minimuma ili izreći blažu vrstu kazne:</p> <p>1.1 Kada zakon daje mogućnost smanjivanja kazne, ili</p> <p>1.2 Kada sud oceni da postoje naročito olakšavajuće okolnosti koje ukazuju na to da se svrha kazne može postići i blažom kaznom, ili</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shqiptimin e dënimit më të butë; ose</p> <p>1.3. Në rastet kur kryesi pranon fajësinë ose ka arritur marrëveshje për pranimin e fajësisë. Në raste të tilla, gjykata merr parasysh mendimin e prokurorit, mbrojtësit dhe palës së dëmtuar sa i përket zbutjes së dënimit dhe udhëzohet por nuk detyrohet nga kufizimet e parapara në nenin 76 të këtij Kodi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Kufinj të zbutjes së dënimeve</p> <p>1. Kur ekzistojnë kushtet për zbutjen e dënimit nga neni 75 i këtij Kodi, gjykata mund të zbusë dënimin brenda kufijve në vijim:</p> <p>1.1. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku dhjetë vjet, dënimi mund të zbutet deri në pesë vjet burgim;</p> <p>1.2. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku pesë vjet, dënimi mund të zbutet deri në tre vjet burgim;</p> <p>1.3. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej së paku tre vjet, dënimi mund të zbutet deri në një vit burgim;</p> <p>1.4. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi</p>	<p>achieved by imposing a lesser punishment; or,</p> <p>1.3. In cases when the perpetrator pleads guilty or enters into a plea agreement. In such cases the court should take under consideration the opinion of the prosecutor, defense counsel and the injured party with regard to the mitigation of the punishment and it shall be advised but not constrained by the limits provided for in Article 76 of this Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Limits on mitigation of punishments</p> <p>1. When the conditions set out in Article 75 of this Code exist, the court may mitigate the punishment within the following limits:</p> <p>1.1. If a period of at least ten years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to five years;</p> <p>1.2. If a period of at least five years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to three years;</p> <p>1.3. If a period of at least three years is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to one year;</p> <p>1.4. If a period of two years is provided as the minimum term of</p>	<p>1.3 U slučajevima priznanja krivice ili u procesu nagodbe. U tim slučajevima, sud treba da uzme u obzir mišljenje tužioca, branioca i žrtve, uzeti u obzir ublažavanje kazne, i uzeće u obzir, ali neće biti ograničen, članom 75. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Granice smanjivanja kazne</p> <p>1. Kada postoje uslovi iz člana 75 ovog zakona, sud može ublažiti kaznu u sledećim zakonskim okvirima:</p> <p>1.1 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period od najmanje deset godina zatvora, kazna može biti smanjena na zatvor do pet godina</p> <p>1.2 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period od najmanje pet godina zatvora, kazna može biti smanjena na period od tri godine</p> <p>1.3 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period od najmanje tri godine zatvora, kazna se može smanjiti na period do godinu dana</p> <p>1.4 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period od</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me burgim prej dy vjet, dënimi mund të zbutet deri në gjashtë muaj burgim;</p> <p>1.5. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim prej një viti, dënimi mund të zbutet deri në tre muaj burgim;</p> <p>1.6. Nëse për veprën penale është paraparë si masë më e ulët dënimi me burgim me më pak se një vit, dënimi mund të zbutet deri në tridhjetë ditë burgim;</p> <p>1.7. Nëse për veprën penale nuk është paraparë masa më e ulët e dënimit, atëherë mund të shqiptohet dënimi me gjobë në vend të dënimit me burgim;</p> <p>1.8. Nëse për veprën penale nuk është paraparë shuma më e ulët e gjobës, gjoba mund të zbutet deri në 100 EURO.</p> <p>2. Me rastin e vendosjes së shkallës së zbutjes së dënimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, gjykata në veçanti merr parasysh shkallën më të ulët dhe më të lartë të dënimit të paraparë për vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 77 Lirimi nga dënimi</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë nga dënimi, kryesin e veprës penale vetëm kur kjo shprehimisht parashihet me ligj.</p> <p>2. Kur gjykata është e autorizuar me ligj</p>	<p>imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to six months;</p> <p>1.5. If a period of one year is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to three months;</p> <p>1.6. If a period of less than one year is provided as the minimum term of imprisonment for a criminal offense, the punishment can be mitigated to imprisonment of up to thirty days;</p> <p>1.7. If there is no indication of the minimum term of imprisonment for a criminal offense, a punishment of a fine can be imposed instead of imprisonment;</p> <p>1.8. If there is no indication of the minimum amount of a fine for a criminal offense, the fine can be mitigated to 100 EUR.</p> <p>2. In determining the degree of mitigation of punishment in accordance with paragraph 1 of this Article, the court shall take into special consideration the minimum and maximum term of punishment provided for the criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 77 Waiver of punishments</p> <p>1. The court may waive the punishment of the perpetrator for a criminal offense only when it is explicitly provided for by law.</p> <p>2. When the court has been authorized by</p>	<p>najmanje dve godine zatvora, kazna se može smanjiti na period do šest meseci</p> <p>1.5 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period od najmanje godinu dana zatvora, kazna se može smanjiti na period do tri meseca</p> <p>1.6 Ukoliko je kao minimalna kazna za krivično delo propisan period manji od godinu dana, kazna može biti smanjena na period do trideset dana</p> <p>1.7 Ukoliko ne postoji minimalna kazna zatvora za krivično delo, novčana kazna se može propisati umesto kazne zatvora</p> <p>1.8 Ukoliko ne postoji minimalni iznos novčane kazne, kazna se može smanjiti do 100 evra.</p> <p>2. U odlučivanju o smanjenju kazne u skladu sa stavom 1 ovog člana, sud će u posebno razmatranje uzeti minimalnu i maksimalnu kaznu predviđenu za krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 77 Oprost kazni</p> <p>1. Sud može osloboditi od kazne izvršioca krivičnog dela samo kada je to izričito propisano zakonom.</p> <p>2. Kada je sud zakonom ovlašćen da oprost</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>që kryesin e veprës penale ta lirojë nga dënimi, ajo mund t'ia zbusë dënimin pa marrë parasysh kufizimet e parapara për zbutjen e dënimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Bazat e posaçme të lirimit nga dënimi për vepra penale të kryera nga pakujdesia</p> <p>1. Gjykata mund ta lirojë nga dënimi kryesin e veprës penale të kryer nga pakujdesia në rastet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Nëse pasojat e asaj vepre penale e godasin kryesin aq rëndë sa që dënimi është i panevojshëm për realizimin e qëllimit të tij; ose</p> <p>1.2. Nëse kryesi menjëherë pas kryerjes së veprës penale ka bërë përpjekje për evitimin ose zvogëlimin e pasojave të asaj vepre dhe nëse në tërësi apo në një masë të madhe e ka kompensuar dëmin e shkaktuar me atë vepër.</p>	<p>the law to waive the punishment of a perpetrator for a criminal offense, it may mitigate the punishment regardless of the limits on the mitigation of punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 78 Special grounds to waive punishments for criminal offenses committed negligently</p> <p>1. The court may waive the punishment of a perpetrator if he or she commits a criminal offense by negligence in the following cases:</p> <p>1.1. If the consequences of the criminal offense affect the perpetrator so severely that the punishment is unnecessary to achieve its purpose; or</p> <p>1.2. If immediately after the commission of a criminal offense the perpetrator makes efforts to eliminate or reduce the consequences of the offense and if he or she completely or substantially compensates for the damage caused by the offense.</p>	<p>kaznu, može smanjiti kaznu bez obzira na granice smanjenja kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Posebni osnovi za oslobađanje od kazne za krivična dela iz nehata</p> <p>1. Sud može osloboditi od kazne izvršioca ukoliko je delo izvršio iz nehata, u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1 Ukoliko su posledice izvršenog dela izvršioca pogodile toliko drastično da nema svrhe za kažnjavanjem</p> <p>1.2 Ukoliko odmah po izvršenom krivičnom delu izvršilac izvrši neophodne korake da ukloni ili umanji posledice dela i ukoliko u potpunosti ili u većem delu nadoknadi štetu izazvanu krivičnim delom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 79 Ashpërsimi i dënimit për recidivizëm të shumëfishtë</p> <p>1. Për veprën penale të kryer me dashje, për të cilën është paraparë dënimi me burgim, gjykata mund të shqiptojë dënim më të rëndë nga sa është paraparë me ligj në rastet në vijim:</p> <p>1.1. Nëse kryesi është dënuar më parë dy apo më shumë herë me</p>	<p style="text-align: center;">Article 79 Aggravation of punishments for multiple recidivism</p> <p>1. The court may impose a more severe punishment than the one provided for by law for a criminal offense punishable by imprisonment when it is committed intentionally in the following cases:</p> <p>1.1. If the perpetrator has been previously sentenced two or more</p>	<p style="text-align: center;">Član 79 Pooštravanje kazni za višestruki povrat</p> <p>1. Sud može odrediti oštriju kaznu od one koja je propisana zakonom za krivično delo kažnjivo kaznom zatvora, kada je krivično delo izvršeno sa umišljajem, u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1 Ako je izvršilac ranije bio dva ili više puta osuđivan za krivična dela</p>

<p>burgim prej së paku një vit për vepra penale të kryera me dashje dhe</p> <p>1.2. Nëse nga dita e liritimit të kryesit ose e përfundimit të dënimit të mëparshëm deri në kryerjen e veprës së re penale kanë kaluar më pak se pesë vjet.</p> <p>2. Gjykata mund t'i shqiptojë dënim më të rëndë recidivistit duke shtuar jo më shumë se gjysmën e maksimumit të dënimit.</p> <p>3. Me rastin e vlerësimit për shqiptimin e dënimit më të rëndë, gjykata posaçërisht merr parasysh pranimin e fajit, ngjashmërinë e veprave penale të kryera, motivet nga të cilat janë kryer, rrethanat në të cilat janë kryer si dhe nevojën për shqiptimin e dënimit të tillë për ta realizuar qëllimin e dënimit.</p> <p>4. Ky nen nuk zbatohet për dënim me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Dënimet për bashkim të veprave penale</p> <p>1. Nëse kryesi me një apo me më shumë veprime kryen disa vepra penale për të cilat gjykohet në të njëjtën kohë, gjykata së pari shpall dënime për secilën nga këto vepra, e pastaj për të gjitha këto vepra e shqipton dënimin unik.</p>	<p>times to imprisonment of at least one year for criminal offenses committed intentionally; and,</p> <p>1.2. If less than five years have elapsed between the date of release or termination of the previous punishment and the commission of the new criminal offense.</p> <p>2. The court may impose a more severe punishment by adding no more than an additional half of the maximum punishment to the punishment for the recidivist.</p> <p>3. When determining whether to impose a more severe punishment, the court shall consider, in particular, the entering of a guilty plea, the similarity between the criminal offenses committed the motives for which they were committed, the circumstances in which they were committed and also the need to impose such a punishment to fulfill the purpose of the punishment.</p> <p>4. This Article shall not apply to the punishment of life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Punishment of concurrent criminal offenses</p> <p>1. If a perpetrator, by one or more acts, commits several criminal offenses for which he or she is tried at the same time, the court shall first pronounce the punishment for each act and then impose an aggregate punishment for all of these acts.</p>	<p>izvršena sa umišljajem na kaznu zatvora od najmanje jedne godine, i</p> <p>1.2 Ako je proteklo manje od pet godina od dana puštanja izvršioca ili isteka prethodne kazne do izvršenja novog krivičnog dela.</p> <p>2. Sud može izreći oštriju kaznu dodajući najviše još polovinu vremena na zaprećenu kaznu povratniku.</p> <p>3. Prilikom odlučivanja o pooštrenju kazni, sud će posebno uzeti u obzir priznanje krivice, sličnost između počinjenih krivičnih dela, motive iz kojih je delo izvršeno, okolnosti u kojima su dela počinjena i takođe ispunjenje svrhe koja bi se tom kaznom postigla.</p> <p>4. Ovaj član se neće odnositi na kaznu doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Kažnjavanje krivičnih dela u sticaju</p> <p>1. Ukoliko izvršilac, jednim ili više dela, izvrši više krivičnih dela za koja mu se sudi u isto vreme, sud će prvo izreći kaznu za svako pojedinačno delo, a onda izreći zbirnu kaznu za sva krivična dela.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Gjykata shqipton dënimin unik sipas këtyre rregullave:</p> <p>2.1. Nëse për ndonjërin prej veprave penale gjykata ka shqiptuar dënimin me burgim të përjetshëm, atëherë e shqipton vetëm këtë dënim;</p> <p>2.2. Nëse për secilën prej veprave penale gjykata ka shqiptuar dënimin me burgim, dënimi unik duhet të jetë më i madh se çdo dënim i veçantë, por dënimi unik nuk mund ta arrijë shumën e të gjitha dënimeve të përcaktuara dhe as të tejkalojë periudhën prej njëzet e pesë vjetësh;</p> <p>2.3. Nëse gjykata e ka shqiptuar dënimin me burgim deri në tri vjet për secilën nga veprat penale, dënimi unik me burgim nuk mund të jetë më i lartë se tetë vjet;</p> <p>2.4. Nëse gjykata ka shqiptuar dënime me gjobë për secilën nga veprat penale, dënimi unik me gjobë është shuma e dënimeve të shqiptuara por nuk mund të tejkalojë shumën prej 25.000 EURO, përkatësisht 500.000 EURO kur një apo shumë vepra penale janë kryer me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore;</p> <p>2.5. Nëse gjykata për disa vepra penale ka shqiptuar dënime me burgim, ndërsa për vepra të tjera ka shqiptuar dënimin me gjobë,</p>	<p>2. The court shall impose an aggregate punishment in accordance with these rules:</p> <p>2.1. If the court has imposed a punishment of life long imprisonment for one of the criminal offenses, it shall impose this punishment only;</p> <p>2.2. If the court has imposed a punishment of imprisonment for each criminal offense, the aggregate punishment must be higher than each individual punishment but the aggregate punishment may not be as high as the sum of all prescribed punishments nor may it exceed a period of twenty five years;</p> <p>2.3. If the court has imposed a punishment of imprisonment of up to three years for each criminal offense, the aggregate punishment of imprisonment may not exceed eight years;</p> <p>2.4. If the court has imposed a punishment of a fine for each criminal offense, the aggregate punishment of a fine is the total sum of all fines but it may not exceed the amount of 25,000 EUR or, when one or more criminal offenses are committed with the intent to obtain a material benefit, the amount of 500,000 EUR;</p> <p>2.5. If the court has imposed a punishment of imprisonment for some criminal offenses, while for others it has pronounced a</p>	<p>2. Sud će izreći zbirnu kaznu u skladu sa sledećim pravilima:</p> <p>2.1 Ukoliko je sud izrekao kaznu doživotnog zatvora za bilo koje od ovih dela, izreći će samo ovu kaznu</p> <p>2.2 Ukoliko je sud izrekao kaznu zatvora za svako pojedinačno delo, zbirna kazna mora biti viša od svake pojedinačne kazne, ali zbirna kazna ne može biti jednaka zbiru svih kazni niti veća od dvadeset i pet godina</p> <p>2.3 Ukoliko je sud izrekao kazne do tri godine za svako pojedinalno delo, zbirna kazna zatvora ne može trajati duže od osam godina</p> <p>2.4 Ukoliko je sud izrekao novčanu kaznu za svako krivično delo, zbirna kazna je zbir svih kazni, ali ne može biti veća od 25.000 evra, ili, ukoliko je jedno ili više dela izvršeno sa ciljem sticanja imovinske koristi, ne može biti veća od 500.000 evra</p> <p>2.5 Ukoliko je sud izrekao kaznu zatvora za neka krivična dela, dok je za druge izrekao novčanu kaznu, sud će zbirnu kaznu zatvora i novčane</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjkata shqipton dënim unik me burgim dhe me gjobë, në pajtim me pikat 2.1 deri 2.4 të paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>3. Gjykata shqipton dënimin plotësues nëse është shqiptuar së paku për një nga veprat penale të parapara në nënparagrafin 2.4 të nenit 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Dënimi për veprat penale në vazhdim</p> <p>1. Vepra penale në vazhdim përbëhet nga disa vepra të njëjta ose të ngjashme të kryera në lidhshmëri kohore nga i njëjti kryes, dhe të cilat paraqesin tërësi për shkak të ekzistimit të së paku dy prej kushteve në vijim:</p> <p>1.1. Viktimës së njëjtë të veprës penale;</p> <p>1.2. Objekti i njëjtë i veprës;</p> <p>1.3. Shfrytëzimi i situatës apo marrëdhënies së njëjtë kohore;</p> <p>1.4. Vendi apo hapësira e njëjtë e kryerjes së veprës penale; dhe</p> <p>1.5. Dashja e njëjtë e kryesit.</p> <p>2. Veprat penale të kryera kundër personit mund të konsiderohen si vepër penale në vazhdim vetëm nëse janë kryer kundër të njëjtit person.</p> <p>3. Veprat penale në vazhdim, të cilat për shkak të natyrës së tyre nuk mund të</p>	<p>punishment of a fine, the court will impose an aggregate punishment of a fine and imprisonment, in accordance with sub-paragraphs 2.1 through 2.4 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>3. The court shall impose an accessory punishment if it has been pronounced for at least one of the criminal offenses, in accordance with subparagraph 2.4 of paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Punishment of criminal offense in continuation</p> <p>1. Criminal offense in continuation is constituted of several same or similar offenses committed in a certain time period by the same perpetrator, and that are considered as a whole due to the existence of at least two of the following conditions:</p> <p>1.1. The same victim of the criminal offense;</p> <p>1.2. The same object of the offense;</p> <p>1.3. The taking advantage of the same situation or the same time relationship;</p> <p>1.4. The same place or space of commission of criminal offense; or</p> <p>1.5. The same intent of the perpetrator.</p> <p>2. Criminal offenses perpetrated against personality may be considered as criminal offenses in continuation only if they are committed against the same person.</p> <p>3. Criminal offenses in continuation which, due to their nature cannot be joined in one</p>	<p>kazne izreći u skladu sa tačkama 1-4 ovog stava.</p> <p>3. Sud će izreći dopunsku kaznu ukoliko je izrečena za makar jedno od krivičnih dela, u skladu sa tačkom 4 stava 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Kazna za produžena krivična dela</p> <p>1. Produžena krivična dela se sastoje od nekoliko istih ili sličnih krivičnih dela izvršenih u određenom vremenskom periodu od strane istog izvršioca, koja se smatraju celinom u slučaju postojanja makar dva od sledećih uslova:</p> <p>1.1 Ista žrtva krivičnog dela</p> <p>1.2 Isti objekt krivičnog dela</p> <p>1.3 Korišćenje situacije ili istovremena veza</p> <p>1.4 Isto mesto ili prostor izvršenja krivičnog dela</p> <p>1.5 Isti motiv izvršioca.</p> <p>2. Krivična dela izvršena protiv lica mogu se smatrati produženim krivičnim delima ukoliko su počinjena protiv istog lica.</p> <p>3. Produžena krivična dela koja zbog svoje prirode ne mogu biti združena u jedno</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>bashkohen në një vepër, nuk konsiderohen vepra penale në vazhdim.</p> <p>4. Nëse vepra penale në vazhdim përfshin forma të rënda dhe të lehta të të njëjtës vepër, konsiderohet se vepra penale në vazhdim është kryer në formën e rëndë.</p> <p>5. Nëse vepra penale në vazhdim përfshin veprat penale element i të cilave është shuma në para, vepra penale në vazhdim do të përcaktohet nga shuma e tërësishme e realizuar me të gjitha veprat e veçanta.</p> <p>6. Vepra penale e cila nuk është përfshirë në veprën penale në vazhdim në aktgjykimin e plotfuqishëm të gjykatës, por është zbuluar më vonë, paraqet vepër penale të veçantë.</p>	<p>offense, shall not be considered criminal offenses in continuation.</p> <p>4. If the criminal offense in continuation includes both grievous and light form of the same offense, it is considered that the criminal offense in continuation has been committed in grave form.</p> <p>5. If the criminal offense in continuation involves an element of a sum of money, the criminal offense in continuation shall be determined by the overall sum of all the individual offenses.</p> <p>6. A criminal offense that was not included in the criminal offense in continuation with the final judgment of the court, but was discovered later, is considered as a separate criminal offense.</p>	<p>krivično delo, neće se smatrati krivičnim delima u sticaju.</p> <p>4. Ukoliko produženo krivično delo uključuje i teži i lakši oblik istog krivičnog dela, smatraće se da je produženo krivično delo izvršeno u težem obliku.</p> <p>5. Ukoliko produženo krivično delo uključuje određenu sumu novca, produženo krivično delo će se posmatrati kroz ukupnu sumu novca svih pojedinačnih krivičnih dela.</p> <p>6. Krivično delo koje nije uključeno u produženo krivično delo pravosnažnom sudskom presudom, već se kasnije otkrije, smatraće se zasebnim krivičnim delom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 82 Llogaritja e dënimit të personave të dënuar</p> <p>1. Nëse personi i dënuar gjykohet për vepër penale të kryer para se të ketë filluar mbajtjen e dënimit të shqiptuar me një dënim të mëparshëm, apo për vepër penale të kryer gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, gjykata shqipton dënimin unik për të gjitha veprat penale (neni 80 i këtij Kodi), duke marrë parasysh dënimin e shqiptuar më parë. Dënimi ose pjesa e dënimit të cilin personi i dënuar e ka mbajtur llogaritet në dënimin e shqiptuar unik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 82 Calculating punishment of convicted persons</p> <p>1. If a convicted person is tried for a criminal offense he or she committed before serving a punishment imposed under an earlier conviction, or for a criminal offense committed while serving a punishment of imprisonment, the court shall impose an aggregate punishment (Article 80 of this Code), taking into consideration the previously imposed punishment. The punishment or part of the punishment which the convicted person has already served shall be included in the aggregate punishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 82 Izračunavanje kazne osuđenih lica</p> <p>1. Ukoliko je lice osuđeno za krivično delo koje je izvršilo pre prethodne kazne, ili za krivično delo koje je to lice izvršilo dok je služilo kaznu zatvora, sud će izreći zbirnu kaznu (član 80 ovog zakona), i uzeti u obzir prethodno izrečenu kaznu. Kazna ili deo kazne koju je osuđeno lice već odslužilo uračunaće se u zbirnu kaznu.</p>

<p>2. Për veprë penale të kryer gjatë kohës së mbajtjes së dënimit me burgim, gjykata ia cakton dënimin kryesit pavarësisht nga dënimi i shqiptuar më parë nëse zbatimi i dispozitave të nenit 80 të këtij Kodi nuk do ta arrinte qëllimin e dënimit, duke marrë parasysh kohëzgjatjen e pjesës së pambajtur të dënimit të shqiptuar më parë.</p>	<p>2. For a criminal offense committed while serving a punishment of imprisonment, the court shall determine the punishment of the perpetrator independently of the previously imposed punishment if the application of the provisions of Article 80 of this Code would lead to a failure to achieve the aims of punishment considering the duration of the unserved portion of the previously imposed punishment.</p>	<p>2. Za krivična dela koje izvrši lice koje služi zatvorsku kaznu, sud će izreći kaznu izvršiocu nezavisno od prethodno izrečene kazne, ukoliko primena člana 80. ovog zakona ne bi dovela do postizanja cilja kazne, imajući u vidu neodsluženi deo prethodno izrečene kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 83 Llogaritja e paraburgimit dhe e dënimit të mëparshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 83 Calculating detention and previous punishment</p>	<p style="text-align: center;">Član 83 Uračunavanje pritvora i prethodne kazne</p>
<p>1. Koha e kaluar në paraburgim, arrest shtëpiak si dhe çdo periudhë e heqjes së lirisë lidhur me veprën penale llogariten në dënimin e shqiptuar me burgim dhe me gjobë.</p>	<p>1. Time served in detention, house arrest as well as any period of deprivation of liberty related to the criminal offense shall be included in the punishment of imprisonment and of a fine.</p>	<p>1. Vreme provedeno u pritvoru, kućnom pritvoru, kao i svako drugo vreme lišavanja slobode koje se odnosi na određeno krivično delo, uključice se u kaznu zatvora ili u novčanu kaznu.</p>
<p>2. Dënimi me burgim ose me gjobë të cilin personi i dënuar e ka mbajtur, përkatësisht e ka paguar për kundërvajtje apo për delikt ekonomik, përfshihet në dënimin e shqiptuar për veprë penale, elementet e së cilës përfshijnë edhe elementet e kundërvajtjes apo të deliktit ekonomik.</p>	<p>2. A punishment of imprisonment or of a fine for a minor offense or an economic offense which was served or paid by the convicted person shall be included in the punishment for a criminal offense whose elements include the elements of the minor offense or the economic violation.</p>	<p>2. Kazna zatvora ili novčana kazna za manje krivično delo ili ekonomsko krivično delo koja je odslužena ili plaćena od strane osuđenog lica biće uključena u kaznu za krivično delo čiji elementi uključuju elemente manjeg krivičnog dela ili ekonomskog krivičnog dela.</p>
<p>3. Masa mbrojtëse e cila është shqiptuar për kundërvajtje ose për delikt ekonomik përfshihet në dënimin plotësues për veprë penale, elementet e së cilës i përfshijnë edhe elementet e kundërvajtjes apo të deliktit ekonomik.</p>	<p>3. A protective measure which has been imposed for a minor offense or an economic offense shall be included in the accessory punishment for a criminal offense whose elements include the elements of the minor offense or the economic violation.</p>	<p>3. Mera bezbednosti koja je bila izrečena za manje krivično delo ili ekonomsko krivično delo biće uključena u dopunsku kaznu za krivično delo čiji elementi uključuju elemente manjeg krivičnog dela ili ekonomskog krivičnog dela.</p>
<p>4. Një ditë paraburgim, një ditë heqje lirie, një ditë burgim, dhe 20 EURO të dënimit</p>	<p>4. One day of detention, one day of deprivation of liberty, one day of</p>	<p>4. Jedan dan pritvora, jedan dan lišavanja slobode, jedan dan zatvora i kazna od 20</p>

<p>me gjobë barazohen për qëllime të llogaritjes sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Llogaritja e paraburgimit dhe e dënimeve të mbajtura në juridiksione të tjera</p> <p>Paraburgimi, heqja e lirisë gjatë procedurës së transferimit të personit në një juridiksion tjetër dhe pjesa e dënimit të cilin e ka mbajtur kryesi sipas aktgjykimit të gjykatës së huaj do t'i llogaritet në dënimin e shqiptuar nga gjykata në Kosovë për të njëjtën veprë, e nëse dënimi i shqiptuar jashtë Kosovës nuk është i llojit të njëjtë, llogaritja do të bëhet sipas vlerësimit të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV: VËREJTJA GJYQËSORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 85 Qëllimi i vërejtjes gjyqësore</p> <p>Qëllimi i vërejtjes gjyqësore është që t'i jepet kryesit qortimi kur, duke pasur parasysh të gjitha rrethanat në lidhje me veprën dhe kryesin, vërejtja gjyqësore është e mjaftueshme për të arritur qëllimin e dënimit.</p>	<p>imprisonment, and a fine of 20 EUR are equal for the purposes of calculation under this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 84 Calculating detention and punishments served in other jurisdictions</p> <p>The detention, deprivation of liberty during proceedings to transfer a person to another jurisdiction and the portion of a punishment served by the perpetrator pursuant to a judgment of a foreign court shall be calculated toward the punishment imposed by a court in the Republic of Kosovo for that same act or, if the punishment imposed outside of the Republic of Kosovo is not of the same character, the court shall calculate the punishment in a way it deems appropriate.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV: JUDICIAL ADMONITION</p> <p style="text-align: center;">Article 85 Purpose of judicial admonition</p> <p>The purpose of a judicial admonition is to give a perpetrator a reprimand when, considering all the circumstances regarding the offense and the perpetrator, a judicial admonition is sufficient to achieve the purpose of a punishment.</p>	<p>evra su jednake u svrhe uračunavanja po ovom članu.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Uračunavanje pritvora i kazni odsluženih u drugim jurisdikcijama</p> <p>Pritvor, lišavanje slobode u sklopu postupka prebacivanja lica u drugu jurisdikciju, i deo kazne odslužen od strane izvršioca prema odluci stranog suda, biće uračunati u kaznu izrečenu pred sudom Republike Kosovo za to isto delo, ili, ukoliko kazna izrečena van Republike Kosovo nije iste vrste, sud će kaznu uračunati na način koji nađe kao najprikladniji.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 4: SUDSKA OPOMENA</p> <p style="text-align: center;">Član 85 Svrha sudske opomene</p> <p>Svrha sudske opomene je da se izvršiocu pruži upozorenje kada je, uzevši u obzir sve činjenice koje se odnose na krivično delo i izvršioca, sudska opomena dovoljna da se postigne svrha kazne.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 86 Vërejtja gjyqësore</p>	<p align="center">Article 86 Judicial admonition</p>	<p align="center">Član 86 Sudska opomena</p>
<p>1. Me vërejtje gjyqësore kryesit i bëhet me dije se ka kryer një veprë të dëmshme dhe të rrezikshme, që përbën veprë penale dhe nëse kryen prapë veprë të tillë, gjykata do të shqiptojë sanksion më të rëndë penal.</p> <p>2. Vërejtja gjyqësore mund të shqiptohet për vepra penale për të cilat është paraparë dënimi me burgim deri në një vit ose dënimi me gjobë, në rastet kur veprat e tilla janë kryer në rrethana lehtësuese të cilat i bëjnë veprat penale veçanërisht të lehta.</p> <p>3. Vërejtja gjyqësore mund të shqiptohet edhe për vepra penale të caktuara për të cilat është paraparë dënimi deri në tri vjet, sipas kushteve të përcaktuara me ligj.</p> <p>4. Gjykata mund të shqiptojë vërejtjen e gjykatës për më shumë se një veprë penale të kryer në bashkim, nëse për çdonjërin nga këto vepra ekzistojnë kushtet nga paragrafi 2 ose 3 i këtij neni.</p> <p>5. Me rastin e vendosjes për shqiptimin e vërejtjes gjyqësore, gjykata veçanërisht merr parasysh qëllimin e vërejtjes gjyqësore, sjelljen e kryesit në të kaluarën, sjelljen e tij pas kryerjes së veprës penale, shkallën e përgjegjësisë penale, rrethanat e tjera në të cilat është kryer vepra penale</p>	<p>1. A perpetrator subject to a judicial admonition shall be informed that he or she has committed a harmful and dangerous act which constitutes a criminal offense and that if he or she commits such an act again, the court will impose a more severe criminal sanction.</p> <p>2. A judicial admonition may be imposed for criminal offenses which are punishable by imprisonment of up to one year or by a fine, when such offenses are committed under mitigating circumstances which render the offenses particularly minor.</p> <p>3. A judicial admonition may also be imposed for certain criminal offenses punishable by imprisonment of up to three years under the conditions provided for by law.</p> <p>4. The court may impose a judicial admonition for more than one criminal offense committed concurrently, when each of the criminal offenses meet the conditions provided for in paragraph 2 or 3 of this Article.</p> <p>5. When determining whether to impose a judicial admonition, the court shall consider, in particular, the purpose of a judicial admonition, the perpetrator's past conduct, his or her behavior after the commission of the criminal offense, the degree of criminal liability, other circumstances surrounding the</p>	<p>1. Izvršilac koji je podoban za sudsku opomenu će biti obavješten da je izvršio štetno i opasno delo koje ima obeležja krivičnog dela i da ukoliko ponovo izvrši takvo krivično delo, sud će izreći težu kaznu.</p> <p>2. Sudska opomena može biti izrečena izvršiocima koji mogu biti kažnjeni kaznom zatvora do godinu dana ili novčanom kaznom, kada su takva dela počinjena pod olakšavajućim okolnostima koji čine opasnost od krivičnog dela posebno malom.</p> <p>3. Sudska opomena može se takođe izreći za određena krivična dela koja su kažnjiva kaznom zatvora do tri godine pod uslovima koje zakon propisuje.</p> <p>4. Sud može izreći sudsku opomenu za jedno ili više krivičnih dela u sticaju, kada svako od tih dela ispunjava uslove predviđene stavovima 2 i 3 ovog člana.</p> <p>5. Prilikom odlučivanja o izricanju sudske opomene, sud će naročito uzeti u obzir svrhu sudske opomene, prethodno ponašanje izvršioca, ponašanje izvršioca nakon izvršenog krivičnog dela, stepen krivične odgovornosti, druge činjenice u vezi sa krivičnim delom i dobrovoljno</p>

<p>dhe pjesëmarrjen vullnetare të kryesit në programin e trajtimit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V: MASAT E TRAJTIMIT TË DETYRUESHËM</p> <p style="text-align: center;">Neni 87 Parimet e përgjithshme</p> <p>1. Kryesi me çrregullim mendor ose personi i cili është duke u trajtuar si i tillë, do të trajtohet me humanizëm dhe me respekt për dinjitetin e qenësishëm të njeriut.</p> <p>2. Standardet ndërkombëtare të zbatueshme për personat me çrregullim mendor zbatohen për kryesin me çrregullim mendor për aq sa është e mundur, me ndryshime dhe përjashtime të kufizuara vetëm për aq sa janë të nevojshme sipas rrethanave.</p> <p>3. Masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik nuk urdhërohet kur nuk është në proporcion me peshën e veprave të kryera, veprave që priten të kryhen nga kryesi dhe shkallën e rrezikut që paraqet kryesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Masat e zbatueshme dhe sanksionet penale</p> <p>1. Masat e trajtimit të detyrueshëm të cilat mund ti shqiptohen kryesit i cili nuk është penalisht përgjegjës, ka aftësi esencialisht të zvogëluar mendore apo është i varur nga</p>	<p>criminal offense and the voluntary participation of the perpetrator in a treatment program.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V: MEASURES OF MANDATORY TREATMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 87 General principles</p> <p>1. A perpetrator with a mental disorder, or a person who is being treated as such, shall be treated with humanity and respect for the inherent dignity of the human person.</p> <p>2. International standards applicable to persons with a mental disorder shall apply to a perpetrator with a mental disorder to the fullest extent possible, with only limited modifications and exceptions that are necessary in the circumstances.</p> <p>3. A measure of mandatory psychiatric treatment shall not be ordered when it is disproportionate to the gravity of the acts committed, the acts expected to be committed by the perpetrator and the degree of danger that the perpetrator poses.</p> <p style="text-align: center;">Article 88 Applicable measures and criminal sanctions</p> <p>1. The measures of mandatory treatments that may be imposed on a perpetrator who is not criminally liable, has substantially diminished mental capacity or is addicted to</p>	<p>učešće izvršioca u programu lečenja.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 5: MERE OBAVEZNOG LEČENJA</p> <p style="text-align: center;">Član 87 Opšta pravila</p> <p>1. Prema izvršiocu sa duševnom bolešću, ili licu koje ima takav tretman, biće postupano humano i sa poštovanjem prema njegovom ljudskom dostojanstvu.</p> <p>2. Međunarodni standardi koji se mogu primeniti na osobe sa duševnim poremećajima će biti primenjeni na izvršioca sa duševnom smetnjom u najvećoj mogućoj meri, sa ograničenim izmenama i izuzecima potrebnim u datim okolnostima.</p> <p>3. Mera obaveznog psihijatrijskog lečenja neće biti izrečena kada je nesrazmerna težini izvršenog dela, očekivanom ponašanju izvršioca i stepenu opasnosti koji izvršilac predstavlja.</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Mere i kazne koje se mogu primeniti</p> <p>1. Mere obaveznog lečenja koje se mogu izreći izvršiocu koji nije krivično odgovoran, ima značajno smanjenu uračunljivost ili je zavisnik od droge ili</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>droga ose alkooli janë:</p> <p>1.1. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.2. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri; dhe</p> <p>1.3. Trajtimi me anë të rehabilitimit të detyrueshëm të personave të varur nga droga ose alkooli.</p> <p>2. Sanksioni penal, në pajtim me këtë Kod, mund t'i shqiptohet edhe kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të aftësisë së zvogëluar mendore, nëse ekzistojnë shkaqe për shqiptimin e sanksionit të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 89 Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor</p> <p>1. Gjykata mund t'i shqiptojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të paafësisë mendore ose aftësisë esencialisht të zvogëluar mendore, nëse konstaton se:</p> <p>1.1. Kryesi ka kryer vepër penale për të cilën është paraparë dënimi me së paku tre vjet burgim;</p> <p>1.2. Ekziston rrezik serioz se kryesi do të kryejë vepër tjetër penale;</p>	<p>drugs or alcohol are:</p> <p>1.1 Mandatory psychiatric treatment and custody in a health care institution;</p> <p>1.2 Mandatory psychiatric treatment at liberty; and;</p> <p>1.3 Mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol.</p> <p>2. A criminal sanction, in accordance with this Code, may also be imposed on a perpetrator who has committed a criminal offense in a state of diminished mental capacity, if the grounds for imposing such a criminal sanction exist.</p> <p style="text-align: center;">Article 89 Mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution</p> <p>1. The court may impose a measure of mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution on a perpetrator who has committed a criminal offense while in a state of mental incompetence or substantially diminished mental capacity, if it determines that:</p> <p>1.1. The perpetrator committed an offense punishable by imprisonment of at least three years;</p> <p>1.2. There is a serious danger that the perpetrator will commit another</p>	<p>alkohola su:</p> <p>1.1 Obavezno psihijatrijsko lečenje u zdravstvenoj ustanovi</p> <p>1.2 Obavezno psihičko lečenje na slobodi</p> <p>1.3 Obavezan program rehabilitacije za lica koja su zavisnici od droge ili alkohola</p> <p>2. Krivična sankcija, u skladu sa ovim zakonom, može takođe biti izrečena izvršiocu koji je izvršio krivično delo u stanju umanjene uračunljivosti, ukoliko osnovi za izricanje takve krivične sankcije postoje.</p> <p style="text-align: center;">Član 89 Obavezno psihijatrijsko lečenje pod nadzorom u zdravstvenoj instituciji</p> <p>1. Sud može izreći meru obaveznog psihijatrijskog lečenja u zdravstvenoj ustanovi izvršiocu koji je izvršio krivično delo dok je bio u stanju neuračunljivosti ili smanjene uračunljivosti, ukoliko utvrdi:</p> <p>1.1 Da je izvršilac izvršio delo kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine</p> <p>1.2 Da postoji ozbiljna opasnost da će izvršilac izvršiti još jedno</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.3. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim është i nevojshëm për të shmangur kryerjen e veprës tjetër penale;</p> <p>1.4. Kryesi është i paafhtë për t'u përballur me gjykimin dhe</p> <p>1.5. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik me ndalim është i nevojshëm për të shmangur rrezikun serioz.</p> <p>2. Gjykata do ta pushojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni pasi të ketë vërtetuar se ka pushuar nevoja për trajtim në institucionin e kujdesit shëndetësor.</p> <p>3. Kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të aftësisë esencialisht të zvogëluar mendore dhe i cili është dënuar me burgim, koha e kaluar në institucionin e kujdesit shëndetësor do t'i llogaritet në kohën e dënimit të shqiptuar për trajtim të detyrueshëm psikiatrik. Nëse koha e mbajtur në ndalim për trajtim të detyrueshëm psikiatrik është më e shkurtër se dënimi me burgim, gjykata mund të urdhërojë që kryesi të dërgohet në burgim për të mbajtur pjesën e mbetur të dënimit ose gjykata mund të urdhërojë lirimin me kusht.</p> <p>4. Me rastin e vendosjes për lirimin me kusht sipas paragrafit 3 të këtij neni, gjykata përveç kushteve të përcaktuara në nenin 94 të këtij Kodi, veçanërisht do të merr parasysh suksesin e trajtimit të</p>	<p>criminal offense;</p> <p>1.3. The mandatory psychiatric treatment in custody is necessary to avoid the commission of another criminal offense;</p> <p>1.4. The perpetrator is unable to stand trial; and</p> <p>1.5. The mandatory psychiatric treatment in custody is necessary to avoid a serious danger.</p> <p>2. The court shall suspend the measure of mandatory psychiatric treatment provided for in paragraph 1 of this Article upon verification that the need for the treatment in a health care institution has ceased</p> <p>3. The time spent in a health care institution will count towards the term of the imposed punishment for the mandatory psychiatric treatment for the perpetrator who commits a criminal offense in a state of substantially diminished mental capacity and who was punished by imprisonment. If the time in custody for mandatory psychiatric treatment is less than the sentence of imprisonment, the court may order that the perpetrator be sent to prison to serve the remainder of the sentence or the court may order conditional release.</p> <p>4. When considering conditional release under paragraph 3 of this Article, the court, in addition to the conditions set forth in Article 94 of this Code, shall give special consideration to the success of the mandatory</p>	<p>krivično delo</p> <p>1.3 Da je obavezno lečenje pod nadzorom neophodno da bi se izbeglo izvršenje još jednog krivičnog dela</p> <p>1.4 Da je izvršilac nesposoban za suđenje</p> <p>1.5 Da je obavezno psihijatrijsko lečenje pod nadzorom neophodno da bi se izbegla ozbiljna opasnost</p> <p>2. Sud će opozvati meru obaveznog psihijatrijskog lečenja iz stava 1 ovog člana po potvrdi da je ta potreba za tim prestala.</p> <p>3. Vreme provedeno u zdravstvenoj ustanovi će se uračunati u vreme izrečene kazne izvršiocu koji je krivično delo izvršio u stanju značajno smanjene uračunljivosti, i koji je kažnjen kaznom zatvora. Ukoliko je vreme provedeno u zdravstvenoj ustanovi manje od kazne zatvora, sud može doneti odluku da se izvršilac pošalje u zatvor na odsluženje ostatka kazne ili može doneti odluku o uslovnom otpustu.</p> <p>4. Pri razmatranju uslovnog otpusta iz stava 3 ovog člana, sud će, pored uslova iz člana 94. ovog zakona, posebno razmotriti uspeh obaveznog lečenja izvršioca, stanje njegovog zdravlja, vreme provedeno u</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>detyrueshëm të kryesit, gjendjen e tij shëndetësore, kohën e kaluar në institucionin shëndetësor dhe kohëzgjatjen e dënimit që nuk është mbajtur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 90 Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri</p> <p>1. Gjykata mund t'i shqiptojë masën e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri kryesit i cili ka kryer vepër penale në gjendje të paaftësisë mendore ose aftësisë esencialisht të zvogëluar mendore, nëse konstaton se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ekziston rrezik serioz se kryesi do të kryejë vepër penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri është i nevojshëm për të shmangur kryerjen e veprës tjetër penal dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri është i mjaftueshëm për të shmangur rrezikun serioz.</p> <p>2. Masat e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri nga paragrafi 1 i këtij neni mund t'i shqiptohen kryesit ndaj të cilit është shqiptuar masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor, kur gjykata vërteton se ndalimi në institucionin e kujdesit shëndetësor nuk është më i nevojshëm dhe se masa e trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri</p>	<p>treatment of the perpetrator, his or her health, the time spent in the health care institution and the length of the sentence that has not been served.</p> <p style="text-align: center;">Article 90 Mandatory psychiatric treatment at liberty</p> <p>1. The court may impose a measure of mandatory psychiatric treatment at liberty on a perpetrator who has committed a criminal offense while in a state of mental incompetence or substantially diminished mental capacity, if it determines that:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. There is a serious danger that the perpetrator will commit a criminal offense;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The mandatory psychiatric treatment at liberty is necessary to avoid the commission of another criminal offense; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Mandatory psychiatric treatment at liberty is sufficient to avoid serious danger.</p> <p>2. The measures of mandatory psychiatric treatment at liberty from paragraph 1 of this Article may be imposed on a perpetrator upon whom a measure of mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution was imposed when the court verifies that the custody in the health care institution is no longer necessary and the measures of mandatory psychiatric treatment at liberty are sufficient to address the</p>	<p>zdravstvenoj ustanovi i dužinu kazne koja još nije odslužena.</p> <p style="text-align: center;">Član 90 Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi</p> <p>1. Sud može izreći obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi izvršiocu koji je izvršio krivično delo dok je bio u stanju neuračunljivosti ili značajno umanjene uračunljivosti, ukoliko utvrdi da:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Postoji ozbiljna opasnost da će izvršilac izvršiti krivično delo,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi je neophodno da bi se izbeglo izvršenje drugog krivičnog dela,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi je dovoljno da se izbegne ozbiljna opasnost</p> <p>2. Mera obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi iz stava 1 ovog člana može biti izrečena izvršiocu kome je izrečena mera obaveznog psihijatrijskog lečenja u zdravstvenoj ustanovi, za koga sud utvrdi da nadzor u zdravstvenoj ustanovi više nije potreban i da je mera obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi dovoljna da se postigne cilj iz tačkaka 1 – 3 stava 1 ovog člana.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mjafton për të adresuar situatat e përcaktuara në pikat 1.1 deri 1.3. të paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Varësisht nga kushtet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, gjykata mund t'i shqiptojë trajtimin e detyrueshëm psikiatrik në liri kryesit me aftësi esencialisht të zvogëluar mendore dhe i cili është në liri me kusht, siç është paraparë në nenin 94 të këtij Kodi.</p> <p>4. Trajtimi i detyrueshëm psikiatrik në liri nuk mund të tejkalojë tre vjet nëse i është shqiptuar kryesit me aftësi esencialisht të zvogëluar mendore.</p> <p>5. Gjkata mund të shqiptojë trajtimin e detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor:</p> <p>5.1. Kur kryesi nuk i nënshtrohet trajtimit të detyrueshëm psikiatrik në liri siç përcaktohet në paragrafët 1-3 të këtij neni;</p> <p>5.2. Kur kryesi braktis trajtimin e detyrueshëm psikiatrik në liri; dhe</p> <p>5.3. Kur përkundër trajtimit të detyrueshëm psikiatrik me ndalim në institucionin e kujdesit shëndetësor, ka rrezik serioz se kryesi prapë do të kryejë vepër penale.</p>	<p>considerations set forth in subparagraphs 1.1 to 1.3 of paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Subject to the conditions set forth in paragraph 1 of this Article, the court may impose mandatory psychiatric treatment at liberty on a perpetrator whose mental capacity is substantially diminished and who is on conditional release as provided for in Article 94 of this Code.</p> <p>4. The mandatory psychiatric treatment at liberty may not exceed three years if it imposed on a perpetrator who has substantially diminished mental capacity.</p> <p>5. The court may impose mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution:</p> <p>5.1. When the perpetrator fails to undergo the mandatory psychiatric treatment at liberty as set forth in paragraphs 1-3 of this Article;</p> <p>5.2. When the perpetrator abandons the mandatory psychiatric treatment at liberty; or</p> <p>5.3. When, in spite of the mandatory psychiatric treatment in custody in a health care institution, there is a serious danger that the perpetrator will again commit a criminal offense.</p>	<p>3. Pod uslovima postavljenim u stavu 1 ovog člana, sud može izreći obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi izvršiocu čiji je stepen uračunljivosti značajno smanjen i koji je na uslovnom otpustu, shodno članu 94. ovog zakona.</p> <p>4. Obavezno psihijatrijsko lečenje na slobodi ne može biti duže od tri godine ukoliko je izrečeno izvršiocu koji ima značajno smanjenu uračunljivost.</p> <p>5. Sud može izreći obavezno psihijatrijsko lečenje u zdravstvenoj ustanovi kada:</p> <p>5.1 Izvršilac ne prođe obavezan tretman na slobodi iz stavova 1 – 3 ovog člana</p> <p>5.2 Izvršilac odustane od obaveznog psihijatrijskog lečenja na slobodi</p> <p>5.3 Postoji ozbiljna opasnost da će izvršilac ponovo izvršiti krivično delo uprkos obaveznom psihijatrijskom lečenju i nadzoru u zdravstvenoj ustanovi</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 91 Trajtimi me anë të rehabilitimit të detyrueshëm i personave të varur nga droga ose alkooli</p>	<p style="text-align: center;">Article 91 Mandatory rehabilitation treatment of persons addicted to drugs or alcohol</p>	<p style="text-align: center;">Član 91 Obavezan tretman rehabilitacije zavisnika od droge ili alkohola</p>
<p>1. Gjykata mund t'i urdhërojë masën e trajtimit me rehabilitim të detyrueshëm në institucionin e kujdesit shëndetësor kryesit i cili ka kryer veprën penale nën ndikimin e drogës apo alkoolit, nëse plotësohen të dy kushtet e mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Gjykata ka shqiptuar dënim, vërejtje gjyqësore ose kryesin e ka liruar nga dënimi; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Gjykata konstaton se faktori kryesor që e ka motivuar kryerjen e veprës penale ishte varësia e kryesit nga alkooli apo droga dhe nëse ka gjasa për mjekimin e tij të suksesshëm.</p> <p>2. Nëse shqiptohet masa nga paragrafi 1 i këtij neni, krahas dënimit me gjobë, vërejtjes së gjyqësore apo lirimit nga dënimi, gjykata mund të vendosë, me pëlqimin e të dënuarit, që masa e tillë të ekzekutohet në liri. Nëse kryesi pa shkak të arsyeshëm nuk i nënshtrohet trajtimit në liri ose arbitrarisht e braktis trajtimin, gjykata mund të urdhërojë që trajtimi të ekzekutohet në institucionin e kujdesit shëndetësor.</p> <p>3. Nëse masa nga paragrafi 1 i këtij neni është shqiptuar krahas dënimit me gjobë, vërejtjes gjyqësore apo lirimit nga dënimi,</p>	<p>1. The court may order a measure of mandatory rehabilitation treatment in a health care institution for any perpetrator who has committed a criminal offense under the influence of drugs or alcohol if both of the following conditions are met:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The court has imposed a punishment, a judicial admonition or a waiver of punishment on the perpetrator; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The court determines that the primary factor motivating the criminal offense was related to perpetrator's addiction to drugs or alcohol and there are prospects for successful treatment.</p> <p>2. If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of a fine, a judicial admonition or a waiver of punishment, the court may, with the consent of the perpetrator, decide that such measure be executed at liberty. If the perpetrator fails to undergo the treatment at liberty without a justifiable cause or if he or she arbitrarily quits the treatment, the court may order that the treatment be executed in a health care institution.</p> <p>3. If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of a fine, a judicial admonition,</p>	<p>1. Sud može odrediti meru obavezne rehabilitacije u zdravstvenoj ustanovi bilo kom izvršiocu koji je izvršio krivično delo pod uticajem droge ili alkohola, ukoliko su stekla oba ova uslova:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Sud je izrekao kaznu, sudsko upozorenje ili je izvršioca oslobodio od kazne, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Sud je odlučio da je glavni motivacioni faktor za vršenje krivičnih dela izvršiočeva zavisnost od droge ili alkohola i da postoje uslovi za uspešno lečenje.</p> <p>2. Ukoliko je mera iz stava 1 ovog člana izrečena kao dopuna kazni ili novčanoj kazni, sudskoj opomeni ili oslobađanju od kazne, sud može, uz pristanak izvršioca, dosuditi da se takva mera izvrši na slobodi. Ukoliko izvršilac ne prođe kroz tretman na slobodi bez opravdanog razloga ili ukoliko jednostrano odustane od lečenja, sud može odlučiti da se lečenje obavi u zdravstvenoj ustanovi.</p> <p>3. Ukoliko je mera iz stava 1 ovog člana izrečena kao dopuna novčanoj kazni, sudskoj opomeni ili oslobađanju od kazne,</p>

<p>trajtimi nuk mund të zgjasë më tepër se dy vjet.</p> <p>4. Nëse masa nga paragrafi 1 i këtij neni është shqiptuar krahas dënimit me burgim, ajo mund të zgjasë derisa të kryhet dënimi. Koha e kaluar në institucionin e kujdesit shëndetësor do të llogaritet në dënimin e shqiptuar.</p> <p>5. Gjykata duhet të shqyrtojë ekzekutimin e kësaj mase çdo dy muaj për të vendosur nëse është e nevojshme të vazhdohet masa.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VI: DISPOZITAT E PËRGJITHSHME PËR EKZEKUTIMIN E DËNIMEVE DHE LIRIMI ME KUSHT</p> <p style="text-align: center;">Neni 92 Ekzekutimi i dënimit me burgim dhe me burgim të përjetshëm</p> <p>1. Dënimi me burgim apo me burgim të përjetshëm mbahet në objekte të mbyllura, gjysmë të mbyllura apo objekte të hapura korrektuese ose në njësi të objekteve korrektuese.</p> <p>2. Dënimi me burgim të përjetshëm fillon në objektet e mbyllura korrektuese ose në njësi të objekteve korrektuese.</p> <p>3. Gjatë ekzekutimit të një dënimi, personi i dënuar nuk duhet t'i nënshtrohet trajtimit apo dënimit çnjerëzor ose poshtëruës, përfshirë mundime të panevojshme</p>	<p>or a waiver of punishment, the treatment may not last for more than two years.</p> <p>4. If the measure referred to in paragraph 1 of this Article is imposed in addition to the punishment of imprisonment, it may last until the punishment is served. The time spent in the health care institution shall be calculated towards the imposed punishment.</p> <p>5. The court must examine the execution of this measure every two months to determine whether it is necessary to continue the measure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI: GENERAL PROVISIONS ON THE EXECUTION OF PUNISHMENTS AND CONDITIONAL RELEASE</p> <p style="text-align: center;">Article 92 Execution of punishments of imprisonment and life long imprisonment</p> <p>1. The punishment of imprisonment or life long imprisonment shall be served in confined, semi-confined or open correctional facilities or units of correctional facilities.</p> <p>2. The punishment of life long imprisonment shall commence in confined correctional facilities or units of correctional facilities.</p> <p>3. During the execution of a punishment, the convicted person shall not be subjected to inhuman or degrading treatment or punishment, including unnecessary mental</p>	<p>tretman ne može trajati duže od dve godine.</p> <p>4. Ukoliko je mera iz stava 1 ovog člana izrečena kao dopuna kazni zatvora, može trajati do dužine kazne. Vreme provedeno u zdravstvenoj ustanovi uračunaće se u izrečenu kaznu.</p> <p>5. Sud mora preispitati izvršenje ove mere svaka dva meseca da bi utvrdio da li je potrebno da se mera nastavi.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 6: OPŠTE ODREDBE O IZVRŠENJU KAZNE I USLOVNOM OTPUSTU</p> <p style="text-align: center;">Član 92 Izvršenje kazni zatvora i doživotnog zatvora</p> <p>1. Kazna zatvora ili doživotnog zatvora će se služiti u zatvorenim, poluotvorenim ili otvorenim popravnim ustanovama ili jedinicama popravnih ustanova.</p> <p>2. Kazna doživotnog zatvora će se služiti u zatvorenim popravnim ustanovama ili jedinicama popravnih ustanova.</p> <p>3. Za vreme odsluženja kazne, prema osuđenicima je zabranjen nehuman ili degradirajući tretman ili kažnjavanje, uključujući nepotrebne psihičke i fizičke</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mendore dhe fizike apo privimin nga trajtimi adekuat mjekësor ose nevojat tjera elementare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93 Kufizimet në kufizimin e të drejtave të personave të dënuar</p> <p>1. Të drejtat e personit të dënuar gjithmonë duhet të respektohen gjatë ekzekutimit të dënimit.</p> <p>2. Të drejtat e personit të dënuar mund të kufizohen vetëm atëherë sa është e nevojshme dhe në përputhje me ligjin dhe standardet ndërkombëtare të të drejtave të njeriut.</p>	<p>and physical exertion or the deprivation of adequate medical treatment or other basic necessities.</p> <p style="text-align: center;">Article 93 Limitation on restriction of rights of convicted persons</p> <p>1. The rights of a convicted person shall always be respected during the execution of a punishment.</p> <p>2. The rights of a convicted person may only be limited to the extent necessary and in compliance with the law and international human rights standards.</p>	<p>napore, ili uskraćivanje adekvatne medicinske nege ili drugih osnovnih potreba.</p> <p style="text-align: center;">Član 93 Granice uskraćivanja prava osuđenih lica</p> <p>1. Prava osuđenih lica će se uvek poštovati tokom perioda izdržavanja kazne.</p> <p>2. Prava osuđenika mogu biti ograničena samo do potrebne mere i u saglasnosti sa zakonima i međunarodnim standardima ljudskih prava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 94 Lirimi me kusht</p> <p>1. Personi i dënuar mund të lirohet me kusht në përputhje me këtë kod dhe me Ligjin për Ekzekutimin e Sankcioneve Penale, nëse ka bazë të arsyeshme se ai nuk do të kryej vepër të re penale. Kur merret vendimi për lirimin me kusht, duhet të merret parasysh sjellja e personit të dënuar gjatë mbajtjes së dënimit.</p> <p>2. Personi i dënuar për vepër penale për të cilën është parapa dënim me të paktën pesë vjet burgim, mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur dy të tretat e dënimit të shqiptuar. Për vepra tjera penale, personi i dënuar mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur gjysmën e dënimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 94 Conditional release</p> <p>1. A convicted person may be granted conditional release in accordance with this Code and the Law on the Execution of Penal Sanctions if there are reasonable grounds to expect that he or she will not commit a new criminal offense. The conduct of the convicted person while serving his or her punishment shall be taken into consideration when deciding whether or not conditional release is granted.</p> <p>2. A person convicted of a criminal offence for which a punishment of at least five years imprisonment has been provided, may be granted conditional release after serving two-thirds of the imposed sentence. For other criminal offences, the convicted person may be granted conditional release after having</p>	<p style="text-align: center;">Član 94 Uslovni otpust</p> <p>1. Osuđeniku može biti odobren uslovni otpust u skladu sa ovim zakonom i Zakonom o izvršenju krivičnih sankcija, ukoliko postoje razumni razlozi za očekivanje da neće izvršiti novo krivično delo. Ponašanje osuđenika za vreme izdržavanja kazne će se uzeti u obzir prilikom odlučivanja o odobrenju uslovnog otpusta.</p> <p>2. Licu koje je osuđeno zbog krivičnog dela za koje je propisana kazna od najmanje pet godina, može se odobriti uslovni otpust nakon što je odslužilo dve trećine izrečene kazne. Za druga krivična dela, osuđenik može dobiti uslovni otpust nakon odslužene polovine izrečene kazne.</p>

<p>shqiptuar.</p> <p>3. Personi i dënuar me burgim të përjetshëm mund të lirohet me kusht pasi të ketë mbajtur 30 vjet nga dënimi me burgim i shqiptuar. Periudha minimale e mbikëqyrjes nga ana e shërbimit sprovues do të jetë së paku pesë vjet.</p> <p>4. Lirimi me kusht vendoset nga Paneli për Lirim me Kusht i themeluar nga Ministria e Drejtësisë, në pajtim me Ligjin për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 95 Revokimi i lirimimit me kusht</p> <p>1. Gjykata e revokon lirimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë lirimimit me kusht kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim me më tepër se një vit.</p> <p>2. Gjykata mund ta revokojë lirimin me kusht nëse personi i dënuar gjatë lirimimit me kusht kryen një apo më shumë vepra penale për të cilat është shqiptuar dënimi me burgim deri në një vit. Me rastin e vlerësimit se a duhet revokuar lirimin me kusht, gjykata posaçërisht merr parasysh ngjashmërinë e veprave penale të kryera, motivet për të kryerjen e veprave penale dhe rrethanat e tjera të cilat tregojnë arsyeshmërinë e revokimit të lirimimit me kusht.</p>	<p>served half of the imposed sentence.</p> <p>3. A convicted person who has served 30 years of a sentence of life long imprisonment may be granted conditional release on the condition that he or she does not commit another criminal offense. The minimum period of supervision by the Probation Service shall be at least five years.</p> <p>4. Conditional release shall be decided by the Conditional Release Panel established by the Ministry of Justice in accordance with the Law on the Execution of Penal Sanctions.</p> <p style="text-align: center;">Article 95 Revocation of conditional release</p> <p>1. The court shall revoke conditional release if a convicted person, while on conditional release, commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of more than one year was imposed.</p> <p>2. The court may revoke conditional release if a convicted person, while on conditional release, commits one or more criminal offenses for which a punishment of imprisonment of up to one year was imposed. In determining whether to revoke conditional release, the court shall consider, in particular, the similarity of criminal offenses committed, the motives for committing the criminal offenses and other circumstances that indicate the appropriateness of revoking conditional release.</p>	<p>3. Osuđeniku kome je određen doživotni zatvor i koji je odslužio 30 godina može biti odobren uslovni otpust pod uslovom da ne izvrši novo krivično delo. Minimalni period nadzora od strane službe za nadzor će biti pet godina.</p> <p>4. O uslovnom otpustu odlučuje Odbor za uslovni otpust, koji sastavlja Ministarstvo pravde, u skladu sa Zakonom o izvršenju krivičnih sankcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 95 Opoziv uslovnog otpusta</p> <p>1. Sud će opozvati uslovni otpust ukoliko osuđenik, dok je na uslovnom otpustu, izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je zaprećena kazna zatvora preko jedne godine.</p> <p>2. Sud može opozvati uslovni otpust ukoliko osuđenik, dok je na uslovnom otpustu, izvrši jedno ili više krivičnih dela za koje je zaprećena kazna zatvora do godinu dana. U odlučivanju da li da opozove uslovni otpust, sud će uzeti u obzir, naročito, sličnost izvršenih krivičnih dela, motive za izvršenje krivičnih dela, i druge okolnosti koje ukazuju na opravdanost opoziva uslovnog otpusta.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kur gjykata e revokon lirimin me kusht, ajo e shqipton dënimin në bazë të dispozitave nga neni 80 dhe 82 (2) i këtij Kodi, duke e konsideruar dënimin e mëparshëm të shqiptuar si të përcaktuar. Pjesa e dënimit të shqiptuar më parë, të cilin personi i dënuar e ka mbajtur në bazë të dënimit të mëparshëm, do t'i llogaritet në dënimin e ri, ndërsa koha gjatë lirimit me kusht nuk llogaritet. Aktgjykimi gjyqësor duhet të cek se lirimi me kusht është revokuar. Gjykata i dërgon kopjen e aktgjykimit Panelit për Lirim me Kusht.</p> <p>4. Dispozitat nga paragrafët 1 deri 3 të këtij neni zbatohen edhe kur personi i liruar me kusht dënohet për veprën penale të kryer para lirimit me kusht.</p> <p>5. Nëse personi i dënuar i cili është liruar me kusht dënohet me jo më shumë se një vit burgim dhe nëse gjykata nuk e urdhëron revokimin e lirimit me kusht, lirimi me kusht vazhdohet për aq kohë sa personi i dënuar ka kaluar në mbajtjen e dënimit të tillë me burgim.</p>	<p>3. When the court revokes conditional release, it shall impose a punishment on the basis of the provisions from Articles 80 and 82(2) of this Code, treating the previously imposed punishment as determined. The portion of the previously imposed punishment which has been served by the convicted person following the previous sentence shall be calculated in the new punishment, whereas the time on conditional release shall not be calculated. The court judgment shall state that conditional release has been revoked. The court shall send a copy of the judgment to the Conditional Release Panel.</p> <p>4. The provisions of paragraphs 1 through 3 of this Article shall apply also when a convicted person released on conditional release is punished for a criminal offense committed prior to his or her release on conditional release.</p> <p>5. If the convicted person released on conditional release is sentenced to imprisonment for a term not exceeding one year and if the court does not order the revocation of conditional release, the term of the release on conditional release shall be extended for the period of time the convicted person spent serving such sentence of imprisonment.</p>	<p>3. Kada sud opozove uslovni otpust, određuje kaznu iz člana 80. i člana 82. stav 2 ovog zakona, uzimajući prethodno izrečenu kaznu kao utvrđenu. Deo prethodne kazne koji je odslužen će biti uračunat u novu kaznu, dok se vreme provedeno na uslovnom otpustu neće uračunati. U sudskoj odluci će stajati da je uslovni otpust povučen. Sud će poslati kopiju presude Odboru za uslovni otpust.</p> <p>4. Odredbe stavova 1- 3 ovog člana će se primeniti i kada je osuđenik koji je oslobođen na uslovni otpust kažnjen za krivično delo koje je izvršio pre puštanja na uslovni otpust.</p> <p>5. Ukoliko je osuđenik koji je pušten na uslovni otpust osuđen na kaznu zatvora koja nije duža od jedne godine i ukoliko sud ne opozove njegov uslovni otpust, vreme otpusta na uslovni otpust će biti produženo za vreme koje je osuđenik proveo služeći tu kaznu zatvora.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">KAPITULLI VII: KONFISKIMI I DOBISË PASURORE TË FITUAR ME ANË TË KRYERJES SË VEPRAVE PENALE</p> <p align="center">Neni 96</p> <p align="center">Baza e konfiskimit të dobisë pasurore</p> <p>1. Askush nuk mund ta mbajë dobinë pasurore të fituar me anë të kryerjes së veprës penale.</p> <p>2. Dobia pasurore sipas paragrafit 1 të këtij neni konfiskohet nga gjykata e cila konstaton kryerjen e veprës penale, sipas kushteve të parapara me ligj.</p>	<p align="center">CHAPTER VII: CONFISCATION OF MATERIAL BENEFITS ACQUIRED BY THE COMMISSION OF CRIMINAL OFFENSES</p> <p align="center">Article 96</p> <p align="center">Grounds for confiscating material benefits</p> <p>1. No person may retain a material benefit acquired by the criminal offense.</p> <p>2. The material benefit provided for in paragraph 1 of this Article shall be confiscated by the court establishing the criminal offense, according to the terms provided for by law.</p>	<p align="center">GLAVA 7: ODUZIMANJE IMOVINSKE KORISTI STEČENE IZVRŠENJEM KRIVIČNIH DELA</p> <p align="center">Član 96</p> <p align="center">Osnovi za oduzimanje imovinske koristi</p> <p>1. Nijedno lice ne sme zadržati imovinsku korist stečenu krivičnim delom.</p> <p>2. Imovinsku korist iz stava 1 ovog zakona će zapleniti sud koji odlučuje o postojanju krivičnog dela, prema uslovima koje zakon predviđa.</p>
<p align="center">Neni 97</p> <p align="center">Kushtet dhe mënyra e konfiskimit të dobisë pasurore</p> <p>1. Kryesit i konfiskohet dobia pasurore apo kur konfiskimi nuk është i mundshëm, kryesi detyrohet të paguajë shumën e të hollave e cila i përgjigjet dobisë së fituar pasurore.</p> <p>2. Dobia pasurore mund t'i konfiskohet personit të cilit i është bartur pa kompensim ose me kompensim që nuk i përgjigjet vlerës reale, nëse personi i tillë e ka ditur ose është dashur ta dijë se dobia pasurore është fituar me kryerjen e veprës penale. Kur dobia pasurore është bartur tek anëtarët e familjes, dobia konfiskohet nga anëtari i familjes, përveç nëse anëtari familjar dëshmon se si kompenzim ka</p>	<p align="center">Article 97</p> <p align="center">Conditions and means of confiscating material benefits</p> <p>1. Material benefits shall be confiscated from the perpetrator or when confiscation is not possible, the perpetrator shall be obliged to pay an amount of money corresponding to the material benefit acquired.</p> <p>2. Material Benefits may be confiscated from the person to whom it has been transferred without compensation or with compensation that does not correspond to the real value, if such person knew or should have known that the material benefit was acquired by the commission of a criminal offense. When the material benefit has been transferred to a member of the family the benefits shall be confiscated from the</p>	<p align="center">Član 97</p> <p align="center">Uslovi i načini oduzimanja imovinske koristi</p> <p>1. Imovinska korist će biti zaplenjena od izvršioca, ili, kada oduzimanje nije moguće, izvršilac će biti obavezan da plati novčani iznos jednak pribavljenoj imovinskoj koristi.</p> <p>2. Imovinska korist može biti zaplenjena od lica kome je data bez nadoknade ili sa nadoknadom koja nije jednaka realnoj vrednosti, ukoliko je to lice znalo ili je trebalo da zna da je imovinska korist stečena izvršenjem krivičnog dela. Kada je imovinska korist data članu porodice, korist će biti zaplenjena od tog člana porodice, osim ukoliko taj član porodice ne dokaže da je platio punu vrednost.</p>

<p>dhënë vlerën e plotë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Mbrojtja e të dëmtuarit</p> <p>1. Kur me procedurë penale i caktohet dëmi pasuror të dëmtuarit, gjykata urdhëron konfiskimin e dobisë pasurore nëse ajo e tejkalon shumën e dëmeve pasurore që i është caktuar palës së dëmtuar.</p> <p>2. I dëmtuari i cili gjatë procedurës penale është udhëzuar të fillojë procedurën e kontestit civil për kërkesën pasurore juridike, mund të kërkojë kompensim nga dobia pasurore e konfiskuar. I dëmtuari i cili kërkon kompensim nga dobia pasurore e konfiskuar duhet të fillojë procedurën e kontestit civil brenda gjashtë muajve nga dita e plotfuqishmërisë së vendimit që e udhëzon atë për iniciimin e kontestit civil dhe brenda tre muajve nga dita kur vendimi gjyqësor për vendosjen e kërkesës pasurore juridike është bërë i plotfuqishëm.</p> <p>3. I dëmtuari i cili gjatë procedurës penale nuk e ka paraqitur kërkesën pasurore juridike, mund të kërkojë kompensim nga vlera e dobisë pasurore të konfiskuar nëse e ka filluar procedurën e kontestit civil në afatin prej tre muajve nga dita kur ka mësuar për aktgjykimin me të cilin konfiskohet dobia pasurore dhe më së voni në afatin prej dy vjetësh nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit mbi</p>	<p>member of the family unless such member of the family proves that he or she gave compensation for the entire value.</p> <p style="text-align: center;">Article 98 Protection of injured parties</p> <p>1. If property damages have been awarded to an injured party in criminal proceedings, the court shall order confiscation of the material benefit if it exceeds the amount of the property damages awarded to the injured party.</p> <p>2. An injured party who, in the course of criminal proceedings has been instructed to initiate civil litigation with respect to his or her property claim, can request compensation from the confiscated material benefit. The injured party seeks compensation from the confiscated material benefit must commence civil litigation within six months from the day of the final decision instructing him or her to initiate civil litigation and within three months from the day of the final court decision establishing his or her property claim.</p> <p>3. An injured party who fails to report a property claim during the course of criminal proceedings may demand compensation from the confiscated material benefit if he or she has initiated civil litigation within three months from the day when he or she found out about the judgment confiscating the material benefit and no longer than two years from the day the judgment on the confiscation of the material benefit became</p>	<p style="text-align: center;">Član 98 Zaštita oštećene strane</p> <p>1. Ukoliko je novčana nadoknada određena oštećenoj strani u krivičnom postupku, sud će narediti zaplenu imovinske koristi ukoliko njena vrednost prevazilazi vrednost novčane nadoknade dodeljene žrtvi.</p> <p>2. Oštećena strana koja je, za vreme trajanja krivičnog postupka, savetovana da pokrene parnicu koja se odnosi na njen odštetni zahtev, može tražiti nadoknadu iz zaplenjene imovinske koristi. Oštećena strana koja traži odštetu iz zaplenjene koristi mora pokrenuti parnicu u roku od šest meseci od dana pravosnažne odluke kojom se ona upućuje na parnicu ili tri meseca od dana pravosnažnosti sudske odluke koja utvrđuje njen odštetni zahtev.</p> <p>3. Oštećena strana koja ne prijavi odštetni zahtev dok traje krivični postupak može tražiti nadoknadu iz zaplenjene imovinske koristi ukoliko je pokrenula parnicu u roku od tri meseca od dana kada je saznala za presudu kojom se oduzima imovinska korist i ne duže od dve godine od pravosnažnosti presude kojom se oduzima imovinska korist i, ukoliko je istakla odštetni zahtev, ne duže od tri meseca od dana kada je sudska odluka</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>konfiskimin e dobisë pasurore, dhe nëse ka kërkuar kompensim nga vlera e dobisë pasurore të konfiskuar brenda afatit prej tre muaj nga dita kur vendimi për caktimin e dobisë pasurore është bërë i plotfuqishëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 99 Konfiskimi i dobisë pasurore nga personat juridikë</p> <p>Kur me anë të veprës penale të kryer nga ana e kryesit përfiton dobi pasurore organizata e biznesit ose personi juridik, dobia pasurore konfiskohet nga organizata e biznesit ose personi juridik.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII: PASOJAT JURIDIKE TË DËNIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 100 Lindja e pasojave juridike të dënimit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pasojat juridike të dënimit mund të parashihen vetëm me ligj. 2. Pasojat juridike të dënimit nuk krijohen kur kryesit i shqiptohet gjoba, dënimi me kusht apo vërejtja gjyqësore ose kur kryesi lirohet nga dënimi. 3. Dënimet për disa vepra penale të caktuara mund të kenë si pasojë shuarjen apo humbjen e të drejtave të caktuara ose ndalimin e fitimit të të drejtave të caktuara. 	<p>final and if he or she demanded compensation from the confiscated material benefit within three months from the day when the decision establishing his or her property claim became final.</p> <p style="text-align: center;">Article 99 Confiscating material benefits from legal persons</p> <p>When a business organization or legal person has acquired a material benefit by the commission of a criminal offense of a perpetrator, such material benefit shall be confiscated from the business organization or the legal person.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII: LEGAL CONSEQUENCES OF PUNISHMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 100 Creation of the legal consequences of the punishment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Legal consequences of punishment may be foreseen only by law. 2. Legal consequences of the punishment cannot be created where a fine, suspended sentence or judicial admonition is imposed on the perpetrator or when the perpetrator is exempt from punishment. 3. Punishments for certain criminal offenses may have as a consequence cessation, loss of certain rights or prohibition of acquiring certain rights. 	<p>kojom se njen odštetni zahtev ustanovljava postala pravosnažna.</p> <p style="text-align: center;">Član 99 Oduzimanje imovinske koristi od pravnih lica</p> <p>Kada poslovno udruženje ili pravno lice stekne imovinsku korist iz krivičnog dela, takva imovinska korist biće oduzeta od poslovnog udruženja ili pravnog lica.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 8: PRAVNE POSLEDICE OSUDE</p> <p style="text-align: center;">Član 100 Stvaranje pravnih posledica osude</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pravne posledice osude mogu biti predviđene jedino zakonom. 2. Pravne posledice osude ne mogu biti stvorene tamo gde su izvršiocu izrečene novčana kazna, uslovna osuda ili sudsko upozorenje ili tamo gde je izvršilac oslobođen kazne. 3. Osude za određena krivična dela mogu izazvati prestanak, gubitak, ili zabranu pribavljanja određenih prava.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 101 Fillimi dhe kohëzgjatja e pasojave juridike të dënimit</p> <p>1. Pasojat juridike të dënimit fillojnë në ditën kur aktgjykimi bëhet i plotfuqishëm.</p> <p>2. Pasojat juridike të dënimit të cilat kanë të bëjnë me ndalimin e fitimit të disa të drejtave të caktuara nuk mund të zgjasin më tepër se dhjetë vjet nga dita kur dënimi është mbajtur, falur ose kur është bërë parashkrimi, nëse ligji nuk parashihet kohëzgjatje më të shkurtër për pasojat juridike të caktuara.</p> <p>3. Kur dënimi shlyhet atëherë pushojnë pasojat juridike të dënimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 101 Commencement and duration of legal consequences of the punishment</p> <p>1. Legal consequences of the punishment commence on the day when the court judgment becomes final.</p> <p>2. Legal consequences of the punishment that are composed of the prohibition of acquiring certain rights may not be extended for more than ten years from the day when the punishment was served, pardoned, or where the statute of limitation has elapsed, if for certain legal consequences the law does not prescribe shorter duration.</p> <p>3. When the punishment is expunged the legal consequences of the punishment cease to exist.</p>	<p style="text-align: center;">Član 101 Otpočinjanje i trajanje pravnih posledica osude</p> <p>1. Pravne posledice osude počinju danom pravosnažnosti presude.</p> <p>2. Pravne posledice osude koje se sastoje u zabrani pribavljanja određenih prava ne mogu biti određene na period veći od deset godina, počevši od dana odsluženja kazne, amnestije, ili zastarelosti, ukoliko za određene zakonske posledice zakon ne propisuje kraće trajanje.</p> <p>3. Kada je osuda brisana, pravne posledice kazne prestaju.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IX: REHABILITIMI DHE ZBULIMI I TË DHËNAVE NGA DOSJA PENALE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IX: REHABILITATION AND DISCLOSURE OF INFORMATION FROM CRIMINAL RECORDS</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA 9: REHABILITACIJA I OBJAVLJIVANJE INFORMACIJA IZ KAZNENE EVIDENCIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 102 Pozita juridike e personave të dënuar pas mbajtjes së dënimit, lirimit ose parashkrimit të dënimit</p> <p>1. Pas mbajtjes së dënimit me burgim, faljes ose parashkrimit të dënimit, personi i dënuar i cili ka bërë dëmshpërblimin i gëzon dhe i fiton të gjitha të drejtat e përcaktuara me Kushtetutë dhe me ligj, përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Kod.</p>	<p style="text-align: center;">Article 102 Legal status of convicted persons after service, waiver or prescription</p> <p>1. After a punishment of imprisonment has been served, subject to pardon or prescribed by statutory limitation, a convicted person who has made restitution shall exercise and acquire all the rights provided for in the Constitution and law unless otherwise provided in this Code.</p>	<p style="text-align: center;">Član 102 Pravni status osuđenih lica nakon odsluženja, amnestije ili zastarelosti</p> <p>1. Nakon odsluženja kazne, amnestije ili zastarelosti, osuđeno lice koje je izvršilo restituciju će uživati i sticati sva prava predviđena Ustavom i zakonima, ukoliko nije drugačije predviđeno ovim zakonom.</p>

<p>2. Ky nen gjithashtu zbatohet për personin e dënuar i cili është liruar me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 103 Rehabilitimi ligjor</p> <p>1. Me rehabilitimin ligjor dënimi shlyhet nga evidenca e personit të dënuar për herë të parë, siç parashihet në paragrafin 2 të këtij neni dhe personi i tillë nuk konsiderohet i dënuar.</p> <p>2. Dënimi shlyhet nga evidenca e personit të dënuar për herë të parë pas skadimit të periudhave kohore vijuese, duke vepruar sipas ligjit, nëse personi i dënuar brenda afateve vijuese nuk kryen ndonjë vepër të re penale:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Një vit nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit në rastin e vërejtjes gjyqësore ose të lirimimit nga dënimi;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Një vit nga dita e skadimit të periudhës së verifikimit në rastin e dënimimit me kusht;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Një vit nga dita e mbajtjes së dënimimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim në ligj në rast të dënimimit me gjysmëliri;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Tre vjet pas mbajtjes së dënimimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimimit me burgim deri në një vit, dënimimit me gjobë ose dënimimit plotësues;</p>	<p>2. This Article shall also apply to a convicted person released on conditional release.</p> <p style="text-align: center;">Article 103 Legal rehabilitation</p> <p>1. Upon legal rehabilitation, a punishment shall be expunged from the record of a first time convicted person as provided in paragraph 2 and such person shall not be considered convicted.</p> <p>2. A punishment shall be expunged from the record of the first time convicted person upon the expiry of the following periods of time, by operation of law, if the convicted person does not commit a new criminal offense within this period:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. One year from the day the judgment becomes final, in the case of a judicial admonition or a waiver of punishment;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. One year from the day the verification period expires, in the case of a suspended sentence;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. One year from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of semi-liberty;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Three years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of up to one year, a punishment of a fine or an accessory</p>	<p>2. Ovaj član će se odnositi i na lica puštena na uslovni otpust.</p> <p style="text-align: center;">Član 103 Pravna rehabilitacija</p> <p>1. U postupku pravne rehabilitacije, osuda će biti izbrisana iz evidencije za lica koja su prvi put osuđena i takva lica će se, pod uslovima iz stava 2 smatrati neosuđivanim.</p> <p>2. Osuda će biti izbrisana iz evidencije, po sili zakona, za lica koja su prvi put osuđena, ukoliko ne počine novo krivično delo, po isteku sledećih vremenskih perioda:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Godinu dana od pravosnažnosti presude, u slučajevima sudske opomene ili oslobođanja od kazne</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Godinu dana od prestanka erioda provere, u slučaju uslovne osude.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 Godinu dana od odslužene kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju poluslobodne kazne</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4 Tri godine od dana odsluženja kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju kazne zatvora do godinu dana, ili novčane ili dopunske kazne</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.5. Pesë vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej një deri në tre vjet;</p> <p>2.6. Tetë vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej tre deri në pesë vjet;</p> <p>2.7. Dhjetë vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej pesë deri në dhjetë vjet;</p> <p>2.8. Pesëmbëdhjetë vjet nga dita e mbajtjes së dënimit, parashkrimit ose përfundimit me falje ose me ndryshim të ligjit në rastin e dënimit me burgim prej dhjetë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Dënimi me burgim mbi pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm nuk mund të shlyhet.</p> <p>4. Dënimi nuk mund të shlyhet gjatë kohëzgjatjes së dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 104 Rehabilitimi gjyqësor</p> <p>Gjykata, me kërkesën e personit të dënuar,</p>	<p>punishment;</p> <p>2.5. Five years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of one to three years;</p> <p>2.6. Eight years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of three to five years;</p> <p>2.7. Ten years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by a pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of five to ten years;</p> <p>2.8. Fifteen years from the day a punishment is served, prescribed by statutory limitation or terminated by pardon or a change in the law, in the case of a punishment of imprisonment of ten to fifteen years;</p> <p>3. A punishment of imprisonment of more than fifteen years or life long imprisonment shall not be expunged.</p> <p>4. A punishment shall not be expunged during the duration of accessory punishments and measures of mandatory treatment.</p> <p style="text-align: center;">Article 104 Judicial rehabilitation</p> <p>The court may, upon the request of the</p>	<p>2.5 Pet godina od dana odsluženja kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju kazne zatvora od jedne do tri godine</p> <p>2.6 Osam godina od dana odsluženja kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju kazne zatvora od tri do pet godina</p> <p>2.7 Deset godina od dana odsluženja kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju kazne zatvora od pet do deset godina</p> <p>2.8 Petnaest godina od dana odsluženja kazne, ili kazne koja je zastarela ili prekinuta amnestijom ili promenom zakonskih odredbi, u slučaju kazne zatvora od deset do petnaest godina</p> <p>3. Kazna zatvora od preko petnaest godina se neće brisati.</p> <p>4. Kazna se neće brisati dok traju dopunske kazne i mere obaveznog lečenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 104 Sudska rehabilitacija</p> <p>Sud može, na zahtev osuđenog lica, da</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mund të vendosë që dënimi t'i shlyhet nga evidenca e personit të dënuar dhe ai person konsiderohet i padënuar nëse ka kaluar gjysma e afatit përkatës të paraparë me nenin 103 (2) dhe nëse personi i dënuar gjatë kësaj kohe nuk ka kryer veprë të re penale. Me rastin e vendosjes për shlyerjen e dënimit të parashkruar ose përfunduar me falje ose me ndryshim të Kodit Penal, gjykata merr parasysh sjelljen e personit të dënuar pas mbajtjes së dënimit, natyrën e veprës penale dhe rrethanat e tjera të cilat mund të jenë të rëndësishme për vlerësimin e përshtatshmërisë së shlyerjes së dënimit.</p>	<p>convicted person, decide to expunge a punishment from its records and consider the person not convicted if one-half of the relevant period of time provided for in Article 103(2) has elapsed and if the convicted person has not committed a new criminal offense during that time. When deciding to expunge a punishment, prescribed by statutory limitation or terminated by pardon or a change in the Criminal Code, the court shall consider the conduct of the convicted person after serving the punishment, the nature of the criminal offense and other circumstances that may be important for evaluating the appropriateness of expunging the punishment.</p>	<p>odluči da izbriše osudu iz svoje evidencije ukoliko lice nije ponovo osuđeno jednu polovinu vremena potrebnog u smislu člana 103. stav 2, i ukoliko osuđeno lice za to vreme nije izvršilo novo krivično delo. Odlučujući o brisanju zastarele osude, ili one čije je dejstvo prestalo amnestijom ili promenama u krivičnom zakonodavstvu, sud će imati u vidu ponašanje osuđenog lica nakon odsluženja kazne, prirode krivičnog dela i drugih okolnosti koje mogu biti od značaja za ocenu celishodnosti brisanja osude.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 105 Përmbajtja dhe zbulimi i të dhënave nga dosja penale</p>	<p style="text-align: center;">Article 105 The content and disclosure of information from criminal records</p>	<p style="text-align: center;">Član 105 Sadržaj i objava informacija iz kaznene evidencije</p>
<p>1. Në dosje penale përfshihen të dhënat në vijim: të dhënat personale mbi kryesin e veprës penale; të dhënat mbi dënimin, vërejtjen gjyqësore, masën e trajtimit të detyrueshëm ose lirimin e kryesit nga dënimi i shqiptuar; ndryshimet në të dhënat mbi dënimet që janë futur në dosjen penale; dhe të dhënat mbi dënimet e mbajtura si dhe mbi shlyerjen e dënimeve të gabueshme.</p> <p>2. Të dhënat nga dosja penale mund të zbulohen vetëm në lidhje me dënimet të cilat nuk janë shlyer dhe mund t'i zbulohen gjykatës, prokurorisë dhe policisë lidhur me procedurën penale të zhvilluar kundër personit i cili më parë ka</p>	<p>1. A criminal record shall contain the following information: personal data on the perpetrator of a criminal offense; information on the punishment, judicial admonition, measure of mandatory treatment or waiver of punishment imposed on the perpetrator; changes in information on convictions that were entered in the criminal record; and, information on sentences served and on the expunging of wrongful convictions.</p> <p>2. Information contained in a criminal record may be disclosed only with respect to convictions that have not been expunged and may be disclosed to the court, the prosecutor and the police in connection with criminal proceedings conducted against the person</p>	<p>1. Kaznena evidencija će sadržati sledeće podatke: lične podatke izvršioca krivičnog dela; podatke o kazni, sudskoj opomeni, meri obaveznog lečenja ili oslobođenju izvršioca od kazne; promene u podacima o osudama koje su bile u kaznenoj evidenciji; i podatke o kaznama koje je lice odslužilo, kao i o brisanju pogrešnih presuda.</p> <p>2. Podaci sadržani u kaznenoj evidenciji mogu biti objavljeni samo u delu koji se odnosi na presude koje nisu brisane, i mogu biti objavljeni sudu, javnom tužiocu, policiji, i to u vezi sa krivičnim postupcima koji se vode protiv lica koje je prethodno</p>

<p>qenë i dënuar; organeve kompetente përgjegjëse për ekzekutimin e sanksioneve penale; dhe organeve kompetente që marrin pjesë në procedurën e dhënies së faljes apo shlyerjen e dënimeve.</p> <p>3. Të dhënat nga dosja penale, në bazë të kërkesës së arsyetuar, mund t'u zbulohen organeve publike nëse dënimet plotësuese ose masat e trajtimit të detyrueshëm janë ende në fuqi në kohën e paraqitjes së kërkesës.</p> <p>4. Në rastet kur është shlyer dënimi, të dhënat lidhur me atë dënim mund t'i zbulohen vetëm gjykatës, prokurorisë dhe policisë lidhur me procedurën penale e cila zhvillohet kundër personit të cilit i është shlyer dënimi i mëparshëm.</p> <p>5. Çdo personi, me kërkesën e tij, mund t'i jepen të dhëna për dosjen e tij penale kur këto të dhëna i nevojiten, përveç nëse kjo do të rrezikonte sigurinë kombëtare apo sigurinë e përgjithshme ose do të rrezikonte parandalimin, hetimin, zbulimin dhe ndjekjen e veprave penale.</p>	<p>who had previously been convicted; to competent authorities in charge of the execution of criminal sanctions; and, to competent authorities involved in the procedure of granting pardon or expunging of sentences.</p> <p>3. The data from the criminal record may be revealed to public entities upon a justified request provided that the accessory punishment or mandatory treatment is in force at the time of the request.</p> <p>4. In cases where a conviction has been expunged, information on the conviction may only be revealed to the court, the prosecutor and the police in relation to criminal proceedings conducted against a person whose previous conviction has been expunged.</p> <p>5. Any person, upon request, may obtain information on his or her criminal record when this information is necessary except where this would jeopardize national security or public safety or the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offenses.</p>	<p>bilo osuđeno; ili vlastima koji vode proceduru davanja amnestije ili brisanja osude.</p> <p>3. Podaci iz kaznene evidencije mogu biti objavljeni javnim službama na opravdani zahtev, uz uslov da je u to vreme na snazi dopunska kazna ili mera obaveznog lečenja.</p> <p>4. U slučajevima kada je osuda brisana, informacije o osudi mogu se objaviti samo sudu, državnom tužiocu i policiji, i to u vezi sa krivičnim postupcima koji se vode protiv lica čija je prethodna presuda brisana.</p> <p>5. Svako lice može na svoj zahtev dobiti izvod iz svoje kaznene evidencije, sem u slučajevima kada bi ovakav zahtev ugrozio nacionalnu ili javnu bezbednost ili prevenciju, istragu, otkrivanje i gonjenje krivičnih dela.</p>
<p align="center">KAPITULLI X: PARASHKRIMI</p> <p align="center">Neni 106 Parashkrimi i ndjekjes penale</p>	<p align="center">CHAPTER X: STATUTORY LIMITATION</p> <p align="center">Article 106 Statutory limitation on criminal prosecution</p>	<p align="center">GLAVA 10: ZAKONSKA ZASTARELOST</p> <p align="center">Član 106 Zakonska zastarelost krivičnog gonjenja</p>
<p>1. Përveç nëse shprehimisht parashihet</p>	<p>1. Unless otherwise expressly provided by</p>	<p>1. Sem ukoliko ovaj zakon izričito ne</p>

<p>ndryshe me këtë Kod, ndjekja penale nuk mund të ndërmerret nëse kanë kaluar afatet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Tridhjetë vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me burgim të përjetshëm;</p> <p>1.2. Njëzetë vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se dhjetë vjet burgim;</p> <p>1.3. Dhjetë vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se pesë vjet burgim;</p> <p>1.4. Pesë vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se tre vjet burgim;</p> <p>1.5. Tre vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme me më shumë se një vit burgim; dhe</p> <p>1.6. Dy vjet nga kryerja e veprës penale të dënueshme deri në një vit burgim ose me dënim me gjobë.</p> <p>2. Kur ligji parasheh më shumë se një dënim për një vepër penale, afati i parashkrimit caktohet sipas dënimit më të rëndë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 107 Fillimi dhe ndërprerja e parashkrimit të ndjekjes penale</p> <p>1. Afati i parashkrimit të ndjekjes penale</p>	<p>this Code, the criminal prosecution may not be initiated after the following periods have elapsed.</p> <p>1.1. Thirty years from the commission of a criminal offense punishable by life long imprisonment;</p> <p>1.2. Twenty years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than ten years;</p> <p>1.3. Ten years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than five years;</p> <p>1.4. Five years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than three years.</p> <p>1.5. Three years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment of more than one year; and</p> <p>1.6. Two years from the commission of a criminal offense punishable by imprisonment up to one year or punishment of a fine.</p> <p>2. When the law provides for more than one punishment for a criminal offense, the period of limitation shall be determined according to the most serious punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 107 Commencement and stay of statutory limitation on criminal prosecution</p> <p>1. The period of statutory limitation on</p>	<p>propishe šta drugo, krivično gonjenje se ne može započeti nakon isteka sledećih perioda:</p> <p>1.1 Trideset godina nakon izvršenog krivičnog dela za koje je zaprećena kazna doživotnog zatvora</p> <p>1.2 Dvadeset godina nakon izvršenja krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora od deset i više godina</p> <p>1.3 Deset godina nakon izvršenog krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora od pet i više godina</p> <p>1.4 Pet godina od izvršenog krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora od tri i više godina</p> <p>1.5 Tri godine od izvršenog krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora od preko godinu dana, i</p> <p>1.6 Dve godine od izvršenog krivičnog dela za koje je zaprećena kazna zatvora do godinu dana ili novčana kazna</p> <p>2. Kada zakon predviđa više od jedne kazne za određeno krivično delo, period zastarelosti će se računati prema najtežoj kazni.</p> <p style="text-align: center;">Član 107 Otpočinjanie i zastoj zakonske zastarelosti u krivičnom gonjenju</p> <p>1. Period zakonske zastarelosti u krivičnom</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>fillon nga dita kur është kryer vepra penale. Nëse ndonjë pasojë që përbën element të veprës penale shfaqet më vonë, afati i parashkrimit fillon të rrjedh nga ajo kohë.</p> <p>2. Në rast se vepra penale është kryer kundër personit nën moshën tetëmbëdhjetë vjet, afati i parashkrimit fillon të rrjedh nga dita kur viktimia të ketë mbushur tetëmbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Afati i parashkrimit nuk rrjedh për kohën gjatë të cilës ndjekja nuk mund të fillohet apo të vazhdohet sipas ligjit, përfshirë, por pa u kufizuar në rrethanat e mëposhtme:</p> <p>3.1. Kur kryesi është jashtë Republikës së Kosovës dhe kjo shkakton vonesa në procedurë;</p> <p>3.2. Kur kryesi kërkohet me urdhërarrest;</p> <p>3.3. Kur Kryeprokurori i Shtetit, në pajtim me Kodin e Procedurës Penale, përpiqet të sigurojë dëshmi jashtë Republikës së Kosovës; ose</p> <p>3.4. Gjatë kohës sa zgjatë procedura për pranimin e fajësisë.</p> <p>4. Afati i parashkrimit nuk ndërpritet nëse vepra nuk ndiqet për shkak të mungesës së kërkesës apo autorizimit për të bërë ndjekjen ose për shkak të mungesës së kërkesës nga ana e shtetit të huaj për të bërë ndjekjen.</p>	<p>criminal prosecution commences on the day when the criminal offense was committed. If a result constituting an element of the offense occurs later, the period of limitation shall commence to run from that time.</p> <p>2. In the case of an offense committed against a person under the age of eighteen, the limitation period shall commence to run on the day the victim reaches the age of eighteen years.</p> <p>3. The period of statutory limitation shall not run for any time during which prosecution cannot be initiated or continued by law, including, but not limited to the following circumstances:</p> <p>3.1. When the perpetrator is outside of the Republic of Kosovo and this causes a delay of proceedings;</p> <p>3.2. When the perpetrator is wanted by arrest warrant;</p> <p>3.3. When the Chief State Prosecutor, in accordance with the Code of Criminal Procedure, seeks to obtain evidence from outside of the Republic of Kosovo; or</p> <p>3.4. During the guilty plea procedure.</p> <p>4. The period of statutory limitation shall not be tolled if the offense is not prosecuted because of the absence of a request or authorization to prosecute or a request to prosecute by a foreign state.</p>	<p>gonjenju počinje danom izvršenja krivičnog dela. Ukoliko se posledica izvršenog krivičnog dela javi kasnije, period zastarelosti počinje teći od trenutka nastupanja posledice.</p> <p>2. U slučaju krivičnog dela izvršenog protiv lica mlađeg od osamnaest godina, period zastarelosti počinje teći od trenutka kada lice napuni osamnaest godina.</p> <p>3. Period zakonske zastarelosti neće teći za vreme za koje gonjenje po zakonu ne može biti otpočeto ili nastavljeno, uključujući, ali ne ograničavajući se na sledeće okolnosti:</p> <p>3.1 Kada je izvršilac van teritorije Republike Kosovo i to izazove zastoj u postupku</p> <p>3.2 Kada se za izvršiocem traga po poternici</p> <p>3.3 Kada glavni tužilac, u skladu sa Zakonom o krivičnom postupku, traži dokaze van teritorije republike Kosovo</p> <p>3.4 U toku procedure nagodbe o priznanju krivice</p> <p>4. Vreme zakonske zastarelosti neće biti računato ukoliko delo nije gonjeno zbog odsustva zahteva ili nadležnosti, ili zahteva za krivičnim gonjenjem od strane neke druge države.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Afati i parashkrimit ndërpritet me çdo veprim i cili ndërmerret për qëllime të ndjekjes penale të veprës penale të kryer.</p> <p>6. Afati i parashkrimit poashtu ndërpritet kur kryesi para skadimit të afatit të parashkrimit kryen një vepër tjetër penale me peshë të njëjtë ose më të rëndë se sa vepra penale e mëparshme.</p> <p>7. Pas çdo ndërprerje fillon të rrjedhë afati i ri i parashkrimit.</p> <p>8. Ndjekja penale ndalohet në çdo rast kur të ketë kaluar dyfishi i kohës së afatit të parashkrimit.</p>	<p>5. The period of statutory limitation is interrupted by every act undertaken for the purpose of criminal prosecution of the criminal offense committed.</p> <p>6. The period of statutory limitation is also interrupted if the perpetrator commits another criminal offense of equal or greater gravity than the previous criminal offense prior to the expiry of the period of statutory limitation.</p> <p>7. A new period of statutory limitation will commence after each interruption.</p> <p>8. Criminal prosecution shall be prohibited in every case when twice the period of statutory limitation has elapsed.</p>	<p>5. Vreme zakonske zastarelosti se prekida svakom akcijom koja za svoj cilj ima krivično gonjenje za to krivično delo.</p> <p>6. Vreme zakonske zastarelosti se takođe prekida ukoliko izvršilac izvrši još neko krivično delo jednake ili veće težine od prethodnog pre isteka roka za zakonsku zastarelost.</p> <p>7. Novo vreme zakonske zastarelosti kreće nakon svakog prekida.</p> <p>8. Krivično gonjenje se zabranjuje u bilo kom slučaju u kom je proteklo vreme dvostruko duže od vremena potrebnog za zakonsku zastarelost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 108</p> <p style="text-align: center;">Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve</p> <p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Kod, dënimi i shqiptuar nuk mund të ekzekutohet pasi të kenë kaluar:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Tridhjetë vjet nga dënimi me burgim të përjetshëm;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Njëzetë vjet nga dënimi me mbi dhjetë vjet burgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Dhjetë vjet nga dënimi me mbi pesë vjet burgim;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Pesë vjet nga dënimi me mbi tri vjet burgim;</p>	<p style="text-align: center;">Article 108</p> <p style="text-align: center;">Statutory limitation on the execution of punishments</p> <p>1. Unless otherwise provided for by this Code, the imposed punishment cannot be executed after the following periods have elapsed:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Thirty years from a sentence of life long imprisonment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Twenty years from a sentence of imprisonment of more than ten years;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Ten years from a sentence of imprisonment of more than five years;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Five years from a sentence of imprisonment of more than three</p>	<p style="text-align: center;">Član 108</p> <p style="text-align: center;">Zakonska zastarelost izvršenja kazni</p> <p>1. Sem ukoliko nije drugačije predviđeno ovim zakonom, izrečena kazna se ne može izvršiti po proteku sledećih vremenskih perioda:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Trideset godina od izrečene kazne doživotnog zatvora</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Dvadeset godina od izrečene kazne zatvora od preko deset godina</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Deset godina od izrečene kazne zatvora od preko pet godina</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4 Pet godina od izrečene kazne zatvora od preko tri godine</p>

<p>1.5. Tri vjet nga dënimi me mbi një vit burgim; dhe</p> <p>1.6. Dy vjet nga dënimi me burgim deri në një vit apo dënimi me gjobë.</p> <p>2. Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve ndërpritet kur personi i dënuar nuk paraqitet ose nuk dorëzohet për mbajtjen e dënimit me burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 109 Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm</p> <p>1. Ndalohet ekzekutimi i dënimeve të tjera plotësuese kur të kenë kaluar pesë vjet nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit me të cilin shqiptohet ky dënim.</p> <p>2. Ndalohet ekzekutimi i masës së trajtimit të detyrueshëm kur të kenë kaluar tre vjet nga dita e plotfuqishmërisë së aktgjykimit me të cilin shqiptohet kjo masë.</p> <p>3. Parashkrimi i ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm ndërpritet kur personi nuk i përmbahet urdhrave të gjykatës lidhur me dënimet plotësuese dhe masat e trajtimit të detyrueshëm.</p>	<p>years;</p> <p>1.5. Three years from a sentence of imprisonment of more than one year; and</p> <p>1.6. Two years from a sentence of imprisonment up to one year or punishment of a fine.</p> <p>2. The statutory limitations on the execution of punishments shall be tolled when the convicted person fails to appear for or fails to surrender to serve a sentence of imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 109 Statutory limitation on the execution of accessory punishments and of measures of mandatory treatment</p> <p>1. The execution of other accessory punishments shall be prohibited after five years from the day when the judgment imposing this punishment becomes final.</p> <p>2. The execution of a measure of mandatory treatment shall be prohibited after three years from the day when the judgment imposing this measure becomes final.</p> <p>3. The statutory limitations on the execution of accessory punishments and the execution of a measure of mandatory treatment shall be tolled when the person fails to comply with court orders pertaining to the accessory punishments and measure of mandatory treatment.</p>	<p>1.5 Tri godine od izrečene kazne zatvora od preko jedne godine</p> <p>1.6 Dve godine od izrečene kazne zatvora do godinu dana ili novčane kazne</p> <p>2. Zastarelost izvršenja kazni neće biti računata ukoliko se osuđeno lice ne pojavi ili se ne preda da bi služilo kaznu zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 109 Zakonska zastarelost izvršenja dopunskih kazni i mera obaveznog lečenja</p> <p>1. Izvršenje drugih dopunskih kazni će biti zabranjeno nakon proteka roka od pet godina od dana kada je presuda kojom se kazna izriče postala pravosnažna.</p> <p>2. Izvršenje mere obaveznog lečenja će biti zabranjeno nakon proteka roka od tri godine od dana kada je presuda kojom se kazna izriče postala pravosnažna.</p> <p>3. Zakonsko ograničenje izvršenje mera bezbednosti i dopunskih kazni će biti zaustavljeno kada se lice ne povinuje sudskim odlukama o dopunskim kaznama i obaveznom lečenju.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 110 Fillimi dhe ndërprerja e afateve të parashkrimit të ekzekutimit të dënimit</p>	<p align="center">Article 110 Commencement and interruption of periods of statutory limitation on the execution of punishments</p>	<p align="center">Član 110 Otpočinjanje i prekid vremena potrebnog za zakonsku zastarelost izvršenja</p>
<p>1. Afati i parashkrimit të ekzekutimit të dënimit fillon të rrjedhë nga dita kur aktgjykimi merr formën e prerë, e në rast se dënimi alternativ është revokuar, parashkrimi fillon nga dita kur vendimi mbi revokimin merr formën e prerë.</p> <p>2. Afati i parashkrimit nuk rrjedh gjatë kohës kur sipas ligjit ekzekutimi i dënimit nuk mund të fillohet.</p> <p>3. Nëse dënimi zbutet me falje apo me vendim të gjykatës sipas mjetit të jashtëzakonshëm juridik, koha e fillimit të parashkrimit caktohet sipas dënimit të ri, derisa llogaritja e parashkrimit bëhet sipas dënimit fillestar.</p> <p>4. Afati i parashkrimit ndërpritet me çdo veprim të filluar nga organi kompetent me qëllim të ekzekutimit të dënimit.</p> <p>5. Pas çdo ndërprerjeje fillon të rrjedhë afati i ri i parashkrimit.</p> <p>6. Ekzekutimi i dënimit ndalohet në çdo rast kur të ketë kaluar dyfishi i kohës së afatit të parashkrimit.</p>	<p>1. The period of statutory limitation on the execution of a punishment commences on the day when the judgment becomes final and, in the case of a revocation of an alternative punishment, on the day when the decision on revocation becomes final.</p> <p>2. The period of statutory limitation does not run for any time during which the execution of the punishment may not be initiated by law.</p> <p>3. If the punishment is reduced by the act of a pardon or a decision of the court upon extraordinary legal remedy, the time for commencement of statutory limitation is determined according to the new punishment, while the time of calculation of the statutory limitation is based on the original punishment.</p> <p>4. The period of statutory limitation is interrupted by every act undertaken by a competent authority for the purpose of executing the punishment.</p> <p>5. A new period of statutory limitation will commence after each interruption.</p> <p>6. The execution of a punishment shall be prohibited in every case when twice the period of statutory limitation has elapsed</p>	<p>1. Vreme zakonske zastarelosti izvršenja kazne počinje teći od dana pravosnažnosti presude i, u slučaju opoziva alternativne kazne, na dan pravosnažnosti odluke o opozivu.</p> <p>2. Vreme zakonske zastarelosti ne teče za vreme dok se izvršenje kazne zakonski ne može izvršiti.</p> <p>3. Ukoliko je kazna smanjena amnestijom ili odlukom suda po vanrednom pravnom leku, vreme otpočinjanja roka zastarelosti počinje teći od nove presude, dok se rok zastarelosti računa po prethodnoj presudi.</p> <p>4. Vreme potrebno za zakonsku zastarelost se prekida svakim delovanjem nadležnog tela u svrhe izvršenja kazne.</p> <p>5. Novo vreme zakonske zastarelosti počinje teći nakon svakog prekida.</p> <p>6. Izvršenje kazne se zabranjuje u svakom slučaju u kom je proteklo dvostruko vreme potrebno za zastarelost.</p>

<p>7. Dispozitat nga paragrafët 2 deri 5 të këtij neni poashtu zbatohen për parashkrimin e ekzekutimit të dënimeve plotësuese dhe masave të trajtimit të detyrueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 111 Moszbatueshmëria e parashkrimit për veprat penale kundër të drejtës ndërkombëtare dhe vrasjes së rëndë</p> <p>1. Asnjë afat i parashkrimit nuk zbatohet për veprat penale të gjenocidit, krimeve të luftës, krimeve kundër njerëzimit, ose për vepra tjera penale të cilat sipas të drejtës ndërkombëtare nuk parashkruhen.</p> <p>2. Vepra penale e vrasjes së rëndë nuk parashkruhet.</p>	<p>7. The provisions of paragraphs 2 through 5 of this Article shall also apply to the statutory limitations on the execution of accessory punishments and measures of mandatory treatment.</p> <p style="text-align: center;">Article 111 Non-applicability of statutory limitation for crimes against international law and aggravated murder</p> <p>1. No statutory limitation shall apply to the offenses of genocide, war crimes, crimes against humanity, or other criminal offenses to which the statutory limitation cannot be applied under international law.</p> <p>2. No statutory limitation shall apply to the offense of aggravated murder.</p>	<p>7. Odredbe stavova 2 – 5 ovog člana će se takođe primeniti na zakonsku zastarelost dopunskih kazni i mera obaveznog lečenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 111 Neprimenjivanje zakonske zastarelosti za zločine protiv međunarodnog prava i teških ubistava</p> <p>1. Nijedna vrsta zakonske zastarelosti se neće primeniti na zločine genocida, ratne zločine, zločine protiv čovečanstva, ili druga krivična dela na koja se zakonska zastarelost ne može primeniti po međunarodnom pravu.</p> <p>2. Nijedna vrsta zakonske zastarelosti se neće primeniti na teško ubistvo.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XI: FALJA</p> <p style="text-align: center;">Neni 112 Falja</p> <p>1. Me falje dhe në pajtim me Ligjin për Falje, personave të caktuar emrat e të cilëve saktësohen u jepet lirimi i plotë ose i pjesërishëm nga ekzekutimi i dënimit, zëvendësimi i dënimit me një dënim më të butë apo dënimi me kusht ose shlyerja e dënimit.</p> <p>2. Kryesi nuk mund të falet për çfarëdo dënimi për të cilin Paneli për Lirim me Kusht i ka refuzuar lirimin me kusht.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI: PARDON</p> <p style="text-align: center;">Article 112 Pardon</p> <p>1. By means of a pardon and in accordance with the Law on Pardon specifically designated persons listed by name are granted exemption from complete or partial exemption from the execution of a punishment, the substitution of punishment with a less severe punishment or a suspended sentence or the expunging of punishment.</p> <p>2. A perpetrator cannot be pardoned for any punishment for which the Conditional Release Panel has refused that person conditional release.</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA 11: POMILOVANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 112 Pomilovanje</p> <p>1. Pomilovanjem, u skladu sa Zakonom o pomilovanju, posebno označena lica navedena poimenično postaju izuzetak od celokupnog ili delimičnog izvršenja kazne, ublažavanja kazne ili uslovne osude, ili brisanja osude.</p> <p>2. Izvršilac ne može biti pomilovan od bilo koje osude za koju Odbor za Uslovni otpust nije odobrio uslovni otpust.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 113 Efekti i faljes në personat e tretë</p> <p>Me dhënien e faljes nuk preken të drejtat e personave të tretë, të cilat bazohen në dënimin apo aktgjykimin.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XII: ZBATIMI I LEGJISLACIONIT PENAL TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS SIPAS VENDIT TË KRYERJES SË VEPRËS PENALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 114 Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës në territorin e Republikës së Kosovës</p> <p>1. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet për secilin person i cili kryen vepër penale tërësisht ose pjesërisht në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj secilit person i cili kryen vepër penale në çfarëdo mjeti të transportit ajror ose ujor i cili është i regjistruar në Republikën e Kosovës, pavarësisht nga vendi ku ndodhet mjeti i transportit ajror ose ujor në kohën kur kryhet vepra penale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 113 Effect of pardon on third parties</p> <p>The granting of pardon shall not affect the rights of third parties which are based upon the punishment or judgment.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XII APPLICABILITY OF CRIMINAL LAWS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO ACCORDING TO THE PLACE OF THE COMMISSION OF THE CRIMINAL OFFENSE</p> <p style="text-align: center;">Article 114 Applicability of criminal laws of the republic of kosovo on the territory of the republic of kosovo</p> <p>1. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense wholly or partly on the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense on any means of air or water transport which is registered in the Republic of Kosovo, regardless of the location of the air or water transport at the time the criminal offense was committed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 113 Efekti pomilovanja na treća lica</p> <p>Davanje pomilovanja neće uticati na prava trećih lica stečena presudom ili kaznom.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 12 PRIMENA KRIVIČNIH ZAKONA REPUBLIKE KOSOVO PREMA MESTU IZVRŠENJA KRIVIČNOG DELA</p> <p style="text-align: center;">Član 114 Primena krivičnih zakona republike kosovo na teritoriji republike kosovo</p> <p>1. Krivični zakoni Republike Kosovo se primenjuju na svako lice koje izvrši krivično delo u celini ili u jednom delu na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Krivični zakoni Republike Kosovo se primenjuju na svako lice koje izvrši krivično delo u sredstvu vazdušnog ili vodenog prevoza, koje je registrovano u Republici Kosovo, bez obzira na stvarno mesto lokacije sredstva vazdušnog ili vodenog prevoza u vreme kada je krivično delo izvršeno.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 115 Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës për veprat penale të caktuara që janë kryer jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p>	<p align="center">Article 115 Applicability of criminal laws of the republic of kosovo to specific criminal offenses committed outside the territory of the republic of kosovo</p>	<p align="center">Član 115 Primena krivičnih zakona republike kosovo na pojedina krivična dela počinjena van teritorije republike kosovo</p>
<p>1. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj çdo personi i cili kryen veprat penale në vijim jashtë territorit të Republikës së Kosovës:</p> <p>1.1. Veprat penale të parapara në nenet 147-152, 156-159, 163, 164, 165-168, 170, 172-174, 237, 240, 272-279, 292, 293, 301-303, 335 dhe 336 të këtij Kodi; dhe</p> <p>1.2. Veprat penale të cilat në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare e cila e detyron Republikën e Kosovës, duhet të ndiqen edhe pse janë kryer jashtë vendit.</p> <p>2. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj cilitdo person që kryen vepër penale nga nenet 135-144 të këtij Kodi jashtë territorit të Republikës së Kosovës, ku vepra e tillë paraqet tërësisht ose pjesërisht rrezik për sigurinë e Republikës së Kosovës ose popullsinë e saj.</p> <p>3. Legjislacioni Penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj çdo shtetasi të Republikës së Kosovës që kryen vepër penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës dhe nëse kjo vepër po ashtu është e dënueshme në vendin ku është kryer.</p>	<p>1. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits the following criminal offenses outside the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.1. The criminal offenses provided for in Articles 147-152, 156-159, 163, 164, 165-168, 170, 172-174, 237, 240, 272-279, 292, 293, 301-303, 335 and 336 of this Code: and,</p> <p>1.2. Criminal offenses which on the basis of an international agreement binding on the Republic of Kosovo must be prosecuted even though committed abroad.</p> <p>2. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who commits a criminal offense provided for in Articles 135-144 of this Code outside the territory of the Republic of Kosovo where such offense constitutes a threat to the security of the Republic of Kosovo or its population, in whole or in part.</p> <p>3. The criminal laws of Kosovo apply to any person who is a national of Kosovo if such person commits a criminal offence outside the territory of Kosovo and if this act is also punishable at the place of its commission.</p>	<p>1. Krivični zakoni Republike Kosovo se primenjuju na bilo koje lice koje izvrši sledeća krivična dela van teritorije Republike Kosovo:</p> <p>1.1 Krivična dela predviđena članovima: 147 – 152. , 156. – 159. , 163, 164, 165. – 168. , 170., 172. – 174, 237, 240., 272. – 279. , 292. , 293, 301. - 303. , 335. i članom 336. ovog zakona</p> <p>1.2 Krivična dela koja obavezuju Republiku Kosovo na osnovu međunarodnih ugovora, moraju biti gonjena čak i ako su počinjena u inostranstvu.</p> <p>2. Krivični zakoni Republike Kosovo se primenjuju na svako lice koje izvrši krivično delo iz članova 135. – 144. ovog zakona van teritorije Republike Kosovo, kada takvo krivično delo predstavlja pretnju sigurnosti teritorije Republike Kosovo ili njegovih stanovnika, u celini ili u jednom delu.</p> <p>3. Krivični zakoni Kosova će se primenjivati na svako lice koje je državljanin Kosova, ukoliko je to lice izvršilo krivično delo izvan teritorije Kosova, i ukoliko je to delo kažnjivo i u mestu izvršenja dela.</p>

<p>4. Paragrafi 1 i këtij neni zbatohet po ashtu ndaj cilitdo person i cili pas kryerjes së veprës penale bëhet banor i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 116 Zbatimi i legjislacionit penal të Republikës së Kosovës ndaj personave të huaj të cilët kryejnë vepra penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Legjislacioni penal i Republikës së Kosovës zbatohet ndaj cilitdo person të huaj nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Personi i tillë ka kryer vepër penale jashtë territorit të Republikës së Kosovës kundër shtetasit të Kosovës, madje edhe atëherë kur vepra e tillë penale nuk është cekur në nenin 115 të këtij Kodi;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Kjo vepër penale është poashtu e dënueshme në vendin ku është kryer; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Kryesi është gjendur në territorin e Kosovës ose është transferuar në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 117 Kushtet e posaçme për ndjekje të veprave penale të kryera jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Në rastet e parapara me nenin 114 të këtij Kodi, nëse procedura penale është</p>	<p>4. Paragraph 1 of this Article shall also apply to any person who, subsequent to the commission of a criminal offence, becomes a resident of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 116 Applicability of criminal laws of the republic of kosovo to foreign person committing criminal offenses outside the territory of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The criminal laws of the Republic of Kosovo apply to any person who is a foreign person if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Such person has committed a criminal offense outside the territory of the Republic of Kosovo against a national of the Republic of Kosovo even when such a criminal offense is not referred to in Article 115 of this Code;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. This act is also punishable at the place of its commission; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. The perpetrator is found on the territory of the Republic of Kosovo or has been transferred to the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 117 Special prerequisites for prosecution of criminal offenses committed outside the territory of the republic of kosovo</p> <p>1. In the cases provided for in Article 114 of this Code, if criminal proceedings have</p>	<p>4. Stav 1 ovog člana će se takođe primeniti na svako lice koje, nakon izvršenog krivičnog dela, postane stanovnik Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 116 Primena krivičnih zakona republike kosovo na strane državljane koji počinje krivično delo van teritorije Republike Kosovo</p> <p>1. Krivični zakon Republike Kosovo će se primeniti na bilo koje strano lice ukoliko:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 je to lice izvršilo krivično delo van teritorije Republike Kosovo protiv državljanina Republike Kosovo, čak i ako to krivično delo nije navedeno u članu 115. ovog zakona.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 je ovo delo kažnjivo i u mestu izvršenja, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 je izvršilac pronađen na teritoriji Republike Kosovo ili je izručen Republici Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 117 Posebni uslovi za gonjenje krivičnih dela počinjenih van teritorije republike kosovo</p> <p>1. U slučajevima predviđenim članom 114. ovog zakona, ukoliko su krivični postupci</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>filluar por nuk është përfunduar në një juridiksion tjetër, procedura penale në Republikën e Kosovës do të fillohet vetëm me miratimin e Kryeprokurorit të Shtetit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Në rastet e parapara me nenin 115-116 të këtij Kodi, procedura penale nuk do të fillohet nëse:</p> <p>2.1. Kryesi në tërësi e ka mbajtur dënimin e shqiptuar në një juridiksion tjetër;</p> <p>2.2. Kryesi në një juridiksion tjetër është liruar me aktgjykim të plotfuqishëm apo është liruar nga dënimi ose dënimi është parashkruar; dhe</p> <p>2.3. Procedura penale për veprën penale të kryer në një juridiksion tjetër mund të fillohet vetëm sipas kërkesës së të dëmtuarit dhe një kërkesë e tillë nuk është paraqitur.</p> <p>3. Procedura penale sipas nenit 118 mund të fillohet në Kosovë vetëm me autorizimin e Kryeprokurorit të Shtetit të Kosovës.</p> <p>4. Në rastet e parapara në nenin 114, ndjekja penale e personit të huaj mund t'i transferohet juridiksionit të huaj sipas kushteve të reciprocitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 118 Dispozitat e posaçme për fëmijët</p> <p>Ky Kod zbatohet për personat nën moshën</p>	<p>commenced but have not been completed in another jurisdiction, criminal proceedings shall be initiated in the Republic of Kosovo only upon the authorization of the Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. In the cases provided for in Articles 115-116 of this Code, criminal proceedings shall not be initiated if:</p> <p>2.1. The perpetrator has completely served the punishment imposed in another jurisdiction;</p> <p>2.2. The perpetrator has been acquitted in another jurisdiction by a final court judgment or the punishment was waived or prescribed by statutory limitation; or</p> <p>2.3. Criminal proceedings for that criminal offense in another jurisdiction may only be initiated upon request of the injured party and such request has not been presented.</p> <p>3. Criminal proceedings pursuant to Article 118 may be initiated in the Republic of Kosovo only upon the authorization of the Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. In the cases provided for in Article 114 the criminal prosecution of a foreign person may be transferred to a foreign jurisdiction on the condition of reciprocity.</p> <p style="text-align: center;">Article 118 Special provisions for children</p> <p>The present Code shall apply to persons</p>	<p>započeti ali nisu završeni u drugoj jurisdikciji, krivični postupci će biti pokrenuti na Republici Kosovu samo uz dozvolu glavnog državnog tužioca Republike Kosovo.</p> <p>2. U slučajevima predviđenim članovima 115. i 116. ovog zakona, krivični postupci se neće pokrenuti, ukoliko je:</p> <p>2.1 Izvršilac u potpunosti odslužio kaznu izrečenu u drugoj jurisdikciji</p> <p>2.2 Izvršilac bio oslobođen u drugoj jurisdikciji pravosnažnom odlukom, ili je oslobođen od kazne ili je kazna zastarela, ili</p> <p>2.3 Ukoliko krivični postupak za to krivično delo u drugoj jurisdikciji može biti pokrenut samo na zahtev oštećene strane, a takav zahtev nije stigao.</p> <p>3. Krivični postupci shodno članu 118. mogu biti pokrenuti na Republici Kosovu samo na osnovu odobrenja glavnog državnog tužioca Republike Kosovo.</p> <p>4. U slučajevima predviđenim članom 114, krivično gonjenje stranog lica može biti prebačeno stranoj jurisdikciji po uslovima reciprociteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 118 Posebni uslovi za decu</p> <p>Ovaj zakon će se primenjivati na lica mlađa</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>18 vjet vetëm nëse me ligjin për të miturit nuk përcaktohet ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 119 Dispozitat e posaçme për personat juridikë</p> <p>Veprat penale për të cilat personi juridik mund të jetë penalisht përgjegjës, përgjegjësia penale e personit juridik, sanksionet penale të cilat mund të zbatohen ndaj personit juridik dhe dispozitat e posaçme që rregullojnë procedurën penale të zbatueshme ndaj personit juridik parashihen me këtë Kod ose me ligj të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XIII: DOMETHËNIA E SHPREHJEVE NË KODIN PENAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 120 Përkufizimet</p> <p>Për qëllim të këtij Kodi, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1. “Person” nënkupton personin juridik dhe personin fizik;</p> <p>2. “Person zyrtar” nënkupton:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Personi i zgjedhur ose i emëruar në një organ shtetëror;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Personi i autorizuar në një organ shtetëror, organizatë biznesi ose ndonjë person tjetër juridik i cili sipas ligjit apo ndonjë dispozite tjetër të nxjerrë në pajtim me ligj</p>	<p>under the age of eighteen years to the extent that the applicable law on Juvenile Justice Code does not provide otherwise.</p> <p style="text-align: center;">Article 119 Special provisions for legal persons</p> <p>The criminal offenses for which a legal person may be criminally liable, the criminal liability of a legal person, the criminal sanctions which may be applied to a legal person and special provisions governing criminal procedures applicable to a legal person shall be provided for by this Code or separate law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XIII: MEANING OF TERMS IN THE CRIMINAL CODE</p> <p style="text-align: center;">Article 120 Definitions</p> <p>For the purpose of this Code the terms below have the following meanings:</p> <p>1. “Person” includes legal persons and natural persons;</p> <p>2. “Official person” means:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. A person elected or appointed to a State body;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. An authorized person in a state body, business organization or other legal person, who by law or by other provision issued in accordance with the law, exercises public authority;</p>	<p>od osamnaest godina u onoj meri u kojoj nije suprotan Zakonom o maloletničkoj delinkvenciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 119 Posebne odredbe o pravnim licima</p> <p>Krivična dela u kojima pravna lica mogu biti odgovorna, krivična odgovornost pravnog lica, kao i kazne koje se mogu primeniti na pravno lice i posebne odredbe o krivičnom postupku primenljivom na pravno lice biće predviđene u ovom ili u posebnom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 13: ZNAČENJE TERMINA U OVOM ZAKONU</p> <p style="text-align: center;">Član 120 Definicije</p> <p>U svrhe ovog zakona, termini koji slede imaju sledeća značenja:</p> <p>1. „Lice“ označava pravno lice i fizičko lice</p> <p>2. „Ovlašćeno lice“ označava:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Lice izabrano ili postavljeno u državni organ</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 Ovlašćeno lice u državnom organu, poslovnom udruženju ili drugom pravnom licu, kome je po zakonu ili po drugim odredbama izdatim u skladu sa zakonom, vrši</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ushtron detyra të posaçme; 2.3. Personi i cili ushtron detyra të posaçme zyrtare në bazë të autorizimit të dhënë me ligj.</p> <p>3. “Zyrtar i huaj publik” apo “person i huaj zyrtar” nënkupton:</p> <p>3.1. Cilido person që mban detyrë legjislative, ekzekutive, administrative apo gjyqësore në shtetin e huaj, qoftë i emëruar apo i zgjedhur;</p> <p>3.2. Cilido arbitër që ushtron funksione sipas ligjit kombëtar mbi arbitrimin e shtetit të huaj;</p> <p>3.3. Cilido person që ushtron funksion publik për shtetin e huaj, përfshirë për agjencinë publike ose ndërmarrjen publike;</p> <p>3.4. Cilido zyrtar, punonjës apo përfaqësues i organizatës ndërkombëtare publike dhe organeve të tyre;</p> <p>3.5. Cilido anëtar i asamblesë parlamentare ndërkombëtare; dhe</p> <p>3.6. Cilido gjyqtar, prokuror apo zyrtar i gjykatës apo tribunalit ndërkombëtar që ushtron juridiksion mbi Republikën e Kosovës.</p> <p>4. “Person nën mbrojtje ndërkombëtare” ose “person i mbrojtur ndërkombëtarisht” nënkupton:</p> <p>4.1. Shefi i shtetit, përfshirë cilindo anëtar të organit kolektiv i cili</p>	<p>or, 2.3. A person who exercises specific official duties, based on authorization provided for by law.</p> <p>3. “Foreign official person” or “foreign public official” means:</p> <p>3.1. Any person holding a legislative, executive, administrative or judicial office of a foreign State, whether appointed or elected;</p> <p>3.2. Any arbitrator exercising functions under the national law on arbitration of a foreign State;</p> <p>3.3. Any person exercising a public function for a foreign State, including for a public agency or public enterprise;</p> <p>3.4. Any official, employee or representative of a public international organization and their bodies;</p> <p>3.5. Any member of international parliamentary assembly; and</p> <p>3.6. Any judge, prosecutor or official of international court or tribunal which exercises its jurisdiction over the Republic of Kosovo.</p> <p>4. “Person under international protection” or “internationally protected person” means:</p> <p>4.1. A Head of State, including any associated staff, who exercises the</p>	<p>javno ovlašćenje; i 2.3 Lice koje obavlja određena javna ovlašćenja, u skladu sa zakonom</p> <p>3. Termin „strano ovlašćeno lice“ označava:</p> <p>3.1 Bilo koje lice sa zakonodavnim, izvršnim, administrativnim ili sudskim ovlašćenjima strane države, bilo postavljeno ili izabrano</p> <p>3.2 Bilo koji arbitar koji obavlja funkciju pod domaćim zakonom o arbitraciji strane države</p> <p>3.3 Bilo koje lice koje obavlja javnu funkciju u stranoj državi, uključujući javnu agenciju ili javno preduzeće</p> <p>3.4 Bilo koji zvaničnik, zaposleni ili predstavnik javne međunarodne organizacije i njihovih tela</p> <p>3.5 Bilo koji član međunarodneparlamentarne skupštine, i</p> <p>3.6 Bilo koji sudija, tužilac, ili zvaničnik međunarodnog suda ili tribunala koji ima nadležnost na teritoriji Republike Kosovo</p> <p>4. „Lice pod međunarodnom zaštitom“ ili „međunarodno zaštićeno lice“ znači:</p> <p>4.1 Šef države, uključujući njegovo pomoćno osoblje, koji obavlja</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ushtron funksionin e shefit të shtetit sipas kushtetutës së atij shteti;</p> <p>4.2. Kryeministri dhe Ministri i Punëve të Jashtme, çdoherë kur ata gjenden me detyrë jashtë shtetit të tyre, si dhe anëtarët e familjeve të tyre;</p> <p>4.3. Çdo zyrtar i lartë ose përfaqësues i lartë i shtetit ose zyrtari i lartë apo përfaqësuesi tjetër i organizatës ndërkombëtare, i cili në kohën dhe në vendin kur ndaj tij, ndaj lokaleve zyrtare, banesës apo zyrës private ose mjetit transportues i cili ka shenja dalluese është kryer vepër penale, sipas të drejtës ndërkombëtare ka të drejtë në mbrojtje të veçantë nga sulmi ndaj jetës, lirisë dhe dinjitetit të tij.</p> <p>Person nën mbrojtje ndërkombëtare përfshinë edhe anëtarët shoqëruar të familjes.</p> <p>5. “Person përgjegjës” nënkupton personin fizik në kuadër të personit juridik, të cilit i janë besuar detyra të caktuara, ose i cili është i autorizuar për të vepruar në emër të personit juridik si dhe ekziston bazueshmëria e lartë se është i autorizuar të veproj në emër të personit juridik.</p> <p>6. “Person juridik” nënkupton subjektin juridik të vendit apo të huaj, i cili sipas legjislacionit të Kosovës në fuqi konsiderohet si person juridik</p>	<p>function of Head of State in accordance with the Constitution of that State;</p> <p>4.2. The Prime Minister and the Minister of Foreign Affairs whenever they are on duty outside of their state, as well as the members of their families;</p> <p>4.3. Any senior official or state representative or a senior official, or other representative of international organization if at the time and place, a criminal offense was committed against such person or such person’s officially marked or posted premises, private apartment or office, or transport means if, according to international law, such person is entitled to special protection from attack on his or her person, freedom and dignity.</p> <p>The person under international protection shall also include accompanying family members.</p> <p>5. “Responsible person” means a natural person within the legal person, who is entrusted to perform certain tasks, or who is authorized to act on behalf of the legal person and there exists high probability that he/she is authorized to act on behalf of the legal person.</p> <p>6. “Legal Person” means a legal or foreign legal person, who according to the Kosovo legislation is considered as a legal person.</p>	<p>dužnost šefa države u skladu sa ustavom te države</p> <p>4.2 Premijer i ministar inostranih poslova kad god su na dužnosti van svoje države, kao i članovi njihovih porodica</p> <p>4.3 Bilo koji viši zvaničnik države ili predstavnik višeg zvaničnika, ili drugi predstavnik međunarodne organizacije ukoliko je, u vreme kada je krivično delo izvršeno protiv tog lica ili zvanično obeleženog prostora tog lica, privatnih prostorija ili kancelarije, sredstva prevoza ukoliko, shodno međunarodnom zakonodavstvu, takvo lice ima pravo na zaštitu od napada na njegovo telo, slobodu i dostojanstvo.</p> <p>Ovaj izraz uključuje i njihove članove porodica.</p> <p>5. „Odgovorno lice“ znači fizičko lice u pravnom licu, kome je povereno da obavi određene zadatke, ili koje je ovlašćeno da deluje u ime pravnog lica i ukoliko postoji velika verovatnoća da je to lice ovlašćeno da deluje u ime tog pravnog lica</p> <p>6. “Pravno lice” znači pravno ili strano pravno lice koje se, prema zakonima Kosova, smatra Pravnim licem.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7. “Organizatë biznesi” nënkupton person fizik apo juridik ose grup personash që merren me veprimtari ekonomike, siç përcaktohet dhe rregullohet me Ligjin për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>8. “Dokument” nënkupton çdo dokument apo send tjetër i përshtatshëm ose i caktuar që shërben si provë e ndonjë fakti përkatës për marrëdhëniet juridike.</p> <p>9. “Para” nënkupton monedhë metalike dhe e letrës, e cila në bazë të ligjit është në qarkullim në Republikën e Kosovës ose në ndonjë juridiksion tjetër.</p> <p>10. “Shenja me vlerë” përfshin edhe shenjat e huaja me vlerë.</p> <p>11. “Send i luajtshëm” përfshin edhe energjinë e prodhuar apo të grumbulluar për ndriçim, ngrohje, qarkullim si dhe impulset telefonike dhe impulset tjera.</p> <p>12. “Grup njerëzish” nënkupton tre ose më shumë persona.</p> <p>13. “Grup kriminal i organizuar” nënkupton bashkim i strukturuar, që ekziston për një kohë të caktuar, i tre apo më shumë personave për kryerjen e veprave të caktuara penale, që vepron në bashkëpunim me qëllim të kryerjes së një apo më shumë veprave të rënda penale për përfitim të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të dobisë financiare apo dobisë tjetër</p>	<p>7. “Business organization” means any natural or legal person or group of such persons who are engaged in economic activity and defined and regulated by the Law on Business Organizations.</p> <p>8. “Document” means any paper or other object suitable or designed to serve as evidence of some fact relevant to legal relations.</p> <p>9. “Money” means the currency that by law is in circulation in the Republic of Kosovo or another jurisdiction.</p> <p>10. Symbols of value include foreign symbols of value.</p> <p>11. “Movable object” includes energy produced or collected for lighting, heating, and circulating as well as telephone impulse and other impulses.</p> <p>12. “Group of people” means three or more persons</p> <p>13. “Organized criminal group” means a structured association, established over a period of time, of three or more persons for the commission of a certain criminal offense that acts in concert with the aim of committing one or more serious criminal offenses in order to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit.</p>	<p>7. „Poslovno udruženje“ znači bilo grupu pravnih ili fizičkih lica koje su se upustile u ekonomsku aktivnost, shodno Zakonu o poslovnim udruženjima.</p> <p>8. „Isprava“ označava bilo koju pisanu ili drugu stvar podobnu da posluži, ili sačinjenu u svrhu da posluži, kao dokaz neke činjenice bitne za pravne odnose.</p> <p>9. „Novac“ označava valutu koja je u zakonskom optičaju u Republici Kosovu ili drugoj jurisdikciji.</p> <p>10. „Oznake vrednosti“ uključuju i strane oznake vrednosti.</p> <p>11. „Pokretna stvar“ uključuje i struju proizvedenu za rasvetu, grejanje i protok, kao i telefonski impuls ili drugu vrstu impulsa.</p> <p>12. „Grupa lica“ označava tri ili više lica.</p> <p>13. „Organizovana kriminalna grupa“ znači udruženje sa hijerarhijom, koje postoji određeno vreme, koje se sastoji od tri ili više lica, sa ciljem izvršenja određenog krivičnog dela, koje se podudara sa izvršenjem jednog ili više krivičnih dela radi sticanja, neposredno ili posredno, novčane ili druge imovinske koristi.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>pasurore.</p> <p>14. “Bashkim i strukturuar” nënkupton bashkim i cili nuk është formuar rastësisht për kryerjen e menjëhershme të veprës penale, por nuk është e nevojshme që anëtarët e këtij bashkimi të kenë role formalisht të përcaktuara, vazhdimësi të anëtarësisë së tyre apo strukturë të ndërtuar.</p> <p>15. “Forcë” përfshin edhe zbatimin e hipnozës ose të mjeteve të tjera dehëse me qëllim të vënies së personit kundër dëshirës së vet në gjendje të pavetëdijshme apo të paaftësohet për rezistencë.</p> <p>16. “Mjet motorik” nënkupton çdo mjet transportues i pajisur me motor për përdorim në transportin rrugor, ujor ose ajror.</p> <p>17. “KFOR” nënkupton prani ndërkombëtare e sigurisë e vendosur në territorin e Republikës së Kosovës në pajtim me Rezolutën 1244 (1999) të Këshillit të Sigurimit që përbëhet nga Pakti i Organizatës së Veriatlantikut NATO, duke përfshirë shtetet e saj anëtare, organet e saj ndihmëse, shtabet e saj ushtarake dhe elementet ose njësitet kombëtare si dhe vendet kontribuese që nuk janë në NATO.</p> <p>18. “Polici” nënkupton Policia e Republikës së Kosovës, Doganat dhe Policia e EULEX-it.</p>	<p>14. “Structured association” means an association that is not randomly formed for the immediate commission of an offense, but it does not need to have formally defined roles for its members, continuity of its membership, or a developed structure.</p> <p>15. “Force” includes the implementation of hypnosis or other means of intoxication for the purpose of bringing a person against his or her will into a state of unconsciousness or incapacitating him or her for resistance.</p> <p>16. “Motor vehicle” means any means of transportation equipped with an engine for use on the street, in or on the water or for air transportation.</p> <p>17. “KFOR” means the international military presence established pursuant to Security Council resolution 1244 (1999) in the Republic of Kosovo composed by the North Atlantic Treaty Organization, including its member States, its subsidiary bodies, its military Headquarters and national elements or units, and non-NATO contributing countries.</p> <p>18. “Police” means the Republic of Kosovo Police, Customs and the EULEX Police.</p>	<p>14. „Udruženje sa hijerahijom“ označava udruženje koje nije slučajno formirano za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali ne mora da poseduje zvanično određene uloge za svoje članove, kontinuitet članstva ili razvijenu hijerarhiju.</p> <p>15. „Sila“ uključuje i hipnozu ili druga sredstva opijanja u svrhe dovođenja lica protiv njegove volje u nesvesno stanje, ili onesposobljavajući ga da pruži otpor.</p> <p>16. „Motorno vozilo“ znači bilo koje sredstvo prevoza opremljeno motorom za upotrebu na putevima, vodi ili vazduhu.</p> <p>17. „KFOR“ označava međunarodno vojno prisustvo ustanovljeno Rezolucijom 1244 Saveta bezbednosti iz 1999. godine na teritoriji Republike Kosovo, koje se sastoji od Organizacije Severnoatlanskog sporazuma (NATO), uključujući njegove države članice, njihova pomoćna tela, njihove vojne baze i nacionalnih obeležja jedinica, kao i ne – NATO zemalja koje učestvuju.</p> <p>18. „Policija“ označava policiju Republike Kosovo, Carinu i EULEKS policiju.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>19. „Shtetas i Kosovës” nënkupton personin i cili sipas Kushtetutës dhe Ligjit për Shtetësinë konsiderohet i tillë.</p> <p>20. “Fëmijë” nënkupton personin i cili nuk i ka mbushur tetëmbëdhjetë vjet.</p> <p>21. “I mitur” nënkupton personin i cili është ndërmjet moshës katërmëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet.</p> <p>22. “Madhor” nënkupton personin i cili i ka mbushur tetëmbëdhjetë vjet.</p> <p>23. “Marrëdhënie familjare” nënkupton marrëdhënien në mes të dy personave:</p> <p>23.1. Që janë të fejuar ose të martuar me njëri-tjetrin ose që bashkëjetojnë me njëri tjetrin pa martesë;</p> <p>23.2. Që e kanë të përbashkët shtëpinë kryesore dhe që janë të afërm të gjakut, martesës, adoptimit ose janë në marrëdhënie të kujdestarit, duke përfshirë prindërit, gjyshin e gjyshen, fëmijët, nipat e mbesat nga vajza dhe djali, vëllezërit dhe motrat, hallat dhe tezet, dajët dhe axhallarët, mbesat dhe nipërit nga vëllai dhe motra, kushërinjtë; ose</p> <p>23.3. Që janë prindër të fëmijës së përbashkët.</p> <p>24. “Bashkësi jashtëmartesore” nënkupton marrëdhënien siç përcaktohet me Ligjin për Familje.</p>	<p>19. “National of the Republic of Kosovo” means a person provided for in the Constitution and Law on Citizenship.</p> <p>20. “Child” means a person who is under the age of eighteen years.</p> <p>21. “Minor” means a person who is between the ages of fourteen and eighteen years.</p> <p>22. “Adult” means a person who has reached the age of eighteen years.</p> <p>23. “Domestic relationship” means the relationship between two persons:</p> <p>23.1. Who are engaged or married to each other or are co-habiting with each other without marriage;</p> <p>23.2. Who share a primary household in common and who are related by blood, marriage, or adoption or are in a guardian relationship, including parents, grandparents, children, grandchildren, siblings, aunts, uncles, nieces, nephews, cousins; or</p> <p>23.3. Who are the parents of a common child.</p> <p>24. “Extramarital Community” means a relationship as defined by the Law on Family. .</p>	<p>19. „Državljanin Republike Kosovo“ označava lice koje je označeno u Ustavu i Zakonu o državljanstvu.</p> <p>20. „Dete“ označava lice mlađe od osamnaest godina.</p> <p>21. „Maloletnik“ je lice koje ima između četrnaest i osamnaest godina.</p> <p>22. „Punoletnik“ je lice koje je navršilo osamnaest godina.</p> <p>23. „Život u zajednici“ označava odnos između dva lica:</p> <p>23.1 Koja su verena ili venčana ili u vanbračnoj zajednici</p> <p>23.2 Koja dele osnovno domaćinstvo i koja su povezana krvim srodstvom, brakom, ili usvojenjem, ili su starateljskom odnosu, uključujući roditelje, babe i dede, decu, unuke, braću i sestre, i rođake do trećeg stepena srodstva, ili</p> <p>23.3 Koja imaju zajedničko dete</p> <p>24. „Vanbračna zajednica“ označava odnos koji je definisan Porodičnim zakonom.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>25. “Territor i Republikës së Kosovës” nënkupton sipërfaqen tokësore dhe sipërfaqet ujore brenda kufijve dhe vijës kufitare si dhe hapësirën ajrore mbi Kosovë.</p>	<p>25. Territory of the Republic of Kosovo” means the land surface and water space within its borders and boundaries, as well as the air space above the Republic of Kosovo.</p>	<p>25. „Teritorija Republike Kosovo“ znači kopnenu liniju, vodeni prostor, kao i vazdušni prostor unutar granica teritorije Republike Kosovo.</p>
<p>26. “Vijë kufitare e Republikës së Kosovës” nënkupton vijën e cila ndan territorin e Republikës së Kosovës nga territoret e shteteve fqinje.</p>	<p>26. “Boundary of the Republic of Kosovo” means the line of division between the territory of the Republic of Kosovo and the territories of its neighboring countries.</p>	<p>26. „Granica Republike Kosovo“ označava liniju podele između teritorije Republike Kosovo i teritorija susjednih zemalja.</p>
<p>27. Kufiri shtetëror” nënkupton kufirin tokësor, ujqor dhe ajror përfshirë aeroportet të cilat zhvillojnë komunikacion ndërkombëtar.</p>	<p>27. “State border” means the land, water and air border including airports that are handling international traffic.</p>	<p>27. „Državna granica“ označava kopnenu, vodenu i vazdušnu granicu, uključujući aerodrome na kojima se obavlja međunarodni saobraćaj.</p>
<p>28. “Dëm” nënkupton çdo humbje deri në 5,000 EUR.</p>	<p>28. “Damage” means any loss up to 5,000 EUR.</p>	<p>28. „Šteta“ je bilo koji gubitak do 5.000 evra.</p>
<p>29. “Dëm i konsiderueshëm” ose “humbje e konsiderueshme” nënkupton çdo humbje prej më shumë se 5,000 EUR deri në 15,000 EUR.</p>	<p>29. “Considerable damage” or “considerable loss” means any loss of more than 5,000 EUR up to 15,000 EUR.</p>	<p>29. „Znatna šteta“ ili „značajan gubitak“ znači gubitak više od 5.000 evra, do 15.000 evra.</p>
<p>30. “Dëm i madh,” “dëm substancial,” ose “humbje substancial” nënkupton çdo humbje prej më shumë se 15,000 EURO deri në 50,000 EURO.</p>	<p>30. “Grave damage,” “substantial damage,” or “substantial loss” means any loss of more than 15,000 EUR up to 50,000 EUR.</p>	<p>30. „Ogromna šteta“ ili „ogroman gubitak“ znači bilo koji gubitak od 15.000 evra do 50.000 evra</p>
<p>31. “Dëm në shkallë të madhe,” “shkatërrim në shkallë të madhe” ose “humbje në shkallë të madhe” nënkupton çdo humbje prej më shumë se 50,000 EURO.</p>	<p>31. “Large scale damage,” “large scale destruction” or “large scale loss” means any loss of more than 50,000 EUR.</p>	<p>31. „Šteta ogromnih razmera“ „Ogromno uništenje“ ili „Gubitak ogromnih razmera“ označava gubitak više od 50.000 evra.</p>
<p>32. “Mjet i rrezikshëm” nënkupton çdo send i punuar apo i përdorur për t’i shkaktuar lëndim trupor personit ose për të</p>	<p>32. “Dangerous instrument” means any object made or used to inflict bodily injury on a person or to threaten to cause injury to a</p>	<p>32. „Opasno oruđe“ označava bilo koju stvar koja je napravljena da se izazove povreda licu, ili kojom se preti izazivanjem</p>

<p>kanosur personin me shkaktim të lëndimit.</p> <p>32. “Anëtar i familjes” nënkupton prindi, prindi i adoptuar, fëmija, fëmija i adoptuar, vëllai ose motra, bashkëshorti ose bashkëshortja, i afërmi i gjakut që jeton në të njëjtën shtëpi ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p> <p>34. “Dobi pasurore” nënkupton çfarëdo pasurie e cila fitohet drejtpërdrejtë ose tërthorazi nga vepra penale. Pasuria e cila fitohet tërthorazi nga vepra penale përfshinë pasurinë në të cilën pastaj është konvertuar, transformuar apo përzier çfarëdo pasurie drejtpërdrejtë e fituar nga vepra penale, si dhe të ardhurat, kapitalin apo dobitë tjera ekonomike të fituara ose realizuara për pasurinë e tillë në çfarëdo kohe që prej kryerjes së veprës penale.</p> <p>35. “Vegël narkotike” nënkupton çdo pajisje, produkt apo material i çfarëdo lloji i cili kryesisht ka për qëllim ose është i krijuar për përdorim në fabrikimin, përzierjen, konvertimin, fshehjen, prodhimin, përpunimin, përgatitjen, injektimin, gëlltitjen, thithjen ose futjen në ndonjë mënyrë tjetër të narkotikëve në trupin e njeriut. Kjo përfshinë, por nuk kufizohet në sende siç janë tubat e metalit, drurit, xhamit, gurit, plastikës apo qeramikës, me apo pa filter, filterë permanent, filterë të hashishit ose enë metalike me vrime; tuba të ujit; nagjile të marihuanës; letra për mbështjelljen e cigareve, ose vegla për ndarjen e kokainës.</p>	<p>person.”</p> <p>32. “Member of the family” means a spouse, parent, adoptive parent, child, adoptive child, sibling, blood relative living in the same home or a person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p> <p>34. “Material benefit,” means any property derived directly or indirectly from a criminal offense. Property derived indirectly from a criminal offense includes property into which any property directly derived from the criminal offense was later converted, transformed, or intermingled, as well as income, capital or other economic gains derived or realized for such property at any time since the commission of the criminal offense.</p> <p>35. “Narcotic drug paraphernalia” means any equipment, product, or material of any kind which is primarily intended or designed for use in manufacturing, compounding, converting, concealing, producing, processing, preparing, injecting, ingesting, inhaling, or otherwise introducing into the human body a drug. It includes, but is not limited to, items such as metal, wooden, glass, stone, plastic, or ceramic pipes with or without the screens, permanent screens, hashish heads, or punctured metal bowls; water pipes; bongs; wired cigarette papers, or cocaine freebase kits.</p>	<p>povrede nekom licu.</p> <p>33. „Član porodice“ označava partnera, roditelja, usvojioca, dete, usvojenika, brata ili sestru, ili krvnog srodnika koji živi u istom domaćinstvu ili lice sa kojim izvršilac živi u vanbračnoj zajednici.</p> <p>34. „Imovinska korist“ znači bilo kakvu imovinu stečenu neposredno ili posredno iz krivičnog dela. Imovina koja je stečena indirektno iz krivičnog dela uključuje imovinu u koju je imovina direktno stečena krivičnim delom kasnije pretvorena, izmenjena, ili izmešana, kao i prihod, kapital, ili druge ekonomske koristi proistekle ili ostvarene iz takve imovine u bilo koje vreme od izvršenja krivičnog dela.</p> <p>35. „Oprema vezana za drogu“ označava bilo koju opremu, napravljenu ili namenjenu u svrhe pravljenja, čuvanja, prerade, skrivanja, proizvodnje, obrade, pripreme, ubrizgavanja, gutanja, udisanja, ili ubacivanja droge u ljudsko telo na bilo koji drugi način. Uključuje, ali se ne ograničava na, predmete kao što su: metalne, drvene, staklene, plasične ili keramičke lule sa ili bez komore, čvrste komore, glave za hašiš ili probušene metalne činije; vodene lule; bongove; rizle sa kartonom ili pribor za kokain.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>36. “Përgatitja e veprës penale” nënkupton furnizimi ose aftësimi i mjeteve kryesit për kryerjen e veprës penale, heqja e pengesave për kryerjen e veprës penale, marrëveshja, planifikimi ose organizimi me persona tjerë për të kryer vepër penale ose ndonjë veprimtari tjetër që krijon kushte për kryerjen e drejtpërdrejtë të veprës penale, por që nuk përbën vet veprën penale.</p> <p>37. “Viktimë e ndjeshme” nënkupton fëmijë, person me aftësi të kufizuara fizike apo mendore, person me aftësi të zvogëluar, grua shtatzënë ose partner familjar.</p> <p>38. “Armë” nënkupton çdo send ose vegël e punuar me qëllim që nën presionin e gazrave, të cilat lirohen gjatë djegies së materieve shpërthyesë, elektrike, gazrave nën presion ose energjisë tjetër potenciale, hedhë predha në formë të një plumbi të vetëm, grumbulli prej saçmash, gazi, lëngu, shigjete ose përbërësish të tjerë, që krijohet dhe përdoret për të shkaktuar lëndime trupore ose dëm fizik, qoftë edhe psikologjik, si dhe secili send tjetër, qëllimi kryesor i të cilit është kryerja e sulmit fizik ndaj integritetit fizik të njerëzve ose ndaj pasurisë. “Armë” poashtu përfshinë municionin, pjesët dhe përbërësit e armëve, si dhe armët nukleare, biologjike dhe kimike.</p> <p>Këto në vijim janë armë:</p> <p>38.1. Armët e zjarrit;</p> <p>38.2. Armët e koleksionit;</p>	<p>36. “Preparation of criminal offense” means supplying or making available for the perpetrators the means to commit a criminal offense, removing the impediments to the commission of a criminal offense, agreeing, planning or organizing with other persons the commission of a criminal offense, any other activities that create conditions for the direct committal of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p> <p>37. “Vulnerable victim” means a child, a physically or mentally handicapped person, a person suffering from diminished capacity, a pregnant woman, or a domestic partner.</p> <p>38. “Weapon” means any object or device manufactured in the way that under pressure of gasses, which are released during the burning of explosive, electricity, materials, compressed gas or other potential energy, expels projectiles in the form of a bullet, shotgun shells, gas, liquid, arrows or other components, which is designed or used for inflicting bodily harm or physical damage or used to damage, even psychologically, and also any other object which main purpose is carrying out a physical attack towards physical integrity of people or property. “Weapon” also includes ammunition, weapons parts and components as well as nuclear, biological and chemical weapons.</p> <p>The following are weapons:</p> <p>38.1. Firearms;</p> <p>38.2. Collection arms;</p>	<p>36. „Priprema krivičnog dela“ uključuje snabdevanje ili omogućavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela; uklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; pristanak, planiranje ili organizaciju sa drugim licem izvršenja krivičnog dela; kao i druge aktivnosti koje stvaraju uslove za direktno izvršenje krivičnog dela, ali koje nisu deo bića krivičnog dela.</p> <p>37. „Ranjiva žrtva“ označava dete, fizički ili mentalno hendikepirano lice, lice koje pati od smanjene uračunljivosti, trudnicu, ili lice sa kojim se živi u zajednici.</p> <p>38. „Oružje“ označava bilo koji predmet ili napravu napravljenu na takav način da pod pritiskom gasova, koji se oslobađaju sagorevanjem eksploziva, struje, materijala, sabijenog gasa, ili druge potencijalne energije, izbacuje projekte u obliku metka, sačme, gasa, tečnosti, strelica ili drugih komponenti, koji su napravljeni ili se koriste za nanošenje telesne povrede ili psihičke povrede, ili se koriste da nanesu povredu, čak i psihološku, i bilo koji drugi predmet čija je glavna svrha izvršenje fizičkog napada na fizički integritet ljudi ili imovine. „Oružje“ takođe uključuje i municiju, delove za oružje, kao i nuklearna, biološka i hemijska oružja.</p> <p>Sledeći predmeti su oružja:</p> <p>38.1 Vatrene oružje</p> <p>38.2 Trofejno oružje</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>38.3. Armët pneumatike (ajrore); 38.4. Armët që përdoren për shpërndarjen e gazit irritues; 38.5. Armët shpërthyes; 38.6. Armët me shigjeta; 38.7. Armët e ftohta; 38.8. Armët për sinjalizim akustik dhe të dritës; 38.9. Armët elektroskok; 38.10. Armët me rrymë.</p> <p>Këto në vijim nuk konsiderohen armë për qëllime të këtij Kodi; 38.11. Armët për qëllime industriale; 38.12. Armët dekorative; 38.13. Imitimi i armëve; 38.14. Armët e zjarrit të bëra të papërdorshme (deaktivizuara) në mënyrë permanente me aplikimin e procedurave teknike që garantohen nga organi kompetent ose që njihen nga organi kompetent; 38.15. Fuzhnjat për peshkim nën ujë.</p> <p>KAPITULLI XIV: VEPRAT PENALE KUNDËR RENDIT KUSHTETUES DHE SIGURISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Neni 121 Sulmi kundër rendit kushtetues të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që me përdorim të dhunës apo</p>	<p>38.3. Pneumatic (air) arms; 38.4. Arms for the use of dispersing irritating gas; 38.5. Explosive weapons; 38.6. Sinew backed weapons; 38.7. Cold weapons; 38.8. Weapons for light-acoustic signalization; 38.9. Electro shock weapons; 38.10. Directed-energy weapons.</p> <p>The following are not considered weapons for the purpose of this Code: 38.11. Arms for industrial purposes; 38.12. Decorative weapons; 38.13. Imitations of weapons; 38.14. Firearms rendered permanently unfit for use (deactivated) by the application of technical procedures which are guaranteed by the competent body or recognized by the competent body; 38.15. Harpoons for under water fishing.</p> <p>CHAPTER XIV: CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE CONSTITUTIONAL ORDER AND SECURITY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Article 121 Assault on constitutional order of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever attempts, by the use of violence</p>	<p>38.3 Pneumatičko (vazdušno) oružje 38.4 Oružje koje ispušta otrovna isparenja, 38.5 Eksplozivna oružja, 38.6 Oružja sa oprugom ili tetivom, 38.7 Hladna oružja, 38.8 Oružja za svetlosno – zvučnu signalizaciju, 38.9 Oružja sa elektrošokom, 38.10 Oružja sa usmerenom energijom.</p> <p>Sledeće nisu oružja u smislu ovog zakona:</p> <p>38.11 Oružja koja se koriste u industrijske svrhe 38.12 Ukrasna oružja 38.13 Imitacije oružja 38.14 Oružja trajno onesposobljena za upotrebu (deaktivirana) primenom tehničkih procedura koje su garantovane od strane stručnog tela ili priznate od strane stručnog tela 38.15 Harpuni za podvodni ribolov</p> <p>GLAVA 14: KRIVIČNA DELA PROTIV USTAVNOG PORETKA I SIGURNOSTI REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>Član 121 Napad na ustavno uređenje Republike Kosovo</p> <p>1. Svako lice koje pokušava, upotrebom</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me kanosje të dhunës tenton që ta ndryshojë rendin kushtetues të Republikës së Kosovës apo të përmbysë institucionet më të larta të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>2. Kushdo që me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës tenton që të pengojë vendosjen e rendit kushtetues të Republikës së Kosovës apo me përdorim të dhunës ose kanosjes së dhunës implementon rendin e huaj juridik në ndonjë pjesë të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p>or threat of violence, to change the established constitutional order of the Republic of Kosovo or to overthrow the highest institutions of the Republic of Kosovo shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>2. Whoever by use of violence or threat of violence attempts to obstruct the establishment of the constitutional order of the Republic of Kosovo or by the use of violence or threat of violence implements foreign legal order in any part of the Republic of Kosovo, shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p>	<p>nasilja, ili pretnjom upotrebe nasilja, da promeni ustanovljeni ustavni poredak Republike Kosovo, ili da zbaci najviše institucije Republike Kosovo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje pokuša, upotrebom nasilja ili pretnjom upotrebe nasilja, da opstruira ustavni poredak Republike Kosovo, ili upotrebom nasilja ili pod pretnjom upotrebe nasilja da uspostavi strani pravni poredak na bilo kom delu Republike Kosovo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 122 Kryengritja e armatosur</p>	<p style="text-align: center;">Article 122 Armed rebellion</p>	<p style="text-align: center;">Član 122 Oružana pobuna</p>
<p>1. Kushdo që merr pjesë në kryengritje të armatosur e cila është e drejtuar kundër rendit kushtetues, sigurisë apo integritetit territorial të Republikës së Kosovës, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>2. Organizatori i kryengritjes së armatosur nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p>	<p>1. Whoever takes part in an armed rebellion that is aimed against the constitutional order, security or territorial integrity of the Republic of Kosovo, shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>2. An organizer of an armed rebellion described in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten years imprisonment.</p>	<p>1. Svako lice koje učestvuje u oružanoj pobuni koja za cilj ima promenu ustavnog poretka, ugrožavanje sigurnosti ili teritorijalnog poretka Republike Kosovo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>2. Organizator oružane pobune iz stava 1 ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 123 Pranimi i kapitullimit dhe okupimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 123 Acceptance of capitulation and occupation</p>	<p style="text-align: center;">Član 123 Prihvatanje kapitulacije i okupacije</p>
<p>Qytetari i Republikës së Kosovës i cili nënshkruan apo pranon kapitullimin ose miraton okupimin e Republikës së Kosovës apo të ndonjë pjese të saj,</p>	<p>The citizen of the Republic of Kosovo, who signs or accepts capitulation or approves the occupation of the Republic of Kosovo or any part of it, shall be punished by imprisonment</p>	<p>Gradanin Republike Kosovo, koji potpiše ili prihvati kapitulaciju ili odobri okupaciju Republike Kosovo ili jednog njenog dela, kazniće se zatvorskom kaznom od deset</p>

<p>dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 124 Rrezikimi i tërësisë territoriale të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës tenton që ta shkëpus një pjesë të territorit të Republikës së Kosovës apo që ndonjë pjesë të territorit të saj t'ia bashkojë ndonjë shteti tjetër, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 125 Vrasja e përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, privon nga jeta një nga personat e mëposhtëm, dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Kryetarin e Republikës së Kosovës; 1.2. Kryetarin e Kuvendit të Republikës së Kosovës; 1.3. Kryeministrin e Republikës së Kosovës; 1.4. Kryetarin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës; 1.5. Kryetarin e Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës ose 1.6. Kryeprokurorin e Shtetit të Republikës së Kosovës. 	<p>of ten years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 124 Endangering the territorial integrity of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever by the use of violence or threat of violence attempts to detach a part of the territory of the Republic of Kosovo or to join a part of the territory to another state, shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 125 Murder of high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of the Republic of Kosovo deprives one of the following persons of life shall be punished by imprisonment at least ten years or life long imprisonment.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. The President of the Republic of Kosovo; 1.2. The President of the Assembly of the Republic of Kosovo; 1.3. The Prime Minister of the Republic of Kosovo; 1.4. The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo; 1.5. The President of the Supreme Court of the Republic of Kosovo; or, 1.6. The Chief State Prosecutor of the Republic of Kosovo. 	<p>godina do kazne doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 124 Ugrožavanje teritorijalnog integriteta Republike Kosovo</p> <p>Svako lice koje upotrebom nasilja ili pretnjom upotrebe nasilja pokuša da odvoji deo teritorije Republike Kosovo ili da deo teritorije pripoji drugoj državi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od ne manje od pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 125 Ubistvo visokog zvaničnika Republike Kosovo</p> <p>Svako lice koje, sa ciljem ugrožavanja ustavnog poretka i bezbednosti na teritoriji Republike Kosovo liši života jedno od sledećih lica, biće kažnjen kaznom zatvora u trajanju od deset godina do kazne doživotnog zatvora.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Predsednik Republike Kosovo 1.2 Predsednik Skupštine Republike Kosovo 1.3 Premijer Republike Kosovo 1.4 Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo 1.5 Predsednik Vrhovnog suda Republike Kosovo, i 1.6 Glavni državni tužilac Republike Kosovo.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 126 Rrëmbimi i përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo të sigurisë së Republikës së Kosovës, rrëmben një apo më shumë nga personat e saktësuar në nenin 125 të këtij Kodi, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 126 Abduction of the high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever, with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, abducts one or more persons listed in Article 125 of this Code shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 126 Otmica visokih zvaničnika Republike Kosovo</p> <p>Svako lice koje, sa ciljem ugrožavanja ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo, izvrši otmicu jednog ili više lica navedenog u članu 125. ovog zakona, kazniće se zatvorskom kaznom od najmanje pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 127 Dhuna ndaj përfaqësuesve të lartë të Republikës së Kosovës</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, me përdorim të dhunës apo me kanosje të dhunës, pengon një apo më shumë nga personat e saktësuar në nenin 125 të këtij Kodi në ushtrimin e detyrave zyrtare apo i detyron të kryejnë apo të mos kryejnë ndonjë veprim nga fushëveprimi i detyrave të tyre, dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 127 Violence against high representatives of the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever, with the aim of endangering the constitutional order or security of the Republic of Kosovo by use of violence or threat of violence, obstructs one or more of the persons listed in Article 125 of this Code from carrying out their official functions or forces them to act or to omit an act from their scope of function, shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 127 Nasilje protiv visokih zvaničnika Republike Kosovo</p> <p>Svako lice koje, sa ciljem ugrožavanja ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo, upotrebom nasilja ili pretnjom upotrebe nasilja, omete jedno ili više lica navedenih u članu 125. ovog zakona u vršenju njegovih dužnosti, ili ih prinudi da izvrše neko delo ili se uzdrže od delovanja u sklopu svog položaja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 128 Rrezikimi i rendit kushtetues me shkatërrimin apo dëmtimin e instalimeve dhe pajisjeve publike</p> <p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo sigurisë së Republikës së Kosovës, djeg ose në çfarëdo mënyre tjetër shkatërrojnë apo dëmton zonën industriale, bujqësore ose ndonjë zonë tjetër ekonomike, sistemin e trafikut, lidhjet e telekomunikimeve,</p>	<p style="text-align: center;">Article 128 Endangering the constitutional order by destroying or damaging public installations and facilities</p> <p>Whoever with the aim of endangering of the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, incinerates or in any other way destroys or damages an industrial, agricultural site, or any other economic site, traffic system, telecommunication links, equipment for public use of water, heating,</p>	<p style="text-align: center;">Član 128 Ugrožavanje ustavnog poretka uništenjem ili oštećenjem javnih postrojenja i instalacija</p> <p>Svako lice koje, sa ciljem ugrožavanja ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo, podmetne požar ili na drugi način uništi ili ošteti industrijsko ili poljoprivredno dobro, ili bilo koje drugo dobro, elektroenergetski sistem, telekomunikacione veze, opremu za javno</p>

<p>pajisjet publike të ujit, ngrohjes, gazit apo energjisë, pendat, depot, apo ndonjë ndërtesë tjetër të rëndësishme për sigurinë, furnizimin e qytetarëve, ekonominë apo funksionimin e shërbimeve publike, dënohet me jo më pak se tre vjet burgim.</p>	<p>gas or energy, dams, depots, or any other building of importance for security, supply of citizens, economy or functioning of public services, shall be punished by imprisonment of not less than three years.</p>	<p>vodosnabdevanje, grejanje, gas ili energiju, brane, silose, ili bilo koju drugu zgradu od značaja za bezbednost, snabdevanje građana, ekonomiju ili funkcionisanje javnih usluga, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 129 Sabotimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 129 Sabotage</p>	<p style="text-align: center;">Član 129 Sabotaža</p>
<p>Kushdo që me qëllim të rrezikimit të rendit kushtetues apo të sigurisë së Republikës së Kosovës, nuk e kryen në mënyrë të ndërgjegjshme detyrën zyrtare apo kushdo që gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare dëmton mjetet e prodhimit; shkakton shkatërrimin apo dëmtimin e instalimeve ose ndërtesave; shkakton shkatërrimin apo dëmtimin në sasi të mëdha të produkteve, mallrave apo materialeve; ose shkakton ndërprerje në procesin e prodhimit dhe vlera e dëmeve apo shkatërrimit tejkalon 50,000 EURO, dënohet me jo më pak se tre vjet burgim.</p>	<p>Whoever, with the aim of endangering of the constitutional order or security of the Republic of Kosovo, fails to carry out an official function in a responsible manner or, whoever, during the exercise of an official function damages the means of production; causes the destruction or damage of installations or buildings; causes the destruction or damage of large quantities of products, goods or materials; or, causes interruptions in the process of production and the cost of the damage or destruction exceeds 50,000 EUR shall be punished by imprisonment of not less than three years.</p>	<p>Svako lice koje, sa ciljem ugrožavanja ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo, ne izvrši zvaničnu dužnost na odgovoran način, ili, svako lice koje, za vreme obavljanja službene dužnosti ošteti proizvodne kapacitete, izazove uništenje ili oštećenje postrojenja ili zgrada, izazove uništenje ili oštećenje velikih količina proizvoda, dobara ili materijala, ili izazove prekide u procesu proizvodnje i cena koštanja štete ili uništenja premaši 50.000 evra, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 130 Spiunazhi</p>	<p style="text-align: center;">Article 130 Espionage</p>	<p style="text-align: center;">Član 130 Špijunaža</p>
<p>1. Kushdo që sekretin shtetëror ia komunikon, ia dorëzon apo ia bënë të arritshme shtetit të huaj, organizatës së huaj apo personit që u shërben atyre, dënohet me burgim prej pesë deri në dymbëdhjetë vjet burgim.</p> <p>2. Kushdo që për shtetin apo organizatën e huaj krijon shërbimin informativ në Republikën e Kosovës apo drejton</p>	<p>1. Whoever communicates, hands over a state secret or makes a state secret accessible to a foreign country, foreign organization or to the person serving them shall be punished from imprisonment of five to twelve years.</p> <p>2. Whoever creates an intelligence service in the Republic of Kosovo for a foreign state, country or organization or directs such</p>	<p>1. Svako lice koje komunicira, preda državnu tajnu ili omogućí pristup državnoj tajni stranom licu, stranoj organizaciji ili osobi koja radi za njih, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do dvanaest godina.</p> <p>2. Svako lice koje stvori obaveštajnu mrežu na Republici Kosovo za račun strane zemlje ili organizacije ili navodi takvu mrežu,</p>

<p>shërbimin e tillë, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>3. Kushdo që hyn në shërbimin informativ të huaj, mbledh të dhëna për të apo në ndonjë mënyrë tjetër e ndihmon punën e shërbimit të tillë, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>4. Kushdo që mbledh të dhëna apo dokumente të klasifikuara me qëllim që t'ia komunikojë dhe dorëzojë shtetit të huaj, organizatës së huaj apo personit që u shërben atyre, dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>5. Nëse kryerja e veprës penale nga paragrafi 1, 2, 3 ose 4 i këtij neni ka shkaktuar pasoja të rënda për sigurinë ose fuqinë ekonomike apo ushtarake të shtetit, kryesi dënohet me burgim jo më pak se dhjetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale e saktësuar në paragrafin 1, 2, 3 ose 4 të këtij neni kryhet gjatë kohës së luftës, rrezikut të pashmangshëm për luftë, konfliktit të armatosur apo zbulimi i sekretit shtetëror ka të bëjë me sigurinë e Republikës së Kosovës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>7. Për qëllime të këtij kapitulli, “sekret shtetëror” nënkupton të dhënat apo dokumentet ushtarake, ekonomike apo zyrtare të cilat janë shpallur si informata të klasifikuara me ligj apo me dispozita ose</p>	<p>service shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>3. Whoever enters a foreign intelligence service, collects data for them or in any other way supports the work of such service shall be punished by imprisonment at least five years.</p> <p>4. Whoever collects classified data or documents with the aim of communicating and handing them over to a foreign state, country, foreign organization or to the person serving them, shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>5. If the commission of the criminal offense in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article caused severe consequences for security, economic or military power of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall punished by imprisonment of at least ten years.</p> <p>6. If the criminal offense listed in paragraph 1, 2, 3 or 4 of this Article is committed during the time of war, imminent danger of war, armed conflict or the revealing of a state secret concerns the security of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>7. For the purposes of this Article, “state secret” means the military, economic, or official information, data or documents that by law or other provisions or decisions of a competent body and issued pursuant to the</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>3. Svako lice koje postane deo strane obaveštajne mreže, sakuplja podatke za njih ili im na bilo koji drugi način pruža podršku, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>4. Svako lice koje sakuplja poverljive podatke ili dokumenta sa ciljem da uspostavi kontakt i preda ih stranoj državi, stranoj organizaciji ili osobi koja radi za njih, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>5. Ukoliko je izvršenje krivičnog dela iz stavova 1,2,3 ili 4 ovog člana izazvalo ozbiljne posledice po bezbednost, ekonomsku ili vojnu moć Republike Kosovo, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>6. Ukoliko je krivično delo iz stavova 1,2,3 i 4 ovog člana izvršeno u vreme rata, neposredne ratne opasnosti, oružanog sukoba ili se otkrivanje državne tajne tiče bezbednosti Republike Kosovo, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>7. U svrhe ovog člana, „državna tajna“ znači vojnu, ekonomsku, ili zvaničnu informaciju, podatke ili dokumenta, koji su zakonom ili drugim odredbama ili odlukama nadležnog tela i u skladu sa zakonom proglašeni za</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vendime tjera të organit kompetent të nxjerra në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 131 Zbulimi i informacioneve të klasifikuara dhe mosruajtja e informacioneve të klasifikuara</p> <p>Kushdo që zbulon ose nuk ruan informacionin e klasifikuar dënohet sipas Ligjit për klasifikimin e informacioneve dhe verifikimin e sigurisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 132 Veprat e rënda kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kryesi i veprave penale nga nenet 121-133 të këtij Kodi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm, nëse kryerja e veprës:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Rezulton në vdekjen e një apo më shumë personave; 1.2. Rrezikon jetën e një apo më shumë personave; 1.3. Vepra përcillet me dhunë të rëndë ose shkatërrim në shkallë të madhe; ose 1.4. Vepra ka rrezikuar sigurinë ekonomike dhe ushtarake të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Nëse me rastin e kryerjes së veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryesi me dashje ka privuar nga jeta një apo më</p>	<p>law that are pronounced as classified information.</p> <p style="text-align: center;">Article 131 Disclosure of classified information and failure to protect classified information</p> <p>Whoever discloses or fails to protect classified information shall be punished as set forth in the Law on the Classification of Information and Security Clearances.</p> <p style="text-align: center;">Article 132 Aggravated offenses against the constitutional order or security of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The perpetrator of a criminal offense set forth in Articles 121-133 of this Code shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment if the commission of the offense:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Results in death of one or more persons; 1.2. The life of one or more persons was endangered; 1.3. The offense was accompanied by severe violence or large scale destruction; or 1.4. The offense endangered the economic and military security of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. If, during the criminal offense listed in paragraph 1 of this Article, the perpetrator has intentionally deprived one or more</p>	<p>poverljivu informaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 131 Odavanja poverljivih podataka i nesprovođenje zaštite poverljivih podataka</p> <p>Svako lice koje otkrije ili ne zaštiti poverljive informacije, kazniće se kaznama predviđenim u Zakonu o klasifikovanju podataka i bezbednosnih ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 132 Teži prestupi protiv ustavnog poretka ili bezbednosti Republike Kosovo</p> <p>1. Izvršilac krivičnog dela iz članova 121. – 133. ovog zakona će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora, za krivična dela</p> <p>:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Koja su izazvala smrt jednog ili više lica, 1.2 Koja su ugrozila život jednog ili više lica, 1.3 Kada je delo praćeno svirepim nasiljem ili uništenjem velikih razmera, 1.4 Kada je delo ugrozilo ekonomsku i vojnu sigurnost Republike Kosovo.</p> <p>2. Ukoliko za vreme izvršenja krivičnog dela iz stava 1 ovog člana izvršilac umišljajno liši života jedno ili više lica,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shumë persona, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni gjatë kohës së luftës, rrezikut të pashmangshëm për luftë, konfliktit të armatosur apo gjatë gjendjes së jashtëzakonshme, dënohet me burgim se paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 133 Bashkimi për veprimtari kundër kushtetuese</p> <p>1. Kushdo që formon një grup apo ndonjë bashkim tjetër të personave për kryerjen e veprave penale nga nenet 121-133 të këtij Kodi, dënohet me dënimin e paraparë për atë vepër penale.</p> <p>2. Kushdo që merr pjesë apo bëhet anëtar i grupit apo bashkimit nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Anëtari i grupit apo bashkimit, që e lajmëron grupin para kryerjes së veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim deri në tre vjet ose mund të lirohet nga dënimi.</p>	<p>persons of life, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p>3. Whoever commits a criminal offense listed in paragraph 1 of this Article in the time of war, imminent danger of war, armed conflict or during a state of emergency shall be punished by imprisonment of at least ten years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 133 Alliance for anti-constitutional actions</p> <p>1. Whoever forms a group or any other alliance of persons for the commission of any criminal offense in Articles 121-133 of this Code shall be punished with the punishment prescribed for that offense.</p> <p>2. Whoever participates in or becomes a member of the group or alliance from paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment from one to five years.</p> <p>3. A member of the group or alliance, who reports the group before the commission of the criminal offense from paragraph 1 of this Article shall be punished up to three years of imprisonment or the punishment may be waived.</p>	<p>izvršilac će se kazniti kaznom od ne manje od deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>3. Svako lice koje izvrši krivično delo iz stava 1 ovog člana u vreme rata, neposredne opasnosti od rata, oružanog sukoba ili dok traje vanredno stanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 133 Udruživanje radi vršenja protivustavnih akata</p> <p>1. Svako lice koje oformi grupu ili drugo udruženje lica za činjenje bilo kog krivičnog dela iz članova 121. – 133. ovog zakona, kazniće se kaznom propisanom za to delo.</p> <p>2. Svako lice koje učestvuje u, ili postane član udruženja ili bilo koje druge grupe iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. Član grupe ili udruženja koji prijavi udruženje pre izvršenja krivičnog dela iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine, ili može dobiti oslobođenje od kazne.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 134 Përkufizimet për dispozitat e terrorizmit në nenet 121-144</p>	<p align="center">Article 134 Definitions for terrorism provisions in articles 121-144</p>	<p align="center">Član 134 Definicije za odredbe o terorizmu iz članova 121 – 144</p>
<p>Për qëllime të neneve 121-144 të këtij Kodi:</p> <p>1. “Terrorizëm,” “veprim terrorist” apo “vepër e terrorizmit” nënkupton kryerjen e një ose më shumë veprave penale të mëposhtme me qëllim të frikësimit serioz të popullsisë, të detyrimit të padrejtë të një organi publik, qeverisë apo organizatës ndërkombëtare për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim, apo që seriozisht të destabilizojë ose të shkatërrojë strukturat themelore politike, kushtetuese, ekonomike apo shoqërore të Republikës së Kosovës, të një shteti tjetër apo të një organizate ndërkombëtare:</p> <p>1.1. Vrasja apo vrasja e rëndë në shkelje të nenit 177 dhe 178;</p> <p>1.2. Shtytja apo ndihma në vetëvrasje në shkelje të nenit 182;</p> <p>1.3. Sulmi, sulmi me lëndim të lehtë trupor dhe sulmi me lëndim të rëndë trupor në shkelje të neneve 186-188;</p> <p>1.4. Veprat penale kundër integritetit seksual në shkelje të neneve 229-231, 234-238 ose 240;</p> <p>1.5. Marrja e pengjeve, rrëmbimi ose privimi i kundërligjshëm nga liria në shkelje të neneve 174, 193 ose 195;</p> <p>1.6. Ndotja e ujit të pijshëm ose e produkteve ushqimore; ndotja ose</p>	<p>For the purposes of Articles 121-144 of this Code:</p> <p>1. “Terrorism,” “act of terrorism” or “terrorist offense” means the commission of one or more of the following criminal offenses with an intent to seriously intimidate a population, to unduly compel a public entity, government or international organization to do or abstain from doing any act, or to seriously destabilize or destroy the fundamental political, constitutional, economic or social structures of the Republic of Kosovo, another State or an international organization:</p> <p>1.1. Murder or Aggravated murder in violation of Articles 177 and 178</p> <p>1.2. Inciting or assisting suicide in violation of Article 182;</p> <p>1.3. Assault, Assault With Light Bodily Injury and Assault With Grievous Bodily Injury in violation of Articles 186-188;</p> <p>1.4. Sexual offenses in violation of Articles 229-231, 234-238 or 240</p> <p>1.5. Hostage-Taking, Kidnapping or Unlawful Deprivation of Liberty in violation of Articles 174, 193 or 195;</p> <p>1.6. Pollution of drinking water or, food products; or pollution or</p>	<p>U svrhe članova 121. – 144. ovog zakona:</p> <p>1. „Terorizam“, „teroristički akt“, ili „teroristički napad“ znači izvršenje jednog ili više nabrojanih krivičnih dela sa namerom da se ozbiljno zaplaši stanovništvo, da se natera javno telo, vlada ili međunarodna organizacija, da izvrši ili da se uzdrži od činjenja nekog dela, ili da se ozbiljno destabilizuju ili unište najbitnije političke, ustavne, ekonomske ili socijalne strukture Republike Kosovo, druge države ili međunarodne organizacije:</p> <p>1.1 Ubistvo ili teško ubistvo shodno članovima 177. i 178.</p> <p>1.2 Podsticanje ili pomaganje pri samoubistvu, shodno članu 182.</p> <p>1.3 Napad, nanošenje lakše telesne povrede i nanošenje teže telesne povrede, shodno članovima 186. – 188.</p> <p>1.4 Seksualna krivična dela iz članova 229., 230., 231., 234. – 238., ili 240.</p> <p>1.5 Uzimanje talaca, kidnapovanje ili nezakonito lišenje slobode, shodno članovima 174., 193., ili 195.</p> <p>1.6 Zagađenje pijaće vode, ili proizvoda za ishranu; ili trovanje ili</p>

<p>shkatërrimi i mjedisit në shkelje të neneve 269 dhe Kapitullit 27;</p> <p>1.7. Shkaktimi i rrezikut të përgjithshëm; zjarrvënja apo djegia ose shpërthimi nga pakujdesia në shkelje të neneve 333 ose 364;</p> <p>1.8. Shkatërrimi, dëmtimi ose heqja e instalimeve publike apo rrezikimi i trafikut publik në shkelje të neneve 128, 365, 377 ose 379;</p> <p>1.9. Furnizimi, transportimi, prodhimi, këmbimi ose shitja e paautorizuar e armëve, eksplozivit ose armëve nukleare, biologjike ose kimike në shkelje të neneve 175, 368 ose 371-376;</p> <p>1.10. Përvetësimi i paautorizuar, mbajtja në pronësi, kontroll, posedim ose përdorimi i armëve, eksplozivit ose armëve nukleare, biologjike ose kimike, ose hulumtimet për ose ndërtimi i armëve biologjike ose kimike në shkelje të neneve 175, 368 ose 371-376;</p> <p>1.11. Rrezikimi i personave të mbrojtur ndërkombëtarisht në shkelje të nenit 172;</p> <p>1.12. Rrezikimi i personelit të Kombeve të Bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to në shkelje të nenit 173;</p> <p>1.13. Rrëmbimi i fluturakes ose marrja e kundërligjshme e fluturakes në shkelje të nenit 163,</p>	<p>destruction of the environment in violation of Article 269 and Chapter 27 ;</p> <p>1.7. Causing general danger, arson or reckless burning or exploding in violation of Articles 333 or 364;</p> <p>1.8. Destroying, damaging or removing public installations or endangering public traffic in violation of Articles 128, 365, 377 or 379;</p> <p>1.9. Unauthorized supply, transport, production, exchange or sale of weapons, explosives or nuclear, biological or chemical weapons in violation of Articles 175, 368 or 371-376;</p> <p>1.10. Unauthorized acquisition, ownership, control, possession or use of weapons, explosives, or nuclear, biological or chemical weapons, or research into or development of biological or chemical weapons in violation of Articles 175, 368 or 371-376;</p> <p>1.11. Endangering internationally protected persons in violation of Article 172;</p> <p>1.12. Endangering United Nations and associated personnel in violation of Article 173;</p> <p>1.13. Hijacking aircraft or unlawful seizure of aircraft in violation of Article 163, or hijacking other means</p>	<p>uništavanje okoline iz članova 269. i Glave 27.</p> <p>1.7 Izazivanje opšte opasnosti, podmetanje požara ili namerno paljenje ili izazivanje eksplozija shodno članovima 333. ili 364.</p> <p>1.8 Uništenje, oštećenje ili uklanjanje javnih instalacija ili ugrožavanje javnog saobraćaja shodno članovima 128., 365., 377., 379.</p> <p>1.9 Neovlašćeno snabdevanje, transport, proizvodnja, razmena ili prodaja oružja, eksploziva ili nuklearnog, biološkog ili hemijskog oružja shodno članovima 175., 368., ili članovima 371. – 376.</p> <p>1.10 Neovlašćena nabavka, kontrola, vlasništvo, posedovanje ili upotreba oružja, eksploziva ili nuklearnog, biološkog ili hemijskog oružja, ili istraživanje i razvoj biološkog i hemijskog oružja, shodno članovima 175., 368., 371. – 376.</p> <p>1.11 Ugrožavanje međunarodno zaštićenih osoba shodno članu 172.</p> <p>1.12 Ugrožavanje Ujedinjenih nacija i njihovog osoblja, shodno članu 173.</p> <p>1.13 Otmica aviona ili nezakonita zaplena aviona, iz člana 163., ili otmica drugih sredstava prevoza</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ose rrëmbimi i mjeteve tjera të transportit publik apo të transportit të mallrave;</p> <p>1.14. Rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil në shkelje të nenit 164;</p> <p>1.15. Rrëmbimi i anijeve ose rrezikimi i sigurisë së lundrimit detar në shkelje të nenit 165;</p> <p>1.16. Rrezikimi i sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental në shkelje të nenit 166;</p> <p>1.17. Përvetësimi, përdormi, transferimi ose deponimi i paautorizuar i materialeve nukleare në shkelje të nenit 175;</p> <p>1.18. Kanosja për përdorimin apo vjedhjen ose grabitjen e materialeve nukleare në shkelje të nenit 176; ose</p> <p>1.19. Kanosja për kryerjen e ndonjëres prej veprave të saktësuara në pikat 1.1 deri në 1.18 të këtij paragrafi.</p> <p>2. Shprehja “fonde” përfshin pasurinë e çfarëdo lloji, qoftë e prekshme ose e paprekshme, e luajtshme ose e paluajtshme, sido që të jetë fituar, dhe dokumentet apo instrumentet ligjore në çfarëdo forme, përfshirë formën elektronike ose digjitale, të dëshmuarit e pronësisë ose të interesit në pasuritë e tilla, përfshirë por pa u kufizuar në, kreditë bankare, çeqet e udhëtarëve, çeqet bankare, urdhërpagesat, aksionet, letrat me vlerë, detyrimet, çeqet dhe letërkreditë.</p>	<p>of public or goods transportation;</p> <p>1.14. Endangering civil aviation safety in violation of Article 164;</p> <p>1.15. Hijacking ships or endangering maritime navigation safety in violation of Article 165;</p> <p>1.16. Endangering the safety of fixed platforms located on the continental shelf in violation of Article 166;</p> <p>1.17. Unauthorised appropriation, use, transfer or disposal of nuclear materials in violation of Article 175;</p> <p>1.18. Threats to use or to commit theft or robbery of nuclear materials in violation of Article 176; or</p> <p>1.19. Threatening to commit any of the acts listed in sub-paragraphs 1.1 to 1.18.</p> <p>2. The term “funds” includes assets of any kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, however acquired, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evincing title to or interest in such assets, including, but not limited to, bank credits, travelers cheques, bank cheques, money orders, shares, securities, bonds, drafts, and letters of credit;</p>	<p>1.14 Ugrožavanje bezbednosti civilnog vazdušnog saobraćaja shodno članu 164.</p> <p>1.15 Otmica brodova ili ugrožavanje sigurnosti plovidbe shodno članu 165.</p> <p>1.16 Ugrožavanje bezbednosti fiksiranih platformi lociranih u kontinentalnom grebenu shodno članu 166.</p> <p>1.17 Neovlašćena nabavka, upotreba, skladištenje ili uništenje nuklearnih materijala, shodno članu 175.</p> <p>1.18 Pretnje da se upotrebi ili da se ukrade nuklearni materijal, shodno članu 176., ili</p> <p>1.19 Pretnje da se izvrši bilo koje delo iz taçaka 1. – 18. iz ovog stava.</p> <p>2. Termin „sredstva“ uključuje imovinu bilo koje vrste, dodirljivu ili nedodirljivu, pokretnu ili nepokretnu, stečenu na bilo koji način, i pravna dokumenta ili instrumente u bilo kom obliku, uključujući elektronsku ili digitalnu, nedeljivo vlasništvo ili interesa u takvoj imovini, uključujući, ali ne ograničavajući se na, kredite iz banke, putničke čekove, bankarske čekove, prenose novca, akcije, garancije, hipoteke, menice, i kreditna pisma.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Shprehja “burime financiare” përfshin, por nuk kufizohet në, dhënien me qira, objektet e trezorëve, dokumentacionin ose identifikimin e rrejshëm, shërbimet financiare, pajisjet, personelin, armët, mjetet e transportit, pajisjet e komunikimeve dhe pasurinë tjetër fizike, përveç medikamenteve të domosdoshme.</p> <p>4. Shprehja “grup terrorist” nënkupton grupin e strukturuar prej më shumë se dy personave, që ekziston për një periudhë kohore dhe i cili vepron në bashkëpunim për kryerjen e terrorizmit. Grup i strukturuar nënkupton një grup i cili nuk është formuar rastësisht për kryerjen e menjëhershme të një veprë dhe i cili nuk ka nevojë të ketë role formalisht të përcaktuara për anëtarët e tij, vazhdimësinë e anëtarësisë ose strukturë të ndërtuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 135 Kryerja e veprës terroriste</p> <p>1. Kushdo që kryen një vepër terroriste dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>2. Kur vepra nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>3. Kur vepra nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekje të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim së</p>	<p>3. The term material resources” includes, but is not limited to, lodging, safe houses, false documentation or identification, financial services, facilities, personnel, weapons, means of transportation, communications equipment and other physical assets, except necessary medicine.</p> <p>4. The term “terrorist group” means a structured group of more than two persons, established over a period of time and acting in concert to commit terrorism. A structured group is a group that is not randomly formed for the immediate commission of an offense and that does not need to have formally defined roles for its members, continuity of its membership or a developed structure.</p> <p style="text-align: center;">Article 135 Commission of the offense of terrorism</p> <p>1. Whoever commits an act of terrorism shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be</p>	<p>3. Termin „materijalni resursi“ uključuje, ali se ne ograničava na, smeštaj, sigurne kuće, lažna dokumenta ili isprave, finansijske usluge, postrojenja, ljudstvo, oružje, sredstva transporta, opremu za komunikaciju i druga fizička sredstva, osim neophodnih lekova.</p> <p>4. Termin „teroristička grupa“ znači udruženje sa hijerarhijom od dve ili više osoba, uspostavljenu kroz određeni vremenski period, sa ciljem izvršenja terorističkih dela. Udruženje sa hijerarhijom označava udruženje koje nije slučajno formirano za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali ne mora da poseduje zvanično određene uloge za svoje članove, kontinuitet članstva ili razvijenu hijerarhiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 135 Izvršenje dela terorizma</p> <p>1. Svako lice koje izvrši teroristički akt kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana za rezultat imalo teške telesne povrede jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1. ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>paku pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 136 Ndihma në kryerjen e terrorizmit</p> <p>1. Kur vepra nga neni 384 ose 385 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kur vepra nga neni 387 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që e ndihmon kryesin apo bashkëpjesëmarrësin pas kryerjes së një vepre terroriste, duke i siguruar fonde ose burime të tjera materiale personave të tillë, dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p>	<p>punished by imprisonment of not less than fifteen years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 136 Assistance in the commission of terrorism</p> <p>1. When the offense provided for in Article 384 or 385 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in Article 387 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>3. Whoever assists the perpetrator or his or her accomplice, after the commission of an act of terrorism, by providing funds or other material resources to such persons shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p>	<p>petnaest godina do kazne doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 136 Saučesništvo u izvršenju terorizma</p> <p>1. Kada se delo iz člana 384. ili 385. ovog zakona izvrši u cilju terorizma, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz člana 387. ovog zakona izvrši u cilju terorizma, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje pruži pomoć ili svoje saučesništvo nakon izvršenja terorističkog dela, davanjem novčanih ili drugih materijalnih resursa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 137 Lehtësimi në kryerjen e terrorizmit</p> <p>1. Kushdo që në çfarëdo mënyre të drejtpërdrejtë ose të tërthortë ofron, kërkon, mbledh ose fsheh fonde apo mjete të tjera materiale me dashje, dijeni apo bazë të arsyeshme për të besuar se do të përdorën tërësisht ose pjesërisht për apo nga grupi terrorist, apo për kryerjen e veprës terroriste, dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 137 Facilitation of the commission of terrorism</p> <p>1. Whoever by any means directly or indirectly provides, solicits, collects or conceals funds or material resources with the intent, knowledge or reasonable grounds for belief that they will be used in whole or in part, for or by a terrorist group or for the commission of a terrorist act shall be punished by imprisonment of five to fifteen years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 137 Obezbeđivanje sredstava za teroristički čin</p> <p>1. Svako lice koje bilo kojim sredstvima neposredno ili posredno obezbedi, sakupi ili sakrije sredstva ili imovinska dobra sa namerom, ili znanjem ili realnim osnovama za verovanje da će ta sredstva biti iskorišćena u celini ili delom, za ili od strane terorističke grupe, ili za izvršenje terorističkog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p>

<p>2. Kushdo që e ndihmon kryesin apo bashkëpjesëmarrësin pas kryerjes së një vepre terroriste, duke i siguruar fonde ose burime të tjera materiale personit apo personave të tillë, dënohet me burgim prej tre deri në dhjet vjet.</p>	<p>2. Whoever assists the perpetrator or his or her accomplice, after the commission of an act of terrorism, by providing funds or other material resources to such person or persons shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p>	<p>2. Svako lice koje pomogne izvršiocu ili njegovom saučesniku, nakon izvršenja krivičnog dela, obezbeđivanjem sredstava ili drugih materijalnih resursa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 138 Rekrutimi për terrorizëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 138 Recruitment for terrorism</p>	<p style="text-align: center;">Član 138 Regrutovanje za terorizam</p>
<p>Kushdo që i bën thirrje personit tjetër për të kryer ose për të marrë pjesë në kryerjen e veprës terroriste, të marrë pjesë në aktivitetet e grupit terrorist apo të sigurojë fonde ose burime materiale, dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p>	<p>Whoever solicits another person to commit or participate in the commission of a terrorist offense, to participate in the activities of a terrorist group or to provide funds or material resources shall be punished by imprisonment of five to fifteen years.</p>	<p>Svako lice koje regrutuje drugoga za izvršenje ili pripremu izvršenja terorističkog napada, da učestvuje u aktivnostima terorističke grupe, ili da pruži materijalne resurse, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 139 Trajnimi për terrorizëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 139 Training for terrorism</p>	<p style="text-align: center;">Član 139 Obučavanje za terorizam</p>
<p>1. Kushdo që ofron ose pranon trajnim për terrorizëm, dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, shprehja “trajnim për terrorizëm” nënkupton trajnimin ose udhëzimin për prodhimin ose përdorimin e mjeteve shpërthyesë, armëve të zjarrit ose armëve tjera apo substancave të dëmshme apo helmuese, ose me metoda apo teknika tjera specifike, me qëllim që të kryejë apo të kontribuojë në kryerjen e veprës terroriste, duke ditur se shkathtësitë e mësuara kanë për synim që të përdoren për këtë qëllim.</p>	<p>1. Whoever provides or receives training for terrorism shall be punished by imprisonment of five to fifteen years.</p> <p>2. For the purpose of this Article “training for terrorism” means training or instruction in the making or use of explosives, firearms or other weapons or noxious or hazardous substances, or in other specific methods or techniques, for the purpose of carrying out or contributing to the commission of a terrorist offense, knowing that the skills provided are intended to be used for this purpose.</p>	<p>1. Svako lice koje pruži ili prođe kroz obuku za terorizam će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p> <p>2. U svrhe ovog člana, „obuka za terorizam“ znači obučavanje ili uputstva o pravljenju ili upotrebi eksploziva, vatrenog oružja ili drugog oružja ili otrovnih ili opasnih supstanci, ili obuka u drugim specifičnim metodama ili tehnikama, u svrhe izvršenja ili doprinosa u izvršenju terorističkog dela, sa znanjem da postoji namera da se naučene veštine žele upotrebiti u svrhe terorizma.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 140 Shtytja për kryerjen e veprave terroriste</p> <p>Kushdo që shpërndan, ose në ndonjë mënyrë tjetër mundëson mesazhin për publikun, me qëllim që të shtytë kryerjen e aktit terrorist, kur sjellja e tillë pavarësisht nëse avokon drejtpërdrejtë ose jo aktet terroriste, shkakton rrezikun që një ose më shumë vepra të tilla të kryhen, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 140 Incitement to commit a terrorist offense</p> <p>Whoever distributes, or otherwise makes available, a message to the public, with the intent to incite the commission of a terrorist offense, where such conduct, whether or not directly advocating terrorist offenses, causes a danger that one or more such offenses may be committed, shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 140 Podstrekivanje na vršenje terorističkog napada</p> <p>Svako lice koje distribuirao, ili omogućio dostupnost na drugi način, poruku javnosti, sa namerom da podstrekava na vršenje terorističkog dela, a da takvo ponašanje, bez obzira da li neposredno ili ne, zagovara teroristička dela, izaziva opasnost da jedan ili više takvih dela mogu biti počinjeni, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 141 Fshehja ose moslajmërimi i terroristëve dhe grupeve terroriste</p> <p>1. Kushdo që fsheh ekzistimin e një grupi terrorist ose të anëtarëve të tij, e pengon zbulimin ose kapjen e grupit terrorist ose të anëtarëve të tij, dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra nga neni 384 ose 385 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra nga neni 387 i këtij Kodi kryhet në lidhje me terrorizmin, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 141 Concealment or failure to report terrorists and terrorist groups</p> <p>1. Whoever conceals the existence of a terrorist group or its participants or obstructs the discovery or apprehension of a terrorist group or its participants shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>2. When the offense provided for in Articles 384 or 385 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in Article 387 of this Code is committed in relation to terrorism, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 141 Skrivanje ili neprijavlivanje terorista i terorističkih grupa</p> <p>1. Svako lice koje sakrije postojanje terorističke grupe ili njenih pripadnika, onemogućava otkrivanje ili hvatanje terorističke grupe ili njenih pripadnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>2. Kada je delo iz članova 384. ili 385. ovog zakona izvršeno u vezi sa terorizmom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz člana 387. ovog zakona izvršeno u vezi sa terorizmom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 142 Organizimi dhe pjesëmarrja në grup terrorist</p> <p>1. Kushdo që organizon ose drejton një grup terrorist dënohet me gjobë deri në 500,000 EURO dhe me burgim prej dhjetë deri në njëzet vjet.</p> <p>2. Kushdo që merr pjesë në veprimtaritë e grupit terrorist dënohet me burgim prej pesë deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 142 Organization and participation in a terrorist group</p> <p>1. Whoever organizes or directs a terrorist group shall be punished by a fine of up to 500,000 EUR and by imprisonment of ten to twenty years.</p> <p>2. Whoever participates in the activities of a terrorist group shall be punished by imprisonment of five to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 142 Organizacija i učešće u terorističkoj grupi</p> <p>1. Svako lice koje organizuje ili rukovodi terorističkom grupom, kazniće se novčanom kaznom do 500.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od deset do dvadeset godina.</p> <p>2. Svako lice koje učestvuje u aktivnostima terorističke grupe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do deset godina</p>
<p style="text-align: center;">Neni 143 Përgatitja e veprave terroriste ose veprave penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që përgatit kryerjen e veprave penale nga nenet 134-141 të këtij Kapitulli, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, shprehja “përgatitje e veprës penale” përfshin furnizimin apo aftësimin e mjeteve kryesve për kryerjen e veprës penale, eliminimin e pengesave për kryerjen e veprës penale, marrëveshjen, planifikimin apo organizimin me personat e tjerë për kryerjen e veprës penale, si dhe çfarëdo veprime tjera që krijojnë kushte për kryerjen e drejtpërdrejtë të veprës penale, por të cilat nuk e përbëjnë vet veprën penale.</p> <p>3. Kushdo që dërgon apo bartë në apo jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 143 Preparation of terrorist offenses or criminal offenses against the constitutional order and security of the republic of kosovo</p> <p>1. Whoever prepares for the commission of criminal offenses in Articles 121-141 of this Code shall be punished by imprisonment from one to five years.</p> <p>2. For the purposes of this Article “preparation of criminal offense” includes supplying or making available for the perpetrators the means to commit a criminal offense, removing the impediments to the commission of a criminal offense, agreeing, planning or organizing with other persons the commission of a criminal offense, any other activities that create conditions for the direct committal of a criminal offense, but which do not constitute the act itself.</p> <p>3. Whoever sends or carries into or out of the territory of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 143 Pripremanje terorističkih dela ili krivičnih dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti republike kosovo</p> <p>1. Svako lice koje priprema izvršenje krivičnih dela iz članova 121. – 141. ovog zakona, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. U svrhe ovog člana, „pripremanje krivičnog dela“ uključuje snabdevanje ili omogućavanje sredstava za izvršenje krivičnog dela; uklanjanje prepreka za izvršenje krivičnog dela; pristanak, planiranje ili organizaciju sa drugim licem izvršenja krivičnog dela; kao i druge aktivnosti koje stvaraju uslove za neposredno izvršenje krivičnog dela, ali koje nisu deo bića krivičnog dela.</p> <p>3. Svako lice koje sa teritorije Republike Kosovo iznese eksplozive, oružja, otrove,</p>

<p>armë, eksploziv, helme, pajisje, municion apo material tjetër për kryerjen e një apo më shumë veprave penale nga ky kapitull, dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që me qëllim të kryerjes së një apo më shumë veprave terroriste nga ky Kapitull, dërgon apo bartë grupe të armatosura, pajisje ose burime tjera materiale në ose jashtë Republikës së Kosovës, dënohet me burgim prej dhjetë deri në njëzet vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 144 Parëndësia e kryerjës së veprës terroriste</p>	<p>weapons, explosives, poison, supplies, ammunition or other material for the commission of one or more criminal offenses in this chapter, shall be punished by imprisonment from five to fifteen years.</p> <p>4. Whoever, for the purpose of committing one or more acts of terrorist offenses in this Chapter, dispatches or transfers armed groups, equipment, or other material resources into or out of the Republic of Kosovo shall be punished by imprisonment of ten to twenty years.</p> <p style="text-align: center;">Article 144 Irrelevance of the commission of a terrorist offense</p>	<p>namirnice, municiju ili drugi materijal za izvršenje jednog ili više krivičnog dela u ovoj glavi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p> <p>4. Svako lice koje, u cilju izvršenja jednog ili više terorističkih akata iz ove glave, pošalje ili prebaci oružane grupe, opremu, ili druge imovinske resurse u ili iz Republike Kosovo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od deset do dvadeset godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 144 Nevažnost izvršenja terorističkog dela</p>
<p>Që një vepër të përbëjë vepër penale sipas neneve 134-143 të këtij Kapitulli, nuk është e nevojshme që vepra terroriste të jetë kryer.</p> <p style="text-align: center;">Neni 145 Kalimi i paautorizuar i vendkalimeve kufitare ose i vijës kufitare</p> <p>1. Kushdo që kalon kufirin apo vijën kufitare të Republikës së Kosovës në cilindo vend përveç në kufirin apo vendkalimet e autorizuara kufitare, dënohet me 250 EURO gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili është i shoqëruar nga një fëmijë ose ndonjë person tjetër, kryesi dënohet me gjobë deri</p>	<p>For an act to constitute an offense as set forth in Articles 134-143 of this Chapter, it is not necessary that a terrorist offense actually be committed</p> <p style="text-align: center;">Article 145 Unauthorized border or boundary crossings</p> <p>1. Whoever crosses a border or boundary of the Republic of Kosovo at any location other than at an authorized border or boundary crossing point shall be punished by a fine of 250 EUR or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator who is accompanied by a child or another person, the perpetrator shall be</p>	<p>Da bi delo bilo smatrano terorističkim delom, shodno odredbama članova 134. – 143. ove Glave, nije neophodno da se terorističko delo zaista i izvrši.</p> <p style="text-align: center;">Član 145 Nelegalni prelaz granice ili graničnog prelaza</p> <p>1. Svako lice koje pređe granicu Republike Kosovo na bilo kojoj lokaciji koja nije zvanični granični prelaz. kazniće se kaznom od 250 evra ili kaznom zatvora do šest meseci.</p> <p>2. Kada je krivično delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji je praćen detetom ili drugom osobom, izvršilac će biti kažnjen kaznom do 2.500 evra ili</p>

<p>në 2,500 EURO ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat e mëposhtme, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet nëse:</p> <p>3.1. Kryesi ka qenë më parë i dënuar për vepër penale nga ky nen;</p> <p>3.2. Gjatë kohës së kapjes, kryesi ikë, përpiqet të ikë ose në ndonjë mënyrë tjetër i reziston kapjes nga policia ose KFOR-i;</p> <p>3.3. Kalimi është bërë ndërmjet orës 8:00 në mbrëmje deri në orën 6:00 në mëngjes gjatë periudhës prej 1 prillit deri më 30 shtator, ose ndërmjet orës 6:00 në mbrëmje deri në orën 6:00 në mëngjes gjatë periudhës prej 1 tetorit deri më 31 mars; ose</p> <p>3.4. Kryesi posedon armë, municion ose rroba ushtarake, furnizime apo pajisje.</p> <p>4. Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>5. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni për kalimin në një pikë kufitare të paautorizuar të kufirit shtetëror nëse kalimi ka ndodhur në një vendkalim i cili është hapur përkohësisht nga</p>	<p>punished by a fine of up to 2,500 EUR or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years:</p> <p>3.1. The perpetrator was previously convicted of a criminal offense provided for in this Article;</p> <p>3.2. During the course of apprehension, the perpetrator flees, attempts to flee, or otherwise resists apprehension by the police or KFOR;</p> <p>3.3. The crossing is undertaken between the hours of 8:00 in the evening to 6:00 in the morning during the period from 1 April to 30 September, or between the hours of 6:00 in the evening to 6:00 in the morning during the period from 1 October to 31 March; or</p> <p>3.4. The perpetrator is in possession of a weapon, ammunition or military clothing, supplies or equipment.</p> <p>4. An attempt to commit the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article shall be punishable.</p> <p>5. A person is not criminally liable under this Article for crossing at an unauthorized border or boundary crossing point if the crossing occurred at a checkpoint that was temporarily established by COMKFOR.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je krivično delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine:</p> <p>3.1 Ukoliko je izvršilac prethodno bio osuđen za krivično delo iz ovog člana</p> <p>3.2 Za vreme hapšenja, izvršilac pobegne, pokuša bekstvo, ili se na drugi način odupre hapšenju od strane policije ili KFOR – a</p> <p>3.3 Pokušaj prelaza je izvršen između 8:00 uveče i 6:00 ujutro u periodu od 1. aprila do 30. septembra, ili između 6:00 uveče i 6:00 ujutro u periodu od 1. oktobra do 1. marta, ili</p> <p>3.4 Izvršilac poseduje oružje, municiju, ili vojnu odeću, opremu ili namirnice</p> <p>4. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stavova 1 ili 2 kazniće se.</p> <p>5. Lice nije krivično odgovorno pod ovim članom za neovlašćeni prelaz granice ili graničnog prelaza ukoliko se prelaz dogodio na prelazu koji je privremeno napravljen od strane KOMKFOR – a.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Komandanti i KFOR-it.</p> <p>6. Kurrfarë procedure penale që përfshin veprën nga ky nen nuk mund të fillohet apo të vazhdohet kundër asnjë refugjati në mirëbesim ose kundër personit të zhvendosur brenda vendit, që vjen nga territori ku jeta apo trupi i tij ose liritë apo të drejtat themelore janë të rrezikuara, me kusht që ai t'i jetë paraqitur policisë apo KFOR-it brenda një kohe të arsyeshme dhe të tregojë arsye bindëse për kalimin e vendkalimit apo pikës kufitare të paautorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 146 Nxitja e urrejtjes, përçarjes ose mosdurimit kombëtar, racor, fetar apo etnik</p> <p>1. Kushdo që nxit ose përhap publikisht urrejtje, përçarje ose mosdurim midis grupeve kombëtare, racore, fetare, etnike apo grupe tjera të tilla që jetojnë në Republikës e Kosovës, në mënyrën e cila mund të prishë rendin publik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë sistematike ose duke keqpërdorur pozitën apo autorizimet e tij kryen veprën nga paragrafi 1 i këtij neni ose shkakton trazira, dhunë ose pasoja të tjera të rënda me kryerjen e veprës së tillë, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprën penale nga</p>	<p>6. No criminal proceedings involving the offense provided for in this Article shall be initiated or continued against any bona fide refugee or internally displaced person coming from a territory where his or her life or body or fundamental freedoms or rights are threatened, provided that he or she has presented himself or herself to the police or KFOR within a reasonable time and shows good cause for crossing at an unauthorized border or boundary crossing point.</p> <p style="text-align: center;">Article 146 Inciting national, racial, religious or ethnic hatred, discord or intolerance</p> <p>1. Whoever publicly incites or publicly spreads hatred, discord or intolerance between national, racial, religious, ethnic or other such groups living in the Republic of Kosovo in a manner which is likely to disturb public order shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article in a systematic manner or by taking advantage of his or her position or authority or causes disorder, violence, or other grave consequences by the commission of such offense shall be punished by imprisonment from one to eight years.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for</p>	<p>6. Nijedan krivični postupak iz ovog člana neće se pokrenuti ili nastaviti protiv bilo koje izbeglice ili interno raseljenog lica koja u dobroj veri dolazi iz teritorije gde su njegov život ili telesni integritet ili osnovne slobode u opasnosti, pod uslovom da se prijavilo policiji ili KFOR – u u razumnom roku i pruži dobar razlog za nelegalni prelaz granice ili graničnog prelaza.</p> <p style="text-align: center;">Član 146 Podsticanje na nacionalnu, rasnu, versku mržnju, nemir ili netoleranciju</p> <p>1. Svako lice koje javno širi mržnju, nemir ili netoleranciju između nacionalnih, verskih, etničkih ili drugih grupa koje žive na teritoriji Republike Kosovo na način koji će verovatno ugroziti javni red, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje izvrši krivično delo iz stava 1 ovog člana na sistematski način ili koristeći se svojim položajem ili ovlašćenjima izazove nered, nasilje, ili druge teške posledice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Svako lice koje izvrši krivično delo iz</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>paragrafi 1 i këtij neni përmes shtrëngimit, rrezikimit të sigurisë, përqeshjes së simboleve kombëtare, racore, etnike apo fetare, duke dëmtuar pasurinë e personit tjetër ose duke përdhosur monumentet apo varrezat, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që në mënyrë sistematike ose duke keqpërdorur pozitën apo autorizimet e tij kryen veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni ose shkakton trazira, dhunë ose pasoja të tjera të rënda me kryerjen e veprës së tillë, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XV: VEPRAT PENALE KUNDËR NJERËZIMIT DHE VLERAVE TË MBROJTURA ME TË DREJTËN NDËRKOMBËTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 147 Gjenocidi</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të asgjësimit të tërësishëm apo të pjesërishtëm të ndonjë grupi kombëtar, etnik, racor apo fetar kryen një ose më shumë nga veprimet e mëposhtme, do të dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Vrasjen e anëtarëve të grupit; 1.2. Shkaktimin e lëndimeve të rënda trupore apo mendore të anëtarëve të grupit; 1.3. Vënien e qëllimshme të grupit</p>	<p>in paragraph 1 by means of coercion, jeopardizing safety, exposing national, racial, ethnic or religious symbols to derision, damaging the belongings of another person, or desecrating monuments or graves shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. Whoever commits the offense provided for in paragraph 3 of this Article in a systematic manner or by taking advantage of his or her position or authority or causes disorder, violence or other grave consequences by the commission of such offense shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XV: CRIMINAL OFFENSES AGAINST HUMANITY AND VALUES PROTECTED BY INTERNATIONAL LAW</p> <p style="text-align: center;">Article 147 Genocide</p> <p>1. Whoever with the intent to destroy in whole or in part a national, ethnical, racial or religious group commits one or more of the following acts, shall be punished by imprisonment of at least fifteen years or by life long-imprisonment:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Killing members of the group; 1.2. Causing serious bodily or mental harm to members of the group; 1.3. Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to</p>	<p>stava 1 ovog člana prinudom, ugrožavanjem bezbednosti, izlaganjem nacionalnih, etničkih, rasnih ili verskih simbola ruganju, oštećenju, šteteći imovini druge osobe, ili sknavljenjem spomenika ili grobova, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Svako lice koje izvrši krivično delo iz stava 3 ovog člana na sistematski način ili korišćenjem svoje pozicije ili ovlašćenja ili izazove nered, nasilje ili druge teške posledice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 15: KRIVIČNA DELA PROTIV ČOVEČNOSTI I VREDNOSTI KOJE ŠTITI MEĐUNARODNO PRAVO</p> <p style="text-align: center;">Član 147 Genocid</p> <p>1. Svako lice koje sa namerom da uništi, u celini ili u delu, etničku, rasnu, versku grupu, izvrši jedno ili više sledećih dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od petnaest godina do kazne doživotnog zatvora:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1 Ubijanje članova grupe 1.2 Izazivanje ozbiljnih fizičkih ili psihičkih oštećenja članovima grupe 1.3 Namerno izlaganje grupe uslovima života koji su sračunati na</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>në kushte të tilla të jetës të cilat shpijnë në shfarosje të plotë apo të pjesërishtme fizike;</p> <p>1.4. Vënien e masave të cilat kanë për qëllim që të pengojnë lindjet brenda grupit;</p> <p>1.5. Transferimin me dhunë të fëmijëve të grupit në një grup tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 148 Krimet kundër njerëzimit</p> <p>1. Kushdo që kryen një ose më shumë nga veprat e mëposhtme, duke ditur se vepra e tillë është pjesë e një sulmi të gjerë apo sistematik të drejtuar kundër popullsisë civile, dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm:</p> <p>1.1. Vrasje;</p> <p>1.2. Shfarosje;</p> <p>1.3. Skllavërim;</p> <p>1.4. Deportim ose përzënie me dhunë të popullsisë;</p> <p>1.5. Burgosje ose privime të tjera të rënda të lirisë fizike në kundërshtim me rregullat themelore të së drejtës ndërkombëtare;</p> <p>1.6. Torturë;</p> <p>1.7. Dhunim, skllavëri seksuale, prostitucion të detyruar, shtatzëni me dhunë, sterilizim të detyruar ose çfarëdo forme tjetër po aq të rëndë të dhunës seksuale;</p> <p>1.8. Persekutim të një grupi ose</p>	<p>bring about its physical destruction in whole or in part;</p> <p>1.4. Imposing measures intended to prevent births within the group;</p> <p>1.5. Forcibly transferring children of the group to another group.</p> <p style="text-align: center;">Article 148 Crimes against humanity</p> <p>1. Whoever commits one or more of the following offenses knowing such offense is part of a widespread or systematic attack directed against any civilian population, shall be punished by imprisonment of at least fifteen years or by life long imprisonment:</p> <p>1.1. Murder;</p> <p>1.2. Extermination;</p> <p>1.3. Enslavement;</p> <p>1.4. Deportation or forcible transfer of population;</p> <p>1.5. Imprisonment or other severe deprivation of physical liberty in violation of fundamental rules of international law;</p> <p>1.6. Torture;</p> <p>1.7. Rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity;</p> <p>1.8. Persecution against any</p>	<p>to da se njeno fizičko uništenje sprovede u celini ili u delu</p> <p>1.4 Nametanje mera sa ciljem da se spreči rađanje unutar grupe</p> <p>1.5 Nasilno premeštanje dece iz jedne u drugu grupu</p> <p style="text-align: center;">Član 148 Zločini protiv čovečnosti</p> <p>1. Svako lice koje izvrši jedno ili više od nabrojanih dela, znajući da je to delo deo raširenog ili sistematskog napada protiv bilo koje civilne populacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od petnaest godina do kazne doživotnog zatvora:</p> <p>1.1 Ubistvo</p> <p>1.2 Istrebljenje</p> <p>1.3 Porobljavanje</p> <p>1.4 Deportacija ili nasilno premeštanje stanovništva</p> <p>1.5 Zatvaranje ili drugo ozbiljno lišenje fizičke slobode kršeći osnovna pravila međunarodnog prava</p> <p>1.6 Mučenje</p> <p>1.7 Silovanje, seksualno ropstvo, prinudna prostitucija, prisilna trudnoća, nasilna sterilizacija, ili bilo koji drugi oblik seksualnog nasilja uporedive težine</p> <p>1.8 Progon bilo koje grupe ili</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kolektivi të identifikuar për arsye politike, racore, kombëtare, etnike, kulturore, fetare, gjinore apo në ndonjë baze tjetër e cila është botërisht e njohur si e palejueshme sipas të drejtës ndërkombëtare, në lidhje me veprat nga ky nen dhe nenet 147 dhe 149-152;</p> <p>1.9. Zhdukja e detyruar e personave;</p> <p>1.10. Krimin e aparteidit; ose</p> <p>1.11. Vepra të tjera çnjerëzore të karakterit të ngjashëm që qëllimisht shkaktojnë vuajtje të mëdha, lëndime të rënda të trupit ose të shëndetit fizik apo mendor.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni:</p> <p>2.1. Shprehja “sulm i drejtuar kundër cilësdo popullsi civile” nënkupton një mënyrë veprimi që përfshin kryerjen e shumëfishtë të veprave të parapara në paragrafin 1 të këtij neni kundër cilësdo popullsi civile, në pajtim apo në përkrahje të një politike shtetërore apo të organizuar për të kryer një sulm të tillë.</p> <p>2.2. Shprehja “shfarosje” përfshin shkaktimin me qëllim të kushteve jetësore, ndër të tjera, privimin e qasjes në ushqim dhe barëra, si pasojë e të cilave llogaritet se do të sjellin zhdukjen e një pjese të popullsisë.</p> <p>2.3. Shprehja “skllavërim”</p>	<p>identifiable group or collectivity on political, racial, national, ethnic, cultural, religious, gender or other grounds that are universally recognized as impermissible under international law, in connection with the offenses provided for in this Article and Articles 147 and 149-152;</p> <p>1.9. Enforced disappearance of persons;</p> <p>1.10. The crime of apartheid; or</p> <p>1.11. Other inhumane acts of a similar character intentionally causing great suffering, or serious injury to body or to mental or physical health.</p> <p>2. For the purposes of this Article:</p> <p>2.1. "Attack directed against any civilian population" means a course of conduct involving the multiple commission of offenses provided for in paragraph 1 of this Article against any civilian population, pursuant to or in furtherance of a state or organizational policy to commit such attack;</p> <p>2.2. "Extermination" includes the intentional infliction of conditions of life, inter alia, the deprivation of access to food and medicine, calculated to bring about the destruction of part of a population;</p> <p>2.3. "Enslavement" means the</p>	<p>kolektiviteta koji se može identifikovati, na rasnom, nacionalnom, kulturnom, rodnom ili drugom osnovu koji su univerzalno priznati kao nedozvoljeni po međunarodnom pravu, u vezi sa delima iz ovog člana i članova 147., 149. – 152.</p> <p>1.9 Nasilni nestanci lica</p> <p>1.10 Zločin aparthejda,</p> <p>1.11 Drugi nehumani postupci sličnih karakteristika koji namerno izazivaju veliku patnju, ili ozbiljne povrede psihičkog ili fizičkog zdravlja,</p> <p>2. U svrhe ovog člana:</p> <p>2.1 „Napad usmeren protiv civila“ znači ponašanje koje uključuje višestruko izvršenje dela iz stava 1 ovog člana protiv bilo koje grupe civila, koje se oslanja na državnu politiku izvršenja takvih napada</p> <p>2.2 „Istrebljenje“ znači namerno izlaganje uslovima života, zabranjivanje pristupa hrani i lekovima, sračunato na to da se uništi deo stanovništva</p> <p>2.3 „Porobljavanje“ znači</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nënkupton ushtrimin e një kompetence ose e të gjitha kompetencave që lidhen me të drejtën e pronësisë mbi një person, duke përfshirë ushtrimin e një kompetence të tillë në trafikimin e njerëzve, veçanërisht të grave dhe të fëmijëve.</p> <p>2.4. Shprehja “deportim apo transferim me dhunë i popullsisë” nënkupton zhvendosje të personave të caktuar me anë të dëbimit apo të akteve të tjera shtrënguese nga zona ku ata banojnë në mënyrë të ligjshme, pa arsye të cilat lejohen sipas të drejtës ndërkombëtare.</p> <p>2.5. Shprehja “torturë” nënkupton shkaktimin e qëllimshëm të dhembjes apo vuajtjes së rëndë fizike apo mendore mbi një person i cili është në ndalim ose është nën kontrollin e kryesit; përjashtimisht, tortura nuk përfshin dhembjen apo vuajtjen karakteristike apo të pandarë që rezultojn vetëm nga sanksionet e ligjshme.</p> <p>2.6. Shprehja “shtatzëni e detyruar” nënkupton mbyllje e paligjshme e gruas së lënë shtatzënë me dhunë, me qëllim që të ndikojë në përbërjen etnike të ndonjë popullsie ose duke kryer shkelje të tjera të rënda të së drejtës ndërkombëtare.</p> <p>2.7. Shprehja “persekutim” nënkupton privim i rëndë dhe me dashje nga të drejtat themelore për shkak të identitetit të grupit apo</p>	<p>exercise of any or all of the powers attaching to the right of ownership over a person and includes the exercise of such power in the course of trafficking in persons, in particular women and children;</p> <p>2.4. "Deportation or forcible transfer of population" means forced displacement of the persons concerned by expulsion or other coercive acts from the area in which they are lawfully present, without grounds permitted under international law;</p> <p>2.5. "Torture" means the intentional infliction of severe pain or suffering, whether physical or mental, upon a person in the custody or under the control of the perpetrator; except that torture shall not include pain or suffering arising only from, inherent in or incidental to, lawful sanctions;</p> <p>2.6. "Forced pregnancy" means the unlawful confinement of a woman forcibly made pregnant, with the intent of affecting the ethnic composition of any population or carrying out other grave violations of international law;</p> <p>2.7. "Persecution" means the intentional and severe deprivation of fundamental rights contrary to international law by reason of the identity of the group or collectivity;</p>	<p>korišćenje jedne ili svih mogućnosti koje uključuju vlasništvo nad osobom i uključuje korišćenje tih prava u cilju trgovine ljudima, posebno trgovine ženama i decom</p> <p>2.4 „Deportacija ili nasilno preseljenje stanovništva“ znači nasilno razmeštanje stanovništva izvršeno proterivanjem ili drugim nasilnim delovanjem iz oblasti u kojoj zakonito borave, bez osnova u međunarodnom pravu</p> <p>2.5 „Mučenje“ znači namerno nanošenje ozbiljnog bola ili patnje, bilo fizičke ili psihičke, na osobu koja je pod nadzorom izvršioca, sem ukoliko taj bol ne proističe iz zakonitog delovanja, bilo namernog ili slučajnog</p> <p>2.6 „Prisilna trudnoća“ znači nezakonito zatvaranje žene koja je prisilno zatrudnela, sa namerom uticanja na etnički sastav bilo kog dela stanovništva ili izvršavanja drugih teških povreda međunarodnog prava</p> <p>2.7 „Progon“ znači namerno i teško uskraćivanje osnovnih prava, suprotno međunarodnom pravu zbog pripadnosti grupi ili kolektivitetu</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

kolektivitetit në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare.

2.8. Shprehja “krim i aparteidit” nënkupton akte çnjerëzore që kanë karakter të ngjashëm me ato të parapara në paragrafin 1 të këtij neni, të kryera në kontekstin e një regjimi të institucionalizuar të shtypjes dhe sundimit sistematik nga një grup racorë mbi një grup tjetër racorë ose grupe të tjera dhe që kryhen me qëllim të mbajtjes së atij regjimi.

2.9. Shprehja “zhdukja e detyruar e personave” nënkupton arrestim, paraburgim ose rrëmbim i personave nga, ose me autorizimin, përkrahjen apo pajtimin e shtetit apo organizatës politike, shoqëruar me refuzimin e atij autoriteti ose organizate për të pranuar atë privim të lirisë apo për të dhënë informata mbi fatin apo vendndodhjen e atyre personave, me qëllim që këta persona të mos gëzojnë mbrojtje juridike për një periudhë të zgjatur kohore.

2.10. Shprehja “gjini” i referohet të dy gjinive, mashkullit dhe femrës, brenda kontekstit të shoqërisë.

Neni 149

Krimet e luftës në shkelje të rëndë të konventave të Gjenevës

1. Kushdo që shkel rëndë Konventat e Gjenevës të 12 gushtit 1949, dënohet me:

2.8. "Crime of apartheid" means inhumane acts of a character similar to those provided for in paragraph 1 of this Article, committed in the context of an institutionalized regime of systematic oppression and domination by one racial group over any other racial group or groups and committed with the intention of maintaining that regime;

2.9. "Enforced disappearance of persons" means the arrest, detention or abduction of persons by, or with the authorization, support or acquiescence of, a state or a political organization, followed by a refusal to acknowledge that deprivation of freedom or to give information on the fate or whereabouts of those persons, with the intention of removing them from the protection of the law for a prolonged period of time;

2.10. "Gender" refers to the two sexes, male and female, within the context of society.

Article 149

War crimes in grave violation of the Geneva Conventions

1. Whoever commits a grave violation of the Geneva Conventions of 12 August 1949 shall

2.8 „Zločin apartejda“ znači nehumana dela sa obeležjima sličnim onim iz stava 1 ovog člana, izvršenih sa ciljem institucionalizovanja režima sistematske represije i dominacije jedne rasne grupe nad bilo kojom drugom rasnom grupom ili grupama, počinjena sa ciljem održavanja takvog režima

2.9 „Nasilni nestanci lica“ znači hapšenje, pritvor ili otmicu lica sa ovlašćenjem, podrškom ili pristankom, države ili političke organizacije, zajedno sa nepriznavanjem tog nestanka ili uskraćenja slobode, ili nedavanjem informacija o sudbini i odredištu tih lica, sa namerom da se lica liše zakonske zaštite na određeno vreme.

2.10 „Rod“ se odnosi na dva pola, muški i ženski, u društvenom kontekstu.

Član 149

Ratni zločini koji ozbiljno krše Ženevsku konvenciju

1. Svako lice koje ozbiljno prekrši Ženevsku konvenciju od 12. avgusta 1949. godine,

<p>1.1. Burgim prej së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga pikat 4, 5, 6, 7 ose 8 të paragrafit 2 të këtij neni; ose</p> <p>1.2. Burgim prej së paku pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga pikat 1, 2 ose 3 të paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>2. Shkelje e rëndë e Konventave të Gjenevës të 12 gushtit 1949 do të thotë një apo më shumë prej veprimeve vijuese të kryera gjatë kohës së luftës apo konfliktit të armatosur kundër personave ose pasurisë që janë të mbrojtura me dispozitat përkatëse të Konventave të Gjenevës:</p> <p>2.1. Vrasja me qëllim;</p> <p>2.2. Tortura ose trajtimi çnjerëzor, duke përfshirë eksperimentet biologjike;</p> <p>2.3. Shkaktimi i qëllimshëm i vuajtjeve të mëdha ose i dëmtimeve të rënda trupore apo shëndetësore, dhunimi dhe ngacmimi seksual;</p> <p>2.4. Shkatërrimi masiv dhe përvetësimi i pasurisë i pajustificueshëm nga nevojat ushtarake dhe i kryer në mënyrë të kundërligjshme dhe të qëllimshme;</p> <p>2.5. Detyrimi i i robit të luftës ose personit tjetër të mbrojtur për të shërbyer në forcat e armikut;</p>	<p>be punished by:</p> <p>1.1. Imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 4, 5, 6, 7 or 8 of paragraph 2 of this Article; or</p> <p>1.2. Imprisonment of not less than fifteen years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 1, 2, or 3 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A grave violation of the Geneva Conventions of 12 August 1949 means one or more of the following acts committed during war time or armed conflict against persons or property protected under the provisions of the relevant Geneva Convention:</p> <p>2.1. Willful killing;</p> <p>2.2. Torture or inhuman treatment, including biological experiments;</p> <p>2.3. Willfully causing great suffering or serious injury to body or health, rape and sexual harassment;</p> <p>2.4. Extensive destruction and appropriation of property not justified by military necessity and carried out unlawfully and willfully;</p> <p>2.5. Compelling a prisoner of war or other protected person to serve in the forces of an enemy power;</p>	<p>kazniće se:</p> <p>1.1 Kaznom zatvora u trajanju od ne manje od deset godina ili kaznom doživotnog zatvora, u slučajevima dela iz tačkaka 4, 5, 6, 7, ili 8 stava 2 ovog člana, ili</p> <p>1.2 Kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina ili doživotnim kaznom zatvora, u slučajevima dela iz tačkaka 1, 2, ili 3 stava 2 ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje Ženevske Konvencije iz 12. avgusta 1949. godine znači jedno ili više sledećih dela izvršenih za vreme rata ili oružanog sukoba protiv lica ili imovine zaštićenih odredbama Ženevske Konvencije:</p> <p>2.1 Umišljajno ubistvo</p> <p>2.2 Mučenje ili nehumano postupanje, uključujući biološke eksperimente</p> <p>2.3 Umišljajno izazivanje velike patnje ili ozbiljnih povreda protiv tela, silovanje i seksualno uznemiravanje</p> <p>2.4 Rasprostranjeno uništenje i krađa imovine koje nije opravdano vojnim potrebama i koje je sprovedeno nezakonito i umišljajno</p> <p>2.5 Prisila ratnog zarobljenika ili drugih zaštićenih lica da služe u neprijateljskoj vojsci</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.6. Privimi i qëllimshëm i robit të luftës ose personit tjetër të mbrojtur nga e drejta për gjykim të drejtë dhe të rregullt;</p> <p>2.7. Deportimi i kundërligjshëm apo transferimi ose mbyllja e kundërligjshme dhe</p> <p>2.8. Marrja e pengjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 150 Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktin e armatosur ndërkombëtar</p> <p>1. Kushdo që shkel rëndë ligjet dhe zakonet që zbatohen në konfliktet e armatosura ndërkombëtare, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, dënohet me:</p> <p>1.1. Burgim prej së paku pesë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga pikat 9, 13, 14, 15, 16, 26, 29, 30 ose 31 të paragrafit 2 të këtij neni; ose</p> <p>1.2. Burgim prej së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat nga pikat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27 ose 28 të paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>2. Shkelja e rëndë e ligjeve dhe e zakoneve që zbatohen për konfliktet e armatosura ndërkombëtare, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, nënkupton një ose më shumë nga veprimet</p>	<p>2.6. Willfully depriving a prisoner of war or other protected person of the rights of fair and regular trial;</p> <p>2.7. Unlawful deportation or transfer or unlawful confinement; and</p> <p>2.8. Taking of hostages.</p> <p style="text-align: center;">Article 150 War crimes in serious violation of laws and customs applicable in international armed conflict</p> <p>1. Whoever commits a serious violation of the laws and customs applicable in international armed conflicts, within the established framework of international law, shall be punished by:</p> <p>1.1 Imprisonment of not less than five years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraph 9, 13, 14, 15, 16, 26, 29, 30 or 31 of paragraph 2 of this Article; or</p> <p>1.2 Imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27 or 28 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A serious violation of the laws and customs applicable in international armed conflict, within the established framework of international law, means one or more of the following acts:</p>	<p>2.6 Umišljajno uskraćivanje ratnom zarobljeniku ili drugom zaštićenom licu prava na pravično suđenje,</p> <p>2.7 Nezakonita deportacija ili prebacivanje ili nezakonit pritvor, i</p> <p>2.8 Uzimanje talaca</p> <p style="text-align: center;">Član 150 Ratni zločini koji ozbiljno krše zakone i običaje ratovanja u međunarodnom sukobu</p> <p>1. Svako lice koje izvrši ozbiljno kršenje zakona i običaja međunarodnih sukoba, koji se nalaze u priznatim izvorima međunarodnog prava, kazniće se:</p> <p>1.1 Kaznom zatvora u trajanju od pet godina do kazne doživotnog zatvora, u slučajevima dela iz tačaka 9, 13, 14, 15, 16, 26, 29, 30, ili 31 stava 2 ovog člana, ili</p> <p>1.2 Kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora, u slučajevima dela iz tačaka 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27 ili 28 ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje zakona i običaja ratovanja u međunarodnom oružanom sukobu, koji se nalazi u priznatim izvorima međunarodnog prava, uključuje:</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vijuese:</p> <p>2.1. Sulmet e drejtuara me qëllim kundër popullsisë civile ose ndaj individëve të veçantë civilë që nuk marrin pjesë drejtpërdrejt në konflikt;</p> <p>2.2. Sulmet e drejtuara me qëllim kundër objekteve civile që nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.3 Sulmet e drejtuara me qëllim kundër personelit, instalimeve, materialeve, njësive ose automjeteve të përfshira në misionet e ndihmës humanitare ose paqeruajtëse në përputhje me Kartën e Kombeve të Bashkuara, për aq kohë sa gëzojnë të drejtën për mbrojtjen e atyre civilëve ose objekteve civile sipas të drejtës ndërkombëtare për konfliktet e armatosura;</p> <p>2.4. Fillimi i sulmit të qëllimshëm, duke ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje aksidentale të jetës ose plagosje të civilëve, dëme të objekteve civile, dëme të gjëra, afatgjate dhe të rënda ndaj mjedisit natyror, që do të ishte haptazi tejkallim sa i përket përparësisë së gjithëmbarshme konkrete dhe të drejtpërdrejtë të parashikuar ushtarake;</p> <p>2.5. Sulmi ose bombardimi me çfarëdo mjete i qyteteve, fshatrave, vendbanimeve ose ndërtesave që janë të pambrojtura dhe të cilat nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.6. Vrasja ose plagosja e luftëtarit</p>	<p>2.1. Intentionally directing attacks against the civilian population as such or against individual civilians not taking direct part in conflict;</p> <p>2.2. Intentionally directing attacks against civilian objects, that is, objects which are not military objectives;</p> <p>2.3. Intentionally directing attacks against personnel, installations, material, units or vehicles involved in a humanitarian assistance or peacekeeping mission in accordance with the Charter of the United Nations, as long as they are entitled to the protection given to civilians or civilian objects under the international law of armed conflict;</p> <p>2.4. Intentionally launching an attack in the knowledge that such attack will cause loss of life or injury to civilians or damage to civilian objects or widespread, long-term and severe damage to the natural environment which would be clearly excessive in relation to the concrete and direct overall military advantage anticipated;</p> <p>2.5. Attacking or bombarding, by whatever means, towns, villages, dwellings or buildings which are undefended and which are not military objectives;</p> <p>2.6. Killing or wounding a combatant</p>	<p>2.1 Namerne napade na grupu civila ili na pojedinačne civile koji ne učestvuju u sukobima</p> <p>2.2 Namerne napade na civilne objekte, to jest, na objekte koji nisu vojni ciljevi</p> <p>2.3 Namerne napade protiv osoblja, instalacija, materijala, jedinica ili vozila koji učestvuju u humanitarnoj pomoći ili održavanju mira u skladu sa Poveljom Ujedinjenih Nacija, sve dok imaju pravo na zaštitu civila ili civilnih objekata po međunarodnim pravilima o ratnim sukobima</p> <p>2.4 Namerni napad, sa znanjem da će takav napad izazvati gubitak života ili povredu civila ili štetu po civilne objekte ili sveopštu, dugoročnu i nenadoknadivu štetu prirodnoj okolini koja je očigledno preterana u odnosu na konkretnu i neposrednu predviđenu ili ostvarenu vojnu nadmoć</p> <p>2.5 Napad bombardovanjem, bilo kojim sredstvima, gradova, sela, naselja ili zgrada koje su nebranjene i nisu vojni ciljevi</p> <p>2.6 Ubistvo ili ranjavanje borca</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>i cili është dorëzuar në mëshirë pasi ka dorëzuar armët ose që nuk ka më mjete mbrojtëse;</p> <p>2.7. Përdorimi i papërshtatshëm i flamurit të armëpushimit, i flamurit apo i shenjave dhe i uniformave ushtarake të armikut apo të Kombeve të Bashkuara ose i emblemave dalluese të Konventave të Gjenevës, që kanë si pasojë vdekjen ose plagosjen e rënda;</p> <p>2.8. Transferimi i drejtpërdrejt ose i tërthortë nga forcat pushtuese i pjesëve të popullatës së vet civile në territorin që e pushton, ose deportimi apo transferimi i tërësishëm apo i pjesërishtëm i popullatës së territorit të pushtuar brenda ose jashtë këtij territori;</p> <p>2.9. Drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave fetare, shkollore, artistike, shkencore, me qëllime bamirëse, monumenteve historike, spitaleve dhe vendeve ku janë mbledhur të sëmurët dhe të plagosurit, me kusht që të mos jenë objektiva ushtarake;</p> <p>2.10. Nënshtrimi i personave nën autoritetin e një pale kundërshtare ndaj të cilëve kryhen gjymtime fizike ose eksperimente të ndryshme mjekësore apo shkencore, të cilat nuk arsyetohen në aspektin e trajtimit mjekësor, dental apo spitalor të personit përkatës dhe nuk janë në dobi të tij, e që shkaktojnë vdekje apo rrezik</p>	<p>who, having laid down his or her arms or having no further means of defense, has surrendered and seeks mercy.</p> <p>2.7. Making improper use of a flag of truce, of the flag or of the military insignia and uniform of the enemy or of the United Nations, as well as of the distinctive emblems of the Geneva Conventions, resulting in death or serious personal injury;</p> <p>2.8. The transfer, directly or indirectly, by the occupying power of parts of its own civilian population into the territory it occupies, or the deportation or transfer of all or parts of the population of the occupied territory within or outside this territory;</p> <p>2.9. Intentionally directing attacks against buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historic monuments, hospitals and places where the sick and wounded are collected, provided they are not military objectives;</p> <p>2.10. Subjecting persons who are in the power of an adverse party to physical mutilation or to medical or scientific experiments of any kind which are neither justified by the medical, dental or hospital treatment of the person concerned nor carried out in his or her or her interest, and which cause death to or seriously endanger the health of such person or</p>	<p>koji je položio svoje oružje ili više ne može da pruži otpor i traži milost</p> <p>2.7 Neprikladno korišćenje zastave koja označava primirje, ili zastave ili vojnog obeležja i uniforme neprijatelja ili Ujedinjenih Nacija, kao i ambleme Ženevske Konvencije, koje izazove smrt ili ozbiljne povrede</p> <p>2.8 Prebacivanje, neposredno ili posredno, od strane okupacionih vlasti ili delova tih vlasti, sopstvene civilne populacije na okupiranu teritoriju, ili preseljenje ili prebacivanje celine ili dela stanovništva sa okupirane teritorije unutar ili izvan okupirane teritorije</p> <p>2.9 Namerno navođenje napada protiv zgrada namenjenih verskim, obrazovnim, naučnim ili dobrotvornim delatnostima, istorijskih spomenika, bolnica ili mesta gde se sakupljaju ranjeni i bolesni, ukoliko nisu vojni ciljevi</p> <p>2.10 Izlaganju lica pod vlašću suprotne strane fizičkom sakaćenju, ili medicinskim ili naučnim eksperimentima, ili bilo kojoj vrsti ovakvog tretmana koji nije opravdan medicinskim, zubarskim ili bolničkim lečenjem lica, niti je sproveden u njegovom interesu, i koji ima za rezultat smrt ili ozbiljno narušavanje zdravlja</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>serioz ndaj shëndetit të një apo shumë personave të tillë;</p> <p>2.11. Vrasja apo plagosja dinake e individëve që i përkasin vendit apo ushtrisë armike;</p> <p>2.12. Deklarimi se nuk do të ketë mëshirë;</p> <p>2.13. Shkatërrimi apo marrja e pasurisë së armikut, përveç rasteve kur kjo kërkohet domosdoshmërisht për nevojat e luftës;</p> <p>2.14. Deklarimi se abrogohen, suspendohen apo nuk pranohen nga gjykata të drejtat dhe veprimet e pjesëtarëve të kombit që është palë e armikut;</p> <p>2.15. Detyrimi i qytetarëve të palës armike për të marrë pjesë në operacionet e luftës të drejtuara kundër vendit të tyre, madje edhe nëse kanë qenë në shërbimin e palës kundërshtare para fillimit të luftës;</p> <p>2.16. Plaçkitja e një qyteti ose e një vendi, qoftë edhe kur merret me anë të sulmit;</p> <p>2.17. Përdorimi i helmeve ose i armëve helmuese;</p> <p>2.18. Përdorimi i gazrave asfiksuese, helmuese ose i llojeve të tjera të gazrave dhe i të gjitha analogeve të lëngshme, materialeve ose mjeteve;</p> <p>2.19. Përdorimi i plumbave që përhapen apo rrafshohen lehtë në trupin e njeriut, siç janë plumbat me mbulesë të fortë që nuk e</p>	<p>persons;</p> <p>2.11. Killing or treacherously wounding individuals belonging to the enemy nation or army;</p> <p>2.12. Declaring that no quarter will be given;</p> <p>2.13. Destroying or seizing the enemy's property unless such destruction or seizure is absolutely required by the necessities of war;</p> <p>2.14. Declaring abolished, suspended or inadmissible in a court of law the rights and actions of the nationals of the enemy party;</p> <p>2.15. Compelling the nationals of the enemy party to take part in the operations of war directed against their own country, even if they were in the opposition's service before the commencement of the war;</p> <p>2.16. Pillaging a town or place, even when taken by assault;</p> <p>2.17. Employing poison or poisoned weapons;</p> <p>2.18. Employing asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices;</p> <p>2.19. Employing bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely</p>	<p>tog lica ili tih lica</p> <p>2.11 Ubistvo ili podmuklo ranjavanje pripadnika neprijateljskog naroda ili vojske</p> <p>12 Izdavanja proglaša da nema zarobljenika</p> <p>2.13 Uništenje ili zaplena neprijateljske imovine, sem ukoliko je takvo uništenje ili zaplena neophodno da bi se ostvarili ratni ciljevi</p> <p>2.14 Proglas o nevaženju, suspenziji ili neprihvatljivim na sudu prava ili dela pripadnika naroda neprijateljske strane.</p> <p>2.15 Primoravanje pripadnika neprijateljske strane na učešće u ratnim dejstvima usmerenih protiv njihove države, čak i kada su bili u službi suprotne strane pre otpočinjanja ratnih dejstava</p> <p>2.16 Uništenje grada ili mesta, čak i kada su zauzeti u napadima</p> <p>2.17 Upotreba otrova ili zatrovanih oružja</p> <p>2.18 Upotreba gušećih, otrovnih, ili drugih gasova, i svih odgovarajućih tečnosti, materijala ili oruđa</p> <p>2.19 Upotreba municije koja se rasprskava ili širi u ljudskom telu, kao što su meci sa tvrdom košuljicom koja ne prekriva zmo do</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mbulojnë plotësisht bërthamën ose janë të çarë me prerje;</p> <p>2.20. Përdorimi i armëve, projektilave, materialeve dhe metodave të luftimit të një natyre të tillë që shkaktojnë plagosje të tepërta apo vuajtje të panevojshme ose të cilat nuk bëjnë dallim në shkaktimin e këtyre vuajtjeve, në shkelje me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, duke përfshirë këtu armët kimike, armët biologjike, copëzat e padetektueshme, armët verbuese laserike ose minat mashtruese të përkufizuara në Protokollin II të Konventës mbi ndalimin ose kufizimin e disa armëve konvencionale të cilat konsiderohen se janë jashtëzakonisht dëmtoese ose kanë efekte pa i zgjedhur caqet, të datës 10 tetor 1980;</p> <p>2.21. Kryerja e akteve fyese ndaj dinjitetit personal, veçanërisht trajtimi nënçmues dhe poshtëruës;</p> <p>2.22. Kryerja e dhunimeve, skllavëria seksuale, prostitucioni i detyruar, shtatzënia e dhunshme, steriliteti i detyruar ose ndonjë formë tjetër e dhunës seksuale, e cila përbën gjithashtu shkelje të rëndë të Konventave së Gjenevës;</p> <p>2.23. Përdorimi i qëllimshëm i pranisë së civilëve ose i personave të tjerë që gëzojnë mbrojtje me qëllim të mbajtjes së disa pikave, zonave apo forcave ushtarake të</p>	<p>cover the core or is pierced with incisions;</p> <p>2.20. Employing weapons, projectiles and material and methods of warfare which are of a nature to cause superfluous injury or unnecessary suffering or which are inherently indiscriminate in violation of the international law of armed conflict, including chemical weapons, biological weapons, non-detectable fragments, blinding laser weapons or booby traps as defined in Protocol II to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 10 October 1980;</p> <p>2.21. Committing outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment;</p> <p>2.22. Committing rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence also constituting a grave violation of the Geneva Conventions;</p> <p>2.23. Utilizing the presence of a civilian or other protected person to render certain points, areas or military forces immune from military operations;</p>	<p>kraja, ili meci koji su izrezani ili probušeni</p> <p>2.20 Upotreba oružja, projektila i materijala i metoda ratovanja koji su napravljeni tako da izazvaju nepotrebno povređivanje ili nepotrebnu patnju, ili koji su kao takvi zabranjeni međunarodnim pravilima o oružanim sukobima, uključujući hemijsko i biološko oružje, gelere koji se ne mogu otkriti, oslepljujuće lasersko oružje, ili zamke, definisane u Protokolu 2. Konvencije o zabrani ili ograničenju upotrebe pojedinog konvencionalnog oružja koje može izazvati nepotrebno povređivanje ili nepotrebnu patnju ili imati nediskriminišuće posledice, od 10. oktobra 1980.</p> <p>2.21 Povreda ličnog dostojanstva, posebno ponižavajuće ili degradirajuće postupanje</p> <p>2.22 Silovanje, seksualno ropstvo, prisilna prostitucija, prisilna trudnoća, prisilna sterilizacija, ili bilo koji drugi oblik seksualnog nasilja koji je takođe ozbiljno kršenje Ženevske Konvencije</p> <p>2.23 Korišćenje prisustva civila ili neke druge zaštićene osobe da bi se određene tačke, oblasti vojnog delovanja ili vojne snage učinile imunim na vojne operacije</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mbrojtura nga operacionet ushtarake;</p> <p>2.24. Drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave, materialeve, njësive mjekësore dhe transportit, personelit fetar dhe personelit që përdorin shenjën dalluese të Konventave të Gjenevës në pajtim me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.25. Vënia me qëllim e popullsisë civile në gjendje të urisë si metodë lufte, duke privuar ata nga mjetet e domosdoshme për ekzistencën e tyre, duke përfshirë këtu edhe pengimin e qëllimshëm të furnizimeve të paraparë me Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.26. Rekrutimi apo mobilizimi i fëmijëve nën moshën pesëmbëdhjetë vjet në forcat e armatosura kombëtare ose duke i përdorur ata të marrin pjesë aktivisht në armiqësi;</p> <p>2.27. Drejtimi me qëllim i sulmeve kundër punimeve ose instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme duke e ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje të tepërta të jetës, lëndime të civilëve ose dëmtime të objekteve civile;</p> <p>2.28. Drejtimi me qëllim i sulmeve pa dallim, kur sulmi i tillë nuk drejtohet në një objektiv specifik ushtarak, shfrytëzon metoda apo mjete të luftës të cilat nuk mund të drejtohen në objekte specifike ushtarake ose metoda apo mjete të luftës efekti i të cilave nuk mund të</p>	<p>2.24. Intentionally directing attacks against buildings, material, medical units and transport, religious personnel and personnel using the distinctive emblems of the Geneva Conventions in conformity with international law;</p> <p>2.25. Intentionally using starvation of civilians as a method of warfare by depriving them of objects indispensable to their survival, including willfully impeding relief supplies as provided for under the Geneva Conventions;</p> <p>2.26. Conscripting or enlisting children under the age of fifteen years into the national armed forces or using them to participate actively in hostilities;</p> <p>2.27. Intentionally launching an attack against works or installations containing dangerous forces in the knowledge that such attack will cause excessive loss of life, injury to civilians or damage to civilian objects;</p> <p>2.28. Intentionally launching an indiscriminate attack where such attack is not directed at a specific military objective, employs a method or means of combat which cannot be directed at a specific military objective or employs a method or means of combat the effects of which</p>	<p>2.24 Namerno usmeravanje napada na zgrade, vojni materijal, medicinske jedinice i transport, versko osoblje i osoblje pod obeležjima Ženevske konvencije, u skladu sa međunarodnim zakonodavstvom</p> <p>2.25 Namerno izgladnjivanje civila kao metod rata, lišavajući ih objekata od važnosti za njihovo preživljavanje, uključujući unišljajno oduzimanje humanitarne pomoći, predviđeno Ženevskom Konvencijom</p> <p>2.26 Rekrutovanje ili mobilizaciju dece ispod petnaest godina u vojne snage ili ih koristeći u ratnim dejstvima</p> <p>2.27 Namerno napadanje objekata ili postrojenja koje sadrže opasne sile, znajući da će takav napad izazvati preterani gubitak života, povrede civila ili štete po civilne objekte</p> <p>2.28 Namerno pokrenuti napad koji nije uperen protiv specifičnog vojnog cilja, koji koristi metod ili sredstva borbe koja se ne mogu označiti kao vojna sredstva, ili koristi metode ili sredstva čije dejstvo ne može biti kontrolisano, u skladu sa Protokolom 1 Dodatka</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kufizohet ashtu siç kërkohet me Protokollin i të Konventave të Gjenevës të datës 12 gusht 1949 dhe që, për pasojë, është i një natyre të tillë që godet objektivat ushtarake dhe civile ose objektet civile pa dallim;</p> <p>2.29. Skllavëria dhe tregtia me robërit;</p> <p>2.30. Shqiptimi i i dënimeve kolektive;</p> <p>2.31. Ushtrimi i trysnisë mbi popullsinë e një territori të pushtuar për të ndërruar kombësinë ose për të dhënë betimin për forcat armike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 151 Krimet e luftës në shkelje të rëndë të nenit 3 të përbashkët të konventave të Gjenevës</p> <p>1. Kushdo që shkel rëndë Nenin 3, që është i përbashkët për katër Konventat e Gjenevës të datës 12 gusht 1949, dënohet me burgim së paku pesë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2. Shkelje e rëndë e nenit 3, të përbashkët për të katër Konventat e Gjenevës të 12 Gushtit 1949, do të thotë një ose më shumë nga veprat e mëposhtme të kryera në kontekstin e një konflikti të armatosur jo të një karakteri ndërkombëtar kundër personave që nuk marrin pjesë aktive në armiqësi, duke përfshirë edhe pjesëtarët e forcave të armatosura që i kanë dorëzuar armët dhe që nuk janë në gjendje të</p>	<p>cannot be limited as required by Protocol I Additional to the Geneva Convention of 12 August 1949 and consequently, is of a nature to strike military objectives and civilians or civilian objects without distinction;</p> <p>2.29. Enslavement and slave trade;</p> <p>2.30. Imposing collective punishments;</p> <p>2.31. Pressuring the population of an occupied territory to change their nationality or to take an oath to an enemy power.</p> <p style="text-align: center;">Article 151 War crimes in serious violation of article 3 common to the geneva conventions</p> <p>1. Whoever commits a serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 shall be punished by imprisonment of not less than five years or by life long imprisonment.</p> <p>2. A serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 means one or more of the following acts committed in the context of an armed conflict not of an international character against persons taking no active part in the hostilities, including members of armed forces who have laid down their arms and those placed hors de combat by sickness, wounds, detention or any other cause:</p>	<p>Ženevskoj Konvenciji, od 12. avgusta 1949. godine i koji za svoju posledicu ima napad na vojne i civilne objekte bez razlikovanja</p> <p>2.29 Zarobljavanje ili trgovina robljem.</p> <p>2.30 Izricanje kolektivnih kazni,</p> <p>2.31 Vršenje pritiska na populaciju okupirane teritorije da promeni svoju nacionalnost ili da položi zakletvu neprijateljskoj sili</p> <p style="text-align: center;">Član 151 Ratni zločini koji ozbiljno krše član 3. Ženevskih konvencija</p> <p>1. Svako lice koje ozbiljno prekrši član 3. koji je zajednički za sve četiri Ženevske Konvencije od 12. avgusta 1949., kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje člana 3. zajedničkog za sve četiri Ženevske Konvencije od 12. avgusta 1949. znači jedno ili više nabrojanih dela u kontekstu oružanog sukoba koji nije međunarodnog karaktera, protiv osoba koje nisu aktivno učestvovalе u neprijateljstvima, uključujući članove oružanih sila koji su položili oružje, i onih van borbe zbog bolesti, ranjavanja, pritvora ili iz bilo kog drugog razloga:</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>luftojnë për shkak të sëmundjes, plagëve, ndalimit ose për ndonjë shkak tjetër:</p> <p>2.1. Dhuna ndaj jetës dhe personit, në veçanti vrasja e çdo lloji, gjymtimi, trajtimi mizor dhe tortura;</p> <p>2.2. Kryerja e akteve fyese ndaj dinjitetit të personit, në veçanti poshtërimi dhe trajtimi nënçmues;</p> <p>2.3. Marrja e pengjeve;</p> <p>2.4. Shqiptimi i dënimeve dhe kryerja e ekzekutimeve pa aktgjykime paraprake të shpallura nga një gjykatë e rregullt që ofron të gjitha garancitë gjyqësore të cilat përgjithësisht njihen si të domosdoshme.</p> <p>3. Ky nen zbatohet për konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar dhe nuk zbatohet për situatat e çrregullimeve dhe tensioneve të brendshme, siç janë trazirat, veprat sporadike dhe të izoluara të dhunës ose vepra të tjera të natyrës së ngjashme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 152 Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar</p> <p>1. Kushdo që shkel rëndë ligjet dhe zakonet që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare,</p>	<p>2.1. Violence to life and person, in particular murder of all kinds, mutilation, cruel treatment and torture;</p> <p>2.2. Committing outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment;</p> <p>2.3. Taking of hostages;</p> <p>2.4. The passing of sentences and the carrying out of executions without previous judgment pronounced by a regularly constituted court, affording all judicial guarantees which are generally recognized as indispensable.</p> <p>3. This Article shall apply to armed conflicts not of an international character and does not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence or other acts of a similar nature.</p> <p style="text-align: center;">Article 152 War crimes in serious violation of laws and customs applicable in armed conflict not of an international character</p> <p>1. Whoever commits a serious violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, within the established framework of international law, shall be punished by:</p>	<p>2.1 Nasilje prema životu ili licu, posebno ubijanje bilo koje vrste, sakaćenje, okrutno postupanje ili mučenje</p> <p>2.2 Napad na lično dostojanstvo, naročito u smislu ponižavajućeg ili degradirajućeg tretmana</p> <p>2.3 Uzimanje talaca</p> <p>2.4 Izricanje osuda i kažnjavanje bez prethodnog suđenja od strane zakonitog suda, i bez garantovanih procesnih prava, koja su međunarodno priznata kao neotuđiva</p> <p>3. Ovaj član će se primeniti na oružane sukobe koji nisu međunarodnog karaktera i ne odnosi se na situacije unutrašnjih nemira ili tenzija, poput pobuna, izolovanih ili sporadičnih nasilnih dela ili drugih dela slične prirode.</p> <p style="text-align: center;">Član 152 Ratni zločini koji ozbiljno krše zakone i običaje primenljive u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera</p> <p>1. Svako lice koje izvrši ozbiljno kršenje zakona i običaja primenljivih u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, koji se nalaze u priznatim izvorima međunarodnog prava, kazniće se:</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dënohet me:</p> <p>1.1. Burgim prej së paku pesë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat penale nga pikat 4, 5, 7, 12, 23 ose 24 të paragrafit 2 të këtij neni; ose</p> <p>1.2. Burgim prej së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm, për veprat penale nga pikat 1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15,16, 17, 18, 19, 20, 21 ose 22 të paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>2. Shkelja e rëndë e ligjeve dhe e zakoneve që zbatohen për konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar, brenda kornizës së përcaktuar të së drejtës ndërkombëtare, nënkupton një ose më shumë nga veprimet vijuese:</p> <p>2.1. Sulmet e drejtuara me qëllim kundër popullsisë civile ose ndaj individëve të veçantë civilë që nuk marrin pjesë drejtpërdrejt në konflikt;</p> <p>2.2. Drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave, materialeve, njësive mjekësore dhe transportit, personelit fetar dhe personelit që përdorin shenjën dalluese të Konventave të Gjenevës në pajtim me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.3. Sulmet e drejtuara me qëllim kundër personelit, instalimeve, materialeve, njësive ose automjeteve të përfshira në</p>	<p>1.1. Imprisonment of not less than five years or by life long imprisonment, in the case of the offense provided for in subparagraphs 4, 5, 7, 12, 23 or 24 of paragraph 2 of this Article;</p> <p>1.2. By imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment, in the case of the offenses provided for in subparagraphs 1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15,16, 17, 18, 19, 20, 21 or 22 of paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. A serious violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, within the established framework of international law, means one or more of the following acts:</p> <p>2.1. Intentionally directing attacks against the civilian population as such or against individual civilians not taking direct part in hostilities;</p> <p>2.2. Intentionally directing attacks against buildings, material, medical units and transport, religious personnel and personnel using the distinctive emblems of the Geneva Conventions in conformity with international law;</p> <p>2.3. Intentionally directing attacks against personnel, installations, material, units or vehicles involved in a humanitarian assistance or</p>	<p>1.1 Kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina ili kaznom doživotnog zatvora, u slučajevima koji se tiču dela iz tačkaka 4, 5, 7, 12, 23, 24 stava 2 ovog člana</p> <p>1.2 Kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora u slučajevima predviđenim tačkama 1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15,16, 17, 18, 19, 20, 21 ili 22 stava 2 ovog člana.</p> <p>2. Ozbiljno kršenje zakona i običaja primenljivih u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, koji se nalaze u priznatim izvorima međunarodnog prava, znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p>2.1 Namerne napade na grupu civila ili protiv pojedinačnih civila koji ne učestvuju u sukobima</p> <p>2.2 Namerno usmeravanje napada na zgrade, vojni materijal, medicinske jedinice i transport, religijsko osoblje i osoblje pod obeležjima Ženevske konvencije, u skladu sa međunarodnim zakonodavstvom</p> <p>2.3 Namerne napade protiv osoblja, instalacija, materijala, jedinica ili vozila koji učestvuju u humanitarnoj pomoći ili održavanju mira u skladu</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>misionet e ndihmës humanitare ose paqeruajtëse në përputhje me Kartën e Kombeve të Bashkuara, për aq kohë sa gëzojnë të drejtën për mbrojtjen e atyre civilëve ose objekteve civile sipas të drejtës ndërkombëtare për konfliktet e armatosura;</p> <p>2.4. Drejtimi me qëllim i sulmeve kundër ndërtesave fetare, shkollore, artistike, shkencore, me qëllime bamirëse, monumenteve historike, spitaleve dhe vendeve ku janë mbledhur të sëmurët dhe të plagosurit, me kusht që të mos jenë objektiva ushtarake;</p> <p>2.5. Plaçkitja e një qyteti ose e një vendi, qoftë edhe kur merret me anë të sulmit;</p> <p>2.6. Kryerja e dhunimeve, skllavëria seksuale, prostitucioni i detyruar, shtatzënia e dhunshme, steriliteti i detyruar ose ndonjë formë tjetër e dhunës seksuale, e cila përbën gjithashtu shkelje të rëndë të nenit 3, të përbashkët për të katër Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.7. Rekrutimi apo mobilizimi i fëmijëve nën moshën pesëmbëdhjetë vjet në forcat e armatosura kombëtare ose duke i përdorur ata të marrin pjesë aktivisht në armiqësi;</p> <p>2.8. Urdhërimi për zhvendosjen e popullatës civile për shkaqe që lidhen me konfliktin, përveç kur kjo kërkohet për shkak të sigurisë së civilëve të përfshirë ose për</p>	<p>peacekeeping mission in accordance with the Charter of the United Nations, as long as they are entitled to the protection given to civilians or civilian objects under the international law of armed conflict;</p> <p>2.4. Intentionally directing attacks against buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historic monuments, hospitals and places where the sick and wounded are collected, provided they are not military objectives;</p> <p>2.5. Pillaging a town or place, even when taken by assault;</p> <p>2.6. Committing rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, and any other form of sexual violence also constituting a serious violation of Article 3 common to the four Geneva Conventions;</p> <p>2.7. Conscripting or enlisting children under the age of fifteen years into armed forces or groups or using them to participate actively in hostilities;</p> <p>2.8. Ordering the displacement of the civilian population for reasons related to the conflict, unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand;</p>	<p>sa Poveljom Ujedinjenih Nacija, sve dok imaju pravo na zaštitu civila ili civilnih objekata po međunarodnim pravilima o ratnim sukobima</p> <p>2.4 Namerno navođenje napada protiv zgrada namenjenih verskim, obrazovnim, naučnim ili dobrotvornim delatnostima, istorijskih spomenika, bolnica ili mesta gde se sakupljaju ranjeni i bolesni, ukoliko nisu vojni ciljevi</p> <p>2.5 Uništenje grada ili mesta, čak i kada su zauzeti u napadima</p> <p>2.6 Silovanje, seksualno ropstvo, prisilna prostitucija, prisilna trudnoća, prisilna sterilizacija, ili bilo koji drugi oblik seksualnog nasilja koji je takođe ozbiljno kršenje Ženevske Konvencije</p> <p>2.7 Rekrutovanje ili mobilizaciju dece ispod petnaest godina u vojne snage ili ih koristeći u ratnim dejstvima</p> <p>2.8 Naređivanje raseljavanja civila iz razloga vezanih za sukob, osim ukoliko sami civili ili jaki vojni razlozi to zahtevaju</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shkaqe imperative ushtarake;</p> <p>2.9. Vrasja ose plagosja dinake e luftëtarit kundërshtar;</p> <p>2.10. Deklarimi se nuk do të ketë mëshirë;</p> <p>2.11. Nënshtrimi i personave nën autoritetin e një pale kundërshtare ndaj të cilëve kryhen gjymtime fizike ose eksperimente të ndryshme mjekësore apo shkencore, të cilat nuk arsyetohen në aspektin e trajtimit mjekësor, dental apo spitalor ndaj personit përkatës dhe nuk janë në dobi të tij, e që shkaktojnë vdekje apo rrezik serioz ndaj shëndetit të një apo shumë personave të tillë;</p> <p>2.12. Shkatërrimi apo marrja e pasurisë së armikut, përveç rasteve kur kjo kërkohet domosdoshmërisht për nevojat e luftës;</p> <p>2.13. Sulmi ose bombardimi me çfarëdo mjete i qyteteve, fshatrave, vendbanimeve ose ndërtesave që janë të pambrojtura dhe të cilat nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.14. Sulmet e drejtuara me qëllim kundër objekteve civile që nuk janë objektiva ushtarake;</p> <p>2.15. Fillimi i sulmit të qëllimshëm, duke ditur se sulmi i tillë do të shkaktojë humbje aksidentale të jetës ose plagosje të civilëve, dëme të objekteve civile, dëme të gjëra, afatgjate dhe të rënda ndaj mjedisit natyror, që do</p>	<p>2.9. Killing or treacherously wounding a combatant adversary;</p> <p>2.10. Declaring that no quarter will be given;</p> <p>2.11. Subjecting persons who are in the power of another party to the conflict to physical mutilation or to medical or scientific experiments of any kind which are neither justified by the medical, dental or hospital treatment of the person concerned nor carried out in his or her or her interest, and which cause death to or seriously endanger the health of such person or persons;</p> <p>2.12. Destroying or seizing the property of an adversary unless such destruction or seizure is absolutely required by the necessities of the conflict;</p> <p>2.13. Attacking or bombarding, by whatever means, towns, villages, dwellings or buildings which are undefended and which are not military objectives;</p> <p>2.14. Intentionally directing attacks against civilian objects, that is, objects which are not military objectives;</p> <p>2.15. Intentionally launching an attack in the knowledge that such attack will cause incidental loss of life or injury to civilians or damage to civilian objects or widespread, long term and severe damage to the natural environment which would be clearly</p>	<p>2.9 Ubistvo ili podmuklo ranjavanje vojnog protivnika</p> <p>2.10 Izdavanje proglaša da se neće uzimati zarobljenici</p> <p>2.11 Izlaganju lica pod vlašću suprotne strane fizičkom sakaćenju, ili medicinskim ili naučnim eksperimentima, ili bilo kojoj vrsti ovakvog tretmana koja nije opravdana medicinskim, zubarskim ili bolničkim lečenjem lica, niti je sprovedena u njegovom interesu, i koji imaju za rezultat smrt ili ozbiljno narušavanje zdravlja tog lica ili tih lica</p> <p>2.12 Uništenje ili zaplena neprijateljske imovine, sem ukoliko je takvo uništenje ili zaplena neophodno da bi se ostvarili ratni ciljevi</p> <p>2.13 Napad bombardovanjem, bilo kojim sredstvima, gradova, sela, naselja ili zgrada koje su nebranjene i nisu vojni ciljevi</p> <p>2.14 Namerne napade na civilne objekte, to jest, na objekte koji nisu vojni ciljevi</p> <p>2.15 Namerni napad, sa znanjem da će takav napad izazvati gubitak života ili povredu civila ili štetu po civilne objekte ili sveopštu, dugoročnu i nenadoknadivu štetu prirodnoj okolini koja je očigledno preterana u odnosu na konkretnu i</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të ishte haptazi tejkalim sa i përket përparësisë së gjithëmbarshme konkrete dhe të drejtpërdrejtë të parashikuar ushtarake;</p> <p>2.16. Drejtimi me qëllim i sulmeve pa dallim kur sulmi i tillë nuk drejtohet në një objektiv specifik ushtarak, shfrytëzon metoda apo mjete të luftës të cilat nuk mund të drejtohen në objekte specifike ushtarake ose metoda apo mjete të luftës efekti i të cilave nuk mund të kufizohet dhe që, për pasojë, është i një natyre të tillë që godet objektivat ushtarake dhe civile ose objektet civile pa dallim;</p> <p>2.17. Përdorimi i qëllimshëm i prezencës së civilëve ose i personave të tjerë që gëzojnë mbrojtje me qëllim të mbajtjes së disa pikave, zonave apo forcave ushtarake të mbrojtura nga operacionet ushtarake;</p> <p>2.18. Vënia me qëllim e popullsisë civile në gjendje të urisë si metodë lufte, duke privuar ata nga mjetet e domosdoshme për ekzistencën e tyre, duke përfshirë këtu edhe pengimin e qëllimshëm të furnizimeve të parapara me Konventat e Gjenevës;</p> <p>2.19. Përdorimi i helmeve ose i armëve helmuese;</p> <p>2.20. Përdorimi i gazrave asfiksuese, helmuese ose i llojeve të tjera të gazrave dhe i të gjitha analogeve të lëngshme, materialeve ose mjeteve;</p>	<p>excessive in relation to the concrete and direct overall military advantage anticipated;</p> <p>2.16. Intentionally launching an indiscriminate attack where such attack is not directed at a specific military objective, employs a method or means of combat which cannot be directed at a specific military objective or employs a method or means of combat the effects of which cannot be limited and consequently, is of a nature to strike military objectives and civilians or civilian objects without distinction;</p> <p>2.17. Utilizing the presence of a civilian or other protected person to render certain points, areas or military forces immune from military operations;</p> <p>2.18. Intentionally using starvation of civilians as a method of warfare by depriving them of objects indispensable to their survival, including willfully impeding relief supplies as provided for under the Geneva Conventions;</p> <p>2.19. Employing poison or poisoned weapons;</p> <p>2.20. Employing asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices;</p>	<p>direktnu predviđenu ostvarenu vojnu nadmoć</p> <p>2.16 Namerno pokrenuti napad koji nije uperen protiv tačno određenog vojnog cilja, koji koristi metod ili sredstva borbe koja se ne mogu označiti kao vojni cilj, ili koristi metode ili sredstva čije dejstvo ne može biti kontrolisano, i koji za svoju posledicu ima napad na vojne i civilne objekte bez razlikovanja</p> <p>2.17 Korišćenje prisustva civila ili neke druge zaštićene osobe da bi se određene tačke, oblasti vojnog delovanja ili vojne snage izvršile imunim na vojne operacije</p> <p>2.18 Namerno izgladnjivanje civila kao metod rata, lišavajući ih objekata od važnosti za njihovo preživljavanje, uključujući umišljajno oduzimanje humanitarne pomoći, predviđeno Ženevskom Koncenvijom</p> <p>2.19 Upotreba otrova ili zatrovanih oružja</p> <p>2.20 Upotreba gušećih, otrovnih, ili drugih gasova, i svih Odogovarajućih tečnosti, materijala ili oruđa</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.21. Përdorimi i plumbave që përhapen apo rrafshohen lehtë në trupin e njeriut, siç janë plumbat me mbulesë të fortë që nuk e mbulojnë plotësisht bërthamën ose janë të çarë me prerje;</p> <p>2.22. Përdorimi i armëve, projektive, materialeve dhe metodave të luftimit të një natyre të tillë që shkaktojnë plagosje të tepërta apo vuajtje të panevojshme ose të cilat nuk bëjnë dallim në shkaktimin e këtyre vuajtjeve, në shkelje me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, duke përfshirë këtu armët kimike, armët biologjike, copëzat e padetektueshme, armët verbuese laserike ose minat mashtruese të përkufizuara në Protokollin II të Konventës mbi ndalimin ose kufizimin e disa armëve konvencionale të cilat konsiderohen se janë jashtëzakonisht dëmtoese ose kanë efekte pa i zgjedhur caqet, të datës 10 tetor 1980;</p> <p>2.23. Skllavëria dhe tregtia me robërit;</p> <p>2.24. Shqiptimi i dënimeve kolektive;</p> <p>3. Ky nen zbatohet për konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar dhe nuk zbatohet për situatat e trazirave dhe të tensioneve të brendshme, siç janë trazirat, veprat sporadike dhe të izoluara të dhunës ose</p>	<p>2.21. Employing bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely cover the core or is pierced with incisions;</p> <p>2.22. Employing weapons, projectiles and material and methods of warfare which are of a nature to cause superfluous injury or unnecessary suffering or which are inherently indiscriminate in violation of the international law of armed conflict, including chemical weapons, biological weapons, non-detectable fragments, blinding laser weapons, booby traps as defined in Protocol II to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 10 October 1980;</p> <p>2.23. Enslavement and slave trade;</p> <p>2.24. Imposing collective punishments.</p> <p>3. This Article applies to armed conflicts not of an international character and does not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence or other acts of a similar nature. It applies to armed conflicts</p>	<p>2.21 Upotreba municije koja se rasprskava ili širi u ljudskom telu, kao što su meci sa tvrdom košuljicom koja ne prekriva zrno do kraja, ili meci koji su izrezani ili probušeni</p> <p>2.22 Upotreba oružja, projektila i materijala i metoda ratovanja koji su zamišljeni da bi izazvali nepotrebno povređivanje ili nepotrebnu patnju, ili koji su kao takvi zabranjeni međunarodnim pravilima o oružanim sukobima, uključujući hemijsko i biološko oružje, gelere koji se ne mogu otkriti, oslepljujuće lasersko oružje, ili zamke, definisane u Protokolu 2. Konvencije o zabrani ili ograničenju upotrebe pojedinog konvencionalnog oružja koje može izazvati nepotrebno povređivanje ili nepotrebnu patnju ili imati nediskriminišuće efekte, od 10. oktobra 1980.</p> <p>2.23 Zarobljavanje ili trgovina robljem</p> <p>2.24 Izricanje kolektivnih kazni</p> <p>3. Ovaj se član primenjuje na oružane sukobe koji nisu međunarodnog karaktera, i ne primenjuje se na situacije unutrašnjih nemira ili tenzija, kao što su pobune, izolovani i sporadični akti nasilja ili drugo delovanje slične prirode. Primenjuje se na</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>aktet e tjera të natyrës së ngjashme. Dispozitat e këtij neni vlejnë për konfliktet e armatosura që ndodhin në territorin e një shteti kur ekziston një konflikt i armatosur i zgjatur midis organeve të pushtetit dhe grupeve të organizuara të armatosura ose midis grupeve të tilla.</p>	<p>that take place in the territory of a state when there is protracted armed conflict between the organs of authority and organized armed groups or between such groups.</p>	<p>oružane sukobe koji se odvijaju na teritoriji države kada postoji produženi oružani sukob između organa vlasti i organizovanih naoružanih grupa ili između takvih grupa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 153 Sulmet në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar kundër instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 153 Attacks in armed conflicts not of an international character against installations containing dangerous forces</p>	<p style="text-align: center;">Član 153 Napadi u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera protiv instalacija koje sadrže opasne sile</p>
<p>Kushdo që në shkelje të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar, me qëllim kryen sulm kundër punimeve ose instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme, me dijeninë se një sulm i tillë do të shkaktojë humbje të mëdha jetësh, lëndime për civilët ose dëme në objektet civile, dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>Whoever, in violation of the laws and customs applicable in armed conflicts not of an international character, intentionally launches an attack against works or installations containing dangerous forces in the knowledge that such attack will cause excessive loss of life, injury to civilians or damage to civilian objects shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p>	<p>Svako lice koje, kršeći zakone i običaje primenljive u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera namerno pokrene napad protiv objekata ili instalacija koje sadrže opasne sile, sa znanjem da će takav napad izazvati preteran gubitak života, povrede civila ili štetu civilnim objektima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 154 Rekrutimi ose regjistrimi i personave midis moshës pesëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet në konfliktin e armatosur</p>	<p style="text-align: center;">Article 154 Conscription or enlisting of persons between the age of fifteen and eighteen years in armed conflict</p>	<p style="text-align: center;">Član 154 Regrutovanje ili mobilizacija lica starosti između petnaest i osamnaest godina u oružanim sukobima</p>
<p>Kushdo që rekruton ose regjistron personat midis moshës pesëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet në forcat e armatosura ose në grupe apo i shfrytëzon ata për pjesëmarrje aktive në armiqësitë në një konflikt të armatosur të një karakteri</p>	<p>Whoever conscripts or enlists persons between the age of fifteen and eighteen years into armed forces or groups or uses them to participate actively in hostilities in an armed conflict of an international nature or an armed conflict not of an international</p>	<p>Svako lice koje mobilise ili regrutuje lica koja imaju između petnaest i osamnaest godina u oružane grupacije ili ih koristi da aktivno učestvuju u neprijateljstvima međunarodnog karaktera ili u oružanom sukobu koji nije međunarodnog karaktera,</p>

<p>ndërkombëtar ose në ndonjë konflikt të armatosur që nuk ka karakter ndërkombëtar, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 155 Përdorimi i mjeteve ose i metodave të ndaluara të luftimit</p> <p>1. Kushdo që gjatë luftës apo konfliktit të armatosur përdorë armë, projektile dhe materiale e metoda të luftimit të cilat nuk parashihen me nNenin 150 (2.20) ose nenin 152 (2.22) të këtij Kodi dhe që janë në kundërshtim me të drejtën ndërkombëtare për konfliktet e armatosura, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>2. Nëse vepra nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 156 Shtyerja e paarsyeshme e riatdhesimit të robërve të luftës ose e civilëve</p> <p>Kushdo që në shkelje të rregullave të së drejtës ndërkombëtare, urdhëron apo shqipton shtyrjen e paarsyeshme të riatdhesimit të robërve të luftës apo të civilëve pas përfundimit të luftës ose të konfliktit të armatosur, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>character shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p style="text-align: center;">Article 155 Employment of prohibited means or methods of warfare</p> <p>1. Whoever during war or armed conflict employs weapons, projectiles and material and methods of warfare which are not provided for in Article 150(2.20) or Article 152(2.22) of this Code but which are in violation of the international law of armed conflict shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 156 Unjustified delay in repatriating prisoners of war or civilians</p> <p>Whoever, in violation of the rules of international law, orders or imposes an unjustified delay in repatriating prisoners of war or civilians after the termination of a war or armed conflict shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 155 Korišćenje zabranjenih sredstava ili metoda ratovanja</p> <p>1. Svako lice koje, za vreme rata ili oružanog sukoba koristi oružja, projekte i sredstva i metode ratovanja koji nisu predviđeni članom 150. stav 2 ili članom 152. stav 2, tačka 22 ovog zakona, ali koja krše međunarodne zakone o oružanim sukobima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrću jedne ili više osoba, izvršilac će se kazniti kasnom zatvora od najmanje petnaest godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 156 Neopravdano kašnjenje u vraćanju ratnih zarobljenika ili civila</p> <p>Svako lice koje, kršeći pravila međunarodnog prava, naredi ili nametne neopravdan zastoje u vraćanju ratnih zarobljenika ili civila nakon prekida ratnih dejstava ili dejstava oružanog sukoba, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 157 Përvetësimi i kundërligjshëm i sendeve nga të vrarët ose të plagosurit në fushëbetejë</p> <p>1. Kushdo që urdhëron përvetësimin e kundërligjshëm të sendeve nga të vrarët apo të plagosurit në fushëbetejë apo që kryen përvetësimin e tillë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kur vepra nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në mënyrë barbare, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 157 Unlawful appropriation of objects from the killed or wounded on the battlefield</p> <p>1. Whoever orders the unlawful appropriation of the belongings of the deceased or wounded on the battlefield or carries out such appropriation shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in a barbaric manner, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 157 Nezakonito pribavljanje stvari od ubijenih ili ranjenih na bojnopolju</p> <p>1. Svako lice koje naredi nezakonito pribavljanje stvari ubijenog ili ranjenog na bojnopolju ili izvrši takvo pribavljanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno na varvarski način, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 158 Rrezikimi i negociatorëve</p> <p>Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, gjatë kohës së luftës apo të konfliktit të armatosur e fyen, e keqtrajton ose e ndalon negociatorin apo përcjelljen e tij ose ua pengon kthimin apo në ndonjë mënyrë tjetër e cenon paprekshmërinë e tyre, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 158 Endangering negotiators</p> <p>Whoever, in violation of international law, in a time of war or armed conflict, insults, mistreats or restrains a negotiator or his or her escort, prevents their return, or in some other way violates their inviolability shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 158 Ugrožavanje pregovarača</p> <p>Svako lice koje, kršeći međunarodno pravo, u vreme rata ili oružanog sukoba, vređa, loše se odnosi prema, ili ograniči pregovarača ili njegovu pratnju, spreči njihov povratak, ili na bilo koji drugi način prekrši njihovu nepovredivost, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 159 Organizimi i grupeve për kryerjen e gjenocidit, krimeve kundër njerëzimit dhe krimeve të luftës</p> <p>1. Kushdo që organizon një grup me qëllim të kryerjes së ndonjë prej veprave penale nga nenet 147-155 të këtij Kodi,</p>	<p style="text-align: center;">Article 159 Organization of groups to commit genocide, crimes against humanity and war crimes</p> <p>1. Whoever organizes a group for the purpose of committing any of the criminal offenses provided for in Articles 147-155 of</p>	<p style="text-align: center;">Član 159 Organizovanje grupe radi izvršenja genocida, zločina protiv čovečnosti i ratnih zločina</p> <p>1. Svako lice koje organizuje grupu koja za svoj cilj ima neko od krivičnih dela predviđeno članovima 147. – 155. ovog</p>

<p>dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që bëhet anëtar i grupit nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Anëtar i grupit nga paragrafi 1 i këtij neni që e paraqet grupin para se të ketë kryer vepër penale, dënohet me burgim deri në tri vjet ose mund të lirohet nga dënimi.</p>	<p>this Code shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. Whoever becomes a member of a group provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>3. A member of a group provided for in paragraph 1 of this Article who reports the group before he or she has committed a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to three years, or the punishment may be waived.</p>	<p>zakona, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Svaki član grupe iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. Član grupe iz stava 1 ovog člana koji prijavi grupu pre izvršenog krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora do tri godine, ili će se osloboditi od kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 160 Përgjegjësia e komandantëve dhe përgjegjësve të tjerë</p>	<p style="text-align: center;">Article 160 Responsibility of commanders and other leaders</p>	<p style="text-align: center;">Član 160 Odgovornost komandanata i njihovih vođa</p>
<p>1. Komandanti ushtarak ose personi i cili në mënyrë efektive vepron si komandant ushtarak është penalisht përgjegjës për veprat penale të përcaktuara në nenet 147-155 të këtij Kodi të kryera nga forcat nën komandën dhe kontrollin e tij efektiv ose nën autoritetin dhe kontrollin efektiv si rezultat i dështimit të tij për të ushtruar kontrollin e duhur mbi forcat e tilla, ku:</p> <p>1.1. Ai komandant ushtarak apo person ose e ka ditur ose për shkak të rrethanave të asaj kohe është dashur të dijë se ato forca po kryenin ose ishin përgatitur të kryenin vepra penale të tilla; dhe</p> <p>1.2. Ai komandant ushtarak ose person nuk i ka ndërmarrë të gjitha masat e arsyeshme dhe të</p>	<p>1. A military commander or person effectively acting as a military commander shall be criminally liable for the criminal offenses referred to in Articles 147-155 of this Code committed by forces under his or her effective command and control, or effective authority and control, as a result of his or her failure to exercise control properly over such forces, where:</p> <p>1.1. That military commander or person either knew or, owing to the circumstances at the time, should have known that the forces were committing or about to commit such criminal offenses; and</p> <p>1.2. That military commander or person failed to take all necessary and reasonable measures within his or her</p>	<p>1. Vojni komandant ili lice koje stvarno vrši tu ulogu biće krivično odgovoran za zločine iz članova 147. – 155. ovog zakona koje su izvršile snage pod njegovom komandom i kontrolom, ili pod stvarnim autoritetom ili kontrolom, kao rezultat njegove nesposobnosti da sprovede pravilnu kontrolu nad tim snagama, ukoliko:</p> <p>1.1 Taj vojni komandant, ili to lice, je ili znao, ili je, imajući u vidu sve okolnosti u tom periodu, morao da zna da su njegove snage izvršile ili se spremale da izvrše takve zločine</p> <p>1.2 Taj vojni komandant, ili to lice, nije preduzeo sve neophodne i odgovorne mere koje je mogao da bi</p>

<p>nevojshme brenda kompetencave të tij për të parandaluar ose për të ndaluar kryerjen e tyre apo për të dorëzuar çështjen te organet kompetente për hetim dhe ndjekje.</p> <p>2. Në lidhje me marrëdhëniet e eprorëve dhe të vartësve të tyre që nuk janë përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni, eprori është penalisht përgjegjës për veprat penale të cekura në nenet 147-158 të këtij Kodi, të kryera nga vartësit nën autoritetin dhe kontrollin efektiv të tij si rezultat i dështimit të tij për të ushtruar kontrollin e duhur mbi vartësit e tillë, ku:</p> <p>2.1. Eprori e ka ditur ose me vetëdije nuk e ka përfillur informatën e cila ka treguar qartë se vartësit e tij po kryenin ose ishin përgatitur të kryenin vepra penale të tilla.</p> <p>2.2. Krimet kanë pasur të bëjnë me veprimet që kanë qenë brenda përgjegjësisë dhe kontrollit efektiv të eprorit; dhe</p> <p>2.3. Eprori nuk i ka ndërmarrë të gjitha masat e arsyeshme dhe të nevojshme brenda kompetencave të tij për të parandaluar ose për të ndaluar kryerjen e tyre apo për të dorëzuar çështjen te organet kompetente për hetim dhe ndjekje.</p>	<p>power to prevent or repress their commission or to submit the matter to the competent authorities for investigation and prosecution.</p> <p>2. With respect to superior and subordinate relationships not described in paragraph 1 of this Article, a superior shall be criminally liable for the criminal offenses referred to in Articles 147-158 of this Code committed by subordinates under his or her effective authority and control, as a result of his or her failure to exercise control properly over such subordinates, where:</p> <p>2.1. The superior either knew, or consciously disregarded information which clearly indicated, that the subordinates were committing or about to commit such crimes;</p> <p>2.2. The criminal offenses concerned activities that were within the effective responsibility and control of the superior; and</p> <p>2.3 The superior failed to take all necessary and reasonable measures within his or her power to prevent or repress their commission or to submit the matter to the competent authorities for investigation and prosecution.</p>	<p>sprečio ili zaustavio izvršenje zločina, ili stvar nije predao nadležnim licima radi istrage i gonjenja.</p> <p>2. Imajući u vidu odnose nadređenog i podređenog iz stava 1 ovog člana, nadređeni će biti krivično odgovoran za zločine iz članova 147. – 158. ovog zakona, koje su izvršili njegovi podređeni, pod njegovim stvarnim autoritetom i kontrolom, ili kao rezultat njegove nemogućnosti da uspostavi stvarni autoritet i kontrolu nad takvim podređenima, ukoliko:</p> <p>2.1 Taj podređeni je znao, ili je umišljajno odbacio informaciju koja je jasno ukazivala da su podređeni izvršili ili su se spremali da izvrše takve zločine</p> <p>2.2 Zločini se tiču dela koja su bila pod stvarnom odgovornošću pretpostavljenog, i</p> <p>2.3 Pretpostavljeni nije preduzeo sve razumne mere u njegovoj moći sa spreči ili zaustavi izvršenje zločina, ili stvar nije predao nadležnim licima radi istrage i gonjenja.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 161 Shtytja për luftë agresive ose konflikt të armatosur</p> <p>Kushdo që në mënyrë publike, në tubim ose me anë të shkrimeve, xhirimeve audiovizuele ose në ndonjë mënyrë tjetër thërret ose nxit për luftë agresive apo konflikt të armatosur, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 161 Instigating war of aggression or armed conflict</p> <p>Whoever publicly calls for or instigates a war of aggression or an armed conflict, in a meeting or by means of publications, audio-visual recordings or any other means, shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 161 Podstrekavanje na agresiju ili oružani sukob</p> <p>Svako lice koje javno zagovara ili podstrekava agresiju ili oružani sukob, na skupu ili preko publikacija, audio – vizuelnih snimaka ili drugih sredstava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 162 Keqpërdorimi i emblemave ndërkombëtare</p> <p>Kushdo që keqpërdor ose mban pa autorizim flamurin apo emblemën e Kombeve të Bashkuara, të Kryqit të Kuq ose të Shoqërisë së Hënës së Kuqe apo simbolet që korrespondojnë me to apo ndonjë tjetër emblemë ndërkombëtare që njihet si mbrojtje e objekteve të caktuara nga operacionet ushtarake, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 162 Misuse of international emblems</p> <p>Whoever misuses or carries without authorization the flag or emblem of the United Nations or a Red Cross or Red Crescent Society or symbols corresponding to them or any other international emblem recognized as protecting certain objects from military operations shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 162 Zloupotreba međunarodnih simbola</p> <p>Svako lice koje zloupotrebi ili nosi bez ovlašćenja zastavu ili grb Ujedinjenih Nacija ili Crvenog Krsta ili Crvenog Polumeseca ili simbole koji im odgovaraju, ili bilo koji međunarodni simbol koji je priznat kao simbol organizacije koja štiti određene objekte od vojnih dejstava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 163 Rrëmbimi i fluturakes</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me Konventën mbi ndalimin e rrëmbimit të kundërligjshëm të fluturakes të datës 16 dhjetor 1970, në fluturake përvetëson apo kontrollon në mënyrë të kundërligjshme fluturaken me dhunë ose me kanosje apo në ndonjë mënyrë tjetër të frikësimit, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 163 Hijacking aircraft</p> <p>1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft of 16 December 1970, on board an aircraft in flight, unlawfully seizes or exercises control of the aircraft, by force or threat thereof or by any other form of intimidation, shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 163 Otmica aviona</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa odredbama Konvencije o sprečavanju nezakonitog uzimanja aviona od 26. decembra 1970., a koje se nalazi u avionu koji je u letu, nezakonito uzme ili uspostavi kontrolu nad avionom, pretnjom sile ili drugim sredstvom zastrašivanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>3. Kushdo që me dashje privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 164 Rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>3. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 164 Endangering civil aviation safety</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrću jedne ili više osoba, ili uništenjem aviona, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje drugoga umišljajno liši života prilikom izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 164 Ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije</p>
<p>1. Kushdo që në shkelje të Konventës mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme kundër sigurisë së aviacionit civil të datës 23 shtator 1971, kryen një akt që rrezikon sigurinë e aviacionit civil dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Akt i rrezikimit të sigurisë së aviacionit civil nënkupton një ose më shumë nga veprat në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Kryerja e një akti të dhunës kundër personit në fluturake nëse ajo vepër ka gjasë të rrezikojë sigurinë e fluturakes;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Shkatërrimi i fluturakes në funksionim e sipër ose shkaktimi i dëmit që e bën fluturaken e tillë të paaftë për fluturim apo që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj gjatë</p>	<p>1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation of 23 September 1971, commits an act endangering the safety of civil aviation shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. An act endangering the safety of civil aviation means one or more of the following acts:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Performing an act of violence against a person on board an aircraft in flight if that act is likely to endanger the safety of that aircraft;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Destroying an aircraft in service or causing damage to such an aircraft which renders it incapable of flight or which is likely to endanger its safety in flight;</p>	<p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa Konvencijom o sprečavanju nezakonitih dela protiv bezbednosti civilne avijacije iz 23. septembra 1971, izvrši delo ugrožavanja bezbednosti civilne avijacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Delo ugrožavanja bezbednosti civilne avijacije znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Izvršenje nasilnog čina protiv lica u avionu u letu, ukoliko je verovatno da će takav čin ugroziti bezbednost leta</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 Uništavanje aviona koji se nalazi na servisu ili izazivanje štete koja taj avion čini nesposobnim za let ili koja može da ugrozi njegovu bezbednost u letu</p>

<p>fluturimit;</p> <p>2.3. Vendosja ose mundësimi i vendosjes në fluturaken e cila është në funksion e sipër, në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjeti apo substance që ka gjasë për ta shkatërruar fluturaken ose për t'i shkakuar dëm që e bën atë të paaftë për fluturim ose i shkakton dëm që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj gjatë fluturimit;</p> <p>2.4. Shkatërrimi ose dëmtimi i pajisjeve të navigimit ajror ose ndërhyja në operimin e tyre nëse cilido nga aktet e tilla ka gjasë të rrezikojë sigurinë e fluturakes gjatë fluturimit;</p> <p>2.5. Kumbimi i informatës për të cilin kryesi e di se është e rrejshme, me çka rrezikon sigurinë e fluturakes gjatë fluturimit;</p> <p>2.6. Kryeja e një akti të dhunës kundër personit në aeroportin në shërbim të aviacionit civil ndërkombëtar, që shkakton ose ka gjasë të shkaktojë lëndime të rënda ose vdekje;</p> <p>2.7. Shkatërrimi ose dëmtimi i rëndë i pajisjeve të aeroportit që i shërben aviacionit civil ndërkombëtar ose fluturakes së vendosur aty që nuk është në shërbim, ose ndërprerja e shërbimeve të aeroportit, nëse akti i tillë rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë sigurinë në atë aeroport.</p> <p>3. Kushdo që e drejton fluturaken në një</p>	<p>2.3. Placing or causing to be placed on an aircraft in service, by any means, a device or substance which is likely to destroy that aircraft, or to cause damage to the aircraft which renders it incapable of flight, or to cause damage to the aircraft which is likely to endanger its safety in flight;</p> <p>2.4. Destroying or damaging air navigation facilities or interfering with their operation, if any such act is likely to endanger the safety of aircraft in flight;</p> <p>2.5. Communicating information which the perpetrator knows to be false, thereby endangering the safety of an aircraft in flight;</p> <p>2.6. Performing an act of violence against a person at an airport serving international civil aviation which causes or is likely to cause serious injury or death;</p> <p>2.7. Destroying or seriously damaging the facilities of an airport serving international civil aviation or aircraft not in service located thereon or disrupting the services of the airport, if such an act endangers or is likely to endanger safety at that airport.</p> <p>3. Whoever operates an aircraft in an</p>	<p>2.3 Podmetanje ili izazivanje podmetanja u avion koji se nalazi na servisu naprave ili supstance za koju je verovatno da će uništiti taj avion, ili izazvati štetu avionu koja ga čini nesposobnim za let, ili koja može da ugrozi njegovu bezbednost u letu</p> <p>2.4 Uništenje ili oštećenje navigacionih sprava ili kvarenje njihove operativnosti, ili bilo koje slično delo za koje je verovatno da će ugroziti bezbednost leta</p> <p>2.5 Prosledivanje informacije, za koju izvršilac zna da je lažna, čime se ugrožava bezbednost aviona u letu</p> <p>2.6 Izvršenje nasilnog dela prema licu u avionu koje služi međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu, koji izaziva, ili je verovatno da će izazvati, ozbiljnu povredu ili smrt</p> <p>2.7 Uništenje ili ozbiljno oštećenje aerodromskih kapaciteta koji služe civilnom ili vojnom vazduhoplovstvu ili aviona koji je na aerodromu, a nije na servisu, ukoliko takav čin ugrožava, ili je verovatno da će ugroziti, bezbednost tog aerodroma.</p> <p>3. Svako lice koje upravlja avionom na</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mënyrë jo të rregullt ose nuk i kryen detyrat ose nuk bën mbikëqyrjen në lidhje me sigurinë e aviacionit civil, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>5. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 ose 3 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6. Kushdo që nga pakujdesia kryen veprën penale nga paragrafi 1 ose 3 i këtij neni, dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e fluturakes, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>irregular manner or fails to discharge duties or supervision in relation to the safety of civil aviation shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>5. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p> <p>6. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article by negligence shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the aircraft, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>nepredviden način, ili ne obavi dužnosti nadzora u skladu sa propisima o bezbednosti civilne avijacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Ukoliko je delo iz stavova 1 do 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje letelice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>5. Svako lice koje umišljajno liši života drugoga prilikom izvršenja dela iz stavova 1 do 3 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>6. Svako lice koje izvrši delo predviđeno stavovima 1 do 3 ovog člana iz nehata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje letelice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 165 Rrezikimi i sigurisë së lundrimit detar</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të Konventës mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme kundër sigurisë së lundrimit detar të datës 10 mars 1988 kryen një akt të rrezikimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 165 Endangering maritime navigation safety</p> <p>1. Whoever, in violation of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation of 10 March 1988, commits an act endangering</p>	<p style="text-align: center;">Član 165 Ugrožavanje bezbednosti plovidbe</p> <p>1. Svako lice koje, kršeći Konvenciju o sprečavanju nezakonitih radnji protiv bezbednosti plovidbe od 10. marta 1988., izvrši delo koje ugrožava bezbednost</p>

<p>sigurisë së lundrimit detar, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Akti i rrezikimit të sigurisë së lundrimit detar nënkupton një ose më shumë nga veprat e mëposhtme:</p> <p>2.1. Pushtimi i anijes ose ushtrimi i kontrolli mbi të me dhunë apo me kanosje ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit;</p> <p>2.2. Kryerja e një akti të dhunës kundër personit në anije nëse ajo vepër ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.3. Shkatërrimi i anijes ose shkaktimi i dëmit anijes ose ngarkesës së saj që ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.4. Vendosja ose mundësimi i vendosjes në anije në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjeti apo substance që ka gjasë për ta shkatërruar atë anije ose për t'i shkakuar dëm anijes apo ngarkesës së saj që rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.5. Shkatërrimi ose dëmtimi i rëndë i pajisjeve të navigimit detar apo ndërhyrja e rëndë në operimin e tyre, nëse një akt i tillë ka gjasë të rrezikojë lundrimin e sigurt të anijes;</p> <p>2.6. Komunikimi i informatës për</p>	<p>the safety of maritime navigation shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. An act endangering the safety of maritime navigation means one or more of the following acts:</p> <p>2.1. Seizing or exercising control over a ship by force or threat thereof or any other form of intimidation;</p> <p>2.2. Performing an act of violence against a person on board a ship if that act is likely to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p>2.3. Destroying a ship or causing damage to a ship or to its cargo which is likely to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p>2.4. Placing or causing to be placed on a ship, by any means, a device or substance which is likely to destroy that ship, or cause damage to that ship or its cargo which endangers or is likely to endanger the safe navigation of that ship;</p> <p>2.5. Destroying or seriously damaging maritime navigational facilities or seriously interfering with their operation, if any such act is likely to endanger the safe navigation of a ship;</p> <p>2.6. Communicating information</p>	<p>plovidbe, kazniçe se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Delo koje ugrožava bezbednost plovidbe znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p>2.1 Zaplena ili zauzimanje broda silom ili pretnjom sile ili drugom vrstom zastrašivanja</p> <p>2.2 Izvršenje čina nasilja protiv lica na brodu, ukoliko je verovatno da će to delo ugroziti bezbednu plovidbu tog broda</p> <p>2.3 Uništavanje broda ili izazivanje štete brodu ili njegovom teretu koja je podobna da ugrozi bezbednu plovidbu broda</p> <p>2.4 Podmetanje ili izazivanje podmetanja na brod, bilo kojim sredstvima, uređaj ili supstancu koja može da uništi brod, ili izazove štetu brodu ili teretu, koja ugrožava ili može ugroziti bezbednost plovidbe tog broda.</p> <p>2.5. Podmetanje ili izazivanje podmetanja na brod, bilo kojim sredstvima, uređaj ili supstancu koja može da uništi brod, ili izazove štetu brodu ili teretu, koja ugrožava ili može ugroziti bezbednost plovidbe tog broda</p> <p>2.6 Prosleđivanje informacije za</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të cilin kryesi e di se është e rrejshme, me çka rrezikon lundrimin e sigurt të anijes.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me shkatërrimin e anijes, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>4. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>5. Kushdo që nga pakujdesia kryen veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me shkatërrimin e anijes, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 166 Rrezikimi i sigurisë së platformave fikse të vendosura në pranun kontinental</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të Protokollit mbi ndalimin e akteve të kundërligjshme ndaj sigurisë së platformave fikse të vendosura në pranun kontinental të 10 marsit 1988</p>	<p>which the perpetrator knows to be false, thereby endangering the safe navigation of a ship.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the ship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>4. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by not less than ten years or of life long imprisonment.</p> <p>5. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article by negligence shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of the ship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p style="text-align: center;">Article 166 Endangering the safety of fixed platforms located on the continental shelf</p> <p>1. Whoever, in violation of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf of 10 March 1988,</p>	<p>koju izvršilac zna da je lažna, čime se ugrožava bezbednost plovidbe.</p> <p>3. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od ne manje od deset godina.</p> <p>4. Svako lice koje umišljajno liši života drugoga prilikom izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>5. Svako lice koje izvrši delo predviđeno stavom 1 ovog člana iz nehata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 166 Ugrožavanje bezbednosti nepokretnih platformi smeštene na kontinentalnom grebenu</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa Protokolom o sprečavanju nezakonitih dela protiv bezbednosti nepokretnih platformi smeštenih na kontinentalnom grebenu iz 10.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kryen një akt me të cilën rrezikon sigurinë e platformave fikse të vendosura në pragu kontinental, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Akti i rrezikimit të sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragu kontinental nënkupton një ose më shumë nga veprat në vijim:</p> <p>2.1. Pushtimi ose ushtrimi i kontrollit mbi platformat fikse me dhunë apo me kanosje ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit;</p> <p>2.2. Kryerja e një akti të dhunës kundër personit në platformën fikse nëse ai akt ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj;</p> <p>2.3. Shkatërrimi i platformës fikse ose shkatërimi i dëmit i cili ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj;</p> <p>2.4. Vendosja ose mundësimi i vendosjes në platformën fikse në çfarëdo mënyre, të ndonjë mjeti apo substance që ka gjasë për të shkatërruar atë platformë fikse ose që ka gjasë të rrezikojë sigurinë e saj.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave apo me shkatërrimin e platformës fikse, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p>	<p>commits an act endangering the safety of a fixed platform located on the continental shelf shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. An act endangering the safety of a fixed platform located on the continental shelf means one or more of the following acts:</p> <p>2.1. Seizing or exercising control over a fixed platform by force or threat thereof or any other form of intimidation;</p> <p>2.2. Performing an act of violence against a person on board a fixed platform if that act is likely to endanger its safety;</p> <p>2.3. Destroying a fixed platform or causing damage to it which is likely to endanger its safety;</p> <p>2.4. Placing or causing to be placed on a fixed platform, by any means, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of a fixed platform, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p>	<p>marta 1988., izvrši delo koje ugrožava bezbednost nepokretne platforme smeštene na kontinentalnom grebenu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Delo ugrožavanja bezbednosti nepokretne platforme smeštene na kontinentalnom grebenu znači jedno ili više sledećih dela:</p> <p>2.1 Zaplena ili zauzimanje kontrole nad platformom silom ili pretnje silom ili druge vrste zastrašivanja</p> <p>2.2 Izvršenje čina nasilja protiv lica na nepokretnoj platformi, ukoliko je verovatno da će to delo ugroziti njenu bezbednost</p> <p>2.3 Uništavanje nepokretne platforme ili izazivanje štete nepokretnoj platformi koja je podobna da ugrozi njenu bezbednost</p> <p>2.4 Podmetanje ili izazivanje podmetanja na nepokretnu platformu, bilo kojim sredstvima, uređaj ili supstancu koja može da uništi nepokretnu platformu, koja ugrožava ili može ugroziti njenu bezbednost.</p> <p>3. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje od deset godina.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin tjetër me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose shkatërrimin e platformës fikse, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>6. Kushdo që me qëllim të detyrimit të personit fizik ose juridik për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim, kanoset se do të kryejë vepër penale nga pika 2 ose 3 e paragrafit 2 të këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>7. Për qëllime të këtij neni, shprehja “platformë fikse” nënkupton ishull artificial, instalim ose godinë përherë e ngjitur për fundin e detit me qëllim të hulumtimit apo të shfrytëzimit të pasurive ose për qëllime të tjera ekonomike.</p>	<p>4. Whoever intentionally deprives another person of his or her life in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by not less than ten years or of life long imprisonment.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of one or more persons or the destruction of a fixed platform, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>6. Whoever, with the intent to compel a natural or legal person to do or abstain from doing any act, threatens to commit an offense provided for in subparagraph 2 or 3 of paragraph 2 of this Article shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>7. For the purposes of this Article, the term "fixed platform" means an artificial island, installation or structure permanently attached to the sea-bed for the purpose of exploration or exploitation of resources or for other economic purposes.</p>	<p>4. Svako lice koje umišljajno liši života drugoga prilikom izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili uništenje broda, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>6. Svako lice koje, sa namerom da prisili fizičko ili pravno lice da izvrši neku radnju ili se uzdrži od činjenja, izvrši krivično delo iz tačaka 2 i 3 stava 2 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>7. U svrhe ovog člana, izraz „nepokretna platforma“ znači veštačko ostrvo, instalaciju ili strukturu trajno zakačenu za morsko dno u svrhe istraživanja ili eksploatacije resursa ili u druge ekonomske svrhe.</p>
<p>Neni 167 Piratëria</p>	<p>Article 167 Piracy</p>	<p>Član 167 Piraterija</p>
<p>1. Anëtar i ekuipazhit ose udhëtari i anijes ose fluturakes, përveç anijes apo fluturakes ushtarake apo publike, i cili duke shkelur rregullat e së drejtës ndërkombëtare dhe me qëllim që vetes ose personit tjetër t'i sjell dobi pasurore apo dobi jopasurore apo për të plagosur rëndë personin tjetër, kryen dhunë të kundërligjshme ndaj anijes apo</p>	<p>1. A crew member or passenger in a vessel or aircraft, other than a military or public vessel or aircraft who, in violation of the rules of international law and with the intent to obtain for himself or herself or another person a material or non-material benefit or to seriously wound another person, commits unlawful violence against another vessel or</p>	<p>1. Član posade ili putnik na brodu ili avionu, ukoliko se ne radi o vojnom ili javnom brodu ili avionu, u suprotnosti sa pravilima međunarodnog zakonodavstva i sa namerom da sebi ili drugome pribavi imovinsku ili drugu korist ili da ozbiljno rani drugo lice, izvrši nezakonito nasilje protiv drugog broda ili aviona ili protiv lica ili stvari na</p>

<p>fluturakes tjetër ose kundër personit ose sendit në anije apo në fluturake në det të hapur apo në territorin i cili nuk është nën juridiksion të ndonjë shteti, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Veprimi i kryer nga anëtari i ekuipazhit të anijes ose fluturakes ushtarake ose publike, i cili është rebeluar dhe ka uzurpuar autoritetet e anijes ose të fluturakes përbën vepër penale sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 168 Skllavëria, kushtet e ngjashme me skllavërinë dhe puna e detyruar</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, përfshirë Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut, mban, ruan, vendos, blen apo shet një person tjetër në skllavëri, në kushte të ngjashme me skllavërinë, robëri ose në punë të detyruar, që përfshin por nuk kufizohet në mbajtjen e personit në pronësi, mohimin e fryteve të punës së tij, shtrëngimin e personit për të punuar ose mohimin e lirisë së një personi për të ndryshuar statusin e tij apo të kushteve të punës, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që në shkelje të së drejtës ndërkombëtare, përfshirë Konventën Evropiane për të Drejtat e Njeriut, me qëllim të kryerjes së veprave nga paragrafi 1 i këtij neni shtyt një person tjetër të heqë dorë nga liria e tij ose ndërmjetëson në</p>	<p>aircraft or against a person or an object on board such vessel or aircraft on the high seas or on territory that is not under the jurisdiction of any country, shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. Any action performed by a crew member of a military or public vessel or aircraft who has rebelled and has usurped authority on a vessel or aircraft shall constitute an offense under paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 168 Slavery, slavery-like conditions and forced labour</p> <p>1. Whoever, in violation of international law including the European Convention of Human Rights, holds, maintains, places, purchases, or sells another person in slavery, slavery-like conditions, servitude or forced or compulsory labour, which includes, but is not limited to, holding a person in ownership, denying a person the fruits of his or her labour, coercing a person to provide their labour or denying a person the freedom to change his or her status or work conditions, shall be punished by a fine and imprisonment of two to ten years.</p> <p>2. Whoever, in violation of international law including the European Convention of Human Rights, for the purpose of committing the offenses provided for in paragraph 1 of this Article incites another person to renounce his or her freedom or</p>	<p>tom brodu ili avionu na otvorenom moru ili na teritoriji koja nije pod jurisdikcijom bilo koje države, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Svako delo člana posade vojnog ili javnog broda ili aviona koji se pobunio ili je uzurpirao komandu na brodu ili avionu, čini krivično delo obuhvaćeno stavom 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 168 Ropstvo, uslovi slični ropstvu i prisilan rad</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa međunarodnim zakonodavstvom, uključujući Evropsku povelju o ljudskim pravima, zadrži, održava, pošalje, kupi ili proda drugo lice u ropstvo ili u uslove sličnim ropstvu, služenje ili u prisilan rad, koji uključuje, ali se ne ograničava na, držanje lica u vlasništvu, uskraćivanje licu koristi od njegovog rada, primoravanje lica na rad ili nedavanje slobode licu u promeni njegovog statusa ili uslova rada, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>2. Svako lice koje, u suprotnosti sa međunarodnim zakonodavstvom, uključujući Evropsku povelju o ljudskim pravima, u svrhe izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, podstiče drugoga da se odrekne svojih sloboda ili posreduje u kupovini ili</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shitjen apo blerjen e një personi tjetër, dënohet me dënimin e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet kundër personit me të cilin kryesi është në marrëdhënie familjare, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra nga ky nen kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e detyrës së tij, kryesi dënohet me burgim prej pesë deri në dymbëdhjetë vjet për veprën nga paragrafët 1-3; ose me burgim prej pesë deri në njëzet vjet për veprën nga paragrafi 4 i këtij neni.</p>	<p>brokers in the buying or selling of another person, shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a person with whom the perpetrator has a domestic relationship, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to fifteen years.</p> <p>5. When the offense provided for in this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five to twelve years in the case of the offense provided for in paragraphs 1-3; or by imprisonment of five to twenty years in the case of the offense provided for in paragraph 4.</p>	<p>prodaji drugog lica, kazniće se kaznom predviđenom stavom 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo predviđeno stavovima 1 i 2 izvršeno protiv lica sa kojim je izvršilac u zajednici, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno protiv deteta, izvršilac će se kazniti kaznom od tri do petnaest godina.</p> <p>5. Kada je delo iz ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, koristeći se pozicijom ili nadležnostima, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet do dvanaest godina u slučajevima dela predviđenih stavovima od 1 do 3; ili kaznom zatvora u trajanju od pet do dvadeset godina u slučajevima iz stava 4.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 169 Kontrabandimi me migrantë</p> <p>1. Kushdo që merret me kontrabandim të migrantëve dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të drejtpërdrejtë apo të tërthortë të dobisë financiare apo dobisë tjetër pasurore,</p>	<p style="text-align: center;">Article 169 Smuggling of migrants</p> <p>1. Whoever engages in the smuggling of migrants shall be punished by a fine and imprisonment of two to twelve years.</p> <p>2. Whoever with the intent to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit, produces, supplies, provides or</p>	<p style="text-align: center;">Član 169 Krijumčarenje migranata</p> <p>1. Svako lice koje izvrši krijumčarenje migranata, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da pribavi, neposredno ili posredno, novčanu ili drugu korist, proizvede, snabde, izvrši dostupnim</p>

<p>prodhon, furnizon, siguron ose posedon dokument të rrejshëm të udhëtimit ose të identifikimit me qëllim të mundësimit të kontrabandimit me migrantë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që i mundëson personit i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës të qëndrojë në Republikën e Kosovës ose personit i cili nuk është shtetas apo banor i përhershëm për të qëndruar në shtetin në fjalë, pa i përfillur kushtet e domosdoshme ligjore për qëndrim, me mjetet nga paragrafi 2 i këtij neni ose me çfarëdo mjetesh tjera të paligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>5. Kushdo që organizon ose drejton personat e tjerë për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 ose 2 dënohet me gjobë deri në 500,000 EURO dhe me burgim prej shtatë deri në njëzet vjet, ose me burgim prej një deri në dhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose në një mënyrë që rrezikon ose ka gjasë të rrezikojë jetëtar apo sigurinë e migrantëve përkatës ose që përfshin trajtimin çnjerëzor apo poshtërues, duke përfshirë eksploatimin e migrantëve të tillë, kryesi dënohet me</p>	<p>possesses a fraudulent travel or identity document in order to enable the smuggling of migrants shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p> <p>3. Whoever enables a person who is not a national of the Republic of Kosovo to remain in the Republic of Kosovo or a person who is not a national or a permanent resident to remain in the State concerned, without complying with the necessary legal requirements to remain by the means provided for in paragraph 2 of this Article or by any other illegal means shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>4. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 3 of this Article shall be punishable.</p> <p>5. Whoever organizes or directs other persons to commit the offense provided for in paragraph 1 or 2 shall be punished by a fine of up to 500,000 EUR and by imprisonment of seven to twenty years, or by imprisonment of one to ten years, in case of the offense provided for in paragraph 3.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group or in a manner that endangers, or is likely to endanger, the lives or safety of the migrants concerned or in a manner that entails inhuman or degrading treatment, including exploitation, of such</p>	<p>ili poseduje lažnu putnu ili ličnu ispravu, u svrhe omogućavanja krijumčarenja migranata, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje omogući licu koje nije državljanin Republike Kosovo da ostane na teritoriji Republike Kosovo, ili licu koje nije državljanin ili nema stalno boravište na teritoriji Republike Kosovo, da ostane na teritoriji Republike Kosovo, u suprotnosti sa propisima koje bi takvo lice moralo da ispuni, ili u skladu sa stavom 2 ovog člana, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Pokušaj dela iz stava 3 ovog člana kažnjiv je.</p> <p>5. Svako lice koje organizuje ili uputi druga lica na izvršenje krivičnog dela iz stavova 1 i 2 ovog člana, kazniće se kaznom do 500.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od sedam do dvadeset godina, ili kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina, u slučaju iz stava 3 ovog člana.</p> <p>6. Kada je delo predviđeno stavovima 1, 2 ili 3 ovog člana izvršeno od strane lica koje deluje u sklopu grupe ili na način na koji to ugrožava, ili može da ugrozi, živote ili sigurnost migranata, ili na način koji podrazumeva nehumano ili ponižavajuće postupanje, uključujući eksploataciju takvih migranata, izvršilac će se kazniti kaznom</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjobë dhe me burgim jo më pak se pesë vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>8. Për qëllime të këtij neni:</p> <p>8.1 Shprehja “kontrabandim me migrantë” nënkupton çdo veprim me qëllim të përfitimit të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të një dobie financiare ose të një dobie tjetër pasurore nga hyrja e paligjshme e personit në Republikën e Kosovës, i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës ose i një personi qoftë shtetas i Republikës së Kosovës apo shtetas i huaj në shtetin në të cilin personi i tillë nuk është banor i përhershëm ose shtetas i atij shteti.</p> <p>8.2. Shprehja “hyrje e paligjshme” nënkupton kalimin e kufirit ose vijës kufitare të Republikës së Kosovës pa i përfillur kushtet e domosdoshme për hyrje të ligjshme në Republikën e Kosovës ose kalim i kufinjëve të ndonjë shteti pa i përfillur kushtet e domosdoshme për hyrjen e ligjshme në atë shtet.</p> <p>8.3. Shprehja “dokument i rrejshëm i udhëtimit ose i identifikimit” nënkupton çfarëdo dokumenti i udhëtimit ose i identifikimit:</p>	<p>migrants, the perpetrator shall be punished by a fine and not less than five years.</p> <p>7. If the offense from paragraph 1, 2 or 3 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than 10 years or life long imprisonment.</p> <p>8. For the purposes of this Article,</p> <p>8.1. "Smuggling of migrants" means any action with the intent to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit, from the illegal entry of a person into the Republic of Kosovo, where such person is not a Kosovo National, or a person who is a Kosovo National or a foreign national into a State in which such person is not a permanent resident or a citizen of such State.</p> <p>8.2. "Illegal entry" means crossing a border or a boundary of the Republic of Kosovo without complying with the necessary requirements for legal entry into the Republic of Kosovo or crossing the borders of a State without complying with the necessary requirements for legal entry into such State.</p> <p>8.3. "Fraudulent travel or identity document" shall mean any travel or identity document:</p>	<p>zatvora u trajanju ne manjem od pet godina.</p> <p>7. Ukoliko je delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju ne manjem od 10 godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>8. U svrhe ovog člana,</p> <p>8.1 „Krijumčarenje migranata“ znači bilo koje delo u svrhu pribavljanja direktne ili indirektne imovinske ili druge koristi, od neovlašćenog ulaska lica u Republiku Kosovo, a da to lice nije državljanin Kosova, ili, ukoliko je lice državljanin Kosova u teritoriju zemlje čiji to lice nije sdržavljanin ili stanovnik.</p> <p>8.2 „Neovlašćeni ulazak“ znači prelazak granice Republike Kosovo bez ispunjenja neophodnih uslova za zakonit ulazak na Republiku Kosovo ili prelazak granice države bez ispunjavanja neophodnih uslova za zakonit ulazak u tu državu.</p> <p>8.3 „Lažna putna ili lična isprava“ označava bilo koju putnu ili ličnu ispravu:</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8.3.1. Që është falsifikuar ose ndryshuar në ndonjë mënyrë të caktuar nga cilido person përveç nga personi ose organi i autorizuar në bazë të ligjit për të prodhuar ose lëshuar dokument udhëtimi ose identifikimi;</p> <p>8.3.2. Që është lëshuar ose është siguruar në mënyrë jo të duhur përmes keqinterpretimit, korrupsionit, trysnisë apo në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme; ose</p> <p>8.3.3. Që shfrytëzohet nga personi i cili nuk është mbajtësi i tij i vërtetë.</p> <p>9. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse ai është migrant që është objekt i veprës penale nga ky nen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 170 Trafikimi me njerëz</p> <p>1. Kushdo që merr pjesë në trafikimin e njerëzve dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një perimetër prej 350 metrash nga shkolla apo mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët ose kur vepra kryhet ndaj personit nën moshën tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p>	<p>8.3.1. That has been falsely made or altered in some material way by any person other than a person or agency lawfully authorized to make or issue the travel or identity document;</p> <p>8.3.2. That has been improperly issued or obtained through misrepresentation, corruption or duress or in any other unlawful manner; or</p> <p>8.3.3. That is being used by a person other than the rightful holder.</p> <p>9. A person is not criminally liable under this Article if he or she is a migrant who is the object of the offense provided for in this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 170 Trafficking in persons</p> <p>1. Whoever engages in trafficking in persons shall be punished by a fine and imprisonment of two to twelve years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed within a 350 meter radius of a school or other locality which is used by children or when the offense is committed against a person under the age of eighteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and</p>	<p>8.3.1. Koja je nezakonito napravljena ili izmenjena na bilo koji način od strane za to neovlašćenog lica</p> <p>8.3.2. Koja je izdata na neodgovarajući način ili stečena kroz davanje lažnih podataka, korupciju ili prinudu ili na bilo koji drugi nezakonit način, ili</p> <p>8.3.3. Koju koristi lice koje nije njen zakoniti vlasnik.</p> <p>9. Lice nije krivično odgovorno pod odredbama ovog člana ukoliko je migrant koji je objekat krivičnog dela iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 170 Trgovina ljudima</p> <p>1. Svako lice koje se upusti u trgovinu ljudima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>2. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno u krugu od 350 metara od škole ili druge ustanove koja je namenjena deci, ili ukoliko je krivično delo izvršeno protiv lica mlađeg od osamnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do petnaest godina.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kushdo që organizon një grup personash për të kryer vepër nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me gjobë deri në 500.000 EURO dhe me burgim prej shtatë deri në njëzet vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky nen kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me:</p> <p>4.1. Gjobë dhe burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet për vepër penale nga paragrafi 1 ose 2;</p> <p>4.2. Gjobë dhe burgim së paku dhjetë vjet për vepër penale nga paragrafi 3.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1-4 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni dhe nenit 171:</p> <p>6.1. Shprehja “trafikim me njerëz” nënkupton rekrutim, transportim, transferim, strehim ose pranim i personave me anë të kanosjes ose të përdorimit të forcës apo me forma të tjera të shtrëngimit, rrëmbimit, mashtrimit, lajthimit, keqpërdorimit të pushtetit apo të</p>	<p>imprisonment of three to fifteen years.</p> <p>3. Whoever organizes a group of persons to commit the offense in paragraph 1 of this Article shall be punished by a fine of up to 500,000 EUR and by imprisonment of seven to twenty years.</p> <p>4. When the offense provided for in this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>4.1. A fine and imprisonment of five to fifteen years in the case of the offense provided for in paragraph 1 or 2;</p> <p>4.2. A fine and imprisonment of not less than ten years in the case of the offense provided for in paragraph 3;</p> <p>5. If the offense from paragraph 1-4 of this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p>6. For the purposes of this Article and Article 171:</p> <p>6.1. “Trafficking in persons” means the recruitment, transportation, transfer, harboring or receipt of persons, by threat or the use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, the abuse of power or the abuse of a position of vulnerability or the giving or</p>	<p>3. Lice koje organizuje grupu za izvršenje dela iz stava 1 ovog člana, kazniće se novčano do 500.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od sedam do dvadeset godina.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno ovim članom izvršeno od strane službenog lica koje zloupotrebljava svoja ovlašćenja ili poziciju, izvršilac će biti kažnjen:</p> <p>4.1 Novčano i kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina u slučaju dela iz stavova 1 i 2 ovog člana</p> <p>4.2 Novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina u slučaju dela iz stava 3 ovog člana.</p> <p>5. Ukoliko je delo iz stavova 1 – 4 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>6. U svrhe ovog člana i člana 171. :</p> <p>6.1 „Trgovina ljudima“ znači regrutovanje, transport, prebacivanje, skrivanje ili prijem osoba, pod pretnjom upotrebe sile ili drugom vrstom prinude, otmice, prevare, zloupotrebe ovlašćenja ili zloupotrebe službenog položaja, ili zloupotreba ranjivog položaja,</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>keqpërdorimit të një pozite të ndjeshme ose me anë të dhënies ose marrjes së pagesave apo përfitimeve për të arritur pëlqimin e personit që ka kontroll mbi personin tjetër, me qëllim të shfrytëzimit.</p> <p>6.2. Shprehja ”shfrytëzim” ashtu siç është përdorur në pikën 1 të këtij paragrafi, përfshin, por nuk kufizohet në, shfrytëzimin e prostitucionit të tjerëve, pornografisë ose formave tjera të shfrytëzimit seksual, lëmshës, shërbimeve ose punës së detyruar, skllavërisë ose veprimeve të ngjashme me skllavërinë, robërisë ose heqjes së organeve apo qelizave.</p> <p>6.3. Pëlqimi i viktimës së trafikimit me njerëz për qëllime shfrytëzimi nuk merret parasysh kur cilado prej mjeteve të përcaktuara më lart në pikën 6.1 është përdorur kundër viktimës së tillë.</p> <p>6.4. Rekrutimi, transportimi, transferimi, strehimi ose pranimi i fëmijës me qëllim të shfrytëzimit konsiderohet “trafikim me njerëz”, madje edhe nëse kjo nuk përfshin asnjërën nga mjetet e përcaktuara më lartë në pikën 6.1.</p>	<p>receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation.</p> <p>6.2. “Exploitation” as used in subparagraph 1 of this paragraph shall include, but not be limited to, prostitution of others, pornography or other forms of sexual exploitation, begging, forced or compulsory labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs or tissue.</p> <p>6.3. The consent of a victim of trafficking in persons to the intended exploitation shall be irrelevant where any of the means set forth in subparagraph 6.1 have been used against such victim.</p> <p>6.4. The recruitment, transportation, transfer, harboring or receipt of a child for the purpose of exploitation shall be considered “trafficking in persons” even if this does not involve any of the means set forth in subparagraph 6.1.</p>	<p>davanje ili primanje isplate ili koristi da bi se postigla saglasnost lica koja ima vlast nad drugim licem , u svrhe iskorišćavanja.</p> <p>6.2 „Iskorišćavanje“ iz prethodne tačke, uključuje, ali se ne ograničava na, prostituciju drugih lica, pornografiju ili druge oblike seksualne eksploatacije, prošnju, prisilno ili prinudno obavljanje usluga, ropstvo ili praksu sličnu ropstvu, služenje ili uklanjanje organa ili tkiva</p> <p>6.3 Pristanak žrtve trgovine ljudima na nameravano iskorišćavanje biće nebitan, ukoliko je bilo koje sredstvo predviđeno tačkom 1 ovog stava korišćeno protiv takve žrtve</p> <p>6.4 Rekrutovanje, prevoz, prebacivanje, skrivanje ili prijem dece u svrhe seksualnog iskorišćavanja smatraće se „trgovinom ljudima“, čak i ako ne uključuje bilo koje sredstvo iz tačke 1 ovog stava.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 171 Fshehja e dokumenteve të identifikimit të viktimave të skllavërisë ose trafikimit me njerëz</p> <p>1. Kushdo që fsheh dokumentet personale të identifikimit apo pasaportën e personit për të cilin e din se është viktimë e veprës penale të paraparë në nenin 168 dhe 170, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorimin e pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në shtatë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 171 Withholding identity papers of victims of slavery or trafficking in persons</p> <p>1. Whoever withholds another person's personal identification documents or passport knowing that the person is a victim of a criminal offenses provided for in Articles 168 and 170, shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to seven years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 171 Oduzimanje ličnih dokumenata žrtava ropskog odnosa ili trgovine ljudima</p> <p>1. Svako lice koje oduzme lična dokumenta drugog lica ili pasoš, znajući da je to lice žrtva krivičnih dela iz članova 168. i 170., kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica koje je zloupotrebilo ovlašćenja ili poziciju, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do sedam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 172 Rrezikimi i personave nën mbrojtje ndërkombëtare</p> <p>1. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin nën mbrojtje ndërkombëtare, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2. Kushdo që kryen rrëmbimin ose sulmin mbi personin ose mbi lirinë e personit nën mbrojtje ndërkombëtare, dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen një sulm të dhunshëm mbi objektet zyrtare, vendbanimin privat ose në mjetet e transportit të një personi nën mbrojtje ndërkombëtare, kur akti i tillë</p>	<p style="text-align: center;">Article 172 Endangering internationally protected persons</p> <p>1. Whoever intentionally deprives an internationally protected person of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p>2. Whoever engages in the kidnapping or attack on the person or liberty of an internationally protected person shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>3. Whoever engages in a violent attack upon the official premises, the private accommodation or the means of transport of an internationally protected person, where</p>	<p style="text-align: center;">Član 172 Ugrožavanje lica pod međunarodnom zaštitom</p> <p>1. Svako lice koje umišljajno liši života međunarodno zaštićeno lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje od deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2. Svako lice koje kidnapuje ili izvrši napad na život ili slobodu lica pod međunarodnom zaštitom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>3. Svako lice koje je umešano u nasilan napad na zvanično predstavništvo, privatni smeštaj ili sredstva prevoza lica pod međunarodnom zaštitom, a da je takav</p>

<p>ka gjasë të rrezikojë personin ose lirinë e tij, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që bën kanosje serioze se do të kryejë vepër penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Kushdo që organizon ose urdhëron personin të kryejë vepër penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni, dënohet me burgim prej tre deri në pesë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>7. Për qëllime të këtij neni, shprehja “person nën mbrojtje ndërkombëtare” ka të njëjtin kuptim siç përkufizohet në nenin 120 të këtij Kodi.</p>	<p>such attack is likely to endanger his or her person or liberty shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. Whoever makes a serious threat to commit the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>5. Whoever organizes or orders another person to commit the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of three to five years.</p> <p>6. When the offense in paragraph 2 or 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p>7. For the purposes of this Article, the term “internationally protected person” shall have the same meaning as defined in Article 120 of this Code.</p>	<p>napad podoban da ugrozi zdravlje ili slobodu tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Svako lice koje ozbiljno zapreti da će izvršiti krivično delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. Svako lice koje organizuje ili naredi drugom licu da izvrši delo predviđeno stavovima 1, 2 ili 3 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do pet godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 2 i 3 ovog člana za svoju posledicu imalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora ne manjom od deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>7. U svrhe ovog člana, izraz „lice pod međunarodnom zaštitom“, imaće isto značenje kao u članu 120. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 173 Rrezikimi i personelit të Kombeve të Bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to</p>	<p style="text-align: center;">Article 173 Endangering United Nations and associated personnel</p>	<p style="text-align: center;">Član 173 Ugrožavnje osoblja Ujedinjenih Nacija i pomoćnog osoblja</p>
<p>1. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personelin e Kombeve të Bashkuara ose personelin në marrëdhënie me to, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>2. Kushdo që kryen rrëmbimin apo sulmin</p>	<p>1. Whoever intentionally deprives United Nations or associated personnel of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p>2. Whoever engages in the kidnapping or</p>	<p>1. Svako lice koje umišljajno liši člana osoblja Ujedinjenih Nacija ili člana pomoćnog osoblja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>2. Svako lice koje kidnapuje ili izvrši napad</p>

<p>mbi personin ose lirinë e personelit të Kombeve të Bashkuara apo mbi personelin në marrëdhënie me to, dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen një sulm të dhunshëm mbi objektet zyrtare, vendbanimin privat apo mjetet e transportit të Kombeve të Bashkuara apo personelin në marrëdhënie me to, kur sulmi i tillë ka gjasë të rrezikojë personin ose lirinë e tij, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që bën kanosje serioze se do të kryejë vepër penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 2 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni, shprehjet në vijim kanë këtë kuptim:</p> <p>6.1. Shprehja “personel i Kombeve të Bashkuara” nënkupton:</p> <p>6.1.1. Persona të angazhuar dhe të vendosur nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara si pjesëtarë të komponentës ushtarake, policore ose civile të operacionit të Kombeve të Bashkuara; ose</p>	<p>attack on the person or liberty of United Nations or associated personnel shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>3. Whoever engages in a violent attack upon the official premises, the private accommodation or the means of transport of United Nations or associated personnel, where such attack is likely to endanger his or her person or liberty shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. Whoever makes a serious threat to commit the offense in paragraph 1, 2 or 3 of this Article shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>5. When the offense in paragraph 2 or 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>6. For the purposes of this Article,</p> <p>6.1. "United Nations personnel" means:</p> <p>6.1.1. Persons engaged or deployed by the Secretary-General of the United Nations as members of the military, police or civilian components of a United Nations operation; or</p>	<p>na člana osoblja Ujedinjenih Nacija ili člana pomoćnog osoblja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>3. Svako lice koje je umešano u nasilan napad na službene prostorije, privatni smeštaj ili sredstva prevoza Ujedinjenih Nacija ili pomoćnog osoblja, a da je takav napad podoban da ugrozi zdravlje ili slobodu tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Svako lice koje ozbiljno zapreti da će izvršiti krivično delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 2 i 3 ovog člana za svoju posledicu imalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>6. U svrhe ovog člana:</p> <p>6.1 „Osoblje Ujedinjenih Nacija“ znači:</p> <p>6.1.1. Lica koja su u radnom odnosu ili postavljena od strane Generalnog Sekretara Ujedinjenih Nacija kao članovi vojnih, policijskih, ili civilnih delova misije Ujedinjenih Nacija, ili</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>6.1.2. Zyrtarë të tjerë dhe ekspertë të misionit të Kombeve të Bashkuara apo agjencive të specializuara të saj ose të Agjencisë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike të cilët janë të pranishëm në cilësi zyrtare në zonën ku zhvillohet operacioni i Kombeve të Bashkuara.</p> <p>6.2. Shprehja “personel në marrëdhënie me to” nënkupton:</p> <p>6.2.1. Persona të caktuar nga Qeveria ose nga një organizatë ndërqeveritare me marrëveshjen e organit kompetent të Kombeve të Bashkuara;</p> <p>6.2.2. Persona të angazhuar nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara ose nga një agjenci e specializuar apo nga Agjencia Ndërkombëtare e Energjisë Atomike; ose</p> <p>6.2.3. Persona të vendosur nga një organizatë humanitare joqeveritare ose agjenci sipas një marrëveshjeje me Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara ose me një agjenci të specializuar apo me Agjencinë Ndërkombëtare</p>	<p>6.1.2. Other officials and experts on mission of the United Nations or its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency who are present in an official capacity in the area where a United Nations operation is being conducted.</p> <p>6.2. "Associated personnel" means:</p> <p>6.2.1. Persons assigned by a Government or an intergovernmental organization with the agreement of the competent organ of the United Nations;</p> <p>6.2.2. Persons engaged by the Secretary-General of the United Nations or by a specialized agency or by the International Atomic Energy Agency; or</p> <p>6.2.3. Persons deployed by a humanitarian non-governmental organization or agency under an agreement with the Secretary-General of the United Nations or with a specialized agency or with the International Atomic Energy Agency, to carry out activities in support of the fulfillment of</p>	<p>6.1.2. Drugi zvaničnici ili stručnjaci misije Ujedinjenih Nacija ili njenih specijalizovanih agencija ili Međunarodne agencije za atomsku energiju koji su prisutni kao zvanični predstavnici u oblasti gde se sprovodi misija Ujedinjenih Nacija.</p> <p>6.2. „Pomoćno osoblje“ znači:</p> <p>6.2.1. Lica angažovana od strane vlade ili međuvladine organizacije sa pristankom ovlašćenog organa Ujedinjenih Nacija</p> <p>6.2.2. Lica postavljena od strane Generalnog Sekretara Ujedinjenih Nacija ili od strane specijalizovane agencije Ujedinjenih Nacija, ili od strane Međunarodne agencije za atomsku energiju, ili</p> <p>6.2.3. Lica postavljena u humanitarnim nevladinim organizacijama ili agencijama, shodno dogovoru sa Generalnim Sekretarom Ujedinjenih Nacija ili sa specijalizovanom agencijom ili sa Međunarodnom Agencijom za atomsku energiju</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të Energjisë Atomike për kryerjen e aktiviteteve në mbështetje të përmbushjes së mandatit të operacionit të Kombeve të Bashkuara.</p> <p>6.3. Shprehja “Operacion i Kombeve të Bashkuara” nënkupton operacionin e themeluar nga organi kompetent i Kombeve të Bashkuara në pajtim me Kartën e Kombeve të Bashkuara dhe i udhëhequr nga autoriteti dhe kontrolli i Kombeve të Bashkuara:</p> <p>6.3.1. Kur operacioni ka për qëllim mbajtjen dhe rivendosjen e paqes dhe sigurisë ndërkombëtare; ose</p> <p>6.3.2. Nëse Këshilli i Sigurimit ose Asambleja e Përgjithshme ka deklaruar për qëllimet e Konventës mbi Sigurinë e Personelit të Kombeve të Bashkuara dhe të Personelit në Marrëdhënie me to të datës 9 dhjetor 1994 se ekziston rreziku i jashtëzakonshëm për sigurinë e personelit që merr pjesë në operacion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 174 Marrja e pengjeve</p> <p>1. Kushdo që merr peng dhe kanos se do ta vrasë, do ta plagosë ose se do të vazhdojë ta mbajë personin e tillë me qëllim që ta</p>	<p>the mandate of a United Nations operation.</p> <p>6.3. "United Nations operation" means an operation established by the competent organ of the United Nations in accordance with the Charter of the United Nations and conducted under United Nations authority and control:</p> <p>6.3.1. Where the operation is for the purpose of maintaining or restoring international peace and security; or</p> <p>6.3.2. Where the Security Council or the General Assembly has declared, for the purposes of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel of 9 December 1994, that there exists an exceptional risk to the safety of the personnel participating in the operation.</p> <p style="text-align: center;">Article 174 Hostage-taking</p> <p>1. Whoever takes hostage and threatens to kill a person, to injure or to continue to keep such person with the intent to compel a state</p>	<p>6.3. „Misija Ujedinjenih nacija“ označava operaciju odobrenu od strane nadležnog organa Ujedinjenih Nacija, u skladu sa Poveljom Ujedinjenih Nacija i sprovedenu pod ovlašćenjem i kontrolom Ujedinjenih Nacija:</p> <p>6.3.1. Ukoliko operacija za svoju svrhu ima održavanje i ponovno uspostavljanje mira i sigurnosti, ili</p> <p>6.3.2. Ukoliko Savet bezbednosti ili Generalna Skupština proglasi, u skladu sa Konvencijom o bezbednosti Ujedinjenih Nacija i pomoćnog osoblja iz 9. decembra 1994., da postoji povećani rizik po bezbednost lica koja učestvuju u operaciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 174 Uzimanje talaca</p> <p>1. Svako lice koje uzme taoca i preti ubistvom, povredom, ili zadržavanjem tog lica, sa namerom da natera državu ili</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>detyrojë shtetin apo organizatën ndërkombëtare për të kryer apo për të mos kryer një vepër si kusht eksplícit apo implícit për lirimin e personit të marrë peng, dënohet me jo më pak se tre vjet burgim.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim e privon nga jeta personin e zënë peng me kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të zënë peng, kryesi dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p>or international organization, to do or abstain from doing an act as an explicit or implicit condition for the release of the hostage, shall be punished by imprisonment of not less than three years.</p> <p>2. Whoever intentionally deprives the hostage of his or her life in committing an offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by not less than ten years or of life long imprisonment.</p> <p>3. When the offense in paragraph 1 of this Article results in the death of the hostage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p>	<p>međunarodnu organizaciju, da izvrši činidbu ili propust kao eksplicitan ili implicitan uslov oslobođanja taoca, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje umišljajno liši taoca života dok izvršava krivično delo iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>3. Kada delo iz stava 1 ovog člana izazove smrt taoca, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 175</p> <p style="text-align: center;">Përvetësimi i paligjshëm, shfrytëzimi, transferi dhe vendosja e materialeve nukleare</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim pranon, posedon, shfrytëzon, transferon, ndryshon, vendos ose shpërndan material nuklear dhe shkakton ose ka gjasë të shkaktojë vdekjen apo lëndimin e rëndë të ndonjë personi ose dëm të madh pasuror, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave ose me dëm të madh material, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 175</p> <p style="text-align: center;">Unlawful appropriation, use, transfer and disposal of nuclear material</p> <p>1. Whoever, without authorization, receives, possesses, uses, transfers, alters, disposes or disperses nuclear material and causes or is likely to cause death or serious injury to any person or substantial damage to property shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons or substantial material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 175</p> <p style="text-align: center;">Nezakonito pribavljanje, korišćenje i odlaganje nuklearnih materijala</p> <p>1. Svako lice koje neovlašćeno primi, poseduje, koristi, prebaci, izmeni, odloži ili uništi nuklearni materijal i izazove ili je verovatno da će izazvati smrt ili tešku povredu bilo kom licu ili ozbiljnu štetu na stvarima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>

<p>3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni nga pakujdesia, dënohet me burgim deri në shtatë vjet në rast se kryen vepër penale nga paragrafi 1 dhe me jo më pak se tre vjet burgim për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Kushdo që kryen vjedhje, grabitje ose përvetësim të materialit nuklear ose kërkon material nuklear me anë të përdorimit të forcës apo kanosjes serioze ose me ndonjë formë tjetër të frikësimit, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article by negligence shall be punished by imprisonment of up to seven years, in the case of the offense provided for in paragraph 1 and by imprisonment of not less than three years in the case of the offense provided for in paragraph 2.</p> <p>4. Whoever commits theft, robbery or misappropriation of nuclear material or makes a demand for nuclear material by the use of force, serious threat or by any other form of intimidation shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p>	<p>3. Svako lice koje izvrši delo iz stavova 1 i 2 ovog člana nehatno, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do sedam godina u slučaju dela iz stava 1 ovog člana i najmanje od tri godine u slučaju dela iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Svako lice koje izvrši krađu, pljačku ili proneveru nuklearnih materijala ili zahteva nuklearni materijal pod ozbiljnom pretnjom ili upotrebom sile, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 176 Kanosja për përdorimin ose kryerjen e vjedhjes apo të grabitjes së materialit nuklear</p>	<p style="text-align: center;">Article 176 Threats to use or commit theft or robbery of nuclear material</p>	<p style="text-align: center;">Član 176 Pretnje upotrebe ili krađe nuklearnog materijala</p>
<p>1. Kushdo që kanos se do të përdor material nuklear për shkaktimin e vdekjes ose lëndimit të rëndë të ndonjë personi ose për të shkaktuar dëm substancial pasuror, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të detyrimit të personit fizik apo juridik për të kryer ose për të mos kryer një vepër, kanos të kryejë vjedhje ose grabitje të materialit nuklear, dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një ose më shumë personave ose me dëm substancial</p>	<p>1. Whoever threatens to use nuclear material to cause death or serious injury to any person or substantial property damage shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to compel a natural or legal person to do or abstain from doing an act, threatens to commit theft or robbery of nuclear material shall be punished by imprisonment of five to fifteen years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons or substantial</p>	<p>1. Svako lice koje zapreti da će upotrebiti nuklearni materijal u svrhe izazivanja smrti ili ozbiljne povrede bilo kog lica ili značajne imovinske štete, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da natera fizičko ili pravno lice da izvrši neku radnju ili da se suzdrži od činjenja te radnje, preti da će izvršiti krađu ili pljačku nuklearnog materijala, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti</p>

<p>material, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>KAPITULLI XVI: VEPRAT PENALE KUNDËR JETËS DHE TRUPIT</p> <p>Neni 177 Vrasja</p> <p>Kushdo që e privon personin tjetër nga jeta dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p>Neni 178 Vrasja e rëndë</p> <p>1. Me dënim me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm dënohet personi i cili:</p> <p>1.1. Privon nga jeta fëmijën; 1.2. Privon nga jeta femrën shtatzënë; 1.3. Privon nga jeta anëtarin e familjes;</p> <p>1.4. Privon nga jeta personin tjetër në mënyrë mizore apo dinake; 1.5. Privon nga jeta personin tjetër dhe me atë rast me dashje e vë në rrezik jetën e një ose më shumë personave tjerë; 1.6. Privon nga jeta personin tjetër me qëllim të fitimit të dobisë pasurore; 1.7. Privon nga jeta personin tjetër me qëllim të kryerjes apo të</p>	<p>material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years.</p> <p>CHAPTER XVI: CRIMINAL OFFENSES AGAINST LIFE AND BODY</p> <p>Article 177 Murder</p> <p>Whoever deprives another person of his or her life shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p>Article 178 Aggravated murder</p> <p>1. A punishment of imprisonment of not less than ten years or of life long imprisonment shall be imposed on any person who:</p> <p>1.1. Deprives a child of his or her life; 1.2. Deprives a pregnant woman of her life; 1.3. Deprives a family member of his or her life; 1.4 Deprives another person of his or her life in a cruel or deceitful way; 1.5. Deprives another person of his or her life and in doing so intentionally endangers the life of one or more other persons; 1.6. Deprives another person of his or her life for the purpose of obtaining a material benefit; 1.7. Deprives another person of his or her life for the purpose of committing</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>GLAVA 16: KRIVIČNA DELA PROTIV ŽIVOTA I TELA</p> <p>Član 177 Ubistvo</p> <p>Svako lice koje drugoga liši života, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p>Član 178 Teško ubistvo</p> <p>1. Kazna zatvora od najmanje deset godina ili kazna doživotnog zatvora izreći će se izvršiocu koji:</p> <p>1.1 Liši života dete, 1.2 Liši života trudnicu 1.3 Liši života člana porodice 1.4 Liši života drugo lice na svirep i podmukao način, 1.5 Liši života drugo lice i pritom ugrozi život jednog ili više drugih lica 1.6 Liši života drugo lice u svrhe pribavljanja imovinske koristi 1.7 Liši života drugo lice u svrhe izvršenja ili prikrivanja drugog</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>fshehjes së ndonjë vepre tjetër penale, ose për të ndaluar personin nga dhënia e dëshmisë ose sigurimi në ndonjë mënyrë tjetër të informatave për policinë apo në procedurë penale;</p> <p>1.8. Privon nga jeta personin tjetër nga hakmarrja e paskrupullt apo nga motive të tjera të ulëta, përfshirë hakmarrjen për dhënien e dëshmisë ose sigurimin në ndonjë mënyrë tjetër të informatave për policinë apo në procedurë penale;</p> <p>1.9. Privon nga jeta personin tjetër zyrtar gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare ose në lidhje me detyrën zyrtare;</p> <p>1.10. Me dashje kryen dy apo më shumë vrasje, përveç veprave të cilat janë paraparë në nenin 179 dhe 181 të këtij Kodi; ose</p> <p>1.11. Privon nga jeta personin tjetër dhe më parë ka qenë i dënuar për vrasje, përveç veprave të cilat janë të parapara në nenin 179 dhe 181 të këtij Kodi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 179 Vrasja e kryer në gjendje të tronditjes së fortë mendore</p> <p>Kushdo që personin tjetër e privon nga jeta në gjendje të tronditjes së fortë mendore, të shkaktuar pa fajin e tij nga sulmi, keqtrajtimi apo fyerja e rëndë nga ana e personit të vvarë, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>or concealing another criminal offense, or preventing the person from testifying or otherwise providing information to police or in a criminal proceeding;</p> <p>1.8. Deprives another person of his or her life because of unscrupulous revenge or other base motives, including in retaliation for testifying or otherwise providing any information to police or in a criminal proceeding;</p> <p>1.9. Deprives an official person of his or her life when such person is executing his or her official or related duties.</p> <p>1.10. Intentionally commits two or more murders except for the offenses provided for in Article 179 and 181 of this Code; or.</p> <p>1.11. Deprives another person of his or her life and has previously been convicted of murder, except for the offenses provided for in Articles 179 and 181 of this Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 179 Murder committed in a state of severe mental distress</p> <p>Whoever deprives another person of his or her life while in a state of severe mental distress, caused through no fault of his or her own, by an attack, maltreatment or grave insult by the murdered person, shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p>krivičnog dela, ili sprečavanja tog lica da svedoči ili da na drugi način pruži informacije policiji ili u krivičnom postupku</p> <p>.8 Liši života drugo lice iz osвете ili drugih niskih pobuda, uključujući tu i odnos povodom svedočenja ili pružanja informacije na drugi način policiji ili u krivičnom postupku</p> <p>1.9 Liši života ovlašćeno lice dok je to lice na dužnosti</p> <p>1.10 Umišljajno izvrši dva ili više ubistva, sem u slučajevima predviđenim članovima 179. i 181. ovog zakona, ili</p> <p>1.11 Liši drugo lice života, a prethodno je bio osuđen za ubistvo, sem u slučajevima predviđenim članovima 179. i 181. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 179 Ubistvo izvršeno u stanju krajnjeg rastrojstva</p> <p>Svako lice koje liši života drugoga u stanju krajnjeg rastrojstva, koje nije izazvano od strane izvršioca, napadom, ponižavanjem ili ozbiljnom uvredom od strane ubijenog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 180 Vrasja nga pakujdesia</p> <p>Kushdo që e privon nga jeta personin tjetër nga pakujdesia, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 180 Negligent murder</p> <p>Whoever by negligence deprives another person of his or her life shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 180 Ubistvo iz nehata</p> <p>Lice koje liši života drugoga nehatno, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 181 Vrasja e foshnjës gjatë lindjes</p> <p>Nëna që e privon nga jeta foshnjën e vet gjatë lindjes apo menjëherë pas lindjes, derisa te ajo vazhdon çrregullimi i shkaktuar nga lindja, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 181 Murder of infants during birth</p> <p>A mother who deprives her infant of his or her life during or immediately after birth while affected by a disorder caused by birth shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 181 Ubistvo novorođenčeta nakon porođaja</p> <p>Majka koja liši života svoje novorođenče za vreme ili odmah nakon porođaja, iz razloga rastrojstva izazvanog porođajem, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 182 Shtytja në vetëvrasje dhe ndihma në vetëvrasje</p> <p>1. Kushdo që shtytë ose ndihmon personin tjetër për të bërë vetëvrasje dhe vetëvrasja kryhet, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni ndaj të miturit ose ndaj personit aftësia e të cilit për të kuptuar peshën e veprës së vet ose për t'i kontrolluar sjelljet e veta ka qenë esencialisht e zvogëluar, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni ndaj personit nën moshën katërbëdhjetë vjet ose ndaj personit i cili nuk ka qenë i aftë për të kuptuar peshën e veprës së tij ose për të</p>	<p style="text-align: center;">Article 182 Inciting suicide and assisting in suicide</p> <p>1. Whoever incites or assists another person to commit suicide, and the suicide is committed, shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article against a minor or a person whose capability to understand the gravity of his or her act or whose ability to control his or her behavior was substantially diminished, shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article against a person under the age of fourteen years or against a person who was incapable of understanding the gravity of his or her act or</p>	<p style="text-align: center;">Član 182 Podstrekavanje na samoubistvo i pomaganje pri samoubistvu</p> <p>1. Svako lice koje podstrekava drugoga da izvrši samoubistvo, i samoubistvo bude izvršeno, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje izvrši delo iz stava 1 ovog člana protiv maloletnika ili lica čija sposobnost da razume težinu svog dela, ili čija je sposobnost za upravljanje svojim delima, značajno umanjena, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. Svako lice koje izvrši delo predviđeno stavom 1 ovog člana protiv lica koje ima manje od četrnaest godina ili protiv lica koje nije bilo sposobno da razume težinu svojih postupaka ili nije u stanju da kontroliše</p>

<p>kontrolluar sjelljet e tij dënohet në pajtim me nenin 177 të këtij Kodi.</p> <p>4. Kushdo që mizorisht ose në mënyrë çnjerëzore trajton personin tjetër i cili ndodhet në pozitë varësie dhe me këtë e shtytë personin e tillë që të bëjë vetëvrasje, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet. Për qëllime të këtij paragrafi, shprehja “person në pozitë varësie” nënkupton personin i cili është nën mbikëqyrjen, gradën, kontrollin apo kujdesin e personit i cili ka vepruar në mënyrë mizore ose çnjerëzore.</p> <p>5. Nëse si rezultat i veprës penale nga paragrafi 1 deri 4 i këtij neni vetëm është tentuar vetëvrasja, dënimi mund të zbutet.</p>	<p>controlling his or her behavior shall be punished in accordance with Article 177 of the present Code.</p> <p>4. Whoever treats another person in a subordinate position in a cruel or inhumane way and thereby causes such person to commit suicide shall be punished by imprisonment of six months to five years. For the purpose of this paragraph “person in a subordinate position” means a person who is under the supervision, rank, control or custody of the person who acted in a cruel or inhumane way.</p> <p>5. If, as a result of an offense provided for in paragraphs 1 to 4 of this Article, suicide has only been attempted, the punishment may be reduced.</p>	<p>svoje postupke, kazniće se u skladu sa članom 177. ovog zakona.</p> <p>4. Svako lice koje tretira svog potčinjenog na okrutan i nehuman način i time izazove njegovo samoubistvo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina. U svrhe ovog člana, „podređeni“ znači lice koje je pod nadzorom, sa manjim činom, pod kontrolom ili starateljstvom lica koje je delovalo na surov ili nehuman način.</p> <p>5. Ukoliko je, kao posledica delovanja shodno stavovima 1–4 ovog člana, samoubistvo bilo samo pokušano, kazna se može umanjiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 183 Ndërprerja e palejuar e shtatzënisë</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin për ndërprerjen e shtatzënisë dhe me pëlqimin e gruas shtatzënë, ndërpret shtatzëninë, fillon ta kryej ndërprerjen e shtatzënisë ose i ndihmon që ta ndërpres shtatzëninë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që e ndërpre në ose fillon ta ndërpresë shtatzëninë pa pëlqimin e gruas shtatzënë, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i</p>	<p style="text-align: center;">Article 183 Unlawful termination of pregnancy</p> <p>1. Whoever, with the consent of the pregnant woman, but in violation of the Law for Termination of Pregnancy terminates a pregnancy, commences to terminate a pregnancy, or assists in terminating a pregnancy shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>2. Whoever terminates or commences to terminate a pregnancy without the consent of the pregnant woman shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. When the offense provided for in</p>	<p style="text-align: center;">Član 183 Nezakonit prekid trudnoće</p> <p>1. Svako lice koje u suprotnosti sa Zakonom o prekidu trudnoće, prekine trudnoću, započne sa prekidom ili pomaže prilikom prekida trudnoće, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje prekine ili započne prekid trudnoće bez pristanka trudne žene, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Kada delo iz stavova 1, ili 2 ovog člana</p>

<p>këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor, me dëmtim të rëndë të shëndetit ose me vdekje të gruas shtatzënë, kryesi dënohet me:</p> <p>3.1. Burgim prej një deri në dhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 1; ose</p> <p>3.2. Burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 184 Kanosja</p> <p>1. Kushdo që seriozisht e kanos personin tjetër me fjalë, vepra apo gjeste se do t'i shkaktoj ndonjë të keqe me qëllim të frikësimit ose të shkaktimit të ankthit të personi i tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kushdo që seriozisht i kanoset personit tjetër me fjalë, vepra apo gjeste se do ta privojë nga jeta ose se do t'i shkaktojë lëndim të rëndë trupor, se do ta rrëmbejë ose privojë nga liria ndonjë person tjetër ose se do ta dëmtojë me armë zjarri, me shpërthim ose me mjete të tjera të rrezikshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj personit zyrtar në lidhje me punën apo me pozitën e tij ose ndaj disa personave ose kur vepra kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit,</p>	<p>paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury, serious impairment to health or the death of the pregnant woman, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1. Imprisonment of one to ten years, in the case of the offense provided for in paragraph 1;</p> <p>3.2. Imprisonment of five to fifteen years in the case of the offense provided for in paragraph 2.</p> <p style="text-align: center;">Article 184 Threat</p> <p>1. Whoever seriously threatens by words, acts or gestures to harm another person in order to frighten or cause anxiety to such person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. Whoever seriously threatens by words, acts or gestures to deprive another person of his or her life, to inflict grave bodily harm, to kidnap or deprive another person of his or her liberty or to inflict harm by fire, explosion or any other dangerous means shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against an official person in connection with his or her work or position or against several persons or when the offense is committed by a</p>	<p>izazove tešku telesnu povredu, ozbiljnu zdravstvenu smetnju ili smrt trudne žene, izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1 Kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina, u slučajevima iz stava 1,</p> <p>3.2 Kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina u slučajevima iz stava 2</p> <p style="text-align: center;">Član 184 Pretnja</p> <p>1. Svako lice koje ozbiljno zapreti rečima, delima ili gestikulacijom, da će drugom licu naneti povrede, u cilju izazivanja straha ili nemira kod tog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Svako lice koje ozbiljno zapreti rečima, delima ili gestikulacijom, da će drugo lice lišiti života, ili da će mu naneti ozbiljnu telesnu povredu, da će kidnapovati ili lišiti drugo lice slobode, ili da će izazvati štetu požarom, eksplozijom, ili drugim opasnim sredstvima, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno protiv službenog lica u vezi sa njegovim poslom ili pozicijom, ili protiv više lica, ili kada je delo izvršeno od strane izvršioca koji deluje u ime grupe, izvršilac</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Kushdo që kryen vepër penale nga ky nen me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm ose ndonjë sendi tjetër me të cilin mund të shkaktohet lëndimi trupor ose dëmtimi i rëndë për shëndetin, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p>	<p>perpetrator acting as a member of a group, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>4. Whoever commits the offense provided for in this Article by using a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>5. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article shall be initiated following a motion.</p>	<p>će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Svako lice koje izvrši krivično delo iz ovog člana korišćenjem oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. Krivično gonjenje za dela iz stavova 1 i 2 će se pokrenuti privatnom krivičnom tužbom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 185 Ngacmimi</p> <p>1. Kushdo që përfshihet në një sjellje të vëmendjes së vazhdueshme dhe të padëshirueshme ose komunikon me qëllim të ngacmimit, frikësimit, lëndimit, dëmtimit të pasurisë apo vrasjes së personit tjetër ose fëmijëve të tij, familjes, të afërmve apo kafshëve shtëpiake ose kushdo që vë tjetrin nën vëzhgim me qëllim të ngacmimit, frikësimit, lëndimit, dëmtimit të pasurisë apo vrasjes së personit tjetër ose fëmijëve të tij, familjes, të afërmve apo kafshëve shtëpiake; dhe gjatë këtyre veprimeve vë atë person nën frikë të arsyeshme nga vdekja, lëndimi i rëndë trupor, dëmtimi i rëndë i pasurisë ose nën shqetësim të madh emocional, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 185 Harassment</p> <p>1. Whoever engages in a pattern of repeated and unwanted attention or communication with the intent to harass, intimidate, injure, damage property or kill another person or his or her children, family, relatives or pets or whoever places another under surveillance with the intent to harass, intimidate, injure, damage property or kill another person or his or her children, family, relatives or pets; and in the course thereof, places that person in reasonable fear of death, grievous bodily injury, serious damage to property or substantial emotional distress shall be punished by a fine or imprisonment up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 185 Uznemiravanje</p> <p>1. Svako lice koje se upusti u ponavljanu i neželjenu pažnju ili komunikaciju sa namerom da uznemiri, zastraši, povredi, ošteti imovinu ili ubije drugo lice ili njegovu decu, porodicu, rođake ili kućne ljubimce, ili svako lice koje stavi drugoga pod prismotru sa namerom da uznemirava, povredi, ošteti imovinu ili ubije drugo lice ili njegovu decu, porodicu, rođake ili kućne ljubimce; i u trajanju tih dela dovede to lice u stanje stvarnog straha od smrti, teške telesne povrede ozbiljne štete na imovini, ili značajne duševne patnje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj një personi me të cilin kryesi ka qenë apo është në marrëdhënie familjare ose ndaj një ish anëtarë apo anëtarë aktual të familjes, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet me armë, mjet të rrezikshëm apo ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>4. Vëmendja apo komunikimi nga paragrafi 1 i këtij neni mund të përfshijë përcjelljen apo qëndrimin në pritje; shfaqjen e vazhdueshme të shtëpia, shkolla, puna apo qendra rekreative; përsëritjen e thirrjeve telefonike; dërgimin apo lënien e porosive; dërgimin e mesazheve telefonike, letrave postare apo postës elektronike; ose lënien apo dërgimin e dhuratave të padëshiruara apo të gjësendeve tjera.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a former or current domestic partner or a former or current family member, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>4. The attention or communication in paragraph 1 may include following or laying in wait; repeatedly appearing at the home, school, work or recreation place; making repeated phone calls; sending or leaving messages; sending text messages, mail or e-mails; or, leaving or sending unwanted gifts or other items.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava ovog člana izvršeno protiv bivšeg ili sadašnjeg člana domaćinstva, ili prethodnog ili sadašnjeg člana porodice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno uz upotrebu oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>4. Pažnja ili komunikacija iz stava 1 ovog člana može uključiti praćenje ili stajanje u iščekivanju, ponovljeno pojavljivanje u kući, školi, na mestu rada ili odmora, ponovljeno zvanje telefonom, slanje ili ostavljanje poruka, slanje tekstualnih poruka, pošte, ili elektronske pošte, ili ostavljanje ili slanje neželjenih poklona ili drugih predmeta.</p>
<p>Neni 186 Sulmi</p>	<p>Article 186 Assault</p>	<p>Član 186 Napad</p>
<p>1. Kushdo që me dashje përdor forcën ndaj personit tjetër, pa pëlqimin e atij personi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni është kryer me përdorimin e armës,</p>	<p>1. Whoever intentionally applies force to another person without that person's consent shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed with</p>	<p>1. Svako lice koje umišljajno primeni silu na drugo lice bez pristanka tog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada se delo iz stava 1 ovog člana izvrši oružjem, opasnim oruđem ili drugim</p>

<p>mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj viktimës së ndjeshme, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 187 Lëndimi i lehtë trupor</p> <p>1. Kushdo që personit tjetër i shkakton lëndim të lehtë trupor, i cili rezulton në :</p> <p>1.1 Dëmtimin e përkohshëm ose dobësimin e një organi apo pjese të trupit të personit tjetër;</p> <p>1.2 Zvogëlimin e përkohshëm të aftësisë së personit tjetër për të punuar;</p> <p>1.3 Shëmtimin e përkohshëm të personit tjetër; ose</p> <p>1.4 Dëmtimin e përkohshëm të shëndetit të personit tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me armë, mjet të rrezikshëm apo me ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 this Article is committed against a vulnerable victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 187 Light bodily injury</p> <p>1. Whoever inflicts light bodily injury upon another person which results in:</p> <p>1.1. Temporarily damaging or weakening an organ or a part of the body of the other person;</p> <p>1.2. Temporarily diminishing the capacity of the other person to work;</p> <p>1.3. Temporarily disfiguring the other person; or</p> <p>1.4. Temporarily impairing the health of the other person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>predmetom podobnim da izazove telesnu povredu ili zdravstvenu smetnju, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava ovog člana izvršeno protiv ranjive žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 187 Laka telesna povreda</p> <p>1. Svako lice koje nanese lake telesne povrede drugome, koje prouzrokuju:</p> <p>1.1 Privremeno oštećenje ili oslabljenje organa ili dela tela drugog lica,</p> <p>1.2 Privremeno umanjenu radnu sposobnost drugog lica,</p> <p>1.3 Privremenu naruženost drugog lica,</p> <p>1.4 Privremenu smetnju po zdravlje drugog lica, kazniće se novčanom ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kur vepra penale nga ky nen kryhet ndaj viktimës së ndjeshme, kryesi dënohet me:</p> <p>4.1. Burgim prej tre muaj deri në tre vjet për veprën penale nga paragrafi 1; ose</p> <p>4.2. Burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Gjykata mund të shqiptojë vërejtjen gjyqësore ndaj kryesit të veprës nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, nëse kryesi është provokuar nga sjellja çnjerëzore apo e vrazhdë e të dëmtuarit.</p>	<p>3. When the offense provided for in this Article is committed against a vulnerable victim, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1. Imprisonment of three months to three years, in the case of the offense provided for in paragraph 1; or</p> <p>3.2. Imprisonment of six months to five years, in the case of the offense provided for in paragraph 2.</p> <p>4. The court may impose a judicial admonition on the perpetrator for the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article if the perpetrator was provoked by the inhumane or brutal conduct of the injured party.</p>	<p>3. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno protiv ranjive žrtve, izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1 Kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine, u slučaju dela iz stava 1 ovog člana, ili</p> <p>3.2 Kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina, u slučaju dela iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Sud može izreći sudsku opomenu izvršiocu dela iz stavova 1 i 2 ovog člana koji je bio isprovociran nehumanim i brutalnim ponašanjem povređene strane.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 188 Lëndimi i rëndë trupor</p> <p>1. Kushdo që i shkakton lëndim të rëndë trupor personit tjetër ose e dëmton shëndetin e personit tjetër deri në masën e tillë sa që mund të rezultojë me:</p> <p>1.1. Dobësimin e përkohshëm ose esencial të një pjese vitale të trupit të personit tjetër;</p> <p>1.2. Paaftësimin e përkohshëm, zvogëlimin e përkohshëm dhe esencial ose zvogëlimin e përhershëm të aftësisë së personit tjetër për të punuar; ose</p> <p>1.3. Dëmtimin e përkohshëm dhe serioz të shëndetit të personit tjetër,</p>	<p style="text-align: center;">Article 188 Grievous bodily injury</p> <p>1. Whoever inflicts grievous bodily injury upon another person or impairs the health of another person to such extent that it may result in:</p> <p>1.1. Temporarily and substantially weakening a vital part of the body of the other person;</p> <p>1.2. Temporarily destroying, temporarily and substantially diminishing, or permanently diminishing the capacity of the other person to work; or</p> <p>1.3. Temporarily and seriously impairing the health of the other person,</p>	<p style="text-align: center;">Član 188 Teška telesna povreda</p> <p>1. Svako lice koje nanese tešku telesnu povredu drugom licu ili pogorša zdravlje drugog lica do te mere da za posledicu može imati:</p> <p>1.1. Privremeno i značajno slabljenje vitalnog dela tela drugog lica</p> <p>1.2. Privremeno uništenje, privremeno i značajno smanjenje, ili trajno uništenje sposobnosti za rad drugog lica, ili</p> <p>1.3. Privremeno i ozbiljno pogoršanje zdravlja drugog lica,</p>

<p>dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që shkakton lëndim trupor ose e dëmton shëndetin e personit tjetër dhe kjo rezulton me:</p> <p>2.1 Rrezikim të jetës së personit tjetër;</p> <p>2.2 Paaftësimin ose dobësimin e përhershëm të një pjese vitale të trupit të personit tjetër;</p> <p>2.3 Paaftësimin e përhershëm të aftësisë së personit tjetër për çfarëdo lloj pune;</p> <p>2.4. Shëmtimin e përhershëm të personit tjetër; ose</p> <p>2.5. Dëmtimin e përhershëm të shëndetit të personit tjetër, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga ky nen kryhet ndaj viktimës së ndjeshme, kryesi dënohet me:</p> <p>3.1. Burgim prej një deri në pesë vjet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni; ose</p> <p>3.2. Burgim prej dy deri në dhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit tjetër, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever inflicts bodily harm or impairs the health of another person that results in:</p> <p>2.1. Endangering the life of the person;</p> <p>2.2. Permanently destroying or weakening a vital part of the body of the other person;</p> <p>2.3. Permanently destroying the capacity of the other person for any kind of work;</p> <p>2.4. Permanently disfiguring the other person; or</p> <p>2.5. Permanently and seriously impairing the health of the other person, shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>3. When the offense provided for in this Article is committed against a vulnerable victim, the perpetrator shall be punished by:</p> <p>3.1. Imprisonment from one to five years, in the case of the offense provided for in paragraph 1; or</p> <p>3.2. Imprisonment from two to ten years, in the case of the offense provided for in paragraph 2.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article results in the death of the other person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to twelve years.</p>	<p>Kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje nanese telesnu povredu ili pogorša zdravlje drugog lica do te mere da izazove:</p> <p>2.1 Ugrožavanje života tog lica</p> <p>2.2 Trajno uništenje ili oslabljenje vitalnog dela tela tog lica</p> <p>2.3 Trajno uništenje sposobnosti za bilo koju vrstu rada</p> <p>2.4 Trajno naruženje, ili</p> <p>2.5 Trajno i ozbiljno pogoršanje zdravlja drugog lica, kniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. Kada je delo predviđeno ovim članom izvršeno protiv ranjive žrtve, izvršilac će se kazniti:</p> <p>3.1 Kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina, u slučaju dela iz stava 1 ovog člana, ili</p> <p>3.2 Kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina, u slučaju dela iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Kada delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana izazove smrt drugog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni është kryer me armë, mjet të rrezikshëm apo me ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 189 Pjesëmarrja në rrahje</p> <p>1. Kushdo që merr pjesë në rrahje, e cila rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të personit, për pjesëmarrje në rrahje dënohet me gjobë ose me burgim deri në tri vjet.</p> <p>2. Kushdo që në ndonjë rrahje ose grindje me qëllim të frikësimit apo kanosjes së personit, rrok apo vringëllon armën, mjetin e rrezikshëm apo mjetin tjetër që është i përshtatshëm për të shkaktuar lëndim të rëndë trupor ose për të dëmtuar rëndë shëndetin e personit, dënohet me gjobë ose me burgim prej një deri në tre vjet.</p> <p>3. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1 i këtij neni nëse ka marrë pjesë në rrahje pa fajin e tij ose thjesht për të mbrojtur veten apo për t'i ndarë pjesëmarrësit e tjerë në rrahje.</p> <p>4. Arma, mjeti i rrezikshëm apo mjeti tjetër konfiskohen.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this Article is committed with a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 189 Participation in a brawl</p> <p>1. Whoever participates in a brawl which results in the death or grievous bodily injury of a person shall be punished for participating in a brawl by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever during a brawl or quarrel with intent to frighten or threaten a person, grabs and brandishes a weapon, dangerous item or other item that is capable of inflicting grievous bodily injury or to inflict serious damage to the health of a person shall be punished by fine or by imprisonment from one to three years.</p> <p>3. A person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she participated in the brawl through no fault of his or her own or merely to defend himself or herself or to separate other participants in the brawl.</p> <p>4. The weapon, dangerous item or other item shall be confiscated.</p>	<p>5. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana, izvršeno oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da izazove teške telesne povrede ili ozbiljno pogoršanje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 189 Učešće u tuči</p> <p>1. Svako lice koje učestvuje u tuči koja ima za posledicu smrt ili teške telesne povrede lica, kazniće se za učestvovanje u tuči novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje, za vreme tuče ili svađe, sa namerom da zastraši ili preti drugome, uzme i iskoristi oružje, opasno oruđe ili drugi predmet koji je podoban da nanese teške telesne povrede, ili da nanese ozbiljno oštećenje zdravlja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine.</p> <p>3. Lice nije krivično odgovorno pod stavom 1 ovog člana ukoliko je učestvovalo u tuči, ukoliko nije izazvalo tuču, već samo brani sebe ili drugoga ili razdvaja druge učesnike tuče.</p> <p>4. Oružje, opasna stvar ili drugi predmet biće zaplenjeni.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 190 Mosdhënia e ndihmës</p> <p>1. Kushdo që nuk i ofron ndihmë personit jeta e të cilit ndodhet në rrezik të drejtpërdrejtë, edhe pse këtë ka mundur ta bëjë pa rrezik të madh për veten apo tjetrin, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që nuk i ofron ndihmë personit në gjendje apo në rrethana të rrezikut për jetë të shkaktuara nga vetë kryesi, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të rrezikuar, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të rrezikuar, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 190 Refraining from providing help</p> <p>1. Whoever refrains from providing help to a person whose life is directly endangered, even though he or she could have acted without serious risk of endangering himself or herself or another person shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever refrains from providing help to another person in a dangerous life threatening situation or circumstances which were brought about by the perpetrator shall be punished by imprisonment of thirty days to three years.</p> <p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the endangered person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the endangered person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 190 Neukazivanje pomoći</p> <p>1. Svako lice koje ne ukaže pomoć drugom licu čiji je život direktno ugrožen, čak i ukoliko bi delovalo bez ozbiljnog rizika da sebe ili drugoga izloži opasnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje ne ukaže pomoć drugome u opasnoj situaciji ili u situaciji u kojoj je drugi ugrožen životno, a da je situaciju izazvao izvršilac, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od trideset dana do tri godine.</p> <p>3. Kada krivično delo iz stava 1 ovog člana izazove tešku telesnu povredu ili teško oštećenje zdravlja ugroženog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>4. Kada krivično delo iz stava 1 ovog člana za svoju posledicu ima smrt ugroženog lica, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 191 Braktisja e personave të paaftë</p> <p>1. Kushdo që e lë personin e paaftë që i është besuar të përkujdeset për të, pa ndihmë në rrethana të rrezikshme për jetën apo për shëndetin, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 191 Abandoning incapacitated persons</p> <p>1. Whoever, leaves an incapacitated person entrusted to him or her or under his or her care, unaided in circumstances dangerous to the life or health of such person shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 191 Napuštanje nepokretnih lica</p> <p>1. Svako lice koje napusti povereno mu nepokretno lice, bez pružanja pomoći u situaciji opasnoj po život ili zdravlje takvog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të cilit nuk i është dhënë ndihma, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të cilit nuk i është dhënë ndihma, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet burgim.</p> <p>KAPITULLI XVII: VEPRAT PENALE KUNDËR LIRIVE DHE TË DREJTAVE TË NJERIUT</p> <p>Neni 192 Shkelja e statusit të barabartë të shtetasve dhe banorëve të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme i mohon ose i kufizon liritë apo të drejtat e cilitdo person të Republikës së Kosovës të parapara me Kushtetutë, ligj apo akte ndërkombëtare ose kushdo që në mënyrë të kundërligjshme i jep ndonjë personi në Republikën e Kosovës çfarëdo privilegji ose përparësie mbi bazën e një dallimi ose përkatësie të tillë, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që i mohon ose ia kufizon pjesëtarit të një bashkësie etnike, fetare ose gjuhësore në Republikën e Kosovës të drejtën për shprehje të lirë të identitetit të</p>	<p>2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the person who has been left unaided, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the person who has been left unaided, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>CHAPTER XVII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST LIBERTIES AND RIGHTS OF PERSONS</p> <p>Article 192 Violating equal status of citizens and residents of the republic of kosovo</p> <p>1. Whoever unlawfully denies or limits the freedoms or rights of a any person in Kosovo as set forth in the Constitution, applicable law or international acts, or whoever unlawfully grants any person in Kosovo any privilege or advantage on the basis of such a difference or affiliation shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever denies or limits a member of an ethnic, religious or linguistic community in the Republic of Kosovo the right to freely express his or her identity or to enjoy his or</p>	<p>2. Ukoliko je krivično delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja lica koje je ostavljeno bez pomoći, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Ukoliko je krivično delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt lica koje je ostavljeno bez pomoći, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>GLAVA 17: KRIVIČNA DELA PROTIV PRAVA I SLOBODA LICA</p> <p>Član 192 Kršenje jednakosti građana i stanovnika republike kosovo</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito liši ili ograniči slobode ili prava drugog lica, na teritoriji Republike Kosovo, zagarantovanih Ustavom, primenjivim zakonima ili međunarodnim aktima, ili svako lice koje nezakonito da privilegiju ili prednost drugome, na teritoriji Republike Kosovo, zbog njegove različitosti ili ličnih svojstava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje odbije ili ograniči pravo lica druge nacionalne, verske ili jezičke skupine na Republici Kosovo da slobodno izražava svoj identitet ili svoju</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tij ose për të gëzuar autonominë e tij, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që në kundërshtim me ligjin për përdorimin e gjuhës, ia mohon shtetasit të Republikës së Kosovës të drejtën që lirshëm të përdor gjuhën ose shkrimin e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p>her autonomy shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. Whoever, contrary to the laws regarding the use of language and script, denies a national of the Republic of Kosovo the right to freely use his or her own language or script shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years;</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p>	<p>samostalnost, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Svako lice koje, suprotno zakonima koji regulišu upotrebu jezika ili pisma, ugrozi pravo državljanina Republike Kosovo da se slobodno služi svojim jezikom ili pismom, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica koje zloupotrebljava svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>5. Kada je delo, predviđeno stavom 3 ovog člana, izvršeno od strane ovlašćenog lica koje zloupotrebljava svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 193 Rrëmbimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 193 Kidnapping</p>	<p style="text-align: center;">Član 193 Otmica</p>
<p>1. Kushdo që e merr apo e mban personin, me qëllim që mos ta liroj para se të nxjerr para, dobi pasurore apo dobi tjera nga ai apo personi tjetër, ose me qëllim që ta detyroj atë apo personin tjetër që të kryej ose mos të kryej një veprim ose të durojë diçka, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej</p>	<p>1. Whoever takes or holds a person with the intent not to release him or her before extracting money, a material benefit or other assets from him, her or another person, or with the intent to force him or her or another person to do or abstain from doing an act or to acquiesce to an act shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in</p>	<p>1. Svako lice koje otme ili drži lice sa namerom da ne oslobodi to lice dok ne dobije novac, imovinsku ili kakvu drugu korist, za sebe ili drugo lice, ili sa namerom da natera to ili drugo lice da izvrši neku radnju ili propust, ili da se složi sa određenim činom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih</p>

<p>rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet:</p> <p>2.1. Kryesi i është kanosur personit të rrëmbyer me vrasje ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.2. Kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit;</p> <p>2.3. Kryesi ka kryer veprën duke përdorur armën, mjetin e rrezikshëm apo sendin tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.4. Kryesi ka kryer veprën kundër viktimës së ndjeshme.</p> <p>3. Kur vepra nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim:</p> <p>3.1. Kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit të organizuar;</p> <p>3.2. Kryesi i ka shkaktuar personit të rrëmbyer lëndim të rëndë trupor ose vdekje gjatë kryerjes së veprës.</p> <p>4. Për qëllime të paragrafit 1, personi i cili merr ose mban fëmijën konsiderohet se vepron pa pëlqimin e fëmijës.</p> <p>5. Nëse kryesi në mënyrë vullnetare liron personin e rrëmbyer para se kërkesat për të cilat është kryer rrëmbimi, të jenë përmbushur, dënimi mund të zbutet.</p>	<p>one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years:</p> <p>2.1. The perpetrator threatened the kidnapped person with death or severe impairment to health;</p> <p>2.2. The perpetrator committed the offense acting as a member of a group;</p> <p>2.3. The perpetrator committed the offense using a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health</p> <p>2.4. The perpetrator committed the offense against a vulnerable victim.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten years:</p> <p>3.1. The perpetrator committed the offense acting as a member of an organized group.</p> <p>3.2. The perpetrator caused great bodily harm or death to the kidnapped person during the offense.</p> <p>4. For purposes of paragraph 1, a person who takes or detains a child is to be treated as acting without the consent of the child.</p> <p>5. If the perpetrator voluntarily releases the kidnapped person before the demands for which the kidnapping was committed are fulfilled, the punishment may be reduced.</p>	<p>okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina:</p> <p>2.1 Izvršilac je pretio žrtvi smrću ili izazivanjem ozbiljnog oštećenja zdravlja</p> <p>2.2 Izvršilac je delo izvršio u svojstvu člana grupe</p> <p>2.3 Izvršilac je delo izvršio koristeći se oružjem, opasnim oruđem ili drugim predmetom podobnim da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno zdravstveno oštećenje,</p> <p>2.4 Izvršilac je delo izvršio protiv ranjive žrtve.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina:</p> <p>3.1 Izvršilac je delo izvršio u svojstvu pripadnika organizovane kriminalne grupe</p> <p>3.2 Izvršilac je naneo tešku telesnu povredu ili izazvao smrt otetog lica za vreme dela</p> <p>4. U svrhe stava 1 ovog člana, za lice koje otme ili zadrži dete, smatraće se da deluje bez pristanka deteta.</p> <p>5. Ukoliko izvršilac dobrovoljno oslobodi oteto lice pre nego što se ispune njegovi zahtevi, kazna se može umanjiti.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 194 Shtrëngimi</p>	<p align="center">Article 194 Coercion</p>	<p align="center">Član 194 Prinuda</p>
<p>1. Kushdo që e detyron personin tjetër me forcë apo kanosje serioze që të kryejë ose të mos kryejë një veprim ose të pajtohet me një veprim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet:</p> <p>2.1. Kryesi i është kanosur personit të shtrënguar me vrasje ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.2. Kryesi ka kryer veprën duke vepruar si anëtar i grupit;</p> <p>2.3. Kryesi ka kryer veprën duke përdorur armën, mjetin e rrezikshëm apo sendin tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit;</p> <p>2.4. Kryesi ka kryer veprën ndaj viktimës së ndjeshme.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet:</p> <p>3.1. Kryesi ka kryer veprën duke</p>	<p>1. Whoever compels another person by force or serious threat to do or abstain from doing an act or to acquiesce to an act shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to five years:</p> <p>2.1 The perpetrator threatened the coerced person with death or severe impairment to health;</p> <p>2.2. The perpetrator committed the offense acting as a member of a group;</p> <p>2.3. The perpetrator committed the offense using a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health;</p> <p>2.4. The perpetrator committed the offense committed the offense against a vulnerable victim.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to ten years:</p> <p>3.1. The perpetrator committed the</p>	<p>1. Svako lice koje prinudi drugoga silom ili ozbiljnom pretnjom, da nešto izvrši ili propusti, ili da se složi sa određenim činom, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina:</p> <p>2.1 Izvršilac je pretio prinuđenom licu smrću ili ozbiljnim oštećenjem zdravlja,</p> <p>2.2 Izvršilac je izvršio delo kao član grupe,</p> <p>2.3 Izvršilac je delo izvršio koristeći oružje, opasno oruđe ili drugi predmet podoban da izazove teške telesne povrede ili ozbiljno zdravstveno oštećenje,</p> <p>2.4 Izvršilac je delo izvršio protiv ranjive žrtve.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će biti kažnjen kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina:</p> <p>3.1 Izvršilac je delo izvršio kao član</p>

<p>vepruar si anëtar i grupit të organizuar; 3.2. Kryesi ka shkaktuar lëndim të rëndë trupor ose vdekjen gjatë kryerjes së veprës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 195 Privimi i kundërligjshëm i lirisë</p> <p>1. Kushdo që personin tjetër në mënyrë të kundërligjshme e burgos, e mban të mbyllur ose në ndonjë mënyrë tjetër e privon nga liria, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet:</p> <p>2.1. Kur vepra kryhet ndaj viktimës së ndjeshme;</p> <p>2.2. Kur vepra kryhet në mënyrë mizore;</p> <p>2.3. Kur privimi i kundërligjshëm i lirisë zgjatë më tepër se pesëmbëdhjetë ditë;</p> <p>2.4. Kur vepra penale rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të mbajtur në mënyrë të kundërligjshme ose në rrethana tjera të rënda;</p> <p>2.5. Kur vepra kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 dhe 2 i</p>	<p>offense acting as a member of an organized group. 3.2. The perpetrator caused great bodily harm or death during the offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 195 Unlawful deprivation of liberty</p> <p>1. Whoever unlawfully imprisons, detains or in another way deprives another person of his or her liberty shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years:</p> <p>2.1. When the offense is committed against a vulnerable victim;</p> <p>2.2. When the offense is committed in a cruel manner</p> <p>2.3. When the unlawful deprivation of liberty continues for more than fifteen days</p> <p>2.4. When the offense results in severe impairment to the health of the unlawfully detained person or in other grave consequences;</p> <p>2.5. When the offense is committed by a perpetrator acting as a member of a group.</p> <p>3. When the offense provided for in</p>	<p>organizovane kriminalne grupe 3.2 Izvršilac je izazvao veliko telesno oštećenje ili smrt za vreme izvršenja dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 195 Nezakonito lišenje slobode</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito zatvori, pritvori, ili na drugi način liši slobode drugo lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 izvršeno pod jednom il više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>2.1 Kada je delo izvršeno protiv ranjive žrtve</p> <p>2.2 Kada je delo izvršeno na svirep način</p> <p>2.3 Kada nezakonito lišenje slobode u kontinuitetu traje duže od petnaest dana</p> <p>2.4 Kada delo izazove ozbiljno oštećenje zdravlja zatvorenog lica ili druge teže posledice</p> <p>2.5 Kada je delo izvršeno od strane izvršioca koji deluje kao pripadnik organizovane kriminalne grupe</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>këtij neni kryhet nga personi zyrtar duke keqpërdorur detyrën apo autorizimet e tij, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet. Nëse kjo vepër kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo ndonjë sendi tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1-4 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të privuar nga liria në mënyrë të kundërligjshme, kryesi dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 196 Marrja e deklaratave me anë të shtrëngimit</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili duke keqpërdorë detyrën apo autorizimet e tij, e përdorë forcën apo kanosjen serioze ose mjete apo mënyra të tjera të ndaluara me qëllim të detyrimit të të dyshuarit, të pandehurit, dëshmitarit, ekspertit apo personit tjetër për të dhënë ndonjë deklaratë, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>paragraph 1 or 2 of this Article is committed by an official person, abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to eight years. If this offense is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1-2 of this Article is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or a serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1-4 of this Article results in the death of the person unlawfully deprived of liberty, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 196 Coercion to obtain statements</p> <p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, uses force or serious threat or any other prohibited means or manner to compel any suspect, defendant, witness, expert or other person to make a statement or declaration shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p>	<p>izvršeno od strane ovlašćenog lica koje je zloupotrebilo svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do osam godina. Ukoliko je delo izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno upotrebom oružja, opasnog oruđa ili predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 – 4 ovog člana izazvalo smrt lica koje je nezakonito lišeno slobode, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 196 Iznuđivanje iskaza</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje, zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja, koristi silu, ozbiljnu pretnju ili drugo zabranjeno sredstvo ili način da prinudi osumnjičenog, optuženog, svedoka, žrtvu, veštaka ili drugo lice da da izjavu ili priznanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me përdorimin e dhunës së rëndë ose nëse të dyshuarit, të pandehurit, dëshmitarit, ekspertit apo personit tjetër i janë shkaktuar pasoja të rënda në procedurën penale si rezultat i deklaratës së marrë nga ai me shtrëngim, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed using grave violence or if the suspect, defendant, witness, expert or other person suffered grave consequences in the criminal proceedings as a result of the statement or declaration obtained by coercion, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno koristeći se teškim nasiljem ili je osumnjičeni, optuženi, svedok, veštak ili drugo lice doživelo ozbiljne posledice u krivičnom postupku kao posledicu izjave ili priznanja pribavljenih prinudom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 197 Keqtrajtimi gjatë ushtrimit të detyrës zyrtare ose autorizimeve publike</p>	<p style="text-align: center;">Article 197 Mistreatment during exercise of official duty or public authorization</p>	<p style="text-align: center;">Član 197 Zlostavljanje prilikom obavljanja zvanične dužnosti ili javnog ovlašćenja</p>
<p>1. Personi zyrtar, i cili duke keqpërdorur detyrën apo autorizimet e tij e keqtrajton, frikëson ose fyen rëndë dinjitetin e personit tjetër, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, mistreats, intimidates or gravely insults the dignity of another person shall be punished by imprisonment up to three years.</p>	<p>1. Ovlašćeno lice koje, zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja loše postupa, zastrašuje ili teško vređa dostojanstvo drugog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 198 Tortura</p>	<p style="text-align: center;">Article 198 Torture</p>	<p style="text-align: center;">Član 198 Mučenje</p>
<p>1. Personi zyrtar ose personi i cili duke vepruar nën ndikimin ose me pëlqimin apo pranimin e heshtur të personit zyrtar kryen aktin e torturës, dënohet me burgim prej një deri në pesëmbdhjetë vjet.</p>	<p>1. An official person, or a person acting at the instigation of or with the consent or acquiescence of an official person, who commits an act of torture shall be punished by imprisonment of one to fifteen years.</p>	<p>1. Ovlašćeno lice, ili lice koje deluje sa ovlašćenjem ili pristankom ovlašćenog lica, koje izvrši delo mučenja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do petnaest godina.</p>
<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në pesëmbdhjetë</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 izvršeno protiv deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do petnaest godina.</p>

<p>vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, akt i torturës nënkupton kryerjen ose moskryerjen e një akti me anë të të cilit me dashje personit i shkaktohet dhembja ose vuajtja e rëndë, qoftë fizike ose mendore, me qëllim të marrjes së informatës apo deklaratës nga personi i tillë ose nga personi i tretë, ose me qëllim të dënimit të personit të tillë për një vepër të cilën ai ose personi i tretë e ka kryer ose dyshohet se e ka kryer, ose për frikësimin apo shtrëngimin e personit ose të personit të tretë për arsye që kanë të bëjnë me diskriminim të çfarëdo lloji. Akti i torturës nuk përfshin asnjë veprim ose mosveprim që rrjedh vetëm nga aktet e pashmangshme apo karakteristike të sanksioneve të ligjshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 199 Cënimi i paprekshmërisë së banesave dhe objekteve</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim apo në mënyrë të kundërligjshme hyn në banesë ose në objektin e mbyllur të personit tjetër apo nuk largohet nga objektet e tilla sipas kërkesës së personit të autorizuar, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij</p>	<p>punished by imprisonment of three to fifteen years.</p> <p>3. For the purposes of this Article, an act of torture means any act or omission by which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person for the purpose of obtaining from such person or from a third person information or a statement, or punishing such person for an act that he or she or a third person has committed or is suspected of having committed, or for intimidating or coercing the person or a third person or for any reason based on discrimination of any kind. An act of torture does not include any act or omission arising only from, inherent in or incidental to lawful sanctions.</p> <p style="text-align: center;">Article 199 Infringing inviolability of residences and premises</p> <p>1. Whoever, without authorization or in an unlawful manner, enters the residence or closed premises of another person or fails to leave such residence or premises upon the request of the authorized person shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p> <p>3. When the offense provided for in</p>	<p>3. U svrhe ovog člana, delo mučenja znači bilo koji čin ili propust kojim se ozbiljni bol ili tegoba, bilo fizička ili psihička, namerno izaziva drugom licu, u svrhe iznude od tog ili drugog lica izjave ili informacije, ili u svrhe kažnjavanja tog lica za delo koje je to ili drugo lice izvršilo ili se sumnjiči da ga je izvršilo, ili u svrhe zastrašivanja ili prinude tog lica ili drugog lica, ili u svrhe bilo kog drugog razloga zasnovanog na diskriminaciji bilo koje vrste. Delo mučenja ne uključuje bilo koje delo ili propust koje proističe samo iz, prirodnih ili slučajnih, zakonskih sankcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 199 Kršenje nepovredivosti doma i imanja</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja ili na nezakonit način, uđe u dom, ili zatvoreno imanje drugog lica, ili ne napusti taj dom ili imanje na zahtev ovlašćenog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Pokušaj izvršenja dela iz stava 1 će se kazniti.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet me përdorim të armës, mjetit të rrezikshëm apo sendit tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor ose dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, objektet përfshijnë, por nuk kufizohen në banesën dhe kopshtin rrethues, biznesin, zyrën, dhomën e hotelit apo dhomën e marrë me qira.</p>	<p>paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1-2 of this Article is committed by the use of a weapon, a dangerous instrument or another object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>5. For the purposes of this Article, premises shall include but not be limited to a residence and the adjoining yard, a business, an office, a hotel or rented room.</p>	<p>izvrsheno od strane ovlašćenog lica koje zloupotrebljava svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno upotrebom oružja, oruđa, ili drugog predmeta podobnog da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. U svrhe ovog člana imanje uključuje, ali se ne ograničava na mesto stanovanja i okolno dvorište, radno mesto, kancelariju, hotel ili iznajmljenu sobu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 200 Kontrollimi i kundërligjshëm</p> <p>1. Personi zyrtar i cili me keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij bën kontrollim të kundërligjshëm të banesës, objekteve apo personit, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, objektet përfshijnë, por nuk kufizohen në banesën dhe kopshtin rrethues, biznesin, zyrën, dhomën e hotelit apo dhomën e marrë me qira.</p>	<p style="text-align: center;">Article 200 Unlawful search</p> <p>1. An official person who, in abusing his or her position or authorizations, conducts an unlawful search of a residence, premises or person shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. For the purposes of this Article, premises shall include but not be limited to a residence and the adjoining yard, a business, an office, a hotel or rented room.</p>	<p style="text-align: center;">Član 200 Nezakonit pretres</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvrši nezakonit pretres stana, imanja ili osobe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. U svrhe ovog člana imanje uključuje, ali se ne ograničava na, mesto stanovanja i okolno dvorište, radno mesto, kancelariju, hotel ili iznajmljenu sobu.</p>

<p align="center">Neni 201</p> <p align="center">Cenimi i fshehtësisë së korrespondencës dhe i bazave të të dhënave kompjuterike</p>	<p align="center">Article 201</p> <p align="center">Infringing privacy in correspondence and computer databases</p>	<p align="center">Član 201</p> <p align="center">Ugrožavanje privatnosti pisma i računarskih baza podataka</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim e hap letrën, telegramin, faksimilin apo ndonjë dokument tjetër të mbyllur ose dërgesë apo komunikim elektronik të personit tjetër, ose në ndonjë mënyrë tjetër e cenon fshehtësinë e materialeve të tilla apo pa autorizim mban, fsheh, asgjëson ose i dorëzon personit tjetër letrën, telegramin, faksimilin, komunikimin elektronik apo ndonjë dokument tjetër të mbyllur ose dërgesë të personit tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ndërhyr në bazën e të dhënave kompjuterike të personit tjetër ose ato të dhëna i shfrytëzon apo ia vë në dispozicion personit tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 të këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete ose për personin tjetër apo për t'i shkaktuar dëm personit tjetër, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, për veprën penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet,</p>	<p>1. Whoever, without authorization, opens a letter, telegram, facsimile or some other sealed document, package or electronic communication of another person or in any other way violates the privacy of such materials or, without authorization, withholds, conceals, destroys or delivers to another person a letter, telegram, facsimile, electronic communication or some other sealed document or package of another person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. Whoever, without authorization, intrudes upon the computer database of another person or uses data obtained from such database or makes such data available to another person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed for the purpose of obtaining a material benefit for himself or herself or another person or of causing damage to another person, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, or 2 or 3 of this Article is committed by an official person, in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years,</p>	<p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja, otvori pismo, telegram, faksimil, ili drugi zatvoreni dokument, paket ili elektronsku komunikaciju drugog lica, ili na bilo koji drugi način naruši privatnost tih materijala, ili, bez ovlašćenja, zadrži, prikrije, uništi ili isporuči bilo kom licu pismo, telegram, faksimil, elektronsku komunikaciju ili drugi zatvoreni dokument ili paket drugog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja uđe u računarsku bazu podataka drugog lica ili koristi podatke dobijene iz te baze podataka, ili izvrši drugome dostupnim podatke iz te baze podataka, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno u svrhe pribavljanja imovinske koristi za sebe ili drugo lice, ili u svrhe izazivanja štete drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1, ili 2, ili 3 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine, u slučaju iz stavova 1 ili 2 ovog</p>

<p>ndërsa për veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 202 Zbulimi i paautorizuar i informacionit konfidencial</p> <p>1. Avokati, mbrojtësi, mjeku apo personi tjetër i cili pa autorizim zbulon informacionin konfidencial për të cilin është vënë në dijeni gjatë ushtrimit të profesionit të vet dhe që është ligjërisht i detyruar ta mbajë në fshehtësi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1 të këtij neni nëse e ka zbuluar informacionin konfidencial për interes publik nëse interesi i tillë peshon më shumë se mos zbulimi i informatës së fshehtë.</p> <p>3. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p> <p>4. “Interes publik” nënkupton që mirëqenia e përgjithshme e publikut mbipeshon interesin individual. Zbulimi i informacionit konfidencial është në interes publik nëse ka të bëjë me planifikimin, përgatitjen ose kryerjen e veprave penale kundër rendit kushtetues ose integritetit territorial të Republikës së Kosovës, ose vepra tjera penale që i shkaktojnë personit</p>	<p>in the case of the offense provided for in paragraph 1 or 2 or by imprisonment of six months to five years, in the case of the offense provided for in paragraph 3.</p> <p style="text-align: center;">Article 202 Unauthorized disclosure of confidential information</p> <p>1. An attorney, a defense counsel, physician or any other person who, without authorization, discloses confidential information that he or she became aware of while exercising his or her profession and that he or she is under legal duty to maintain as confidential, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. A person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she disclosed the confidential information in the public interest, if such interest outweighs the interest in the non-disclosure of the confidential information.</p> <p>3. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated upon a motion.</p> <p>4. Public Interest” means the welfare of the general public outweighs the individual interest. The disclosure of confidential information is in the public interest if it involves plans, preparation or the commission crimes against the constitutional order or territorial integrity of Kosovo or other criminal offenses that will cause great bodily injury to death to another person.</p>	<p>člana, ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina, u slučaju iz stava 3 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 202 Neovlašćeno otkrivanje poverljivih podataka</p> <p>1. Advokat, branilac, lekar ili drugo lice koje, bez ovlašćenja, otkrije informaciju koju je saznalo u obavljanju svoje profesije ili za koju ima zakonsku dužnost da čuva kao tajnu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Lice nije je krivično odgovorno pod stavom ovog člana ukoliko je poverljivu informaciju objavilo u javnom interesu, ukoliko taj interes prevagne nad interesom neotkrivanja te informacije.</p> <p>3. Krivični postupak iz dela za koje se saznalo kao u stavu 1 ovog člana pokrenuće se tužbom.</p> <p>4. „Javni interes“ znači da opšte dobro preteže nad javnim interesom. Otkrivanje poverljivih podataka jeste u javnom interesu ukoliko uključuje planove, pripremu ili izvršenje zločina protiv ustavnog poretka ili teritorijalnog integriteta Kosova ili druga krivična dela koja izazivaju teške telesne povrede ili smrt drugog lica.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tjetër lëndim të rëndë trupor ose vdekjen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 203 Përgjimi i paautorizuar</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim, përgjon bisedën apo deklaratën ose i mundëson personit tjetër të jetë në dijeni për bisedën apo deklaratën e cila është përgjuar pa autorizim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>3. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p> <p>4. Pajisjet e përdorura për kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 203 Unauthorized interception</p> <p>1. Whoever, without authorization, intercepts a conversation or a statement or enables another person to have knowledge of a conversation or statement which was intercepted without authorization shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>3. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated upon a motion.</p> <p>4. The equipment used to commit the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 203 Neovlašćeno presretanje</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja, presretne razgovor ili izjavu i omogući drugom licu da stekne znanje o razgovoru ili izjavi koja je presretnuta bez ovlašćenja, kazniće se novčano, ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica koje je zloupotrebilo svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>3. Krivični postupak za delo iz stava 1 ovog člana pokrenuće se tužbom.</p> <p>4. Oprema kojom se delo iz stava 1 ovog člana izvršilo, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 204 Fotografimi dhe incizimet tjera të paautorizuara</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim fotografon, filmon, incizon me video ose në ndonjë mënyrë tjetër incizon personin tjetër në banesën e tij personale ose në ndonjë vend tjetër ku personi ka pritje të arsyeshme për privatësi dhe në këtë mënyrë thelbësisht</p>	<p style="text-align: center;">Article 204 Unauthorized photographing and other recording</p> <p>1. Whoever, without authorization, photographs, films, or videos or in any other way records another person in his or her personal premises or in any other place where a person has a reasonable expectation of privacy, and in that way fundamentally</p>	<p style="text-align: center;">Član 204 Neovlašćeno slikanje i drugo snimanje</p> <p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja fotografiše, snimi pokretnom slikom, ili na bilo koji drugi način snimi drugo lice u njegovom imanju, ili na bilo kom drugom mestu gde to lice ima razumno očekivanje privatnosti, i na taj način ozbiljno prekrši</p>

<p>cenon privatësinë e tjetrit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ia kalon, shfaq apo i jep qasje personit të tretë në fotografinë, filmin, videokasetën apo ndonjë incizim tjetër të marrë në shkelje të paragrafit të këtij neni, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni fillohet sipas propozimit.</p> <p>5. Pajisjet e përdorura për kryerjen e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni konfiskohen.</p>	<p>violates another's privacy, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever without authorization passes on, displays or grants access to a third person to a photograph, film, videotape or any other recording obtained in violation of paragraph 1, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person, in abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated upon a motion.</p> <p>5. The equipment used to commit the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p>	<p>granice tuđe privatnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja pošalje, prikaže, ili izvrši dostupnom drugom licu fotografiju, film ili video traku ili bilo koje drugo sredstvo dobijeno snimanjem iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>4. Krivični postupak za delo predviđeno stavom 1 ovog člana pokrenuće se tužbom.</p> <p>5. Oprema kojom se delo iz stava 1 ovog člana izvršilo, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 205</p> <p style="text-align: center;">Shkelja e urdhërave për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit</p> <p>1. Zyrtari policor i autorizuar i cili zbaton një urdhër gjyqësor ose prokurorial për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit në shkelje të ligjit, dënohet me burgim prej tre muaj muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 205</p> <p style="text-align: center;">Violating orders for covert or technical measures of surveillance or investigation</p> <p>1. The authorized police officer who implements a judicial or prosecutorial order for covert or technical measures of surveillance or investigation in violation of the law shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 205</p> <p style="text-align: center;">Kršenje naredbi za izvršenje tajnih ili tehničkih mera u praćenju ili istrazi</p> <p>1. Ovlašćeni radnik policije koji sprovodi sudsku ili naredbu tužioca za tajnim ili tehničkim merama u praćenju ili istrazi suprotno zakonu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>

<p>2. Kushdo që zbulon informatën që do të dëmtojë efikasitetin e zbatimit të një urdhri për masat e fshehura ose teknike të vëzhgimit ose hetimit, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Personi përgjegjës për operimin e telekomunikimeve, rrjetave kompjuterike ose shërbimeve postare apo punonjësi i një institucioni financiar i cili nuk ndërmer veprimet e duhura për të lehtësuar zbatimin e urdhrit për përgjimin e telekomunikimeve, për përgjimin e komunikimeve me anë të rrjetit kompjuterik, kontrollin e dërgesave postare, regjistrimin e thirrjeve telefonike ose zbulimin e të dhënave financiare, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p>2. Whoever reveals information which will damage the effectiveness of the implementation of an order for covert or technical measures of surveillance or investigation shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>3. A person responsible for the operation of telecommunications, computer networks or postal services or an employee of a financial institution who fails to take appropriate steps to facilitate the implementation of an order for interception of telecommunications, interception of communications by a computer network, search of postal items, metering of telephone calls or disclosure of financial data, shall be punished by a fine or a term of imprisonment of three months up to five years.</p>	<p>2. Svako lice koje otkrije informaciju koja će naneti štetu efikasnosti sprovođenja naređenja o tajnim ili tehničkim merama praćenja ili istrage, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>3. Lice koje je odgovorno za rad telekomunikacionih ili računarskih mreža ili poštanskih usluga, ili zaposleni u finansijskoj instituciji koji ne preduzme odgovarajuće korake da sprovede odluku o presretanju komunikacija, presretanju komunikacija putem računarske mreže, pretragu poštanskih pošiljki, praćenjem telefonskih razgovora, ili otkrivanjem finansijskih podataka, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 206 Parandalimi ose pengimi i tubimit publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 206 Preventing or hindering a public meeting</p>	<p style="text-align: center;">Član 206 Sprečavanje ili zadržavanje javnog skupa</p>
<p>1. Kushdo që me përdorimin e mashtrimit ose në ndonjë mënyrë tjetër parandalon ose pengon caktimin apo mbajtjen e tubimit publik në të cilin personat kanë të drejtë sipas ligjit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni e kryen personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>1. Whoever, by use of deception or in any other way, prevents or hinders the convening or holding of a public meeting to which persons are entitled by law shall be punished by a fine or by imprisonment up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to two years.</p>	<p>1. Svako lice koje prevarom ili na drugi način, spreči ili zadrži sastajanje ili održavanje javnog skupa na koji ta lica imaju pravo po zakonu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 207 Cënimi i së drejtës për ushtrimin e mjetit juridik</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon personin tjetër që të shfrytëzoj të drejtën e tij për paraqitjen e lutjes, kallëzimit penal, padisë, ankesës, kundërshtimit apo të ndonjë mjeti tjetër juridik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 207 Preventing exercise of the right to use legal remedies</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents another person from using his or her right to lodge a complaint, criminal report, lawsuit, appeal, objection or to use any other legal remedy shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 207 Sprečavanje upotrebe prava na pravne lekove</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito spreči drugo lice u korišćenju svog prava na pritužbu, krivičnu prijavu, tužbu, žalbu, prigovor ili da koristi bilo koji drugi pravni lek, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 208 Parandalimi i shtypjes ose i shpërndarjes së materialeve të shtypura dhe emetimit të programeve</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon shtypjen, incizimin, shitjen, shpërndarjen apo emetimin e librave, revistave, gazetave, audio dhe video kasetave, programeve të radios dhe televizionit, ose materialeve tjera të shtypura apo të incizuara, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 208 Preventing printing or distribution of printed materials and broadcasting of programs</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents the printing, recording, selling, distribution or broadcast of books, magazines, newspapers, audio or video tapes, radio and television programs, or other printed or recorded materials shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 208 Sprečavanje štampanja ili rasturanja štampanih materijala i prikazivanja programa</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito spreči štampanje, snimanje, prodaju, distribuciju i prikazivanje knjiga, časopisa, novina, audio ili video snimaka, radio i televizijskih programa, ili drugog štampanog ili snimljenog sadržaja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XVIII: VEPRAT PENALE KUNDËR TË DREJTAVE TË VOTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 209 Cënimi i së drejtës për të kandiduar</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon ose pengon ndonjë person nga kandidimi në zgjedhje, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 210 Kanosja e kandidatit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme detyron ndonjë kandidat që të tërheq kandidaturën e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme parandalon ose pengon ndonjë kandidat nga ushtrimi i ndonjë veprimtarie gjatë fushatës elektorale, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVIII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST VOTING RIGHTS</p> <p style="text-align: center;">Article 209 Violation of the right to be a candidate</p> <p>1. Whoever unlawfully prevents or obstructs any person seeking to run for election shall be punished by fine or imprisonment up to one year.</p> <p>2. If the offense in paragraph 1 of this Article was committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 210 Threat to the candidate</p> <p>1. Whoever unlawfully forces any candidate to withdraw his or her candidacy shall be punished by a fine or imprisonment up to one year.</p> <p>2. Whoever unlawfully prevents or obstructs any candidate from exercising any activity during an election campaign, shall be punished by a fine or imprisonment up to one year.</p> <p>3. Whoever commits the offense set forth in paragraph 1 or 2 of this Article by the use of force or serious threat shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA 18: KRIVIČNA DELA PROTIV IZBORNIH PRAVA</p> <p style="text-align: center;">Član 209 Povreda prava na kandidaturu</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito spreči ili ometa drugo lice u isticanju kandidature na izborima, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno korišćenjem sile ili pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 210 Pretnje kandidatu</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito preti kandidatu, sa ciljem da povuče svoju kandidaturu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje nezakonito spreči kandidata u obavljanju svojih predizbornih aktivnosti tokom kampanje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Svako lice koje dela iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvrši upotrebom sile ili pretnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 211 Parandalimi i ushtrimit të së drejtës për të votuar</p> <p>1. Kushdo që gjatë ushtrimit të detyrave të besuara lidhur me zgjedhjet, në mënyrë të kundërligjshme dhe me qëllim të pengimit të personit tjetër nga ushtrimi i së drejtës së tij për të votuar, nuk e regjistron personin e tillë në listën e regjistrimit të votuesve ose e heq personin e tillë nga lista e regjistrimit të votuesve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë votimit ose referendumit, në mënyrë të kundërligjshme parandalon, pengon ose ndikon në përcaktimin e lirë të votuesit ose në ndonjë mënyrë tjetër pengon personin tjetër në ushtrimin e së drejtës së tij për të votuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprë penale nga paragrafi 1-3 i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 211 Preventing exercise of the right to vote</p> <p>1. Whoever, in the exercise of duties entrusted to him or her related to elections, unlawfully, and with the intent to prevent another person from exercising his or her right to vote, fails to record such person in a voter registration list or removes such person from the voter registration list shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, during the voting or the referendum unlawfully prevents, obstructs, hinders or influences the free decision of a voter or in any other manner prevents another person from exercising his or her right to vote shall be punished by fine or imprisonment up to one year.</p> <p>3. Whoever commits the offense from paragraphs 1-3 of this Article by the use of force or serious threat shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 211 Onemogućavanje upotrebe prava glasa</p> <p>1. Svako lice koje, u obavljanju ovlašćenja koje su mu poverene u vezi sa izborima, nezakonito, i sa namerom da spreči drugo lice u upotrebi svog prava glasa, ne upiše to lice u birački spisak ili ukloni to lice iz biračkog spiska, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, tokom glasanja ili referendumu, nezakonito spreči, ometa, onesposobljava ili utiče na slobodnu odluku glasača, ili na bilo koji drugi način spreči drugo lice da upotrebi svoje pravo glasa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Svako lice koje dela iz stavova 1 -3 izvrši upotrebom sile ili pretnje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 212 Cënimi i përcaktimit të lirë të votuesve</p> <p>Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, ose me keqpërdorim të varësisë ekonomike dhe profesionale të votuesit ndikon ose detyron votuesin në Republikën e Kosovës që të votojë në mënyrë të caktuar ose të mos votojë në zgjedhje, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 212 Violating the free decision of voters</p> <p>Whoever by the use of force or serious threat or abuse of the economic and professional dependence of a voter, influences or compels a voter in the Republic of Kosovo to vote in a particular way or to abstain from voting in an election shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 212 Ugrožavanje slobodne volje glasača</p> <p>Svako lice koje, upotrebom sile ili pretnje ili zloupotrebom profesionalne ili ekonomske zavisnosti glasača, utiče na, ili natera, glasača na Republici Kosovu da glasa na određeni način ili da se uzdrži od glasanja na izborima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 213 Keqpërdorimi i detyrës zyrtare gjatë zgjedhjeve</p> <p>Çdo person zyrtar të cilit i janë besuar detyra lidhur me zgjedhjet, keqpërdor pozitën, detyrën apo autoritetin e tij duke urdhëruar, këshilluar ose kryer ndonjë vepër të kundërligjshme me qëllim të ndryshimit apo ndikimit të listës së regjistrimit të votuesve ose votimit të cilitdo person ose në ndonjë mënyrë tjetër vepron me qëllim që të ndryshojë, ndikojë ose pengojë ndonjë person nga ushtrimi i të drejtës së tij për të votuar, për të mos votuar, për të hedhur një votë të pavlefshme ose për të votuar në favor apo kundër një personi ose propozimi të caktuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 213 Abuse of official duty during elections</p> <p>Whoever, being an official person entrusted with duties related to elections, abuses his or her position, duties or authority by ordering, advising or committing any other unlawful act with the intent to alter, change or influence the voter registration list or the voting of any person or in any other manner acts with the intent to alter, change, influence or prevent any person from exercising his or her right to vote, right not to vote, to cast a void vote or to vote in favor of or against a specific person or proposal shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 213 Zloupotreba službene dužnosti za vreme izbora</p> <p>Svako lice koje, u svojstvu službenog lica sa poverenim dužnostima u sklopu izbora, zloupotrebi svoju poziciju, ovlašćenja, ili nadležnost putem naredbe, saveta ili izvršenja bilo kog drugog nezakonitog dela, sa namerom da izmeni, promeni, ili utiče ili spreči drugo lice da upotrebi svoje pravo da glasa, pravo da ne glasa, da poništi listić, ili da glasa za ili protiv određenog lica ili predloga, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 214 Dhënia ose marrja e ryshfetit në lidhje me votimin</p> <p>1. Kushdo që premton, ofron ose jep ndonjë përfitim ose dhuratë të pamerituar ndonjë personi, me qëllim që të ndikojë atë person për të votuar, për të mos votuar, për të votuar në favor apo kundër një personi apo propozimi të caktuar ose për të hedhur një votë të pavlefshme në zgjedhje apo në referendum, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që kërkon ose pranon ndonjë përfitim ose dhuratë të pamerituar për vete ose për ndonjë person tjetër, ose pranon</p>	<p style="text-align: center;">Article 214 Giving or receiving a bribe in relation to voting</p> <p>1. Whoever promises, offers, gives any undue benefit or gift to any person, with the intent to influence that person to vote, not to vote, vote in favor or against a specific person or proposal, or to cast a void vote, in any election or referendum shall be punished by fine or imprisonment up to three years.</p> <p>2. Whoever requests or receives any undue benefit or gift for himself, herself or for another any person, or accepts an offer or</p>	<p style="text-align: center;">Član 214 Davanje ili primanje mita u vezi sa glasanjem</p> <p>1. Svako lice koje obeća, ponudi, da nezasluženu korist ili poklon bilo kom licu, sa namerom da utiče na to lice da glasa, ne glasa, glasa za ili protiv određenog lica ili predloga, ili da poništi glasački listić, na bilo kom izboru ili referendumu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje zatraži ili primi bilo koju nezasluženu korist ili poklon za sebe ili drugoga, ili prihvati ponudu ili obećanje</p>

<p>ofertën apo premtimin për përfitim apo dhuratë të tillë, për të votuar ose për të mos votuar, për të votuar në favor apo kundër një personi apo propozimi të caktuar ose për të hedhur një votë të pavlefshme në zgjedhje apo në referendum, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që shërben si ndërmjetësues dhe shkel paragrafin 1 ose 2 të këtij neni, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1-3 i këtij neni kryhet nga anëtar i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër gjatë ushtrimit të detyrave zyrtare në lidhje me votimin, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Dhurata konfiskohet.</p>	<p>promise of such benefit or gift, to vote or not to vote, to vote in favor or against a specific person or proposal, or to cast a void vote, in any election or referendum shall be punished by fine or imprisonment up to three years.</p> <p>3. Whoever serves as an intermediary and violates paragraph 1 or 2 of this Article shall be punished by fine or imprisonment up to three years.</p> <p>4. If the offense from paragraph 1-3 of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person during the exercise of his or her official duties in regard to voting, the perpetrator shall be punished by imprisonment from one to five years.</p> <p>5. The gift shall be confiscated.</p>	<p>takve koristi ili poklona, sa ciljem da glasa ili ne glasa, da glasa za ili protiv određenog lica ili predloga, da poništi glas, na bilo kom izboru ili referendumu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje posluži kao posrednik i time prekrši odredbe stavova 1 ili 2 ovog člana, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>4. Ukoliko je delo iz stavova 1 – 3 ovog člana izvršeno od strane člana Izborne komisije, ili od strane drugog lica za vreme sprovođenja ovlašćenja vezanih za glasanje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. Korist će biti zaplenjena.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 215 Keqpërdorimi i të drejtës së votimit</p> <p>1. Kushdo që kryen një ose më shumë nga veprat në vijim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Voton ose tenton të voton në emër të personit tjetër;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Voton ose tenton të voton edhe pse ka votuar një herë; ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Shfrytëzon më shumë se një listë votimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 215 Abusing the right to vote</p> <p>1. Whoever commits one or more of the following offenses shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Votes or attempts vote under the name of another person;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Votes or attempts to vote even though he or she has already voted; or,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Uses more than one voting list.</p>	<p style="text-align: center;">Član 215 Zloputreba glasačkog prava</p> <p>1. Svako lice koje izvrši jedno od nabrojanih dela, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Glasa ili pokuša da glasa pod tuđim imenom</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Glasa ili pokuša da glasa iako je već glasalo, ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 Iskoristi više od jednog glasačkog listića.</p>

<p>2. Anëtar i Komisionit Zgjedhor i cili i mundëson tjetrit të kryej ose të tentojë të kryej veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>2. The member of the Election Commission who makes possible for a person to commit or attempt to commit the criminal offense from paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of up one to five years.</p>	<p>2. Član Izborne komisije koji omogući licu da izvrši ili pokuša da izvrši krivično delo iz stava 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 216 Pengimi i procesit të votimit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon ose ndërprën procesin e votimit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vite.</p> <p>2. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, pengon votimin me nxitje të prishjes së rendit publik në qendrën e votimit, që rezulton me ndërprerje në procesin e votimit, dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 216 Obstructing the voting process</p> <p>1. Whoever, in any unlawful manner obstructs or interrupts the voting process shall be punished by a fine or imprisonment of up to two years.</p> <p>2. Whoever by use of force or serious threat, obstructs the voting with the instigation of public disorder in the polling station that results in an interruption in voting shall be punished by a fine or imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 216 Ometanje procesa glasanja</p> <p>1. Svako lice koje, na bilo koji nezakonit način ometa ili prekine proceduru glasanja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Svako lice koje upotrebom sile ili pretnje, ometa glasanje sa izazivanjem javnog nereda na glasačkom mestu, što izazove prekid glasanja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 217 Cënimi i fshehtësisë së votimit</p> <p>1. Kushdo që në zgjedhje ose në referendum cenon fshehtësinë e votimit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, ose në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme kërkon nga personi që të tregojë si ka votuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i</p>	<p style="text-align: center;">Article 217 Violating confidentiality in voting</p> <p>1. Whoever, in an election or referendum, violates confidentiality in voting shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. Whoever, by use of force or serious threat , or any other unlawful way demands from a person to reveal how he or she has voted shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in</p>	<p style="text-align: center;">Član 217 Povreda tajnosti glasanja</p> <p>1. Svako lice koje, na izborima ili referendumu, povredi tajnost glasanja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Svako lice koje, upotrebom sile ili pretnje, ili na drugi nezakonit način, zahteva od drugog lica da mu otkrije kako je glasalo, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana</p>

<p>këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij në zgjedhje ose në votim, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>paragraph 1 or 2 of this Article is committed by a member of the Election Committee or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections or voting, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p>izvršeno od strane člana Izborne Komisije ili drugog lica, zloupotrebljavajući svoja ovlašćenja u vezi sa izborima ili glasanjem, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 218 Falsifikimi i rezultateve të votimit</p> <p>1. Kushdo që shton, heq apo fshin votat apo nënshkrimet, regjistron në mënyrë të pasaktë votën apo rezultatet e zgjedhjeve në dokumentet zgjedhore, ose publikon votën apo rezultatet e zgjedhjeve apo të votimit që nuk i përgjigjen votimit të vërtetë, ose në ndonjë mënyrë tjetër falsifikon votën apo rezultatet e zgjedhjeve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga anëtari i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij lidhur me zgjedhjet, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 218 Falsification of voting results</p> <p>1. Whoever adds, removes or deletes votes or signatures, registers incorrectly a vote or the results of the election in the election documents, or publishes a vote or the results of the election or the voting that do not correspond to the actual voting, or in any other way falsifies a vote or the results of an election shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections, the perpetrator shall be punished by imprisonment one to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 218 Falsifikovanje rezultata glasanja</p> <p>1. Svako lice koje doda, ukloni ili izbriše glasove ili potpise, registruje netačno glas ili rezultate na izborima ili izbornim dokumentima, ili objavi rezultate glasanja ili izbora koji ne odgovaraju pravim rezultatima, ili na bilo koji drugi način falsifikuje glasanje ili rezultate izbora, kazniće se novčano ili kaznom zatvora do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane člana Izborne komisije, ili bilo kog drugog lica prilikom zloupotrebe javnih ovlašćenja vezanih za izbore, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 219 Asgjësimi i dokumenteve të votimit</p> <p>1. Kushdo që asgjëson, fsheh, dëmton apo merr fletën e votimit ose ndonjë tjetër send apo dokument lidhur me zgjedhjet ose referendumin, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 219 Destroying voting documents</p> <p>1. Whoever destroys, conceals, damages or takes the voting slip or any other object or document related to the election or referendum shall be punished by a fine or by imprisonment up to one year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 219 Uništenje izborne dokumentacije</p> <p>1. Svako lice koje uništi, sakrije, ošteti ili uzme glasački listić ili drugi dokument ili predmet u vezi sa izborima ili referendumom, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga anëtar i Komisionit Zgjedhor ose ndonjë person tjetër në keqpërdorim të detyrave, pozitës apo autorizimeve të tij lidhur me zgjedhjet, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a member of the Election Commission or any other person abusing his or her duties, position or authorizations related to elections, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava ovog člana izvršeno od strane člana Izborne komisije ili drugog lica prilikom zloupotrebe dužnosti vezanih za izbore, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p>KAPITULLI XIX: VEPRAT PENALE KUNDËR TË DREJTAVE NË MARRËDHËNIET E PUNËS</p>	<p>CHAPTER XIX: CRIMINAL OFFENSES AGAINST LABOUR RELATIONS RIGHTS</p>	<p>GLAVA 19: KRIVIČNA DELA PROTIV PRAVA IZ RADNIH ODNOSA</p>
<p>Neni 220 Cënimi i të drejtave në marrëdhëniet e punës</p>	<p>Article 220 Violating rights in labour relations</p>	<p>Član 220 Povreda prava iz radnog odnosa</p>
<p>Kushdo që me vetëdije nuk e zbaton ligjin apo kontratën kolektive për punësimin apo ndërprerjen e marrëdhënies së punës; pagat apo të ardhurat e tjera; kohëzgjatjen e orarit të punës; punën jashtë orarit apo punën me ndërrime; pushimin apo mungesën nga puna; ose mbrojtjen e grave, fëmijëve apo personave me aftësi të kufizuara dhe kësisoj punëtorit ia mohon apo ia kufizon të drejtat që i takojnë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>Whoever knowingly fails to comply with the law or a collective contract relating to employment or termination of labour relations; salaries or other income; the length of working hours, overtime work or shift work; vacation or absence from work; or, the protection of women, children or disabled persons, and thereby denies or restricts the rights to which an employee is entitled shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>Svako lice koje se umišljajno ne drži zakona ili kolektivnog ugovora koji se odnosi na zapošljavanje ili prekid radnog odnosa, plate ili druge prihode, dužinu radnog vremena, prekovremenog rada ili preraspodelu radnog vremena, odmor ili odsustvovanje sa rada, ili zaštitu žena, dece i invalida, i time praktično uskrati ili ograniči prava koja su radniku zagantovana, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>Neni 221 Cënimi i të drejtave të punësimit dhe papunësisë</p>	<p>Article 221 Violating rights of employment and unemployment</p>	<p>Član 221 Povreda prava tokom zaposlenja ili nezaposlenosti</p>
<p>1. Kushdo që ia mohon apo kufizon personave tjerë të drejtën në punësim në kushte të njëjta, ashtu siç që është përcaktuar me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>1. Whoever denies or restricts the right of persons to employment under equal conditions which have been determined by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p>	<p>1. Svako lice koje uskrati ili ograniči prava lica na zaposlenje pod jednakim uslovima, koja su zakonom propisana, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>

<p>2. Kushdo që nuk vepron në pajtim me legjislacionin mbi të drejtat e personave të papunësuar dhe me këtë ia mohon apo ia kufizon të drejtat që iu takojnë atyre, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>2. Whoever fails to abide by the law on the rights of the unemployed and in this way denies or restricts the rights to which they are entitled shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2. Svako lice koje se ne pridržava zakona u pogledu nezaposlenih lica i na taj način uskrati ili ograniči prava nezaposlenih lica, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 222 Cënimi i të drejtës në menaxhim</p>	<p style="text-align: center;">Article 222 Violation of the right to management</p>	<p style="text-align: center;">Član 222 Povreda prava na rukovođenje</p>
<p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon apo ndalon trupin drejtues në vendimmarrje ose anëtarit të trupit drejtues ia bën të pamundshëm ushtrimin e të drejtës së tij për të marrë pjesë në vendimmarrje në atë trup, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>1. Whoever unlawfully obstructs or prevents the managing body in decision making or renders it impossible for a member of the managing body to exercise his or her right to participate in decision making in that body, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>1. Svako lice koje nezakonito spreči ili onemogući rukovodeći organ u donošenju odluka ili onemogući člana rukovodećeg organa da koristi svoje pravo i učestvuje u donošenju odluka u tom organu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar ose personi përgjegjës në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official or responsible person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to two years.</p>	<p>2. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog ili odgovornog lica koje zloupotrebljava svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>
<p>3. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni me përdorim të forcës apo kanosjes serioze, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>3. Whoever commits the offense set forth in paragraph 1 or 2 of this Article by the use of force, or serious threat shall be punished by imprisonment from six months to five years.</p>	<p>3. Svako lice koje izvrši delo iz stava 1 ili 2 ovog člana koristeći se silom, ili ozbiljnom pretnjom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 223 Cënimi i të drejtës në grevë</p>	<p style="text-align: center;">Article 223 Violation of the right to strike</p>	<p style="text-align: center;">Član 223 Povreda prava na štrajk</p>
<p>1. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze ose në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme, parandalon ose pengon punëtorin nga organizimi,</p>	<p>1. Whoever by the use of force or serious threat or in any other unlawful manner, prevents or obstructs a worker from organizing, participating or otherwise</p>	<p>1. Svako lice koje, koristeći se silom ili ozbiljnom pretnjom, ili na bilo koji drugi nezakonit način, onemogući ili spreči radnika da organizuje, učestvuje u štrajku,</p>

<p>pjesëmarrja apo ushtrimi në ndonjë mënyrë tjetër i çfarëdo të drejte ligjore për grevë në pajtim me ligjin dhe për të marrë pjesë në grevë, apo në ndonjë mënyrë tjetër për të ushtruar të drejtën në grevë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Punëdhënësi ose personi përgjegjës i cili e largon nga puna të punësuarin për shkak të pjesëmarrjes së tij në grevën e organizuar në pajtim me ligjin ose i cili merr masa tjera me të cilat cenohen të drejtat e punëtorit nga marrëdhënia e punës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>exercising any legal right to strike in accordance with the law and to participate in the strike or in any other manner exercise their right to strike, shall be punished by a fine or imprisonment of up to two years.</p> <p>2. The employer or the responsible person who dismisses an employee because of his or her participation in a lawfully organized strike or who takes other measures by which the worker's labor rights are violated, shall be punished by a fine or imprisonment of up to two years.</p>	<p>ili da se na drugi način služi pravom štrajka shodno zakonima, i da učestvuje u štrajku ili da se na drugi način služi svojim pravom da štrajkuje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Poslodavac ili odgovorno lice koje otpusti radnika zbog njegovog učešća u zakonito organizovanom štrajku, ili koji preduzme druge mere kojima se krše radnička prava, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 224 Keqpërdorimi i të drejtës në grevë</p>	<p style="text-align: center;">Article 224 Misuse of the right to strike</p>	<p style="text-align: center;">Član 224 Zloupotreba prava na štrajk</p>
<p>1. Kushdo që në shkelje të ligjit, organizon ose udhëheq grevën dhe nëse nuk ka elemente të ndonjë vepre penale tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që në shkelje të ligjit, organizon ose udhëheq grevën e cila shkakton dëm në shkallë të madhe, humbje në shkallë të madhe ose rrezikon jetën apo shëndetin e personave dhe nëse nuk ka elemente të ndonjë vepre penale tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever, in violation of the law, organizes or leads a strike and if the elements of another criminal offense are not present, shall be punished by a fine or imprisonment up to one year.</p> <p>2. Whoever, in violation of the law, organizes or leads a strike that causes large scale damage, large scale loss or endangers the life or health of persons, and if the elements of another criminal offense are not present, shall be punished by a fine or imprisonment up to three years.</p>	<p>1. Svako lice koje, suprotno zakonskim odredbama, organizuje ili predvodi štrajk, ukoliko elementi drugog krivičnog dela nisu prisutni, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje, kršeći zakonske odredbe, organizuje ili predvodi štrajk koji izazove štetu velikih razmera, gubitak velikih razmera, ili ugrozi život ili zdravlje drugih lica, i ukoliko ne postoje elementi drugog krivičnog dela, kazniće se novčano ili kaznom zatvora do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 225 Cënimi i të drejtave nga sigurimi social</p>	<p style="text-align: center;">Article 225 Violating social insurance rights</p>	<p style="text-align: center;">Član 225 Povreda prava iz oblasti socijalne zaštite</p>
<p>Kushdo që me vetëdije nuk e zbaton ligjin</p>	<p>Whoever knowingly fails to comply with the</p>	<p>Svako lice koje se umišljajno ne pridržava</p>

<p>apo kontratën kolektive nga lëmi i sigurimit shëndetësor, pënsional apo invalidor apo nga ndonjë formë tjetër e sigurimit social dhe me këtë ia mohon apo ia kufizon të drejtat që i takojnë punëtorit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 226 Keqpërdorimi i të drejtave nga sigurimi social</p> <p>Kushdo që duke u shtirur ose duke i shkaktuar vetes sëmundje apo paafësim për punë ose në ndonjë mënyrë tjetër të kundërligjshme arrin që të sigurojë ndonjë të drejtë nga sigurimi social ose pensioni shtetëror, që nuk i takon sipas ligjit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XX: VEPRAT PENALE KUNDËR INTEGRITETIT SEKSUAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 227 Përkufizimet lidhur me veprat penale kundër integritetit seksual</p> <p>Për qëllime të këtij kapitulli shprehjet në vijim kanë këtë kuptim:</p> <p>1. Shprehja “pëlqim” nënkupton pajtim i vullnetshëm i personit i cili ka arritur moshën gjashtëmbëdhjetë vjet për të kryer aktin seksual. Nuk ekziston pëlqimi nëse:</p>	<p>law or a collective contract relating to health, retirement, or disability insurance or any other form of social insurance and by doing so denies or limits the rights of a worker shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p style="text-align: center;">Article 226 Misuse of social insurance rights</p> <p>Whoever under false pretenses or by self inflicting an illness or incapacity upon himself or herself or in any other unlawful manner receives social security or state pension rights, which he or she is not entitled to by law, shall be punished by a fine or imprisonment up to three years.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XX CRIMINAL OFFENSES AGAINST SEXUAL INTEGRITY</p> <p style="text-align: center;">Article 227 Definitions relating to the criminal offenses against sexual integrity</p> <p>For the purposes of this chapter:</p> <p>1. “Consent” means the voluntary agreement of a person who has reached the age of sixteen years to engage in the sexual act in question. No consent is obtained where:</p>	<p>zakona ili kolektivnog ugovora koji se odnose na zdravlje, penziju, ili osiguranje za slučaj invalidnosti, ili bilo koju drugu oblast socijalnog osiguranja, i pritom onemogućujući ostvarivanje ili ograničavaju prava radnika, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 226 Zloupotreba prava iz oblasti socijalne zaštite</p> <p>Svako lice koje pod lažnim navodima ili izazivajući kod sebe bolest ili nesposobnost za rad, ili na bilo koji drugi nezakonit način stekne socijalnu zaštitu ili pravo na državnu penziju, a na koje inače nema pravo, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 20 KRIVIČNA DELA PROTIV SEKSUALNOG INTEGRITETA</p> <p style="text-align: center;">Član 227 Definicije koje se odnose na krivična dela protiv seksualnog integriteta</p> <p>U svrhe ove glave:</p> <p>1. Pristanak znači dobrovoljno pristajanje lica koje ima najmanje šesnaest godina da se upusti u predmetni seksualni čin. Nema pristanka kada:</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.1. Personi i tillë me fjalë ose me sjellje shpreh mungesë të pajtimit për të kryer aktin ose për ta vazhduar atë;</p> <p>1.2. Pajtimi është shprehur me fjalë ose me sjelljen e një personi tjetër dhe jo të viktimës;</p> <p>1.3. Pajtimi i viktimës është marrë me mashtrim, frikësim ose me kërcënim, nëse mënyrat e tilla nuk përfshijnë përdorimin e forcës, kanosjes serioze ose shfrytëzimin siç është paraparë në nenin 229 (3); ose</p> <p>1.4. Personi i tillë është i paaftë për të dhënë pajtimin për aktivitet seksual për shkak të aftësisë së zvogëluar mendore apo fizike ose dehjes me alkool, drogë apo me substanca tjera.</p> <p>2. Asgjë nga paragrafi 1 i këtij neni nuk duhet të interpretohet si kufizim i rrethanave në të cilat nuk ekziston pëlqimi.</p> <p>3. Shprehja “akt seksual” nënkupton penetrim sado i vogël i organit seksual në cilëndo pjesë të trupit të personit ose penetrim sado i vogël në hapjen anale apo gjenitale të personit me ndonjë send ose me cilëndo pjesë tjetër të trupit.</p> <p>4. Shprehja “detyrim i personit tjetër në kryerjen e aktit seksual” nënkupton kryerjen e aktit seksual mbi personin tjetër nga kryesi ose cytja e personit tjetër në kryerjen e aktit seksual me kryesin apo me personin e tretë ose cytja e personit të tretë</p>	<p>1.1. Such person expresses, by word or conduct, a lack of agreement to engage or to continue to engage in the sexual act;</p> <p>1.2. The agreement is expressed by the words or conduct of a person other than the victim;</p> <p>1.3. The agreement of the victim was obtained by deception, fear or intimidation, where such means do not involve the use of force, serious threat or exploitation as provided for in Article 229(3); or</p> <p>1.4. Such person is incapable of agreeing to the sexual activity because of diminished mental or physical capacity or intoxication by alcohol, drugs or other substances.</p> <p>2. Nothing in paragraph 1 of this article shall be interpreted as limiting the circumstances in which there is no consent.</p> <p>3. “Sexual act” means penetration however slight of any part of the body of a person with a sexual organ, or the penetration however slight of the anal or genital opening of a person with any object or any other part of the body.</p> <p>4. “Subjecting another person to a sexual act” means the commission of a sexual act on another person by the perpetrator, or inducing another person to commit a sexual act on the perpetrator or a third person or inducing a third person to commit a sexual</p>	<p>1.1 To lice izrazi, rečima ili ponašanjem, nedostatak pristanka da se upusti ili da nastavi sa seksualnim činom,</p> <p>1.2 Pristanak je izražen rečima ili ponašanjem drugog lica, a ne od strane žrtve,</p> <p>1.3 Pristanak žrtve je pribavljen prevarom, zastrašivanjem, ili strahom od zastrašivanja, a da ta sredstva ne uključuju upotrebu sile ili ozbiljnu pretnju ili korišćenjem situacije iz člana 229., stav 3, ili</p> <p>1.4 To lice je nesposobno da da svoj pristanak na seksualnu aktivnost zbog umanjene psihičke ili fizičke sposobnosti ili zbog opijenosti alkoholom, drogom, ili drugim supstancama.</p> <p>2. Ništa iz stava 1 se neće tretirati kao ograničavajuće u okolnostima u kojim nema pristanka.</p> <p>3. „Seksualni čin“ znači penetraciju, ma koliko malu, u bilo koji deo tela, određenog lica, seksualnim organom, ili penetraciju, ma koliko malu, analnog ili genitalnog otvora lica bilo kojim predmetom koji nije deo tela.</p> <p>4. „Izlaganje drugog lica seksualnom činu“ znači izvršenje seksualnog čina na drugom licu od strane izvršioca, ili uključujući i drugo lice u izvršenje seksualnog čina na izvršiocu ili trećem licu, ili uključujući treće lice u izvršenju seksualnog čina na drugom</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>për kryerjen e aktit seksual në personin tjetër.</p> <p>5. Shprehja “pjesë intime” nënkupton gjinjtë e një femre, penisi, vagina dhe/apo anusi.</p> <p>6. Shprehja “prekje” nënkupton kontakt direkt ose indirekt, pa penetrim, midis trupit të personit me cilëndo pjesë të trupit të personit tjetër apo me ndonjë send.</p> <p>7. Shprehja “pornografi me fëmijët” nënkupton çfarëdo pamje vizuele apo shfaqje ose pasqyrim vizuel, duke përfshirë çdo fotografi, film, video, pamje apo imazh ose fotografi e krijuar me kompjuter, qoftë nëse është krijuar në mënyre elektronike, mekanike apo me mjete tjera, që paraqet ose pasqyron:</p> <p>7.1. Gjenitalet (vagina, penisi ose anusi) apo zonën e ashtit mbivetor të një fëmije, kryesisht për qëllime seksuale;</p> <p>7.2. Një fëmijë të vërtetë i cili është përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar;</p> <p>7.3. Një person i cili duket të jetë fëmijë i vërtetë i përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar; ose</p> <p>7.4. Pamje realiste të një fëmije joekzistues të përfshirë në një sjellje seksualisht eksplicite të vërtetë apo të simuluar.</p>	<p>act on another person.</p> <p>5. “Private parts” means the breasts of a woman, the penis, vagina and/or anus.</p> <p>6. “Touching” means any direct or indirect contact, where there is no penetration, between the body of a person with any part of the body of another person or with an object.</p> <p>7. “Child pornography” means any visual image or visual depiction or representation, including any photograph, film, video, picture or computer generated image or picture, whether made or produced by electronic, mechanical or other means, which shows or represents:</p> <p>7.1. The genitals (vagina, penis or anus) or the pubic area of a child primarily for sexual purposes;</p> <p>7.2. A real child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct;</p> <p>7.3. A person appearing to be a real child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct; or</p> <p>7.4. Realistic images of a non-existent child engaged in actual or simulated sexually explicit conduct.</p>	<p>licu.</p> <p>5. „Intimni delovi“ znače ženske grudi, penis, vaginu i/ili anus.</p> <p>6. „Dodirivanje“ znači svaki direktan ili indirektan kontakt, kada nema penetracije, između tela jednog i drugog lica ili između dela tela nekog lica i predmeta.</p> <p>7. „Dečja pornografija“ znači bilo koju vizuelnu sliku ili vizuelnu predstavu ili prezentaciju, uključujući bilo koju fotografiju, film, sliku ili kopjuterski napravljenu sliku, bilo da je napravljena ili proizvedena elektronskim, mehaničkim, ili drugim sredstvima, koja prikazuje ili predstavlja:</p> <p>7.1 Genitalije (vaginu, penis ili anus) ili pubični deo deteta, prvenstveno u seksualne svrhe</p> <p>7.2 Pravo dete koje se upustilo u stvarno ili simulovano seksualno eksplicitno ponašanje</p> <p>7.3 Osoba koja predstavlja dete koje se upustilo u stvarno ili simulovano seksualno eksplicitno ponašanje</p> <p>7.4 Uverljive slike nepostojećeg deteta koje se upustilo u stvarno ili simulovano seksualno eksplicitno</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Shprehja “prostitucion” nënkupton ofrimin ose dhënien e shërbimeve seksuale në këmbim të të hollave, mallrave ose shërbimeve, përfshirë, por pa u kufizuar në kryerjen e një obligimi për të paguar ose ofrimin e mallrave apo shërbimeve, përfshirë shërbimet seksuale falas apo me zbritje. Nuk është me rëndësi nëse pagesa, mallrat apo shërbimet i janë dhënë apo premtuar personit të përfshirë në shërbime seksuale apo personit të tretë.</p>	<p>8. “Prostitution” means offering or providing sexual services in exchange for payment, goods or services including, but not limited to, the discharge of an obligation to pay or the provision of goods or services including sexual services gratuitously or at a discount. It is irrelevant whether the payment, goods or services are given or promised to the person engaging in the sexual services or to a third person.</p>	<p>ponashanje.</p> <p>8. „Prostitucija“ znači nuđenje ili pružanje seksualnih usluga u zamenu za novac, robu ili usluge, uključujući, ali se ograničavajući se na, obećanje novca ili dobara ili usluga, uključujući i seksualne usluge besplatno ili sa popustom. Nije bitno da li su novac, roba, ili usluge dati ili obećani licu koje se upustilo u seksualne usluge ili trećem licu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 228 Lajthimi në fakt lidhur me moshën e viktimës</p>	<p style="text-align: center;">Article 228 Mistake of fact as to age of victim</p>	<p style="text-align: center;">Član 228 Činjenična zabluda oko godina žrtve</p>
<p>1. Për qëllime të këtij Kapitulli, lajthimi lidhur me moshën e viktimës e cila është nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet nuk është lajthim në fakt sipas nenit 25 të këtij Kodi, nëse kryesi me vetëdije ka qenë i pakujdesshëm në vënien e vetës në lajthim të tillë.</p>	<p>1. For the purposes of the Chapter, a mistake as to the age of the victim who is under the age of sixteen shall not be a mistake of fact under Article 25 of this Code if the perpetrator was negligent in making such mistake.</p>	<p>1. U svrhe ove glave, zabluda oko godišta žrtve koja ima ispod šesnaest godina, neće se smatrati zabludom u smislu člana 25. ovog zakona ukoliko je izvršilac pokazao nemar prilikom dovođenja sebe u zabludu.</p>
<p>2. Kryesi nuk është penalisht përgjegjës për shkak të lajthimit në fakt nga neni 25 i këtij Kodi nëse për arsye të justifikueshme nuk e ka ditur dhe nuk ka mundur ta dijë se viktima ka qenë nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet.</p>	<p>2. The perpetrator is not criminally liable because of a mistake of fact under Article 25 of this Code if he or she, for justifiable reasons, did not know and could not have known that the victim was under the age of sixteen.</p>	<p>2. Izvršilac nije krivično odgovoran zbog činjenične zablude, u skladu sa članom 25. ovog zakona, ukoliko iz opravdanih razloga nije znao i nije mogao da zna da je žrtva ispod šesnaest godina starosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 229 Dhunimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 229 Rape</p>	<p style="text-align: center;">Član 229 Silovanje</p>
<p>1. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual pa pëlqimin e personit të tillë, dënohet me burgim prej dy deri në</p>	<p>1. Whoever subjects another person to a sexual act without such person’s consent shall be punished by imprisonment of two to</p>	<p>1. Svako lice koje drugoga podvrgne seksualnom činu bez pristanka tog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve</p>

<p>dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual duke e kanosur me zbulimin e një diçkaje që do të dëmtonte rëndë nderin ose reputacionin e personit të tillë apo të personit të lidhur ngushtë me personin e tillë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që detyron personin tjetër për të kryer akt seksual në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet:</p> <p>3.1. Me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës;</p> <p>3.2. Me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose</p> <p>3.3. Duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi është i pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet:</p> <p>4.1. Veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>4.2. Kryesi e përdor forcën;</p> <p>4.3. Kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të</p>	<p>ten years.</p> <p>2. Whoever subjects another person to a sexual act by threatening to reveal something that would seriously harm the honor or reputation of such person or of a person closely connected to such person shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. Whoever subjects another person to a sexual act in one or more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of three to ten years:</p> <p>3.1. By serious threat or the threat of violence;</p> <p>3.2. By threat of an imminent danger to the life or body of such person or of another person; or</p> <p>3.3. By exploiting a situation in which the person is unprotected and where his or her security is in danger.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five to fifteen years:</p> <p>4.1. The offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>4.2. The perpetrator uses force;</p> <p>4.3. The perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbances</p>	<p>do deset godina.</p> <p>2. Svako lice koje podvrgne drugoga seksualnom činu pod pretnjom da će otkriti nešto što bi ozbiljno štetilo časti ili reputaciji tog drugog lica ili lica bliskog njemu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje podvrgne drugo lice seksualnom činu u jednoj ili više sledećih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina:</p> <p>3.1 Ukoliko postoji ozbiljna pretnja ili pretnja nasiljem</p> <p>3.2 Pretnjom neposredne opasnosti po život i telo tog lica ili drugog lica, ili</p> <p>3.3 Iskorišćavanjem okolnosti u kojima je žrtva nezaštićena i gde je sigurnost žrtve u opasnosti.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina:</p> <p>4.1 Za vreme izvršenja dela, pre ili nakon izvršenog dela, bilo je mučenje ili nehumanog tretmana</p> <p>4.2 Izvršilac je koristio silu</p> <p>4.3 Izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktima tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>4.4. Kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p> <p>4.5. Kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>4.6. Vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>4.7. Kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, aftësive të kufizuara mendore apo fizike, çrregullimit apo paaftësisë fizike apo mendore, ose shtatzënisë;</p> <p>4.8. Kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>4.9. Kryesi është në marrëdhënie familjare me personin dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>4.10. Kryesi është mësimdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për</p>	<p>to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>4.4. The perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p> <p>4.5. The perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>4.6. The offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>4.7. The perpetrator knows that the person is exceptionally vulnerable because of age, diminished mental or physical capacity, physical or mental disorder or disability, or pregnancy;</p> <p>4.8. The perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years;</p> <p>4.9. The perpetrator shares a domestic relationship with the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years;</p> <p>4.10. The perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or</p>	<p>ili psihiçkog zbravljia lica, ili je lice pokušalo da izvrši samoubistvo nakon dela</p> <p>4.4 Izvršilac koristi ili preti da će da iskoristi oružje ili opasno oruđe</p> <p>4.5 Izvršilac je namerno opio lice alkoholom, drogom ili drugim supstancama</p> <p>4.6 Delo je zajednički izvršeno od strane više od jednog lica</p> <p>4.7 Izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog godina, umanjjenih fizičkih ili psihičkih kapaciteta, fizičke ili psihičke smetnje ili nestabilnosti, ili trudnoće</p> <p>4.8 Izvršilac je roditelj, usvojilac, hranitelj, predak, rođak lica do trećeg stepena srodstva, i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p> <p>4.9 Izvršilac živi u zajednici sa licem i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p> <p>4.10 Izvršilac je predavač, verski radnik, zdravstveni radnik, lice kome je žrtva poverena na čuvanje i vaspitanje, ili ima drugu poziciju</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit.</p> <p>5. Kur vepra nga ky nen rezulton me vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 230 Shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit</p> <p>1. Kushdo që shfrytëzon ose mundëson shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga ky nen kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në shtatë vjet për veprën penale nga paragrafi 1 ose me burgim prej pesë deri në dymbëdhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky nen rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me jo më pak se</p>	<p>otherwise in a position of authority over the person.</p> <p>5. When the offense provided for in this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 230 Sexual services of a victim of trafficking</p> <p>1. Whoever uses or procures the sexual services of a victim of trafficking shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this article is committed against a person under the age of eighteen years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>3. When the offense provided for in this Article is committed by an official person, abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to seven years in the case of the offense provided for in paragraph 1 or by imprisonment of five to twelve years in the case of the offense provided for in paragraph 2.</p> <p>4. If the offense in this Article results in death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by not less than 10 years of</p>	<p>autoriteta nad tim licem.</p> <p>5. Kada delo iz ovog člana izazove smrt žrtve, izvršilac će se kazniti zatvorom od najmanje deset godina do kazne doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 230 Seksualne usluge žrtve trgovine ljudima</p> <p>1. Svako lice koje koristi ili pribavi seksualne usluge žrtve trgovine ljudima, kazniće se zatvorom od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv lica koje ima manje od osamnaest godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>3. Kada je delo iz ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do sedam godina u slučaju dela iz stava 1 ovog člana, ili kaznom zatvora u trajanju od pet do dvanaest godina u slučaju dela iz stava 2.</p> <p>4. Ukoliko delo iz ovog člana izazove smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, nuk është e rëndësishme nëse kryesi e ka ditur se personi është viktimë e trafikimit, përveç nëse për arsye të justifikueshme, kryesi nuk e ka ditur dhe nuk ka mundur ta dijë se personi është viktimë e trafikimit.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni, shprehja “viktimë e trafikimit” nënkupton personin i cili është trafikuar sipas dispozitave të nenit 170 të këtij Kodi.</p>	<p>imprisonment or life long imprisonment.</p> <p>5. For the purposes of this Article it is irrelevant whether the perpetrator knew that the person was a victim of trafficking, unless for justifiable reasons, the perpetrator did not know and could not have known that the person was a victim of trafficking.</p> <p>6. For the purposes of this Article “victim of trafficking” means a person who has been trafficked according to Article 170 of this Code.</p>	<p>godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, nije bitno da li je izvršilac znao da je to lice žrtva trgovine ljudima, sem ukoliko iz opravdanih razloga izvršilac nije znao ili nije mogao znati da je to lice žrtva trgovine ljudima.</p> <p>6. U svrhe ovog člana, „žrtva trgovine ljudima“ znači lice koje je bilo predmet trgovine ljudima u smislu člana 170. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 231 Sulmi seksual</p>	<p style="text-align: center;">Article 231 Sexual assault</p>	<p style="text-align: center;">Član 231 Seksualni napad</p>
<p>1. Kushdo që prek personin tjetër me qëllim seksual ose e cyt personin e tillë të prekë kryesin apo personin tjetër për qëllim seksual, pa pëlqimin e personit të tillë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që prek personin tjetër me qëllim seksual ose e cyt personin tjetër të prekë kryesin apo personin e tretë për qëllim seksual në një ose më shumë prej rrethanave në vijim, dënohet me burgim prej një deri në shtatë vjet:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose</p>	<p>1. Whoever touches a person for a sexual purpose or induces such person to touch the perpetrator or another person for a sexual purpose, without the consent of such person, shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever touches another person for a sexual purpose or induces another person to touch the perpetrator or a third person for a sexual purpose in one of more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of one to seven years:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. By serious threat or the threat of violence;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. By threat of an imminent danger to the life or body of such person or of another person; or</p>	<p>1. Svako lice koje dodirne drugoga u svrhe seksualnog opštenja, ili natera drugo lice da ga dodirne u svrhe seksualnog opštenja, bez pristanka tog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje dodirne drugo lice u svrhe seksualnog opštenja ili natera drugo lice da ga dodirne u svrhe seksualnog opštenja u jednoj ili više nabrojanih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do sedam godina:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Ozbiljnom pretnjom ili pretnjom nasiljem</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Pretnjom neposredne opasnosti po život i telo tog lica ili drugih lica, ili</p>

<p>2.3. Duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi i tillë është i pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet:</p> <p>3.1. Veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>3.2. Kryesi e përdor forcën;</p> <p>3.3. Kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktimës tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>3.4. Kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p> <p>3.5. Kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>3.6. Vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>3.7. Kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, aftësive të kufizuara mendore apo fizike, çrregullimit fizik apo mendor, paaftësisë ose shtatzënisë;</p> <p>3.8. Kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku</p>	<p>2.3. By exploiting a situation in which such other person is unprotected and where his or her security is in danger.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to ten years:</p> <p>3.1. The offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>3.2. The perpetrator uses force;</p> <p>3.3. The perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbances to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>3.4. The perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p> <p>3.5. The perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>3.6. The offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>3.7. The perpetrator knows that the person is exceptionally vulnerable because of age, diminished mental or physical capacity, physical or mental disorder, disability, or pregnancy;</p> <p>3.8. The perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step</p>	<p>2.3 Iskorišćavanjem okolnosti u kojima je žrtva nezaštićena i gde je njena sigurnost u opasnosti.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina:</p> <p>3.1 Za vreme izvršenja dela, pre ili nakon izvršenog dela, bilo je mučenja ili nehumanog tretmana</p> <p>3.2 Izvršilac je koristio silu</p> <p>3.3 Izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je lice pokušalo da izvrši samoubistvo nakon dela</p> <p>3.4 Izvršilac koristi ili preti da će da iskoristi oružje ili opasno oruđe</p> <p>3.5 Izvršilac je namerno opio lice alkoholom, drogom ili drugim supstancama</p> <p>3.6 Delo je zajednički izvršeno od strane više od jednog lica</p> <p>3.7 Izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog godina, umanjenih fizičkih ili psihičkih kapaciteta, fizičke ili psihičke smetnje ili nestabilnosti, ili trudnoće</p> <p>3.8 Izvršilac je roditelj, usvojjilac, hranitelj, predak, rođak lica do</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>3.9. Kryesi është në marrëdhënie familjare me personin dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>3.10. Kryesi është mësimitdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit.</p>	<p>parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years;</p> <p>3.9. The perpetrator shares a domestic relationship with the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years; or</p> <p>3.10. The perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person.</p>	<p>četrtoog stepena srodstva, i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p> <p>3.9 Izvršilac živi u zajednici sa licem i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p> <p>3.10 Izvršilac je predavač, verski radnik, zdravstveni radnik, lice kome je žrtva poverena na čuvanje i vaspitanje, ili ima drugu poziciju autoriteta nad tim licem.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekje të viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than ten years or by life long imprisonment.</p>	<p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana izazvalo smrt žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 232 Degradimi i integritetit seksual</p> <p>1. Kushdo që cyt personin tjetër të ekspozojë pjesët intime të trupit të personit të tillë, të masturbojë ose të kryej ndonjë akt tjetër që degradon integritetin seksual të personit të tillë, pa pëlqimin e personit të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që cyt personin tjetër të ekspozojë pjesët intime të trupit të personit</p>	<p style="text-align: center;">Article 232 Degradation of sexual integrity</p> <p>1. Whoever induces another person to expose the private parts of such person's body, to masturbate or to commit another act that degrades such person's sexual integrity, without the consent of such person, shall be punished by a fine or by imprisonment of six months to one year.</p> <p>2. Whoever induces another person to expose the private parts of such person's body, to</p>	<p style="text-align: center;">Član 232 Uniženje seksualnog integriteta</p> <p>1. Svako lice koje natera drugo lice da pokaže svoje intimne delove, da onaniše ili izvrši drugi čin kojim unižava svoj seksualni integritet, bez pristanka tog lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje natera drugo lice da pokaže svoje intimne delove, da onaniše ili</p>

<p>të tillë, të masturbojë ose të kryejë ndonjë akt tjetër që degradon integritetin seksual të personit të tillë, në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet:</p> <p>2.1. Me kanosje serioze ose me kanosje për përdorim të dhunës; 2.2. Me kanosje të rrezikimit të atëçastshëm të jetës ose trupit të personit të tillë apo të personit tjetër; ose 2.3. Duke shfrytëzuar situatën në të cilën personi është i pambrojtur dhe ku siguria e tij është në rrezik.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet:</p> <p>3.1. Veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor; 3.2. Kryesi e përdor forcën; 3.3. Kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktimas tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale; 3.4. Kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm; 3.5. Kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave</p>	<p>masturbate or to commit another act that degrades such person's sexual integrity in one of more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of six months to three years:</p> <p>2.1. By serious threat or the threat of violence; 2.2. By threat of an imminent danger to the life or body of the such person or of another person; or 2.3. By exploiting a situation in which the person is unprotected and where his or her security is in danger.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years:</p> <p>3.1. The offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment; 3.2. The perpetrator uses force; 3.3. The perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbances to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense; 3.4. The perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument; 3.5. The perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other</p>	<p>izvrši drugi čin kojim unižava svoj seksualni integritet, u jednoj ili više nabrojanih okolnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine:</p> <p>2.1 Ozbiljnom pretnjom 2.2 Pretnjom neposredne opasnosti po život i telo tog lica ili drugih lica, ili 2.3 Iskorišćavanjem okolnosti u kojima je žrtva nezaštićena i gde je njena sigurnost u opasnosti.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina:</p> <p>3.1 Za vreme izvršenja dela, pre ili nakon izvršenog dela, bilo je mučenja ili nehumanog tretmana 3.2 Izvršilac je koristio silu 3.3 Izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je lice pokušalo da izvrši samoubistvo nakon dela, 3.4 Izvršilac koristi ili preti da će da iskoristi oružje ili opasno oruđe 3.5 Izvršilac je namerno opio lice alkoholom, drogom ili drugim supstancama</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tjera;</p> <p>3.6. Vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>3.7. Kryesi e di që personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës, çrregullimit apo paaftësisë fizike apo mendore, ose shtatzënisë;</p> <p>3.8. Kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>3.9. Kryesi është në marrëdhënie familjare me personin dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet; ose</p> <p>3.10. Kryesi është mësimitdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit.</p> <p>4. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme.</p>	<p>substances;</p> <p>3.6. The offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>3.7. The perpetrator knows that the person is vulnerable because of age, physical or mental disorder or disability, or pregnancy;</p> <p>3.8. The perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person and such person is between the ages of sixteen to eighteen years;</p> <p>3.9. The perpetrator shares a domestic relationship with the person and such person is between the ages of sixteen to eighteen years; or</p> <p>3.10. The perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person.</p> <p>4. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p>	<p>3.6 Delo je zajednički izvršeno od strane više od jednog lica</p> <p>3.7 Izvršilac zna da je lice posebno ranjivo zbog godina, umanjениh fizičkih ili psihičkih kapaciteta, fizičke ili psihičke smetnje ili nestabilnosti, ili trudnoće</p> <p>3.8 Izvršilac je roditelj, usvojjilac, hranitelj, predak, rođak lica do četvrtog stepena srodstva, i to lice ima između šestnaest i osamnaest godina</p> <p>3.9 Izvršilac živi u zajednici sa licem i to lice ima između šestnaest i osamnaest godina</p> <p>3.10 Izvršilac je predavač, verski radnik, zdravstveni radnik, lice kome je žrtva poverena na čuvanje i vaspitanje, ili ima drugu poziciju autoriteta nad tim licem.</p> <p>4. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 1 ovog člana će se kazniti.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 233 Keqpërdorimi seksual i personave me çrregullime ose paaftësi mendore apo emocionale</p>	<p align="center">Article 233 Sexual abuse of persons with mental or emotional disorders or disabilities</p>	<p align="center">Član 233 Seksualna zloupotreba lica sa psihičkim ili emocionalnim smetnjama ili nedostacima</p>
<p>1. Kushdo që detyron personin me aftësi të zvogëluar mendore ose fizike ose me çrregullime apo paaftësi mendore apo emocionale, në akt seksual me kryesin apo personin e tretë duke shfrytëzuar aftësinë e zvogëluar, çrregullimin ose paaftësinë e personit të tillë, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që prek për qëllime seksuale personin me aftësi të zvogëluar mendore ose fizike, çrregullim ose paaftësi mendore apo emocionale ose e cyt personin e tillë për të prekur kryesin ose personin e tretë me qëllim seksual duke e shfrytëzuar aftësinë e zvogëluar, çrregullimin ose paaftësinë e personit të tillë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që cyt personin me aftësi të zvogëluar mendore ose fizike ose personin me çrregullim ose paaftësi mendore apo emocionale, t'i ekspozojë pjesët intime të trupit të tij, të masturbojë ose të kryejë një akt i cili e degradon integritetin e tij seksual, duke shfrytëzuar aftësinë e zvogëluar, çrregullimin ose paaftësinë e personit të tillë, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me</p>	<p>1. Whoever subjects a person who suffers from diminished mental or physical capacity or a mental or emotional disorder or disability, to a sexual act with the perpetrator or a third person by exploiting such person's diminished capacity, disorder or disability shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. Whoever touches for a sexual purpose a person with diminished mental or physical capacity, or a mental or emotional disorder or disability or induces such person to touch the perpetrator or a third person for a sexual purpose by exploiting such person's diminished capacity, disorder or disability shall be punished by imprisonment of six months up to five years.</p> <p>3. Whoever induces a person with diminished mental or physical capacity, or a mental or emotional disorder or disability to expose private parts of his or her body, to masturbate or to commit an act which degrades his or her sexual integrity by exploiting such person's diminished capacity, disorder or disability shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this article is committed under one or more of the</p>	<p>1. Svako lice koje podvrgne drugo lice, koje pati od umanjene psihičke ili fizičke sposobnosti psihičke ili emocionalne smetnje ili nestabilnosti, seksualnom činu sa izvršiocem ili trećim licem, iskorišćavanjem žrtvinih nedostataka, smetnji ili nesposobnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Svako lice koje radi seksualnog opštenja dodirne lice, koje pati od umanjene psihičke ili fizičke sposobnosti psihičke ili emotivne smetnje ili nestabilnosti, ili natera to lice da dodirne izvršioca ili treće lice u svrhe seksualnog opštenja, iskorišćavanjem žrtvinih nedostataka, smetnji ili nesposobnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje natera lice, koje pati od umanjene psihičke ili fizičke sposobnosti psihičke ili emocionalne smetnje ili nestabilnosti da prikaže intimne delove svog tela, da onaniše ili da izvrši čin kojim unižava svoj seksualni integritet, iskorišćavanjem žrtvinih nedostataka, smetnji ili nesposobnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti</p>

<p>burgim prej tre deri në pesëmbëdhjetë vjet për veprën penale nga paragrafi 1 ose 2, ose me burgim deri në tre vjet për veprën penale nga paragrafi 3 i këtij neni:</p> <p>4.1. Veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>4.2. Kryesi përdor forcë;</p> <p>4.3. Kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktima tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>4.4. Kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p> <p>4.5. Kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>4.6. Vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>4.7. Kryesi e di se personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës apo shtatzënisë;</p> <p>4.8. Kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p>	<p>following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to fifteen years in the case of the offense provided for in paragraph 1 or 2, or by imprisonment of up to three years in the case of the offense provided for in paragraph 3:</p> <p>4.1. The offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>4.2. The perpetrator uses force;</p> <p>4.3. The perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbance to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>4.4. The perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p> <p>4.5. The perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>4.6. The offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>4.7. The perpetrator knows that the person is vulnerable because of age or pregnancy;</p> <p>4.8. The perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years;</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju od tri do petnaest godina u slučajevima iz stava 1 ili 2, ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine u slučaju iz stava 3:</p> <p>4.1 Za vreme izvršenja dela, pre ili nakon izvršenog dela, bilo je mučenja ili nehumanog tretmana</p> <p>4.2 Izvršilac je koristio silu, ili ozbiljnu pretnju</p> <p>4.3 Izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je lice pokušalo da izvrši samoubistvo nakon dela</p> <p>4.4 Izvršilac koristi ili preti da će da iskoristi oružje ili opasno oruđe</p> <p>4.5 Izvršilac je namerno opio lice alkoholom, drogom ili drugim supstancama</p> <p>4.6 Delo je zajednički izvršeno od strane više od jednog lica</p> <p>4.7 Izvršilac zna da je žrtva ranjiva zbog godina ili trudnoće</p> <p>4.8 Izvršilac je roditelj, usvojjilac, hranitelj, predak, rođak lica do četvrtog stepena srodstva, i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4.9. Kryesi është në marrëdhënie familjare me personin dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet; ose</p> <p>4.10. Kryesi është mësimitdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1-4 i këtij neni rezulton me vdekje të viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>6. Tentativa për të kryer veprë penale nga paragrafi 3 i këtij neni është e dënueshme.</p>	<p>4.9. The perpetrator shares a domestic relationship with the person and such person is between the ages of sixteen and eighteen years; or</p> <p>4.10. The perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph-1-4 of this Article results in the death of the person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of not less than 10 years or by life long imprisonment.</p> <p>6. An attempt to commit a criminal offense provided for in paragraph 3 of this Article shall be punishable.</p>	<p>4.9 Izvršilac živi u zajednici sa licem i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina.</p> <p>4.10 Izvršilac je predavač, verski radnik, zdravstveni radnik, lice kome je žrtva poverena na čuvanje i vaspitanje, ili ima drugu poziciju autoriteta nad tim licem.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 – 4 ovog člana izazvalo smrt lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje 10 godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>6. Pokušaj izvršenja krivičnog dela iz stava 3 ovog člana će se kazniti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 234 Keqpërdorimi seksual i personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p> <p>1. Kushdo që kryen veprat penale në vijim ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet siç përcaktohet në vijim:</p> <p>1.1. Kryesi i cili kryen veprën penale të dhunimit nga neni 229 ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej pesë deri në njëzet vjet.</p> <p>1.2. Kryesi i cili kryen veprën</p>	<p style="text-align: center;">Article 234 Sexual abuse of persons under the age of sixteen years</p> <p>1. Whoever subjects a person under the age of sixteen years to the following offenses shall be punished as set forth below:</p> <p>1.1. The perpetrator who commits the offense of rape in violation of Article 229 involving a person under the age of sixteen shall be punished by imprisonment of five to twenty years.</p> <p>1.2. The perpetrator who commits the</p>	<p style="text-align: center;">Član 234 Seksualna zloupotreba lica mladih od šesnaest godina</p> <p>1. Svako lice koje podvrgne lice mlađe od šesnaest godina sledećim delima, kazniće se:</p> <p>1.1 Izvršilac koji izvrši delo silovanja shodno članu 229., nad licem mlađim od šesnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do dvadeset godina</p> <p>1.2 Izvršilac koji izvrši delo</p>

<p>penale të përdorimit të shërbimeve seksuale të viktimës së trafikimit nga neni 230 ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej pesë deri në njëzet vjet.</p> <p>1.3. Kryesi i cili kryen veprën penale të sulmit seksual nga neni 231 ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej pesë deri në dhjetë vjet.</p> <p>1.4. Kryesi i cili kryen veprën penale të degradimit të integritetit seksual nga neni 232 ndaj personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që kryen veprat penale në vijim ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë vjet, dënohet siç përcaktohet në vijim:</p> <p>2.1. Kryesi i cili kryen veprën penale të dhunimit nga neni 229 ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë vjet, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>2.2. Kryesi i cili kryen veprën penale të përdorimit të shërbimeve seksuale të viktimës së trafikimit nga neni 230 ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë vjet, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p> <p>2.3. Kryesi i cili kryen veprën penale të sulmit seksual nga neni 231 ndaj personit nën moshën</p>	<p>offense of a using the sexual services of a victim of trafficking in violation of Article 230 involving a person under the age of sixteen shall be punished by imprisonment of five to twenty years.</p> <p>1.3 The perpetrator who commits the offense of sexual assault in violation of Article 231 involving a person under the age of sixteen shall be punished by imprisonment of five to ten years.</p> <p>1.4. The perpetrator who commits the offense of degradation of sexual integrity in violation of Article 232 involving a person under the age of sixteen shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. Whoever subjects a person under the age of fourteen to the following offenses shall be punished as set forth below:</p> <p>2.1. The perpetrator who commits the offense of rape in violation of Article 229 involving a person under the age of fourteen shall be punished by imprisonment of at least ten years.</p> <p>2.2. The perpetrator who commits the offense of a using the sexual services of a victim of trafficking in violation of Article 230 involving a person under the age of fourteen shall be punished by imprisonment of at least ten years.</p> <p>2.3. The perpetrator who commits the offense of sexual assault in violation of Article 231 involving a person</p>	<p>koristeçi seksualne usluge žrtve trgovine ljudima, iz člana 230., koja ima između četrnaest i šesnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do dvadeset godina</p> <p>1.3 Izvršilac koji izvrši delo seksualnog napada iz člana 231. nad licem mlađim od šesnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do deset godina.</p> <p>1.4 Izvršilac koji izvrši delo uniženja seksualnog integriteta iz člana 232. nad licem mlađim od šesnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje podvrgne lice mlađe od četrnaest godina sledećim delima, biće kažnjen:</p> <p>2.1 Izvršilac koji izvrši delo silovanja shodno članu 229, nad licem mlađim od četrnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina</p> <p>2.2 Izvršilac koji izvrši delo koristeći seksualne usluge žrtve trgovine ljudima iz člana 230. koja ima manje od četrnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina</p> <p>2.3 Izvršilac koji izvrši delo seksualnog napada iz člana 231. nad licem mlađim od četrnaest godina,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>katërmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej dhjetë deri në njëzet vjet.</p> <p>2.4. Kryesi i cili kryen veprën penale të degradimit të integritetit seksual nga neni 232 ndaj personit nën moshën katërmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Kur vepra nga paragrafi 1 i këtij neni është kryer me marrëveshjen e dy personave të cilët kanë arritur moshën katërmbëdhjetë vjet dhe ku dallimi në moshën e tyre nuk tejkalon dy vjet, akti i tillë nuk përbën vepër penale.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet burgim:</p> <p>4.1. Veprës i ka paraprirë, ajo është shoqëruar ose përcjellur nga tortura apo trajtimi çnjerëzor;</p> <p>4.2. Kryesi përdor forcë;</p> <p>4.3. Kryesi shkakton lëndime të rënda trupore ose çrregullim të rëndë për shëndetin mendor apo fizik të personit ose viktimës tenton të bëjë vetëvrasje pas veprës penale;</p> <p>4.4. Kryesi përdor ose kanos se do të përdor armë apo mjet të rrezikshëm;</p>	<p>under the age of fourteen shall be punished by imprisonment of ten to twenty years.</p> <p>2.4. The perpetrator who commits the offense of degradation of sexual integrity in violation of Article 232 involving a person under the age of fourteen shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>3. When the act provided for in paragraph 1 of this article is committed with the agreement of two persons who have reached the age of fourteen years and where difference in their ages does not exceed two years, such act shall not constitute a criminal offense.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen years:</p> <p>4.1. The offense is preceded, accompanied or followed by an act of torture or inhumane treatment;</p> <p>4.2. The perpetrator uses force;</p> <p>4.3. The perpetrator causes grievous bodily injury or serious disturbance to the mental or physical health of the person or the person attempts to commit suicide following the offense;</p> <p>4.4. The perpetrator uses or threatens to use a weapon or a dangerous instrument;</p>	<p>kazniće se kaznom zatvora u trajanju od deset do dvadeset godina.</p> <p>2.4 Izvršilac koji izvrši delo uniženja seksualnog integriteta iz člana 232. nad licem mlađim od četrnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od deset do dvadeset godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno saglasnošću volja dva lica koja su navršila četrnaest godina i gde razlika u godinama nije veća od dve godine, takav čin neće biti smatran krivičnim delom.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina:</p> <p>4.1 Za vreme izvršenja dela, pre ili nakon izvršenog dela, bilo je mučenje ili nehumanog tretmana</p> <p>4.2 Izvršilac je koristio silu ili ozbiljnu pretnju</p> <p>4.3 Izvršilac je izazvao tešku telesnu povredu ili teško oštećenje fizičkog ili psihičkog zdravlja lica, ili je lice pokušalo da izvrši samoubistvo nakon dela</p> <p>4.4 Izvršilac koristi ili preti da će da iskoristi oružje ili opasno oruđe</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4.5. Kryesi me dashje shkakton dehjen e personit me anë të alkoolit, drogës apo substancave tjera;</p> <p>4.6. Vepra është kryer bashkërisht nga më shumë se një person;</p> <p>4.7. Kryesi e di se personi është posaçërisht i ndjeshëm për shkak të moshës apo shtatzënisë;</p> <p>4.8. Kryesi është prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku apo njerka, gjyshi ose gjyshja, daja apo axha, tezja apo halla, vëllai ose motra e personit dhe personi i tillë është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet;</p> <p>4.9. Kryesi është mësimitdhënës, udhëheqës fetar, profesionist i kujdesit shëndetësor, person të cilit i është besuar rritja apo kujdesi për personin e tillë ose që në ndonjë mënyrë tjetër ka autoritet ndaj personit.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e viktimës, kryesi dënohet me jo më pak se njëzet vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 235 Nxitja e akteve seksuale, prekjes apo aktiviteteve nga personat nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p> <p>1. Kushdo që ndërmjetëson, ofron ose i</p>	<p>4.5. The perpetrator intentionally causes the person to become intoxicated by alcohol, drugs or other substances;</p> <p>4.6. The offense is jointly committed by more than one person;</p> <p>4.7. The perpetrator knows that the person is vulnerable because of age, physical or mental disorder or disability or pregnancy;</p> <p>4.8. The perpetrator is the parent, adoptive parent, foster parent, step parent, grandparent, uncle, aunt or sibling of the person or the perpetrator shares a domestic relationship with the person; or</p> <p>4.9. The perpetrator is a teacher, a religious leader, a health care professional, a person entrusted with such person's upbringing or care or otherwise in a position of authority over the person.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least twenty years or by long term imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 235 Inducing sexual acts, touching or activity by persons under the age of sixteen years</p> <p>1. Whoever brokers, provides or creates an</p>	<p>4.5 Izvršilac je namerno opio lice alkoholom, drogom ili drugim supstancama</p> <p>4.6 Delo je zajednički izvršeno od strane više od jednog lica</p> <p>4.7 Izvršilac zna da je žrtva ranjiva zbog godina ili trudnoće</p> <p>4.8 Izvršilac je roditelj, usvojjilac, hranitelj, predak, rođak lica do trećeg stepena srodstva, i to lice ima između šesnaest i osamnaest godina</p> <p>4.9 Izvršilac je predavač, verski radnik, zdravstveni radnik, lice kome je žrtva poverena na čuvanje i vaspitanje, ili ima drugu poziciju autoriteta nad tim licem.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt žrtve, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje dvadeset godina ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 235 Teranje na seksualni čin, dodirivanje ili aktivnosti osoba mladih od šesnaest godina</p> <p>1. Svako lice koje posreduje, obezbedi ili</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mundëson personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet të kryejë akt seksual me personin e tretë i cili ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p>	<p>opportunity for a person under the age of sixteen years to commit a sexual act with a third person who has reached the age of eighteen years shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p>	<p>stvori priliku licu mlađem od šesnaest godina da počini seksualni čin sa trećim licem koje je dostiglo osamnaest godina starosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p>
<p>2. Kushdo që ndërmjetëson, ofron apo i mundëson personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet të prekë personin e tretë i cili ka arritur moshën tetëmbëdhjetë vjet me qëllim seksual ose që t'i lejojë personit të tretë që ka arritur moshën tetëmbëdhjetë vjet që të prekë personin nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet me qëllim seksual, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>2. Whoever brokers, provides or creates an opportunity for a person under the age of sixteen years to touch a third person who has reached the age of eighteen years for a sexual purpose or to allow a third person who has reached the age of eighteen years to touch a person under the age of sixteen years for a sexual purpose shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p>2. Svako lice koje posreduje, obezbedi ili stvori priliku licu mlađem od šesnaest godina da dodirne treće lice koje je navršilo osamnaest godina starosti u seksualne svrhe, ili da dozvoli trećem licu koje je navršilo osamnaest godina starosti da dodirne lice mlađe od šesnaest godina u seksualne svrhe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p>3. Kushdo që e bind, nxit, cyt apo shtrëngon personin nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet që të përfshihet në ndonjë aktivitet seksual për të cilin cilido person mund të akuzohet për vepër penale, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever persuades, induces, entices or coerces a person under the age of sixteen years to engage in any sexual activity for which any person may be charged with a criminal offense shall be punished by at least five years.</p>	<p>3. Svako lice koje ubedi, podstakne, podstrekava ili prinudi lice mlađe od šesnaest godina da se upusti u bilo koju seksualnu aktivnost za koju se može krivično goniti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p>
<p>4. Kushdo që ndërmjetëson, ofron ose i mundëson personit nën moshën katërmëdhjetë vjet që të kryejë akt seksual me personin e tretë i cili ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej pesë deri në dhjetë vjet.</p>	<p>4. Whoever brokers, provides or creates an opportunity for a person under the age of fourteen years to commit a sexual act with a third person who has reached the age of eighteen years shall be punished by imprisonment of five to ten years.</p>	<p>4. Svako lice koje posreduje, obezbedi ili stvori priliku licu mlađem od četnaest godina da izvrši seksualni čin sa trećim licem koje je dostiglo osamnaest godina starosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od pet do deset godina.</p>
<p>5. Kushdo që ndërmjetëson, ofron apo i mundëson personit nën moshën katërmëdhjetë vjet që të prekë personin e tretë i cili ka arritur moshën tetëmbëdhjetë vjet me qëllim seksual ose që t'i lejojë personit të tretë që ka arritur moshën</p>	<p>5. Whoever brokers, provides or creates an opportunity for a person under the age of fourteen years to touch a third person who has reached the age of eighteen years to</p>	<p>5. Svako lice koje posreduje, obezbedi ili stvori priliku licu mlađem od četnaest godina da dodirne treće lice koje je navršilo osamnaest godina starosti u seksualne svrhe, ili da dozvoli trećem licu koje je navršilo osamnaest godina starosti da dodirne lice</p>

<p>tetëmbëdhjetë vjet që të prekë personin nën moshën katërmëdhjetë vjet me qëllim seksual, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>6. Kushdo që e bind, nxit, cyt apo shtrëngon personin nën moshën katërmëdhjetë vjet që të përfshihet në ndonjë aktivitet seksual për të cilin cilido person mund të akuzohet për vepër penale, dënohet me burgim prej tre deri në pesëmbdhjetë vjet.</p>	<p>touch a person under the age of fourteen years for a sexual purpose shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>6. Whoever persuades, induces, entices or coerces a person under the age of fourteen years to engage in any sexual activity for which any person may be charged with a criminal offense shall be punished by imprisonment of three to fifteen years.</p>	<p>młade od četrnaest godina u seksualne svrhe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>6. Svako lice koje ubedi, podstakne, podstrekava ili prinudi lice młade od četrnaest godina da se upusti u bilo koju seksualnu aktivnost za koju se može krivično goniti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri do petnaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 236 Ofrimi i materialit pornografik personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p>	<p style="text-align: center;">Article 236 Offering pornographic material to persons under the age of sixteen years</p>	<p style="text-align: center;">Član 236 Nuđenje pornografskog materijala licima koja imaju između četrnaest i šesnaest godina</p>
<p>1. Kushdo që shet, ofron të shesë, shfaq ose në mënyrë tjetër i siguron personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet fotografi, material audiovizuel apo sende të tjera me përmbajtje pornografike ose e lejon personin e tillë të shoh një shfaqje të gjallë me përmbajtje pornografike apo me dashje e sjell personin e tillë në një shfaqje të tillë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Materiali pornografik sipas paragrafit 1 të këtij neni konfiskohet.</p>	<p>1. Whoever sells, offers to sell, shows or in any other way provides a person under the age of sixteen years with photographs, audio-visual material or other objects with pornographic content or allows such person to attend a live performance with pornographic content or intentionally brings such person to such a performance shall be punished by a fine and imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. The pornographic material from paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p>	<p>1. Svako lice koje prodaje, ponudi na prodaju, prikaže ili učini na bilo koji drugi način dostupnim licu mładem od šesnaest godina fotografije, audio – vizuelni materijal ili druge predmete sa pornografskim sadržajem, ili dozvoli takvom licu da prisustvuje predstavi sa pornografskim sadržajem, ili namerno dovede to lice na takvu predstavu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Pornografski materijal iz paragrafa 1 ovog člana, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 237 Keqpërdorimi i fëmijëve në pornografi</p>	<p style="text-align: center;">Article 237 Abuse of children in pornography</p>	<p style="text-align: center;">Član 237 Zloupotreba dece u pornografiji</p>
<p>1. Kushdo që prodhon pornografi për fëmijë ose përdor apo përfshin fëmijën për</p>	<p>1. Whoever produces child pornography or uses or involves a child in making or</p>	<p>1. Svako lice koje proizvodi dečju pornografiju ili koristi dete u pravljenju ili</p>

<p>krijimin ose për prodhimin e shfaqjeve të gjalla, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që shet, shpërndan, promovon, shfaq, transmeton, ofron ose e vë në dispozicion pornografinë për fëmijë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që siguron për vetveten apo personin tjetër ose posedon pornografi me fëmijë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Tentativa për të kryer vepër penale nga ky nen është e dënueshme.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “shfaqje e gjallë” nënkupton ekspozimin aktual, përfshirë me anë të mjeteve të informimit dhe teknologjisë së komunikimit, të:</p> <p>5.1. Një fëmije të përfshirë në sjellje seksualisht eksplicite, qoftë të vërtetë apo të simuluar; ose</p> <p>5.2. Organeve gjenitale të një fëmije për qëllime kryesisht seksuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 238 Keqpërdorimi seksual duke keqpërdorur pozitën, autoritetin apo profesionin</p> <p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe në këtë kapitull, kushdo që e detyron personin</p>	<p>producing live performances shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. Whoever sells, distributes, promotes, displays, transmits, offers or makes available child pornography shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. Whoever procures for himself or herself or for another person or possesses child pornography shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>4. An attempt to commit a criminal offense in this Article shall be punishable.</p> <p>5. For the purpose of this article “live performance” includes the live exhibition, including by means of information and communication technology, of:</p> <p>5.1. A child engaged in real or simulated sexually explicit conduct; or</p> <p>5.2. Of the sexual organs of a child for primarily sexual purposes.</p> <p style="text-align: center;">Article 238 Sexual abuse by abusing position, authority or profession</p> <p>1. Except as otherwise provided for in this Chapter, whoever subjects another person to</p>	<p>proizvodnji predstave uživo, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje izvrši prodaju, distribuciju, promoviše, prikazuje, prosleđuje, nudi ili učini dostupnom dečju pornografiju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje nabavi za sebe ili drugoga ili koje poseduje dečju pornografiju, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>4. Pokušaj izvršenja ovog krivičnog dela će se kazniti.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, „predstava uživo“ uključuje živo izvođenje, uključujući i putem sredstava informacione i komunikacione tehnologije:</p> <p>5.1 Deteta uključenog u stvarno ili simulovano seksualno eksplicitno ponašanje</p> <p>5.2 Seksualnih organa deteta u prvenstveno seksualne svrhe</p> <p style="text-align: center;">Član 238 Seksualna zloupotreba zloupotrebom pozicije, autoriteta ili profesije</p> <p>1. Sem u ostalim slučajevima predviđenim ovom glavom, svako lice koje podvrgne</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tjetër të kryejë akt seksual në një ose më shumë prej rrethanave në vijim, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet:</p> <p>1.1. Duke keqpërdorur kontrollin e tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore, shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose të rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p> <p>1.2. Kur viktimja mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p> <p>1.3. Duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën, e cila është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet dhe e cila i është besuar kryesisht për rritjen, edukimin apo kujdesin.</p> <p>2. Kushdo që e prek personin tjetër me qëllim seksual ose e çyt personin tjetër të prekë kryesisht apo personin e tretë me qëllim seksual në një ose më shumë prej rrethanave në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet:</p> <p>2.1. Duke keqpërdorur kontrollin e</p>	<p>a sexual act in one or more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of one to five years:</p> <p>1.1. By abusing his or her control over the financial, family, social, health, employment, educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p> <p>1.2. Where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p> <p>1.3. By abusing his or her position or authority over a victim who is between the ages of sixteen and eighteen years and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p> <p>2. Whoever touches another person for a sexual purpose or induces another person to touch the perpetrator or a third person for a sexual purpose in one or more of the following circumstances shall be punished by imprisonment of six months to three years:</p> <p>2.1. By abusing his or her control</p>	<p>drugo lice seksualnom činu u jednoj ili više nabrojanih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina:</p> <p>1.1 Zloupotrebom svoje kontrole nad finansijskim, porodičnim, društvenim, zdravstvenim, poslovnim, obrazovnim, verskim ili drugim prilikama tog lica ili trećeg lica</p> <p>1.2 Kada je žrtva u zatvoru, pritvoru, centru za disciplinu, kada je primljena u obrazovnu ili obrazovno – vaspitnu ustanovu, kada je pacijent u bolnici, duševnoj bolnici, ili ustanovi za rehabilitaciju, stanovnik doma za brigu ili skloništa, ili je zatvorena ili ograničena na određeni prostor po odluci suda ili tužilaštva, shodno zakonu, ili</p> <p>1.3 Zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja nad žrtvom koja ima između šesnaest i osamnaest godina i koja je izvršiocu poverena na čuvanje i vaspitanje ili brigu.</p> <p>2. Svako lice koje dodirne drugo lice u seksualne svrhe, ili natera drugo lice da ga dodirne u seksualne svrhe činu u jednoj ili više nabrojanih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine:</p> <p>2.1 Zloupotrebom svoje kontrole nad</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore, shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose të rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p> <p>2.2. Kur viktimja mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p> <p>2.3. Duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën e cila është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet dhe e cila i është besuar kryesisht për rritjen, edukimin apo kujdesin.</p> <p>3. Kushdo që e cakt personin tjetër që t'i ekspozojë pjesët intime të trupit të personit të tillë, të masturbojë apo të kryejë ndonjë akt tjetër që e degradon integritetin seksual të personit të tillë në një apo më shumë prej rrethanave në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet:</p> <p>3.1. Duke keqpërdorur kontrollin e tij mbi gjendjen financiare, familjare, shoqërore, shëndetësore, të punësimit, shkollimit, fetare ose të rrethanave tjera të personit të tillë apo të personit të tretë;</p>	<p>over the financial, family, social, health, employment, educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p> <p>2.2. Where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p> <p>2.3. By abusing his or her position or authority over a victim who is between the ages of sixteen and eighteen years and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p> <p>3. Whoever induces another person to expose the private parts of such person's body, to masturbate or to commit another act which degrades such person's sexual integrity in one or more of the following circumstances shall be punished by six months to five years</p> <p>3.1. By abusing his or her control over the financial, family, social, health, employment, educational, religious or other circumstances of such person or a third person;</p>	<p>finansijским, porodičnim, društvenim, zdravstvenim, poslovnim, obrazovnim, verskim ili drugim prilikama tog lica ili trećeg lica</p> <p>2.2 Kada je žrtva u zatvoru, pritvoru, centru za disciplinu, kada je primljena u obrazovnu ili obrazovno – vaspitnu ustanovu, kada je pacijent u bolnici, duševnoj bolnici, ili u ustanovi za rehabilitaciju, stanovnik doma za brigu ili skloništa, ili je zatvorena ili ograničena na određeni prostor po odluci suda ili tužilaštva, shodno zakonu, ili</p> <p>2.3 Zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja nad žrtvom koja ima između šestnaest i osamnaest godina i koja je izvršiocu poverena na čuvanje i vaspitanje ili brigu.</p> <p>3. Svako lice koje natera drugo lice da otkrije intimne delove svog tela, da onaniše ili izvrši drugo delo koje unižava seksualni integritet tog lica u jednoj ili više nabrojanih okolnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>3.1 Zloupotrebom svoje kontrole nad finansijским, porodičnim, društvenim, zdravstvenim, poslovnim, obrazovnim, verskim ili drugim prilikama tog lica ili trećeg lica</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.2. Kur viktimja mbahet në burg, paraburgim, qendër disiplinore, në një institucion të edukimit apo institucion edukativo-korrektues, është pacient në spital, qendër të shëndetit mendor apo rehabilitimit, banor i shtëpisë së kujdesit apo strehimores, ose mbahet apo është i mbyllur në çfarëdo vendi tjetër me urdhër të gjykatës apo prokurorisë ose sipas ligjit; ose</p> <p>3.3. Duke keqpërdorur pozitën ose autoritetin e tij mbi viktimën e cila është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet dhe e cila i është besuar kryesisht për rritjen, edukimin apo kujdesin.</p>	<p>3.2. Where the victim is held in prison, pre-trial detention, a disciplinary centre, has been committed to an educational institution or educational-correctional institution, is a patient at a hospital, mental health or rehabilitation facility, a resident of a residential care home or shelter, or is held in or confined to any other place by an order of the court or prosecutor or under a law; or</p> <p>3.3. By abusing his or her position or authority over a victim who is between the ages of sixteen and eighteen years and who is entrusted to the perpetrator for upbringing, education or care.</p>	<p>3.2 Kada je žrtva u zatvoru, pritvoru, centru za disciplinu, kada je primljena u obrazovnu ili obrazovno – vaspitnu ustanovu, kada je pacijent u bolnici, duševnoj bolnici, ili u ustanovi za rehabilitaciju, stanovnik doma za brigu ili skloništa, ili je zatvorena ili ograničena na određeni prostor po odluci suda ili tužilaštva, shodno zakonu, ili</p> <p>3.3 Zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja nad žrtvom koja ima između šestnaest i osamnaest godina i koja je izvršiocu poverena na čuvanje i vaspitanje ili brigu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 239</p> <p style="text-align: center;">Nxitja e akteve seksuale me premtim të rrejshëm të martesës</p> <p>Kushdo që premtim rrejshëm martesën në mënyrë që të nxisë personin i cili është në mes të moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet që të përfshihet në një akt seksual, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 239</p> <p style="text-align: center;">Inducing sexual acts by false promise of marriage</p> <p>1. Whoever deceptively and falsely promises marriage in order to induce a person who is between the ages of sixteen to eighteen years to engage in a sexual act shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 239</p> <p style="text-align: center;">Pristanak na seksualni čin lažnim obećanjem braka</p> <p>Svako lice koje prevarno i lažno obeća brak da bi dobilo pristanak drugog lica, koje ima između šestnaest i osamnaest godina, na seksualni čin, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 240</p> <p style="text-align: center;">Mundësimi ose detyrimi në prostitucion</p> <p>1. Kushdo që rekruton, organizon, ndihmon ose kontrollon personin tjetër për qëllime të prostitucionit, dënohet me gjobë</p>	<p style="text-align: center;">Article 240</p> <p style="text-align: center;">Facilitating or compelling prostitution</p> <p>1. Whoever recruits, organizes, assists or controls another person for the purpose of prostitution shall be punished by a fine and</p>	<p style="text-align: center;">Član 240</p> <p style="text-align: center;">Organizovanje ili omogućavanje prostitucije</p> <p>1. Svako lice koje regrutuje, organizuje, saučestvuje, ili kontroliše drugo lice u svrhe prostitucije, kazniće se novčano i kaznom</p>

<p>dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet brenda perimetrit prej 350 metrash nga shkolla ose mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që me forcë apo kanosje serioze ose duke mbajtur personin tjetër në situatë të varësisë personale apo ekonomike e detyron personin e tillë që të merret me prostitucion, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet kundër personit të moshës mes gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra nga paragrafi 1, 2 or 3 kryhet kundër personit nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë deri në njëzetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni kryhet kundër personit nën moshën katërmëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej jo më pak se dhjetë vjet.</p>	<p>imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 is committed within a 350 meter radius of a school or other locality which is used by children, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. Whoever, by force or serious threat, or by holding another person in a situation of personal or economic dependency compels such person to engage in prostitution shall be punished by a fine and imprisonment from one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 of this article is committed against a person between the ages of sixteen and eighteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 is committed against a person under the age of sixteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five to twenty years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1, 2 or 3 is committed against a person under the age of fourteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least ten years.</p>	<p>zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 izvršeno u krugu od 350 metara od škole ili druge ustanove koju koriste deca, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, ili držanjem drugog lica u situaciji ekonomske zavisnosti natera to lice da se upusti u prostituciju, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 izvršeno protiv lica koje ima između šesnaest i osamnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 izvršeno protiv lica koje ima između četrnaest i šesnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1, 2, ili 3 izvršeno protiv lica koja imaju manje od četrnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 241 Ofrimi i lokaleve për prostitucion</p>	<p align="center">Article 241 Providing premises for prostitution</p>	<p align="center">Član 241 Obezbeđivanje prostora za prostituciju</p>
<p>1. Kushdo që me dijani ofron lokalin, qoftë si pronar i lokalit, qiradhënës, qiramarrës, shfrytëzues ose person përgjegjës, personit tjetër për qëllim të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet brenda perimetrit prej 350 metrash nga shkolla ose mjedisi tjetër i cili përdoret nga fëmijët, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 të këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit të një apo më shumë personave që janë midis moshës moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të prostitucionit të një ose më shumë personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë deri në njëzet vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet për qëllime të prostitucionit ose mundësimit të</p>	<p>1. Whoever knowingly provides premises, whether as the owner of the premises, the landlord, the tenant, the occupier or person in charge, to another person for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 is committed within a 350 meter radius of a school or other locality which is used by children, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article is committed for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution of one or more persons between the ages of sixteen and eighteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 is committed for the purpose of prostitution or the facilitation of prostitution of one or more persons under the age of sixteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five to twenty years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 is committed for the purpose of prostitution or the</p>	<p>1. Svako lice koje umišljajno obezbedi prostor za prostituciju, bilo da je vlasnik prostora, zakupodavac, stanar, ili nadležno lice, drugom licu u svrhe prostitucije ili organizovanja prostitucije, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 izvršeno u krugu od 350 metara od škole ili druge ustanove koju koriste deca, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno u svrhe prostitucije ili organizovanja prostitucije za jedno ili više lica koja imaju od šesnaest do osamnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno u svrhe prostitucije ili organizovanja prostitucije za jedno ili više lica koja imaju između četrnaest i šesnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno u svrhe prostitucije ili organizovanja prostitucije za jedno ili više</p>

<p>prostitucionit të një ose më shumë personave nën moshën katëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej jo më pak se dhjetë vjet.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni shprehja “mundësim i prostitucionit” përfshin por nuk kufizohet në rekrutimin, organizimin, ndihmën, kontrollimin, mbajtjen ose fshehjen e personit tjetër për qëllim të prostitucionit.</p>	<p>facilitation of prostitution of one or more persons under the age of fourteen years, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least ten years.</p> <p>6. For the purpose of this article, “facilitation of prostitution” includes but is not limited to recruiting, organizing, assisting, controlling, holding or hiding another person for the purpose of prostitution.</p>	<p>lica koja imaju ispod četrnaest godina, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>6. U svrhe ovog člana, „Organizovanje prostitucije“ znači regrutovanje, organizovanje, saučestvovanje, kontrolu ili zatvaranje drugog lica u svrhe prostitucije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 242 Marrëdhëniet seksuale brenda familjes</p> <p>1. Kushdo që kryen akt seksual me paraardhës ose pasardhës të familjes i cili ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë vjet ose me vëlla apo motër që ka mbushur moshën tetëmbëdhjetë vjet, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me fëmijën e birësuar, me thjeshtin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, mes moshave gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet, dënohet me jo më pak se tre vjet burgim.</p> <p>3. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me</p>	<p style="text-align: center;">Article 242 Sexual relations within the family</p> <p>1. Whoever engages in a sexual act with a family ascendant or a descendant who has reached the age of eighteen years or a sibling who has reached the age of eighteen years shall be punished by a fine or by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew or niece who is between the ages of sixteen and eighteen years shall be punished by imprisonment of at least three years.</p> <p>3. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew</p>	<p style="text-align: center;">Član 242 Seksualni odnosi unutar porodice</p> <p>1. Svako lice koje se upusti u seksualni čin sa porodičnim pretkom ili potomkom koji je dostigao osamnaest godina starosti, ili bratom ili sestrom koji su dostigli osamnaest godina starosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Roditelj, usvojilac, očuh ili maćeha, hranitelj, predak u pravoj liniji, ili u pobočnoj do trećeg stepena srodstva, koje se upuste u seksualne odnose sa svojim detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, unukom, ili pobočnim potomkom u silaznoj liniji do trećeg stepena srodstva koji ima između šesnaest i osamnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p> <p>3. Roditelj, usvojilac, očuh ili maćeha, hranitelj, predak u pravoj liniji, ili u pobočnoj do trećeg stepena srodstva, koje se upuste u seksualne odnose sa svojim</p>

<p>fëmijën e birësuar, me thjeshtin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, që është në mes të moshës katërbëdhjetë dhe gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p>	<p>or niece who is between the ages of fourteen and sixteen shall be punished by imprisonment of at least five years.</p>	<p>detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, unukom, ili pobočnim potomkom u silaznoj liniji do trećeg stepena srodstva koji između četrnaest i od šesnaest godina, kazniće kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p>
<p>4. Kur prindi, prindi adoptues, prindi birësues, njerku ose njerka, gjyshi apo gjyshja, daja apo axha, tezja ose halla, kryen akt seksual me fëmijën e tij, me fëmijën e birësuar, me thjeshtin e tij, me nipin ose me mbesën e vajzës apo të djalit, me nipin ose me mbesën e motrave apo të vëllezërve, nën moshën katërbëdhjetë vjet, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p>	<p>4. A parent, adoptive parent, foster parent, step-parent, grandparent, uncle or aunt who engages in a sexual act with his or her child, foster child, step-child, grandchild, nephew or niece who under the age of fourteen shall be punished by imprisonment of at least ten years.</p>	<p>4. Roditelj, usvojilac, očuh ili maćeha, hranitelj, predak u pravoj liniji, ili u pobočnoj do trećeg stepena srodstva, koje se upuste u seksualne odnose sa svojim detetom, usvojenikom, pastorkom, hranjenikom, unukom, ili pobočnim potomkom u silaznoj liniji do trećeg stepena srodstva koji ima manje od četrnaest godina, kazniće kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p>
<p>5. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është midis moshës gjashtëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 2 i këtij neni.</p>	<p>5. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling, stepsibling or foster sibling who is between the ages of sixteen and eighteen years, the older sibling shall be punished as provided for in paragraph 2 of this article.</p>	<p>5. Kada se stariji brat ili sestra upuste u seksualne odnose sa bratom ili sestrom po rođenju, usvojenju, po ocu ili majci, po očuhu ili maćehi, koji ima između šesnaest i osamnaest godina, kazniće se kaznom koja je predviđena stavom 2 ovog člana.</p>
<p>6. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është në mes të moshës katërbëdhjetë dhe gjashtëmbëdhjetë vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 3 i këtij neni.</p>	<p>6. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling, stepsibling or foster sibling who is between the ages of fourteen and sixteen years, the older sibling shall be punished as provided for in paragraph 3 of this article.</p>	<p>6. Kada se stariji brat ili sestra upuste u seksualne odnose sa bratom ili sestrom po rođenju, usvojenju, po ocu ili majci, po očuhu ili maćehi, koji ima između četrnaest i šesnaest godina, kazniće se kaznom koja je predviđena stavom 3 ovog člana.</p>
<p>7. Kur vëllai apo motra më e madhe kryen akt seksual me vëllanë apo motrën, me</p>	<p>7. When an older sibling engages in a sexual act with a sibling, adoptive sibling,</p>	<p>7. Kada se stariji brat ili sestra upuste u seksualne odnose sa bratom ili sestrom po</p>

<p>vëllanë ose motrën e adoptuar, me vëllanë apo motrën e birësuar, që është nën moshën katërmëdhjetë vjet, motra apo vëllai më i madh dënohet me dënimin nga paragrafi 4 i këtij neni.</p>	<p>stepsibling or foster sibling who under the age of fourteen years, the older sibling shall be punished as provided for in paragraph 4 of this article.</p>	<p>rođenju, usvojenju, po ocu ili majci, po očuhu ili maćehi, koji ima ispod četrnaest godina, kazniće se kaznom koja je predviđena stavom 4 ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI XXI: VEPRAT PENALE KUNDËR MARTESËS DHE FAMILJES</p>	<p>CHAPTER XXI: CRIMINAL OFFENSES AGAINST MARRIAGE AND FAMILY</p>	<p>GLAVA 21: KRIVIČNA DELA PROTIV BRAKA I PORODICE</p>
<p>Neni 243 Bigamia</p>	<p>Article 243 Bigamy</p>	<p>Član 243 Bigamija</p>
<p>1. Kushdo që lidh martesë tjetër derisa është i martuar, dënohet me burgim deri në një vit.</p>	<p>1. Whoever, being already married, enters into another marriage shall be punished by imprisonment of up to one year.</p>	<p>1. Svako lice koje, dok je u drugom braku, zaključi brak, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do jedne godine.</p>
<p>2. Kushdo që lidh martesë me personin për të cilin e di se është i martuar, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>2. Whoever enters into a marriage with a person whom he or she knows to be already married shall be punished as provided for in paragraph 1 of this article.</p>	<p>2. Svako lice koje uđe u brak sa licem za koje zna da je već u drugom braku, kazniće se kaznom iz stava 1 ovog člana.</p>
<p>3. Nëse pas kryerjes së veprës penale nga ky nen, martesa e mëparshme nuk është më e vlefshme, është prishur ose është ndërprerë, ndjekja penale për veprën nga ky nen nuk fillohet, e nëse ndjekja është filluar duhet të ndërpritet.</p>	<p>3. When, subsequent to the commission of the offense provided for in this Article, the previous marriage has invalidated, annulled or terminated, the prosecution for the offense shall not be initiated and if it has been already initiated, it shall be terminated.</p>	<p>3. Kada je po izvršenju dela iz ovog člana, prethodni brak poništen, proglašen nevažećim ili okončan, delo neće biti gonjeno, a ukoliko je gonjenje započelo, prekinuće se.</p>
<p>Neni 244 Mundësimi i lidhjes së martesës së kundërligjshme</p>	<p>Article 244 Enabling unlawful marriages to take effect</p>	<p>Član 244 Omogućavanje sklapanja nezakonitog braka</p>
<p>Personi i autorizuar zyrtar para të cilit lidhet martesa, i cili në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij lejon lidhjen e martesës, ndonëse është në dijeni</p>	<p>An authorized official person before whom a marriage takes effect who, in abusing his or her position or authorizations, permits a marriage to take effect despite having</p>	<p>Ovlašćeno službeno lice pred kim se brak sklapa i koje, zloupotrebljavajući svoju poziciju ili ovlašćenja, dozvoli sklapanje takvog braka i pored znanja o pravnim</p>

<p>për pengesat ligjore të cilat e ndalojnë martesën, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 245 Martesa e detyruar</p> <p>1. Kushdo që e detyron personin tjetër të lidh martesë ose lidh martesë me personin për të cilin e di se është detyruar të hyj në martesë, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet kundër fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptues, kujdestari apo ndonjë person tjetër që ushtron autoritet prindor ndaj personit në mes të moshës katërbëdhjetë dhe gjashtëmbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me burgim prej pesë deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindor ndaj personit nën moshën katërbëdhjetë vjet, kryesi dënohet me burgim së paku pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesë vjet. Kur</p>	<p>knowledge of legal impediments which prohibit the marriage shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 245 Forced marriage</p> <p>1. Whoever compels another person to enter into a marriage or enters into a marriage with a person whom he or she knows to be compelled into the marriage shall be punished by imprisonment one to eight years.</p> <p>2. When the criminal offence from paragraph 1 of this Article is committed against a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this article is committed by a parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a person between the ages of fourteen and sixteen, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five to ten years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this article is committed by a parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a person under the age of fourteen, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment</p>	<p>preprekama koje ne dozvoljavaju takav brak, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 245 Prisilan brak</p> <p>1. Svako lice koje prisili drugo lice na sklapanje braka ili sklopi brak sa licem za koga zna da je prisiljeno da stupi u brak, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno protiv deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane roditelja, usvojioca, staraoca ili drugog lica koje ima roditeljska ovlašćenja nad licem koje ima između četrnaest i šesnaest godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet do deset godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane roditelja, usvojioca, staraoca ili drugog lica koje ima roditeljska ovlašćenja nad licem koje ima manje od četrnaest godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju najmanje petnaest godina.</p> <p>5. Kada je delo predviđeno stavovima 1 i 2 izvršeno sa ciljem sticanja koristi, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina. Kada je</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vepra penale nga paragrafi 2 ose 3 i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 246 Bashkësia jashtëmartesore me personin nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p> <p>1. Personi madhor i cili bashkëjeton në një bashkësi jashtëmartesore me personin në mes të moshës katërmëdhjetë dhe gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me burgim prej pesë deri në njëzet vjet.</p> <p>2. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo ndonjë person tjetër që ushtron autoritet prindor, që i lejon ose e shtyn personin në mes të moshës katërmëdhjetë dhe gjashtëmbëdhjetë vjet që të bashkëjetojë në një bashkësi jashtëmartesore me personin tjetër, dënohet me dënimin nga burgim pesë deri në njëzet vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj personit nën moshën katërmëdhjetë vjet, kryesi dënohet me së paku pesëmbëdhjetë vjet burgim.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 ose 3 i këtij neni kryhet me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku pesëmbëdhjetë vjet.</p>	<p>of at least five years. When the offense provided for in paragraphs 2 or 3 is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least fifteen years.</p> <p style="text-align: center;">Article 246 Extramarital community with a person under the age of sixteen</p> <p>1. An adult who cohabits in extramarital community with a person between the ages of fourteen and sixteen years shall be punished by imprisonment of five to twenty years.</p> <p>2. A parent, an adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority who permits or induces a person between the ages of fourteen and sixteen years to cohabit in extramarital community with another person shall be punished by imprisonment of five to twenty years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article is committed against a person under the age of fourteen years, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least fifteen years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 or 3 is committed with the purpose of obtaining a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least fifteen years.</p>	<p>delo iz stavova 3 ili 4 izvršeno sa ciljem sticanja koristi, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 246 Vanbračna zajednica sa licem koje ima između četrnaest i šesnaest godina</p> <p>1. Odraslo lice koje živi u vanbračnoj zajednici sa licem koje ima između četrnaest i šesnaest godina, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina.</p> <p>2. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje vrši roditeljska ovlašćenja, koje dozvoli ili podstakne lice koje ima između četrnaest i šesnaest godina da živi u vanbračnoj zajednici sa drugim licem, kazniće se kaznom predviđenom stavom 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo predviđeno stavovima 1 ili 2 ovog člana izvršeno protiv lica koje ima manje od četrnaest godina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno stavovima 2 ili 3 ovog člana izvršeno u cilju sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 247 Ndryshimi i statusit familjar të fëmijës</p> <p>Kushdo që e zëvendëson një fëmijë me një tjetër ose në ndonjë mënyrë tjetër ndryshon statusin familjar të fëmijës, përveç siç lejohet me ligj, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 247 Changing the family status of a child</p> <p>Whoever substitutes one child for another or otherwise alters his or her family status except as permitted by law shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 247 Promena porodičnog statusa deteta</p> <p>Svako ko jedno dete zameni drugim ili na bilo koji drugi način promeni njegov porodični status, sem u slučajevima predviđenim zakonom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 248 Marrja apo mbajtja e kundërligjshme e fëmijës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme e merr, mban ose rrëmben fëmijën nga prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër i cili ushtron të drejtën prindore mbi fëmijën, ose merr, mban ose rrëmben fëmijën nga enti të cilit i është besuar fëmija ose pengon ekzekutimin e vendimit të detyrueshëm të organit kompetent mbi dhënien e fëmijës në besim të personit ose entit tjetër, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni është prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër i cili ushtron të drejtën prindore mbi fëmijën ndaj të cilit organi kompetent ka shqiptuar vendim të detyrueshëm me të cilin i janë mohuar personit të tillë të drejtat prindore apo të kujdestarisë për fëmijën apo kur organi kompetent ka shqiptuar vendim të detyrueshëm me të cilin edukimi dhe mbikëqyrja e fëmijës i besohet prindit</p>	<p style="text-align: center;">Article 248 Unlawful taking or keeping of a child</p> <p>1. Whoever unlawfully takes, keeps or abducts a child from a parent, an adoptive parent, a guardian or another person who exercises parental rights over the child or takes, keeps or abducts a child from an institution to which the child has been entrusted or prevents the execution of a binding decision by a competent authority for entrusting the child to another person or institution shall be punished by imprisonment up to three years.</p> <p>2. When the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is a parent, an adoptive parent, a guardian or another person who exercised parental rights over the child against whom a competent authority has imposed a binding decision to deprive such person of his or her parental or guardian rights to the child or when a competent authority has imposed a binding decision to entrust the education or supervision of the child to the other parent or</p>	<p style="text-align: center;">Član 248 Nezakonito uzimanje ili zadržavanje deteta</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito uzme, drži, ili otme dete od roditelja, usvojioca, staratelja, ili drugog lica koje ima roditeljska prava nad detetom, ili uzme, drži, ili otme dete od ustanove kojoj je dete povereno, ili spreči izvršenje obavezujuće odluke donete od strane ovlašćenog organa o poveravanju deteta drugom licu ili ustanovi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je izvršilac krivičnog dela iz stava 1 roditelj, usvojlac, staratelj ili drugo lice koja je imalo roditeljska prava nad detetom koje je ovlašćeni organ obavezujućom odlukom lišio roditeljskih prava, ili kada je ovlašćeni organ obavezujućom odlukom dete poverio ustanovi, ili nadzor nad detetom poverio drugom roditelju ili drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>

<p>tjetër apo personit tjetër, kryesi dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1 i këtij nenit për përfitim material apo për motive tjera të ulëta, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kur kryesi i veprës penale nga paragrafi 2 i këtij neni vullnetarisht e kthen fëmijën, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>another person, the perpetrator shall be punished by imprisonment up to one year.</p> <p>3. Whoever commits the offense provided for in paragraph 1 of this Article for material gain or other base motives shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. When the perpetrator of the criminal offense in paragraph 2 of this Article voluntarily returns the child, the court may waive the punishment.</p>	<p>3. Svako lice koje izvrši krivično delo iz stava 1 ovog člana u svrhe sticanja imovinske koristi ili iz drugih niskih pobuda, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Kada izvršilac krivičnog dela iz stava 2 ovog člana dobrovoljno vrati dete, sud ga može osloboditi kazne.</p>
<p>Neni 249 Keqtrajtimi apo braktisja e fëmijës</p>	<p>Article 249 Mistreating or abandoning a child</p>	<p>Član 249 Zlostavljanje ili napuštanje deteta</p>
<p>1. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindor mbi fëmijën, i cili keqtrajton fëmijën e tillë duke përdorur masa fizike apo mendore ose shkel detyrimin e tij për përkujdesje dhe edukim të fëmijës, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindor mbi fëmijën, i cili keqtrajton fëmijën e tillë duke përdorur masa fizike apo mendore ose shkel detyrimin e tij për përkujdesje dhe edukim të fëmijës me pakujdesi të vetëdijshme, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindor mbi fëmijën, i cili e braktis fëmijën e tillë në një mënyrë që rrezikon jetën e tij apo</p>	<p>1. A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who mistreats such child using physical or mental measures or violates his or her obligation to care for and educate the child shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>2. A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who mistreats such child using physical or mental measures or violates his or her obligation to care for and educate the child by conscious negligence shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who abandons such child in a manner which endangers his or her life or</p>	<p>1. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje ima roditeljska ovlašćenja nad detetom, koji zlostavlja to dete koristeći fizičke ili psihičke mere, ili neizvršavajući svoje obaveze brige o detetu i njegovom obrazovanju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>2. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje ima roditeljska ovlašćenja nad detetom, koji zlostavlja to dete koristeći fizičke ili psihičke mere, ili neizvršavajući svoje obaveze brige o detetu i njegovom obrazovanju, svesnim nemarom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>3. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje ima roditeljska ovlašćenja nad detetom, koje napusti to dete na način koji ugrožava život ili ugrožava ili ozbiljno oštećuje</p>

<p>rrezikon ose dëmton rëndë shëndetin e tij, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>4. Prindi, prindi adoptues, kujdestari apo personi tjetër që ushtron autoritet prindor mbi fëmijën, i cili e detyron fëmijën e tillë të punojë në mënyrë të tepruar ose të kryej punë që nuk është e përshtatshme për moshën e fëmijës ose e detyron fëmijën e tillë që në mënyrë të lyp para ose dobi tjetër materiale, ose e detyron fëmijën e tillë që të përfshihet në aktivitete që e rrezikojnë apo dëmtojnë zhvillimin e fëmijës, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga ky nen rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit mendor apo lëndim të rëndë të fëmijës, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në tetë vjet.</p>	<p>endangers or seriously impairs his or her health shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>4. A parent, adoptive parent, guardian or another person exercising parental authority over a child who compels such child to work excessively or to perform work that is not suitable for the age of the child or compels such child to beg for money or other material gain, or compels such child to engage in other activities that endanger or damage the child's development shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p> <p>5. When an offense provided for in this Article results in grievous bodily injury or grievous damage to the mental health of a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to eight years.</p>	<p>zdravlje tog deteta, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>4. Roditelj, usvojilac, staratelj ili drugo lice koje ima roditeljska ovlašćenja nad detetom, koje primorava dete na preterani rad ili da obavlja posao koji nije prikladan za godine deteta, ili primora to dete da prosi za novac ili drugu imovinsku korist, ili tera dete da se upusti u druge aktivnosti koje ugrožavaju ili štete razvoju deteta, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>5. Kada je delo iz ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili teško oštećenje psihičkog zdravlja deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 250 Shkelja e detyrimeve familjare</p>	<p style="text-align: center;">Article 250 Violating family obligations</p>	<p style="text-align: center;">Član 250 Povreda porodičnih obaveza</p>
<p>1. Kushdo që shkel detyrimet e tij ligjore familjare, duke lënë në gjendje të rëndë anëtarin e familjes i cili nuk është në gjendje të kujdeset për vetën e tij, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ka të bëjë me fëmijën, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij</p>	<p>1. Whoever violates his or her legal family obligations leaving a family member who is incapable taking care of himself or herself shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years</p> <p>3. When the offense provided for in</p>	<p>1. Svako lice koje povredi svoju pravnu porodičnu obavezu i ostavi člana porodice koji nije sposoban da se stara o sebi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Kada delo iz stava 1 ovog člana uključuje dete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana</p>

<p>neni rezulton me vdekjen e anëtarit të familjes apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Nëse gjykata shqipton dënimin me kusht, ajo mund të urdhërojë si kusht që kryesi të paguajë dhe rregullisht t'i përmbush detyrimet e tij të kujdesit, arsimimit dhe mjeteve të jetesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 251 Shmangia nga sigurimi i mjeteve të jetesës</p> <p>1. Kushdo që i shmanget sigurimit të mjeteve të jetesës për personin për të cilin është i detyruar të kujdeset në bazë të vendimit të plotfuqishëm të gjykatës, marrëveshjes së plotfuqishme gjyqësore ose vendimit të organit tjetër kompetent, me anë të shmangies së punësimit, raportimit të rrejtshëm të punësimit apo të të ardhurave, ndërrimit të vendit të punës, ndërrimit të vendbanimit apo vendqëndrimit, tjetërsimit të pasurisë ose në ndonjë mënyrë tjetër i shmanget sigurimit të mjeteve të jetesës për personin e tillë, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e anëtarit të familjes apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>paragraph 1 of this Article results in the death of the family member or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. If the court imposes a suspended sentence, it may order, as a condition, that the perpetrator pay and regularly fulfill his or her obligations of care, education and maintenance support.</p> <p style="text-align: center;">Article 251 Avoiding maintenance support</p> <p>1. Whoever fails to provide maintenance support to a person whom he or she is obliged to support based on a decision of the court which has entered into force, a settlement concluded before the court which has entered into force or a decision by another competent authority by—avoiding employment, falsely reporting employment or income, changing jobs, place of residence or abode, alienating property or otherwise failing to provide subsistence support to such person shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the family member or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>izazvalo smrt člana porodice ili ozbiljno oštećenje njegovog zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Ukoliko sud izrekne uslovnu osudu, može narediti, kao uslov, da izvršilac plati i regularno ispuni svoju obavezu staranja, obrazovanja i izdržavanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 251 Nedavanje izdržavanja</p> <p>1. Svako ko ne da izdržavanje licu kom je obavezno dati izdržavanje, na osnovu odluke suda koja je pravosnažna, poravnanjem zaključenim pred sudom koje je postalo pravosnažno, ili od strane drugog ovlašćenog organa, putem izbegavanja zaposlenja, davanja pogrešnih informacija o zaposlenju ili prihodima, menjanjem poslova, mesta boravišta ili stanovanja, otuđenjem imovine ili ko na drugi način ne obezbedi sredstva za izdržavanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt člana porodice, ili ozbiljne zdravstvene smetnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me fëmijën kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse gjykata shqipton dënimin me kusht, ajo mund të urdhërojë si kusht që kryesi rregullisht t'i përmbush detyrimet e tij të sigurimit të mjeteve të jetesës dhe të paguajë detyrimet e papaguara.</p> <p>5. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni i përmbush detyrimet para se gjykata të shqiptojë aktgjykimin, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>3. When the offense provided for in Paragraph 1 of this Article involves a child, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. If the court imposes a suspended sentence, it may order, as a condition, that the perpetrator pay and regularly fulfill his or her obligations for maintenance support and unpaid obligations.</p> <p>5. If the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article fulfills the obligation before the imposition of the judgment of the court, the court may waive the punishment.</p>	<p>3. Kada delo iz stava 1 ovog člana uključuje dete, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>4. Ukoliko sud izrekne uslovnu osudu, može izreći, kao uslov, da izvršilac plati i redovno ispunjava svoje obaveze i neplaćena izdržavanja.</p> <p>5. Ukoliko izvršilac dela iz stava 1 ovog člana ispuni svoju obavezu pre izricanja presude, sud ga može osloboditi od kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 252 Pengimi dhe mosekzekutimi i masave për mbrojtjen e fëmijëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 252 Prevention and non-execution of measures for protecting Children</p>	<p style="text-align: center;">Član 252 Sprečavanje i neizvršenje mera za zaštitu dece</p>
<p>1. Kushdo që nuk e zbaton apo e pengon ekzekutimin e masave edukative dhe masave të tjera të përcaktuara nga gjykata ose nga një organ tjetër kompetent përgjegjës për mbrojtjen e fëmijëve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që si person përgjegjës në punë, në organe apo në ente për mbrojtjen, arsimimin ose aftësimin profesional të fëmijëve, ushtron haptazi detyrat e tij në mënyrë të papërgjegjshme dhe me këtë rrezikon apo dëmton rëndë shëndetin apo zhvillimin e fëmijës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever fails to follow or prevents the execution of any educational measures and other measures prescribed by the court or other competent authority in charge of protecting children shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever, as the responsible person on duty in a body or institution for the protection, education or vocational training of children, exercises his or her duties in a irresponsible manner, thereby severely endangering or impairing the health or development of a child shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>1. Svako lice koje ne ispuni ili spreči izvršenje bilo koje vaspitne mere i druge mere koju je izrekao sud ili drugi organ ovlašćen da vodi brigu o zaštiti dece, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do jedne godine.</p> <p>2. Svako lice koje, u svojstvu odgovornog lica na dužnosti u ustanovi koja se bavi zaštitom, obrazovanjem i stručnim usavršavanjem dece, svoje dužnosti izvršava neodgovorno, i time ozbiljno ugrozi ili ošteti zdravlje ili razvoj dece, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p align="center">Neni 253 Mosraportimi i abuzimit të fëmijëve</p>	<p align="center">Article 253 Failure to report child abuse</p>	<p align="center">Član 253 Neprijavlivanje zlostavljanja deteta</p>
<p>1. Pavarësisht nga dispozitat tjera ligjore, kushdo që ka arsye për të dyshuar se një fëmijë ka pësuar një incident të abuzimit të fëmijës, keqtrajtimit, braktisjes apo moskujdesit dhe nuk raporton menjëherë abuzimin ose moskujdesin, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga prindi, prindi adoptues apo kujdestari, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që gjatë angazhimit profesional lidhur me fëmijën, ka arsye për të dyshuar se fëmija ka pësuar incident të abuzimit të fëmijës, keqtrajtimit, braktisjes apo moskujdesit ose ka qenë i nënshtruar ndaj dhunës apo kanosjes për përdorim të dhunës, dhe nuk e raporton menjëherë rastin, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e fëmijës apo me dëmtim të rëndë të shëndetit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>1. Notwithstanding other provisions of law, whoever has reason to suspect that a child has suffered an incident of child abuse, mistreatment, abandonment or neglect, and fails to immediately report the abuse or neglect shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a parent, an adoptive parent or guardian shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>3. Whoever while engaged in a professional capacity related to the child, has reason to suspect that a child has suffered an incident of child abuse, mistreatment, abandonment or neglect or has been subjected to violence or a threat of violence and fails to immediately report it, shall be punished a fine or imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraphs 1-3 of this Article results in the death of the child or serious impairment to his or her health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>1. Bez obzira na druge zakonske odredbe, svako lice koje ima razloga da sumnja da je dete žrtva zlostavljanja, lošeg postupanja, napuštanja ili zanemarivanja, i to odmah ne prijavi, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršio roditelj, usvojilac ili staralac, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje, dok je angažovano u poslu vezanom za decu, ima razloga da sumnja da je dete pretrpelo zlostavljanje, loše postupanje, napuštanje ili zanemarivanje, ili je bilo podvrgnuto nasilju ili pretnji nasiljem i ne prijavi to odmah, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno stavovima 1 – 3 za svoju posledicu imalo smrt ili ozbiljno oštećenje zdravlja deteta, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>

KAPITULLI XXII: VEPRAT PENALE KUNDËR SHËNDETIT PUBLIK	CHAPTER XXII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST PUBLIC HEALTH	GLAVA 22: KRIVIČNA DELA PROTIV JAVNOG ZDRAVLJA
<p style="text-align: center;">Neni 254 Përhapja e sëmundjeve ngjitëse</p>	<p style="text-align: center;">Article 254 Transmitting contagious diseases</p>	<p style="text-align: center;">Član 254 Prenošenje zaraznih bolesti</p>
<p>1. Kushdo që nuk vepron sipas dispozitave apo urdhrave të organit publik kompetent në fushën e shëndetësisë, e cila ka për qëllim parandalimin apo luftimin e sëmundjeve ngjitëse te njerëzit apo kafshët dhe me këtë shkakton përhapjen e sëmundjes ngjitëse te njerëzit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever fails to comply with the provisions or orders of the competent public entity in the field of health aimed at preventing or fighting contagious diseases among people or animals and thereby causes the transmission of a contagious disease among people shall be punished by a fine or imprisonment up to three years.</p>	<p>1. Svako lice koje se ne pridržava odredbi ili naredbi ovlašćenog javnog lica iz oblasti zdravstva, koje za svoj cilj imaju sprečavanje ili borbu protiv zaraznih bolesti među ljudima ili životinjama, i time izazove prenošenje zarazne bolesti među ljudima, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Kushdo që nuk i përmbahet dispozitave apo urdhrave nga paragrafi 1 i këtij neni dhe me këtë shkakton përhapjen e sëmundjeve ngjitëse te kafshët, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>2. Whoever fails to comply with the provisions or orders provided for in the paragraph 1 of this Article and thereby causes the transmission of a contagious disease among animals shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>2. Svako lice koje se ne pridržava odredbi ili naredbi iz stava 1, i time izazove prenos bolesti među životinjama, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p>	<p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 and 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit,</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment</p>	<p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 za svoju posledicu imalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno zdravstveno oštećenje, izvršilac će</p>

<p>kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>to health the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno zdravstveno oštećenje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 255 Mosveprimi sipas dispozitave shëndetësore gjatë epidemisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 255 Failure to comply with health provisions during an epidemic</p>	<p style="text-align: center;">Član 255 Neizvršenje zdravstvenih naredbi dok traje epidemija</p>
<p>Kushdo që gjatë kohës së epidemisë ose të ndonjë sëmundjeje ngjitëse nuk vepron sipas urdhrave apo vendimeve tjera të nxjerra në bazë të dispozitave të organit kompetent, i cili cakton masat që kanë për qëllim luftimin apo parandalimin e tyre, dënohet me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>Whoever during an epidemic of a contagious disease fails to comply with orders or other decisions issued on the basis of provisions of the competent authority which establishes measures aimed at fighting or preventing the disease shall be punished by imprisonment of up to two years.</p>	<p>Svako lice koje za vreme epidemije zarazne bolesti ne izvrši naredbe ili druge odluke izdate na osnovu odredbi ovlašćenog lica koje ustanovi mere za borbu protiv, ili prevenciju bolesti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 256 Përhapja e sëmundjeve venerike</p>	<p style="text-align: center;">Article 256 Transmitting venereal diseases</p>	<p style="text-align: center;">Član 256 Prenošenje polnih bolesti</p>
<p>1. Kushdo që duke ditur se është i infektuar me sëmundje seksualisht të transmetueshme, nuk e zbulon këtë fakt dhe e infekton personin tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të</p>	<p>1. Whoever, knowing that he or she is infected with a sexually transmitted disease, fails to disclose this fact and infects another person, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the</p>	<p>1. Svako lice koje, znajući da je zaraženo polno prenosivom bolešću, ne obavesti o tome drugo lice i zarazi ga, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana za posledicu imalo ozbiljno oštećenje zdravlja</p>

<p>shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekje të personit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Procedura penale për vepër penale nga ky nen fillohet sipas propozimit.</p>	<p>serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. Criminal proceedings for the offense provided for in this Article shall be initiated by a motion.</p>	<p>lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana za posledicu imalo smrt lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Krivični postupak za delo iz stava 1 ovog člana, pokrenuće se tužbom.</p>
<p>Neni 257 Përhapja e virusit HIV</p>	<p>Article 257 Spreading the hiv virus</p>	<p>Član 257 Širenje hiv virusa</p>
<p>1. Kushdo që duke ditur se është i infektuar me HIV, nuk e zbulon këtë fakt dhe infekton personin tjetër, dënohet me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni është kryer nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit, kryesi dënohet me burgim prej pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni është kryer nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>1. Whoever, knowing that he or she is infected with HIV, fails to disclose this fact and infects another person, shall be punished by imprisonment of two to twelve years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of five to fifteen years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>1. Svako lice koje, svesno da je zaraženo HIV virusom, ne obavesti o tome drugo lice i zarazi ga, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada delo iz stava 1 ovog člana izazove smrt lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od pet do petnaest godina.</p> <p>4. Kada delo iz stava 2 ovog člana izazove smrt lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>

<p align="center">Neni 258 Punësimi i personave të infektuar me sëmundje ngjitëse</p>	<p align="center">Article 258 Employing persons infected by contagious diseases</p>	<p align="center">Član 258 Zapošljavanje lica sa zaraznim bolestima</p>
<p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjet e shëndetësisë, në spital, në maternitet të spitalit, në shkollë, në restorant apo në punëtori ose në organizatë biznesi apo në ndonjë vend të ngjashëm pune ku përpunohen artikujt ushqimorë apo ku kryhen shërbime higjienike, e punëson apo e mban në punë personin për të cilin e di se lëngon nga sëmundja ngjitëse dhe me këtë shkakton përhapjen e sëmundjes ngjitëse, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të tjetrit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të tjetrit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me</p>	<p>1. Whoever, contrary to health laws, in a hospital, maternity hospital, school, restaurant, a store where food items are processed or hygienic services are carried out or in a similar business organization or workplace, employs or continues to employ a person whom he or she knows to be suffering from a contagious disease and thereby causes the transmission of the contagious disease shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the serious impairment to another's health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator</p>	<p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa zdravstvenim zakonima, u bolnici, ginekološkom odeljenju, školi, restoranu, radnji u kojoj se prerađuje hrana ili se higijenski poslovi obavljaju na sličnom radnom mestu ili poslovnom udruženju, zaposli ili nastavi sa zaposlenjem lica za koje zna da boluje od zarazne bolesti i time izazove prenošenje zaraznih bolesti, kazniće se novčano ili kaznom u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo ozbiljnu zdravstvenu smetnju drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo ozbiljnu zdravstvenu smetnju drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od</p>

<p>burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 259 Trajtimi i pandërgjegjshëm mjekësor</p> <p>1. Mjeku i cili me rastin e dhënies së ndihmës mjekësore përdor haptas një mjet apo metodë të papërshtatshme të mjekimit ose nuk përdor masat përkatëse higjienike dhe me këtë shkakton keqësimin e gjendjes shëndetësore të personit, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Punonjësi shëndetësor i cili me rastin e dhënies së ndihmës mjekësore përdor haptas një mjet apo metodë të papërshtatshme të mjekimit ose nuk përdor masat përkatëse higjienike dhe me këtë shkakton keqësimin e gjendjes shëndetësore të personit, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, perpetrator shall be punished by one to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 259 Irresponsible medical treatment</p> <p>1. A physician who, when providing medical assistance, uses obviously inappropriate means or an incorrect method of treatment or fails to use appropriate hygienic measures and thereby causes the deterioration in the condition of a person shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. A health care worker who, when providing medical assistance, uses obviously inappropriate means or an incorrect method of treatment or fails to use appropriate hygienic measures and thereby causes the deterioration in the condition of a person shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p>	<p>jedne do deset godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 259 Neodgovarajuće lečenje</p> <p>1. Lekar koji, dok pruža medicinsku pomoć, koristi očigledno nepodobna sredstva ili nepodoban metod lečenja, ili ne koristi odgovarajuće higijenske mere i time izazove pogoršanje zdravlja lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Zdravstveni radnik koji, dok pruža medicinsku pomoć, koristi očigledno nepodobna sredstva ili nepodoban metod lečenja ili ne koristi odgovarajuće higijenske mere i time izazove pogoršanje zdravlja lica, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazove bilo koje ozbiljno pogoršanje zdravlja lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 260 Mosdhënia e ndihmës mjekësore</p> <p>1. Mjeku ose punonjësi tjetër shëndetësor, i cili në kundërshtim me detyrën e tij refuzon t'i ofrojë ndihmën mjekësore personit të cilit i nevojitet ndihma e tillë, ndonëse ai është i vetëdijshëm ose do duhej të ishte i vetëdijshëm se mosveprimi i tillë mund të rezultojë në lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit ose vdekjen e personit, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit të cilit nuk iu është dhënë ndihma mjekësore, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të cilit nuk iu është dhënë ndihma mjekësore, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 260 Failure to provide medical assistance</p> <p>1. A physician or another medical person, who contrary to his or her duty refuses to provide medical assistance to a person in need of such assistance even though he or she is aware or should be aware that such omission may result in grievous bodily injury or serious impairment to the health of the person or death, shall be punished by imprisonment up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of the person who did not receive medical assistance, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the person who did not receive medical assistance, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 260 Nepružanje medicinske pomoći</p> <p>1. Lekar ili drugi zdravstveni radnik, koji suprotno svojoj dužnosti odbije da pruži medicinsku pomoć licu kome je takva pomoć potrebna, i pored toga što je svestan ili bi morao da bude svestan da takav propust može izazvati tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja lica koje nije primilo medicinsku pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt lica koje nije primilo medicinsku pomoć, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 261 Ushtrimi i kundërligjshëm i veprimtarisë mjekësore ose farmaceutike</p> <p>1. Kushdo që pa pasur kualifikimet profesionale apo autorizimet ligjore, kryen trajtime mjekësore, shërbime farmaceutike</p>	<p style="text-align: center;">Article 261 Unlawful exercise of medical or pharmaceutical activity</p> <p>1. Whoever, without possessing professional qualifications or legal authorization, carries out medical treatment, pharmaceutical</p>	<p style="text-align: center;">Član 261 Nezakonito obavljanje medicinske ili farmaceutske delatnosti</p> <p>1. Svako lice koje ne poseduje profesionalnu kvalifikaciju ili pravno ovlašćenje izvrši medicinski tretman,</p>

<p>ose angazhohet në aktivitete tjera mjekësore për të cilat me ligj kërkohen kualifikime të posaçme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të personit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>services or engages in some other medical activity for which specific qualifications are required by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p>	<p>farmaceutske usluge ili se upusti u neku drugu medicinsku aktivnost za koje su po zakonu potrebne tačno određene kvalifikacije, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili bilo koju ozbiljno zdravstvenu smetnju lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 262</p> <p style="text-align: center;">Eksperimentet e kundërligjshme mjekësore dhe testimi i barërave</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm kryen eksperimente mjekësore, eksperimente të klonimit të njeriut apo eksperimente të ngjashme në njerëz, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm kryen testime klinike të barërave, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 262</p> <p style="text-align: center;">Unlawful medical experiments and testing of the drugs</p> <p>1. Whoever, without authorization or in contravention of applicable law, conducts medical experiments, human cloning experiments or similar experiments on humans shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever without authorization or in contravention of applicable law, conducts clinical testing of drugs, shall be punished by imprisonment from three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 262</p> <p style="text-align: center;">Nezakoniti medicinski eksperimenti i testiranje lekova</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa primenjivim zakonima, izvrši medicinske eksperimente, eksperimente sa kloniranjem ljudi ili slične eksperimente na ljudima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa primenjivim zakonima izvrši kliničko testiranje lekova, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>

<p align="center">Neni 263 Përgatitja dhe dhënia e pandërgjegjshme e barërave</p>	<p align="center">Article 263 Irresponsible preparation and dispensing of drugs</p>	<p align="center">Član 263 Neodgovarajuća priprema i upotreba lekova</p>
<p>1. Farmacisti apo personi tjetër që është i autorizuar të përgatisë apo të shpërndajë barëra, i cili i përgatit barërat në kundërshtim me standardet profesionale apo jep barëra në mënyrë të gabuar dhe me këtë rrezikon shëndetin apo jetën e personit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>1. A pharmacist or another person authorized to prepare or distribute drugs who prepares a drug contrary to professional standards or dispenses drugs incorrectly and thereby endangers the health or the life of a person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>1. Farmaceut ili drugo lice ovlašćeno da spremi ili distribuirao lek, koji pripremi lek suprotno standardima profesije ili pogrešno upotrebi lek i time ugrozi zdravlje ili život lica, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p>
<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndime të rënda trupore ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvor au trajanju od jedne do dvanaest godina.</p>
<p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij</p>	<p>6. When the offense provided for in</p>	<p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana</p>

<p>neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>7. Barërat e përgatitura sipas paragrafit 1 të këtij neni, konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 264 Transplantimi i kundërligjshëm dhe trafikimi i organeve dhe qelizave njerëzore</p> <p>1. Kushdo që pa arsye mjekësore, pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, për qëllim transplantimi merr pjesë të trupit të njeriut me pëlqimin e dhënësit, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa arsye mjekësore, pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, transplanton pjesë të trupit të njeriut me pëlqimin e marrësit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet pa pëlqimin e dhënësit apo pa pëlqimin e marrësit, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, për qëllim transplantimi merr pjesë të trupit të</p>	<p>paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>7. The prepared drugs from paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 264 Unlawful transplantation and trafficking of human organs and tissues</p> <p>1. Whoever without a medical reason, without authorization or in contravention of applicable law takes with the purpose for transplantation parts of human body with the consent of the donor, shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever without a medical reason, without authorization or in contravention of applicable law transplants parts of human body with the consent of the receiver, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed without the consent of the donor or the consent of the receiver, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. Whoever without authorization or in contravention of applicable law with the purpose for transplantation takes body parts</p>	<p>izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>7. Pripremljeni lekovi će biti zaplenjeni.</p> <p style="text-align: center;">Član 264 Nezakonita transplantacija i trgovina ljudskim organima i tkivom</p> <p>1. Svako lice koje bez medicinskog razloga, bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa važećim zakonima, uzme delove ljudskog tela u svrhe delova za transplantaciju bez pristanka davaoca, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje bez medicinskih razloga, bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa važećim zakonima, izvrši transplantaciju delova ljudskog tela sa pristankom primaoca, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno bez pristanka davaoca ili bez pristanka primaoca, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Svako lice koje bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa važećim zakonima, u svrhe transplantacije uzme delove tela pokojnika,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>personit të vdekur, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Kushdo që pa autorizim ose në kundërshtim me ligjin e zbatueshëm, posedon, blen, ndërmjetëson në blerje, shet, transporton, importon ose eksporton organe apo qeliza njerëzore për qëllim të transplantimit, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>6. Kushdo që për shpërblim ose përfitime tjera, vepron si ndërmjetësues për të siguruar një trup apo pjesë të trupit të një personi tjetër të gjallë apo të vdekur, për qëllim të transplantimit, dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në dy vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga mjeku, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryhet nga mjeku, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>of a deceased person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. Whoever, without authorization or in contravention of applicable law, possesses, purchases, solicits for purchase, sells, transports, imports or exports a human organ or tissue for purposes of transplantation shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>6. Whoever for a reward or other gain acts as an intermediary to obtain a body or body parts of another living or deceased person with the purpose of transplantation, shall be punished by a fine or by imprisonment of six months up to two years.</p> <p>7. If the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article is committed by a physician, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>8. If the offense provided for in paragraph 3 of this Article is committed by a physician, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>kazniçe se novçano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Svako lice koje, bez ovlašćenja ili u suprotnosti sa primenjivim zakonima poseduje, kupi, prijavi se za kupovinu, proda, transportuje, uveze ili izveze ljudski organ ili tkivo u svrhe transplantacije, kazniçe se novçano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>6. Svako lice koje za novçanu nadoknadu ili bilo koju drugu korist deluje kao posrednik u nabavci tela ili delova tela drugog živog ili umrlog lica u svrhe transplantacije, kazniçe se novçano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do dve godine.</p> <p>7. Ukoliko je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno od strane lekara, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>8. Ukoliko je delo iz stava 3 ovog člana izvršeno od strane lekara, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina</p>
<p style="text-align: center;">Neni 265 Prodhimi dhe shpërndarja e produkteve të dëmshme mjekësore</p> <p>1. Kushdo që prodhon barëra të falsifikuara apo të dëmshme ose produkte tjera mjekësore të cilat janë të dëmshme për shëndetin, me qëllim që t'i shesë ato apo në ndonjë mënyrë tjetër t'i vë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 265 Production and distribution of tainted medical products</p> <p>1. Whoever produces counterfeit or tainted drugs or other medical products which are harmful to health with the purpose of selling them or otherwise putting them into circulation shall be punished by a fine and</p>	<p style="text-align: center;">Član 265 Proizvodnja i distribucija pokvarenih medicinskih proizvoda</p> <p>1. Svako lice koje proizvede falsifikovani ili pokvareni lek ili drugi medicinski proizvod koji šteti zdravlju, u svrhe prodaje ili stavljanja u opticaj na drugi naćin, kazniçe se novçano ili kaznom zatvora u trajanju do</p>

<p>qarkullim, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që vë në qarkullim barërat ose produktet mjekësore pa u bërë kontrolli i nevojshëm nga personi apo enti i autorizuar, ose i vë në qarkullim ato pas datës së skadimit, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në dy vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever puts into circulation drugs or medical products without undertaking the necessary control by an authorized person or entity, or circulates the items after their expiry date, shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to two year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to</p>	<p>tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje u opticaj pusti lek ili medicinski proizvod bez potrebne kontrole od strane ovlašćenog lica ili ustanove, ili pusti u opticaj nakon njihovog datuma isteka, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljno oštećenje zdravlja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Produktet mjekësore dhe mjetet e prodhimit sipas këtij neni, konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 266 Prodhimi dhe vënia në qarkullim e artikujve të dëmshëm ushqimor</p> <p>1. Kushdo që prodhon me qëllim të shitjes, shet, ofron për shitje apo në ndonjë mënyrë tjetër vë në qarkullim artikuj ushqimor, pije apo produkte të tjera për të cilat kryesi e di se janë të dëmshme për shëndetin e njerëzve, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që vë në qarkullim artikuj ushqimor ose pije pa u bërë kontrolli i nevojshëm nga personi apo enti i autorizuar, ose i vë në qarkullim artikujt pas datës së skadimit, dënohet me burgim deri në dy vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>eight years.</p> <p>8. The medical products and the means for production shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 266 Production and circulation of harmful food items</p> <p>1. Whoever produces with the intent to sell, sells, offers for sale or in any other manner puts into circulation food items, drinks or other products which the perpetrator knows to be harmful to people's health shall be punished by a fine and imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. Whoever puts into circulation foods or drinks without undertaking the necessary control by an authorized person or entity, or circulates the items after their expiry date, shall be punished by imprisonment of up to two years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 or of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of any person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>8. Medicinski proizvodi i sredstva za proizvodnju će biti zaplenjeni.</p> <p style="text-align: center;">Član 266 Proizvodnja i stavljanje u promet štetnih prehrambenih proizvoda</p> <p>1. Svako lice koje proizvede sa namerom da proda, nudi na prodaju ili na bilo koji drugi način stavi u promet prehrambene proizvode, pića ili druge proizvode za koje zna da su štetni po zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje u promet pusti hranu ili piće bez prethodne propisane kontrole od strane ovlašćenog lica ili ustanove, ili ih pusti u opticaj nakon isteka roka upotrebe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora ili trajanju do šest meseci.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 izazvalo tešku telesnu povredu ili bilo koju ozbiljnu zdravstvenu smetnju bilo kog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>7. Kur vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>8. Artikujt dhe sendet e dëmshme konfiskohen.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of any person, the perpetrator shall be punished imprisonment of six months to five years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>8. The harmful articles and objects shall be confiscated.</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju bilo kog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana za svoju posledicu imalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 3 ovog člana za posledicu imalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>8. Štetni proizvodi i predmeti biće zaplenjeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 267 Kontrolli i papërgjegjshëm i produkteve shtazore të destinuar për konsumim</p>	<p style="text-align: center;">Article 267 Irresponsible inspection of animal products destined for consumption</p>	<p style="text-align: center;">Član 267 Neodgovarajući pregled životinjskih proizvoda namenjenih konzumaciji</p>
<p>1. Veterinari ose personi tjetër i autorizuar i cili gjatë kontrollit të kafshëve të destinuar për therje apo të mishit të destinuar për konsumim, vepron në kundërshtim me standardet profesionale ose në kundërshtim me dispozitat në fuqi të standardeve të praktikës veterinare ose nuk e kryen kontrollin dhe me këtë mundëson që të vihet në qarkullim mishi apo artikujt tjerë të dëmshëm për shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. The veterinarian or the authorized person who, during the inspection of animals destined to be butchered or of meat destined for consumption, acts contrary to professional standards or in violation of the applicable provisions on standards of veterinary practice or does not carry out the inspection and thereby enables the circulation of meat and other articles harmful to people's health shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>1. Veterinar ili drugo ovlašćeno lice koje, za vreme pregleda životinja koje su namenjene klanici ili mesa namenjenog za konzumaciju postupi suprotno profesionalnim standardima ili prekrši primenjive zakonske mere o standardima veterinarske delatnosti ili ne izvrši pregled i time omogućiti stavlanje u promet mesa i drugih proizvoda štetnih po zdravlje ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të ndonjë personi, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or any serious impairment to the health of a person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 268</p> <p style="text-align: center;">Dhënia ose përdorimi i çertifikatës së rreme të mjekut apo të veterinarit</p>	<p style="text-align: center;">Article 268</p> <p style="text-align: center;">Giving or using false certificates of physicians or veterinarians</p>	<p style="text-align: center;">Član 268</p> <p style="text-align: center;">Izdavanje ili korišćenje lažnih lekarskih ili veterinarskih potvrda</p>
<p>1. Mjeku i cili lëshon çertifikatë të rreme mjekësore ose veterinarit i cili lëshon</p>	<p>1. A physician who issues a false medical certificate or a veterinarian who issues a false</p>	<p>1. Lekar koji izda lažnu medicinsku potvrdu ili veterinar koji izda lažnu veterinarsku</p>

<p>certifikatë të rreme veterinare, ndonëse ai e di se ajo është e rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që përdor çertifikatë të rreme mjekësore apo veterinare, ndonëse e di se është e rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p>	<p>veterinary certificate even though he or she knows it to be false shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever uses a false medical certificate or veterinary certificate even though he or she knows it to be false shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p>	<p>potvrdu, i pored toga što su znali da je potvrda lažna, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje koristi lažnu medicinsku ili veterinarsku potvrdu, i pored toga što zna da je potvrda lažna, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 269 Ndotja e ujit të pijshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 269 Pollution of drinking water</p>	<p style="text-align: center;">Član 269 Zagađenje pijaće vode</p>
<p>1. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme e ndot ujin të cilin njerëzit e përdorin si ujë të pijshëm dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij</p>	<p>1. Whoever by means of any noxious substance pollutes water used by people for drinking purposes and in this way endangers human life or health shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment to health, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. When the offense provided for in</p>	<p>1. Svako lice koje putem bilo koje štetne supstance zagađi vodu koju ljudi koriste za piće, i na taj način ugrozi ljudski život, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo imalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana</p>

<p>neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 270 Ndotja e artikujve ushqimorë që përdoren nga njerëzit apo kafshët</p> <p>1. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme i ndot artikujt ushqimorë që përdoren nga njerëzit apo kafshët dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim deri në tetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose me dëmtim të rëndë të shëndetit të një</p>	<p style="text-align: center;">Article 270 Pollution of food products used by people or animals</p> <p>1. Whoever pollutes food products used for people or animals with any noxious substance, and thereby endangers human life or health shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment of health to one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or serious impairment of health</p>	<p style="text-align: center;">Član 270 Zagađenje prehrambenih proizvoda namenjenih ljudima ili životinjama</p> <p>1. Svako lice koje zagađi prehrambene proizvode namenjenih ljudima ili životinjama nekom štetnom supstancom i na taj način ugrozi ljudski život ili zdravlje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ozbiljnu zdravstvenu smetnju nekog lica, izvršilac će</p>

<p>apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Kur vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>7. Kushdo që me ndonjë materie të dëmshme e ndot ushqimin e kafshëve të cilat janë të destinuara për konsumim nga njerëzit dhe kështu rrezikon jetën apo shëndetin e njerëzve, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në një vit.</p> <p>8. Kur vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me ngordhjen e kafshëve në vlerë që tejkalon 10,000 EURO ose me ngordhjen e një numri të madh të kafshëve, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>to one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to twelve years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>7. Whoever pollutes with any noxious substance the food of animals which are destined for human consumption and thereby endangers human life or health shall be punished by a fine or by imprisonment of three months to one year.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of animals of a value exceeding 10,000 EUR or the death of a large number of animals, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>7. Svako lice koje zagadi bilo kojom štetnom supstancom hranu za životinje koje su namenjene konzumaciji od strane ljudi i time ugrozi ljudski život, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca to godinu dana.</p> <p>8. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo smrt životinja u vrednosti koja prelazi 10.000 evra ili smrt velikog broja životinja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 271</p> <p style="text-align: center;">Shërbimi me pije alkoolike i personave nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet</p>	<p style="text-align: center;">Article 271</p> <p style="text-align: center;">Serving alcoholic beverages to persons under the age of sixteen years</p>	<p style="text-align: center;">Član 271</p> <p style="text-align: center;">Služenje alkoholnih pića licima mlađim od šesnaest godina</p>
<p>1. Kushdo që në lokalin hotelier, në bar apo në ndonjë dyqan tjetër ku shiten pije alkoolike, e shërben me pije alkoolike</p>	<p>1. Whoever, in a hotel, bar or any other store in which alcoholic beverages are sold, serves alcoholic beverages to a person under the age</p>	<p>1. Svako lice koje u hotelu, kafiću ili drugom objektu u kom se prodaju alkoholni napici, posluži alkoholno piće licu mlađem</p>

<p>personin nën moshën gjashtëmbëdhjetë vjet, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre muaj.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIII: VEPRAT PENALE TË NARKOTIKËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 272</p> <p style="text-align: center;">Blerja, posedimi, shpërndarja dhe shitja e paautorizuar e narkotikëve, substancave psikotrope dhe analoge</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim blen ose posedon me qëllim të shitjes apo shpërndarjes, ose ofron për shitje substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope apo substanca analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet .</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim shpërndan, shet, transporton, dorëzon, ndërmjetëson, dërgon ose dërgon në transit substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope ose substanca analoge, me qëllim të shpërndarjes, shitjes ose ofrimit për shitje, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>of sixteen years shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three months.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXIII: NARCOTIC DRUG OFFENSES</p> <p style="text-align: center;">Article 272</p> <p style="text-align: center;">Unauthorised purchase, possession, distribution and sale of narcotic drugs, psychotropic substances and analogues</p> <p>1. Whoever, without authorization purchases, possesses with the intent to sell or distribute or offers for sale substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by a fine and by imprisonment of two to twelve years.</p> <p>2. Whoever, without authorization, distributes, sells, transports, delivers, brokers, dispatches or dispatches in transit substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues, with the intent that that they shall be distributed, sold or offered for sale shall be punished by a fine and by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>od šesnaest godina, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Kada je krivično delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 23: DELA VEZANA ZA OPOJNE DROGE</p> <p style="text-align: center;">Član 272</p> <p style="text-align: center;">Neovlašćena kupovina, posedovanje, stavljanje u promet i prodaja opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog</p> <p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja kupi, poseduje sa namerom da proda ili pusti u promet ili nudi na prodaju supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropске supstance i slično, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja stavi u promet, prodaje, transportuje, isporuči, posreduje, šalje ili prima u tranzitu supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropске supstance ili slično, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kushdo që pa autorizim eksporton ose importon substanca apo preparate të cilat janë shpallur me ligj si narkotikë, substanca psikotrope ose substanca analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dhjetë vjet..</p> <p>4. Për qëllime të këtij kapitulli, shprehja “analog” nënkupton çfarëdo substance e cila nuk është e autorizuar dhe struktura kimike e së cilës është esencialisht e ngjashme me atë të substancave apo preparateve që janë shpallur si narkotikë ose substanca psikotrope dhe efektet e të cilave i riprodhon.</p> <p>5. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>3. Whoever, without authorization, exports or imports substances or preparations which have been declared by law to be narcotic drugs, psychotropic substances or analogues, shall be punished by a fine and by imprisonment of three to ten years.</p> <p>4. For the purpose of this Chapter, the term “analogue” means any substance which is not otherwise authorized and whose chemical structure is substantially similar to that of substances or preparations which have been declared to be narcotic drugs or psychotropic substances and whose effects it reproduces.</p> <p>5. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p>	<p>3. Svako lice koje bez ovlašćenja izvozi ili uvozi supstance ili preparate koji su zakonom proglašeni za opojne droge, psihotropske supstance ili slično, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>4. U svrhe ove glave, reč „slično“ znači bilo koju supstancu za koju ne postoje ovlašćenja i čija je hemijska struktura značajno slična strukturi preparata koji su proglašeni opojnim drogama ili psihotropskim suspstancama i čije efekte reprodukuje.</p> <p>5. Opojne droge, psihotropske supstance ili slično i sredstva za njihovu proizvodnju, stavljanje u promet ili transport, biće zaplenjeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 273</p> <p style="text-align: center;">Prodhimi dhe përpunimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope, analoge apo veglave, pajisjeve apo materialeve narkotike</p>	<p style="text-align: center;">Article 273</p> <p style="text-align: center;">Unauthorised production and processing of narcotic drugs, psychotropic substances, analogues or narcotic drug paraphernalia, equipment or materials</p>	<p style="text-align: center;">Član 273</p> <p style="text-align: center;">Neovlašćena proizvodnja i prerada opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog, ili pribora, opreme ili materijala za opojnu drogu</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim prodhon, kultivon, përpunon, nxjerr ose përgatit substanca apo preparate që janë shpallur si narkotikë ose substanca psikotrope, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim prodhon, kultivon, përpunon, shet ose ofron për shitje substancën analoge, dënohet me</p>	<p>1. Whoever, without authorization, produces, manufactures, cultivates, processes, extracts or prepares substances or preparations which have been declared to be narcotic drugs or psychotropic substances shall be punished by a fine and by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. Whoever, without authorization, produces, manufactures, processes, sells or offers for sale an analogue shall be punished by a fine</p>	<p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja proizvodi, pravi, prerađuje, izvlači ili priprema supstance ili preparate koji su proglašeni opojnim drogama ili psihotropskim supstancama, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja proizvodi, pravi, prerađuje, prodaje ili nudi na prodaju nešto slično, kazniće se kaznom zatvora u</p>

<p>gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që prodhon, transporton ose shpërndan preparate duke e ditur se ato do të përdoren për prodhim ose përpunim të paautorizuar të narkotikëve apo substancave psikotrope, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Kushdo që pa autorizim prodhon, transporton, shpërndan, shet ose furnizon me vegla, pajisje apo materiale narkotike, duke ditur se këto janë përdorë ose do të përdoren për kultivim, prodhim, përpunim, trafikim apo përdorim të paautorizuar të çfarëdo substance ose preparati të cilat janë shpallur si narkotikë, substanca psikotrope apo analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>5. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>and by imprisonment of six months to three years.</p> <p>3. Whoever manufactures transports or distributes precursors, knowing that they are to be used in or for the unauthorized production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>4. Whoever, without authorization, manufactures, transports, distributes, sells or supplies narcotic drug paraphernalia, equipment or materials with the knowledge that they have been used or they will be used for the unauthorized cultivation, production, processing, trafficking or use of any substance or preparation which has been declared to be a narcotic drug, psychotropic substance or analogue, shall be punished by a fine and by imprisonment of one to ten years.</p> <p>5. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p>	<p>trajanju od 6 meseci do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje proizvodi, prevozi ili distribuira sastojke, sa znanjem da će iskoristiti za neovlašćenu proizvodnju ili izradu opojnih droga ili psihotropskih supstanci, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>4. Svako lice koje, bez ovlašćenja, proizvodi, prevozi, distribuira, prodaje ili snabdeva priborom opremom ili materijalima za opojne droge, sa znanjem da su korišćeni ili će se koristiti u sverhe neovlašćenog uzgajanja, proizvodnje, prerade, rasturanja ili upotrebe bilo koje supstance ili preparata koji je proglašen za opojnu drogu, psihotropsku supstancu ili slično, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>5. Opojne droge, psihotropске supstance i slično i sredstva za njihovu proizvodnju, stavljanje u promet ili transport, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 274 Posedimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope ose analoge</p>	<p style="text-align: center;">Article 274 Unauthorized possession of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues</p>	<p style="text-align: center;">Član 274 Neovlašćeno posedovanje opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog</p>
<p>1. Kushdo që pa autorizim posedon narkotikë, substanca psikotrope apo analoge, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tre vjet.</p> <p>2. Kryesi që kryen veprën nga paragrafi 1 i</p>	<p>1. Whoever, without authorization possesses narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by a fine and by imprisonment of one to three years.</p> <p>2. A first time offender under paragraph 1 of</p>	<p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja poseduje opojne droge, psihotropске supstance ili slično, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine.</p> <p>2. Izvršilac kome je prvi put da krši odredbe</p>

<p>këtij neni për herë të parë dhe i cili posedon më pak se 3 gram të substancave narkotike apo substancave psikotropike ose analoge dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 275 Intoksikimi i personit tjetër me narkotikë ose substanca psikotrope</p> <p>Kushdo që e intoksikon personin tjetër me narkotikë, substanca psikotrope apo substanca analoge pa dijeninë e personit të tillë, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 276 Lehtësimi i sigurimit apo përdorimit të narkotikëve, substancave psikotrope apo analoge</p> <p>1. Kushdo që administron me narkotikë, me substanca psikotrope apo analoge dhe për shkak të detyrës që ka, lehtëson sigurimin ose përdorimin e tyre në kundërshtim me ligjin, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Drejtuesi ose pronari i lokalit apo i hapësirës tjetër të mbyllur që përdoret nga publiku, i cili lejon apo toleron përdorimin e narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>this Article who possesses less than 3 grams of cannabis or hashish for personal use shall be punished by a fine or by imprisonment up to one year.</p> <p>3. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 275 Intoxicating another person with a narcotic drug or psychotropic substances</p> <p>Whoever intoxicates another person with a narcotic drug, psychotropic substance or analogue without this person's knowledge shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 276 Facilitating acquisition or use of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues</p> <p>1. Whoever administers narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and due to his or her function facilitates their acquisition or use in violation of the law shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. A manager or owner of any establishment or other closed premises used by the public who permits or tolerates the use of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p>	<p>stava 1 ovog člana, i koji poseduje ispod 3 grama kanabisa ili hašiša za ličnu upotrebu, biće kažnjen novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Opojna droga, psihotropna supstanca ili slično će biti zaplenjeni.</p> <p style="text-align: center;">Član 275 Opijanje drugog lica opojnom drogom ili psihotropskom supstancom</p> <p>Svako lice koje opije drugo lice opojnom drogom, psihotropskom supstancom ili sličnim, bez znanja tog drugog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 276 Obezbeđivanje prostora za uživanje ili nabavku opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog</p> <p>1. Svako lice koje primi opojne droge, psihotropne supstance ili slično, i, u skladu sa svojim položajem, obezbedi prostorije za njihovu nabavku ili upotrebu suprotno zakonskim propisima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Poslovođa ili vlasnik bilo kog lokala ili drugog zatvorenog prostora koji se koristi javno koji dozvoli ili toleriše upotrebu opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 277</p> <p style="text-align: center;">Kultivimi i bimës së hashashit, shkurrese së kokainës ose bimëve të kanabisit</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim kultivon bimën e hashashit, shkurren e kokainës ose bimën e kanabisit me qëllim të prodhimit të narkotikeve ose substancave psikotropike, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Bima e hashashit, shkurrja e kokainës ose bima e kanabisit dhe furnizimet, pajisjet dhe materialet për kultivimin e tyre konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 277</p> <p style="text-align: center;">Cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plants</p> <p>1. Whoever, without authorization cultivates an opium poppy, a coca bush, or a cannabis plant for the purpose of producing drugs or psychotropic substances shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. The opium, poppy, coca bush, or cannabis plants and the supplies, equipment and materials for their cultivation shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 277</p> <p style="text-align: center;">Uzgajanje opijumskog maka, koke ili kanabisa</p> <p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja uzgaja opijumski mak, koku ili kanabis u svrhe proizvodnje droga ili psihotropskih supstanci, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. Opijum, biljke maka, koke ili kanabisa zapleniće se, kao i sredstva, oprema i materijali za njihovo uzgajanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 278</p> <p style="text-align: center;">Organizimi, drejtimi apo financimi i trafikimit të narkotikëve apo substancave psikotrope</p> <p>1. Kushdo që organizon, drejton apo financon ndonjë prej veprave penale nga ky Kapitull, dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshin sasi të madhe të narkotikëve apo substancave psikotrope, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në pesëmbëdhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 278</p> <p style="text-align: center;">Organizing, managing or financing trafficking in narcotic drugs or psychotropic substances</p> <p>1. Whoever organizes, manages or finances any of the offenses in this Chapter shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this article involves a large quantity of narcotic drugs or psychotropic substances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to fifteen years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 278</p> <p style="text-align: center;">Organizovanje, upravljanje ili finansiranje trgovine opojnim drogama ili psihotropskim supstancama</p> <p>1. Svako lice koje organizuje, upravlja ili finansira bilo koje od navedenih dela u ovoj glavi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>2. Kada delo iz stava 1 uključuje veliku količinu opojnih droga ili psihotropskih supstanci, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do petnaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 279</p> <p style="text-align: center;">Konvertimi apo transferimi i pasurisë që rrjedh nga veprat penale nga ky kapitull</p> <p>1. Kushdo që e konverton apo transferon</p>	<p style="text-align: center;">Article 279</p> <p style="text-align: center;">Conversion or transfer of property derived from offenses in this chapter</p> <p>1. Whoever converts or transfers property,</p>	<p style="text-align: center;">Član 279</p> <p style="text-align: center;">Konverzija Ili Prenos Imovine Nastale Od Krivičnih Dela U Ovoj Glavi</p> <p>1. Svako lice koje konvertuje ili prenese</p>

<p>pasurinë, duke e ditur se pasuria e tillë rrjedh nga kryerja e cilësdo vepre penale nga ky Kapitull ose nga pjesëmarrja në veprën apo veprat e tilla, dhe konvertimi apo transferimi i tillë bëhet për qëllim të fshehjes ose mbulimit të origjinës së paligjshme të pasurisë apo të ofrimit të ndihmës personit i cili është i përfshirë në kryerjen e veprës apo veprave të tilla për t'iu shmangur pasojave juridike të veprimeve të tij, dënohet me gjobë tre herë më të lartë se vlera e pasurisë së transferuar apo konvertuar dhe me burgim deri në dhjetë vjet.</p>	<p>knowing that such property is derived from any offense in this Chapter or from an act of participation in such offense or offenses, and such conversion or transfer is for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offense or offenses to evade the legal consequences of his actions shall be punished by a fine three times the value of the transferred or converted property and imprisonment up to ten years.</p>	<p>imovinu, znajući da je ta imovina nastala od bilo kog dela iz ove glave, ili iz saučesništva u ovim delima, i ta konverzija ili prenos služe skrivanju ili maskiranju nezakonitog porekla imovine, ili pomoći bilo kom licu koje je umešano u izvršenje tog dela, ili dela koje služe da izbegne pravne posledice svojih postupaka, kazniće se novčanom kaznom u iznosu tri puta većem od vrednosti konvertovane ili prenesene imovine, i kaznom zatvora u trajanju do deset godina.</p>
<p>2. Pasuria e konvertuar apo e transferuar konfiskohet.</p>	<p>2. The converted or transferred property shall be confiscated.</p>	<p>2. Konvertovana ili prenesena imovina biće zaplenjena.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 280 Dënimi për raste të rënda të veprave penale nga ky Kapitull</p>	<p style="text-align: center;">Article 280 Punishment for serious cases of criminal offenses from this chapter</p>	<p style="text-align: center;">Član 280 Kazne za teže slučajeve krivičnih dela iz ove glave</p>
<p>1. Nëse vepra penale nga neni 272, 273, 274, 275 ose 277 kryhet në një ose më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në pesëmbëdhjetë vjet, nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Kryesi vepron si anëtar i grupit; 1.2. Kryesi është person zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij; 1.3. Kryesi përdor ose kanos se do ta përdorë dhunën ose armën; 1.4. Vepra kryhet në dëm ose duke e shfrytëzuar viktimën e ndjeshme; 1.5. Dërgesa, ngarkesa, kontejneri 	<p>1. If the criminal offense from Article 272, 273, 274 275 or 277 is committed in one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to fifteen years, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. The perpetrator is acting as a member of a group; 1.2. The perpetrator is an official person abusing his or her position or authorizations; 1.3. The perpetrator uses or threatens to use violence or a weapon; 1.4. The offense is committed against a vulnerable victim 1.5. A shipment, consignment, 	<p>1. Ukoliko je krivično delo iz članova 272, 273, 274, 275, 277, 278 ili 279 izvršeno pod jednom ili više sledećih okolnosti, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajawu od tri do petnaest godina, ukoliko:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Izvršilac deluje u svojstvu člana grupe 1.2 Izvršilac je ovlašćeno lice koje zloupotrebljava svoja ovlašćenja 1.3 Izvršilac koristi ili preti upotrebom oružja ili nasilja 1.4 Delo je izvršeno protiv ranjivog lica 1.5 Pošiljka, zatvorena pošiljka,

<p>ose mjeti i planifikuar për një operacion humanitar është përdorur për transportimin e paligjshëm të narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge;</p> <p>1.6. Personi ka përzier substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge me substanca të tjera të cilat e shtojnë rrezikun për shëndetin;</p> <p>1.7. Vepra është kryer brenda perimetrit prej 350 metrash nga shkolla apo mjedisi tjetër që përdoret nga fëmijët ose brenda perimetrit prej 350 metrash nga cilido institucion i edukimit;</p> <p>1.8. Vepra penale kryhet brenda institucionit korrektues;</p> <p>1.9. Vepra penale përfshin sasi të mëdha të narkotikëve, substancave psikotrope ose substancave analoge.</p> <p>2. Substancat narkotike, substancat psikotrope ose substancat analoge dhe mjetet për prodhimin, shpërndarjen apo transportimin e tyre konfiskohen.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 281 Kompenzimi ndaj zbatuesve të ligjit</p> <p>Kur personi dënohet për ndonjë veprë penale nga ky kapitull, gjykata mund ta urdhërojë personin e dënuar që të bëjë kompenzimin e cilësdo agjenci për zbatimin e ligjit, për shpenzimet e</p>	<p>container or vehicle intended for a humanitarian operation is used for the unlawful transport of narcotic drugs or psychotropic substances;</p> <p>1.6. The perpetrator mixes the narcotic drug, psychotropic substance or analogue with other substances that aggravate the danger to health;</p> <p>1.7. The offense is committed within a 350 meter radius of a school or any other locality which is used by children or within a 350 meter radius of any educational institution;</p> <p>1.8. The offense is committed in a correctional institution;</p> <p>1.9. The offense involves large quantities of narcotic drugs, psychotropic substances or analogues;</p> <p>2. The narcotic drugs, psychotropic substances or analogues and the means for their production, distribution or transportation shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 281 Compensation to law enforcement</p> <p>The court shall order any person convicted of an offense under this Chapter, to compensate any law enforcement agency for reasonable expenditures made from the agency in purchasing narcotic drugs or psychotropic</p>	<p>kontejner ili vozilo namenjeno humanitarnoj operaciji je iskorišćeno za nezakoniti prevoz opojnih droga ili psihotropskih supstanci</p> <p>1.6 Izvršilac je izmešao opojnu drogu, psihotropsku supstancu i slično sa drugim supstancama, koje uvećavaju štetnost po zdravlje</p> <p>1.7 Delo je izvršeno u krugu od 350 metara od škole ili druge ustanove koju koriste deca ili u krugu od 350 metara od bilo koje obrazovne ustanove</p> <p>1.8 Delo je izvršeno u popravnoj ustanovi</p> <p>1.9 Delo uključuje velike količine opojne droge ili psihotropске substance</p> <p>2. Opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog, ili pribora i opreme za proizvodnju i transport zaplenice se.</p> <p style="text-align: center;">Član 281 Kompenzacija službama za sprovođenje zakona</p> <p>Sud će narediti bilo kom licu koje je osuđeno za dela iz ove glave da kompenzuje bilo kojim službama za sprovođenje zakona za razumne troškove koji su nastali u kupovini opojnih droga ili psihotropskih</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>arsyeshme të bëra nga agjencia përkatëse në blerjen e narkotikëve ose substancave psikotrope nga ai person ose nga agjenti i tij si pjesë e hetimit që shpie në dënimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIV: KRIMI I ORGANIZUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 282 Pjesëmarrja ose organizimi i grupit kriminal të organizuar</p> <p>1. Kushdo që me dashje dhe me dijeni goftë të qëllimit dhe veprimtarisë së përgjithshme të grupit kriminal të organizuar ose qëllimit të grupit për të kryer një apo më shumë vepra penale të cilat janë të dënueshme me burgim prej së paku katër vjet, aktivisht merr pjesë në veprimtaritë kriminale të grupit duke ditur se pjesëmarrja e tillë do të kontribuojë në realizimin e veprimtarive kriminale të grupit, dënohet me gjobë deri në 250,000 EURO dhe me burgim prej së paku shtatë vjet.</p> <p>2. Kushdo që organizon, themelon, mbikëqyr, menaxhon ose drejton veprimtaritë e grupit kriminal të organizuar, dënohet me gjobë deri në 500,000 EURO dhe me burgim prej së paku dhjetë vjet.</p> <p>3. Kur veprimtaritë e grupit kriminal të organizuar të parapara në paragrafin 1 ose 2 të këtij neni rezultojnë në vdekje, kryesi dënohet me gjobë deri në 500,000 EURO</p>	<p>substances from him, her or his or her agent as part of an investigation leading to his conviction.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXIV: ORGANIZED CRIME</p> <p style="text-align: center;">Article 282 Participation in or organization of an organized criminal group</p> <p>1. Whoever, with the intent and with knowledge of either the aim and general activity of the organized criminal group or its intention to commit one or more criminal offenses which are punishable by imprisonment of at least four years, actively takes part in the group's criminal activities knowing that such participation will contribute to the achievement of the group's criminal activities, shall be punished by a fine of up to 250,000 EUR and imprisonment of at least seven years.</p> <p>2. Whoever organizes, establishes, supervises, manages or directs the activities of an organized criminal group shall be punished by a fine of up to 500,000 EUR and by imprisonment of at least ten years.</p> <p>3. When the activities of the organized criminal group provided for in paragraph 1 or 2 of this Article result in death, the perpetrator shall be punished by a fine of up</p>	<p>supstanci od tog lica, ili njegovog agenta kao deo istrage koja je vodila do osude tog lica.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 24: ORGANIZOVANI KRIMINAL</p> <p style="text-align: center;">Član 282 Učesće u ili organizovanje organizovane kriminalne grupe</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom i znanjem ili o ciljevima i opštoj delatnosti organizovane kriminalne grupe ili o nameri grupe da izvrši jedno ili više krivičnih dela koja su kažnjiva kaznom zatvora od najmanje četiri godine, aktivno uzme učešće u kriminalnim aktivnostima grupe, sa znanjem da će takvo učešće doprineti postizanju kriminalnih aktivnosti grupe, kazniće se novčano u iznosu do 250.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od najmanje sedam godina.</p> <p>2. Svako lice koje organizuje, uspostavi, nadgleda, upravlja ili upućuje aktivnosti organizovane kriminalne grupe, kazniće se novčano do 500.000 evra i kaznom zatvora u trajanju najmanje deset godina.</p> <p>3. Kada aktivnosti grupe iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazovu smrt, izvršilac će se kazniti novčano do 500.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dhe me burgim prej së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p>4. Gjykata mund të zbusë dënimin e anëtarit të grupit kriminal të organizuar i cili, para se grupi kriminal i organizuar të ketë kryer veprën penale, raporton në polici ose prokurori, ekzistimin, formacionin dhe jep informata për grupin kriminal të organizuar në detaje të mjaftueshme për të mundësuar arrestimin apo ndjekjen e grupit të tillë.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, “aktivisht merr pjesë” përfshin, por nuk kufizohet në ofrimin e informatave ose mjeteve materiale, rekrutimin e anëtarëve të rinj dhe të gjitha format e financimit të veprimtarive të grupit.</p> <p>KAPITULLI XXV: VEPRAT PENALE KUNDËR EKONOMISË</p> <p>Neni 283 Cenimi i barazisë në ushtrimin e veprimtarisë ekonomike</p> <p>Personi zyrtar i cili duke keqpërdorur detyrën zyrtare apo autorizimet e tij, kufizon qarkullimin e lirë të kapitalit, njerëzve, mallrave, shërbimeve, punës apo mjeteve të riprodhimit në territorin e Republikës së Kosovës, ose mohon apo kufizon të drejtën e organizatës së biznesit apo të personit juridik që në territorin e Republikës së Kosovës të merret me qarkullimin e mallit apo të shërbimeve,</p>	<p>to 500,000 EUR and by imprisonment of at least ten years or life long imprisonment.</p> <p>4. The court may reduce the punishment of a member of an organized criminal group who, before the organized criminal group has committed a criminal offense reports to the police or prosecutor the existence, formation and information of the organized criminal group in sufficient detail to allow the arrest or the prosecution of such group.</p> <p>5. For the purposes of Article, “actively takes part” includes, but is not limited to, the provision of information or material means, the recruitment of new members and all forms of financing of the group’s activities.</p> <p>CHAPTER XXV: CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ECONOMY</p> <p>Article 283 Violating right of equality in exercising economic activity</p> <p>The official person who through the abuse of his or her official duty or authorizations, limits the free movement of capital, people, goods, services, work or means of reproduction in the Republic of Kosovo, or denies or limits the right of a business organization or legal person to engage in the circulation of merchandise or services in the Republic of Kosovo, or places a business organization or legal person in an unequal</p>	<p>ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p>4. Sud može umanjiti kaznu članu organizoavne kriminalne grupe koji, pre nego što je grupa izvršila krivično delo, prijavi policiji ili tužilaštvu postojanje, formaciju i informacije o organizovanoj kriminalnoj grupi, u dovoljno detalja koj ibi doveli do hapšenja ili gonjenja te grupe.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, “uzme aktivno učešće”, uključuje, ali se ne ograničava na pružanje obaveštenja ili materijalnih sredstava, regrutovanje novih članova i bilo koji vid finansiranja aktivnosti grupe.</p> <p>GLAVA 25: KRIVIČNA DELA PROTIV EKONOMIJE</p> <p>Član 283 Povreda prava jednakosti u ekonomskim delatnostima</p> <p>Ovlašćeno lice koje, kroz zloupotrebu zvanične pozicije ili ovlašćenja, ograniči slobodan protok kapitala, ljudi, robe, usluga, posla ili reproduktivnih sredstava u Republici Kosovo, ili uskrati ili ograniči prava poslovnog udruženja ili pravnog lica da se upuste u kruženje robe ili usluga u Republici Kosovo, ili stavi poslovno udruženje ili pravno lice u nejednak položaj u odnosu na drugo poslovno udruženje ili</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ose e vë organizatën e biznesit apo personin juridik në pozitë të pabarabartë ndaj organizatës së biznesit ose personit tjetër juridik lidhur me kushtet për punë apo qarkullimin e mallit apo të shërbimeve, ose e kufizon këmbimin e lirë të mallit ose të shërbimeve dhe me këtë realizohet fitim i konsiderueshëm për atë organizatë të biznesit ose person juridik ose shkaktohet dëm i konsiderueshëm për tjetrin, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>position with respect to another business organization or legal person in relation to working conditions or the circulation of merchandise or services, or limits the free exchange of merchandise or services, and thereby causes considerable profit for one business organization or legal person or considerable damage to another shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>pravno lice u smislu uslova rada ili kruženja robe ili usluga, ili ograniči slobodnu razmenu roba i usluga, i time izazove značajnu korist za jedno poslovno udruženje ili pravno lice ili značajnu štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 284 veprimtaria e pandërgjegjshme ekonomike</p>	<p style="text-align: center;">Article 284 Irresponsible economic activity</p>	<p style="text-align: center;">Član 284 Neodgovorna ekonomska delatnost</p>
<p>1. Personi përgjegjës i cili duke shkelur me dashje ligjin apo dispozitën tjetër të afarizmit, vepron në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit dhe me këtë i shkakton dëm substancial material organizatës së biznesit apo personit juridik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me likuidim të detyrueshëm ose falimentim të asaj organizate të biznesit apo të personit juridik, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>1. A responsible person who, by intentionally violating the law or other provision relating to business activities, or acts contrary to regular business standards, and thereby causes substantial material damage to the business organization or legal person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the compulsory liquidation or the bankruptcy of that business organization or legal person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>1. Odgovorno lice koje, namerno kršeći zakon ili druge odredbe vezane za poslovne aktivnosti, ili se ponaša u suprotnosti sa uobičajenom poslovnom praksom i time izazove značajnu imovinsku štetu poslovnom udruženju ili pravnom licu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo proglašenje likvidacije ili stečaja te poslovne organizacije ili pravnog lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 285 Shkaktimi i falimentimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 285 Causing bankruptcy</p>	<p style="text-align: center;">Član 285 Izazivanje stečaja</p>
<p>1. Kushdo që duke ditur borxhin e tepërt ose insolvencën aktuale apo të</p>	<p>1. Whoever, with knowledge of excessive indebtedness or current or impending</p>	<p>1. Svako lice koje se, sa znanjem o preteranoj zaduženosti ili trenutnoj ili</p>

<p>pashmangshme, përfshihet në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet, nëse:</p> <p>1.1. Fsheh apo deformon ose në ndonjë mënyrë tjetër në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit, e shkatërron, dëmton ose e bën të pashfrytëzueshëm ndonjë aset, i cili në rast të procedurave të insolvencës do ti takonte pronës falimentuese;</p> <p>1.2. Në ndonjë mënyrë në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit, hyn në sipërmarrje humbëse apo spekulative ose këmbime të mallrave apo letrave me vlerë ose konsumon shuma të tepërta ose bëhet debitor për shkak të shpenzimeve joekonomike, bixhozit ose vënies së basteve;</p> <p>1.3. Prokuron mallra, shërbime apo kredi, ndërmer veprimtari ekonomike të cilat krijojnë borxh tepër të madh, konkludon ose rinovon kontrata të paarsyeshme, nuk i mbledh borxhet që i kanë të tjerët, nuk i zbaton kërkesat me kohë dhe/ose i tjetëron mallrat apo shërbimet, letrat me vlerë apo gjërat e prodhuara nga këto të mira dukshëm nën vlerën e tyre në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit;</p> <p>1.4. Simulon ekzistimin e të drejtave të tjetrit ose me dijeni i</p>	<p>insolvency engages in one or more of the following activities shall be punished with imprisonment of six months to five years:</p> <p>1.1. Conceals or alienates, or, in a manner contrary to regular business standards, destroys, damages or renders unusable any asset, which in the case of institution of insolvency proceedings would belong to the bankrupt estate;</p> <p>1.2. In a manner contrary to regular business standards, enters into losing or speculative ventures or futures trading in goods or securities or consumes excessive sums or becomes indebted through uneconomical expenditures, gambling or wagering;</p> <p>1.3. Procures goods, services, or credit, undertakes economic activity that creates excessive debt, concludes or renews unreasonable contracts, fails to collect outstanding debts, fails to enforce claims in a timely manner and/or disposes of goods or services, securities or things produced from these goods substantially under their value in a manner contrary to regular business standards;</p> <p>1.4. Feigns the existence of another's rights or knowingly recognizes</p>	<p>trajnoj insolventnosti, upusti u jednu ili više sledećih delatnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>1.1. Skrivanje ili otuđenje ili, na način suprotan uobičajenoj poslovnoj praksi, uništenje, oštećenje ili onesposobljenje bilo koje imovine, koja bi u slučaju proglašenja insolventnosti bila deo stečajne mase</p> <p>1.2. Na način suprotan poslovnoj praksi, ulazak u gubitke ili špekulativne poslove trgovine robama i uslugama ili trgovine obveznicama ili ulaganje preteranih suma novca ili insolventnost kroz nenamensko trošenje, klađenje ili kockanje</p> <p>1.3. Nabavka dobara, usluga ili kredita, preduzimanje ekonomskih aktivnosti koje stvaraju preterano zaduživanje, zaključivanje ili obnavljanje nerazumnih ugovora, nenaplaćivanje velikih dugova, nesprovođenje potraživanja na vreme, i/ili prodaja dobara ili usluga, obveznica ili stvari proizvedenih od ove imovine značajno ispod njihove vrednosti na način suprotan uobičajenoj poslovnoj praksi</p> <p>1.4. Falsifikovanje postojanja nečijeg prava ili umišljajno priznavanje</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>njeh të drejtat e fabrikuara;</p> <p>1.5. Nuk mban librat e kontabilitetit, të cilat me ligj është i detyruar t'i mbajë, ose i mban apo i modifikon ashtu që analizimi apo auditimi i asetëve neto të jetë më i vështirë;</p> <p>1.6. Deformon, fsheh, shkatërron ose dëmton librat e kontabilitetit apo dokumentacionin tjetër me qëllim që të bëjë analizimin apo auditimin e asetëve neto më të vështirë, të fsheh asetet apo të mashtrtojë ndonjë person;</p> <p>1.7. Zvogëlon asetet neto ose fsheh marrëdhëniet aktuale të afarizmit në ndonjë mënyrë tjetër që është dukshëm në kundërshtim me standardet e rregullta të afarizmit;</p> <p>1.8. Merr përsipër detyrime të tepërta; ose</p> <p>1.9. Konkludon ose rinovon kontrata të paarsyeshme me subjekte insolvente.</p> <p>2. Vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet vetëm nëse likuidimi i detyrueshëm ose procedura e falimentimit janë filluar.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>fabricated rights;</p> <p>1.5. Fails to keep books of account, which he or she is statutorily obligated to keep, or keeps or modifies them such that an analysis or audit of the net assets is made more difficult;</p> <p>1.6. Alienates, conceals, destroys or damages books of account or other documentation, with the intent to make an analysis or audit of net assets more difficult, conceal assets or defraud any person;</p> <p>1.7. Diminishes net assets or hides or conceals actual business relationships in any other manner which is grossly contrary to regular business standards;</p> <p>1.8. Assumes excessive obligations; or</p> <p>1.9. Concludes or renews unreasonable contracts with insolvent entities.</p> <p>2. The offense in paragraph 1 of this Article is punishable only if compulsory liquidation or bankruptcy proceedings have been initiated.</p> <p>3. If the offense from paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>lažnog prava</p> <p>1.5. Nevođenje računovodstvenih knjiga, koje je pravno lice dužno da vodi, ili vođenje ili prepravljane knjiga na način koji otežava analizu ili procenu vrednosti imovine</p> <p>1.6. Otudjenje, skrivanje, uništenje ili oštećenje računovodstvenih knjiga ili druge dokumentacije, sa namerom da se oteža analiza ili procena vrednosti imovine, sakrivanje imovine, ili prevara bilo kog lica</p> <p>1.7. Umanjenje stvarne vrednosti imovine ili skrivanje trenutnih poslovnih odnosa na bilo koji način koji je značajno protivan uobičajenoj poslovnoj praksi</p> <p>1.8. Preterano zaduživanje, ili</p> <p>1.9. Zaključivanje ili obnavljanje nerazumnih ugovora sa nesolventnim licima</p> <p>2. Delo iz stava 1 je kažnjivo samo ukoliko je prethodno proglašena obavezna likvidacija ili stečaj.</p> <p>3. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 286 Shkaktimi i falimentimit të rrejshëm</p>	<p align="center">Article 286 Causing false bankruptcy</p>	<p align="center">Član 286 Izazivanje lažnog stečaja</p>
<p>1. Kushdo që përfshihet në një nga veprimet e mëposhtme me qëllim që të mos paguajë atë që është i detyruar të paguajë, ose me qëllim që të mashtrojë ose duke mashtruar ndonjë kreditor apo debitor, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet:</p> <p>1.1. Fsheh tërë pasurinë apo një pjesë të pasurisë së subjektit, kryen shitje të rrejshme, e shet nën vlerën e tregut ose ia transferon personit tjetër si kompensim;</p> <p>1.2. Hyn në kontrata të rrejshme apo fiktive të borxhit; ose</p> <p>1.3. Fsheh, shkatërron ose ndryshon librat e kontabilitetit të cilat është i detyruar me ligj që ti mbajë, ashtu që rezultati i veprimtarisë së tij ose gjendja e aseteve apo detyrimeve nuk mund të vërtetohet, ose përmes dokumenteve të rrejshme apo në ndonjë mënyrë tjetër krijon një situatë të tillë ku mund të realizohet falimentimi.</p> <p>2. Veprat penale nga paragrafi 1 i këtij neni dënohen vetëm nëse likuidimi i detyrueshëm ose procedura e falimentimit janë filluar.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me humbje mbi 15,000 EURO për kreditorin, kryesi dënohet me</p>	<p>1. Whoever engages in one of the following with the intention of not paying what he or she is obliged to pay, or with intent to defraud or by defrauding any creditor or debtor shall be punished by imprisonment of six months to five years:</p> <p>1.1. Hides all or part of the property of the subject, conducts a false sale, sells it under market value or transfers it to another person as compensation;</p> <p>1.2. Enters into false or fraudulent contracts of debt; or</p> <p>1.3. Hides, destroys or alters the accounting records that he is obliged by law to keep so that the results of his activity or the state of the assets or obligations cannot be established, or, with false documents or any other manner creates a situation where bankruptcy can occur.</p> <p>2. The offenses in paragraph 1 of this Article are punishable only if compulsory liquidation or bankruptcy proceedings have been initiated.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a loss in excess of 15,000 EUR for the creditor, the perpetrator</p>	<p>1. Svako lice koje upusti u jednu od nabrojanih delatnosti sa namerom da ne plati ono što je obavezno da plati, ili sa namerom da izvrši prevaru, ili prevarom bilo kog poverioca ili dužnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>1.1. Skrivanje svih ili delova imovine lica, izvršenje lažne prodaje, prodavanje robe ispod tržišne cene, prebacivanje drugom licu kao kompenzaciju</p> <p>1.2. Upuštanje u lažne ili prevarne ugovore ili dugovanja</p> <p>1.3. Skrivanje, uništenje ili promena poslovnih knjiga koje je obavezno da drži, na taj način da se rezultati njegove delatnosti ili stanja imovine ne mogu utvrditi, ili, putem lažne dokumentacije ili na drugi način stvori situaciju u kojoj može doći do stečaja.</p> <p>2. Dela iz stava 1 ovog člana su kažnjiva samo ukoliko je prethodno proglašena obavezna likvidacija ili stečaj.</p> <p>3. Ukoliko je delo iz stava 1 izazvalo gubitak od preko 15.000 evra za poverioca, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u</p>

<p>burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 287 Mashtrimi në procedurën e falimentimit</p> <p>1. Kushdo që lidhur me procedurën e falimentimit, përfshihet në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim me administratorin apo personin i cili vepron në cilësi të administratorit, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet, nëse:</p> <p>1.1. Paraqet deklaratë, dokument apo kërkesë të rrejshme, ose jep dëshmi të rrejshme;</p> <p>1.2. Me dijeni dhe me mashtrim transferon, fsheh ose nuk ia kalon ndonjë pasuri apo dokument administratorit apo personit i cili vepron në cilësi të administratorit;</p> <p>1.3. Me dijeni dhe me mashtrim jep, ofron, pranon apo tenton të përfiton para, pasuri, pagesë, kompensim, shpërblim, përparësi apo premtim për një veprim ose shmangie nga veprimi në mënyrë që të përfitojë ndonjë përparësi në procedurën e falimentimit; ose</p> <p>1.4. Me dijeni dhe pa autorizim nga administratori i pronës, shet, pranon, vjedh, përvetëson, shkatërron, përdhosë ose blen, qoftë në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, ndonjë letër apo pasuri të pronës.</p>	<p>shall be punished by imprisonment from one to ten years.</p> <p style="text-align: center;">Article 287 Fraud in bankruptcy proceeding</p> <p>1. Whoever, in relation to a bankruptcy proceeding, engages in one or more of the following activities with an administrator or a person acting in the capacity of administrator shall be punished by imprisonment of six months to five years:</p> <p>1.1. Submits a false statement, document or claim, or gives false testimony;</p> <p>1.2. Knowingly and fraudulently transfers, conceals or fails to turnover any property or documents to an administrator, or to a person acting in the capacity of administrator,</p> <p>1.3. Knowingly and fraudulently gives, offers, receives or attempts to obtain any money, property, remuneration, compensation, reward, advantage, or promise of an act or forbearance to act in order to gain any advantage in a bankruptcy proceeding; or</p> <p>1.4. Knowingly and without permission from the estate administrator, sells, receives, steals, appropriates, destroys, desecrates, or purchases, either directly or indirectly, any papers or property of the estate.</p>	<p>trajanju od jedne do deset godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 287 Prevara u postupku stečaja</p> <p>1. Svako lice koje se u toku postupa stečaja upusti u jednu ili više nabrojanih delatnosti sa upravnikom ili licem koje deluje u svojstvu upravnika, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>1.1 Davanje lažne izjave, dokumenta ili tvrdnje, ili lažno svedočenje</p> <p>1.2 Umišljajno i prevarno prebacivanje, sakrivanje ili nepredavanje bilo koje imovine ili dokumenta upravniku, ili licu koje deluje u svojstvu upravnika</p> <p>1.3 Umišljajno i prevarno davanje, nuđenje, primanje ili pokušaj pribavljanja novca, imovine, plate, kompenzacije, nagrade, ili obećanje čina ili propusta u svrhu obaveze da se stekne bilo kakva prednost u postupku stečaja, ili</p> <p>1.4 Umišljajno i bez dozvole stečajnog upravnika prodavanje, primanje, krađa, nabavka, uništenje, oštećenje ili kupovina, bilo posredno ili neposredno, bilo kojih papira ili imovine lica.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 288 Mashtrimi ose dëmtimi i kreditorëve apo debitorëve</p> <p>1. Kushdo që duke ditur borxhin e tepërt ose insolvencën aktuale apo të pashmangshme, vë një kreditor apo debitor në pozitë më të favorshme përmes pagesës së borxheve apo në ndonjë mënyrë tjetër dhe me këtë shkakton dëme prej më tepër se 5,000 EURO ose rezulton në humbje të kreditorëve tjerë prej më tepër se 5,000 EURO, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që për të mashtruar ose shkaktuar dëm ndonjë kreditori apo debitori, pranon një kërkesë të rrejshme, lidhë kontrata të rrejshme ose kryen ndonjë veprim tjetër mashtrues me të cilin dëmton ndonjë kreditor apo debitor, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me dëm që tejkalon 250,000 EURO ose rezulton me humbje që tejkalon 250,000 EURO, ose kur si rezultat i kësaj i dëmtuari detyrohet të nënshtrohet procedurës së riorganizimit ose falimentimit, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 288 Defrauding or damaging creditors or debtors</p> <p>1. Whoever, with knowledge of excessive indebtedness or current or impending insolvency, places one creditor or debtor in a more favorable position through the payment of debts or in any other way and thereby causes 5,000 EUR or more in damages or results in a loss of 5,000 EUR or more to other creditors shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, in order to deceive or cause damage to a creditor or debtor, accepts a false claim, enters into false contracts or commits any other fraudulent act, thereby damaging a creditor or debtor shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in damage exceeding 250,000 EUR or results in a loss in excess of 250,000 EUR or when, as a result, the injured party is forced to undergo a reorganization or bankruptcy procedure, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 288 Prevara ili oštećenje poverilaca ili dužnika</p> <p>1. Svako lice koje, svesno preteranog zaduženja ili trenutne ili trajne insolventnosti, stavi jednog poverioca ili dužnika u povoljniji položaj kroz plaćanje duga ili na drugi način, i time izazove štetu od 5.000 evra ili više, ili za napravi gubitak od 5.000 evra ili više drugim poveriocima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da prevari ili izazove štetu poveriocu ili dužniku, prihvati lažnu obavezu, uđe u lažne ugovore ili izvrši bilo koji drugi prevarni čin, i time ošteti poverioce ili dužnike, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo štetu od preko 250.000 evra ili gubitke od preko 250.000 evra, ili kada zbog toga oštećena strana mora da uđe u postupak reorganizacije ili stečaja, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 289 Keqpërdorimi i autorizimeve ekonomike</p> <p>1. Personi pergjegjes që gjatë ushtrimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 289 Misuse of economic authorizations</p> <p>1. Whoever while engaging in an economic</p>	<p style="text-align: center;">Član 289 Zloupotreba ekonomskih ovlašćenja</p> <p>1. Svako lice koje, u ekonomskoj delatnosti,</p>

<p>veprimtarisë ekonomike kryen një nga veprimet në vijim me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për ndonjë person tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet:</p> <p>1.1. Krijon apo mban fonde të palejuara në Republikën e Kosovës ose në ndonjë juridiksion tjetër;</p> <p>1.2. Përmes përpilimit të dokumenteve me përmbajtje të rreme, me bilance të rreme, me vlerësime të rreme, inventarizim apo me prezantim tjetër të rremë ose përmes fshehjes së provave në mënyrë të rreme e prezanton qarkullimin e aseteve ose të rezultateve të veprimtarisë ekonomike dhe në këtë mënyrë i vë në lajthim organet drejtuese në organizatën e biznesit gjatë vendimmarrjes lidhur me veprimtaritë menaxhuese;</p> <p>1.3. Nuk i paguan detyrimet tatimore ose detyrimet e tjera fiskale të parapara me ligj;</p> <p>1.4. Mjetet me të cilat disponon i shfrytëzon në kundërshtim me qëllimin e tyre të paraparë; ose</p> <p>1.5. Në ndonjë mënyrë tjetër e shkel ligjin apo rregullat e veprimtarisë afariste lidhur me tjetërsimin, përdorimin apo menaxhimin e pasurisë.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton në dobi pasurore që tejkalon 100,000 EURO, kryesi dënohet me burgim</p>	<p>activity commits one of the following acts with the intent to obtain an unlawful material benefit for oneself or any other person shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years:</p> <p>1.1. Creates or holds illicit funds in the Republic of Kosovo or in any other jurisdiction;</p> <p>1.2. Through the compilation of documents with false content, false balance sheets, false evaluations, inventories or any other false representations or through the concealment of evidence falsely represents the flow of assets or the results of the economic activity and in this way misleads the managing bodies within the business organization in decision making on management activities;</p> <p>1.3. Fails to meet tax obligations or other fiscal obligations as determined by law;</p> <p>1.4. Uses means at his or her disposal contrary to their foreseen purpose; or</p> <p>1.5. In any other way violates the law on or the rules of business activity which relate to the disposal, use or management of property.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in material benefits exceeding 100,000 EUR, the</p>	<p>izvrši jedno ili više nabrojanih dela, sa namerom da pribavi nezakonitu imovinsku korist sebi ili drugome, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>1.1 Stvaranje ili održavanje nezakonitih fondova na Republici Kosovu ili u drugoj jurisdikciji</p> <p>1.2 Zavaravanje rukovodećih organa u pravnom licu u donošenju odluka ili rukovodećim poslovima kroz stvaranje dokumenata sa lažnim sadržajem, lažnih statističkih pokazatelja, lažnih procena, inventara ili kroz bilo koje drugo lažno prikazivanje ili skrivanje dokaza</p> <p>1.3 Neplaćanje poreza i drugih fiskalnih obaveza propisanih zakonima</p> <p>1.4 Korišćenje dostupnih sredstava suprotno njihovoj svrsi</p> <p>1.5 Kršenje, na bilo koji drugi način, zakona ili uobičajene poslovne prakse koji se odnose na korišćenje, otuđenje ili upravljanje imovinom.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku korist koja prelazi 100.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>prej një deri në tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 290 Lidhja e kontratës së dëmshme</p> <p>1. Personi përgjegjës i cili ushtron veprimtari ekonomike që lidh kontratë për të cilën e di se është e dëmshme për organizatën e biznesit apo që lidh kontratë në kundërshtim me autorizimet e tij dhe me këtë i shkakton dëm organizatës së biznesit, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur kryesi i veprës nga paragrafi 1 i këtij neni merr ryshfet ose shkakton dëm në shumën që tejkalon 100,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p style="text-align: center;">Article 290 Entering into harmful contracts</p> <p>1. A responsible person who engages in an economic activity, enters into a contract that he or she knows to be harmful for the business organization, or enters into a contract contrary to his or her authorizations and thereby causes damage to the business organization shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article accepts a bribe or causes damage exceeding 100,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p>zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 290 Sklapanje štetnih ugovora</p> <p>1. Odgovorno lice koje se upusti u poslovne aktivnosti, sklopi ugovor za koji zna da je štetan za poslovno udruženje, ili sklopi ugovor suprotno svojim ovlašćenjima i time ošteti poslovno udruženje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Kada je izvršilac dela iz stava 1 prihvatio mito ili izazvao štetu koja je veća od 100.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 291 Komunikimi i paautorizuar i sekretit tregtar</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të detyrave të tij për ruajtjen e sekreteve afariste apo tregtare, ia kumton apo ia përcjell personit tjetër të dhënat lidhur me sekretet afariste apo tregtare ose në ndonjë mënyrë tjetër ia mundëson ndonjë personi të paautorizuar qasjen në të dhënat e tilla ose mbledh të dhëna të tilla me qëllim që t'ia përcjell personit të paautorizuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përdorimit në</p>	<p style="text-align: center;">Article 291 Unauthorized communication of trade secrets</p> <p>1. Whoever, in violation of his or her duties to protect business or trade secrets communicates or conveys information about a business or trade secrets to another person or otherwise enables any unauthorized person to access such information or collects such information with the intent to convey it to an unauthorized person shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to use in an</p>	<p style="text-align: center;">Član 291 Neovlašćeno odavanje poslovne tajne</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa svojim dužnostima da štiti poslovnu ili proizvodnu tajnu, prenese ili saopšti informaciju o poslovnoj ili proizvodnoj tajni drugom licu, ili na drugi način omogući neovlašćenom licu da pristupi toj informaciji ili dobije tu informaciju sa namerom da je prenese neovlašćenom licu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da koristi na</p>

<p>mënyrë të paautorizuar, arrin në mënyrë të kundërligjshme deri te të dhënat të cilat ruhen si sekrete të afarizmit apo të tregtisë, siç parashihet në paragrafin 1 të këtij neni, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>unauthorized way, unlawfully acquires information that is protected as a business or trade secret as provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished as provided in paragraph 1 of this article.</p>	<p>neovlašçeni naçin, nezakonito pribavi informaciju koja je zaštićena kao poslovna ili proizvodna tajna na naçin iz stava 1 ovog člana, kazniće se na naçin predviđen stavom 1 ovog člana.</p>
<p>3. Kur të dhënat nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni janë të një rëndësie të veçantë ose nëse të dhënat e këtilla i përcjellen personit tjetër me qëllim që këto të dhëna t'i nxjerrë jashtë Republikës së Kosovës, ose nëse vepra është kryer me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p>	<p>3. When the information provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is of such special importance or if it is conveyed to another person with the intent to transmit such information outside of the Republic of Kosovo, or if the act is committed with the intent to obtain a material benefit, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p>	<p>3. Kada je informacija iz stavova 1 ili 2 ovog člana od takve važnosti, ili ukoliko je drugom licu saopštena sa namerom da tu informaciju prebaci van teritorije Republike Kosovo, ili ukoliko je delo izvršeno radi sticanja imovinske koristi, izvršilac će se kazniti novçano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>
<p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 3 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p>	<p>4. Kada je delo iz stavova 1 – 3 izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novçano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>5. Kushdo që me qëllim të këmbimit të sekretit tregtar për përfitim ekonomik të cilitdo përveç pronarit të tij, vjedh ose merr pa autorizim, ose përmes mashtrimit apo lajthimit merr të dhënat sipas paragrafit 1 të këtij neni, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p>	<p>5. Whoever, with the intent to convert a trade secret to the economic benefit of anyone other than its owner, steals, or without authorization takes, or by fraud or deception obtains information provided for in paragraph 1 of this Article shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p>	<p>5. Svako lice koje, sa namerom da proizvodnu tajnu pretvori u imovinsku korist bilo koga drugog sem vlasnika te tajne, ukrade, ili bez ovlašćenja uzme, ili prevarom dođe do informacije iz stava 1 ovog člana, kazniće se novçano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>
<p>6. Kushdo që pranon, blen apo posedon sekretin tregtar, duke ditur se ky sekret është vjedhur ose marrë pa autorizim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>6. Whoever receives, buys, or possesses a trade secret, knowing the same to have been stolen or obtained without authorization, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p>	<p>6. Svako lice koje primi, kupi, ili poseduje proizvodnu tajnu, sa znanjem da je ukradena ili pribavljena bez ovlašćenja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>7. Për qëllime të këtij neni, shprehja “sekret afarist” nënkupton të dhënat që janë cilësuar si të tilla me ligj ose me dispozita të organizatës së biznesit ose të personi juridik dhe të cilat paraqesin sekretin e prodhuesit, rezultatin e punës hulumtuese ose të dizajnit, të dhëna financiare, afariste, shkencore, teknike, ekonomike apo inxhinierike, përfshirë plane, formula, dizajne, prototipe, metoda, teknika, procese, procedura, programe, kode ose të dhëna tjera për të cilat pronari ka ndërmarrë masa të arsyeshme për ti mbajtur sekret dhe zbulimi i tyre personit të paautorizuar mund të ketë efekte të dëmshme për interesat ekonomike të organizatës së biznesit apo të personit juridik.</p>	<p>7. For the purposes of this Article the term “business secret” means information designated as such by law or by the provisions of a business organization or legal person, and which represents a manufacturing secret, the results of research or design work, financial, business, scientific, technical, economic or engineering information, including patterns, plans, formulas, designs, prototypes, methods, techniques, processes, procedures, programs, codes or other information which the owner has taken reasonable measures to keep secret, and the disclosure of which to an unauthorized person could have harmful effects on the economic interests of the business organization or legal person.</p>	<p>7. U svrhe ovog člana, „poslovna tajna“ znači informaciju koja je kao takva označena zakonskim propisima ili propisima poslovnog udruženja ili pravnog lica, i koja predstavlja proizvodnu tajnu, rezultate istraživanja ili dizajna, finansijske, poslovne, naučne, tehničke, ekonomske ili inženjerske informacije, uključujući modele, planove, formule, dizajne, prototipove, metode, tehnike, procese, procedure, programe, kodove ili drugu informaciju za koju je vlasnik preduzeo razumne mere da bi je zaštitio, i čije otkrivanje neovlašćenom licu može da ima štetne posledice na ekonomske interese poslovnog udruženja ili pravnog lica.</p>
<p>8. Për qëllime të këtij neni, shprehja “sekret tregtar” nënkupton të dhënat që janë cilësuar si të tilla me ligj ose me dispozita të organizatës së biznesit ose të personi juridik dhe të cilat paraqesin sekretin e prodhuesit, rezultatin e punës hulumtuese ose të dizajnit, të dhëna financiare, afariste, shkencore, teknike, ekonomike apo inxhinierike, përfshirë plane, formula, prototipe, metoda, teknika, procese, procedura, programe, kode ose të dhëna tjera për të cilat pronari ka ndërmarrë masa të arsyeshme për ti mbajtur sekret dhe zbulimi i tyre personit të paautorizuar mund të ketë efekte të dëmshme për interesat ekonomike të organizatës së biznesit apo të personit juridik.</p>	<p>8. For the purposes of this Article, the term “trade secret” means information designated as such by law or by the provisions of a business organization or legal person, or which represents a manufacturing secret, the results of research or design work, financial, business, scientific, technical, economic or engineering information, including patterns, plans, formulas, prototypes, methods, techniques, processes, procedures, programs, codes or other information which the owner has taken reasonable measures to keep secret, and the disclosure of which to an unauthorized person could have harmful effects on the economic interests of the business organization or legal person.</p>	<p>8. U svrhe ovog člana, „proizvodna tajna“ znači informaciju koja je kao takva označena zakonskim propisima ili propisima poslovnog udruženja ili pravnog lica, i koja predstavlja proizvodnu tajnu, rezultate istraživanja ili dizajna, finansijske, poslovne, naučne, tehničke, ekonomske ili inženjerske informacije, uključujući modele, planove, formule, dizajne, prototipove, metode, tehnike, procese, procedure, programe, kodove ili drugu informaciju za koju je vlasnik preduzeo razumne mere da bi je zaštitio, i čije otkrivanje neovlašćenom licu može da ima štetne posledice na ekonomske interese</p>

<p align="center">Neni 292 Falsifikimi i letrave me vlerë dhe instrumenteve të pagesës</p>	<p align="center">Article 292 Counterfeit securities and payment instruments</p>	<p align="center">Član 292 Falsifikovanje sredstava obezbeđenja i instrumenata plaćanja</p>
<p>1. Kushdo që prodhon letra me vlerë të falsifikuara apo instrumente të pagesës të falsifikuara ose i ndryshon letrat me vlerë me qëllim që t'i përdorë si të vërteta, ose ia jep ato personit tjetër për përdorim ose i përdorë ato letra me vlerë si të vërteta, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdorë letra me vlerë të falsifikuara apo instrumente të pagesës të falsifikuara, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke ditur se letra me vlerë apo instrument i pagesës është i falsifikuar, pranon, transporton ose posedon letrën me vlerë apo instrumentin e pagesës të falsifikuar me qëllim që ta shpërndajë ose ta përdorë si të vërtetë, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni përfshinë letra me vlerë apo instrumente të pagesës me vlerë të cekur që tejkalon 10,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>5. Kushdo që ka pranuar si të vërteta letrat me vlerë apo instrumentet e pagesës të falsifikuara dhe i përdorë ato duke ditur se</p>	<p>1. Whoever produces counterfeit securities or payment instruments or alters securities with the intent to use them as genuine, or gives them to another person to use or uses such counterfeit securities as genuine shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever uses counterfeit, securities or payment instruments shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. Whoever with the knowledge that a security or payment instrument is counterfeit, receives, transports, or possesses a counterfeit security or payment instrument with the intent to distribute or use it as genuine, shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 and 2 of this Article involves securities or payment instrument with a stated value exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>5. Whoever has received the counterfeit securities or payment instruments as genuine and uses them with knowledge that they are</p>	<p>1. Svako lice koje pravi falsifikovana sredstva obezbeđenja ili instrumente plaćanja ili izmeni sredstva obezbeđenja sa namerom da ih koristi kao verodostojne, ili ih da drugom licu da ih koristi na upotrebu, ili koristi takva falsifikovana sredstva obezbeđenja kao verodostojna, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje koristi falsifikovana sredstva obezbeđenja ili instrumente plaćanja kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje, svesno da je sredstvo obezbeđenja falsifikovano, primi, prosledi ili poseduje falsifikovano sredstvo obezbeđenja ili sredstvo plaćanja sa namerom da ga pusti u promet ili iskoristi kao verodostojno, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 i 2 ovog člana uključivalo sredstva obezbeđenja ili instrumente plaćanja sa nominalnom vrednošću od preko 10.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>5. Svako lice koje je primilo falsifikovana sredstva obezbeđenja ili instrumente plaćanja i koristi ih, svesno da su</p>

<p>janë të falsifikuara, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>6. Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 5 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p>7. Letrat me vlerë, instrumentet e pagesës dhe pajisjet për prodhimin ose ndryshimin e tyre konfiskohen.</p> <p>8. Shprehja “instrument i pagesës” nënkupton instrument fizik, përveç parave, që i mundëson nga natyra e tij specifike, vetë apo në bashkim me ndonjë instrument tjetër të pagesës, mbajtësit apo përdoruesit që të transferojë paratë apo vlerën monetare. Kjo përfshinë, por nuk kufizohet në fletëaksione, çertifikata të aksioneve, aksione, kredit kartela, kartela të euroqeve, kartela tjera të lëshuara nga institucionet financiare, euroqe, çeqe tjera të udhëtarëve dhe kartëmonedha të këmbimit, të cilat janë të mbrojtura kundër imitimit apo përdorimit të rremë përmes dizajnit, kodimit, nënshkrimit apo ndonjë mjeti tjetër.</p> <p>9. Letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës përfshijnë letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës të falsifikuara dhe letrat me vlerë ose instrumentet e pagesës të vërteta të cilat janë ndryshuar në aspektin material dhe me qëllim që të përdoren për qëllime mashtruese.</p>	<p>counterfeit, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>6. An attempt to commit the criminal offense provided for in paragraph 5 of this Article shall be punishable.</p> <p>7. The counterfeit securities, payment instruments and the equipment for their manufacturing or alteration shall be confiscated.</p> <p>8. ‘Payment instrument’ shall mean a corporeal instrument, other than money enabling by its specific nature, alone or in conjunction with another payment instrument, the holder or user to transfer money or monetary value. This would include but not be limited to stock shares, share certificates, bonds, credit cards, eurocheque cards, other cards issued by financial institutions, travelers’ cheques, eurocheques, other traveler’s cheques and bills of exchange, which are protected against imitation or fraudulent use, through design, coding, signature or other means.</p> <p>9. Counterfeit securities or payment instruments includes falsified securities or payment instruments and genuine securities or payment instruments that have been altered in material respect and with the intent to use them for fraudulent purposes.</p>	<p>falsifikovana, kazniçe se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>6. Pokušaj da se izvrši krivično delo iz stava 5 ovog člana će se kazniti.</p> <p>7. Falsifikovana sredstva obezbeđenja, instrumenti plaćanja i oprema za njihovu proizvodnju ili izmenu će biti zapleniti.</p> <p>8. „Sredstvo plaćanja“ znači fizičko sredstvo, koje nije novac, koje omogućava, svojom specifičnom prirodom, samo ili zajedno sa drugim instrumentom plaćanja, držaocu ili korisniku, prebacivanje novca ili novčane vrednosti. Ovo uključuje, ali se ne ograničava na, akcije, sertifikate o akcijama, obveznice, kreditne kartice, evroček kartice, druge kartice koje izdaju finansijske institucije, evročekove, putničke čekove i razmenjive banknote koje su zaštićene protiv imitacije ili prevarne upotrebe, kroz dizajn, kod, potpis ili drugim sredstvima.</p> <p>9. Falsifikovana sredstva obezbeđenja ili instrumenti plaćanja uključuju falsifikovana sredstva obezbeđenja ili sredstva plaćanja ili prava sredstva obezbeđenja ili instrumente plaćanja koji su izmenjeni fizički i sa namerom da se koriste u prevarne svrhe.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 293 Falsifikimi i shenjave me vlerë</p>	<p align="center">Article 293 Counterfeiting stamps of value</p>	<p align="center">Član 293 Falsifikovanje vrednosnih markica</p>
<p>1. Kushdo që prodhon shenja me vlerë të falsifikuara, i ndryshon ato me qëllim që t'i përdorë si të vërteta, ia jep personit tjetër për përdorim ose i përdor shenjat me vlerë të falsifikuara si të vërteta, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që duke ditur se shenja me vlerë është e falsifikuar, furnizon, shet, blen, shpërndan, transporton, pranon apo posedon shenjën e falsifikuar apo të anuluar me qëllim që ta shpërndajë ose ta përdorë si të vërtetë, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshin shenjën, vlera e të cilave tejkalon 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Kushdo që e heq pullën e vulosur nga shenja me vlerë nga paragrafi 1 i këtij neni, ose në ndonjë mënyrë tjetër dhe me qëllim të përdorimit të vazhdueshëm, mundohet që këtyre shenjave t'u jep pamjen sikur nuk janë përdorur asnjëherë më parë ose përdor prapë shenjën e përdorur apo e shet atë si të vlefshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>5. Kushdo që pranon si të vërtetë shenjën</p>	<p>1. Whoever produces counterfeit stamps of value, alters any of these stamps with the intent to use them as genuine, gives to another person to use or uses such counterfeit stamps as genuine, shall be punished by fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the knowledge that a stamp of value is counterfeit, supplies, sells, purchases, distributes, transports, receives or possesses a counterfeit or canceled stamp with the intent to distribute or use it as genuine, shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves stamps of a value exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months up to five years.</p> <p>4. Whoever removes a cancelling stamp from a stamp of value referred to in paragraph 1 this Article, or in some other way and for the purpose of repeated use, attempts to make such stamp appear as if it has never been used before, or reuses a used stamp or sells it as valid, shall be punished by a fine or imprisonment up to one year.</p> <p>5. Whoever has received the counterfeit</p>	<p>1. Svako lice koje proizvodi falsifikovane vrednosne markice, menja bilo koju od ovih markica sa namerom da ih koristi kao prave, daje drugom licu da ih koristi, ili koristi te falsifikovane markice kao originalne, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa znanjem da je određena vrednosna markica falsifikovana, snabde, proda, kupi, pusti u promet, transportuje, primi ili poseduje falsifikovanu ili poništenu markicu sa namerom da je pusti u promet ili koristi kao pravu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do osam godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana uključivalo markice čija vrednost prelazi 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Svako lice koje ukloni poništenje sa vrednosne markice iz stava 1 ovog člana, ili na neki drugi način i u svrhe ponovnog korišćenja, pokuša da takva markica izgleda kao nikada nije bila korišćena, ili ponovo iskoristi poništenu markicu ili je proda kao važeću, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Svako lice koje je primilo falsifikovanu</p>

<p>me vlerë dhe e përdorë duke ditur se është e falsifikuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>6. Kushdo që ka dijeni se shenja me vlerë e falsifikuar është duke u prodhuar ose përdorur dhe nuk e raporton një gjë të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>7. Shenja me vlerë e falsifikuar dhe pajisjet për prodhimin apo ndryshimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>stamp of value as genuine and uses it with knowledge that it is counterfeit, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>6. Whoever has knowledge of a counterfeit stamp of value being made or used, and fails to report it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>7. Counterfeit—stamps of value and the equipment for their manufacturing or alteration shall be confiscated.</p>	<p>vrednosnu markicu i koristi je sa znanjem da je falsifikovana, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>6. Svako lice koje, svesno da je određena vrednosna markica falsifikovana ili korišćena, ne prijavi to delo, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>7. Falsifikovane vrednosne markice i oprema za njihovu proizvodnju zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 294 Cënimi i të drejtave të patentës</p>	<p style="text-align: center;">Article 294 Violating patent rights</p>	<p style="text-align: center;">Član 294 Povreda prava iz patenta</p>
<p>1. Kushdo që në kuadër të një veprimtarie ekonomike e përdor pa autorizim patentën e regjistruar ose të mbrojtur me ligj apo topografinë e regjistruar të një qarku të mbyllur të një gjysmëpërçuesi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Sendet nga paragrafi 1 i këtij neni të prodhuara për përdorim të paautorizuar konfiskohen.</p>	<p>1. Whoever, in the course of engaging in an economic activity, uses without authorization, a patent registered or protected by law or a registered topography of a circuit of a semi-conductor shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. The objects provided for in paragraph 1 of this Article which were manufactured for unauthorized use shall be confiscated.</p>	<p>1. Svako lice koje, upuštajući se u ekonomsku delatnost koristi, bez ovlašćenja, patent koji je registrovan ili zaštićen zakonom ili registrovanu topografiju kola ili poluprovodnika, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Predmeti iz stva 1 ovog člana koji su proizvedeni za neovlašćenu upotrebu, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 295 Cënimi i të drejtave të autorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 295 Violation of copyrights</p>	<p style="text-align: center;">Član 295 Povreda zaštićenih autorskih prava</p>
<p>1. Kushdo që nën emrin e tij apo të dikujt tjetër, shfaq apo në ndonjë mënyrë tjetër i kumton publikut punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjen e tjetrit, në tërësi apo pjesërisht, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever, under his own name, or somebody else's name discloses or otherwise communicates to the public a copyrighted work or a performance of another, in whole or in part, shall be punished by a fine and imprisonment of three months to up to three</p>	<p>1. Svako lice koje, pod svojim imenom, ili tuđim imenom otkrije ili na drugi način prenese javnosti zaštićeno autorsko delo ili interpretaciju, u celini ili u delu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>

<p>2. Kushdo që gjatë përdorimit të punës së mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjes së tjetrit, qëllimisht nuk cek emrin, pseudonimin ose shenjën e autorit apo të performuesit kur kjo kërkohet me ligj, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që e ndryshon, shtrembëron ose në ndonjë mënyrë tjetër e dëmton punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose paraqitjen e tjetrit, dhe e shfaq në atë formë ose në ndonjë mënyrë tjetër ia kumton në formë të tillë publikut, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Kushdo që paraqet ose në ndonjë formë tjetër ia kumton publikut në mënyrë të papërshtatshme punën e mbrojtur me të drejtën e autorit ose paraqitjen e tjetrit, që është paragjyqese për nderin dhe autoritetin e autorit ose performuesit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>5. Kushdo që pa autorizim përdor punën e mbrojtur me të drejtat e autorit ose temën e çështjes së ndërlidhur me këto të drejta, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>6. Nëse gjatë kryerjes së veprës penale nga paragrafi 5 i këtij neni, kryesi ka përfituar për vete ose për personin tjetër së paku 10,000 EURO por më pak se 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>years.</p> <p>2. Whoever during use of copyrighted work or a performance of another intentionally fails to state the name, pseudonym or mark of the author or performer, when this is required by law, shall be punished by fine and imprisonment for up to one year.</p> <p>3. Whoever distorts, mutilates or otherwise harms a copyrighted work or a performance of another, and discloses it in such form or otherwise communicates it in such form to the public shall be punished for by fine or imprisonment for up to one year.</p> <p>4. Whoever performs or otherwise communicates to the public a copyrighted work or a performance of another in an indecent manner, which is prejudicial to the honor and reputation of the author or performer, shall be punished by a fine or imprisonment for up to one year.</p> <p>5. Whoever without authorization uses a copyrighted work or subject matter of related rights, shall be punished by imprisonment up to three years.</p> <p>6. If, during the commission of the offense described in paragraph 5 of this Article, the perpetrator obtained for himself or for another person at least 10,000 EUR but less than 50,000 EUR, he or she shall be punished by a fine and imprisonment of not</p>	<p>2. Svako lice koje za vreme upotrebe zaštićenog autorskog dela ili interpretacije, namerno ne navede ime, pseudonim ili oznaku autora ili izvođača, kada je to zakonom propisano, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Svako lice koje izmeni ili na drugi način ošteti zaštićeno autorsko delo ili interpretaciju, i objavi ga ili na drugi način javnosti prenese u tom obliku, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Svako lice koje izvede ili na drugi način javnosti prenese zaštićeno autorsko delo ili interpretaciju na neadekvatan način, koji šteti časti i ugledu autora ili interpretatora, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>5. Svako lice koje bez ovlašćenja koristi zaštićeno delo ili bilo šta drugo što podleže sličnim pravima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>6. Ukoliko je, tokom izvršenja dela iz stava 5 ovog člana, izvršilac za sebe ili drugoga pribavio imovinsku korist od 10.000 do 50.000 evra, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 5 i këtij neni përfiton për vete ose për personin tjetër më shumë se 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në tetë vjet.</p> <p>8. Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga ky nen konfiskohen.</p>	<p>less than three months to five years.</p> <p>7. When the perpetrator of the offense in paragraph 5 of this Article obtains for himself, herself, or for another person more than 50,000 EUR, he or she shall be punished by a fine and imprisonment of not less than six months to eight years.</p> <p>8. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in this Article shall be confiscated.</p>	<p>7. Kada je izvršilac dela iz stava 5 ovog člana za sebe ili drugoga pribavi imovinsku korist u vrednosti većoj od 50.000 evra, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do osam godina.</p> <p>8. Predmeti i oprema za njihovu proizvodnju biće oduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 296 Shmangia e masave teknologjike</p>	<p style="text-align: center;">Article 296 Circumvention of technological measures</p>	<p style="text-align: center;">Član 296 Odavanje tehnoloških mera</p>
<p>1. Kushdo që kryen veprë të shmangies së ndonjë prej masave efektive mbrojtëse të teknologjisë ose të heqjes apo ndryshimit të të drejtave elektronike për menaxhimin e të dhënave, siç parashihet në dispozitat e ligjit për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të përafërta dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga paragrafi 1 i këtij neni konfiskohen.</p>	<p>1. Whoever commits any act of circumvention of any effective technological protection measure or any act of removal or alteration of electronic rights management information, as provided for by the provisions of the Law on Copyright and Related Rights shall be punished by imprisonment for up to three years.</p> <p>2. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in paragraph 1 of this Article shall be confiscated.</p>	<p>1. Svako lice koje izvrši bilo koje delo odavanja bilo kojih tehnoloških mera koje se koriste, ili bilo koji čin uklanjanja, sklanjanja ili promene informacija iz prava o elektronskom upravljanju iz Zakona o zaštiti autorskih i srodnih prava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Predmeti i oprema za njihovu proizvodnju iz stava 1 ovog člana zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 297 Mashtrimi i konsumatorëve</p> <p>1. Kushdo që gjatë ushtrimit të veprimtarisë ekonomike dhe me qëllim të mashtrimit të blerësve apo konsumatorëve, përdor ose posedon me qëllim të përdorimit si emër apo shenjë të tij ose shenjë të veçantë të mallrave të tij, emrin</p>	<p style="text-align: center;">Article 297 Deceiving consumers</p> <p>1. Whoever, in the course of engaging in an economic activity and with the intent to deceive purchasers or consumers, uses or possesses with intent to use another's trade name or trademark, another's goods trademark or services trademark or another's</p>	<p style="text-align: center;">Član 297 Varanje potrošača</p> <p>1. Svako lice koje, upuštajući se u ekonomsku delatnost sa namerom da prevari kupce ili potrošače, koristi ili poseduje, sa namerom da ga iskoristi, tuđe ime ili znak, znak druge robe ili druge usluge, ili njihove delove u svom poslovnom imenu, znaku, ili</p>

<p>apo shenjën e tjetrit, shenjën e mallrave apo shenjën e shërbimeve të tjetrit, ose shenjën e tjetrit që lidhet me prejardhjen gjeografike ose ndonjë shenjë tjetër të veçantë të mallrave apo përbërësve të tyre, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve apo konsumatorëve, përdorë gjatë prodhimit shenjën apo modelin e tjetrit pa autorizim, ose vë në qarkullim artikujt e prodhuar në këtë mënyrë, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Sendet dhe pajisjet për prodhimin e tyre nga ky nen konfiskohen.</p>	<p>trademark related to geographical origin or any other special trademark of goods or components thereof in his or her own trade name, trademark, or special trademark of goods shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to deceive purchasers or consumers, uses in production another's sample or another's model without authorization or distributes articles manufactured in this way shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The objects and the equipment for their manufacturing provided for in this Article shall be confiscated.</p>	<p>određenoj oznaci robe, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da prevvari kupce ili potrošače, koristi u proizvodnji tuđe uzorke ili tuđi model bez ovlašćenja i pusti u promet robu proizvedenu na taj način, kazniće se kaznom iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3. Predmeti i sredstva za njihovu proizvodnju zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 298 Mashtrimi i blerësve</p>	<p style="text-align: center;">Article 298 Defrauding purchasers</p>	<p style="text-align: center;">Član 298 Varanje kupaca</p>
<p>1. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve vë në qarkullim prodhime me shenjën në të cilën janë shënuar të dhëna të cilat nuk i përgjigjen përmbajtjes, llojit, prejardhjes apo kualitetit të produktit, vë në qarkullim produkte të cilat për nga pesha apo kualiteti nuk i përgjigjen asaj që rregullisht parashihet te produktet e tilla apo vë në qarkullim produkte pa shenjat që tregojnë për përmbajtjen, llojin, prejardhjen apo kualitetin e produktit kur shenja e tillë kërkohet me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të mashtrimit të blerësve shpall rrejshëm se është zbritur çmimi i mallit apo se pritet rritja e çmimit të mallit ose në ndonjë mënyrë tjetër</p>	<p>1. Whoever, with the intent to defraud purchasers, distributes products stamped with written data that does not correspond to the content, type, origin or quality of the product, distributes products whose weight or quality does not correspond to what is regularly expected in such products or distributes products without a stamp indicating the content, type, origin, or quality of the product when such a stamp is required by law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to defraud purchasers, falsely declares a reduction in price or an expected increase in the price of goods or in any other way openly uses a false</p>	<p>1. Svako lice koje, sa namerom da prevvari kupce, pusti u opticaj proizvode sa deklaracijom na njima koja ne odgovaraju sadržaju, vrsti, poreklu, ili kvalitetu koji se uobičajeno očekuje od takvih proizvoda, ili pusti u promet proizvode bez deklaracije na kojoj piše sadržaj, vrsta, poreklo ili kvalitet proizvoda, kada je takva deklaracija zakonom propisana, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da prevvari kupce, lažno objavi smanjenje cene ili očekivano povećanje cene dobara ili na bilo koji drugi način otvoreno koristi lažno</p>

<p>përdor haptazi reklamë të rreme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 299 Organizimi i skemave piramidale dhe bixhozit të paligjshëm</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, organizon, merr pjesë apo ndihmon në organizimin e veprimtarive të skemave piramidale, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, organizon, merr pjesë apo ndihmon në organizimin e bixhozit, lojërave të llojit të kazinove apo lojërave të fatit siç përcaktohet me ligj, për të cilat nuk është dhënë licenca, leja apo koncesioni i organit kompetent, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me fitim apo humbje që tejkalon 25,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “skemë piramidale” do të thotë ofertë apo plan për investim mashtrues, ku paratë e kontribuara nga investitorët e mëvonshëm përdoren drejtpërdrejtë për të paguar ose ripaguar interesin ose bazën e</p>	<p>advertisement shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p style="text-align: center;">Article 299 Organizing pyramid schemes and unlawful gambling</p> <p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, organizes, participates or assists in organizing pyramid scheme activities shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, organizes, participates or assists in organizing gambling, casino-type gambling or games of chance as defined by law for which no license, permit or concession by a competent authority has been issued shall be punished by imprisonment of six months up to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in gains or losses exceeding 25,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to twelve years.</p> <p>4. For the purposes of this article, the term “pyramid scheme” means a fraudulent investment offering or plan in which money contributed by later investors is used to directly pay or repay interest or principal to earlier investors without any operation or</p>	<p>reklamiranje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 299 Organizovanje piramidalnih šema i nezakonitog kockanja</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da pribavi nezakonitu imovinsku korist za sebe ili drugoga organizuje, učestvuje u, ili saučestvuje u organizovanju piramidalne šeme, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da pribavi nezakonitu imovinsku korist za sebe ili drugoga, organizuje, učestvuje u, ili saučestvuje u organizaciji kockanja, kockarnica, ili igara na sreću kako je zakon propisao, za koje nije nabavio licencu, dozvolu ili koncesiju od strane ovlašćenog organa, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 izazvalo dobitak ili gubitak veći od 25.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>4. U svrhe ovog člana, „piramidalna šema“ označava prevarnu investicionu ponudu ili plan u kome se novčani doprinos kasnijih investitora koristi da se isplate glavnica ili kamate ranijim investitorima, bez ikakvih poslova koji stvaraju nova sredstva, sem</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>investitorëve të mëhershëm, pa ndonjë veprimtari operative apo që prodhon burime të të ardhurave, përveç grumbullimit të vazhdueshëm të fondeve të reja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 300 Keqpërdorimi i pozitës së monopolit</p> <p>1. Personi përgjegjës që ushtron një apo më shumë nga veprimtaritë ekonomike në vijim, të cilat keqpërdorin pozitën monopoliste apo dominuese në treg apo në një pjesë substanciale të tregut, duke u përfshirë në një apo më shumë nga veprimtaritë në vijim, dënohet me burgim deri në tre vjet, nëse:</p> <p>1.1. Në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë vë çmime të padrejta të blerjes apo të shitjes ose kushte tjera të padrejta tregtare;</p> <p>1.2. Në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë rregullon çmimet e blerjes apo të shitjes ose kushtet tjera të tregtisë;</p> <p>1.3. Kufizon apo kontrollon prodhimin, tregjet apo zhvillimin teknik ose investimin;</p> <p>1.4. Aplikon kushte jo të njëjta për transaksione të barabarta me palë tjera tregtare, duke i vënë ato në disavantazh konkurrues;</p> <p>1.5. Bën që lidhja e kontratave të varet nga pranimi prej palës tjetër i detyrimeve shtesë, të cilat për nga natyra e tyre apo sipas përdorimit komercial, nuk kanë ndonjë lidhje</p>	<p>revenue-producing activity other than the continual raising of new funds.</p> <p style="text-align: center;">Article 300 Misuse of the position of monopoly</p> <p>1. The responsible person who undertakes one or more of the following economic activities which misuse a position of monopoly or his or her dominant position in the market or a substantial part of the market by engaging in one or more of the following, shall be punished by imprisonment of up to three years:</p> <p>1.1. Directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions;</p> <p>1.2. Directly or indirectly fixing purchase or selling prices or any other trading conditions;</p> <p>1.3. Limiting or controlling production, markets or technical development or investment;</p> <p>1.4. Applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;</p> <p>1.5. Making the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have</p>	<p>kontinuiranog prikupljanja novih sredstava.</p> <p style="text-align: center;">Član 300 Zloupotreba monopolskog položaja</p> <p>1. Odgovorno lice koje preduzme jednu ili više ekonomskih aktivnosti koje zloupotrebljavaju njegov monopolski položaj ili njegov dominantni položaj na tržištu ili na značajnom delu tržišta upuštanjem u jednu od nabrojanih aktivnosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine:</p> <p>1.1 Neposredno ili posredno nametanje nepoštenih cena kupovine ili prodaje ili drugih nepoštenih uslova poslovanja</p> <p>1.2 Neposredno ili posredno nameštanje cena kupovine ili prodaje ili drugih uslova poslovanja</p> <p>1.3 Ograničenje ili kontrolisanje proizvodnje, tržišta ili tehničke razvijenosti investicije</p> <p>1.4 Korišćenje različitih uslova na istovrsne transakcije sa drugim stranama, i time stavljati neke od njih u povlašćeni položaj</p> <p>1.5 Zaključivanje formularnih ugovora sa drugom stranom koji se tiču dodatnih obaveza koje, po svojoj prirodi ili komercijalnoj vrednosti, nemaju veze sa predmetom tih</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me subjektin e kontratave të tilla;</p> <p>1.6. Në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë rregullon çmimet e blerjes apo të shitjes ose kushtet tjera të tregtisë në tregje të aksioneve ose burimet e furnizimit;</p> <p>1.7. Kërkon pagesa ose kushte tjera afariste më pak të favorshme se që kërkohet për blerje të ngjashme në tregje të krahasueshme, përveç nëse ka ndonjë arsyetim objektiv për një diferencim të tillë;</p> <p>1.8. Kërkon pagesa apo kushte tjera afariste që dallojnë nga ato që me gjasë do të ishin në rast se do të ekzistonte konkurrenca efektive.</p> <p>2. Personi përgjegjës në organizatën e biznesit i cili merret vesh me personin në organizatën tjetër të biznesit nga e njëjta fushë e biznesit, me qëllim të rritjes, uljes apo ndikimit në ndonjë mënyrë tjetër të çmimit të mallrave ose shërbimeve që shiten apo blihen nga organizatat e biznesit, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet burgim dhe me gjobë të barabartë me njëzet e pesë përqind të vlerës së mallrave të shitura nga organizata e tij e biznesit e cila ka qenë subjekt i marrëveshjes së përbashkët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 301 Falsifikimi i parasë</p> <p>1. Kushdo që prodhon para të falsifikuara me qëllim për t'i vënë në qarkullim si të</p>	<p>no connection with the subject of such contracts;</p> <p>1.6. Directly or indirectly fixing purchase or selling prices or any other trading conditions of share markets or sources of supply;</p> <p>1.7. Demanding less favorable payment or other business terms than is demanded from similar purchasers in comparable markets, unless there is an objective justification for such differentiation;</p> <p>1.8. Demanding payment or other business terms that differ from those that would very likely prevail if effective competition existed.</p> <p>2. The responsible person in a business organization who colludes with a person in another business organization which is engaged in the same line of business, with the purpose of the collusive agreement being to raise, lower, or otherwise influence the price of goods or services sold or purchased by the business organizations, shall be punished by imprisonment of one to five years and a fine equal to the twenty-five percent of the value of the goods sold by his or her business organization which were subject to the collusive agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 301 Counterfeit money</p> <p>1. Whoever produces counterfeit money with the intent to distribute it as genuine</p>	<p>ugovora</p> <p>1.6 Neposredno ili posredno nameštanje cena kupovine ili prodaje, ili drugih uslova tržišta nabavke ili prodaje robe</p> <p>1.7 Zahtevanje manje povoljnih uslova plaćanja ili drugih uslova poslovanja nego što postoje na uporedivim tržištima, sem ukoliko ne postoji objektivno opravdanje za takvu razliku</p> <p>1.8 Zahtevanje uslova plaćanja ili drugih uslova poslovanja koji se razlikuju od onih koji bi vrlo verovatno vladali da postoji slobodna konkurencija</p> <p>2. Odgovorno lice u poslovnom udruženju koje se dogovori sa licem ili drugom poslovnom organizacijom koja se bavi istom vrstom posla, sa svrhom da se podignu, snize, ili na drugi način utiče na cene dobara ili usluga koji se prodaju ili kupuju od strane poslovnih udruženja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina i kaznom koja je jednaka dvadeset i pet procenata vrednosti roba ili usluga koje je njegovo poslovno udruženje prodalo u toku trajanja tog dogovora</p> <p style="text-align: center;">Član 301 Falsifikovanje novca</p> <p>1. Svako lice koje proizvede falsifikovani novac, sa namerom da ga pusti u opticaj kao</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vërteta, dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që duke ditur se paraja është e falsifikuar merr, vë në qarkullim, transporton, pranon, përdorë ose posedon paranë e falsifikuar me qëllim që ta vë në qarkullim si të vërtetë, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Kushdo që pranon paranë e falsifikuar te fshihet prej 50 EURO ose më pak duke besuar se është e vërtetë dhe pastaj e përdorë duke ditur se është e falsifikuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Kushdo që ka dijeni për prodhimin apo përdorimin e parave të falsifikuara dhe këtë nuk e raporton, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni ka të bëjë me një shumë të parave të falsifikuara që tejkalon 100,000 EURO, kryesi dënohet me jo më pak se tre vjet burgim.</p> <p>6. Paraja e falsifikuar dhe pajisjet për prodhimin apo ndryshimin e saj konfiskohen.</p>	<p>shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. Whoever with the knowledge that such money is counterfeit obtains, distributes, transports, receives, uses or possesses counterfeit money with the intent to distribute it as genuine shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. Whoever receives 50 EUR or less in counterfeit money reasonably believing it to be genuine, and then uses it with the knowledge that it is counterfeit shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>4. Whoever has knowledge of counterfeit money being produced or used and fails to report it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>5. When the offense in paragraphs 1 and 2 of this Article involves counterfeit money with a stated value of more than 100,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least three years.</p> <p>6. The counterfeit money, as well as the equipment for its manufacturing or alteration, shall be confiscated.</p>	<p>pravi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa znanjem da je taj novac falsifikovan, pribavi, pusti u opticaj, transportuje, primi, koristi ili poseduje falsifikovani novac sa namerom da ga dalje pusti u opticaj kao da je pravi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Svako lice koje primi 50 evra ili manje falsifikovanog novca, opravdano verujući da je pravi, i onda ga upotrebi sa znanjem da je falsifikovan, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Svako lice koje ima saznanja o proizvodnji ili upotrebi falsifikovanog novca a to ne prijavi, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana uključivalo upotrebu falsifikovanog novca sa nominalnom vrednošću od više od 100.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p> <p>6. Falsifikovani novac, kao i oprema za njegovu proizvodnju ili menjanje, zapleniće se.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 302 Prodhimi dhe përdorimi i shenjave të etiketimit, masave dhe peshave të rreme</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përdorimit të tyre si të vërteta, prodhon shenja të rreme për etiketimin e mallit, si dhe vula apo pulla për vulosjen e arit, argjendit, bagëtisë, drurit apo ndonjë malli tjetër të prodhuar vendor apo jashtë vendit, ose shenjat e rreme i përdor si të vërteta, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që materialisht ndryshon masat apo peshat me qëllim që të përdoren si të sakta, dënohet sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Shenjat, vulat, masat dhe peshat e falsifikuara dhe pajisjet për prodhimin dhe ndryshimin e tyre konfiskohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 302 Manufacturing and use of false official marks, measures And weights</p> <p>1. Whoever, with the intent to use them as genuine, manufactures false official marks to label goods, as well as seals or stamps for the marking of gold, silver, livestock, wood or some other good produced domestically or abroad, or uses false official marks as genuine shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. Whoever materially alters measures or weights with the intent that they be used as accurate shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. The false marks, stamps, measures and weights and the equipment for their manufacturing and altering shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 302 Proizvodnja i korišćenje lažnih zvaničnih oznaka, mera i tegova</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da ih koristi kao prave, proizvede lažne zvanične oznake da označi proizvod, kao i pečate ili markice za obeležavanje zlata, srebra, stoke i živine, drveta ili drugog dobra koje se proizvodi u zemlji ili u inostranstvu, ili koristi lažne zvanične oznake kao prave, kazniće se kaznom zatvora u trajnju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje izmeni mere ili tegove, sa namerom da ih koristi kao ispravne, kazniće se kaznom iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3. Lažne oznake, pečati, mere i tegovi i oprema za njihovu proizvodnju i izmenu zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 303 Prodhimi, furnizimi, shitja, posedimi ose dhënia në shfrytëzim e mjeteve për falsifikim</p> <p>1. Kushdo që prodhon, furnizon, shet, pranon, posedon ose jep në shfrytëzim mjete për falsifikimin e parave, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, furnizon, shet,</p>	<p style="text-align: center;">Article 303 Production, supply, selling, possession or provision for use the means of counterfeiting</p> <p>1. Whoever produces, supplies, sells, receives, possesses or provides for use the means for counterfeiting money, securities or payment instruments, shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. Whoever produces, supplies, sells,</p>	<p style="text-align: center;">Član 303 Proizvodnja, snabdevanje, prodaja, posedovanje ili nabavka za upotrebu sredstava za falsifikovanje</p> <p>1. Svako lice koje proizvodi, snabdeva, prodaje, prima, poseduje ili nabavlja za upotrebu sredstva za falsifikovanje novca, sredstava obezbeđenja ili instrumenata plaćanja, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje proizvede, snabde, primi,</p>

<p>pranon, posedon ose jep në shfrytëzim mjete për falsifikimin e pullave fiskale, pullave postare apo shenjave tjera me vlerë, shenjave për etiketimin e rremë të mallrave ose masa dhe pesha të pasakta, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “mjete për falsifikim” do të thotë instrumente, artikuj, programe kompjuterike dhe mjete tjera që adaptohen posaçërisht për falsifikimin ose ndryshimin e parave, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës, pullave me vlerë, shenjave për etiketimin e mallrave, masave dhe peshave ose hologramëve apo përbërësve tjerë të valutës, letrave me vlerë apo instrumenteve të pagesës, të cilat shërbejnë për mbrojtje ndaj falsifikimit.</p> <p>4. Artikujt, mjetet dhe pajisjet për prodhimin e tyre konfiskohen.</p>	<p>receives possesses or provides for use the means for counterfeiting fiscal, postal or other stamps of value, marks for the fraudulent labeling of goods or inaccurate measures and weights shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. For the purposes of this Article, “means for counterfeiting” includes instruments, articles, computer programs and any other means peculiarly adapted for the counterfeiting or altering of money, securities or payment instruments, stamps of value, marks for labeling goods, measures and weights or of holograms or other components of currency, securities or payment instruments, which serve to protect against counterfeiting.</p> <p>4. The articles, means and the equipment for their manufacturing shall be confiscated.</p>	<p>poseduje, ili nabavi za upotrebu sredstva za falsifikovanje fiskalnih, poštanskih ili drugih vrednosnih markica, oznaka za prevarno obeležavanje ili netačnih mera i tegova, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. U svrhe ovog člana, „sredstva za falsifikovanje“ uključuju instrumente, predmete, računarske programe i bilo koja druga sredstva koja su posebno nameštena za falsifikovanje ili izmenu novca, sredstava obezbeđenja ili plaćanja, vrednosnih markica, oznaka za obeležavanje dobara, mera i tegova, ili holograme ili druge komponente novca, sredstava obezbeđenja ili plaćanja, koje služe zaštiti od falsifikovanja.</p> <p>4. Sredstva, predmeti i oprema za njihovu proizvodnju zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 304 Tregtia e ndaluar</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim shet, blen apo bën shkëmbimin e mallrave sendeve apo shërbimeve, qarkullimi i të cilave është i ndaluar apo i kufizuar me ligj, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka organizuar rrjetin e shitësve ose të ndërmjetësve apo ka realizuar përfitim që kalon shumë prej</p>	<p style="text-align: center;">Article 304 Prohibited trade</p> <p>1. Whoever, without authorization, sells, buys or trades goods, objects or services, the distribution of which is prohibited or restricted by law, shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 of this Article has organized a network of sellers or brokers or has acquired a profit exceeding 15,000</p>	<p style="text-align: center;">Član 304 Nedozvoljena trgovina</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja, proda, kupi ili razmeni na drugi način dobra, predmete ili usluge, čija je razmena zabranjena zakonom, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>2. Kada je izvršilac dela iz stava 1 ovog člana organizovao mrežu prodavaca ili posrednika, ili je zaradio dobit veću od 15.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom</p>

<p>15,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Mallrat dhe sendet nga tregtia e ndaluar konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 305 Prodhimi i ndaluar</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim prodhon apo përpunon mallrat, prodhimi apo përpunimi i të cilave është i ndaluar apo i kufizuar me ligj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Mallrat dhe pajisjet për prodhimin ose përpunimin e paautorizuar konfiskohen.</p>	<p>EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. The goods and objects from the prohibited trade shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 305 Prohibited production</p> <p>1. Whoever, without authorization, produces or processes goods whose production or processing is prohibited or restricted by law, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. The goods and the equipment for the unauthorized production or processing shall be confiscated.</p>	<p>zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Roba i predmeti koji potiču od nedozvoljene trgovine, zapleniće se.</p> <p style="text-align: center;">Član 305 Nedozvoljena proizvodnja</p> <p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja proizvede ili prepravi robu čija je proizvodnja ili prepravljanje zakonom zabranjena, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Roba i oprema za neovlašćenu proizvodnju ili prepravku zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 306 Lëshimi i çeqeve pa mbulesë ose të rremë dhe keqpërdorimi i kartelave të bankës apo të kreditit</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, e jep apo e vë në qarkullim çekun për të cilin e di se nuk ka mbulesë të mjeteve, çekun e rremë ose kartelën e falsifikuar të kredisë dhe në këtë mënyrë realizon dobi pasurore, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, e përdor kartelën e kreditit apo çekun pa autorizim ose e</p>	<p style="text-align: center;">Article 306 Issuing uncovered or false cheques and misuse of bank or credit cards</p> <p>1. \ Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, provides or circulates a cheque which he or she knows is not covered by funds, a false cheque or a counterfeit credit card and in this way realizes a material benefit shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person, uses a credit card or a cheque without authorization or uses a</p>	<p style="text-align: center;">Član 306 Izdavanje lažnih ili čekova bez pokrića i neadekvatna upotreba bankarske ili kreditne kartice</p> <p>1. Svako lice koje sa namerom da pribavi sebi ili drugome imovinsku korist, pribavi ili u promet pusti ček za koji zna da nema pokrića, lažni ček ili falsifikovanu kreditnu karticu i na taj način pribavi imovinsku korist, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da pribavi sebi ili drugome imovinsku korist, koristi kreditnu karticu ili ček bez ovlašćenja, ili koristi bankarsku karticu u bančinom</p>

<p>përdor kartelën e bankës në automatin e bankës për tërheqjen e parave të gatshme duke e ditur se tërheqja e tillë nuk është e mbuluar nga bilanci i llogarisë apo nga overdrafti ose kushdo që përdor kartelën e kreditit ndonëse e di se në kohën e pagesës nuk do të jetë në gjendje të paguajë shumën përkatëse dhe kështu realizon dobi pasurore, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij Neni.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton në dobi pasurore që tejkalon shumën prej 5,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>bank card in a bank machine to withdraw cash knowing that such a withdrawal is not covered by the balance in the account or any overdraft privileges or whoever uses a credit card even though he or she knows that when payment is due he or she will not be able to pay the amount in question and in this way realizes a material benefit shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in a material benefit exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>aparatu da bi podigao gotov novac, znajući da takvo podizanje nema pokriće na računu ili bilo kojim odobrenjem zaduživanja, ili svako lice koje koristi kreditnu karticu iako zna da kada rate za naplatu pristignu, neće moći da plati sumu novca i na taj način pribavi imovinsku korist, kazniće se kaznom iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo imovinsku korist od preko 5.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 307 Shpërlarja e parave</p> <p>Kushdo që kryen vepër penale të shpërlarjes së parave, dënohet sipas Ligjit për parandalimin e shpërlarjes së parave dhe financimin e terrorizmit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 307 Money laundering</p> <p>Whoever commits the offense of money laundering shall be punished as set forth in the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing.</p>	<p style="text-align: center;">Član 307 Pranje novca</p> <p>Svako lice koje izvrši delo pranja novca, kazniće se po odredbama Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 308 Marrëveshjet për kufizimin e konkurrencës përmes ftesave për tender</p> <p>1. Kushdo që përmes ftesës për tender lidhur me mallra apo shërbime komerciale, bën një ofertë bazuar në një marrëveshje të kundërligjshme dhe qëllimi i ofertës së tillë është që organizatori të pranojë një ofertë të caktuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Dhënia private e kontratës pas</p>	<p style="text-align: center;">Article 308 Agreements in restriction of competition upon invitation to tender</p> <p>1. Whoever, upon an invitation to tender in relation to goods or commercial services, makes an offer based on an unlawful agreement and the purpose of such offer is to cause the organizer to accept a particular offer, shall be punished by a fine or imprisonment up to five years.</p> <p>2. The private awarding of a contract after</p>	<p style="text-align: center;">Član 308 Dogovor o ograničenju konkurencije na tenderu</p> <p>1. Svako lice koje, po raspisanom tenderu koji se odnosi na robu ili komercijalne usluge, sačini ponudu koja se oslanja na nezakoniti dogovor i svrha te ponude je da organizator prihvati određenu ponudu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Privatno dodeljivanje ugovora nakon</p>

<p>pjesëmarrjes së mëparshme në konkurrim është ekuivalente me ftesën për tender sipas kuptimit të paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 309 Mashtrimi në shkëmbimin e letrave me vlerë</p> <p>Kushdo që në shkëmbimin e aksioneve apo letrave tjera me vlerë ose opsioneve, paraqet rrejtshëm bilancin e aseteve, të dhënat e fitimeve dhe humbjeve apo të dhënat tjera që kanë ndikim të konsiderueshëm në vlerën e letrave me vlerë, kështu duke nxitur një apo më shumë persona që të bëjnë blerjen apo shitjen e letrave me vlerë të tilla, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 310 Keqpërdorimi i informatave të brendshme</p> <p>Kushdo që në mospajtim me detyrat e tij për të mbrojtur informatat e brendshme të cilat i mëson gjatë kryerjes së aktivitetit ekonomik ose sipas detyrës zyrtare, i kumton personit të paautorizuar informatën e panjohur për publikun dhe që mund të ndikojë në çmimin e letrave me vlerë; ose kushdo që në ndonjë mënyrë tjetër përdor informatën e tillë për dobi personale ose për qëllim të sigurimit të avantazhit të padrejtë në tregun e letrave me vlerë për ndonjë person fizik apo person juridik, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p>	<p>previous participation in a competition shall be the equivalent of an invitation to tender within the meaning of paragraph 1.</p> <p style="text-align: center;">Article 309 Fraud in trading with securities</p> <p>Whoever in trading stocks or other securities or options, falsely represents the balance of assets, the data on profits and losses or other data which has considerable influence on the value of the above mentioned securities, thereby inducing one or more persons to make a purchase or sale of such securities, shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 310 Abuse of insider information</p> <p>Whoever in non-compliance with his or her duties to protect the internal information of which he or she learns through the performance of an economic activity or ex officio, communicates to an unauthorized person information unknown to the public and capable of influencing the price of securities; or, whoever otherwise uses such information for personal gain, or for the purpose of securing an unfair advantage on the established securities market for any natural or legal person shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years</p>	<p>prethodnog učešća na tenderu, kazniće se kaznom predviđenom za pozivanje na tender iz stava 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 309 Prevara u trgovini sredstvima obezbeđenja</p> <p>Svako lice koje, prilikom prometa deonica i drugih sredstava obezbeđenja ili profita, lažno predstavi balans imovine, podatke o profitu i gubicima ili druge podatke koji imaju značajan uticaj na pomenuta sredstva obezbeđenja, i time navede jedno ili više lica da kupe ili prodaju ta sredstva, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 310 Zloupotreba poverljivih informacija</p> <p>Svako lice koje u suprotnosti sa svojim dužnostima da zaštiti poverljive informacije koje sazna u obavljanju ekonomske aktivnosti ili službene dužnosti, prenese neovlašćenom licu informaciju koja nije dostupna javnosti i koja može uticati na cenu sredstava obezbeđenja; ili, svako lice koje na drugi način koristi tu informaciju radi lične koristi, ili radi obezbeđenja nepoštene prednosti na uspostavljenom tržištu sredstava obezbeđenja za bilo koje fizičko ili pravno lice, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 311 Marrëveshja dhe mashtrimi me letrat me vlerë të Qeverisë</p>	<p align="center">Article 311 Government securities collusion and fraud</p>	<p align="center">Član 311 Dogovor i prevara u vezi sa vladinim sredstvima obezbeđenja</p>
<p>1. Kushdo që merr pjesë në blerjen apo shitjen e letrave me vlerë në tregun e letrave me vlerë të Qeverisë dhe merret vesh me një apo më shumë nga pjesëmarrësit tjerë me qëllim të ndikimit të tregut në kuptimin e rendimentit, çmimit ose shumës së letrave me vlerë të Qeverisë të cilat shiten në ankand apo në tregun sekondar; ose kushdo që në ndonjë mënyrë tjetër merr pjesë në ndonjë transaksion, praktikë apo sjellje që operon për mashtrim të pjesëmarrësve të tjerë në treg, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër merr pjesë në ndonjë transaksion, praktikë apo sjellje në blerjen ose shitjen e letrave me vlerë të Qeverisë që operon si mashtrim, ose që nxit ndonjë person për të kryer ose për të mos kryer ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me fitim pasuror që tejkalon 250,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “marrëveshje” apo “merret vesh” do të</p>	<p>1. Whoever participates in the buying or selling of securities in the Government Securities market and colludes with one or more other participants with the intent to affect the market in terms of yield, price, or the amount of Government Securities purchased in the auction or in the secondary market; or, whoever otherwise engages in any transaction, practice or course of conduct that operates as a fraud to other market participants shall be punished by a fine and by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain an unlawful benefit for himself, herself or another person engages in any transaction, practice or course of conduct in the buying or selling of Government Securities that operates as a fraud, or which induces a person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property shall be punished by fine and by imprisonment of up to five years.</p> <p>3. If the criminal offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in a material gain exceeding 250,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p> <p>4. For the purposes of this Article, the term “colludes” means two or more persons who</p>	<p>1. Svako lice koje učestvuje u kupovini ili prodaji obveznica na tržištu vladinih obveznica i zaključi dogovor sa jednim ili više učesnika, sa namerom da se utiče na tržište u smislu prometa, cene ili količine vladinih obveznica na aukciji ili sekundarnom tržištu, ili, svako lice koje se na drugi način upusti u transakciju, praksu ili ponašanje koje su označene kao prevara drugih učesnika tržišta, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje se, sa namerom da pribavi nezakonitu imovinsku korist sebi ili drugom licu, upusti u bilo koju transakciju, praksu ili ponašanje u kupovini ili prodaji vladinih obveznica koje je označeno kao prevara, ili koje podstakne drugo lice da učini ili da propusti delo, što izazove smanjenje njegove imovine, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Ukoliko je krivično delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo imovinsku korist od preko 250.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>4. U svrhe ovog člana, „dogovor“ znači dva ili više lica koja se dogovore da sarađuju u</p>

<p>thotë dy apo më shumë persona të cilët bëjnë marrëveshje për të bashkëpunuar për përfitimin e dyanshëm të tyre në mënyrë që të kufizojnë konkurrencën në tregun e lirë ose të fitimit të avantazhit të padrejtë. Kjo marrëveshje mund të jetë e heshtur dhe kështu që mund të nënkuptohet nga efekti që ka në tregun e letrave me vlerë të qeverisë gjatë një periudhe kohore.</p> <p>5. Dobia pasurore e përfituar sipas dispozitave të këtij neni konfiskohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 312 Shmangia nga tatimi</p> <p>1. Kushdo që me qëllim që ai apo personi tjetër të fsheh apo t'i shmanget, pjesërisht apo tërësisht, pagesës së tatimit, tarifave apo kontributeve të tjera që kërkohen me ligj, jep të dhëna të pavërteta apo nuk i përfshin të dhënat lidhur me të ardhurat e tij, pasurinë, gjendjen ekonomike apo fakte të tjera relevante për vlerësimin e detyrimeve të tilla, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kur detyrimi nga paragrafi 1 i këtij neni tejkalon shumë prej 15,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur detyrimi tejkalon shumë prej 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>enter into an agreement to cooperate for their mutual benefit in order to limit open market competition or to gain an unfair advantage. This agreement may be tacit and therefore may be implied from the effect on the Government Securities market over a period of time.</p> <p>5. The material benefits from this Article shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 312 Tax evasion</p> <p>1. Whoever, with the intent that he or she or another person conceal or evade, partially or entirely, the payment of taxes, tariffs or contributions required by the law, provides false information or omits information regarding his or her income, property, economic wealth or other relevant facts for the assessment of such obligations shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the obligation provided for in paragraph 1 of this Article exceeds the sum of 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the obligation exceeds the sum of 50,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>svrhu zajedničke koristi da bi ograničili otvoreno tržište ili stekli nepoštenu prednost. Ovaj dogovor može biti i prećutan i posredno uticati na tržište vladinih obveznica kroz određeni vremenski period.</p> <p>5. Imovinska korist od dela iz ovog člana će biti zaplenjena.</p> <p style="text-align: center;">Član 312 Izbegavanje poreza</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da ono samo ili drugo lice prikrije ili izbegne, u delu ili celosti, plaćanje poreza, tarifa ili doprinosa koji su zakonom određeni, pruži lažnu informaciju ili prikrije informaciju o svojim prihodima, imovini, ekonomskom bogatstvu ili drugim činjenicama bitnim za procenu tih obaveza, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je obaveza iz stava 1 ovog člana bila veća od 15.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je obaveza iz stava 1 ovog člana veća od 50.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 313 Dokumentet e rrejshme lidhur me tatimin</p> <p>1. Kushdo që jep deklaratë të rrejshme ose lëshon dokument të rrejshëm kur paraqitja e deklaratës apo dokumentit të vërtetë kërkohet me ligj, ose kushdo që nuk lëshon dokumentin lëshimi i të cilit kërkohet me ligj, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshin numër të madh të dokumenteve, ose nëse vepra penale është kryer për të shmangur pagesën e tatimit prej 15,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 313 False tax related documents</p> <p>1. Whoever makes a false statement or issues a false document when the submission of a truthful statement or document is required by law, or whoever does not issue a document whose issuance is required by law, shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense referred to in paragraph 1 of this Article involves a large number of documents, or if the offense was committed to avoid payment of taxes of 15,000 EUR or more, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 313 Falsifikovanje poreske dokumentacije</p> <p>1. Svako lice koje napravi lažnu izjavu ili izda lažni dokument kada je izdavanje istinite izjave zakonska obaveza ili je dokument obavezan po zakonu, ili svako ko ne izda dokument čije je izdavanje zakonska obaveza, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana uključivalo veliki broj dokumenata, ili je delo izvršeno da bi se izbegao porez u vrednosti od 15.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 314 Pranimi i paarsyeshëm i dhuratave</p> <p>1. Kushdo që gjatë ushtrimit të veprimtarisë ekonomike kërkon apo pranon shpërblim, dhuratë apo ndonjë përfitim tjetër joproportional me qëllim të lënies anash të interesave të organizatës së tij të biznesit apo të personit juridik ose për t'i shkaktuar dëm organizatës së tillë të biznesit apo personit juridik me rastin e lidhjes së kontratës ose pajtimit për kryerjen e ndonjë shërbimi, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që duke kryer vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni kërkon apo pranon shpërblim, dhuratë apo ndonjë fitim tjetër</p>	<p style="text-align: center;">Article 314 Unjustified acceptance of gifts</p> <p>1. Whoever, in the course of engaging in an economic activity, requests or accepts a disproportionate reward, gift or any other benefit in order to neglect the interests of his or her business organization or legal person or to cause damage to such business organization or legal person when concluding a contract or agreeing to perform a service shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article, requests or accepts a disproportionate</p>	<p style="text-align: center;">Član 314 Neopravdano prihvatanje poklona</p> <p>1. Svako lice koje, u toku obavljanja ekonomske delatnosti, traži ili primi nesrazmernu nagradu, poklon, ili drugu korist da bi zanemarilo interese svog poslovnog udruženja ili da bi izazvalo štetu svom poslovnom udruženju ili pravnom licu prilikom zaključivanja ugovora ili saglasnosti za obavljanje usluge, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, prilikom izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, traži ili primi nesrazmernu nagradu, poklon ili drugu</p>

<p>joproporcional për vete ose për personin tjetër në shkëmbim të lidhjes së ndonjë kontrate ose marrëveshjes për të kryer ndonjë shërbim, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni, kërkon apo pranon shpërblim, dhuratë apo ndonjë fitim tjetër pas lidhjes së kontratës ose pas kryerjes së shërbimit, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Dhurata apo shpërblimi i pranuar konfiskohet.</p>	<p>reward, gift or other benefit for himself or another person in exchange for concluding a contract or agreeing to perform a service shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>3. Whoever, in committing the offense provided for in paragraph 1 of this Article, requests or accepts a reward, gift or any other benefit after the contract is concluded or the service is performed, shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>4. The accepted gift or reward shall be confiscated.</p>	<p>korist za sebe ili drugo lice u razmenu za zaključenje ugovora ili saglasnost sa obavljanjem usluge, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice, prilikom izvršenja dela iz stava 1 ovog člana, zahteva ili primi nagradu, poklon ili drugu korist nakon zaključenja ugovora ili izvršene usluge, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Primičeni poklon ili nagrada zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 315 Dhënia e paarsyeshme e dhuratave</p>	<p style="text-align: center;">Article 315 Unjustified giving of gifts</p>	<p style="text-align: center;">Član 315 Neopravdano davanje poklona</p>
<p>1. Kushdo që jep, tenton të jep apo premtan shpërblim, dhuratë apo ndonjë përfitim tjetër joproporcional personit i cili ushtron veprimtari ekonomike me qëllim të lënies anash të interesave të organizatës së tij të biznesit ose të personit juridik ose për t'i shkaktuar dëm organizatës së tillë të biznesit apo personit juridik me rastin e lidhjes së kontratës apo kryerjes së ndonjë shërbimi, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që jep, tenton të jep apo premtan shpërblim, dhuratë apo ndonjë përfitim tjetër joproporcional personit i cili ushtron veprimtari ekonomike me qëllim të arritjes së ndonjë përparësie të paarsyetueshme për lidhjen e kontratës apo për kryerjen e ndonjë shërbimi, dënohet</p>	<p>1. Whoever gives, attempts to give or promises a disproportionate reward, gift or any other benefit to a person engaging in an economic activity in order to neglect the interests of his or her business organization or legal person or to cause damage to such business organization or legal person when concluding a contract or performing a service shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever gives, attempts to give or promises a disproportionate reward, gift or any other benefit to a person engaging in an economic activity in order to acquire any unjustified advantage for concluding a contract or performing a service shall be punished by a fine and imprisonment of one</p>	<p>1. Svako lice koje da, pokuša da da, ili obeća da će dati nesrazmernu nagradu ili drugu korist, da bi drugo lice zanemarilo interese svog poslovnog udruženja ili da bi izazvalo štetu svom poslovnom udruženju ili pravnom licu prilikom zaključivanja ugovora ili davanja saglasnosti za obavljanje usluge, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje da, pokuša da da, ili obeća da će dati nesrazmernu nagradu ili drugu korist licu uključenom u ekonomsku delatnost da bi pribavilo neopravdanu prednost u zaključenju ugovora ili obavljanju usluga, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri</p>

<p>me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni jep shpërblim apo dhuratë sipas kërkesës dhe nëse veprën e lajmëron para së të jetë zbuluar apo para se ai ta ketë kuptuar se është zbuluar, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p> <p>4. Dhurata apo shpërblimi i dhënë konfiskohen, përveç në rastin nga paragrafi 3 i këtij neni ku në rastin e tillë dhurata apo shpërblimi mund ti kthehen personit i cili e kishte dhënë.</p>	<p>to three years.</p> <p>3. If the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 or 2 gives a reward or a gift according to a request and reports the offense before it was discovered or before he or she found out that it was discovered, the court may waive the punishment.</p> <p>4. The reward or gift given shall be confiscated, except in the case provided for in paragraph 3 of this Article in which case it may be returned to the person who gave it.</p>	<p>godine.</p> <p>3. Ukoliko izvršilac iz stavova 1 ili 2 ovog člana da nagradu ili poklon nakon zahteva, i prijavi delo pre nego što je otkriveno ili pre nego što je to lice saznalo da je delo otkriveno, sud ga može osloboditi kazne.</p> <p>4. Nagrada ili poklon će biti zaplenjeni, sem u slučaju iz stava 3, gde mogu biti vraćeni licu koje ih je dalo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 316 Kontrabandimi i mallrave</p>	<p style="text-align: center;">Article 316 Smuggling of goods</p>	<p style="text-align: center;">Član 316 Krijumčarenje robe</p>
<p>1. Kushdo që duke kaluar vijën kufitare bartë mallra dhe shmang kontrollin doganor, ose kushdo që duke shmangur kontrollin doganor, kryen bartjen e mallrave dhe kalon vijën kufitare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa leje përkatëse, shmang kontrollin doganor dhe kalon vijën kufitare duke bartur mallrat, eksportimi apo importimi i të cilave është i ndaluar, i kufizuar apo kërkon leje të posaçme nga organi kompetent, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet, kur:</p>	<p>1. Whoever, while crossing the border carries goods and avoids customs control, or whoever while avoiding customs control, carries the goods and crosses the border, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, without a proper license, avoids the customs control and crosses the border carrying goods, the export or import of which is prohibited, limited or requires a special license issued by the competent authorities, shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed under one or more of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten</p>	<p>1. Svako lice koje, prelazeći granicu, nosi robu i izbegne carinsku kontrolu, ili svako lice koje u izbegavanju carinske kontrole prenese robu preko granice, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, bez odgovarajuće dozvole, izbegne carinsku kontrolu i pređe granicu sa robom čiji je uvoz ili izvoz zabranjen, ograničen ili zahteva specijalnu dozvolu koju izdaje ovlašćeni organ, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno pod jednom od nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina:</p>

<p>3.1. Kryesi kalon kufirin me sende, mallra apo substanca të rrezikshme të cilat vënë në rrezik jetën apo shëndetin e njerëzve;</p> <p>3.2. Kryesi kalon kufirin me sende, mallra apo substanca të rrezikshme të cilat paraqesin rrezik për sigurinë e përgjithshme;</p> <p>3.3. Kryesi përdor forcën apo kanosjen serioze ose armën apo mjetin e rrezikshëm gjatë kryerjes së veprës.</p> <p>4. Mallrat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni konfiskohen. Nëse mallrat nuk mund të gjinden ose për ndonjë arsye tjetër nuk mund të konfiskohen, paguhet ekuivalenti i shumës së mallrave.</p> <p>5. Mjetet e transportit apo mjetet për bartjen e mallrave të cilat janë përdorur për transportimin e mallrave nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni konfiskohen.</p>	<p>years:</p> <p>3.1. The perpetrator crosses the border with objects, goods or dangerous substances which put the life or health of humans at risk.</p> <p>3.2. The perpetrator crosses the border with objects, goods or dangerous substances that pose a danger to public security.</p> <p>3.3. The perpetrator uses force or serious threat or a weapon or a dangerous instrument during the commission of the offense.</p> <p>4. The goods provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be confiscated. If the goods cannot be found, or for other reasons cannot be confiscated, the equivalent of the value of the goods shall be paid.</p> <p>5. The transport means or the means for carrying goods which were used for transporting the goods provided for in paragraphs 1, and 2 of this Article, shall be confiscated.</p>	<p>3.1 Izvršilac je granicu prešao sa predmetima, robom ili opasnim supstancama koji ugrožavaju ljudski život i zdravlje</p> <p>3.2 Izvršilac je granicu prešao sa predmetima, robom ili opasnim supstancama koji ugrožavaju javnu bezbednost</p> <p>3.3 Izvršilac je koristio silu ili ozbiljnu pretnju, ili oružje ili opasno oruđe za vreme izvršenja dela.</p> <p>4. Roba iz stavova 1 i 2 ovog člana zapleniće se. Ukoliko se roba ne može pronaći, ili ne može biti oduzeta iz drugih razloga, naplatiće se vrednost te robe.</p> <p>5. Prevozna sredstva ili sredstva prenošenja robe iz stavova 1 i 2 ovog člana, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 317</p> <p style="text-align: center;">Shmangia nga pagesa e tarifave të detyrueshme doganore</p> <p>1. Kushdo që me qëllim që vetes apo personit tjetër t'i mundësojë shmangien nga pagesa e tarifave tatimore doganore apo tarifave tjera ose detyrimeve doganore që paguhet me rastin e importimit apo eksportimit të mallrave, ose nëse doganës i paraqet dokument të rrejshëm lidhur me prejardhjen, vlerën, sasinë, cilësinë, llojin</p>	<p style="text-align: center;">Article 317</p> <p style="text-align: center;">Avoiding payment of mandatory customs fees</p> <p>1. Whoever, with the intent to enable himself or another person to avoid payment of the customs tax fee or other fees or customs obligations payable for the import or export of goods, or if a false document is presented to customs about the origin, value, quantity, quality, type and other characteristics of the goods, shall be punished by a fine or</p>	<p style="text-align: center;">Član 317</p> <p style="text-align: center;">Izbegavanje plaćanja obaveznih carinskih naknada</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da sebi ili drugome obezbedi izbegavanje plaćanja carinske naknade ili drugih naknada ili carinskih obaveza koje se plaćaju pri uvozu ili izvozu robe, ili ukoliko je na carini prikazana lažna dokumentacija o poreklu, vrednosti, količini, kvalitetu, vrsti i drugim karakteristikama robe, kazniće se novčano i</p>

<p>apo karakteristikat tjera te mallit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vlera e pagesës së shmangur nga paragrafi 1 i këtij neni tejkalon 15,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vlera e pagesës së shmangur nga paragrafi 1 i këtij neni tejkalon 30,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Mallrat të cilat nuk janë deklaruar saktë apo vlera e pagesës së shmangur, cilado që të jetë më e lartë, konfiskohen.</p>	<p>imprisonment of up to three years.</p> <p>2. If the avoided payment for the offense in paragraph 1 of this Article exceeds 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p> <p>3. If the avoided payment for the offense in paragraph 1 of this Article exceeds 30,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment from one to eight years.</p> <p>4. The goods that were not accurately declared or the value of the payment avoided, whichever is greater, shall be confiscated.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Ukoliko je izbegnuta naplata iz stava 1 u vrednosti višoj od 15.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Ukoliko je izbegnuta naplata iz stava 1 u vrednosti višoj od 30.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Roba koja nije pravilno prijavljena ili iznos carine koji nije naplaćen, šta god da ima višu vrednost, zapleniće se.</p>
<p align="center">KAPITULLI XXVI: VEPRAT PENALE KUNDËR SHËRBIMEVE KOMUNALE</p> <p align="center">Neni 318 Përkufizimet</p>	<p align="center">CHAPTER XXVI: UTILITIES OFFENSES</p> <p align="center">Article 318 Definitions</p>	<p align="center">GLAVA 26: KRIVIČNA DELA PROTIV KOMUNALIJA</p> <p align="center">Član 318 Definicije</p>
<p>1. Për qëllime të këtij Kapitulli, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Shprehja “furnizues i autorizuar” nënkupton personin apo subjektin juridik që është i autorizuar në pajtim me ligjin e zbatueshëm për furnizim me rrymë apo shërbim tjetër;</p> <p>1.2. Shprehja “shërbim komunal” nënkupton gaz, ujë, rrymë apo ngrohje.</p>	<p>1. For the purposes of this Chapter the terms below have the following meanings:</p> <p>1.1 “Authorized Supplier” means a person or legal entity which is authorized in accordance with the applicable law to supply electricity or a utility;</p> <p>1.2 “Utility” means gas, water, electricity or heating.</p>	<p>U svrhe ove glave, nabrojani izrazi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1 „Ovlašćeni snabdevač“ znači fizičko ili pravno lice koje je ovlašćeno, u skladu sa važećim zakonima, da snabdeva strujom ili komunalnim uslugama.</p> <p>1.2 „Komunalija“ znači gas, voda, struja ili grejanje</p>

<p style="text-align: center;">Neni 319 Vjedhja e shërbimeve komunale</p> <p>Kushdo që merr, përdor, devijon, nxjerr ose përfiton nga ndonjë shërbim komunal që furnizohet nga ose përmes rrjetit përçues të rrymës apo rrjetit të shpërndarjes, pa autorizimin e furnizuesit të autorizuar, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 319 Theft of utility services</p> <p>Whoever takes, uses, diverts, extracts or benefits from any utility supplied by or through an electricity transmission or distribution network without the authorization of the Authorized Supplier shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 319 Krađa komunalija</p> <p>Svako lice koje uzme, koristi, skrene, izvuče ili uzme korist od bilo koje komunalije kojom se snabdeva putem ili preko elektroenergetske mreže ili distributivne mreže, bez ovlašćenja ovlašćenog snabdevača, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 320 Lidhja e paautorizuar në shërbime</p> <p>Kushdo që lidhet apo rilidhet në përçues të rrymës apo në rrjetin për përçim ose shpërndarje të çfarëdo shërbimi komunal në çfarëdo mënyre, drejtpërdrejt apo tërthorazi, qoftë përmes përçueshmërisë ose induksionit, pa autorizim të furnizuesit të autorizuar, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 320 Unauthorised connection to utilities</p> <p>Whoever connects or reconnects to an electricity transmission or to a network for the transmission or distribution of any utility by any means, directly or indirectly, whether through conduction or induction, without the authorization of an Authorized Supplier shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 320 Neovlašćeno priključenje na mrežu</p> <p>1. Svako lice koje se priključi ili se ponovo priključi na električnu mrežu ili mrežu za distribuciju ili prenos bilo koje komunalije bilo kojim sredstvima, neposredno ili posredno, kroz delovanje ili davanjem uputstava, bez ovlašćenja ovlašćenog snabdevača, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 321 Lejimi i lidhjes së paautorizuar në shërbime</p> <p>1. Kushdo që lejon që lidhja ose rilidhja e paautorizuar në përçues të shërbimit ose në rrjet të shpërndarjes që gjendet në pronën e cila është në posedim, pronësi apo kontroll të tij; ose kushdo që mundëson lidhjen apo rilidhjen e paautorizuar në përçues të shërbimit komunal ose në rrjet të shpërndarjes në pronën e cila është në posedim, pronësi apo kontroll të tij, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 321 Permitting unauthorized connection to utilities</p> <p>1. Whoever permits an unauthorised connection or re-connection to a utility transmission or distribution network to exist on a property in his or her possession or under his or her ownership or control; or whoever, provides an unauthorised connection or re-connection to a utility transmission or distribution network to a property in his or her possession or under his or her ownership or control shall be punished by a fine and imprisonment of up to three</p>	<p style="text-align: center;">Član 321 Dozvoljavanje neovlašćenog priključenja na mrežu</p> <p>1. Svako lice koje dozvoli neovlašćeno priključenje ili ponovno priključenje na mrežu za komunalije ili na električnu mrežu koja postoji na imanju u njegovom vlasništvu, ili svako lice koje omogući neovlašćeni priključak ili ponovni priključak na mrežu za komunalije ili na električnu mrežu na imanju koje je u njegovom posedu ili u njegovom vlasništvu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>2. Sjellja nga paragrafi 1 i këtij neni nuk përbën vepër penale nëse personi pasi që kupton për lidhjen apo rilidhjen e paautorizuar, menjëherë njofton furnizuesin e autorizuar për ekzistimin e lidhjes apo rilidhjes së tillë të paautorizuar.</p>	<p>years.</p> <p>2. The conduct in paragraph 1 of this Article is not a criminal offense if the person upon obtaining knowledge of the unauthorized connection or re-connection, immediately notifies the concerned Authorized Supplier of the existence of such unauthorised connection or re-connection.</p>	<p>2. Ponašanje iz stava 1 ovog člana nije krivično delo ukoliko lice po saznanju o neovlašćenom priključivanju ili ponovnom priključivanju odmah obavesti ovlašćenog snabdevača o postojanju tog neovlašćenog priključenja ili ponovnog priključenja.</p>
<p align="center">Neni 322 Ndryshimi i njehsorit të shërbimeve</p>	<p align="center">Article 322 Alteration of an utilities meter</p>	<p align="center">Član 322 Izmena merača komunalija</p>
<p>1. Kushdo që ndryshon çfarëdo njehsori që përdoret për matjen e sasisë së ndonjë shërbimi komunal me të cilin është furnizuar cilido objekt nga furnizuesi i autorizuar, ose pengon njehsorin e tillë apo matësin nga regjistrimi i saktë i sasisë së shërbimit komunal të shpenzuar, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever alters any meter used for measuring the quantity of any utility supplied to any premises by an Authorized Supplier or prevents any such meter or metering from correctly registering the quantity of any utility supplied shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p>	<p>1. Svako lice koje izmeni bilo koji merač koji se koristi za merenje količine bilo koje komunalije obezbeđene bilo kom imanju od strane ovlašćenog snabdevača, ili spreči bilo koji takav merač da tačno meri količinu bilo koje komunalije, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Për ndjekjen e veprës nga ky nen, posedimi i mjeteve artificiale të cilat përdoren për të shkaktuar ndryshime në regjistrin e njehsorit ose ndërhyrje në njehsor për ta ndaluar regjistrimin e saktë, konsiderohet dëshmi e mjaftueshme se ndryshimi apo ndalimi është kryer me dashje nga personi i cili ka në përkujdesje apo në kontroll njehsorin.</p>	<p>2. For a prosecution of an offense under this Article, the possession of an artificial means for causing an alteration of the register of the meter or the prevention of the meter from duly registering shall be sufficient evidence that the alteration or prevention was intentionally caused the person who has the custody or control of the meter.</p>	<p>2. Za gonjenje dela po ovom članu, posedovanje veštačkih sredstava za izazivanje izmena na meraču ili za sprečavanje merača da pravilno meri, biće dovoljan dokaz da je izmena ili sprečavanje namerno izazvano, od strane lica koje koristi ili je vlasnik merača.</p>
<p align="center">Neni 323 Lejimi i njehsorëve të ndryshuar të shërbimeve</p>	<p align="center">Article 323 Permitting altered utilities meters</p>	<p align="center">Član 323 Dozvoljavanje upotrebe izmenjenih merača komunalij</p>
<p>1. Kushdo që ndërhyr ose shmang njehsorin i cili gjendet në pronën e cila</p>	<p>1. Whoever tampers with or circumvents a meter on property in his or her possession or</p>	<p>1. Svako lice koje izmeni ili zaobiđe merač na imanju koje koristi ili na kom je vlasnik</p>

<p>është në posedimin, pronësinë apo kontrollin e tij, për të ofruar shërbime komunale që nuk janë matur ose janë matur në mënyrë të pasaktë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Sjellja nga paragrafi 1 i këtij neni nuk përbën vepër penale nëse personi pasi që kupton për ndërhyrjen apo shmangien e njehsorit, menjëherë njofton furnizuesin e autorizuar për ekzistimin e njehsorit në të cilin është ndërhyrë apo njehsorit të shmangur.</p>	<p>under his or her ownership or control to provide unmetered or improperly metered utilities shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>2. The conduct in paragraph 1 of this Article is not a criminal offense if the person upon obtaining knowledge of the tampered or circumvented meter immediately notifies the concerned Authorized Supplier of the existence of the tampered or circumvented meter.</p>	<p>ili koje kontroliše, da bi obezbedio nemerene ili nepravilno izmerene komunalije, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Ponašanje iz stava 1 ovog člana nije krivično delo ukoliko lice po saznanju o izmenjenom ili zaobiđenom meraču odmah obavesti ovlašćenog snabdevača o postojanju tog izmenjenog ili zaobiđenog merača.</p>
<p align="center">KAPITULLI XXVII: VEPRAT PENALE KUNDËR PASURISË</p> <p align="center">Neni 324 Vjedhja</p>	<p align="center">CHAPTER XXVII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST PROPERTY</p> <p align="center">Article 324 Theft</p>	<p align="center">GLAVA 27: KRIVIČNA DELA PROTIV IMOVINE</p> <p align="center">Član 324 Krađa</p>
<p>1. Kushdo që personit tjetër ia merr pasurinë e cila vlerësohet në shumën prej 50 EURO apo më shumë, me qëllim të përvetësimit të kundërligjshëm për vete apo për personin tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vlera e pasurisë së vjedhur është më pak se 50 EURO, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p>	<p>1. Whoever takes the property of another person valued at 50 EUR or more with the intent to unlawfully appropriate it for himself, herself or for another person shall be punished by a fine and by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. If the value of the stolen property taken is less than 50 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p>	<p>1. Svako lice koje uzme imovinu drugog lica u vrednosti od 50 evra ili više sa namerom da stekne imovinsku korist za sebe ili drugo lice, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Ukoliko je vrednost ukradene imovine ispod 50 evra, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p>
<p align="center">Neni 325 Vjedhja e shërbimeve</p> <p>1. Kushdo që me anë të lajthimit, largimit ose mënyrave tjera siguron shërbime për të cilat dihet se mundësohen vetëm në</p>	<p align="center">Article 325 Theft of services</p> <p>1. Whoever by deception, departing or other means obtains services known to be available only for compensation and avoids paying for</p>	<p align="center">Član 325 Krađa usluga</p> <p>1. Svako lice koje prevarom, oduzimanjem ili drugim sredstvima pribavi usluge za koje zna da su dostupne jedino kroz</p>

<p>shkëmbim të kompenzimit dhe shmang pagesën për shërbime të tilla, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me forcë ose kanosje serioze, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vlera e shërbimeve të vjedhura është më pak se 50 EURO, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, “shërbime” përfshinë, por nuk kufizohet në transportimin; punën, shërbimet profesionale, teknike apo mekanike; shërbimet e skiliftit; objektet për biseda telefonikë; shërbimet e komunikimit ose telefonisë; ofrimi i ushqimit apo akomodimit; furnizimi me pajisje, vegla, vetura ose kamshtëpiza për përdorim të përkohshëm; furnizimi i pajisjeve për shfrytëzim; ose qasja në sustemin e internetit, kompjuterik apo kabllor. “Shërbim” po ashtu përfshinë çmimin e hyrjes në evenimente sportive, zbavitëse, shfaqje ose ngjarje tjera që kanë çmim të hyrjes ose tarifë tjetër për pjesëmarrje.</p> <p>5. Largimi nga biznesi, hoteli apo restoranti pa ofruar për të paguar ose pa paguar për hotel, restorant apo shërbime tjera për të cilat kompenzimi zakonisht paguhet pas pranimit të shërbimeve është dëshmi se shërbimet janë pranuar me qëllim të shmangies së pagesës.</p>	<p>such services shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article is committed by force or serious threat the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment up to three years.</p> <p>3. If the value of the stolen services is less than 50 EUR the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>4. For the purposes of this Article, “services” includes, but is not limited to transportation; labor; professional, technical, mechanical services; ski lift service; toll facilities; communications or telephone service; the supplying of food, lodging or other accommodation; the supplying of equipment, tools, vehicles or trailers for temporary use; the supplying of equipment for use; or Internet, computer or cable television system or access. “Services” also includes admission to entertainment, exhibitions, sporting events or other events which have an entrance fee or other charge for attending.</p> <p>5. Leaving a business, hotel or restaurant without paying or offering to pay for the hotel, restaurant or other services for which compensation is customarily paid upon the receiving of the services is proof that the services were obtained with intent to avoid payment.</p>	<p>kopmenzaciju i izbegne plaćanje tih usluga, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno silom ili ozbiljnom pretnjom, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Ukoliko je vrednost ukradenih usluga manja od 50 evra, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>4. U svrhe ovog člana, „usluge“ uključuju, ali se ne ograničavaju na prevoz; rad; profesionalne, tehničke, mehaničke usluge; usluge ski lifta; naplatna mesta; komunikacione ili telefonske usluge; obezbeđivanje hrane, boravka ili drugog smeštaja; obezbeđivanje opreme, alata, vozila ili prikolica na privremeno korišćenje; obezbeđivanje opreme na korišćenje; ili sistem ili pristup Intenetu, televiziji ili kablovskoj televiziji. „Usluge“ takođe uključuje i ulaznice za zabavne, egzibicione, sportske priredbe ili druge priredbe za koje se se plaća ulaz ili naknada za prisustvo.</p> <p>5. Izlazak iz lokala, hotela ili restorana bez plaćanja ili ponude da se plati za hotelske, restoranske ili druge usluge za koje se kompenzacija obično plaća po prijemu usluga je dokaz das u se usluge primile sa ciljem izbegavanja plaćanja.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 326 Vjedhja e rëndë</p>	<p align="center">Article 326 Aggravated theft</p>	<p align="center">Član 326 Teška krađa</p>
<p>1. Kushdo që kryen vjedhje nga neni 324 (1), dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet, nëse:</p> <p>1.1. Vepra është kryer duke thyer, kaluar apo depërtuar me forcë në veturat e mbyllura, ndërtesat, dhomat, arkat, sanduqet apo hapësirat tjera të mbyllura ose duke hequr pengesat tjera me qëllim të përvetësimit të pasurisë së luajtshme;</p> <p>1.2. Kryesi ka vepruar në mënyrë posaçërisht të rrezikshme apo të vrazhdë;</p> <p>1.3. Kryesi ka shfrytëzuar gjendjen e krijuar si rezultat i zjarrit, vërshimit, tërmetit apo fatkeqësive të tjera; ose</p> <p>1.4. Kryesi ka shfrytëzuar paaftësinë ose gjendjen tjetër të rëndë të personit tjetër.</p>	<p>1. Whoever commits theft, as provided for in Article 324(1), shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years if:</p> <p>1.1 The offense was committed by breaking, passing, penetrating into locked vehicles, buildings, rooms, boxes, trunks or other locked premises through the use of force or the removal of obstacles with the intent to appropriate movable property;</p> <p>1.2. The perpetrator acted in a particularly dangerous or brazen manner;</p> <p>1.3. The perpetrator exploited a situation created as a result of fire, flood, earthquake, or any other disaster;</p> <p>1.4. The perpetrator took advantage of the incapacity or any other grave condition of another person.</p>	<p>1. Svako lice koje izvrši krađu iz člana 324. stav 1, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina, u sledećim okolnostima:</p> <p>1.1 Delo je izvršeno lomljenjem, zaobilaženjem, upadom u zaključana vozila, zgrade, prostorije, kutije, kovčege, ili drugu zatvorenu imovinu upotrebom sile ili uklanjanjem prepreka sa namerom da se prisvoji pokretna imovina</p> <p>1.2 Delo je izvršeno na posebno opasan ili drzak način</p> <p>1.3 Izvršilac je iskoristio situaciju koja je nastala požarom, poplavom, zemljotresom ili drugom nepogodom</p> <p>1.4 Izvršilac je iskoristio nepokretnost ili druge otežavajuće okolnosti drugog lica</p>
<p>2. Kushdo që kryen vjedhje nga neni 324 (1) ose paragrafi 1 i këtij neni dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet, nëse:</p> <p>2.1. Pasuria apo shërbimi i vjedhur ka vlerë mbi 15,000 EURO;</p> <p>2.2. Pasuria e vjedhur shërben për qëllime fetare ose është vjedhur nga ndërtesa fetare apo ndërtesa</p>	<p>2. Whoever commits theft, as provided for in Article 324(1) paragraph 1 of this Article, shall be punished by imprisonment of one to eight years if:</p> <p>2.1. When the stolen property or services has a value exceeding 15,000 EUR;</p> <p>2.2. When the stolen property serves a religious function, or it is stolen from religious premises or other</p>	<p>2. Svako lice koje izvrši krađu, iz članova 324. stav 1, ili stav 1 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina:</p> <p>2.1 Kada je vrednost ukradene imovine ili usluga veća od 15.000 evra</p> <p>2.2 Kada je ukradena imovina imala versku namenu, ili je ukradena iz verskih prostorija ili drugog prostora</p>

<p>tjetër që shërben për mbajtjen e ceremonive fetare;</p> <p>2.3. Pasuria e vjedhur ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje;</p> <p>2.4. Pasuria është vjedhur nga varri;</p> <p>2.5. Pasuria e vjedhur është armë;</p> <p>2.6. Kryesi ka pasur me vete armë apo mjet tjetër të rrezikshme ose</p> <p>2.7. Kryesi ka vepruar si anëtar i grupit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 327 Vjedhja grabitqare</p> <p>1. Kushdo që i zënë në befasi në kryerjen e aktit të vjedhjes dhe me qëllim që pasurinë e vjedhur ta mbajë, e përdor forcën apo kanosjen serioze për të sulmuar jetën apo trupin e personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose i cili ka me vete armën apo mjetin e rrezikshëm, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>premises where religious ceremonies are carried out;</p> <p>2.3 When the stolen property has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a public exhibition; or, is a natural monument or object of nature under protection.</p> <p>2.4. When the property is stolen from a grave;</p> <p>2.5. When the stolen property is a weapon;</p> <p>2.6. The perpetrator carried a weapon or any other dangerous instrument;</p> <p>or,</p> <p>2.7. The perpetrator acted as a member of a group.</p> <p style="text-align: center;">Article 327 Theft in the nature of robbery</p> <p>1. Whoever, surprised in the commission of theft and with the intent to retain possession of the stolen property, uses force or serious threat to attack the life or body of another person shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of a group or while in possession of a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>u kom su se obavljale verske ceremonije</p> <p>2.3 Kada je urkadena imovina imala kulturnu, versku, ili istorijsku vrednost, ukoliko je od posebnog naučnog, tehničkog ili umetničkog značaja, ukoliko je deo javne kolekcije, zaštićene privatne kolekcije ili javne izložbe, ili ukoliko je prirodni spomenik ili prirodni predmet pod zaštitom.</p> <p>2.4 Kada je imovina ukradena iz groba</p> <p>2.5 Kada je ukradeno oružje</p> <p>2.6 Kada je izvršilac sa sobom nosio oružje ili opasno oruđe, ili</p> <p>2.7 Izvršilac je delovao kao član grupe.</p> <p style="text-align: center;">Član 327 Razbojnička krađa</p> <p>1. Svako lice koje, iznenađeno u izvršenju krađe, i sa namerom da povрати ukradenu imovinu, koristi silu ili ozbiljnu pretnju da izvrši napad na život ili telo drugog lica, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji je delovao kao član grupe, ili od strane izvršioca koji je posedovao oružje ili opasno oruđe, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit të armatosur ose kur vepra penale rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm</p> <p style="text-align: center;">Neni 328 Grabitja</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of an armed group or the offense results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five years to twelve years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 328 Robbery</p>	<p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji je bio deo oružane grupe ili je delo izazvalo teške telesne povrede, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od pet do dvanaest godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 328 Razbojništvo</p>
<p>1. Kushdo që me përdorim të forcës apo kanosjes serioze për të sulmuar jetën apo trupin e personit tjetër, e përvetëson pasurinë e luajtshme të personit të tillë me qëllim që t'i sjellë vetes apo personit tjetër dobi pasurore të kundërligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me sendin e vjedhur me vlerë që tejkalon 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej jo më pak se tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit ose i cili ka me vete armën apo mjetin e rrezikshëm, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në</p>	<p>1. Whoever, by the use of force or serious threat to attack the life or body of another person, appropriates the movable property of such person with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 this Article involves a stolen object of a value exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of at least three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of a group or while in possession of a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall</p>	<p>1. Svako lice koje, upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, izvrši napad na život ili telo drugog lica, oduzme pokretnu imovinu tog lica sa namerom da pribavi sebi ili drugom imovinsku korist, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana uključivalo ukradeni predmet u vrednosti koja prelazi 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji deluje kao član grupe, ili koji je posedovao oružje ili opasno oruđe, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri</p>

<p>dymbëdhjetë vjet.</p> <p>4. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit të armatosur ose kur vepra penale rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej pesë deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>5. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm</p>	<p>be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the perpetrator acting as a member of an armed group or the offense results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of five years to twelve years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in death, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of not less than ten years or life long imprisonment.</p>	<p>do dvanaest godina.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji deluje kao deo oružane grupe ili je delo imalo za posledicu tešku telesnu povredu, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od pet do dvanaest godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanjnu od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 329 Shpërdorimi i pasurisë së huaj</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personit tjetër, e përvetëson pasurinë e cila i është besuar atij apo personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kujdestari, avokati apo ndonjë person tjetër që ka detyrim ligjor ndaj pronarit të pasurisë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vlera e pasurisë së përvetësuar e tejkalon shumë prej 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 329 Misappropriation of another's property</p> <p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, appropriates property that has been entrusted to himself, herself or another person, shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a guardian, attorney or any other person with a legal duty towards the owner of the property, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>3. When the value of the appropriated property exceeds 10,000 EUR the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 329 Pronevera tuđe imovine</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da sebi ili drugome pribavi imovinsku korist, prisvoji pokretnu imovinu koja mu je bila poverena, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 izvršeno od strane čuvara, advokata ili drugog lica sa zakonskom dužnošću prema vlasniku imovine, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Kada je vrednost prisvojene imovine veća od 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>

<p>4. Nëse pasuria e përvetësuar ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>5. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme përvetëson pasurinë e luajtshme të personit tjetër, të cilën ai e ka gjetur ose tek posedimi i së cilës ka arritur rastësisht, me qëllim që vetes ose personit tjetër t'i sjellë dobi pasurore të kundërligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>6. Nëse vlera e pasurisë së përvetësuar është më pak se 50 EURO, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>7. Ndjekja penale për veprën penale nga paragrafi 1 dhe 5 të këtij neni ndërmirret sipas propozimit.</p>	<p>4. When the appropriated property has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a public exhibition; or, is a natural monument or object of nature under protection, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>5. Whoever unlawfully appropriates the movable property of another person which he or she has found or accidentally came into possession of, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of up to one year.</p> <p>6. If the value of the property appropriated is less than 50 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or up to six months imprisonment.</p> <p>7. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraphs 1 and 5 of this Article shall be initiated by a motion.</p>	<p>4. Kada prisvojena imovina ima kulturnu, versku ili istorijsku vrednost, ili kada je od posebne naučne, tehničke ili umetničke važnosti, ili kada je deo javne kolekcije, zaštićene privatne kolekcije ili javne izložbe, ili kada je prirodni spomenik ili predmet prirode pod zaštitom, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>5. Svako lice koje nezakonito prisvoji pokretnu imovinu drugog lica do koje je došao slučajno, sa namerom da pribavi nezakonitu imovinsku korist sebi ili drugome, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>6. Ukoliko je vrednost prisvojene imovine 50 evra, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>7. Krivično gonjenje za delo iz stavova 1 i 5 ovog člana će se pokrenuti na zahtev oštećenog lica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 330 Marrja në posedim e pasurisë së luajtshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 330 Taking possession of movable property</p>	<p style="text-align: center;">Član 330 Uzimanje pokretne imovine</p>
<p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme merr pasurinë e luajtshme të personit tjetër që ta mbajë në posedim të vetin pa qëllim të përvetësimit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>1. Whoever unlawfully takes the movable property of another person to keep it in his or her possession but without the intent to appropriate it shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>1. Svako lice koje nezakonito uzme pokretnu imovinu drugog lica da je drži u svom posedu, ali bez namere da je prisvoji, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>

<p>2. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme nëse ka të bëjë me tentativën për marrjen e automjetit nga personi tjetër.</p> <p>3. Procedura penale për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni fillohet në bazë të padisë private, apo nëse pasuria është në pronësi ose nën administrimin e një organi publik sipas propozimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 331 Uzurpimi i paligjshëm i pronës së paluajtshme</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme uzurpon pronën e paluajtshme të personit tjetër apo një pjesë të saj, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet:</p> <p>2.1. Nëse prona e paluajtshme e uzurpuar është pjesë e pyllit të mbrojtur, parkut të mbrojtur apo pyllit tjetër me destinim të posaçëm, tokës ndërtimore ose rrugës;</p> <p>2.2. Nëse kryesi ka uzurpuar pronën e paluajtshme duke e ditur se pronë e tillë i është nënshtruar</p>	<p>2. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable if it involves the attempt to take or the taking of a motor vehicle of another person.</p> <p>3. Criminal proceedings for the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be initiated by a private prosecution or by a motion if the property is under the ownership or administration of a public entity</p> <p style="text-align: center;">Article 331 Unlawful occupation of real property</p> <p>1. Whoever unlawfully occupies the real property of another person or any part thereof shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed under one of the following circumstances, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years:</p> <p>2.1. When the occupied real property is part of a protected forest, a protected park or other forest with a special purpose, construction grounds or a road; or,</p> <p>2.2. When the perpetrator occupies the real property knowing it has been subject of an eviction by order of the</p>	<p>2. Pokušaj izvršenja dela iz stava 1 ovog člana kazniće se ukoliko uključuje pokušaj uzimanja motornog vozila drugog lica.</p> <p>3. Krivično gonjenje za delo iz stava 1 ovog člana će se goniti po privatnoj tužbi ili na zahtev oštećenog lica ukoliko je imovina u vlasništvu ili pod upravom javnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 331 Nezakonito zauzimanje nepokretnosti</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito zauzme nepokretnost drugog lica ili bilo koji deo nepokretnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom od nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine:</p> <p>2.1 Kada je okupirana nepokretnost deo zaštićene šume, zaštićenog parka ili drugih šuma sa posebnom namenom, građevinskog zemljišta, ili puta, ili</p> <p>2.2 Kada izvršilac okupira nepokretnost sa znanjem da je predmet iseljenja određenog od</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dëbimit me urdhër të gjykatës apo me urdhër ose vendim të ndonjë organi apo institucioni tjetër publik të themeluar në bazë të ligjit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Kryesi dënohet me burgim prej një deri në tre vjet nëse është dënuar më parë për uzurpim të kundërligjshëm të pronës së paluajtshme ose nëse është dëbuar prej pronës së tillë të paluajtshme me vendim të gjykatës apo me urdhër apo vendim të ndonjë organi apo institucioni tjetër të themeluar në bazë të ligjit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 332 Asgjësimi apo dëmtimi i pasurisë</p> <p>1. Kushdo që e asgjëson, dëmton apo e bën të papërdorshme pasurinë e personit tjetër në rrethana tjera nga ato të përcaktuara në nenin 333, dënohet me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton në dëm që tejkalon 5,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me një send që ka vlerë kulturore, fetare apo historike; ka rëndësi të posaçme shkencore, teknike apo artistike; është pjesë e koleksionit publik, koleksionit privat të mbrojtur apo e</p>	<p>court or order or decision of any public entity or institution established under the applicable laws of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The perpetrator shall be punished by imprisonment of one to three years when he or she has previously been convicted for unlawful occupation of real property or has been evicted from such real property by order of the court or order or decision of any public entity or institution established under the applicable laws of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 332 Destruction or damage to property</p> <p>1. Whoever destroys, damages, or renders unusable the property of another person under circumstances other than as provided in Article 333 shall be punished by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a loss exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves an item that has a cultural, religious or historical value; is of special scientific, technical, or artistic importance; is part of a public collection, a protected private collection or a</p>	<p>strane suda, ili naredbe ili odluke druge javne institucije uspostavljene pod zakonima Republike Kosovo.</p> <p>3. Izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine ukoliko je prethodno bio osuđen za nezakonitu okupaciju nepokretnosti ili je bio izbačen iz te nepokretnosti odlukom suda ili odlukom druge javne institucije, ustanovljene po zakonima Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 332 Uništenje ili oštećenje imovine</p> <p>1. Svako lice koje uništi, ošteti ili učini nepodobnom za upotrebu imovinu drugog lica pod okolnostima koje ne uključuju okolnosti iz člana 333., kazniće se kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Kada krivično delo iz stava 1 ovog člana izazove gubitak od preko 5.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>3. Kada delo iz stava 1 ovog člana uključuje imovinu koja ima kulturnu, versku ili istorijsku vrednost, ili kada je od posebne naučne, tehničke ili umetničke važnosti, ili kada je deo javne kolekcije, zaštićene privatne kolekcije ili javne izložbe, ili kada</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ekspozitës publike; ose është monument natyral apo objekt i natyrës nën mbrojtje; ekspozohet në publik ose është send që shërben për përdorimin publik ose për dekorimin e sheshit, rrugës apo parkut, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet, pavarësisht dëmit të shkaktuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 333 Zjarrvënia</p> <p>1. Kushdo që ndez zjarrin apo shkakton shpërthimin me qëllim të dëmtimit të pasurisë së personit tjetër, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që ndez zjarrin apo shkakton shpërthimin me qëllim të dëmtimit apo asgjësimit të banesës së banuar ose veturës në shfrytëzim nga personi tjetër, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni shkakton dëm pasuror në shumë prej 20,000 EURO apo më shumë ose nëse vepra penale i shkakton tjetrit lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekje, kryesi dënohet me së paku me dhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>public exhibition; is a natural monument or, object of nature under protection; is exposed in public or is an item that serves for public use or for decoration of a square, street or park, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment up to three years without regard to the loss.</p> <p style="text-align: center;">Article 333 Arson</p> <p>1. Whoever starts a fire or causes an explosion with the purpose of damaging or destroying the property of another person shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>2. Whoever starts a fire or causes an explosion with the purpose of destroying another person's building or vehicle and the building or vehicle is occupied or in use shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>3. When the offense in paragraph 1 or 2 of this Article involves damage of 20,000 EUR or more to the property, or the offense causes grievous bodily injury to another, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to ten years.</p> <p>4. If the criminal offense from paragraph 1 or 2 of this Article results in death, the perpetrator shall be punished by not less than ten years or life long imprisonment.</p>	<p>je prirodni spomenik ili predmet prirode pod zaštitom, ili kada je izložena u javnosti ili je imovina koja služi javnoj upotrebi ili ukrasu javne površine, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine, bez obzira na vrednost imovine.</p> <p style="text-align: center;">Član 333 Podmetanje požara</p> <p>1. Svako lice koje podmetne požar ili izazove eksploziju u svrhe uništenja ili štete na imovini drugog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje podmetne požar ili izazove eksploziju sa ciljem da uništi putno vozilo ili zgradu u posedu drugog lica, a u zgradi ili vozilu ima ljudi, ili su u upotrebi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo štetu od 20.000 evra ili više imovini, ili je delo izazvalo teške telesne povrede drugom licu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>4. Ukoliko je krivično delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Neni 334 Mashtrimi	Article 334 Fraud	Član 334 Prevara
<p>1. Përveç siç parashihet në nenin 335 të këtij Kodi, kushdo që me anë të paraqitjes së rreme të fakteve apo duke fshehur faktet dhe me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për veten apo personin tjetër, ose për t'i shkaktuar dëm material personit tjetër, e mashtron apo vazhdon lajthimin e personit tjetër dhe me këtë e nxit një person që të kryej apo të mos kryej një veprim në dëm të pasurisë së tij apo të pasurisë së personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p>1. Except as provided for in Article 335, whoever, by means of a false representation of facts or by concealing facts and with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, or to cause material damage to another person, deceives or continues the deception of another person and thereby induces a person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property or another person's property shall be punished by a fine and imprisonment of three months to three years.</p>	<p>1. Sem za dela predviđena članom 335., svako lice koje, sredstvima lažnog predstavljanja činjenica ili skrivanjem činjenica i sa namerom da sebi ili drugom pribavi imovinsku korist, ili izazove imovinsku štetu drugom licu, prevari ili nastavi da vara drugo lice i time natera to lice da nešto učini ili propusti, na štetu svoje imovine ili imovine trećeg lica, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore të kundërligjshme ose shkakton dëme në vlerë prej 10,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in unlawful material gain or causes damage of 10,000 EUR or more, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo nezakonitu imovinsku korist ili izazove štetu u vrednosti od 10.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>3. Nëse qëllimi i mashtrimit është përfitimi i dobisë së kundërligjshme nga fondet publike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>3. When the object of the fraud is to obtain an unlawful benefit from public funds, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p>	<p>3. Kada je cilj prevare da se stekne nezakonita imovinska korist iz javnih sredstava, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>4. Nëse qëllimi i mashtrimit është përfitimi i dobisë së kundërligjshme nga banka, unioni kreditor apo institucioni tjetër financiar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>4. When the object of the fraud is to obtain an unlawful benefit from a bank, credit union or other financial institution, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p>	<p>4. Kada je cilj prevare da pribavi nezakonitu korist od banke, kreditne organizacije ili druge finansijske organizacije, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton në dobi pasurore të</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in unlawful</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo nezakonitu imovinsku korist ili</p>

<p>kundërligjshme ose shkakton dëm që tejkalon 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dhjetë vjet.</p> <p>6. Nëse vlera e dobisë së përfituar është më pak se 50 EURO, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 335 Mashtrimi me subvencione</p> <p>1. Kushdo që në lidhje me aplikimin për marrjen, vazhdimin ose modifikimin e kushteve për marrjen e një subvencioni, i paraqet organit kompetent të dhëna të pasakta apo jo të plota, e që është kusht për aprovimin, vazhdimin apo modifikimin e subvencionit, ose fsheh të dhënat e tilla në kundërshtim me detyrimin për të zbuluar të dhënat e tilla organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdor subvencionin e tillë në shkelje të ligjit ose për tjera qëllime nga ato për të cilat është dhënë subvencionin nga dhënësi i subvencionit, dënohet me gjobe ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton në dobi pasurore ose në dëm pasuror që tejkalon shumë prej 25,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Për qëllim të këtij neni, shprehja</p>	<p>material gain or causes damage exceeding 50,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to ten years.</p> <p>6. When the value of the benefit obtained is less than 50 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six months.</p> <p style="text-align: center;">Article 335 Subsidy fraud</p> <p>1. Whoever, in connection with the application for a grant, continuation, or modification of the terms of a subsidy, provides a competent authority with incorrect or incomplete information which is a condition for the granting, continuation or modification of a subsidy, or conceals such information in violation of an obligation to disclose such information to a competent authority, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever uses such subsidy in violation of the law or for purposes other than those for which it was originally granted by the subsidy provider shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>3. If the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in material gain or material damage exceeding 25,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. A subsidy for the purposes of this</p>	<p>izazove štetu koja je veća od 50.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do deset godina.</p> <p>6. Kada je vrednost pribavljene koristi manja od 50 evra, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 335 Prevara u vezi subvencije</p> <p>1. Svako lice koje, u vezi sa konkurisanjem za sredstva, nastavak ili menjanje uslova subvencionisanja, da ovlašćenom licu netačne ili nepotpune informacije koje su uslov za subvencionisanje, nastavak ili menjanje uslova subvencije, ili prikrije takvu informaciju, u suprotnosti sa obavezom otkrivanja tih informacija ovlašćenom licu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje koristi tu subvenciju u suprotnosti sa zakonom ili svrhama u koje je namenjena od strane davaoca subvencije, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Ukoliko je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo imovinsku korist ili imovinsku štetu od preko 25.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Subvencija u svrhe ovog člana znači</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>“subvencion” do të thotë dobi nga fondet publike sipas ligjit të Republikës së Kosovës, që së paku pjesërisht jepet pa konsiderata që lidhen me tregun dhe që synon stimulimin e ekonomisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 336 Mashtrimi lidhur me pranimin e fondeve nga Komuniteti Evropian</p> <p>1. Kushdo që qëllimisht përdor ose paraqet deklaratë apo dokumente të rrejshme, të pasakta apo jo të plota dhe si rezultat i këtij veprimi pranon ose merr fonde në mënyrë të kundërligjshme nga buxheti i përgjithshëm i komunitetit evropian ose buxhetet e menaxhuara nga apo në emër të Komunitetit Evropian, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që fsheh të dhëna në shkelje të detyrimit të posaçëm për zbulimin e të dhënave të tilla dhe si rezultat i kësaj pranon apo mban në mënyrë të kundërligjshme fonde nga buxheti i përgjithshëm i komunitetit evropian ose buxhetet e menaxhuara nga apo në emër të komunitetit evropian, dënohet me gjobë ose me burgim prej një deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që përdor fondet nga buxheti i përgjithshëm i komunitetit evropian apo buxhetet e menaxhuara nga apo në emër të komunitetit evropian për tjera qëllime nga ato për të cilat janë dhënë, dënohet me burgim prej dy deri në tetë vjet.</p>	<p>provision means a benefit from public funds under the law of the Republic of Kosovo which, at least in part is granted without market related consideration and is aimed at stimulating the economy.</p> <p style="text-align: center;">Article 336 Fraud related to receiving funds from european community</p> <p>1. Whoever intentionally uses or presents false, incorrect or incomplete statements or documents and as a result unlawfully receives or retains funds from the General Budget of the European Community or budgets managed by, or on behalf of the European Community shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. Whoever conceals information in violation of a specific obligation to disclose such information and as a result unlawfully receives or retains funds from the General Budget of the European Community or from budgets managed by, or on behalf of the European Community shall be punished by a fine or by imprisonment of one to three years.</p> <p>3. Whoever uses funds from the General Budget of the European Community or budgets managed by, or on behalf of, the European Community for purposes other than those for which they were originally granted shall be punished by imprisonment of two to eight years.</p>	<p>korist iz javnih fondova po zakonima Kosovo koja je, makar jednim delom, data bez tržišnih uslova i za cilj ima stimulisanje ekonomije.</p> <p style="text-align: center;">Član 336 Prevara u vezi sa primanjem sredstava iz evropskih društava</p> <p>1. Svako lice koje namerno koristi ili predstavi netačne ili nepotpune izjave ili dokumentaciju i na osnovu toga nezakonito primi ili zadrži sredstva iz Opšteg budžeta Evropskih zajednica ili budžeta koji se vodi od strane, ili u ime Evropskih Zajednica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje prikrije informaciju suprotno izričitoj obavezi da prikaže tu informaciju i na osnovu toga nezakonito primi ili zadrži sredstva iz Opšteg budžeta Evropskih zajednica ili budžeta koji se vodi od strane, ili u ime Evropskih Društava, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje koristi sredstva iz Opšteg budžeta Evropskih Zajednica ili budžeta koji se vodi od strane, ili u ime Evropskih Zajednica, u svrhe u koje nisu izvorno odobrena, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od dve do osam godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 337 Keqpërdorimi i sigurimit</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave apo benefiteve të sigurimit nga siguruesi, e asgjëson, dëmton apo fsheh pasurinë e siguruar nga asgjësimi, dëmtimi, humbja apo vjedhja e tillë dhe pastaj e lajmëron apo e lajmëron rrejtshëm asgjësimin, dëmtimin, humbjen apo vjedhjen e tillë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave apo benefiteve të sigurimit për lëndim trupor apo dëmtim të shëndetit, lajmëron rrejtshëm lëndimin apo dëmtimin, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që me qëllim të arkëtimit të parave të sigurimit për lëndim trupor apo dëmtim të shëndetit, i shkakton vetes lëndimin apo dëmtimin e tillë dhe pastaj lajmëron lëndimin apo dëmtimin, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 337 Misuse of insurance</p> <p>1. Whoever, with the intent to collect insurance money or benefits from an insurer, destroys, damages, or hides property insured against such destruction, damage, loss or theft and then reports or falsely reports the destruction, damage, loss or theft shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to collect insurance money or benefits for bodily injury or impairment of health from an insurer, falsely reports an injury or impairment shall be punished shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>3. Whoever, with the intent to collect insurance money for bodily injury or impairment of health from an insurer, inflicts on himself or herself such injury or impairment and then reports the injury or impairment shall be punished by a fine and imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 337 Zloupotreba osiguranja</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da naplati novac od osiguranja ili koristi od osiguravača, uništi, ošteti, ili sakrije imovinu koja je osigurana protiv takvog uništenja, oštećenja, gubitka ili krađe i onda lažno prijavi uništenje, oštećenje, gubitak ili krađu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da naplati novac od osiguranja ili koristi na ime telesne povrede ili oštećenja zdravlja od osiguravača, lažno prijavi povredu ili oštećenje zdravlja, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje, sa namerom da naplati novac od osiguranja za telesnu povredu ili oštećenje zdravlja od osiguravača, nanese sebi takvu povredu ili ošteti zdravlje, i onda prijavi povredu ili oštećenje zdravlja, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do 3 godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 338 Hyrja në sistemet kompjuterike</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim dhe me qëllim që të përfitojë në mënyrë të kundërligjshme dobi pasurore për vete apo personin tjetër apo që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, ndryshon, publikon, shlyen, asgjëson apo shkatërron të dhënat apo programet kompjuterike ose në ndonjë</p>	<p style="text-align: center;">Article 338 Intrusion into computer systems</p> <p>1. Whoever, without authorization and with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person, alters, publishes, deletes, suppresses or destroys computer data or programs or in any other way intrudes into a computer system shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 338 Upad u računarske sisteme</p> <p>1. Svako lice koje neovlašćeno i sa namerom da pribavi sebi ili drugome imovinsku korist ili da drugome izazove štetu, izmeni, objavi, izbriše ili uništi računarske podatke ili programe ili na bilo koji način upadne u računarski sistem, kazniće se novčano i kaznom zatvora u</p>

<p>mënyrë tjetër hyn në sistemin kompjuterik të tjetrit, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore që tejkalon shumën prej 10,000 EURO ose me dëm material që tejkalon shumën prej 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding 10,000 EUR, or material damage exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p>	<p>trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku korist od preko 10.000 evra, ili imovinsku štetu od preko 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 339 Detyrimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 339 Extortion</p>	<p style="text-align: center;">Član 339 Iznuda</p>
<p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, përdor forcën apo kanosjen serioze për të detyruar personin tjetër të kryej apo të mos kryejë ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij apo të personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit; kryhet me përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm; ose vepra penale rezulton me dobi pasurore në shumën që tejkalon 10,000 Euro, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>1. Whoever, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, uses force or serious threat to compel another person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property or another person's property shall be punished by a fine and imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group, is committed using a weapon or a dangerous instrument; or, the offense results in a material benefit in a sum that exceeds 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p>	<p>1. Svako lice koje, sa namerom da sebi ili drugome pribavi protivpravnu imovinsku korist, koristi silu ili ozbiljnu pretnju da bi nateralo drugo lice da nešto učini ili propusti, na štetu svoje ili tuđe imovine, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji deluje u ime grupe, ili je izvršeno korišćenjem oružja ili opasnog oruđa, ili je imovinska korist iz dela veća od 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 340 Shantazhi</p>	<p style="text-align: center;">Article 340 Blackmail</p>	<p style="text-align: center;">Član 340 Ucena</p>
<p>1. Kushdo që me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo personin tjetër, kanos personin tjetër</p>	<p>1. Whoever, with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person, threatens another person</p>	<p>1. Svako lice koje, sa namerom da se bi ili drugome pribavi protivpravnu imovinsku korist, prti drugom licu da će otkriti nešto o</p>

<p>se do të zbulojë diç në lidhje me të apo personat e afërm të tij që do të dëmtojë nderin apo autoritetin e tyre dhe në këtë mënyrë e detyron personin e tillë të kryej apo të mos kryejë ndonjë veprim në dëm të pasurisë së tij apo të personit tjetër, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kryesi i cili vepron si anëtar i grupit apo kryhet me përdorim të armës apo mjetit të rrezikshëm ose vepra penale rezulton me dobi pasurore të kundërligjshme në shumën që tejkalon 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>to reveal something about him or her or about persons close to him or her which will damage their honor or reputation, and in this way compels such person to do or abstain from doing an act to the detriment of his or her property or another person's property shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group; is committed using a weapon or a dangerous instrument; or, the offense results in an unlawful material gain exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p>	<p>tom licu ili o licu bliskom njemu što bi štetilo njegovoj časti ili ugledu, i na taj način primora to lice da učini ili propusti činjenje, na štetu njegove ili imovine nekog trećeg, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izvršeno od strane izvršioca koji deluje u ime grupe, ili je izvršeno korišćenjem oružja ili opasnog oruđa, ili je imovinska korist iz dela veća od 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 341 Keqpërdorimi i besimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 341 Breach of trust</p>	<p style="text-align: center;">Član 341 Zloupotreba poverenja</p>
<p>1. Kushdo që gjatë përfaqësimit apo kujdesit për interesat pasurore të personit tjetër nuk i përmbush detyrimet e tij ose i keqpërdor autorizimet e tij me qëllim që vetes apo personit tjetër t'i sjellë dobi pasurore të kundërligjshme apo t'i shkaktojë dëm personit interesat pasurore të të cilit ai i përfaqëson ose pasuria e të cilit është nën kujdesin e tij, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga kujdestari, avokati apo ndonjë person tjetër që ka detyrim ligjor ndaj pronarit të pasurisë, kryesi dënohet</p>	<p>1. Whoever, in representing, maintaining or taking care of the property interests of another person fails to perform his or her duty or misuses his or her authorizations with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to the person whose property interests he or she is representing or maintaining or whose property is under his or her care shall be punished by a fine and imprisonment of three months up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by a guardian, attorney or any other person with a legal duty towards the owner of the property,</p>	<p>1. Svako lice koje u predstavljanju, održavanju ili u brizi o ličnim interesima drugog lica ne obavi svoju dužnost ili zloupotrebi svoja ovlašćenja sa namerom da sebi ili drugome obezbedi protivpravnu imovinsku korist ili izazove štetu licu čije interese predstavlja, ili o čijoj se imovini stara, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane staratelja, advokata, ili drugog lica koje ima zakonske obaveze prema vlasniku imovine, izvršilac će se</p>

<p>me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 342 Fajdeja</p> <p>1. Kushdo që për vete apo për personin tjetër pranon ose kontraktin një shumë dukshëm joproporcionale të pasurisë në këmbim të shërbimit për personin tjetër, duke shfrytëzuar gjendjen e rëndë financiare të personit të tillë, gjendjen e rëndë të banimit, varfërinë, papërvojën ose paaftësinë për të gjykuar, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me humbje financiare në shumë prej më tepër se 10,000 EURO ose nëse kryesi ka realizuar dobi pasurore në shumë që tejkalon 10,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me humbje financiare në shumë prej më tepër se 25,000 EURO ose nëse kryesi ka realizuar dobi pasurore në shumë që tejkalon 25,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 342 Usury</p> <p>1. Whoever, on behalf of himself, herself or another person, accepts or negotiates an evidently disproportionate amount of property in return for a service to another person, by taking advantage of such person's difficult financial circumstances, difficult housing circumstances, hardship, inexperience or inability to make judgments shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a financial loss of 10,000 EUR or if the perpetrator realized a material gain exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a financial loss of 25,000 EUR or if the perpetrator realized a material gain exceeding 25,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 342 Zelenaštvo</p> <p>1. Svako lice koje u svoje ili tuđe ime prihvati ili ispregovara očigledno nesrazmernu količinu imovine u zamenu za uslugu drugom licu, koristeći se imovinskim poteškoćama tog lica, teške situacije u domaćinstvu, teškoće, neiskustvo ili nesposobnost za rasuđivanje, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Ukoliko je krivično delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku štetu u vrednosti od 10.000 evra, ili ako je izvršilac stekao imovinsku korist u vrednosti od 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Ukoliko je krivično delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku štetu u vrednosti od 25.000 evra, ili ako je izvršilac stekao imovinsku korist u vrednosti od 25.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 343 Dëmtimi i të drejtave pronësore të personit tjetër</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të pengimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 343 Damaging another person's property rights</p> <p>1. Whoever, for the purpose of frustrating</p>	<p style="text-align: center;">Član 343 Povreda tuđih imovinskih prava</p> <p>1. Svako lice koje, u svrhe zadovoljenja</p>

<p>realizimit të së drejtës pronësore, tjetëron, asgjëson ose merr sendin në pronën e tij, në të cilën personi tjetër ka të drejtën e pengut, hipotekës apo të drejtën e shfrytëzimit dhe me këtë i shkakton dëm personit të tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim që të pengojë pagesën e borxhit kreditorit, gjatë ekzekutimit të detyrueshëm tjetëron, asgjëson ose fsheh pjesë të pasurisë dhe me këtë dëmton kreditorët, dënohet sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Kushdo që me qëllim që të pengojë pagesën e borxhit kreditorit, pranon kërkesa të rreme mbi pasurinë, lidh kontratë të rreme apo në ndonjë mënyrë tjetër e përkeqëson gjendjen e tij materiale dhe me këtë zvogëlon mundësinë që kreditorët e tij të realizojnë borxhin, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 344</p> <p style="text-align: center;">Blerja, pranimi ose fshehja e sendeve të përfituara me kryerjen e veprës penale</p> <p>1. Kushdo që blen, pranon, fsheh apo në ndonjë mënyrë tjetër siguron ose fsheh sendin apo pasurinë për të cilën e di se është përfituar me kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p>the satisfaction of a claim on property, conveys, destroys or takes away an object on his or her property in which another person has an interest based on a mortgage, lease or other usufructuary right and thereby causes damage to such person shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obstruct the settlement of a debt to the creditor in the course of an execution by force, conveys, destroys or conceals part of the property and thereby damages the creditor shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Whoever, with the intent to obstruct the settlement of a debt to the creditor accepts false claims on property, enters a false contract or in another way aggravates his material condition and thereby decreases the possibility for the creditors to be compensated, shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 344</p> <p style="text-align: center;">Purchase, receipt or concealment of goods obtained through the commission of a criminal offense</p> <p>1. Whoever purchases, accepts, conceals or in any other way procures or hides an object or property which he or she knows has been obtained by the commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p>	<p>potraživanja na imovini, prenese, uništi, ili odnese predmet koji se nalazi u njegovoj svojini na kome drugo lice ima interes zasnovan na hipoteci, najmu ili pravu uživanja plodova i time izazove štetu tom licu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da ometa namirenje duga poveriocima u prinudnom izvršenju prenese, uništi, ili sakrije deo imovine i time ošteti poverioca, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Svako lice koje, sa namerom da omete namirenje duga poveriocima, prihvati lažna potraživanja na imovini, sklopi lažni ugovor ili na drugi način ugrozi svoje materijalno stanje i time umanjí mogućnost namirenja poverilaca, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 344</p> <p style="text-align: center;">Kupovina, primanje ili skrivanje robe dobijene izvršenjem krivičnog dela</p> <p>1. Svako lice koje kupi, prihvati, prikrije ili na drugi način nabavi ili sakrije predmet ili imovinu za koju zna da je pribavljena izvršenjem krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Kushdo që blen, pranon, fsheh apo në ndonjë mënyrë tjetër siguron ose fsheh sendin apo pasurinë për të cilën ka mundur ta dijë se është përfituar me kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Nëse sendi apo pasuria ka vlerë më tepër se 5,000 EURO, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 345 Plaçkitja e veturave</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme, hyn apo qëndron në veturën e personit tjetër apo nuk largohet nga vetura pas kërkesës së tillë të personit të ligjshëm apo të autorizuar, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në një apo më shumë nga rrethanat në vijim, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Në atë kohë në veturë kanë qenë të pranishëm një apo më shumë persona;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Kryesi është i armatosur me armë, mjet të rrezikshëm apo ndonjë send tjetër që mund të shkaktojë lëndim të rëndë trupor apo dëmtim të rëndë të shëndetit; ose</p>	<p>2. Whoever purchases, accepts, conceals or in any other way procures or hides an object or property which he or she could have known has been obtained by the commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. Where the object or property has a value exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 345 Burglary of vehicles</p> <p>1. Whoever, in an unlawful manner, enters or remains in the vehicle of another person or fails to leave such vehicle upon the request of the lawful or authorized person shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article is committed in one or more of the following circumstances the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. At a time when the vehicle were occupied by one or more persons;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. The perpetrator is armed with a weapon, dangerous instrument or other object capable of causing grievous bodily injury or serious impairment to health; or</p>	<p>2. Svako lice koje kupi, prihvati, prikrije ili na drugi način nabavi predmet ili imovinu za koju je moglo znati da je stečeno izvršenjem krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je predmet ili imovina u vrednosti većoj od 5.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 345 Provala vozila</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito uđe ili ostane u vozilu drugog lica ili ne napusti to vozilo na zahtev zakonitog držaoca ili ovlašćenog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno pod jednom ili više nabrojanih okolnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 U vreme kada je u vozilu bilo jedno ili više lica</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Izvršilac je nosio oružje, opasno oruđe ili drugi predmet podoban da izazove tešku telesnu povredu ili ozbiljno zdravstveno oštećenje, ili</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.3. Kryesi kanos ose lëndon personin tjetër gjatë kryerjes së veprës.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi zyrtar në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>KAPITULLI XXVIII: VEPRAT PENALE KUNDËR MJEDISIT, KAFSHËVE, BIMËVE DHE OBJEKTEVE KULTURORE</p> <p>Neni 346 Ndotja, degradimi ose shkatërrimi i mjedisit</p> <p>1. Kushdo që duke shkelur ligjin, bën ndotjen ose degradimin e ajrit, ujit apo tokës ose shfrytëzon jashtë mase burimet natyrore, dënohet me gjobë ose burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dëmtimin e shëndetit të një numri të madh të njerëzve apo me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose të rezervave të ujit të pijshëm apo me ndonjë dëmtim</p>	<p>2.3. The perpetrator threatens or injures another person in the course of the offense.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by an official person abusing his or her position or authorizations, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>CHAPTER XXVIII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ENVIRONMENT, ANIMALS, PLANTS AND CULTURAL OBJECTS</p> <p>Article 346 Polluting, degrading or destroying the environment</p> <p>1. Whoever, in violation of the law, pollutes or degrades the air, water or soil or excessively uses or exploits natural resources shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the impairment to health of a significant number of people or the complete or partial destruction of flora or fauna or reservoirs of drinking water or any other significant</p>	<p>2.3 Izvršilac je pretio ili povredio drugo lice dok je izvršavao delo.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane ovlašćenog lica koje zloupotrebljava svoja ovlašćenja ili poziciju, izvršilac će se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>GLAVA 28: KRIVIČNA DELA PROTIV ŽIVOTNE SREDINE, ŽIVOTINJA, BILJAKA I KULTURNIH OBJEKATA</p> <p>Član 346 Zagađenje, pogoršavanje ili uništenje životne sredine</p> <p>1. Svako lice koje, kršeći zakon, zagađi ili zaprlja vazduh, vodu ili zemljište ili preterano koristi ili eksploatiše prirodne resurse, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo predviđeno stavom 1 ovog člana izazvalo oštećenje zdravlja većeg broja ljudi ili potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili rezervoara pijaće vode ili drugu značajnu štetu prirodnoj sredini ili povećanje nivoa zagađenosti do</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tjetër të mjedisit me pasoja të rënda, apo me shtimin e nivelit të ndotjes në shkallë kritike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me dëmtimin e shëndetit të një numri të madh të njerëzve apo me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose të rezervave të ujit të pijshëm apo me ndonjë dëmtim tjetër të mjedisit me pasoja të rënda, apo me shtimin e nivelit të ndotjes në shkallë kritike, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim deri në dy vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dëmtim apo me shkatërrim të papërmirësueshëm të mjedisit ose me rrezikimin e pasurive të mbrojtura natyrore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me dëmtim apo me shkatërrim të papërmirësueshëm të mjedisit ose me rrezikimin e pasurive të mbrojtura natyrore, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 347 Mbajtja e paligjshme e substancave dhe e mbeturinave të rrezikshme</p> <p>1. Kushdo që duke shkelur ligjin, hedh,</p>	<p>material damage to the environment or an increase in pollution to a critical level the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the impairment to health of a significant number of people or the complete or partial destruction of flora or fauna or reservoirs of drinking water or any other significant material damage to the environment or an increase in pollution to a critical level or critical damage to the environment, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment up to two years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in irreparable damage or destruction of the environment or endangerment of protected natural resources, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results irreparable damage or destruction of the environment or endangerment of protected natural resources, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to five years</p> <p style="text-align: center;">Article 347 Unlawful handling hazardous substances and waste</p> <p>1. Whoever, in violation of the law, disposes</p>	<p>kritičnog nivoa, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>4. Kada je delo predviđeno stavom 2 ovog člana izazvalo oštećenje zdravlja većeg broja ljudi ili potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili rezervoara pijaće vode ili drugu značajnu štetu prirodnoj sredini ili povećanje nivoa zagađenosti do kritičnog nivoa, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo nenadoknadivu štetu ili uništenje okoline ili ugrožavanje zaštićenih prirodnih izvora, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo nenadoknadivu štetu ili uništenje okoline ili ugrožavanje zaštićenih prirodnih izvora, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 347 Nezakonito rukovanje opasnim supstancama i otpadom</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>trajton, depoziton, transporton, eksporton ose importon substanca të rrezikshme apo mbeturina që mund të shkaktojnë vdekjen ose lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm substancial material të cilësisë së ajrit, tokës, ujit, kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tre vjet.</p>	<p>of, handles, stores, transports, exports or imports hazardous substances or waste likely to cause death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to the quality of the air, soil, or water or to animals, plants or property shall be punished by a fine and by imprisonment of one to three years.</p>	<p>zakonskim odredbama, uništi, rukuje, uskladišti, transportuje, izveze ili uveze opasne supstance ili otpad koji su podobni da izazvu smrt ili tešku telesnu povredu bilo kom licu ili značajnu štetu kvalitetu vazduha, zemljišta, ili vodi ili životinjama, biljkama ili imovini, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do tri godine.</p>
<p>2. Kushdo që duke shkelur ligjin hedh, trajton, depoziton, transporton, eksporton ose importon substanca apo mbeturina radioaktive që mund të shkaktojnë vdekjen ose lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm substancial material të cilësisë së ajrit, tokës, ujit, kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>2. Whoever, in violation of the law disposes of, handles, stores, transports, exports or imports radioactive substances or radioactive waste which can cause death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to the quality of air, soil or water or to animals or plants or property shall be punished by a fine and by imprisonment of one to five years.</p>	<p>2. Svako lice koje, u suprotnosti sa zakonskim odredbama, uništi, rukuje, uskladišti, transportuje, izvozi ili uvozi radioaktivne supstance ili radioaktivni otpad koji može izazvati smrt ili teške telesne povrede bilo kom licu, ili značajnu štetu kvalitetu vazduha, zemljišta, vode ili životinjama ili biljkama, ili imovini, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>3. When the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article, is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>3. Kada je krivično delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>4. When the criminal offense provided for in paragraph 2 of this Article, is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to two years.</p>	<p>4. Kada je krivično delo iz stava 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>
<p>5. Nëse vepra nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose me dëm substancial material të pasurisë, kafshëve apo bimëve ose me keqësimin substancial material të cilësisë së ajrit, ujit ose tokës,</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 this Article results in death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to property, animals or plants, or the substantial material degradation of the quality of the air, water or</p>	<p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana za svoju posledicu imalo smrt ili tešku telesnu povredu bilo kog lica, ili značajnu imovinsku štetu na imovini, životinjama ili biljkama, ili značajno smanjenje kvaliteta vazduha, vode ili zemljišta, izvršilac će se</p>

<p>kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekje ose lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose me dëm substancial material të pasurisë, kafshëve apo bimëve ose me keqësimin substancial material të cilësisë së ajrit, ujit ose tokës, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 348 Lejimi i kundërligjshëm i ndërtimit apo drejtimit të fabrikave dhe instalimeve që ndotin mjedisin</p> <p>1. Kushdo që duke shkelur ligjin mbi mbrojtjen e mjedisit, lejon ndërtimin apo instalimin e fabrikës ose drejton apo menaxhon fabrikën ose instalimin në të cilën kryhet veprimtari e rrezikshme dhe me këtë rrezikon të shkaktojë vdekjen apo lëndimin e rëndë trupor të ndonjë personi, ndotë mjedisin, ajrin, tokën apo ujin ose shkakton dëm në shumë prej 5,000 EURO apo më shumë të kafshëve, bimëve ose pasurisë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Kushdo që duke shkelur ligjin lejon ose</p>	<p>soil, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 3 this Article results in death or grievous bodily injury to any person or substantial material damage to property, animals or plants, or the substantial material degradation of the quality of the air, water or soil, the perpetrator shall be punished a fine or imprisonment of up to eight years.</p> <p style="text-align: center;">Article 348 Allowing unlawful construction or unlawful operation of plants and installations that pollute the environment</p> <p>1. Whoever, in violation of the law on protecting the environment, allows the construction or installation of a plant or operates or manages a plant or an installation in which a hazardous activity is carried out and thereby risks causing death or grievous bodily injury to any person, pollutes the environment, the air, soil or water or causes damage of 5,000 EUR or more to animals or plants or property shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. Whoever in violation of the law, allows or</p>	<p>kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 3 ovog člana za svoju posledicu imalo smrt ili tešku telesnu povredu bilo kog lica, ili značajnu imovinsku štetu na imovini, životinjama ili biljkama, ili značajno smanjenje kvaliteta vazduha, vode ili zemljišta, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do osam godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 348 Dozvoljavanje podizanja i nezakonitog rada fabrika i instalacija koje štete okolini</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa zakonskim odredbama o prirodnoj sredini, dozvoli podizanje ili instaliranje fabrike ili rukovodi ili upravlja fabrikom ili instalacijom u kojoj se opasna delatnost sprovodi i time dolazi do rizika od smrti ili teških telesnih povreda bilo kog lica, zagađuje se okolina, vazduh, zemljište ili voda, ili se izazove šteta od 5.000 evra ili veća, životinjama, biljkama ili imovini, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Svako ko krši zakon, dajući dozvolu za</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>aplikon teknologjinë që ndot mjedisin ose territorin në shkallë të madhe, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe për të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>5. Kur shqipton dënimin për vepër penale nga ky nen, gjykata mund ta detyrojë kryesin që të ndërmer masa të caktuara për mbrojtjen, ruajtjen dhe përmirësimin e mjedisit jetësor.</p>	<p>applies technologies that pollutes the environment in large scale or territory shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that takes a significant time or expenses to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to five years.</p> <p>5. When imposing a sentence for the criminal offense provided for in this Article, the court may require the perpetrator to undertake certain measures for protection, safeguarding and improving the environment.</p>	<p>primenu tehnologija koje zagađuju okolinu u ogromnoj meri ili na ogromnom prostoru, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>4. Kada delo iz stava 3 ovog člana izazove kompletno ili delimično uništenje flore ili faune ili ogromno zagađenje za koje je potrebno mnogo vremena ili novca da bi se saniralo, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>5. Prilikom izricanja kazne za krivična dela iz ovog člana, sud može od izvršioca tražiti da preduzme određene mere zaštite, čuvanja i poboljšanja prirodne okoline.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 349 Dëmtimi i objekteve dhe pajisjeve për mbrojtjen e mjedisit</p> <p>1. Kushdo që dëmton, shkatërron, heq apo në mënyrë tjetër i bënë të papërdorshme objektet apo pajisjet për mbrojtjen e mjedisit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me ndotjen e ajrit, ujit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 349 Damaging objects and installations for protection of the environment</p> <p>1. Whoever, damages, destroys, removes or in other manner renders unusable objects or installations for the protection of the environment, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>3. If the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the</p>	<p style="text-align: center;">Član 349 Oštećenje predmeta ili instalacija koje služe za zaštitu okoline</p> <p>1. Svako lice koje ošteti, uništi, skloni, ili na drugi način onesposobi predmete ili instalacije koji služe zaštiti okoline, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Ukoliko je krivično delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>3. Ukoliko krivično delo iz stava 1 ovog člana izazove zagađenje vazduha, vode ili</p>

<p>tokës në shkallë të madhe apo territorit të gjerë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me ndotjen e ajrit, ujit apo tokës në shkallë të madhe apo territorit të gjerë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 dhe 3 i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 dhe 4 i këtij neni rezulton me asgjësimin e plotë ose të pjesërishtëm të botës shtazore, bimore ose ndotjen në shkallë të madhe të cilën nevojitet kohë e gjatë ose shpenzime të mëdha për ta sanuar, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>7. Kur shqipton dënimin për vepër penale nga ky nen, gjykata mund ta detyrojë kryesin që të ndërmer masa të caktuara për mbrojtjen, ruajtjen dhe përmirësimin e mjedisit jetësor.</p>	<p>pollution of air, water or soil in large scale and territory, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to five years.</p> <p>4. If the criminal offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the pollution of air, water or soil in large scale and territory, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 and 3 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that takes significant time and expense to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of one to eight years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 and 4 of this Article results in complete or partial destruction of flora or fauna or large scale pollution that significant time and expense to be remedied, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to five years.</p> <p>7. When imposing a sentence for the criminal offense provided for in this Article, the court may require the perpetrator to undertake certain measures for protection, safeguarding and improving the environment.</p>	<p>zemljišta u ogromnoj meri ili na ogromnoj teritoriji, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Ukoliko krivično delo iz stava 2 ovog člana izazove zagađenje vazduha, vode ili zemljišta u ogromnoj meri ili na ogromnoj teritoriji, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 3 ovog člana izazvalo potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili ogromno zagađenje za koje je potrebno mnogo vremena i novca da bi se očistilo, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 2 ili 4 ovog člana izazvalo potpuno ili delimično uništenje flore ili faune ili ogromno zagađenje za koje je potrebno mnogo vremena i novca da bi se očistilo, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>7. Prilikom izricanja kazne za krivična dela iz ovog člana, sud može od izvršioca tražiti da preduzme određene mere zaštite, čuvanja i poboljšanja prirodne okoline.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 350 Prodhimi, shitja dhe vënia në qarkullim e materieve të dëmshme për mjekimin e shtazëve</p> <p>1. Kushdo që prodhon me qëllim që t'i shesë apo t'i vë në qarkullim materiet për mjekimin apo për parandalimin e sëmundjeve të shtazëve apo shpendëve, kur materiet e tilla janë të dëmshme për jetën apo shëndetin e tyre, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpendëve, kryesi dënohet me gjobe dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 350 Production, sale and circulation of harmful substances for the treatment of animals</p> <p>1. Whoever produces for the purpose of sale or circulates substances for the treatment or the prevention of disease in animals or birds where such substances are harmful to their life or health shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 350 Proizvodnja, prodaja i puštanje u promet štetnih supstanci za lečenje životinja</p> <p>1. Svako lice koje proizvede, u svrhe prodaje ili puštanja u promet, supstance za lečenje ili prevenciju bolesti kod životinja ili ptica, a da su te supstance štetne po njihov život ili zdravlje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt velikog broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 351 Dhënia e ndihmës veterinare në mënyrë të pandërgjegjshme</p> <p>1. Veterinari apo ndihmësi i autorizuar i veterinarit i cili me rastin e dhënies së</p>	<p style="text-align: center;">Article 351 Providing irresponsible veterinarian assistance</p> <p>1. A veterinarian or an authorized assistant of a veterinarian who, when in providing</p>	<p style="text-align: center;">Član 351 Pružanje neadekvatne veterinarske usluge</p> <p>1. Veterinar ili ovlašćeni pomoćnik veterinarara koji, pri pružanju veterinarskih</p>

<p>ndihmës veterinare haptazi përshkruan ose aplikon mjetin e papërshtatshëm apo mënyrën jo të rregullt të mjekimit ose nuk përdor masat përkatëse higjienike apo në përgjithësi shkel rregullat e profesionit të veterinarisë gjatë procesit të mjekimit dhe me këtë shkakton sëmundjen, keqësimin e sëmundjes apo ngordhjen e shtazës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpezëve, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me ngordhjen e një numri të madh të shtazëve apo të shpezëve, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 352 Ushtrimi i kundërligjshëm i shërbimeve veterinare</p> <p>Kushdo që pa përgatitje adekuate profesionale merret me shërimin e shtazëve ose ofron shërbime tjera veterinare në kompensim të pagesës, dënohet me gjobë ose me burgim deri në</p>	<p>veterinarian assistance, prescribes or applies obviously inappropriate means or an incorrect method of treatment or fails to use appropriate hygienic measures and thereby causes the deterioration or in general violates the rules of the veterinary profession in the process of treatment and thereby causes sickness, a deterioration of sickness or the death of an animal shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of a great number of animals or birds, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p> <p style="text-align: center;">Article 352 Unlawful practice of veterinarian services</p> <p>Whoever without the proper professional qualifications undertakes, for compensation, the treatment for animals or offers other veterinarian services shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p>	<p>usluga, prepise ili primeni očigledno neadekvatno sredstvo ili neodgovarajuću metodu lečenja, ili ne upotrebi odgovarajuće higijenske mere i time izazova pogoršanje, ili uopšte prekrši pravila veterinarske profesije u procesu lečenja i time izazove bolest, smrt od bolesti ili smrt životinje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje izvrši delo iz stava 1 ovog člana nehatno, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt velikog broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt velikog broja životinja ili ptica, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 352 Nezakonito pružanje veterinarskih usluga</p> <p>Svako lice koje, bez adekvatnih profesionalnih kvalifikacija preduzme, za novac, lečenje životinja ili ponudi veterinarske usluge, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>gjashtë muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 353</p> <p style="text-align: center;">Moszbatimi i urdhërave për luftimin e sëmundjeve të shtazëve dhe të bimëve</p> <p>1. Kushdo që gjatë kohës së ndonjë epidemie e cila mund të rrezikojë blegtorinë, nuk respekton urdhrin apo vendimin e lëshuar nga organi kompetent në pajtim me ligjin me të cilin parashihen masat për luftimin apo parandalimin e sëmundjes, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që gjatë periudhës së rrezikut ndaj botës bimore nga sëmundja ose murtaja, nuk respekton urdhrin apo vendimin e organit kompetent me të cilin parashihen masat për luftimin apo parandalimin e sëmundjes ose të murtajës, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij</p>	<p style="text-align: center;">Article 353</p> <p style="text-align: center;">Failure to comply with orders for suppressing diseases in animals and vegetation</p> <p>1. Whoever, at the time of an epidemic which might endanger livestock, fails to comply with an order or decision issued by a competent authority in accordance with the law providing for measures to suppress or prevent disease shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, during the period of endangerment of vegetation by disease or pest, fails to comply with an order or decision by a competent authority providing for measures to suppress or prevent disease or pest shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in considerable damage to property the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>5. When the offense provided for in</p>	<p style="text-align: center;">Član 353</p> <p style="text-align: center;">Nesprovođenje naredbi o zaustavljanju biljnih ili životinjskih bolesti</p> <p>1. Svako lice koje, u vreme epidemije koja može ugroziti domaće životinje, ne sprovede naredbu ili odluku ovlašćenog organa, izdatu u skladu sa zakonom, o merama za zaustavljanje ili sprečavanje bolesti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje, u toku trajanja opasnosti po biljke, od bolesti ili insekata, ne sprovede naredbu ili odluku ovlašćenog organa, izdatu u skladu sa zakonom, o merama za zaustavljanje ili sprečavanje bolesti, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>5. Kada je delo iz stava 3 ovog člana</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>6. Për qëllime të këtij neni, shprehja “blegtori” do të thotë çdo gjedh, bricjap, kalë, zog, shpezë, shpendë, bletë mjalti, dele, derr apo peshk.</p>	<p>paragraph 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>6. For the purposes of this article, “livestock,” means any bovine, goat, equine, bird, poultry, fowl, honey bee, sheep, pig or fish.</p>	<p>izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>6. U svrhe ovog člana, „domaće životinje“ znači svaku vrstu goveda, koza, konja, ptica, živine, košnica, ovaca, svinja ili ribe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 354 Ndotja e ushqimit dhe e ujit të shtazëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 354 Pollution of food and water for animals</p>	<p style="text-align: center;">Član 354 Zagađenje hrane i vode namenjenih životinjama</p>
<p>1. Kushdo që me ndonjë materie helmuese apo të dëmshme e ndot ushqimin apo ujin e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, ose e ndot çfarëdo furnizimi ujorë natyrorë apo të bërë nga njeriu që siguron ujë për shtazë, shpezë, bletë, shtazë të egra apo peshq dhe me këtë rrezikon jetën apo shëndetin e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Kushdo që me ndonjë materie helmuese apo të dëmshme e ndot çfarëdo uji dhe me këtë rrezikon ekzistencën e shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve në ujë, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me ngordhje të një numri të madh të shtazëve, shpezëve, bletëve, shtazëve të egra apo peshqve, në vlerë që tejkalon 10,000 EURO, kryesi</p>	<p>1. Whoever, by the use of a noxious or harmful substance, pollutes food or water for animals, birds, bees, wild animals or fish or pollutes any water supply whether natural or man-made that provides water for animals, birds, bees, wild animals or fish and thereby endangers the life or health of animals, birds, bees, wild animals or fish shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. Whoever, by the use of a noxious or harmful substance, pollutes any body of water and thereby endangers the survival of animals, birds, bees, wild animals or fish in the water shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of a large number of animals, birds, bees, wild animals or fish of a value exceeding 10,000 EUR, the perpetrator shall</p>	<p>1. Svako lice koje, upotrebom opasne ili štetne supstance, zagadi hranu ili vodu za životinje, ptice, pčele, divlje životinje ili ribu, ili zagadi bilo koje pojilo, prirodno ili veštačko, koje obezbeđuje vodu za životinje, pčele, ptice, divlje životinje ili ribu, i time ugrozi život ili zdravlje životinja, ptica, pčela, divljih životinja ili ribe, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Svako lice koje, upotrebom opasnih ili štetnih supstanci, zagadi bilo koji rečni tok i time ugrozi opstanak životinja, ptica, pčela, divljih životinja ili riba u vodi, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt velikog broja životinja, ptica, pčela, divljih životinja ili riba, čija vrednost prelazi 10.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri</p>

<p>dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre muaj. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 355 Shkatërrimi i botës bimore me materie të dëmshme</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin dhe me përdorimin e materies së dëmshme, shkakton shkatërrimin e bimëve, pemëve ose vegetacionit tjetër dhe me këtë shkakton dëm në vlerë prej 10,000 EURO apo më shumë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj llojit veçanërisht të mbrojtur të bimëve, pemëve ose vegetacionit tjetër, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në</p>	<p>be punished by a fine and imprisonment of three months to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment up to three months. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six months.</p> <p style="text-align: center;">Article 355 Destruction of vegetation by harmful substances</p> <p>1. Whoever, contrary to the law and by the use of a harmful substance, causes the destruction of, plants, trees or other vegetation and thereby causes damage of 10,000 EUR or more shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a specially protected, plants, trees or vegetation, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment from three months to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to six months. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by</p>	<p>meseca do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p style="text-align: center;">Član 355 Uništenje vegetacije štetnim supstancama</p> <p>1. Svako lice koje, suprotno zakonima i upotrebom štetnih supstanci, izazove uništenje biljaka, drveća ili druge vegetacije i time izazove štetu od 10.000 evra ili više, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv posebno zaštićenih biljaka, drveća ili druge vegetacije, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>një vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 356 Shkretërimi i pyjeve</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin ose urdhrin e organit kompetent, bën prerjen apo shkatërrimin e pyllit ose në ndonjë mënyrë tjetër shkretëron pyjet, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në pyllin e mbrojtur, në parkun e mbrojtur ose në pyje të tjera me destinim të posaçëm, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p style="text-align: center;">Article 356 Devastation of forests</p> <p>1. Whoever, in violation of the law or an order by a competent authority, cuts or destroys a forest or in any other way devastates forests shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in a protected forest, protected park or any other forest used for a specific purpose the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">Član 356 Uništenje šuma</p> <p>1. Svako lice koje, kršeći zakon ili naredbu ovlašćenog organa, poseče ili uništi šumu, ili na drugi način uništi šumu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno u zaštićenju šumi, zaštićenom parku ili bilo kojoj drugoj šumi koja ima posebnu namenu, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 357 Vjedhja e pyllit</p> <p>1. Kushdo që me qëllim të vjedhjes pret trungjet në pyll dhe sasia e drunjve të prerë tejkalon dy metra kub, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me qëllim që drunjte e prerë të shiten; nëse sasia e drunjve të prerë është mbi pesë metra kub; ose nëse vepra penale është kryer në pyllin e mbrojtur, në parkun e mbrojtur apo në pyllin tjetër me destinim të posaçëm, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 357 Forest theft</p> <p>1. Whoever, with the intent to steal, cuts down trees in a forest and the quantity of the timber cut down exceeds two cubic meters shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed with the intent to sell the cut timber; if the quantity of the cut timber exceeds five cubic meters; or, the offense is committed in a protected forest, protected park or any other forest used for a specific purpose, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of three months to three</p>	<p style="text-align: center;">Član 357 Krađa šume</p> <p>1. Svako lice koje, sa namerom da ukrade, poseče drveće u količini od preko dva kubna metra, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno sa namerom da se isečeno drvo proda, ili ukoliko je količina isečenog drveta preko pet kubnih metara, ili ukoliko je delo izvršeno u zaštićenju šumi, zaštićenom parku ili drugoj šumi koja ima posebnu namenu, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>

<p>3. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 358 Gjuetia e kundërligjshme</p> <p>1. Kushdo që gjuan kafshë të egra kur gjuetia është e ndaluar ose në territorin në të cilin gjuetia është e ndaluar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vjet.</p> <p>2. Kushdo që pa leje ose autorizim, gjuan ose mbyt një kafshë të egër ose e zë të gjallë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet jashtë sezonës; në grup; ose ndaj gjahut në vlerë që tejkalon 2,000 EURO ose me rëndësi sipas rregulloreve të gjuetisë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>4. Kushdo që gjuan lloje të rrezikuara ose të rralla të kafshëve, gjuetia e të cilave është e ndaluar, ose gjuan lloje të posaçme pa pasur lejen e veçantë për atë lloj gjahu, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>5. Kushdo që gjuan duke përdorur metoda të asgjësimit masiv, duke përdorur automjetin ose duke përdorur dritën e</p>	<p>years.</p> <p>3. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p> <p style="text-align: center;">Article 358 Unlawful hunting</p> <p>1. Whoever, hunts wild animals when there is a prohibition on hunting or in the territory where hunting is prohibited, shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever, without permission or other authorization, hunts or kills a wild animal or traps it alive shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed off season; in a group; or against prey of a value exceeding 2,000 EUR or importance according to hunting regulations, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>4. Whoever hunts endangered or rare species of animals for which there is a prohibition on hunting or hunts a particular species without a specific hunting license for such species shall be punished by a fine and by imprisonment of three months to three years.</p> <p>5. Whoever hunts by using methods of mass extermination, by using a motor vehicle or by using a strong light shall be punished by a</p>	<p>3. Pokušaj izvršenja dela iz stava 1 ovog člana kazniće se.</p> <p style="text-align: center;">Član 358 Nezakoniti lov</p> <p>1. Svako lice koje lovi divlje životinje kada je lovostaj ili na teritoriji na kojoj je lov zabranjen, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje, bez dozvole ili drugog ovlašćenja, lovi ili ubije divlju životinju ili je zarobi živu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno van sezone, ili u grupi, ili protiv lovine u vrednosti od preko 2.000 evra, ili zbog važnosti po lovnim pravilima, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>4. Svako lice koje lovi ugrožene ili retke vrste životinja za koje postoji zabrane lova, ili lovi određene vrste bez posebne dozvole za te vrste, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>5. Svako lice koje lovi koristeći sredstva masovnog istrebljivanja, koristeći motorno vozilo, ili koristeći jako svetlo, kazniće se</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>fortë, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>6. Kafshët e egra dhe pajisjet e gjuetisë konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 359 Shitja ose nxjerrja e trofeve të kafshëve të egra jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës trofenë nga kafshët e egra, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës trofenë nga kafshët e egra të fituar me anë të veprës penale nga paragrafët 1-3 të nenit 358 të këtij Kodi, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Trofetë e kafshëve të egra konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 360 Shitja ose nxjerrja e të mirave natyrore, bimëve ose kafshëve posaçërisht të mbrojtura jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme shet apo nxjerr jashtë Republikës së Kosovës të mira, bimë apo kafshë posaçërisht të mbrojtura, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p>	<p>fine and by imprisonment of three months to three years.</p> <p>6. The wild animals and the hunting equipment shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 359 Sale or removal of wild animal trophies from the republic of kosovo</p> <p>1. Whoever unlawfully sells or removes from the Republic of Kosovo a wild animal trophy shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. Whoever unlawfully sells or removes from the Republic of Kosovo a wild animal trophy acquired from the commission of the offenses provided for in paragraphs 1 to 3 of Article 358 of this Code shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. The wild animal trophies shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 360 Sale or removal of protected goods of nature, plants or animals from the Republic of Kosovo</p> <p>Whoever unlawfully sells or removes from the Republic of Kosovo protected goods of nature, plants or animals under special protection shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p>	<p>novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>6. Lovina će biti zapleniti.</p> <p style="text-align: center;">Član 359 Prodaja ili odnošenje trofeja divljih životinja sa republike kosovo</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito proda ili odnese iz Republike Kosovo trofej divlje životinje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Svako lice koje nezakonito proda ili odnese iz Republike Kosovo trofej divlje životinje pribavljen izvršenjem dela iz stavova 1 – 3 člana 358. ovog zakona, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Trofej divlje životinje će biti zapleniti.</p> <p style="text-align: center;">Član 360 Prodaja ili odnošenje zaštićenih prirodnih dobara, biljaka ili životinja sa Republike Kosovo</p> <p>Svako lice koje nezakonito proda ili odnese iz Republike Kosovo zaštićeno prirodno dobro, biljke ili životinje pod posebnom zaštitom, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 361 Peshkimi i kundërligjshëm</p> <p>1. Kushdo që peshkon gjatë kohës kur peshkimi është i ndaluar apo në ujërat ku peshkimi është i ndaluar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre muaj.</p> <p>2. Kushdo që peshkon duke përdorur eksploziv, rrymë elektrike, helm ose mjete helmuese dhe me këtë shkakton ngordhjen e peshqve në mënyrë të tillë që të dëmtojë shumimin e peshqve, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 361 Unlawful fishing</p> <p>1. Whoever fishes at the time when the fishing is prohibited or in the waters where the fishing is prohibited, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three months.</p> <p>2. Whoever fishes using explosives, electricity, poison or intoxicating substances and thereby causes the death of fish in such a way as to harm propagation of fish stocks shall be punished by a fine or by imprisonment of up to 2 years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 361 Nezakonito ribarenje</p> <p>1. Svako lice koje peca kada je pecanje zabranjeno ili u vodama u kojima je pecanje zabranjeno, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca.</p> <p>2. Svako lice koje koristi eksploziv, struju, otrov, ili otrovne supstance i time izazove smrt ribe na način da ugrozi povećanje zaliha ribe, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do 2 godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 362 Dëmtimi, shkatërrimi dhe nxjerrja e paautorizuar e monumenteve ose objekteve të mbrojtura jashtë Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që dëmton ose shkatërron monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj monumentit ose objektit të mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror që kanë vlerë të posaçme ose nëse vepra penale rezulton me dëm të rëndë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që pa autorizimin përkatës të</p>	<p style="text-align: center;">Article 362 Damage, destruction and unauthorized removal of protected monuments or objects from the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever damages or destroys a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this article is committed against a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or an object that has a unique value or if the offense results in serious damage, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. Whoever, without proper authorization by</p>	<p style="text-align: center;">Član 362 Oštećenje, uništenje i neovlašćeno uklanjanje zaštićenih spomenika ili predmeta iz Republike Kosovo</p> <p>1. Svako lice koje ošteti ili uništi zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučni ili prirodni spomenik ili predmet, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv zaštićenih kulturnih, istorijskih, verskih, naučnih ili prirodnih spomenika ili predmeta koji su jedinstveni, ili je posledica dela ozbiljno oštećenje, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje bez ovlašćenja od strane</p>

<p>organit kompetent nxjerrë jashtë Republikës së Kosovës monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni ka të bëjë me monumentin ose objektin e mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror me vlerë të posaçme, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “monument ose objekt i mbrojtur kulturor, historik, fetar, shkencor apo natyror” do të thotë objekt nderimi i një komuniteti fetar i cili ndodhet në pronën e caktuar për shërbime fetare, gur varri, varr apo vend tjetër i varrimit, monument publik, monument natyror, objekt artistik, shkencor apo artizanat i cili ruhet në koleksione publike ose në ekspozita publike, objekt i cili shërben për ndonjë nevojë publike ose zbukuron rrugën publike, sheshin apo parkun, atraksion natyror apo një lloj të rrezikuar i kafshëve ose bimëve.</p> <p>6. Tentativa për të kryer vepër penale nga paragrafi 1 ose 3 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 363 Punimet e paautorizuara dhe përvetësimi i monumenteve kulturore</p> <p>1. Kushdo që pa autorizimin e organit</p>	<p>a competent authority, removes from the Republic of Kosovo a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article involves a protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or an object that has a unique value, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>5. For the purposes of this Article, a “protected cultural, historical, religious, scientific or natural monument or object” means an object of veneration of a religious community existing on property dedicated to religious services, a tombstone, grave or some other place of burial, and a public monument, a natural monument, an object of art, science or craft which is kept in a public collection or public exhibition, an object which serves a public need or decorates a public road, square or park, a natural curiosity or an endangered type of animal or plant.</p> <p>6. An attempt to commit the offense provided for in paragraphs 1 or 3 of this Article shall be punishable.</p> <p style="text-align: center;">Article 363 Unauthorized work and appropriation of cultural monuments</p> <p>1. Whoever, without authorization by the</p>	<p>nadležnog organa, odnese iz Republike Kosovo zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučnik, ili prirodni spomenik ili predmet, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izvršeno protiv zaštićenih kulturnih, istorijskih, verskih, naučnih ili prirodnih spomenika ili predmeta koji su jedinstveni, ili je posledica dela ozbiljno oštećenje, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, „zaštićeni kulturni, istorijski, verski, naučni ili prirodni spomenik ili predmet“ znači predmet koji poštuje verska zajednica, koji stoji na imanju posvećenom verskim delatnostima, nadgrobni spomenik, grob ili neko drugo mesto sahranjivanja, i javni spomenik, prirodni spomenik, ili predmet umetnosti, nauke ili veštine, koji se drži u javnoj zbirici ili javnoj izložbi, predmet koji služi javnosti ili krasí javni put, trg ili park, prirodna znamenitost ili ugrožena životinjska ili biljna vrsta.</p> <p>6. Pokušaj izvršenja dela iz stavova 1 i 2 će se kazniti.</p> <p style="text-align: center;">Član 363 Neovlašćeni rad i prisvajanje spomenika kulture</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja od strane</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kompetent kryen punë të konservimit, restaurimit apo punime hulumtuese në ndonjë monument kulturor, ose përkundër ndalimit ose joautorizimit, kryen gërmime apo hulumtime arkeologjike dhe me këtë e shkatërron ose e dëmton rëndë monumentin kulturor apo karakteristikat e tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj monumentit kulturor me vlerë apo me rëndësi të posaçme ose rezulton me dëm të madh, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në tri vjet.</p> <p>3. Kushdo që gjatë hulumtimeve arkeologjike apo të hulumtimeve të tjera përvetëson ose merr objektin e gërmuar apo objektin e gjetur në ndonjë mënyrë tjetër i cili paraqet monument kulturor, dënohet me dënimin nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIX: VEPRAT PENALE KUNDËR SIGURISË SË PËRGJITHSHME TË NJERËZVE DHE PASURISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 364 Shkaktimi i rrezikut të përgjithshëm</p> <p>1. Kushdo që me anë të zjarrit, vërshimeve, armëve, eksplozivit, helmit ose gazit helmues, rrezatimit jonizues, forcës mekanike, me energji elektrike ose</p>	<p>competent authority, conducts conservation, restoration or research work on a cultural monument, or, despite a prohibition or without the authorization, carries out archaeological excavations or research and thereby destroys or seriously damages a cultural monument or its characteristics shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against a cultural monument of unique value or results in serious damage, the perpetrator shall be punished by a fine and by imprisonment of six months to three years.</p> <p>3. Whoever, in the course of archaeological or other research, takes possession of or takes away an object which has been excavated or an object which has been found in some other way and which represents a cultural monument shall be punished as provided for in paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXIX: CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE GENERAL SECURITY OF PEOPLE AND PROPERTY</p> <p style="text-align: center;">Article 364 Causing general danger</p> <p>1. Whoever, by using fire, flood, weapons, explosives, poison or poisonous gas, ionizing radiation, mechanical power, electrical power or any other kind of energy or with</p>	<p>ovlašćenog organa, izvrši konzervaciju, restauraciju ili proučavanje spomenika kulture, ili, uprkos zabrani ili bez ovlašćenja, sprovede arheološka iskopavanja ili istraživanja i time uništi ili ozbiljno ošteti spomenike kulture ili njihova obeležja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv spomenika kulture jedinstvenog značaja ili izazove ozbiljno oštećenje, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje, pri obavljanju arheoloških ili drugih istraživanja, uzme ili odnese predmet koji je iskopan ili predmet koji je na drugi način nađen i koji predstavlja spomenik kulture, kazniće se kao u stavu 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 29: KRIVIČNA DELA PROTIV OPŠTE BEZBEDNOSTI LJUDI I IMOVINE</p> <p style="text-align: center;">Član 364 Izazivanje opšte opasnosti</p> <p>1. Svako lice koje, korišćenjem požara, poplave, oružja, eksploziva, otrova ili otrovnih gasova, jonizujućeg zračenja, mehaničke sile, električne sile ili bilo koje</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>me ndonjë lloj energjie tjetër, ose me ndonjë veprim tjetër të rrezikshëm apo mjete të rrezikshme, shkakton rrezik të madh për jetën e njerëzve apo dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>any other similar dangerous action or dangerous means causes great danger to human life or considerable damage to property, shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>druge vrste energije ili bilo kojom drugom sličnom opasnom delatnošću ili opasnim sredstvima izazove veću opasnost po ljudski život ili znatnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>2. Kushdo që në kundërshtim me detyrimet e përcaktuara me ligj nuk i vendos pajisjet për mbrojtjen nga zjarri, vërshimi, eksplozimi, helmimi ose për mbrojtjen nga gazrat helmuese, rrezatimi jonizues, forcat mekanike, energjia elektrike ose nga ndonjë lloj energjie tjetër, ose me ndonjë veprim tjetër të rrezikshëm apo mjete të rrezikshme, apo këto pajisje nuk i mirëmban në gjendje të rregullt apo nuk i vë në përdorim ose në përgjithësi nuk vepron sipas rregullave ose rregulloreve teknike mbi masat mbrojtëse dhe me këtë shkakton rrezik të madh për jetën e njerëzve apo dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p>	<p>2. Whoever, contrary to the obligations imposed by law does not install equipment for protection against fire, flood, explosion, poison or poisonous gases, ionizing radiation, mechanical power, electrical power or any other kind of energy or with any other similar dangerous action or dangerous means, or fails to maintain such equipment in proper condition or fails to put it to use or in general fails to comply with the rules or technical regulations on protective measures and thereby causes great danger to human life or considerable damage, to property shall be punished by imprisonment of one to five years.</p>	<p>2. Svako lice koje, suprotno zakonskim obavezama, ne instalira opremu za zaštitu od požara, poplave, eksplozije, otrova ili otrovnih gasova, jonizujućeg zračenja, mehaničke sile, električne sile ili bilo koje druge vrste energije ili druge slične opasne delatnosti ili opasnih sredstava, ili ne održava tu opremu u ispravnom stanju ili je ne upotrebi ili uopšteno ne sprovede pravila tehničkih propisa ili zaštitnih mera i time izazove veliku opasnost po ljudski život ili znatnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet në vendin ku janë të pranishëm një numër i madh i njerëzve, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed in a place where a large number of people are present, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno na mestu gde je prisutan veliki broj ljudi, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm substancial pasuror kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2</p>	<p>5. When the offense provided for in</p>	<p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana</p>

<p>i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni kryhet në vendin ku janë të pranishëm një numër i madh i njerëzve, kryesi dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror kryesi dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>9. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article is committed in a place where a large number of people are present, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage—to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>9. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izvršeno na mestu gde je prisutan veći broj ljudi, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>8. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>9. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 365 Asgjësimi, dëmtimi ose heqja e instalimeve publike</p> <p>1. Kushdo që asgjëson, dëmton apo i heq pajisjet apo instalimet e përçuesve elektrik, të gazit, të ujit, të ngrohjes, të pajisjeve telekomunikuese, të pajisjeve të kanalizimit, të pajisjeve për mbrojtjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 365 Destroying, damaging or removing public installations</p> <p>1. Whoever destroys, damages or removes installations or equipment for electricity, gas, water, heating, communications, sewage, environmental protection, pipelines, underwater cables, dams or other similar</p>	<p style="text-align: center;">Član 365 Uništenje, oštećenje ili uklanjanje javnih instalacija</p> <p>1. Svako lice koje uništi, ošteti ili ukloni instalacije ili opremu za struju, gas, vodu, grejanje, komunikaciju, kanalizaciju, zaštitu okoline, cevovode, podvodne kablove, brane ili sličnu opremu i na taj način</p>

<p>mjedisit, naftësjellësve, kabllove nënujore, të pendave ose të pajisjeve të tjera të ngjashme dhe me këtë shkakton çrregullime në furnizimin e popullsisë apo të ekonomisë, dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p>	<p>equipment and in this way causes a disturbance to the supply of services to the population or to the economy shall be punished by imprisonment of up to five years.</p>	<p>izazove smetnju u snabdevanju uslugama fizičkim licima ili ekonomiji, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>
<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three years up to twelve years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months up to five years.</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>6. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>

<p align="center">Neni 366 Asgjësimi, dëmtimi ose heqja e pajisjeve mbrojtëse dhe rrezikimi i sigurisë në vendin e punës</p>	<p align="center">Article 366 Destroying, damaging or removing safety equipment and endangering work place safety</p>	<p align="center">Član 366 Uništenje, oštećenje ili uklanjanje sigurnosne opreme i ugrožavanje bezbednosti na radnom mestu</p>
<p>1. Kushdo që asgjëson, dëmton ose heq pajisjen mbrojtëse nga cilido vend i punës dhe me këtë rrezikon jetën e njerëzve ose shkakton dëm pasuror dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që është përgjegjës për sigurinë dhe shëndetin në vendin e punës dhe i cili nuk i instalon pajisjet mbrojtëse, nuk i mirëmban ato në gjendje të rregullt për punë, nuk siguron përdorimin e tyre kur është e nevojshme apo nuk vepron në pajtim me dispozitat apo rregullat teknike mbi masat për sigurinë në vendin e punës dhe me këtë rrezikon jetën e njerëzve ose shkakton dëm të konsiderueshëm pasuror, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të një apo më shumë personave ose me dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p>	<p>1. Whoever destroys, damages or removes safety equipment in any workplace and thus endangers human life or causes material damage to property shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>2. Whoever is responsible for workplace safety and health in any workplace and who fails to install safety equipment, fails to maintain such equipment in working condition, fails to ensure its use when necessary or fails to comply with provisions or technical rules on workplace safety measures and thereby endangers human life or causes considerable damage to property shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in the grievous bodily injury of one or more persons or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished with imprisonment of one to ten years.</p>	<p>1. Svako lice koje uništi, ošteti ili ukloni bezbednosnu opremu na bilo kom radnom mestu i tako ugrozi ljudski život ili izazove materijalnu štetu imovini, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>2. Svako lice koje je odgovorno za bezbednost i zdravlje na bilo kom radnom mestu, i koje ne ugradi sigurnosnu opremu, ne održava tu opremu u ispravnom stanju, ne osigura njenu upotrebu ili ne sprovede odredbe ili tehnička pravila o merama bezbednosti na radu i time ugrozi ljudski život ili izazove značajnu imovinsku štetu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo teške telesne povrede ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>

<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të një apo më shumë personave ose me dëm substancial material, kryesi dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>8. Gjykata mund t'ia shqiptojë kryesit kushtin që të instalojë pajisjet e sigurisë brenda afatit kohor të caktuar.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the grievous bodily injury of one or more persons or substantial material damage, the perpetrator shall be punished with imprisonment of up to five years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished with imprisonment from one to twelve years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished with imprisonment from one to eight years.</p> <p>8. The court may impose a condition that the perpetrator install the safety equipment within a specified time limit.</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu jednog ili više lica ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do dvanaest godina.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>8. Sud može izreći uslov da izvršilac ugradi sigurnosnu opremu u određenom vremenskom periodu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 367 Punimet ndërtimore të kundërligjshme</p> <p>1. Personi përgjegjës i cili me rastin e projektimit, mbikëqyrjes apo kryerjes së ndonjë ndërtimi apo të punëve ndërtimore vepron në shkelje të ligjit apo në kundërshtim me standardet profesionale përgjithësisht të pranuar ose në kundërshtim me kushtet e lejes së ndërtimit dhe me këtë rrezikon jetën apo trupin e njerëzve ose të pasurisë me vlerë prej 5,000 EURO apo më shumë, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 367 Unlawful construction work</p> <p>1. A responsible person who, in designing, supervising or executing any building or construction work, acts in violation of the law, contrary to generally accepted professional standards or contrary to the terms of a construction permit and thereby endangers the life or body of people or property valued at 5,000 EUR or more shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 367 Nezakonita gradnja</p> <p>1. Odgovorno lice koje, pri nacrtu, nadzoru ili izvršenju bilo kojih građevinskih radova deluje u suprotnosti sa zakonom, suprotno opšte prihvaćenim standardima delatnosti, ili suprotno uslovima građevinske dozvole i time ugrozi ljudski život ili imovinu u vrednosti od 5.000 evra ili više, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>

<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm të konsiderueshëm pasuror apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 2i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor apo me dëm konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 368 Dërgimi apo transportimi i kundërligjshëm i lëndëve eksplozive ose lëndëve ndezëse</p> <p>1. Kushdo që në kundërshtim me ligjin transporton ose dërgon për transport lëndë eksplozive ose lëndë që mund të ndizen</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in grievous bodily injury or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article results in death of one or more persons the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p style="text-align: center;">Article 368 Unlawful delivery or transportation of explosives or flammable materials</p> <p>1. Whoever, in violation of the law transports or delivers for transport explosives or easily flammable materials shall be punished by a</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Kada delo iz stava 1 ovog člana izazove tešku telesnu povredu ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada delo iz stava 1 izazove smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do dvanaest godina.</p> <p>5. Kada delo iz stava 2 ovog člana izazove tešku telesnu povredu ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>6. Kada delo iz stava 2 ovog člana izazove smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 368 Nezakonita isporuka ili prevoz eksploziva ili zapaljivih materijala</p> <p>1. Svako lice koje, suprotno zakonu, prevozi ili isporuči za prevoz eksplozive ili lako zapaljive materijale ili prevozi takve</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>lehtë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga personi i cili dërgon lëndët eksplozive ose lëndët që mund të ndizen lehtë për transportim me mjetet e transportit publik ose vetë transporton lëndë të tilla duke shfrytëzuar mjetet e transportit publik, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që në kundërshtim me ligjin dërgon lëndë eksplozive ose lëndë që mund të ndizen lehtë në lokalet ku mbledhen numër i madh i njerëzve, në lokalet ku grumbullohen numër i madh i njerëzve apo në lokalet ku priten një numër i madh i njerëzve, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky nen kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 this Article is committed by a person who delivers the explosives or easily flammable materials to be transported by public transportation or transports such materials himself or herself using public transportation shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>3. Whoever in violation of the law delivers explosives or other easily flammable materials to premises where a large number of people convene, where a large number of people are gathered or where a large number of people are expected, shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p> <p>4. If the criminal offense provided for in this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p>	<p>materijale samostalno, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno od strane lica koje isporučuje eksplozive ili lako zapaljive materijale sredstvima javnog saobraćaja, ili to lice koristi javni saobraćaj pri prevozu tih materijala, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje u suprotnosti sa zakonskim odredbama isporuči eksplozive ili lako zapaljive materijale na prostor gde se veliki broj ljudi sastaje, gde je veliki broj ljudi prisutan, ili gde se očekuje veliki broj ljudi, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p> <p>4. Ukoliko je krivično delo iz ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 369 Mosevitimi i rrezikut</p> <p>1. Kushdo që nuk ndërmer masa për evitim e zjarrit, vërshimit, eksplozimit, fatkeqësisë në trafik apo të ndonjë rreziku tjetër për jetën ose sigurinë fizike të njerëzve apo të pasurisë në shkallë të madhe, ndonëse këtë ka mundur ta bëjë pa e rrezikuar veten apo ndonjë person tjetër,</p>	<p style="text-align: center;">Article 369 Failure to avoid danger</p> <p>1. Whoever fails to take measures to prevent fire, flood, explosion, traffic disasters or any other danger to human life or physical safety or property on a large scale even though he or she could have done so without endangering himself, herself or another person, shall be punished by a fine or by</p>	<p style="text-align: center;">Član 369 Nepreduzimanje mera za izbegavanje opasnosti</p> <p>1. Svako lice koje ne preduzme mere da spreči požar, poplavu, eksploziju, saobraćajnu nesreću, ili bilo koju drugu opasnost po ljudski život ili fizičku bezbednost, ili imovine velike vrednosti, iako je to mogao učiniti bez opasnosti po sebe ili drugo lice, kazniće se kaznom</p>

<p>dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që parandalon apo pengon personin tjetër nga ndërmarrja e masave për evitim e zjarrit, vërshimit, eksplozimit, fatkeqësisë së trafikut apo të ndonjë rreziku tjetër për jetën apo sigurinë fizike të njerëzve apo të pasurisë në shkallë të madhe, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 370 Keqpërdorimi i sinjalit të fatkeqësisë apo të rrezikut</p> <p>Kushdo që keqpërdor ndonjë shenjë apo sinjal të fatkeqësisë apo rrezikut ose bën thirrje të pabazuar për ndihmë me qëllim që të bëjë personat zyrtar apo zjarrfikësit të ndërmarrin ndonjë veprim apo të mos ndërmarrin ndonjë veprim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXX: VEPRAT PENALE TË ARMËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 371 Importi, eksporti, furnizimi, transportimi, prodhimi, këmbimi, ndërmjetësimi ose shitja e paautorizuar e armëve apo materieve plasëse</p> <p>1. Kushdo që në shkelje të ligjit të zbatueshëm në lidhje me armët apo materiet plasëse, importon, eksporton, blen, furnizon, transporton, prodhon, këmben, ndërmjetëson ose shet armë apo</p>	<p>imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever prevents or obstructs another person from taking measures to avoid fire, flood, explosion, traffic disasters or any other danger to human life or physical safety or damage to property on a large scale shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 370 Misusing distress or danger signals</p> <p>Whoever misuses any distress or danger sign or signal or makes a groundless call for help with the intent to make official persons, or fire fighters take action or not take action shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXX: WEAPON OFFENSES</p> <p style="text-align: center;">Article 371 Unauthorised import, export, supply, transport, production, exchange, brokering or sale of weapons or explosive materials</p> <p>1. Whoever, in violation of the applicable law relating to weapons or explosive materials imports, exports, buys, supplies, transports, produces, exchanges, brokers or sells weapons or explosive materials shall be</p>	<p>zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje spreči ili ometa drugo lice u preduzimanju mera zaštite od požara, poplave, eksplozije, saobraćajne nesreće i bilo koje veće opasnosti po ljudski život ili fizičku bezbednost ili imovinu velike vrednosti, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 370 Zloupotreba signala za pomoć ili opasnost</p> <p>Svako lice koje zloupotrebi signale za pomoć ili opasnost ili bez osnova pozove u pomoć ovlašćena lica ili vatrogasce da učine ili ne učine nešto, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 30: DELA U VEZI ORUŽJA</p> <p style="text-align: center;">Član 371 Nezakonit uvoz, izvoz, nabavka, transport, proizvodnja, razmena, posredovanje ili prodaja oružja ili eksplozivnih materijala</p> <p>1. Svako lice koje, u suprotnosti sa zakonima koji regulišu oružje ili eksplozivne materije, uveze, izveze, kupi, proda, snabde, proizvede, posreduje, razmeni, ili prodaje oružje ili eksplozivne</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>materie plasëse, dënohet me gjobë deri në 7.500 EURO dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshin më shumë se katër armë, më shumë se katër materie plasëse apo më shumë se 400 fishekë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “prodhim” i armëve përfshin shndërrimin apo modifikimin e ndonjë sendi në armë ose të një arme në një lloj tjetër të armës, apo deaktivizimin ose riaktivizimin e ndonjë arme.</p> <p>4. Armët, mjetet për transportimin e armëve dhe mjetet për prodhimin e armëve konfiskohen.</p>	<p>punished by a fine of up to 7,500 EUR and by imprisonment of one to eight years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves more than four weapons, more than four explosive materials or more than 400 bullets, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>3. For the purposes of this Article, “production” of weapons includes conversion or modification of any object to make a weapon or of any weapon into a different type of weapon, or the deactivation or reactivation of any weapon.</p> <p>4. The weapons, the means for transporting weapons and the means for the production of weapons shall be confiscated.</p>	<p>materijale, kazniçe se novçano do 7.500 evra i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>2. Kada delo iz stava 1 ovog člana uključuje više od četiri komada oružja, više od četiri eksplozivna materijala ili više od 400 metaka, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. U svrhe ovog člana, „proizvodnja“ oružja uključuje i promenu ili prepravku bilo kog predmeta da bi se od njega napravilo oružje, ili bilo kog oružja u drugu vrstu oružja, ili deaktivaciju ili reaktivaciju nekog oružja.</p> <p>4. Oružje, sredstva za proizvodnju i transport oružja, zapleniçe se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 372</p> <p style="text-align: center;">Fshirja, heqja apo ndryshimi i kundërligjshëm i shenjave në armë të zjarrit apo në municion</p> <p>1. Kushdo që fshin, heq apo ndryshon shenjat në armë të zjarrit apo municion ose kushdo që e shënjon një armë të zjarrit apo municion me shenja të rrejshme, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon armën e zjarrit apo municionin dhe nuk e shënjon armën e zjarrit apo municionin në kohën e prodhimit sipas ligjit të zbatueshëm lidhur me shënjimin e armëve, dënohet me gjobë</p>	<p style="text-align: center;">Article 372</p> <p style="text-align: center;">Unlawful obliteration, removal or altering of markings on firearms or ammunition</p> <p>1. Whoever obliterates, removes or alters a marking on a firearm or ammunition or whoever marks a firearm or ammunition with a false marking shall be punished by a fine or imprisonment up to three years.</p> <p>2. Whoever produces a firearm or ammunition and fails to mark the firearm or ammunition at the time of production in accordance with the applicable law relating to weapons markings shall be punished by a</p>	<p style="text-align: center;">Član 372</p> <p style="text-align: center;">Nezakonito uništenje, uklanjanje ili menjanje oznaka na oružju ili municiji</p> <p>1. Svako lice koje uništi, ukloni ili promeni oznake na oružju ili municiji, ili svako lice koje označi oružje ili municiju lažnim oznakama, kazniçe se novçano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje proizvede oružje ili municiju i ne obeleži ih u vreme proizvodnje u skladu sa zakonima koji se bave obeležavanjem oružja, kazniçe se novçano i kaznom zatvora u trajanju od šest</p>

<p>dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni përfshin më shumë se katër armë ose më shumë se 400 fishekë, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “shenjë” do të thotë një shenjë identifikuese e cila vendoset në armën e zjarrit apo në municion nga prodhuesi ose nga organi kompetent shtetëror.</p> <p>5. Arma e zjarrit apo municioni konfiskohen. Mjeti i cili përdoret për fshirjen, heqjen apo ndryshimin e shenjës apo për shënjimin e rrejshëm konfiskohet.</p>	<p>fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article involves more than four weapons, or more than 400 bullets, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p> <p>4. For the purpose of this Article “marking” means an identification marking which has been placed on a firearm or ammunition by the producer or by a competent state body.</p> <p>5. The firearm or ammunition shall be confiscated. Any item used to obliterate, remove or alter a marking or make a false marking shall be confiscated.</p>	<p>meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana uključuje više od četiri komada oružja, ili više od 400 metaka, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>4. U svrhe ovog člana, „označavanje“ znači identifikacionu oznaku koja je stavljena na oružje ili municiju od strane proizvođača ili ovlašćenog državnog organa.</p> <p>5. Oružje ili municija će biti zaplenjeni. Svaki predmet kojim se oznaka uništila, uklonila ili izmenila, ili se njime napravila lažna oznaka, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 373 Mbajtja në pronësi, kontroll ose posedim të paautorizuar të armëve</p> <p>1. Kushdo që mban në pronësi, kontrollon ose posedon armë në shkelje me ligjin e zbatueshëm lidhur me armë të tilla, dënohet me gjobë deri në 7.500 EURO ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni përfshin më shumë se katër armë ose më shumë se 400 fishekë, kryesi dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Arma në pronësi, kontroll apo posedim në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 373 Unauthorised ownership, control or possession of weapons</p> <p>1. Whoever owns, controls or possesses a weapon in violation of the applicable law relating to such weapon shall be punished by a fine of up to 7,500 EUR or by imprisonment of up to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article involves more than four weapons, or more than 400 bullets, the perpetrator shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p> <p>3. The weapon owned, controlled or possessed in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 373 Neovlašćeno vlasništvo, kontrola ili posedovanje oružja</p> <p>1. Svako lice koje ima u vlasništvu, kontroli ili posedu, oružje u suprotnosti sa zakonima koji se odnose na to oružje, kazniće se novčano u visini do 7.500 evra, ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Kada delo iz stava 1 ovog člana uključuje više od 4 komada oružja, ili više od 400 metaka, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p> <p>3. Oružje koje je u vlasništvu, kontroli ili posedu, iz ovog člana, će se zapleniti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 374 Përdorimi i armës apo mjetit të rrezikshëm</p> <p>1. Kushdo që përdorë armë apo materie plasëse në shkelje me ligjin e zbatueshëm lidhur me armët apo materiet plasëse të tilla, dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdor armën apo mjetin e rrezikshëm në mënyrë kërcënuese ose frikësuese, dënohet me gjobë deri në 10,000 EURO dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Arma apo mjeti i rrezikshëm i përdorur në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 374 Use of weapon or dangerous instrument</p> <p>1. Whoever uses a weapon or explosive in violation of the applicable law relating to such weapon or explosive shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>2. Whoever uses a weapon or a dangerous instrument in a threatening or intimidating manner shall be punished by a fine of up to 10,000 EUR and by imprisonment of one to ten years.</p> <p>3. The weapon or dangerous instrument used in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 374 Korišćenje oružja ili opasnog oruđa</p> <p>1. Svako lice koje koristi oružje ili eksploziv u suprotnosti sa zakonskim odredbama, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>2. Svako lice koje koristi oružje ili opasno oruđe na preteći ili zastrašujući način, kazniće se novčano, do iznosa od 10.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. Oružje ili opasno oruđe koje se koristilo u delu iz stava 1 ovog člana, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 375 Lejet, pëlqimet dhe licencat e rreme të armëve dhe dhënia e informatave të rreme</p> <p>1. Kushdo që jep informata të rreme, qoftë gojarisht apo me shkrim, në cilëndo fazë të procedurës së aplikimit për leje, pëlqim apo licencë të mbajtjes së armës apo mjetit plasës, dënohet me gjobë deri në 5,000 EURO ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, posedon, shet ose blen leje, pëlqim apo licencë të rreme të mbajtjes së armës apo mjetit plasës, dënohet me gjobë deri në 5,000 EURO ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 375 False weapons permits, consents and licences and provision of false information</p> <p>1. Whoever provides any false information, either verbally or in writing, at any stage of the application procedure for a weapons' or explosives' permit, consent or license shall be punished by a fine of up to 5,000 EUR or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever manufactures, possesses, sells or purchases a fraudulent weapons' or explosives' permit, consent or license shall be punished by a fine of up to 5,000 EUR or by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 375 Lažne dozvole za oružje, odobrenja i licence i davanje lažnih podataka</p> <p>1. Svako lice koje pruži lažne podatke, verbalno ili pismeno, u bilo kom delu postupka za dobijanje dozvole, odobrenja ili licence za oružje ili eksploziv, kazniće se novčano do 5.000 evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje proizvodi, poseduje, prodaje ili kupuje lažnu dozvolu, odobrenje ili licencu za oružje ili eksplozive, kazniće se kaznom novčano do 5.000 evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>3. Kushdo që mban lejen, licencën apo ndonjë autorizim tjetër për mbajtjen e armëve apo mjeteve plasëse dhe nuk ia tregon menjëherë lejen, licencën apo autorizimin tjetër policisë apo KFOR-it sipas kërkesës së tyre, dënohet me gjobë deri në 2,500 EURO ose me burgim deri në tre muaj. Nëse kryesi nuk e ka lejen apo licencën në posedim në kohën e kërkesës dhe ai nuk njofton policinë apo KFOR-in për vendndodhjen e lejes, licencës apo autorizimit tjetër, kryesi dënohet me gjobë deri në 2,500 EURO ose me burgim deri në tre muaj.</p> <p>4. Leja, licenca apo autorizimi tjetër i rremë konfiskohet. Mjetet për prodhimin e lejes, licencës apo autorizimit tjetër të rremë konfiskohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 376 Prodhimi dhe sigurimi i armëve dhe mjeteve për kryerjen e veprave penale</p> <p>1. Kushdo që prodhon, siguron ose i mundëson personit tjetër që të sigurojë armë apo helme ose pajisje tjera të nevojshme për prodhimin e tyre, për të cilat e di se janë të destinuara për përdorimin ose kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që prodhon, siguron ose i mundëson personit tjetër që të siguroj</p>	<p>3. Whoever holds a weapons' or explosives' permit license or other authorization and fails to immediately show the permit, license or other authorization to the police or KFOR upon their request shall be punished by a fine up to 2,500 EUR or by imprisonment of up three months. If the perpetrator's permit or license is not in his or her possession at the time of the request and he or she fails to inform the police or KFOR of the location of the permit, license or other authorization, he or she shall be punished by a fine up to 2,500 EURs or by imprisonment of up three months.</p> <p>4. Any fraudulent permit, license or other authorization shall be confiscated. The means to manufacture any fraudulent permit, license or other authorization shall be confiscated.</p> <p style="text-align: center;">Article 376 Manufacturing and procuring weapons and instruments designed to commit criminal offenses</p> <p>1. Whoever manufactures, procures or makes it possible for another person to obtain weapons or poisons, or equipment necessary for their manufacture, which he or she knows is destined for the use or commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever manufactures, procures or makes it possible for another person to obtain a</p>	<p>3. Svako lice koje kod sebe drži dozvolu, odobrenje ili licencu za oružje ili eksplozive i ne pokaže je odmah policiji ili KFOR – u na njihov zahtev, kazniće se novčano do 2.500 evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca. Ukoliko izvršiočeva dozvola nije kod njega u trenutku traženja iste od strane policije ili KFOR – a, i ne obavesti ih o mestu na kom je dozvola, licenca ili drugo odobrenje, kazniće se novčano do 2.500 evra ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca.</p> <p>4. Svaka lažna dozvola, licenca ili drugo ovlašćenje zapleniće se. Sredstva za proizvodnju lažnih isprava zapleniće se.</p> <p style="text-align: center;">Član 376 Proizvodnja i nabavka oružja i oruđa namenjenih izvršenju krivičnih dela</p> <p>1. Svako lice koje proizvede, nabavi ili omogući drugom licu nabavku oružja ili otrova, ili opreme za njihovu proizvodnju, za koju zna da je namenjeno izvršenju krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje proizvede, nabavi ili omogući drugom licu da dođe do lažnog</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>çelës të falsifikuar, kallauz ose pajisje tjera për përdorim në plaçkitje, për të cilat e di se janë të destinuara për përdorimin ose kryerjen e veprës penale, dënohet me burgim deri në një vit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXI: VEPRAT PENALE KUNDËR SIGURISË SË TRAFIKUT PUBLIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 377 Rrezikimi i trafikut publik</p> <p>1. Kushdo që shkel ligjin mbi trafikun publik apo transportin rrugor dhe rrezikon jetën e njerëzve apo pasurinë dhe me këtë i shkakton dikujt lëndim të lehtë trupor ose dëm pasuror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që shkel cilindo ligj mbi trafikun rrugor apo transportin rrugor dhe me këtë rrezikon trafikun hekurudhor, me tramvaj, me trolejbus, me autobus, me teleferik ose trafikun ujor dhe në këtë mënyrë rrezikon jetën e njerëzve, sigurinë fizike ose pasurinë, dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej 15,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>false key, a picklock or some other instrument to be used in burglary, which he or she knows is destined for the use or commission of a criminal offense shall be punished by imprisonment of up to one year.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXI: CRIMINAL OFFENSES AGAINST SECURITY OF PUBLIC TRAFFIC</p> <p style="text-align: center;">Article 377 Endangering public traffic</p> <p>1. Whoever violates any law related to road traffic or road transportation and endangers public traffic, human life, physical safety and thereby causes light bodily injury or material damage to property shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever violates any law related to road traffic or road transportation and thereby endangers railway, tram, trolleybus, bus, lift or water traffic and in this way endangers human life, physical safety or property shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>3. When the offense in paragraph 2 of this Article results in light bodily harm to a person or damage of 15,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>ključa, kalauza ili drugog sredstva koje će se upotrebiti u obijanju, za koje zna da će se upotrebiti u izvršenju krivičnog dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 31: KRIVIČNA DELA PROTIV BEZBEDNOSTI JAVNOG SAOBRAĆAJA</p> <p style="text-align: center;">Član 377 Ugrožavanje javnog saobraćaja</p> <p>1. Svako lice koje prekrši bilo koji zakon vezan za saobraćaj na putevima i ugrozi javni saobraćaj, ljudski život, fizičku bezbednost i tako izazove laku telesnu povredu ili imovinsku štetu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje prekrši zakon koji se odnosi na saobraćaj na putevima ili putni transport i time ugrozi železnicu, tramvaj, trolejbus, autobus, lift, ili vodeni saobraćaj i na taj način ugrozi ljudski život, fizičko zdravlje ili imovinu, kazniće kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 2 ovog člana izazvalo lakšu telesnu povredu licu, ili imovinsku štetu od 15.000 evra i više, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej 20,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury to any person or damage of 20,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu bilo kog lica, ili imovinsku štetu od 20.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej 15,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>7. When the offense in paragraph 6 of this Article results in light bodily harm to a person or damage of 15,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>7. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo laku telesnu povredu ili imovinsku štetu u iznosu do 15.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm pasuror në vlerë prej 20,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>8. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in grievous bodily injury or damage of 20,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>8. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili imovinsku štetu u iznosu od 20.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>9. Nëse vepra penale nga paragrafi 6 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>9. When the offense provided for in paragraph 6 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>9. Kada je delo iz stava 6 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 378</p> <p>Ngasja në gjendje të paaftë apo të dehur</p> <p>1. Kushdo që drejton automjetin në gjendje të paaftë apo nën ndikim të alkoolit apo të substancave tjera dehëse, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij Neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej 5,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij Neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të ndonjë personi ose dëm pasuror në vlerë prej 20,000 EURO apo më shumë, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 378</p> <p>Driving while impaired or intoxicated</p> <p>1. Whoever drives a motor vehicle while impaired or under the influence of alcohol or any other intoxicating substance shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense in paragraph 1 of this Article results in light bodily harm to a person or damage of 5,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury to any person or damage of 20,000 EUR or more to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 378</p> <p>Vožnja u stanju oduzetosti ili opijenosti</p> <p>1. Svako lice koje upravlja motornim vozilom u stanju oduzetosti ili pod uticajem alkohola ili bilo koje druge opijajuće supstance, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo lakšu telesnu povredu ili imovinsku štetu u vrednosti od 5.000 evra ili više, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili imovinsku štetu u vrednosti od 20.000 evra i više, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada delo iz stava 1 ovog člana izazove smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 379</p> <p>Rrezikimi i trafikut publik me veprime apo mjete të rrezikshme</p> <p>1. Kushdo që asgjëson, heq ose dëmton rëndë instalimet, pajisjet, shenjat apo sinjalizimet që shërbejnë për sigurinë e trafikut, ose jep shenja ose sinjale të</p>	<p style="text-align: center;">Article 379</p> <p>Endangering public traffic by dangerous acts or means</p> <p>1. Whoever destroys, removes or damages installations, equipment, signs or signals designed for traffic safety, or gives erroneous signs or signals or places obstacles on public</p>	<p style="text-align: center;">Član 379</p> <p>Ugrožavanje javnog saobraćaja opasnim delima ili sredstvima</p> <p>1. Svako lice koje uništi, pomeri ili ošteti instalacije, opremu, znake ili signale namenjene bezbednosti saobraćaja, ili postavi pogrešne znake ili signale ili postavi</p>

<p>gabueshme ose vë pengesa në rrugët publike apo në ndonjë mënyrë tjetër e rrezikon jetën e njeriut apo sigurinë fizike, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>roads or in any other manner endangers human life or physical safety shall be punished by imprisonment of up to three years.</p>	<p>prepreke na javnim putevima, ili na bilo koji drugi način ugrozi ljudski život ili fizičku bezbednost, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in light bodily harm to a person or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of six months to five years.</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo lakšu telesnu povredu ili znatnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>4. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>4. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p>5. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to one year.</p>	<p>5. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të ndonjë personi ose dëm të konsiderueshëm pasuror, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>6. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in light bodily harm to a person or considerable damage to property, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>6. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo lakšu telesnu povredu ili imovinsku štetu u vrednosti od 10.000 evra i više, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor</p>	<p>7. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in grievous</p>	<p>7. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu</p>

<p>ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>8. Nëse vepra penale nga paragrafi 5 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 380 Mbikëqyrja e pandërgjegjshme e trafikut publik</p> <p>1. Personi përgjegjës, të cilit i është besuar mbikëqyrja e gjendjes dhe e mirëmbajtjes së rrugëve dhe e objekteve në to, e mjeteve të transportit, plotësimi i kushteve të përcaktuara të punës për ngasës, ose personi përgjegjës të cilit i është besuar menaxhimi i ngasjes, i cili me ushtrimin e pandërgjegjshëm të detyrës së vet rrezikon jetën e njeriut, sigurinë fizike ose shkakton dëm pasuror, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që është përgjegjës për dhënien e urdhrave për ngasje apo që lejon tjetrin të ngas edhe pse e di se ngasësi për shkak të lodhjes, sëmundjes, dehjes me alkool apo shkaqeve të tjera nuk është në gjendje që në mënyrë të sigurt të drejtojë automjetin, ose automjeti nuk është në gjendje të rregullt dhe me këtë rrezikon jetën e njeriut, sigurinë fizike ose shkakton dëm pasuror, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>8. When the offense provided for in paragraph 5 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p style="text-align: center;">Article 380 Irresponsible supervision of public traffic</p> <p>1. A responsible person entrusted with supervising the conditions and maintenance of roads and objects in these roads, means of transport, the fulfillment of determined working conditions for drivers or a responsible person entrusted with the management of driving who by the irresponsible exercise of his or her duty endangers human life or physical safety or causes damage to property, shall be punished by a fine or imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever is responsible for giving orders for driving or allows another to drive despite knowing that the driver is not able to drive the vehicle in a safe manner due to fatigue, illness, intoxication by alcohol or for other reasons or that the vehicle is not in a proper condition and thereby endangers human life or physical safety or causes damage to property shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>8. Kada je delo iz stava 5 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 380 Neodgovorno nadgledanje javnog saobraćaja</p> <p>1. Odgovorno lice kome je povereno nadgledanje uslova i održavanje puteva i objekata na tim putevima, sredstava prevoza, ispunjenje zadatih uslova rada za vozače, ili odgovorno lice kome je povereno upravljanje vožnjom, a koje neodgovorno obavlja svoju dužnost, ugrožavajući ljudski život ili izazivajući imovinsku štetu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Lice odgovorno za izdavanje naredbi za vožnju ili dozvoljavanju drugome da vozi, uprkos znanju da to drugo lice nije sposobno za vožnju na bezbedan način zbog umora, bolesti, opijenosti alkoholom ili iz drugih razloga, ili da vozilo nije u ispravnom stanju i time ugrožava ljudski život ili izazove imovinsku štetu, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor ose dëm substancial pasuror, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>7. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e një apo më shumë personave, kryesi dënohet me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>3. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three to twelve years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in grievous bodily injury or substantial damage to property the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>7. When the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of one or more persons, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>3. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajnju do tri godine.</p> <p>4. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ili ogromnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>7. Kada je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo smrt jednog ili više lica, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 381 Mosdhënia e ndihmës personit të lënduar në fatkeqësinë e trafikut publik</p> <p>1. Ngasësi i automjetit ose i mjetit tjetër të transportit, i cili nuk i ofron ndihmë personit të lënduar me atë mjet të transportit, dënohet me burgim deri në një</p>	<p style="text-align: center;">Article 381 Refraining from providing help to persons injured in traffic accidents</p> <p>1. The driver of a vehicle or other means of transportation, who fails to provide help to a person who has been injured by that means of transportation, shall be punished by</p>	<p style="text-align: center;">Član 381 Nepružanje pomoći povređenima u saobraćajnim nesrećama</p> <p>1. Vozač vozila ili drugog sredstva prevoza, koji ne pruži pomoć licu koje je povređeno od strane tog prevoznog sredstva, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>

<p>vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vdekjen e personit të lënduar, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 382 Keqpërdorimi i sinjaleve ndërkombëtare të komunikacionit</p> <p>Kushdo që pa nevojë dërgon sinjalin e pranuar ndërkombëtarisht të komunikimit ose sinjalin e shfrytëzuar ndërkombëtarisht të fatkeqësisë apo sinjalin e rrezikut, ose mashtron se nuk ka rrezik ose keqpërdor sinjalin e pranuar ndërkombëtarisht të komunikimit, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXII: VEPRAT PENALE KUNDËR ADMINISTRIMIT TË DREJTËSISË DHE ADMINISTRATËS PUBLIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 383 Përkufizimet</p> <p>Për qëllime të këtij Kapitulli, shprehja “procedurë zyrtare” nënkupton çfarëdo procedure penale siç përkufizohet në</p>	<p>imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in the death of the injured person, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 382 Misusing international communication signals</p> <p>Whoever needlessly transmits an internationally accepted communication signal or an internationally used signal of distress or a danger signal, or causes deception that there is no danger or misuses an internationally accepted communication signal shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST THE ADMINISTRATION OF JUSTICE AND PUBLIC ADMINISTRATION</p> <p style="text-align: center;">Article 383 Definitions</p> <p>For purposes of this Chapter, “official proceedings” includes any criminal proceedings as defined in the Criminal</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo smrt povređenog, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 382 Zloupotreba međunarodnih signala komunikacije</p> <p>Svako lice koje bez potrebe emituje međunarodno prihvaćen signal ili međunarodno korišćen signal za pomoć ili opasnost, ili obmane drugoga da nema opasnosti ili zloupotrebi međunarodni signal komunikacije, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 32: KRIVIČNA DELA PROTIV PRAVOSUĐA I JAVNE UPRAVE</p> <p style="text-align: center;">Član 383 Definicije</p> <p>U svrhe ove glave, „zvanični postupak“ uključuje bilo koji krivični postupak koji postoji u kosovskom Zakonu o krivičnom</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Kodin e Procedurës Penale të Kosovës; procedurat pranë cilësdo gjykatë dhe Gjykatës Kushtetuese; procedurën pranë Kuvendit të Republikës së Kosovës dhe kuvendeve komunale; ose ndonjë procedurë e autorizuar me ligj pranë ndonjë ministrie, agjencie apo institucioni të pavarur të Republikës së Kosovës, përfshirë procedurat disiplinore dhe procedurat e noterisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 384 Moslajmërimi i përgatitjes së veprave penale</p> <p>1. Kushdo që duke qenë në dijeni për përgatitjen e kryerjes së ndonjë vepre penale, nuk e lajmëron këtë fakt në kohën kur kryerja e veprës penale ende ka mund të evitohet ndërsa vepra penale është kryer ose është tentuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që nuk lajmëron përgatitjen për kryerjen e një apo më shumë prej veprave penale në vijim, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2.1. Vrasja e rëndë; 2.2. Vrasja; 2.3. Sulmi me lëndim të rëndë trupor; 2.4. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 14 – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës;</p>	<p>Procedure Code of the Republic of Kosovo; proceedings before any court and the Constitutional Court; proceedings before the Assembly of the Republic of Kosovo and municipal assemblies; or any proceeding authorized by law before a Ministry, agency or independent institution of the Republic of Kosovo, including disciplinary proceedings and notary proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 384 Failure to report preparation of criminal offenses</p> <p>1. Whoever, having knowledge about the preparation of the commission of any offense fails to report the fact at the time when the commission of the offense may still be averted and the offense is committed or attempted shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever fails to report the preparation of the commission of one or more of the following criminal offenses shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2.1. Aggravated Murder 2.2. Murder 2.3. Assault with grievous bodily injury 2.4. Any offense in violation of Chapter 14-Criminal Offenses Against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo</p>	<p>postupku; postupak pred bilo kojim sudom i Ustavnim sudom Republike Kosovo; postupci pred Skupštinom republike Kosovo i lokalnim skupštinama; ili bilo koji postupak koji se odvija po zakonu pred bilo kojim ministarstvom Republike Kosovo, agencijom ili nezavisnom institucijom, uključujući disciplinske postupke i saslušanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 384 Neprijavlivanje pripreme krivičnog dela</p> <p>1. Svako lice koje ima saznanja o pripremi izvršenja bilo kog krivičnog dela, ne prijavi to u vreme kada se još može sprečiti izvršenje tog dela, i delo se izvrši ili pokuša, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje ne prijavi pripremu izvršenja jednog ili više nabrojanih krivičnih dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine:</p> <p>2.1 Teško ubistvo 2.2 Ubistvo 2.3 Napad sa teškom telesnom povredom 2.4 Bilo koje delo iz Glave 14 – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.5. Ndonjë veprë penale nga Kapitulli 15 – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare;</p> <p>2.6. Ndonjë veprë penale nga Kapitulli 20 – Veprat penale kundër integritetit seksual;</p> <p>2.7. Ndonjë veprë penale nga Kapitulli 34 – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare;</p> <p>2.8. Ndonjë veprë penale nga Kapitulli 23 – Veprat penale të narkotikëve;</p> <p>2.9. Ndonjë veprë penale nga Kapitulli 30 – Veprat penale të armëve;</p> <p>3. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas paragrafit 1 të këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 385 Moslajmërimi i veprave penale apo kryesve të tyre</p> <p>1. Kushdo që është në dijeni për identitetin e kryesit të një apo më shumë prej veprave penale në vijim dhe nuk e lajmëron faktin</p>	<p>2.5. Any offense in violation of Chapter 15-Criminal Offenses Against Humanity And Values Protected By International Law</p> <p>2.6. Any offense in violation of Chapter 20-Criminal Offenses Against Sexual Integrity</p> <p>2.7. Any offense in violation of Chapter 34-Criminal Offenses Against Official Duty</p> <p>2.8. Any offense in violation of Chapter 23-Narcotics Offenses</p> <p>2.9. Any offense in violation of Chapter 30-Weapons Offenses</p> <p>3. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under paragraph 1 of this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p> <p style="text-align: center;">Article 385 Failure to report criminal offenses or perpetrators</p> <p>1. Whoever, having knowledge of the identity of the perpetrator of one or more of the following criminal offenses, fails to</p>	<p>2.5. Bilo koje delo iz Glave 15 – Krivična dela protiv humanosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom</p> <p>2.6. Bilo koje delo iz Glave 20 – Krivična dela protiv seksualnog integriteta</p> <p>2.7. Bilo koje delo iz Glave 32 – Krivična dela protiv službene dužnosti</p> <p>2.8. Bilo koje delo iz Glave 23 – Dela vezana za drogu</p> <p>2.9. Bilo koje delo iz Glave 28 – Dela vezana za oružje</p> <p>3. Osim dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno pod stavom 1 ovog člana ukoliko je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnom odnosu.</p> <p style="text-align: center;">Član 385 Neprijavlivanje krivičnih dela ili izvršilaca</p> <p>1. Svako lice koje ima saznanja o identitetu izvršioca jednog od nabrojanih krivičnih dela, a ne prijavi to, kazniće se novčano ili</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Vrasja e rëndë; 1.2. Vrasja; 1.3. Sulmi me lëndim të rëndë trupor; 1.4. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 14 – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës; 1.5. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 15 – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare; 1.6. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 20 – Veprat penale kundër integritetit seksual; 1.7. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 34 – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare; 1.8. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 23 – Veprat penale të narkotikëve; 1.9. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 30– Veprat penale të armëve; <p>2. Personi zyrtar apo personi përgjegjës i cili nuk e lajmëron veprën penale të cilën e ka zbuluar gjatë ushtrimit të detyrës së tij, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni, nëse vepra e tillë është e dënueshme me së paku tre vjet burgim.</p>	<p>report such fact shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Aggravated Murder 1.2. Murder 1.3. Assault with grievous bodily injury 1.4. Any offense in violation of Chapter 14-Criminal Offenses against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo 1.5. Any offense in violation of Chapter 15-Criminal Offenses against Humanity and Values Protected by International Law 1.6. Any offense in violation of Chapter 20-Criminal Offenses against Sexual Integrity 1.7. Any offense in violation of Chapter 34-Criminal Offenses against Official Duty 1.8. Any offense in violation of Chapter 23-Narcotics Offenses 1.9. Any offense in violation of Chapter 30-Weapons Offenses <p>2. An official person or a responsible person who fails to report a criminal offense he or she has discovered in the exercise of his or her duties shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article, if such offense is punishable by imprisonment of at least three years.</p>	<p>kaznom zatvora u trajanju do tri godine:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1 Teško ubistvo 1.2 Ubistvo 1.3 Napad sa teškom telesnom povredom 1.4 Bilo koje delo iz Glave 14 – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo 1.5 Bilo koje delo iz Glave 15 – Krivična dela protiv humanosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom 1.6 Bilo koje delo iz Glave 20 – Krivična dela protiv seksualnog integriteta 1.7 Bilo koje delo iz Glave 32 – Krivična dela protiv službene dužnosti 1.8 Bilo koje delo iz Glave 23 – Dela vezana za drogu 1.9 Bilo koje delo iz Glave 28 – Dela vezana za oružje <p>2. Svako ovlašćeno ili odgovorno lice koje ne prijavi krivično delo koje je otkrilo tokom obavljanja dužnosti, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana, ukoliko je to delo kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od najmanje tri godine.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p>	<p>3. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p>	<p>3. Osim dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno pod stavom 1 ovog člana ukoliko je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnom odnosu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 386 Moslajmërimi i personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal</p>	<p style="text-align: center;">Article 386 Failure to inform of a person indicted by the international criminal tribunal</p>	<p style="text-align: center;">Član 386 Neprijavljivanje lica optuženog pred međunarodnim krivičnim sudom</p>
<p>1. Kushdo që është në dijeni për aktakuzën dhe vendndodhjen e personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal dhe nuk lajmëron për vendndodhjen e tillë edhe pse zbulimi në kohën e duhur i personit të kërkuar varet nga lajmërimi i tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p>	<p>1. Whoever, having knowledge of the indictment and whereabouts of a person indicted by the international criminal tribunal and fails to report such whereabouts, although the timely discovery of the wanted person depends on such report, shall be punished by a fine or by imprisonment for a term up to three years.</p> <p>2. A person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p>	<p>1. Svako lice koje ima saznanja o optužnici i mestu skrivanja lica optuženog pred međunarodnim krivičnim sudom, i to ne prijavi, iako pravovremeno otkrivanje tog lica zavisi od te prijave, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Lice nije krivično odgovorno pod odredbama ovog člana ukoliko je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnom odnosu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 387 Dhënia e ndihmës kryesve pas kryerjes së veprave penale</p>	<p style="text-align: center;">Article 387 Providing assistance to perpetrators after the commission of criminal offenses</p>	<p style="text-align: center;">Član 387 Pružanje pomoći izvršiocu nakon izvršenog krivičnog dela</p>
<p>1. Kushdo që strehon kryesin e ndonjë</p>	<p>1. Whoever harbors the perpetrator of any</p>	<p>1. Svako lice koje skriva izvršioca bilo kog</p>

<p>vepre penale, përveç veprave penale të parapara në paragrafin 2 të këtij neni, ose e ndihmon atë në shmangien e zbulimit ose arrestimit përmes fshehjes së mjeteve, provave apo në ndonjë mënyrë tjetër, ose kushdo që strehon personin e dënuar apo ndërmerr veprime për pengimin e arrestimit, ekzekutimit të dënimit apo urdhrit për trajtim të detyrueshëm, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me një apo më shumë prej veprave penale në vijim, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet:</p> <p>2.1. Vrasja e rëndë; 2.2. Vrasja; 2.3. Sulmi me lëndim të rëndë trupor; 2.4. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 14 – Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës; 2.5. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 15 – Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare; 2.6. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 20 – Veprat penale kundër integritetit seksual; 2.7. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 34 – Veprat penale kundër korrupsionit zyrtar dhe detyrës zyrtare; 2.8. Ndonjë vepër penale nga</p>	<p>offense other than as provided in paragraph 2 of this Article or aids him or her to elude discovery or arrest by concealing instruments, evidence or in any other way or whoever harbors a convicted person or takes steps towards frustrating the arrest, execution of a punishment or an order for mandatory treatment shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article relates to one or more of the following criminal offenses the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years:</p> <p>2.1. Aggravated Murder 2.2. Murder 2.3. Assault with grievous bodily injury 2.4. Any offense in violation of Chapter 14-Criminal Offenses against the Constitutional Order and Security of Republic of the Republic of Kosovo 2.5. Any offense in violation of Chapter 15-Criminal Offenses against Humanity and Values Protected by International Law 2.6. Any offense in violation of Chapter 20-Criminal Offenses against Sexual Integrity 2.7. Any offense in violation of Chapter 34-Official Corruption and Criminal Offenses against Official Duty 2.8. Any offense in violation of</p>	<p>krivičnog dela iz stava 2 ovog člana, ili mu pomogne da izbegne otkrivanje ili hapšenje sakrivanjem oruđa, dokaza ili na bilo koji drugi način sakrije osuđeno lice ili preduzme radnje da osujeti hapšenje, izvršenje kazne ili naredbe o obaveznom lečenju, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada se delo iz stava 1 odnosi na jedno ili više nabrojanih krivičnih dela, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina:</p> <p>2.1 Teško ubistvo 2.2 Ubistvo 2.3 Napad sa teškom telesnom povredom 2.4 Bilo koje delo iz Glave 14 – Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo 2.5 Bilo koje delo iz Glave 15 – Krivična dela protiv humanosti i vrednosti zaštićenih međunarodnim pravom 2.6 Bilo koje delo iz Glave 20 – Krivična dela protiv seksualnog integriteta 2.7 Bilo koje delo iz Glave 32 – Krivična dela protiv službene dužnosti 2.8 Bilo koje delo iz Glave 23 – Dela</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Kapitulli 23 – Veprat penale të narkotikëve; 2.9. Ndonjë vepër penale nga Kapitulli 30 – Veprat penale të armëve;</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni ka të bëjë me vepër penale të dënueshme me burgim të përjetshëm, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Dënimi i paraparë me paragrafin 1 të këtij neni nuk mund të jetë më i ashpër, as sipas llojit e as sipas lartësisë, se dënimi i përcaktuar për veprën penale të kryer nga personi të cilit i jepet ndihma.</p> <p>5. Me përjashtim të veprave penale që përfshijnë abuzimin e fëmijëve dhe dhunën në familje, personi nuk është penalisht përgjegjës sipas këtij neni nëse është në lidhje familjare me kryesin e veprës penale si prind, fëmijë, bashkëshort ose bashkëshorte, vëlla ose motër, prind adoptues apo fëmijë i adoptuar ose person me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore.</p>	<p>Chapter 23-Narcotics Offenses</p> <p>2.9. Any offense in violation of Chapter 30-Weapons Offenses</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article relates to a criminal offense punishable by life long imprisonment, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. The punishment provided for in paragraph 1 of this Article may not be more severe, neither in manner nor in degree, than the punishment prescribed for the criminal offense committed by the perpetrator who was given assistance.</p> <p>5. Except for offenses involving child abuse and domestic violence, a person is not criminally liable under this Article if he or she is related to the perpetrator of the criminal offense as the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p>	<p>vezana za drogu</p> <p>2.9 Bilo koje delo iz Glave 28 – Dela vezana za oružje</p> <p>3. Kada se delo iz stava 1 ovog člana odnosi na krivično delo koje je kažnjivo kaznom doživotnog zatvora, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Kazna iz stava 1 ovog člana ne može biti strožija, ni po načinu izvršenja, ni po stepenu, od kazne propisane za krivično delo koje je izvršilo lice kome je pružena pomoć.</p> <p>5. Osim dela koja uključuju zlostavljanje deteta i nasilje u porodici, lice nije krivično odgovorno pod stavom 1 ovog člana ukoliko je u srodstvu sa izvršiocem krivičnog dela u svojstvu roditelja, deteta, bračnog druga, brata ili sestre, usvojitelja ili usvojenika, ili lica sa kojim izvršilac živi u vanbračnom odnosu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 388</p> <p style="text-align: center;">Dhënia e ndihmës personit të akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal</p> <p>1. Kushdo që i jep ndihmë apo e fsheh personin e akuzuar nga tribunali ndërkombëtar penal ose e ndihmon</p>	<p style="text-align: center;">Article 388</p> <p style="text-align: center;">Accessory to a person indicted by the international criminal tribunal</p> <p>1. Whoever renders assistance to, or hides a person indicted by the international criminal tribunal or aids such person to elude</p>	<p style="text-align: center;">Član 388</p> <p style="text-align: center;">Pomoć licu optuženom pred međunarodnim krivičnim sudom</p> <p>1. Svako lice koje pruži pomoć, ili sakrije lice optuženo pred međunarodnim krivičnim sudom, ili pomogne tom licu da izbegne</p>

<p>personin e tillë për t'iu shmangur zbulimit, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Prindi, fëmija, bashkëshorti ose bashkëshortja, vëllai ose motra, prindi adoptues apo fëmija i adoptuar ose personi me të cilin kryesi jeton në bashkësi jashtëmartesore nuk dënohet për veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>discovery, shall be punished by imprisonment for a term up to three years.</p> <p>2. No punishment for the criminal offense referred to in the paragraph 1 of this Article shall be imposed on a person who is the parent, child, spouse, sibling, adoptive parent or adopted child or person with whom the perpetrator lives in an extra-marital communion.</p>	<p>otkrivanje, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Neće se kazniti lice iz stava 1 ovog člana ukoliko se radi o roditelju, detetu, bračnom drugu, bratu ili sestri, usvojitelju ili usvojeniku, ili o licu koje sa izvršiocem živi u vanbračnom odnosu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 389 Lajmërimi apo kallëzimi i rremë</p> <p>1. Kushdo që bën lajmërim të rremë te personi zyrtar i ngarkuar me detyrën për të hetuar apo ndjekur, se personi i caktuar ka kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, duke e ditur se personi i tillë nuk është kryesi, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që ofron prova të rreme për veprën penale ose në ndonjë mënyre tjetër shkakton fillimin e procedurës penale për vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare kundër personit për të cilin ai e di se nuk e ka kryer veprën penale, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Kushdo që lajmëron veten se ka kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, edhe pse nuk e ka kryer veprën e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre muaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 389 False report or charge</p> <p>1. Whoever falsely reports to an official person charged with the duty to investigate or prosecute that a particular person has committed a criminal offense prosecuted ex officio, while knowing that such person is not the perpetrator, shall be punished by fine or imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. Whoever provides false evidence of a criminal offense or in any other manner causes the initiation of criminal proceedings for an offense prosecuted ex officio against a person whom he or she knows did not commit the offense shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Whoever reports that he or she has committed a criminal offense prosecuted ex officio, even though he or she has not committed such offense, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three months.</p>	<p style="text-align: center;">Član 389 Lažno prijavljivanje ili optuživanje</p> <p>1. Svako lice koje lažno prijavi službenom licu koje vrši istragu ili gonjenje da je određeno lice izvršilo krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti, sa znanjem da to lice nije izvršilac, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje pruži lažne dokaze o krivičnom delu, ili na bilo koji drugi način izazove pokretanje krivičnog postupka za delo koje se goni po službenoj dužnosti protiv lica za koje zna da nije izvršilac, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>3. Svako lice koje prijavi da je ono samo izvršilo krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti, iako to delo nije izvršilo, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca.</p>

<p>4. Kushdo që lajmëron te personi zyrtar i ngarkuar me detyrën për të hetuar apo ndjekur, se është kryer vepër penale e cila ndiqet sipas detyrës zyrtare, edhe pse ai e di se vepra nuk është kryer, dënohet me dënimin nga paragrafi 3 i këtij neni.</p>	<p>4. Whoever reports to an official person charged with the duty to investigate or prosecute that a criminal offense which is prosecuted ex officio has been committed, even though he or she knows that the offense has not been committed, shall be punished as provided for in paragraph 3 of this Article.</p>	<p>4. Svako lice koje prijavi službenom licu koje vrši istragu ili gonjenje da je izvršeno krivično delo koje se goni po službenoj dužnosti, sa znanjem da to delo nije izvršeno, kazniće se kao u stavu 3 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 390 Deklarimi i rremë nën betim</p>	<p style="text-align: center;">Article 390 False statement under oath</p>	<p style="text-align: center;">Član 390 Lažno svedočenje pod zakletvom</p>
<p>1. Kushdo që pasi të ketë dhënë betimin pranë organit kompetent për të administruar dëshmitë e dhëna nën betim ose betimet dhe pastaj nënshkruan dëshminë nën betim ose deklaron diç që nuk beson se është e vërtetë ose me dijeni fsheh ose shmang nga deklarimi ndonjë çështje relevante për procedurën, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever, having taken an oath before an authority competent to administer affidavits or oaths, and thereafter signs an affidavit or states any matter that he or she does not believe to be true, or knowingly conceals or omits to state any matter relevant to the proceedings shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>1. Svako lice koje je dalo zakletvu pred organom koji je ovlašćen da prima pismene izjave ili zakletve, i nakon toga potpiše pismenu izjavu ili izjavi bilo šta za šta ne veruje da je istina, ili svesno prikrije ili propusti da izjavi bilo šta što je od značaja za postupak, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Nëse deklarata nga paragrafi 1 i këtij neni është dhënë gjatë procedurës penale, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p>	<p>2. When the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article commits the offense in the course of criminal proceedings, he or she shall be punished by a fine or imprisonment of up to five years.</p>	<p>2. Kada je izvršilac krivičnog dela iz stava 1 ovog člana izvršio delo u toku trajanja krivičnog postupka, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>
<p>3. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni vullnetarisht e tërheq deklaratën e tij para fundit të dëshmisë së tij, gjykata mund ta zbusë dënimin.</p>	<p>3. When the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article voluntarily withdraws his or her statement before the end of his or her testimony the court may—reduce the punishment.</p>	<p>3. Kada je izvršilac krivičnog dela iz stava 1 ovog člana dobrovoljno povukao svoju izjavu pre kraja svog svedočenja, sud može smanjiti kaznu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 391 Deklarimet e rreme</p> <p>1. Pala, dëshmitari, eksperti në cilësi të dëshmitarit, përkthyesi apo interpreti i cili në procedurën gjyqësore, ne procedurën per kundervajtje, ne procedurën administrative, ne procedurën para noterit publik ose ne procedurën disiplinore jep deklaratë te rreme denohet me gjobe dhe me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse deklarata e rreme merret si bazë për vendimin përfundimtar në procedurë, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tri vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me pasoja të rënda, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni vullnetarisht e tërheq deklaratën e tij para marrjes së vendimit përfundimtar, gjykata mund ta zbusë dënimin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 391 False statements</p> <p>1. A party, witness, expert witness, translator or interpreter who gives a false statement in court proceedings, minor offence proceedings, administrative proceedings before a notary public or disciplinary proceedings shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the false statement is a basis for the final decision in the proceedings, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. When the criminal offence provided for in paragraph 1 of this Article results in serious consequences, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>4. When the perpetrator of the criminal offence provided for in paragraph 1 of this Article voluntarily withdraws his or her statement before a final decision has been issued, the court may reduce the punishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 391 Davanje lažnog iskaza</p> <p>1. Stranka, svedok, veštak, prevodilac ili tumač koji da lažan iskaz na sudu, pred prekršajnim sudom, u administrativnom postupku, pred notarom, ili u javnom ili disciplinskom postupku, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je lažan iskaz osnov za pravosnažnu presudu u postupku, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo ozbiljne posledice, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>4. Kada izvršilac krivičnog dela iz stava 1 ovog člana povuče svoj iskaz pre pravosnažne odluke, sud može umanjiti kaznu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 392 Deklaratat e rreme të dëshmitarëve bashkëpunues</p> <p>1. Dëshmitari bashkëpunues, i cili jep deklaratë apo dëshmi të rreme në cilëndo pjesë relevante ose i cili qëllimisht nuk ia tregon tërë të vërtetën prokurorit ose policisë, dënohet me gjobë ose me burgim</p>	<p style="text-align: center;">Article 392 False statements of co-operative witnesses</p> <p>1. A co-operative witness who gives a statement or testimony that is false in any relevant part or who purposely omits to state the complete truth to a prosecutor or the police shall be punished by a fine or</p>	<p style="text-align: center;">Član 392 Lažni iskazi svedoka saradnika</p> <p>1. Svedok saradnik koji da lažnu izjavu ili lažno svedočenje u bilo kom delu ili koji namerno izbegne da kaže potpunu istinu tužiocu ili policiji, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do</p>

<p>prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që kryen vepër penale nga paragrafi 1 i këtij neni dhe pastaj e tërheq deklaratën apo dëshminë dhe deklaron apo dëshmon të vërtetën para përfundimit të intervistës apo dëshmisë së tij, dënohet me gjobë deri në 500 EURO ose me burgim deri në tre muaj, por gjykata mund ta lirojë nga dënimi nëse ekzistojnë rrethana lehtësuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 393 Pengimi i të provuarit apo procedurës zyrtare</p> <p>1. Kushdo që me anë të detyrimit apo rryshfetit, me qëllim të:</p> <p>1.1. Nxitjes së ndonjë personi që të jep deklaratë të rreme, të ofrojë dokument të rremë apo të fsheh ndonjë fakt material në procedurë zyrtare;</p> <p>1.2. Parandalimit apo vonesës së pjesëmarrjes apo dëshmisë së ndonjë personi në procedurë zyrtare;</p> <p>1.3. Parandalimit apo vonesës së ndonjë personi nga komunikimi i informatës zyrtarit policor ose hetuesit tjetër të autorizuar, prokurorit apo gjyqtarit lidhur me kryerjen e veprës penale;</p> <p>1.4. Parandalimit apo vonesës së ndonjë personi nga paraqitja e</p>	<p>imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever commits the offense referred to in paragraph 1 of this Article and subsequently withdraws the statement or testimony and reports or testifies truthfully before the end of his or her interview or testimony shall be punished by a fine of up to 500 EUR or by imprisonment of up to three months, or the court may waive the punishment if there are mitigating circumstances.</p> <p style="text-align: center;">Article 393 Obstruction of evidence or official proceedings</p> <p>1. Whoever by any means of compulsion or promise of a gift or any other form of benefit with the intent to:</p> <p>1.1. Causes any person to make a false statement, provide a false document or conceal a material fact, in an official proceeding;</p> <p>1.2. Prevents or delays the attendance or testimony of any person in any official proceeding;</p> <p>1.3. Prevents or delays the communication by any person of information relating to the commission of a criminal offense to any police officer or other authorized investigator, prosecutor or judge;</p> <p>1.4. Prevents or delays a person from producing any document or record, in</p>	<p>pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje izvrši delo iz stava 1 ovog člana i kasnije povuče izjavu ili svedočenje i izjavi ili svedoči istinito pre kraja svoje izjave ili svedočenja, kazniće se novčano do 500 evra, ili kaznom zatvora u trajanju do tri meseca, ili ga sud može osloboditi kazne ukoliko postoje olakšavajuće okolnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 393 Ometanje dokazivanja ili zvaničnog postupka</p> <p>1. Svako lice, koje sredstvima prinude ili obećanja poklona ili druge koristi, sa namerom da:</p> <p>1.1 Natera bilo koje lice da da lažnu izjavu, pruži lažni dokument ili prikrije činjenicu, u zvaničnom postupku,</p> <p>1.2 Spreči ili odloži pojavljivanje ili davanje svedočenja bilo kog lica u zvaničnom postupku,</p> <p>1.3 Spreči ili odloži, od strane bilo kog lica, saopštavanje informacije koja je u vezi sa izvršenjem krivičnog dela bilo kom pripadniku policije ili drugom ovlašćenom istražitelju, tužiocu ili sudiji,</p> <p>1.4 Spreči ili odloži da lice preda neki dokument ili zapis, u bilo kom</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>çfarëdo dokumenti apo regjistri në procedurë zyrtare;</p> <p>1.5. Nxitjes së ndonjë personi që të ndryshojë, heq, fsheh, shkatërrojë, dëmtojë ose ta bëjë të pashfrytëzueshëm, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë regjistër, pasuri, send ose dokument me qëllim të pamundësimit të shrytëzimit të objektit në procedurë zyrtare;</p> <p>1.6. Nxitjes së personit të shmang thirrjen për të dhënë dëshmi ose për të paraqitur dëshmi në procedurë zyrtare; ose</p> <p>1.7. Nxitjes së dëshmitarit apo ekspertit për të refuzuar dhënien e dëshmisë ose për të dhënë dëshmi të rreme në procedure gjyqësore, procedurë për kundërvajtje, procedurë administrative ose në procedurë para noterit apo në procedurë disiplinore,</p> <p>dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kush me qëllim të parandalimit ose vështirësimit të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore, procedurën kundërvajtëse, procedurën administrative, në procedurën para noterit publik ose në procedurën disiplinore fsheh, dëmton, asgjëson, ose bënë të papërdorueshme, në tërësi ose pjesërisht, sendin e personit tjetër ose dokumentet që mund të përdoren si prova, dënohet me gjobë ose burgim deri në tre vjet.</p>	<p>any official proceeding;</p> <p>1.5. Causes any person to alter, remove, conceal, destroy, damage, or render unserviceable, in whole or in part, any record, property, object or documents with the intent to impair the object's availability for use in an official proceeding; or</p> <p>1.6. Causes a person to evade a legal summons to give testimony or produce evidence in an official proceeding;</p> <p>1.7. Induces a witness or an expert to decline to give or to give a false statement in court proceedings, minor offence proceedings, administrative proceedings or in proceedings before a notary public or disciplinary proceedings</p> <p>shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings, minor offences proceedings, administrative proceedings, proceedings before a notary public or disciplinary proceedings, conceals, destroys, damages or renders unserviceable, in whole or in part, the property of another person or a document that may be used as evidence, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>zvaničnom postupku,</p> <p>1.5 Natera bilo koje lice da izmeni, ukloni, sakrije, uništi, ošteti, ili načini nepopravljivim, u celini ili u nekom delu, bilo koji zapis, predmet ili dokumenta, sa namerom da utiče na dostupnost predmeta u zvaničnom postupku, ili</p> <p>1.6 Natera lice da izbegne javne pozive da svedoči ili pruži dokaze u zvaničnom saslušanju,</p> <p>1.7 Natera svedoka ili veštaka da odbije da da, ili da da lažan iskaz na sudu, pred prekršajnim sudom, u administrativnom postupku, pred notarom, ili u javnom ili disciplinskom postupku,</p> <p>Kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da spreči ili ugrozi prikupljanje dokaza na sudu, pred prekršajnim sudom, u administrativnom postupku, pred notarom, ili u javnom ili disciplinskom postupku, sakrije, uništi, ošteti ili učini nepopravljivim, u celini ili u delu, imovinu drugog lica ili dokumenta koji može poslužiti kao dokazno sredstvo, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet edhe kushdo që me qëllim të parandalimit ose vështirësimit të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore ose administrative largon, zhvendos ose ndërron vendin e shenjave të kufijve kadastral, shenjën e matjes së tokës ose çfarëdo shenje tjetër që shënjon pronësinë a pasurinë e paluajtshme ose të drejtën për shfrytëzimin e ujit, ose për të njëjtin qëllim vendos shenja të tilla me qëllim të mashtrimit.</p> <p>4. Kushdo që gjatë kryerjes së veprës penale nga paragrafi 1-3 i këtij neni përdor dhunë ose kanos më përdorim të dhunës, dënohet me së paku dy vjet burgim.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet ndaj dëshmitarit, kryesi dënohet me së paku tre vjet burgim, e nëse vepra e tillë rezulton me lëndim trupor, kryesi dënohet me së paku pesë vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings or administrative proceedings, removes, shifts or changes the place of any boundary marker, land marker or any other mark designed to mark ownership or real estate or right to use water, or, with the same intent, places such markers in a misleading manner shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p> <p>4. Whoever in the commission of the offenses provided for in paragraphs 1-3 threatens to use violence or uses violence, shall be punished by imprisonment of at least two years.</p> <p>5. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed against any witness the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least 3 years, and if such offense results in bodily injury, at least 5 years.</p>	<p>3. Svako lice koje, sa namerom da spreči ili ugrozi prikupljanje dokaza u sudskom ili administrativnom postupku, ukloni, pomeri ili promeni mesto bilo kog graničnika, zemnog obeležja ili drugog obeležja koje ima za cilj da označi vlasništvo nad nepokretnošću ili pravo na korišćenje vode ili, sa istom namerom, postavi takve graničnike na neodgovarajući način, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>4. Svako lice koje u izvršenju dela iz stavova 1 – 3 ovog člana preti upotrebom sile ili koristi silu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje dve godine.</p> <p>5. Ukoliko je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno protiv bilo kog svedoka, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje 3 godine, a ukoliko takvo delo izazove tešku telesnu povredu, najmanje 5 godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 394</p> <p style="text-align: center;">Frikësimi gjatë procedurës penale për krimin e organizuar</p> <p>Kushdo që përdor forcën apo kanosjen serioze apo ndonjë mënyre tjetër të detyrimit, premtion dhuratë apo ndonjë përfitim tjetër për të nxitur personin tjetër të përmbahet nga dhënia e deklaratës ose për të dhënë deklaratë të rreme, ose të mos dhënë informacione të vërteta pranë organeve policore, prokurorit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 394</p> <p style="text-align: center;">Intimidation during criminal proceedings for organized crime</p> <p>Whoever uses force or serious threat, or any other means of compulsion, a promise of a gift or any other form of benefit to induce another person to refrain from making a statement or to make a false statement or to otherwise fail to state true information to the police, a prosecutor or a judge, when such information relates to organized crime, as</p>	<p style="text-align: center;">Član 394</p> <p style="text-align: center;">Zastrašivanje za vreme krivičnog postupka za organizovani kriminal</p> <p>Svako lice koje koristi silu ili ozbiljnu pretnju, ili bilo koje drugo sredstvo prinude, obećanje poklona ili druge koristi, da natera drugo lice da se uzdrži od davanja izjave ili da da lažnu izjavu, ili da na drugi način ne pruži tačne informacije policiji, tužiocu ili sudiji, kada se takva informacija odnosi na organizovani kriminal iz člana 79., kazniće</p>

<p>gjqtarit, kur informacionet e tilla ndërlidhen me krimin e organizuar nga neni 282, dënohet me gjobë deri në 125.000 EURO dhe me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p>	<p>defined in Article 282, shall be punished by a fine of up to 125,000 EUR and by imprisonment of two to ten years.</p>	<p>se novčano do 125.000 evra i kaznom zatvora u trajanju od dve do deset godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 395 Hakmarrja</p>	<p style="text-align: center;">Article 395 Retaliation</p>	<p style="text-align: center;">Član 395 Odmazda</p>
<p>1. Kushdo që ndërmerr ndonjë veprim të dëmshëm për cilindo person, përfshirë ndërhyrjen në punësimin e ligjshëm apo sigurimin e mjeteve të jetesës së ndonjë personi me qëllim të hakmarrjes për shkak të dhënies së informatave të vërteta policisë, hetuesit të autorizuar, prokurorit apo gjyqtarit lidhur me kryerjen ose kryerjen e mundshme të veprës penale, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>1. Whoever takes any action harmful to any person, including interference with lawful employment or livelihood of any person, with the intent to retaliate for providing truthful information relating to the commission or possible commission of any criminal offense to police, an authorized investigator, a prosecutor or a judge, shall be fined and punished by imprisonment of up to 3 years.</p>	<p>1. Svako lice koje deluje na bilo koji način štetan po bilo koje lice, uključujući i uticanje na zaposlenje ili prihode bilo kog lica, sa namerom da izvrši odmazdu, zato što je pružilo iskrene informacije u vezi sa izvršenjem ili mogućim izvršenjem krivičnog dela policiji, ovlašćenom istražiocu, tužiocu ili sudiji, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p>2. Kushdo që vret personin tjetër me qëllim të hakmarrjes ndaj personit zyrtar për ndonjë vepër të kryer gjatë ushtrimit të detyrës së tij zyrtare, dënohet me jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet burgim ose me burgim të përjetshëm.</p>	<p>2. Whoever with the intent to retaliate against any official person for any act performed in the course of his or her official duties, kills another person shall be punished by imprisonment of at least fifteen years or life long imprisonment.</p>	<p>2. Svako lice koje, sa namerom da izvrši odmazdu prema bilo kom službenom licu za bilo koji čin izvršen u obavljanju njegovih dužnosti, ubije drugo lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje petnaest godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p>
<p>3. Kushdo që tenton të vrasë personin tjetër me qëllim të hakmarrjes ndaj personit zyrtar për ndonjë vepër të kryer gjatë ushtrimit të detyrës së tij zyrtare, dënohet me jo më pak se dhjetë vjet burgim.</p>	<p>3. Whoever with the intent to retaliate against any official person for any act performed in the course of his or her official duties attempts to kill another person shall be punished by imprisonment of at least ten years.</p>	<p>3. Svako lice koje, sa namerom da izvrši odmazdu prema bilo kom službenom licu za bilo koji čin izvršen u obavljanju njegovih dužnosti, pokuša da ubije drugo lice, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina.</p>
<p>4. Kushdo që me qëllimin e paraparë në paragrafët 1-3 të këtij neni, shkakton</p>	<p>4. Whoever, with the intent provided for in paragraphs 1-3 of this Article, causes bodily</p>	<p>4. Svako lice koje, sa namerom iz stavova 1 -3 ovog člana, nanese tešku telesnu povredu</p>

<p>lëndim trupor ose dëm pasuror të ndonjë personi, dënohet me burgim së paku tre vjet, por nëse vepra është kryer në lidhje me procedurën penale, kryesi dënohet së paku me dënimin e njëjtë sikur për veprën penale më të rëndë e cila ka qenë subjekt i procedurës penale.</p>	<p>injury or damages the property of any person shall be punished by at least 3 years, but if the offense occurred in relation to a criminal proceeding, the perpetrator shall be punished by at least the same sentence as the most serious criminal offense that was the subject of the criminal proceeding.</p>	<p>ili ošteti imovinu bilo kog lica, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od najmanje 3 godine, ali ukoliko delo ima veze sa krivičnim postupkom, izvršilac će se kazniti najmanje istom kaznom kao najozbiljnije delo koje se goni u tom krivičnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 396 Manipulimi me prova</p>	<p style="text-align: center;">Article 396 Tampering with evidence</p>	<p style="text-align: center;">Član 396 Prepravljjanje dokaza</p>
<p>1. Kushdo që ndryshon, heq, fsheh, shkatërron, dëmton ose e bën të pashfrytëzueshëm, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë regjistër, pasuri, send ose dokument me qëllim të pamundësimit të shfrytëzimit të sendit në procedurë zyrtare, dënohet me gjobë ose me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të parandalimit ose vështirësimit të mbledhjes së provave në procedurën gjyqësore ose procedurën administrative, largon, zhvendos ose ndërron vendin e shenjave të kufijve administrative, shenjën e tokës ose çfarëdo shenje tjetër që shënjon pronësinë apo pasurinë e paluajtshme ose të drejtën për shfrytëzimin e ujit, ose për të njëjtin qëllim vendos shenja të tilla me qëllim të lajthimit, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>1. Whoever, alters, removes, conceals, destroys, damages or renders unserviceable, in whole or in part, any record, property, object or document with the intent to impair the object’s availability for use in an official proceeding, shall be punished by a fine or by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. Whoever, with the intent to prevent or hamper the collection of evidence in court proceedings or administrative proceedings, removes, shifts or changes the place of any boundary marker, land marker or any other mark designed to mark ownership or real estate or right to use water, or, with the same intent, places such markers in a misleading manner shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1. Svako lice koje izmeni, ukloni, prikrije, uništi, ošteti ili načini nepopravljivim, u celini ili u jednom delu, bilo koji zapis, imovinu, predmet ili dokument, sa namerom da utiče na dostupnost predmeta u bilo kom zvaničnom postupku, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da spreči ili omete sakupljanje dokaza u sudskom ili upravnom postupku, ukloni, promeni graničnu oznaku, zemljanu oznaku, ili bilo koju drugu oznaku koja prikazuje vlasništvo ili nekretninu, ili pravo na korišćenje vode, ili, sa istom namerom, podmesti takve oznake, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 397 Falsifikimi i dokumenteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 397 Falsifying documents</p>	<p style="text-align: center;">Član 397 Falsifikovanje dokumenata</p>
<p>1. Kushdo që përpilon dokument të falsifikuar, ndryshon dokumentin origjinal</p>	<p>1. Whoever draws up a false document, alters a genuine document with the intent to</p>	<p>1. Svako lice koje sačini lažne dokumente, prepravi prave dokumente sa namerom da ih</p>

<p>me qëllim të shfrytëzimit të atij dokumenti si origjinal ose me dije përdor dokumentin e falsifikuar apo të ndryshuar si origjinal, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet në lidhje me dokumentin publik, testamentin, kambialin, regjistrin publik apo zyrtar ose ndonjë regjistër tjetër që ruhet në bazë të ligjit, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 398 Rastet e posaçme të falsifikimit të dokumenteve</p> <p>1. Personi do të konsiderohet se ka kryer veprën penale të falsifikimit të dokumenteve dhe do të dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet, nëse personi i tillë:</p> <p>1.1. Pa autorizim plotëson ndonjë letër, formular të zbrazët ose ndonjë formë tjetër në të cilën është vënë nënshkrimi i personit tjetër dhe plotëson deklaratën përmes së cilës krijon marrëdhënie juridike;</p> <p>1.2. Mashtron personin tjetër lidhur me përmbajtjen e ndonjë dokumenti dhe personi i tillë e nënshkruan këtë dokument duke menduar se nënshkruan ndonjë dokument tjetër ose dokument me ndonjë përmbajtje tjetër;</p>	<p>use such document as genuine or knowingly uses a false or altered document as genuine shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed in relation to a public document, will, bill of exchange, public or official registry or some other registry kept in accordance with the law the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 398 Special cases of falsifying documents</p> <p>1. A person shall be deemed to have committed the offense of falsifying documents and shall be punished a fine or by imprisonment of up to three years, if such person:</p> <p>1.1. Without authorization completes a letter, blank form, or any other item which has already been signed by another person and fills in a statement that creates a legal relationship;</p> <p>1.2. Deceives another person with regard to the content of any document and such person signs the document thinking that he or she is signing some other document or a document with some other content;</p>	<p>koristi kao prave, ili svesno koristi lažne ili prepravljene dokumente kao prave, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno u vezi sa javnim dokumentom, testamentom, sredstvom plaćanja, javnim ili zvaničnim registrom ili drugim registrom koji se čuva u skladu sa zakonom, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 398 Posebni slučajevi falsifikovanja dokumenata</p> <p>Lice će teretiti da je izvršilo falsifikovanje dokumenata i kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine, ukoliko to lice:</p> <p>1.1 Bez ovlašćenja završi pismo, prazan obrazac, ili bilo koji dokument koji je već potpisan od strane drugog lica i popuni izjavu koja stvara pravni odnos,</p> <p>1.2 Prevari drugo lice u vezi sa sadržajem nekog dokumenta i to lice potpiše dokument, misleći da potpisuje drugi dokument ili dokument sa drugim sadržajem,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1.3. Lëshon dokumentin në emër të ndonjë personi tjetër pa autorizimin e tij ose në emër të personit që nuk ekziston;

1.4. Lëshon një dokument dhe pohon me nënshkrimin e vet se ka ndonjë pozitë, thirrje apo gradë edhe pse nuk ka pozitë, thirrje apo gradë të tillë, ndërsa veprimi i tillë ka ndikim substancial në vlerën e dokumentit; ose

1.5. Lëshon një dokument duke përdorur vulën apo shenjën e vërtetë pa autorizim paraprak.

Neni 399

Shkelja e fshehtësisë së procedurës

1. Kushdo që pa autorizim zbulon informata për të cilat është njoftuar në procedurën zyrtare, që sipas ligjit nuk mund të zbulohen apo ato informata janë shpallur si fshehtësi me vendim të gjykatës apo të organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.

2. Kushdo që pa autorizim zbulon të dhëna për identitetin apo të dhënat personale të personit të mbrojtur në procedurë penale apo në programin e veçantë të mbrojtjes, dënohet me burgim deri në tre vjet.

3. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me pasoja të rënda për personin e mbrojtur ose procedura penale bëhet e pamundur ose vështirësohet në masë të madhe, kryesi dënohet me burgim

1.3. Issues a document on behalf of another person without his or her authorization or on behalf of a person who does not exist;

1.4. Issues a document and claims by signing the document that he or she has a position, title or rank, although he or she does not, and such act has a substantial influence on the value of the document; or

1.5. Issues a document using a genuine stamp or sign without prior authorization.

Article 399

Violating secrecy of proceedings

1. Whoever, without authorization, reveals information disclosed in any official proceeding which must not be revealed according to law or has been declared to be secret by a decision of the court or a competent authority shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.

2. Whoever without authorization reveals information on the identity or personal data of a person under protection in the criminal proceedings or in a special program of protection shall be punished by imprisonment of up to three years.

3. If the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in serious consequences for the person under protection or the criminal proceedings are made impossible or severely hindered, the

1.3 Izda dokument u ime drugog lica bez njegovog ovlašćenja ili u ime lica koje ne postoji,

1.4 Izda dokument i potvrdu potpisivanjem na dokument sa tvrdnjom da ima poziciju, titulu ili čin, iako to ne poseduje, a to je od bitnog uticaja na vrednost dokumenta, ili

1.5 Izda dokument koristeći pravi pečat ili znak bez prethodnog ovlašćenja.

Član 399

Povreda tajnosti postupka

1. Svako lice koje bez ovlašćenja otkrije informaciju iz bilo kog zvaničnog postupka koja se po zakonu ne sme otkriti ili koja je proglašena tajnom, po odluci suda ili ovlašćenog organa, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.

2. Svako lice koje bez ovlašćenja otkrije informaciju o identitetu ili ličnim podacima lica pod zaštitom u krivičnom postupku ili u posebnom programu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.

3. Ukoliko je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo ozbiljne posledice po lice koje je pod zaštitom u krivičnom postupku, ili je krivični postupak onemogućen ili ozbiljno ugrožen, izvršilac će se kazniti kaznom

<p>prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 3 i këtij neni rezulton me vdekjen e personi të mbrojtur, kryesi dënohet me burgim së paku dhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 400 Mospërfillja e gjykatës</p> <p>1. Kushdo që nuk i bindet ndonjë urdhri, vendimi apo aktgjykimi të plotfuqishëm të ndonjë gjykate në Republikën e Kosovës ose refuzon apo pengon publikimin e vendimit apo aktgjykimit të plotfuqishëm të gjykatës së tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Gjobat e shqiptuara sipas këtij neni mund të jenë ditore dhe mund të shqiptohen derisa kryesi të përfill urdhrin, vendimin apo aktgjykimin e plotfuqishëm që është subjekt i veprimit.</p> <p>3. Nëse mospërfillja ka të bëjë me veprimin në mes të dy palëve private, gjykata mund të urdhërojë që gjoba t'i paguhet palës së dëmtuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 401 Mosekzekutimi i vendimeve gjyqësore</p> <p>1. Personi zyrtar apo personi përgjegjës i cili refuzon të ekzekutoj urdhrin, vendimin apo aktgjykimin e plotfuqishëm të ndonjë gjykate të Republikës së Kosovës apo i cili</p>	<p>perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>4. If the offense provided for in paragraph 3 of this Article results in the death of the person under protection, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least ten years or life long imprisonment.</p> <p style="text-align: center;">Article 400 Contempt of court</p> <p>1. Whoever fails to obey any final order, ruling, decision or judgment of any Court in the Republic of Kosovo or who refuses or obstructs the publication of any final decision or, judgment of such court shall be punished by a fine or imprisonment up to 6 months.</p> <p>2. Fines imposed under this article may be daily and may be imposed until the perpetrator complies with the final order, ruling, decision or judgment that is the subject of the action.</p> <p>3. Where the contempt relates to an action between two private parties, the court may order that the fine be paid to the injured party.</p> <p style="text-align: center;">Article 401 Failure to execute court decisions</p> <p>1. The official or responsible person who refuses to execute any final order, ruling, decision or judgment of any court in the Republic of Kosovo or who fails to execute</p>	<p>zativa u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Ukoliko je delo iz stava 3 ovog člana izazvalo smrt lica pod zaštitom, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje deset godina, ili kaznom doživotnog zatvora.</p> <p style="text-align: center;">Član 400 Nepoštovanje suda</p> <p>1. Svako lice koje ne poslušava bilo koju pravosnažnu naredbu, odluku, presudu ili uputstvo suda Republike Kosovo ili odbije da objavi, ili ometa objavljivanje bilo koje pravosnažne odluke ili presude takvog suda, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Novčane kazne po ovom članu mogu biti dnevne i mogu se izricati sve dok se izvršilac ne povinuje naredbi, odluci, presudi ili uputstvu koje je predmet delatnosti.</p> <p>3. Kada se nepoštovanje odnosi na odnos između dve strane, sud može odlučiti da se kazna plati povređenoj strani.</p> <p style="text-align: center;">Član 401 Neizvršenje sudskih odluka</p> <p>1. Ovlašćeno ili odgovorno lice koje odbije da izvrši bilo koju pravosnažnu naredbu, odluku, presudu ili uputstvo suda Republike Kosovo, ili koje ne izvrši odluku u</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nuk e ekzekuton vendimin brenda afatit ligjor apo afatit të caktuar me vendim, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Nëse me veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është shkaktuar shkelje e rëndë e të drejtave njerëzore apo dëm substancial material, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni e ekzekuton vendimin e plotfuqishëm të gjykatës, ndjekja nuk do të ndërmerret.</p>	<p>the decision pursuant to the time frame provided by law or the time frame specified in the decision shall be punished by a fine or imprisonment of up to two years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article causes a severe violation of human rights or substantial material damage, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months of up to five years.</p> <p>3. If the perpetrator of the criminal offense provided for in paragraph 1 of this Article executes the final decision of the court, the prosecution will not be undertaken.</p>	<p>vremenskom periodu predviđenom zakonom ili sudskom odlukom, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo veliko kršenje ljudskih prava ili značajnu imovinsku štetu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Ako izvršilac krivičnog dela iz stava 1 ovog člana izvrši pravosnažnu sudsku odluku, gonjenje se neće preduzeti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 402 Legalizimi i përmbajtjes së rreme</p> <p>1. Kushdo që vë në lajthim organin kompetent që në një dokument publik, regjistër apo libër të vërtetojë një çështje të pavërtetë, të paraparë për të shërbyer si provë në një çështje ligjore, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që përdorë dokumentin, regjistrin apo librin e tillë edhe pse e di së është i rremë, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 402 Legalization of false content</p> <p>1. Whoever misleads a competent authority into certifying any untrue matter designed to serve as evidence of a legal matter in a public document, register or book shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever uses such a document, register or book even though he or she knows it to be false shall be punished as provided for in paragraph 1 of this article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 402 Legalizacija lažnog sadržaja</p> <p>1. Svako lice koje zavede ovlašćeni organ pri potvrđivanju bilo koje neistine stvari koja treba da posluži kao dokaz pravne stvari ili javnog dokumenta, registra ili knjige, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje koristi takav dokument, registar ili knjigu, sa znanjem da su lažni, kazniće se kaznom iz stava 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 403 Rebelimi i personave të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 403 Uprising of the persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever, in the institution where he or she is detained on the basis of a lawful</p>	<p style="text-align: center;">Član 403 Pobuna lica lišenih slobode</p> <p>1. Svako lice koje, u ustanovi u koju je zatvoreno na osnovu zakonite odluke koja</p>

<p>mbi privimin nga liria, organizon rebelimin e personave të privuar nga liria, me qëllim që të lirohen me forcë ose së bashku të sulmojnë personat zyrtarë në atë institucion ose me forcë apo kanosje serioze t'i detyrojnë personat e tillë zyrtarë të veprojnë apo të mos veprojnë në kundërshtim me detyrën e tyre, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>2. Pjesëmarrësi në rebelim nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me burgim prej tre muaj deri në një vit.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni është kryer me përdorimin e forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni heq dorë vullnetarisht nga rebelimi para se të ketë ushtruar forcën apo kanosjen serioze, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p>	<p>decision ordering the deprivation of liberty, organizes an uprising of persons deprived of liberty with the intent to release themselves by force or to attack jointly the official persons in such institution or to compel, through the use of force or serious threat, any person to do or abstain from doing an act in violation of their duty shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>2. A participant in the uprising provided for in paragraph 1 of this article shall be punished by imprisonment of three months up to one year.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>4. When the perpetrator of the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article withdraws voluntarily from the uprising before exercising force or serious threat, the court may waive his punishment.</p>	<p>naređuje lišenje slobode, organizuje pobunu lica lišenih slobode sa namerom da se oslobode silom ili zajedničkim napadom protiv ovlašćenih lica u toj ustanovi, ili da nateraju, upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, bilo koje lice da nešto učini ili propusti činidbu, u suprotnosti sa njihovim dužnostima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>2. Učesnik pobune iz stava 1 ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do godinu dana.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>4. Kada se izvršilac dela iz stavova 1 ili 2 ovog člana dobrovoljno povuče iz pobune pre upotrebe sile ili ozbiljne pretnje, sud ga može osloboditi kazne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 404</p> <p style="text-align: center;">Arratisja e personit të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që arratiset nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që me anë të ryshfetit arratiset nga institucioni ku gjendet në mbajtje në</p>	<p style="text-align: center;">Article 404</p> <p style="text-align: center;">Escape of persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever, escapes from the institution where he or she is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever, by the use of bribery, escapes from the institution where he or she is</p>	<p style="text-align: center;">Član 404</p> <p style="text-align: center;">Bekstvo lica lišenih slobode</p> <p>1. Svako lice koje pobegne iz ustanove u koju je zatvoreno na osnovu zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje podmićivanjem pobegne iz ustanove u koju je zatvoreno na osnovu</p>

<p>bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke përdorur forcën apo kanosjen serioze, arratiset nga institucioni ku gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 405 Mundësimi i arratisjes së personave të privuar nga liria</p> <p>1. Kushdo që mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që me anë të ryshfetit mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Kushdo që duke përdorur forcën apo kanosjen serioze, mundëson arratisjen e personit i cili gjendet në mbajtje në bazë të vendimit të ligjshëm mbi privimin nga liria, dënohet me burgim prej tre muaj deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga ky nen kryhet së bashku nga më shumë se një person, dënohen me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p>detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty shall be punished by imprisonment of up to five years.</p> <p>3. Whoever, by the use of force or serious threat, escapes from the institution where he or she is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 405 Facilitating the escape of persons deprived of liberty</p> <p>1. Whoever facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>2. Whoever, by the use of bribery facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>3. Whoever, by use of force or serious threat facilitates the escape of a person who is detained on the basis of a lawful decision ordering the deprivation of liberty, shall be punished by imprisonment of three months to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in this Article is committed jointly by more than one person, they shall be punished by imprisonment of one to eight years.</p>	<p>zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje, upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, pobegne iz ustanove u koju je zatvoreno na osnovu zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 405 Omogućavanje bekstva lica lišenih slobode</p> <p>1. Svako lice koje omogući bekstvo lica koje je zatvoreno na osnovu zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje podmićivanjem omogući bekstvo lica koje je zatvoreno na osnovu zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>3. Svako lice koje upotrebom sile ili ozbiljne pretnje omogući bekstvo lica koje je zatvoreno na osnovu zakonite sudske odluke kojom se naređuje lišenje slobode, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do pet godina.</p> <p>4. Kada je delo iz ovog člana izvršeno zajednički od strane više od jednog lica, oni će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 406 Lirimi i kundërligjshëm i personave të privuar nga liria</p> <p>Personi zyrtar i cili në keqpërdorim të pozitës apo autorizimeve të tij, në mënyrë të kundërligjshme e liron personin e privuar nga liria dhe i cili i është besuar në ruajtje, ose e ndihmon arratisjen e tij apo i mundëson lidhje apo korrespondencë të kundërligjshme me qëllim të përgatitjes së arratisjes, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 406 Unlawful release of persons deprived of liberty</p> <p>An official person who in abusing his or her position or authorizations, unlawfully releases another person deprived of liberty and entrusted to him or her, aids his or her escape or enables an unlawful connection or correspondence whose purpose is the preparation of escape shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 406 Nezakonito puštanje lica lišenih slobode</p> <p>Ovlašćeno lice koje, zloupotrebom svoje pozicije ili ovlašćenja, nezakonito oslobodi drugo lice lišeno slobode povereno mu na čuvanje, pomogne u njegovom bekstvu ili omogućí nezakonito povezivanje ili komunikaciju čiji je cilj priprema bekstva, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 407 Mundësimi i kundërligjshëm i ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës</p> <p>Kushdo që i mundëson personit tjetër ushtrimin e profesionit, veprimtarisë ose detyrës edhe pse e di se me aktgjykim të plotfuqishëm i është shqiptuar dënimi plotësues i ndalimit të ushtrimit të profesionit, veprimtarisë apo detyrës së tillë, dënohet me gjobë ose me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 407 Unlawful facilitation of the exercise of a profession, activity or duty</p> <p>Whoever enables another person to exercise a profession, activity or duty, even though he or she knows that a final judgment imposing an accessory punishment has prohibited the person from exercising such profession, activity or duty shall be punished by a fine or imprisonment of three months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 407 Nezakonito omogućavanje obavljanja zanimanja, aktivnosti ili dužnosti</p> <p>Svako lice koje omogućí drugom licu da obavlja zanimanje, aktivnost ili dužnost, a zna za pravosnažnu presudu kojom se izriče dopunska kazna kojom se tom licu zabranjuje obavljanje tog zanimanja, delatnosti ili dužnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXIII: VEPRAT PENALE KUNDËR RENDIT PUBLIK</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXIII: CRIMINAL OFFENSES AGAINST PUBLIC ORDER</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA 33: KRIVIČNA DELA PROTIV JAVNOG REDA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 408 Pengimi i personit zyrtar në kryerjen e detyrave zyrtare</p> <p>1. Kushdo që me forcë apo kanosje serioze, pengon ose tenton të pengojë personin zyrtar në kryerjen e detyrave</p>	<p style="text-align: center;">Article 408 Obstructing official persons in performing official duties</p> <p>1. Whoever, by force or serious threat, obstructs or attempts to obstruct an official person in performing official duties or, using</p>	<p style="text-align: center;">Član 408 Ometanje službenog lica u obavljanju zvanične dužnosti</p> <p>1. Svako lice koje silom ili ozbiljnom pretnjom, omete ili pokušava da omete, službeno lice u obavljanju zvaničnih</p>

<p>zyrtare ose duke përdorur mjetet e njëjta e detyron atë të kryejë detyrën zyrtare, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që merr pjesë në një grup të personave që me veprim të përbashkët pengon ose tenton të pengojë personin zyrtar në kryerjen e detyrave zyrtare ose duke përdorur mjetet e njëjta e detyron atë të kryejë detyrën zyrtare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Udhëheqësi apo organizatori i grupit që kryen veprë penale nga paragrafi 2 i këtij neni, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni përfshin kanosjen për përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm ose rezulton me lëndim trupor, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>5. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni kryhet ndaj gjyqtarit, prokurorit, zyrtarit të gjykatës apo personit të autorizuar nga gjykata, zyrtarit policor, zyrtarit ushtarak apo zyrtarit të shërbimit korrektues gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre zyrtare, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>6. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë</p>	<p>the same means, compels him or her to perform official duties shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. Whoever participates in a group of persons which by common action obstructs or attempts to obstruct an official person in performing official duties or, using the same means, compels him or her to perform official duties shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. The leader or organizer of the group which commits the offense provided for in paragraph 2 of this Article shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>4. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article involves a threat to use a weapon or dangerous instrument or results in bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>5. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article is committed against a judge, a prosecutor, an official of a court or a person authorized by the court, a police officer, a military officer or a correctional officer during the exercise of their official functions the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>6. When the offense provided for in paragraph 1 or 2 of this Article results in</p>	<p>dužnosti, ili ga, koristeći ista sredstva, primora da obavi zvaničnu dužnost, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Svako lice koje učestvuje u grupi lica koja zajedničkom delatnošću ometaju ili pokušaju da ometaju službeno lice u obavljanju službenih dužnosti ili ga, koristeći se istim sredstvima, primoraju da obavi zvanične dužnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Vođa ili organizator grupe iz stava 2 ovog člana, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do dve godine.</p> <p>4. Kada delo iz stavova 1 ili 2 uključuje i pretnju korišćenja oružja ili opasnog oruđa, ili izazove telesnu povredu, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>5. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izvršeno protiv sudije, tužioca, službenika suda ili lica ovlašćenog od strane suda, policajca, vojnika, stražara, za vreme obavljanja njihovih dužnosti, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>6. Kada je delo iz stavova 1 ili 2 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu, izvršilac će</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>trupor, kryesi dënohet me jo më pak se pesë vjet burgim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 409 Sulmi ndaj personit zyrtar gjatë kryerjes së detyrës zyrtare</p> <p>1. Kushdo që sulmon ose kanoset seriozisht se do ta sulmojë personin zyrtar, gjyqtarin, prokurorin apo personin i cili ndihmon në kryerjen e detyrave zyrtare lidhur me sigurinë e përgjithshme, sigurinë e Republikës së Kosovës apo ruajtjen e rendit publik, dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të lehtë trupor të personit zyrtar apo ndihmësi të tij ose përfshin kanosje për përdorimin e armës apo mjetit të rrezikshëm, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me lëndim të rëndë trupor të personit zyrtar apo ndihmësit të tij, kryesi dënohet me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1, 2 ose 3 i këtij neni është provokuar nga veprimi i kundërligjshëm apo i vrazhdë i personit zyrtar, gjykata mund ta zbusë dënimin.</p>	<p>grievous bodily injury, the perpetrator shall be punished by imprisonment of at least five years.</p> <p style="text-align: center;">Article 409 attacking official persons performing official duties</p> <p>1. Whoever attacks or seriously threatens to attack an official person, judge, prosecutor or a person who assists in performing official duties related to public security or the security of the Republic of Kosovo or maintaining public order shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in light bodily injury to the official person or his or her assistant or involves a threat to use a weapon or dangerous instrument, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article, results in grievous bodily injury to the official person or his or her assistant, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to ten years.</p> <p>4. When the perpetrator of the offense provided for in paragraphs 1, 2 or 3 of this Article is provoked by the unlawful or brutal action of the official person, the court may mitigate the punishment.</p>	<p>se kazniti kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 409 Napad na ovlašćeno lice pri obavljanju službenih dužnosti</p> <p>1. Svako lice koje napadne ili ozbiljno preti da će napasti bilo koje ovlašćeno lice, sudiju, tužioca, ili lice koje pomaže u obavljanju zvaničnih dužnosti vezanih za javnu bezbednost ili bezbednost Republike Kosovo, ili u čuvanju javnog reda, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo lakšu telesnu povredu ovlašćenom licu ili njegovom pomoćniku ili uključuje pretnju upotrebe oružja ili opasnog oruđa, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo tešku telesnu povredu ovlašćenom licu ili njegovom pomoćniku, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>4. Kada je izvršilac iz stavova 1, 2 ili 3 ovog člana izazvan nezakonitim ili brutalnim postupanjem ovlašćenog lica, sud ga može osloboditi kazne.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 410 Thirrja për rezistencë</p> <p>1. Kushdo që thërret të tjerët për rezistencë apo mosbindje ndaj vendimeve apo masave të ligjshme të nxjerra nga organi apo zyrtari kompetent, dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me vështirësi të mëdha apo pamundësi të zbatimit të vendimit, masës apo veprimet zyrtar të ligjshëm, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 410 Call to resistance</p> <p>1. Whoever calls upon others to resist against or disobey lawful decisions or measures issued by a competent authority or an official shall be punished by imprisonment of up to three years.</p> <p>2. If the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a severe hindrance or the impossibility of implementing a lawful decision, measure or official action, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 410 Poziv na otpor</p> <p>1. Svako lice koje poziva druga lica da se odupru ili da ne poslušaju zakonitu naredbu ili meru koju je izdao ovlašćeni organ ili zvaničnik, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Ukoliko delo iz stava 1 ovog člana izazove značajno otežavanje ili onemogućavanje sprovođenja zakonite odluke, mere ili zvaničnog čina, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 411 Pjesëmarrja në turmë që kryen vepër penale</p> <p>1. Kushdo që merr pjesë në turmën e mbledhur prej më tepër se tetë personave, e cila me veprime të përbashkëta e privon personin tjetër nga jeta, i shkakton lëndime të rënda trupore personit tjetër, shkakton rrezik të përgjithshëm, shkakton dëm pasuror në vlerë prej 20,000 EURO apo më shumë ose kryen vepra tjera të rënda të dënueshme me së paku pesë vjet burgim apo tenton të kryejë vepra të tilla, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Organizatori i turmës nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me burgim prej dy deri në dhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 411 Participating in a crowd committing a criminal offense</p> <p>1. Whoever participates in an assembled crowd of more than eight persons which by collective action deprives another person of his or her life, inflicts a grievous bodily injury on another person, causes a general danger, causes damages of 20,000 EUR or more to property or commits other offenses of grave violence, punishable by imprisonment of at least five years or attempts to commit such offenses, shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. The organizer of the crowd referred to in paragraph 1 of this Article shall be punished by imprisonment of two to ten years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 411 Učestvovanje u skupu koji vrši krivično delo</p> <p>1. Svako lice koje učestvuje u skupu od više od osam ljudi koja zajedničkim delovanjem liši drugo lice života, nanese tešku telesnu povredu, izazove opštu opasnost, izazove imovinsku štetu od 20.000 evra ili više, ili izvrši drugo teško nasilno krivično delo, kažnjivo kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina, ili pokuša da izvrši takva dela, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Organizator skupine iz stava 1 ovog člana kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 412 Mospjesëmarrja në mënjanimin e rrezikut të përgjithshëm</p> <p>Kushdo që në kundërshtim me urdhrat e organit kompetent refuzon pa arsye të merr pjesë në mënjanimin e rrezikut për jetën e njerëzve apo të pasurisë gjatë zjarrit, vërshimit, tërmetit ose fatkeqësive tjera, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 412 Failure to participate in averting a public danger</p> <p>Whoever, contrary to orders by a competent authority, refuses without a justified reason to participate in averting a danger to human life or property during a fire, flood, earthquake or other disaster shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 412 Neučestvovanje u otklanjanju javne opasnosti</p> <p>Svako lice koje, suprotno naredbi ovlašćenog organa, bez opravdanog razloga odbije da učestvuje u otklanjanju opasnosti po ljudski život ili imovinu dok traje požar, poplava, zemljotres ili druga nepogoda, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 413 Heqja apo dëmtimi i vulave zyrtare ose i shenjave</p> <p>Kushdo që heq ose dëmton vulën zyrtare apo shenjën e ngjitur nga zyrtari i autorizuar me qëllim të sigurimit të objektit ose të lokaleve, apo kushdo që hap objektet e siguruara ose hyn në lokalet e tilla pa e hequr ose pa e dëmtuar vulën apo shenjën, ose hap sendin në të cilin ka qenë e vendosur vula apo shenja e tillë, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 413 Removing or damaging official stamps or marks</p> <p>Whoever removes or damages an official stamp or mark affixed by an authorized official for the purpose of securing an object or premises, or whoever, without removal of or damage to the stamp or mark, opens the secured object or enters such premises, or opens the item where such stamp or mark was placed, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 413 Uklanjanje ili oštećenje zvaničnih pečata ili oznaka</p> <p>Svako lice koje otkloni ili ošteti zvanični pečat ili oznaku stavljen u od strane ovlašćenog lica u svrhe obezbeđenja objekata ili prostora, ili svako lice koje, bez ukklanjanja ili oštećenja pečata ili oznake otvori obezbeđeni prostor ili uđe u takav prostor, ili otvori stvar na koju je takav pečat stavljen, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 414 Marrja apo asgjësimi i vulave zyrtare ose i shkresave zyrtare</p> <p>Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme merr, fsheh, asgjëson, dëmton apo në ndonjë mënyrë tjetër e bën të papërdorshme vulën, regjistrin, shkresat apo dokumentet zyrtare që i përkasin ose janë në posedim të organit publik apo personit tjetër juridik i cili ushtron autorizime publike, dënohet me gjobë ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 414 Taking or destroying official stamps or official documents</p> <p>Whoever unlawfully takes, hides, destroys, damages or in any other way renders unusable an official stamp, book, file or document belonging to or in the possession of a public entity or another legal person which exercises public authorizations shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 414 Odošenje ili uništenje zvaničnih pečata ili zvaničnih dokumenata</p> <p>Svako lice koje neovlašćeno odnese, sakrije, uništi, ošteti ili na bilo koji način učini neupotrebljivim zvanični pečat, knjigu, datoteku, ili dokument koji pripada ili se nalazi u javnoj ustanovi ili drugom pravnom licu koje obavlja javne dužnosti, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p>me burgim deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 415 Asgjësimi apo fshehja e materialit arkivor</p> <p>Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme asgjëson, fsheh ose bën të papërdorshme materialet arkivore apo nxjerr materialet e tilla jashtë vendit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 416 Prezentimi i rremë si person zyrtar</p> <p>1. Kushdo që prezantohet rrejshëm si person zyrtar apo ushtarak ose mban pa autorizim shenja të personit zyrtar apo ushtarak, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër ose me qëllim që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, prezantohet rrejshëm si person zyrtar apo ushtarak ose kushdo që me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër ose me qëllim që t'i shkaktojë dëm personit tjetër, mban pa autorizim shenja të personit zyrtar ose ushtarak ose ndërmerr ndonjë veprim të personit zyrtar apo ushtarak, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 415 destroying or concealing archive materials</p> <p>Whoever unlawfully destroys, hides or renders unusable archive materials or removes such materials out of the country shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 416 Impersonating an official</p> <p>1. Whoever falsely claims to be an official or military person or wears the insignia of an official or military person without authorization shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever, with the intent to obtain a material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person, falsely claims to be an official or military person or whoever, with the intent to obtain a material benefit for himself, herself or another person or to cause damage to another person and without authorization, wears the insignia of an official or military person or undertakes any action of an official or military person shall be punished by a fine and imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 415 Uništenje ili skrivanje arhivskog materijala</p> <p>Svako lice koje neovlašćeno uništi, sakrije, učini neupotrebljivim, bilo koji arhivski materijal ili odnese te materijale iz zemlje, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 416 Lažno predavljanje kao ovlašćeno lice</p> <p>1. Svako lice koje lažno tvrdi da je ovlašćeno lice ili vojno lice ili nosi oznake ovlašćenog ili vojnog lica bez ovlašćenja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje, sa namerom da stekne imovinsku korist sebi ili drugome, ili da ošteti drugo lice, lažno tvrdi da je ovlašćeno ili vojno lice ili svako lice koje, sa namerom da sebi ili drugome stekne imovinsku korist ili da nanese štetu drugom licu, bez ovlašćenja nosi oznake ovlašćenog ili vojnog lica ili preduzme neku drugu akciju ovlašćenog ili vojnog lica, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 417 Vetëgjyqësia</p> <p>1. Kushdo që ushtron në mënyrë arbitrare të drejtën që mendon se i takon në vend se t'i drejtohet organit kompetent, dënohet me gjobë ose me burgim deri në gjashtë muaj.</p> <p>2. Kushdo që me anë të përdorimit të forcës apo kanosjes serioze, ushtron një të drejtë që mendon se i takon në vend se t'i drejtohet organit kompetent, dënohet me burgim deri në dy vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 2 i këtij neni kryhet nga kryesi duke vepruar si anëtar i grupit, kryesi dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 417 Self justice</p> <p>1. Whoever arbitrarily exercises a right that he or she believes belongs to him or her instead of referring to a competent authority shall be punished by a fine or by imprisonment of up to six months.</p> <p>2. Whoever, by use of force or serious threat exercises a right that he or she believes belongs to him or her, instead of referring to a competent authority, shall be punished by imprisonment of up to two years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 2 of this Article is committed by a perpetrator acting as a member of a group, the perpetrator shall be punished by imprisonment of six months to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 417 Samostalno sprovođenje pravde</p> <p>1. Svako lice koje samostalno uzme pravo za koje veruje da mu pripada, umesto da se obrati ovlašćenom organu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do šest meseci.</p> <p>2. Svako lice koje upotrebom sile ili pretnje ostvaruje pravo za koje veruje da mu pripada, umesto da se obrati ovlašćenom organu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>3. Kada je delo iz članova 1 ili 2 izvršeno od strane izvršioca koji je delovao u sklopu grupe, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 418 Dhënia e kundërligjshme e ndihmës juridike</p> <p>1. Kushdo që jep ndihmë juridike pa autorizim nga klienti i tij, dënohet me gjobë ose me burgim deri në dy vjet.</p> <p>2. Kushdo që jep ndihmë juridike pa kualifikim profesional, pa licencë apo në ndonjë mënyrë tjetër në kundërshtim me ligjin, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Kushdo që kryen veprën penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni me pagesë, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në</p>	<p style="text-align: center;">Article 418 Unlawful provision of legal assistance</p> <p>1. Whoever, without authorization from a client provides legal assistance shall be punished by a fine or by imprisonment of up to two years.</p> <p>2. Whoever provides legal assistance without qualifications, licensing or in any other manner contrary to law shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>3. Whoever commits the offense in paragraphs 1 or 2 for remuneration shall be punished by a fine and by imprisonment of</p>	<p style="text-align: center;">Član 418 Nezakonito pružanje pravne pomoći</p> <p>1. Svako lice koje, bez ovlašćenja klijenta, pruži pravnu pomoć, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do dve godine.</p> <p>2. Svako lice koje pruži pravnu pomoć bez kvalifikacija, licence ili na drugi način suprotno zakonu, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Svako lice koje izvrši dela iz stavova 1 ili 2 ovog člana za novac, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p>

<p>pesë vjet.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “ndihmë juridike” ka kuptim të njëjtë siç përcaktohet me Ligjin për Avokatinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 419 Pengimi i ceremonive fetare</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të kundërligjshme pengon ose ndalon kryerjen e ceremonisë fetare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me përdorimin e forcës apo kanosjes serioze, kryesi dënohet me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 420 Dëmtimi i varreve apo kufomave</p> <p>1. Kushdo që pa autorizim gërmon, mih, rrënon, heq, dëmton, shkatërron ose përdhos varrin apo ndonjë vendvarrim tjetër, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Kushdo që pa autorizim heq, dëmton, shkatërron ose fsheh kufomën, një pjesë të saj ose hirin e të vdekurit, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p>up to five years.</p> <p>4. For the purposes of this law “legal assistance” shall be defined as set forth in the Law on Bar.</p> <p style="text-align: center;">Article 419 Disrupting religious ceremonies</p> <p>1. Whoever unlawfully disrupts or prevents a religious ceremony from taking place shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by the use of force or serious threat, the perpetrator shall be punished by imprisonment of three months to three years.</p> <p style="text-align: center;">Article 420 Damaging graves or corpses</p> <p>1. Whoever without authorization excavates, digs, demolishes, removes, damages, destroys or violates a grave or some other place of burial shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. Whoever, without authorization removes, damages, destroys or hides a corpse, part of a corpse or the ashes of the deceased shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p>4. U svrhe ovog člana, „pravna pomoć“ će se biti definisana kao u Zakonu o advokatskim komorama.</p> <p style="text-align: center;">Član 419 Prekidanje verskih obreda</p> <p>1. Svako lice koje nezakonito prekida ili sprečava verski obred, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno upotrebom sile ili ozbiljne pretnje, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od tri meseca do tri godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 420 Oštećenje grobova ili leševa</p> <p>1. Svako lice koje bez ovlašćenja iskopava, kopa, uništi, ukloni, ošteti, ili na drugi način ošteti grob ili drugo mesto sahrane, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Svako lice koje bez ovlašćenja iskopava, kopa, uništi, ukloni, ošteti, ili sakrije leš, deo leša ili pepeo pokojnika, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>KAPITULLI XXXIV: KORRUPSIONI ZYRTAR DHE VEPRAT PENALE KUNDËR DETYRËS ZYRTARE</p>	<p>CHAPTER XXXIV: OFFICIAL CORRUPTION AND CRIMINAL OFFENSES AGAINST OFFICIAL DUTY</p>	<p>GLAVA 34: JAVNA KORUPCIJA I DELA PROTIV JAVNE DUŽNOSTI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 421 Keqpërdorimi i pozitës apo autoritetit zyrtar</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili duke shfrytëzuar detyrën apo autoritetin zyrtar i tejkalon kompetencat e tij ose nuk i përmbush detyrat zyrtare të tij me qëllim që të përfitoj çfarëdo dobie për vete ose për personin tjetër apo që t'i shkaktojë dëm personit tjetër ose që seriozisht t'i shkel të drejtat e personit tjetër, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni, shpërdorimi i detyrës zyrtare përfshinë, por nuk kufizohet në:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Shkeljen me dashje apo me dijeni të ligjit lidhur me detyrat apo punësimin e zyrtarit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Moskryerja me dashje e ndonjë detyre të domosdoshme të përcaktuar me ligj;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Pranimi i dhuratës, tarifës apo përparësisë së çfarëdo lloji si rezultat i kryerjes së detyrës zyrtare, përveç nëse pranimi i dhuratës, tarifës apo përparësisë lejohet me ligj;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Keqpërdorimi i pasurisë, shërbimeve apo personelit qeveritar apo i ndonjë sendit tjetër</p>	<p style="text-align: center;">Article 421 Abusing official position or authority</p> <p>1. An official person, who, by taking advantage of his office or official authority, exceeds the limits of his or her authorizations or does not execute his or her official duties with the intent to acquire any benefit for himself or another person or to cause damage to another person or to seriously violates the rights of another person, shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. For purposes of this Article, the abuse of official position includes, but is not limited to:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Intentionally or knowingly violating a law relating to the official's office, duties or employment;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Intentionally failing to perform any mandatory duty as required by law;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Accepting any gift, fee or advantage of any kind as a result of the performance of an official duty unless the acceptance of the gift, fee or advantage is permitted by law;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Misusing government property, services, personnel, or any other thing of value belonging to the government</p>	<p style="text-align: center;">Član 421 Zloupotreba službenog položaja ili ovlašćenja</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje, koristeći se svojim položajem ili ovlašćenjima, prekorači granice svojih ovlašćenja ili ne sprovede svoje dužnosti, sa namerom da stekne korist za sebe ili drugoga, ili da izazove štetu ili ozbiljnu povredu prava drugoga, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. U svrhe ovog člana, zloupotrebaslužbenog položaja uključuje, ali se ne ograničava na:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Namerno ili svesno kršenje zakona koji se odnosi na položaj, dužnosti, ili zaposlenje ovlašćenog lica</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 Namerno nesprovođenje obavezne dužnosti po zakonu</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 Prihvatanje bilo kog poklona, naknade ili koristi bilo koje vrste za obavljanje zvanične dužnosti, osim ukoliko je to zakonom dozvoljeno</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4 Zloupotreba javne imovine, usluga, osoblja, ili bilo koje druge stvari koja ima vrednost, koja</p>

<p>me vlerë që i përket qeverisë e që ka rënë në kujdesin apo posedimin e zyrtarit si rezultat i detyrës apo punës së tij;</p> <p>2.5. Nënshtrimi me dashje i personit tjetër në keqtrajtim ose arrest, ndalim, kontroll, marrje, heqje, vlerësim ose barrë për të cilën e di se është e kundërligjshme; ose</p> <p>2.6. Ndalimi ose pengimi me dashje i tjetrit në ushtrimin apo gëzimin e ndonjë të drejte, privilegji, pushteti apo imuniteti ligjor.</p>	<p>that has come into the official's custody or possession by virtue of the official's office or employment;</p> <p>2.5. Intentionally subjecting another person to mistreatment or to arrest, detention, search, seizure, dispossession, assessment, or lien that he knows is unlawful; or</p> <p>2.6. Intentionally denying or impeding another in the exercise or enjoyment of any legal right, privilege, power, or immunity.</p>	<p>pripada državi, a koja je u posedu zbog službe, ili je data na staranje tom licu</p> <p>2.5 Namerno šikaniranje drugoga, ili hapšenje, pritvor, pretres, zaplena, oduzimanje stvari, popis stvari, ili plenidba za koju izvršilac zna da je nezakonita, ili</p> <p>2.6 Namerno uskraćivanje ili nametanje drugome obavljanje ili uživanje bilo kog zakonitog prava, privilegije, ovlašćenja ili imuniteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 422 Keqpërdorimi i informatës zyrtare</p> <p>1. Personi zyrtar i cili keqpërdor informatën zyrtare me qëllim që për vete apo për personin tjetër të përfitojë ndonjë përparësi që nuk i takon, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse informata zyrtare ka të bëjë me ndonjë veprim të prokurimit apo ankand publik, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej dy deri në tetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerën që tejkalon 5,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij</p>	<p style="text-align: center;">Article 422 Misusing official information</p> <p>1. An official person who misuses official information with the intent to acquire any undue gain or advantage for himself or herself or another person shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the official information relates to any procurement action or public auction, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of two to eight years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the offense provided for in</p>	<p style="text-align: center;">Član 422 Zloupotreba službene informacije</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje zloupotrebi službenu informaciju sa namerom da stekne nezasluzenu prednost ili korist za sebe ili drugo lice, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada se zvanična informacija odnosi na neku nabavku ili javnu aukciju, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od dve do osam godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo dobitak ili gubitak od preko 5.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Kada je delo iz stava 1 ovog člana</p>

<p>neni rezulton në dobi pasurore apo humbje në vlerën që tejkalon 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “informatë zyrtare” nënkupton informatën në të cilën personi ka qasje si rezultat i detyrës apo punës së tij dhe e cila nuk është bërë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 423 Konflikti i interesit</p> <p>1. Personi zyrtar i cili merr pjesë personalisht në ndonjë çështje zyrtare në të cilën ai apo ndonjë anëtar i familjes ose ndonjë person juridik që ka të bëjë me të ka interes financiar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Nëse çështja zyrtare është veprim i prokurimit apo ankand publik, kryesi dënohet me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Për qëllime të këtij neni, shprehja “merr pjesë” nënkupton ushtrimin e autoritetit zyrtar përmes vendimit, miratimit, mosmiratimit, rekomandimit, këshillimit, hetimit ose në ndonjë mënyrë tjetër të ushtrimit të ndikimit për një çështje zyrtare.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni, shprehja “çështje zyrtare” nënkupton procedurë gjyqësore ose procedurë tjetër zyrtare;</p>	<p>paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding 50,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p> <p>5. For purposes of this Article “official information” means information that he or she has access to by means of his office or employment and which has not been made public.</p> <p style="text-align: center;">Article 423 Conflict of interest</p> <p>1. An official person who participates personally in any official matter in which he or she, a member of the family, or any related legal person, has a financial interest shall be punished by a fine or imprisonment up to 3 years.</p> <p>2. When the official matter is a procurement action or public auction, the perpetrator shall be punished by imprisonment of one to five years.</p> <p>3. For purposes of this Article, “participates” means exercising official authority through decision, approval, disapproval, recommendation, rendering advice, investigation, or otherwise exercising influence over an official matter.</p> <p>4. For purposes of this Article, “official matter” means a judicial or other official proceeding; an application, request for a</p>	<p>izazvalo dobitak ili gubitak od preko 50.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, „službena informacija“ znači informaciju kojoj to lice može pristupiti pomoću svog položaja ili zaposlenja i koja nije dostupna javnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 423 Sukob interesa</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje učestvuje u nekoj zvaničnoj stvari u kojoj on, član porodice, ili bilo koje povezano pravno lice, imaju finansijski interes, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>2. Kada je zvanična stvar nabavka ili javna aukcija, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. U svrhe ovog člana, „učestvuje“ znači obavljanje zvanične dužnosti kroz odlučivanje, odobrenje, neodobrenje, preporuku, davanje saveta, istragu, ili na drugi način korišćenje uticaja u javnoj stvari.</p> <p>4. U svrhe ovog člana, „zvanična stvar“ znači sudski ili drugi zvanični postupak; molba, zahtev za odlučivanje ili drugo javno</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>aplikim, kërkesë për vendim ose përcaktim tjetër zyrtar; kontratë apo kërkesë; ankand publik ose veprim tjetër i prokurimit; ose ndonjë çështje tjetër e cila prek interesat financiare apo personale të zyrtarit apo personit tjetër.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “person juridik që ka të bëjë më të” nënkupton personin juridik në të cilin zyrtari apo anëtar i familjes ka marrëdhënie financiare, përfshirë marrëdhënien apo marrëdhënien e ardhshme si person përgjegjës apo punonjës.</p>	<p>ruling or other official determination; a contract or claim; a public auction or other procurement action; or, another matter affecting the financial or personal interests of the official or another person.</p> <p>5. For purposes of this Article, “related legal person” means any legal person in which the official or a member of the family has a financial relationship, including a relationship or a prospective relationship as a responsible person or employee.</p>	<p>razmatranje; ugovor ili tužba; javna aukcija ili druga nabavka; ili, stvar koja na drugi način utiče na finansijske ili lične interese ovlašćenog lica ili drugog lica.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, „povezano pravno lice“ znači bilo koje pravno lice u kome ovlašćeno lice ili njegov član porodice ima finansijski odnos, uključujući tu i odnos ili budući odnos kao odgovorno lice ili zaposleni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 424 Përvetësimi në detyrë</p>	<p style="text-align: center;">Article 424 Misappropriation in office</p>	<p style="text-align: center;">Član 424 Pronevera u vršenju službe</p>
<p>1. Personi zyrtar, i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, përvetëson pasurinë e cila i është besuar për shkak të detyrës apo pozitës së tij, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerë që tejkalon 5,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore apo humbje në vlerë që tejkalon 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p>1. An official person, who, with the intent to obtain an unlawful material benefit for himself, herself or another person, appropriates property entrusted to him or her because of his or her duty or position shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit or loss exceeding 50,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p>	<p>1. Ovlašćeno lice koje, sa namerom da stekne neku nezakonitu imovinsku korist za sebe ili drugoga, prisvoji imovinu koja mu je poverena na čuvanje zbog položaja koji obavlja, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo materijalnu korist ili gubitak od preko 5.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku korist ili gubitak od preko 50.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 425 Mashtrimi në detyrë</p> <p>1. Personi zyrtar, i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të dobisë pasurore për vete apo për personin tjetër, bën prezantimin e rremë të raportit të llogarive apo në ndonjë mënyrë tjetër e vë në lajthim personin e autorizuar në kryerjen e pagesës së kundërligjshme, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore në vlerë që tejkalon 5,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me dobi pasurore në vlerë që tejkalon 50,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 425 Fraud in office</p> <p>1. An official person who, with the intent to obtain unlawful material benefit for himself, herself or another person, by presenting a false statement of an account or in any other way deceives an authorized person into making an unlawful disbursement shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding 5,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article results in a material benefit exceeding 50,000 EUR, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of three to twelve years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 425 Prevara na položaju</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje, sa namerom da sebi ili drugome pribavi imovinsku korist, pružanjem lažne izjave ili računa ili na bilo koji drugi način prevari ovlašćeno lice da izvrši nezakonito plaćanje, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo materijalnu korist ili gubitak od preko 5.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku korist ili gubitak od preko 50.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 426 Përdorimi i paautorizuar i pasurisë</p> <p>Kushdo që pa autorizim përdor paratë, letrat me vlerë apo pasurinë tjetër të luajtshme e cila i është besuar atij në detyrë ose në përgjithësi në vendin e punës apo në të cilat ka qasje për shkak të shërbimit apo punës së tij, ose kushdo që i jep pasurinë e këtillë personit tjetër për shfrytëzim të paautorizuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 426 Unauthorized use of property</p> <p>Whoever, without authorization, uses money, securities or other movable property which has been entrusted to him or her in his or her duty or generally in his or her workplace or which has been made accessible to him or her because of his or her service or work or whoever confers such property on another person for unauthorized use shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 426 Neovlašćena upotreba imovine</p> <p>Svako lice koje bez ovlašćenja uzima novac, sredstva obezbeđenja ili drugu pokretnu imovinu koja mu je poverena zbog dužnosti ili uopšte na radnom mestu ili koja mu je postala dostupna zbog položaja, ili svako lice koje prenese takvu imovinu na drugo lice za neovlašćenu upotrebu, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 427 Marrja e ryshfetit</p> <p>1. Personi zyrtar i cili në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose që pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, në mënyrë që personi zyrtar të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p>2. Personi zyrtar i cili në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose që pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, në mënyrë që personi zyrtar të veprojë ose të mos veprojë, në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre deri në dymbëdhjetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me përfitim në vlerë që tejkalon 15,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 427 Accepting bribes</p> <p>1. An official person who requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself, herself or for another person, or who accepts an offer or promise of such gift or advantage, so that the official person acts or refrains from acting in accordance with his or her official duties, shall be punished by fine and imprisonment of six months to five years.</p> <p>2. An official person who requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself or herself or for another person, or accepts an offer or promise of such gift or advantage, so that the official person acts or refrains from acting, in violation of his or her official duties, shall be punished by fine and imprisonment of three to twelve years.</p> <p>3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a benefit exceeding 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of one to eight years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 427 Primanje mita</p> <p>1. Ovlašćeno lice koje zatraži ili primi, neposredno ili posredno, nezasluženi poklon ili korist, za sebe ili drugoga, ili koje primi ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi, da bi to ovlašćeno lice učinilo ili prpustilo da učini nešto u skladu sa svojim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p>2. Ovlašćeno lice koje zatraži ili primi, neposredno ili posredno, nezasluženi poklon ili korist, za sebe ili drugoga, ili koje primi ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi, da bi učinilo ili propustilo da učini nešto suprotno svojim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od tri do dvanaest godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo imovinsku korist od preko 15.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 428 Dhënia e ryshfetit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër personit</p>	<p style="text-align: center;">Article 428 Giving bribes</p> <p>1. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to an official person so that the</p>	<p style="text-align: center;">Član 428 Davanje mita</p> <p>1. Svako lice koje obeća, nudi ili daje, neposredno ili posredno, bilo koji nezasluženi poklon ili korist ovlašćenom licu</p>

<p>zyrtar, në mënyrë që ai person të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtan, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër personit zyrtar, në mënyrë që ai person të veprojë ose të mos veprojë në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej tre muaj deri në tre vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezultan me përfitim në vlerë që tejkalon 15,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Nëse kryesi i veprës penale nga paragrafi 1 ose 2 i këtij neni e ka dhënë ryshfetin me kërkesë të personit zyrtar apo personit përgjegjës dhe e lajmëron veprën para se ajo të jetë zbuluar ose para se të ketë kuptuar se vepra është zbuluar, gjykata mund ta lirojë nga dënimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 429 Dhënia e ryshfetit zyrtarit publik të huaj</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtan, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër zyrtarit publik të huaj, në mënyrë që ai zyrtar i</p>	<p>official person acts or refrains from acting in accordance with his or her official duties, shall be punished by a fine or imprisonment of up to three years.</p> <p>2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to an official person so that the official person acts or refrains from acting, in violation of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of three months to three years.</p> <p>3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a benefit exceeding 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. When the perpetrator of the offense provided for in paragraphs 1 or 2 of this Article gave the bribe at the request of an official person or responsible person and reported the offense before it was discovered or before knowing that the offense was discovered, the court may waive the punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 429 Giving bribes to foreign public official</p> <p>1. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to a foreign public official, so that the foreign public official or another person,</p>	<p>da bi to lice nešto učinilo ili propustilo da učini nešto u obavljanju svojih dužnosti, u skladu sa svojim zvaničnim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje obeća, nudi ili daje, neposredno ili posredno, bilo koji nezaslužan poklon ili korist ovlašćenom licu da bi to lice nešto učinilo ili propustilo da učini nešto u obavljanju svojih dužnosti, u suprotnosti sa svojim zvaničnim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do osam godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo korist od preko 15.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Ukoliko je izvršilac iz stavova 1 ili 2 ovog člana dao mito na zahtev ovlašćenog ili odgovornog lica, i prijavio delo pre nego što je bio otkriven, ili pre nego što je saznao da je delo otkriveno, sud ga može osloboditi od kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 429 Podmićivanje stranog ovlašćenog lica</p> <p>1. Svako lice koje obeća, ponudi ili da, neposredno ili posredno, bilo koju nezasluženu korist stranom ovlašćenom licu, tako da strano ovlašćeno lice, ili drugo</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>huaj publik ose personi tjetër të veprojë ose të mos veprojë në pajtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër zyrtarit publik të huaj, në mënyrë që ai zyrtar i huaj publik ose personi tjetër të veprojë ose të mos veprojë në kundërshtim me detyrën e tij zyrtare, dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në pesë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni rezulton me përfitim në vlerë që tejkalon 15,000 EURO, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në tetë vjet.</p> <p>4. Dhurata apo përfitimi i pranuar apo i ofruar në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p>acts or refrains from acting in the exercise of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of up to five years.</p> <p>2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to a foreign public official, so that the foreign public official or another person, acts or refrains from acting in violation of his or her official duties, shall be punished by a fine and imprisonment of one to five years.</p> <p>3. When the offense under paragraph 1 of this Article results in a benefit exceeding 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by fine and imprisonment of one to eight years.</p> <p>4. The gift or benefit offered or received in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p>lice, učini nešto ili propusti da učini nešto, u skladu sa svojim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>2. Svako lice koje obeća, ponudi ili da, neposredno ili posredno, bilo koju nezasluženu korist stranom ovlašćenom licu, tako da strano ovlašćeno lice ili drugo lice, učini nešto ili propusti da učini nešto, u suprotnosti sa svojim dužnostima, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do pet godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izazvalo korist od preko 15.000 evra, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p> <p>4. Bilo koji poklon ili korist ponuđen na ovaj način, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 430 Ushtrimi i ndikimit</p> <p>1. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kërkon ose pranon ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër për vete apo personin tjetër, ose pranon ofertën apo premtimin për dhuratë apo përfitim të tillë, në mënyrë që të ushtrojë ndikim të padrejtë mbi vendimmarrjen e personit zyrtar apo zyrtarit publik të huaj, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar shpie deri te rezultati i synuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në tetë vjet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 430 Trading in influence</p> <p>1. Whoever requests or receives, directly or indirectly, any undue gift or advantage, for himself or herself or for another person, or accepts an offer or promise of such gift or advantage, in order to exert an improper influence over the decision making of an official person or foreign public official, whether or not the influence is exerted and whether or not the supposed influence leads to the intended result, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to eight years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 430 Trgovina uticajem</p> <p>1. Svako lice koje zatraži ili primi, neposredno ili posredno, bilo koji nezasluženi poklon ili korist, za sebe ili drugoga, ili primi ponudu ili obećanje takvog poklona ili koristi, da bi izvršio neprimeren uticaj na donošenje odluke od strane ovlašćenog lica ili stranog ovlašćenog lica, bilo da je taj uticaj izvršen ili ne, i bilo da taj uticaj dovede do određenog rezultata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od jedne do osam godina.</p>

<p>2. Kushdo që në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, i premtton, ofron ose i jep ndonjë dhuratë apo përfitim tjetër personit tjetër, në mënyrë që ky person të ushtrojë ndikim të papërshtatshëm mbi vendimmarrjen e personit zyrtar apo zyrtarit publik të huaj, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar shpie deri te rezultati i synuar, dënohet me gjobë ose me burgim deri në pesë vjet.</p> <p>3. Dhurata apo përfitimi i pranuar apo i ofruar në shkelje të këtij neni konfiskohet.</p>	<p>2. Whoever promises, offers or gives, directly or indirectly, any undue gift or advantage to another person, for himself or herself or another person, in order that this person exert an improper influence over the decision making of an official person or foreign public official, whether or not the influence is exerted or not and whether or not the supposed influence leads to the intended result, shall be punished by a fine or by imprisonment of up to five years.</p> <p>3. The gift or benefit received or offered in violation of this Article shall be confiscated.</p>	<p>1. Svako lice koje obeća ili da, neposredno ili posredno, bilo koji nezasluženi poklon ili korist drugom licu, za to lice ili drugoga, kako bi to lice iskoristilo neprimereni uticaj na donošenje odluke od strane ovlašćenog lica ili stranog ovlašćenog lica, bilo da je taj uticaj izvršen ili ne, i bilo da taj uticaj dovede do određenog rezultata, kazniće se kaznom zatvora u trajanju do pet godina.</p> <p>3. Poklon ili korist primljeni ili nuđeni po ovom članu, zapleniće se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 431 Nxjerrja e kundërligjshme e vendimeve gjyqësore</p>	<p style="text-align: center;">Article 431 Issuing unlawful judicial decisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 431 Donošenje nezakonitih presuda</p>
<p>Gjyqtari i cili me qëllim të përfitimit të kundërligjshëm të çfarëdo dobie për vete ose për personin tjetër ose për t'i shkaktuar dëm personit tjetër, nxjerr vendim të kundërligjshëm, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p>	<p>A judge who, with the intent to obtain any unlawful benefit for himself, herself or another person or cause damage to another person, issues an unlawful decision shall be punished by a fine and imprisonment of six months to five years.</p>	<p>Sudija ili porotnik, ili sudija suda za prekršaje koji, sa namerom da za sebe ili drugoga stekne nezakonitu bilo kakvu korist ili da našteti drugom licu, donese nezakonitu presudu, kazniće se novčano i kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 432 Zbulimi i fshehtësisë zyrtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 432 Disclosing official secrets</p>	<p style="text-align: center;">Član 432 Otkrivanje službenih tajni</p>
<p>1. Personi zyrtar i cili pa autorizim kumton, dërgon ose në ndonjë mënyrë tjetër i vë në dispozicion personit tjetër informatën që përbën fshehtësi zyrtare ose siguron informatën e tillë me qëllim që t'ia përcjellë ndonjë personi të paautorizuar, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri</p>	<p>1. An official person who, without authorization, communicates, sends, or in some other way makes available to another person information which constitutes an official secret or obtains such information with the intent to convey it to an unauthorized person shall be punished by</p>	<p>1. Ovlaščeno lice koje, bez ovlašćenja, saopšti, pošalje, ili na drugi način omogući pristup drugom licu informaciji koja je službena tajna, kazniće se zatvorom u trajanju od šest meseci do tri godine.</p>

<p>në tre vjet.</p> <p>2. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet për përfitim personal ose me qëllim të publikimit apo shfrytëzimit të informacionit jashtë Republikës së Kosovës, kryesi dënohet me gjobë dhe me burgim prej një deri në dhjetë vjet.</p> <p>3. Nëse vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet nga pakujdesia, kryesi dënohet me gjobë ose me burgim deri në tre vjet.</p> <p>4. Dispozitat e këtij neni zbatohen ndaj personit i cili zbulon fshehtësinë zyrtare edhe pasi që të ketë pushuar statusi i tij zyrtar.</p> <p>5. Për qëllime të këtij neni, shprehja “fshehtësi zyrtare” nënkupton informatat ose dokumentet të shpallura si fshehtësi zyrtare me ligj, dispozita të tjera ose me vendim të organit kompetent të nxjerrë në bazë të ligjit dhe zbulimi i të cilave ka shkaktuar ose mund të shkaktojë pasoja të dëmshme. Sidoqoftë, informatat në vijim nuk konsiderohen fshehtësi zyrtare:</p> <p>5.1. Informatat apo dokumentet të cilat janë të drejtuara në cenimin e rëndë të të drejtave themelore të njeriut ose mos zbulimi i të cilave do të mund të rrezikonte rendin kushtetues apo sigurinë e Republikës së Kosovës; ose</p>	<p>imprisonment of six months to three years.</p> <p>2. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed for personal gain or for the purpose of publishing or using the information outside of the Republic of Kosovo, the perpetrator shall be punished by a fine and imprisonment of one to ten years.</p> <p>3. When the offense provided for in paragraph 1 of this Article is committed by negligence, the perpetrator shall be punished by a fine or by imprisonment of up to three years.</p> <p>4. The provisions of this Article shall apply to a person who discloses an official secret after his or her official status has ceased.</p> <p>5. For the purposes of this Article, the term “official secret” means information or documents proclaimed by law, other provisions, or by a decision by the competent authority issued on the basis of law to be an official secret and whose disclosure has caused or might cause detrimental consequences. However, the following are not official secrets:</p> <p>5.1. Information or documents that pertain to grave violations of basic human rights or which the failure to disclose could endanger the constitutional order or security of the Republic of Kosovo; or,</p>	<p>2. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno radi sticanja imovinske koristi ili radi objavljivanja ili korišćenja informacije van Republike Kosovo, izvršilac će se kazniti novčano i kaznom zatvora u trajanju od jedne do deset godina.</p> <p>3. Kada je delo iz stava 1 ovog člana izvršeno nehatno, izvršilac će se kazniti novčano ili kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>4. Odredbe ovog člana će se primeniti na lice koje je tajnu otkrilo nakon prestanka statusa ovlašćenog lica.</p> <p>5. U svrhe ovog člana, “službena tajna” znači informaciju ili dokument koji su zakonom ili drugim odredbama, ili odlukom ovlašćenog organa izdatom na osnovu zakona, proglašeni državnom tajnom i čije bi objavljivanje izazvalo ili bi moglo da izazove štetne posledice. Sledeće stvari nisu službena tajna:</p> <p>5.1 Informacije ili dokumenti koji sadrže ozbiljna kršenja ljudskih prava, čije neotkrivanje bi moglo da ugrozi ustavni poredak Republike Kosovo, ili</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.2. Informatat dhe dokumentet të cilat kanë për qëllim fshehjen e kryesit të veprës penale të dënueshme me së paku pesë vjet burgim.

Neni 433
Falsifikimi i dokumentit zyrtar

1. Personi zyrtar i cili në dokumentin zyrtar, në regjistër ose në shkresën zyrtare shënon të dhëna të rreme ose nuk shënon të dhënat e duhura apo me nënshkrimin e tij ose me vulën zyrtare vërteton dokumentin zyrtar, regjistrin apo shkresën zyrtare e cila përmban të dhëna të rreme ose mundëson përpilimin e dokumentit, regjistrin ose shkresën së tillë me përmbajtje të rreme, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.

2. Personi zyrtar i cili shfrytëzon dokumentin zyrtar, regjistrin ose shkresën zyrtare të rreme si të vërtetë në veprimtarinë e tij afariste ose i cili asgjëson, fsheh, dëmton apo në ndonjë mënyrë tjetër e bën të papërdorshëm dokumentin zyrtar, regjistrin ose shkresën zyrtare, dënohet me dënimin nga paragrafi 1 i këtij neni.

Neni 434
Arkëtimi dhe pagesa e kundërligjshme

1. Personi zyrtar i cili arkëton nga tjetri diçka që personi i tillë nuk është i detyruar të paguajë ose arkëton më shumë se që personi i tillë është i detyruar të paguajë

5.2. Information and documents that are intended to conceal the perpetrator of a criminal offense punishable by imprisonment of at least five years.

Article 433
Falsifying official document

1. An official person who, in an official document, official register or file, enters false information or fails to enter essential information or with his or her signature or official stamp certifies a document, official register or file which contains false data or enables the compilation of such document, register or file with false contents shall be punished by imprisonment of six months to five years.

2. An official person who uses a false document, official register or file as if it were true in his or her duty or business activity or who destroys, hides, damages or in any other way renders unusable the document, official register or file shall be punished as provided for in paragraph 1 of this Article.

Article 434
Unlawful collection and disbursement

1. An official person who collects from another something that such person is not bound to pay or collects more than such person is bound to pay or who, in a payment

5.2 Informacije i dokumenti koji su namenjeni skrivanju izvršioca krivičnog dela koji se kažnjava kaznom zatvora u trajanju od najmanje pet godina.

Član 433
Falsifikovanje službene dokumentacije

1. Ovlašćeno lice koje, u zvanični dokument, zvanični registar ili dosije, ubaci netačne podatke ili ne ubaci bitne podatke, ili svojim potpisom ili službenim pečatom overi dokument, zvanični registar ili dosije koji sadrži lažne podatke ili omogućava sačinjenje takvog dokumenta, registra ili dosijea sa lažnim podacima, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.

2. Bilo koje ovlašćeno lice koji koristi dokument, zvanični registar ili dosije kao da je istinit u obavljanju svoje dužnosti ili poslovne aktivnosti, ili koje uništi, sakrije, ošteti ili na bilo koji način učini neupotrebljivim dokument, zvanični registar ili dosije, kazniće se kao u stavu 1 ovog člana.

Član 434
Nezakonita naplata i isplata

1. Ovlašćeno lice koje naplati od drugog lica nešto što to lice nije dužno da plati, ili naplati više nego što je to lice dužno da plati ili koje, u plaćanju ili isporuci plati ili

<p>apo që gjatë pagesës ose dërgesës, paguan ose dërgon më pak se që është dashur, dënohet me gjobë ose me burgim deri në një vit.</p> <p>2. Nëse vlera e pagesës apo dërgesës nga paragrafi 1 i këtij neni tejkalon shumë prej 15,000 EURO, kryesi dënohet me burgim deri në tre vjet.</p> <p>3. Tentativa për të kryer veprën penale nga paragrafi 1 i këtij neni është e dënueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 435 Përvetësimi i kundërligjshëm i pasurisë me rastin e bastisjes apo ekzekutimit të vendimit gjyqësor</p> <p>Personi zyrtar i cili gjatë bastisjes së lokaleve, personit apo gjatë ekzekutimit të vendimit gjyqësor, merr pasurinë e luajtshme me qëllim të përfitimit të dobisë pasurore për vete ose për personin tjetër, dënohet me burgim prej gjashtë muaj deri në pesë vjet.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXV: DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 436 Vazhdimësia e sanksioneve penale</p> <p>Të gjitha sanksionet penale për veprat të cilat edhe me këtë Kod janë të ndëshkueshme dhe të shqiptuara me</p>	<p>or delivery pays or delivers less than what is required shall be punished by a fine or by imprisonment of up to one year.</p> <p>2. If the value of the payments or delivery, provided for in paragraph 1 of this Article, exceeds 15,000 EUR, the perpetrator shall be punished by imprisonment up to three years.</p> <p>3. An attempt to commit the offense provided for in paragraph 1 of this Article shall be punishable.</p> <p style="text-align: center;">Article 435 Unlawful appropriation of property during a search or execution of a court decision</p> <p>An official person who, during a search of premises or a person or during the execution of a court decision, takes movable property with the intent of obtaining an unlawful material benefit for himself, herself or another person shall be punished by imprisonment of six months to five years.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXV: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 436 Continuation of criminal sanctions</p> <p>All criminal sanctions for acts still criminalized by the present Code and imposed by final judgments before the entry</p>	<p>isporuči manje nego što je predviđeno, kazniće se novčano ili kaznom zatvora u trajanju do godinu dana.</p> <p>2. Ukoliko vrednost isplate ili isporuke iz stava 1 ovog člana prelazi 15.000 evra, izvršilac će se kazniti kaznom zatvora u trajanju do tri godine.</p> <p>3. Pokušaj izvršenja dela iz stava 1 ovog člana kazniće se.</p> <p style="text-align: center;">Član 435 Nezakonito oduzimanje imovine tokom pretresa ili izvršenja sudske odluke</p> <p>Ovlašćeno lice koje, za vreme pretresa objekata ili lica ili za vreme sprovođenja sudske odluke uzme pokretnu imovinu sa ciljem sticanja imovinske koristi za sebe ili drugoga, kazniće se kaznom zatvora u trajanju od šest meseci do pet godina.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 35: PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 436 Kontinuitet krivičnih sankcija</p> <p>Sve krivične kazne za dela koja su i dalje krivična dela po ovom zakonu i određene pravosnažnim sudskim presudama,</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>aktgjykim të formës së prerë para hyrjes në fuqi të këtij Kodi vazhdojnë me kohëzgjatje dhe lartësi të njëjtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 437 Shfuqizimi i akteve ligjore dhe nënligjore</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij kodi, shfuqizohen Rregulloret e UNMIK-ut dhe Kodi Penal i Kosovës (UNMIK REG 2003/05) si dhe aktet tjera ligjore dhe nënligjore që mbulojnë çështjet e trajtuara në këtë Kod.</p> <p style="text-align: center;">Neni 438 Referimi i ligjeve tjera, rregulloreve të UNMIK-ut dhe Kodi Penal i Republikës së Kosovës në nenet e Kodit Penal</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tabela e cila paraqet numrat e vjetër dhe numrat e ri të neneve i bashkangjitet dhe miratohet së bashku me këtë Kod. 2. Kjo tabelë zbatohet për të gjitha ligjet dhe rregulloret e Republikës së Kosovës. 3. Të gjitha referencat e neneve të ligjeve tjera të Republikës së Kosovës, rregulloreve të UNMIK-ut apo Kodit Penal në fuqi, me hyrjen në fuqi të këtij Kodi duhet t'i referohen numrave të ri, siç përcaktohen në këtë tabelë. 4. Dispozitat e Kodit Penal të Republikës së Kosovës kanë përparësi ndaj të gjitha dispozitave tjera ligjore dhe nënligjore lidhur me veprat penale dhe ndëshkimet. 	<p>into force of the present Code shall continue with the same duration or to the same extent.</p> <p style="text-align: center;">Article 437 Repeal of legal and sublegal acts</p> <p>Provisions in UNMIK Regulations and the Criminal Code of the Republic of Kosovo UNMIK REG 2003/25 covering matters addressed in the present Code shall cease to have effect upon the entry into force of the present Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 438 References to criminal code articles in other laws, the unmik regulations and the criminal code of the Republic of Kosovo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A chart outlining the old and new Article numbers is attached to and adopted with this Code. 2. This chart shall apply to all laws and regulations in the Republic of Kosovo. 3. All references to Articles in other laws of the Republic of Kosovo, the UNMIK Regulations (REG 2003/25) or the Criminal Code of the Republic of Kosovo shall refer to the new Article numbers as set forth in this chart. 4. The provisions of the Criminal Code of the Republic of Kosovo take precedence over all other legal and sublegal provisions related to criminal offenses and penalties. 	<p>nastaviće se sa istim trajanjem ili u istom obliku.</p> <p style="text-align: center;">Član 437 Povlačenje zakona i podzakonskih akata</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odredbe u UNMIK odredbama i krivičnom zakonu Kosovo UNMIK REG 2003/25 koje se bave stvarima u ovom zakonu, prestaće da proizvode pravno dejstvo po stupanju na snagu ovog zakona. <p style="text-align: center;">Član 438 Pozivanje na krivične odredbe u drugim zakonima, unmik regulativama i krivičnom zakonu Kosova</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sadržaj koji reguliše stare i nove brojeve članova zakona usvaja se zajedno sa ovim Zakonom. 2. Ovaj sadržaj će se primeniti na sve zakone i uredbe u Republici Kosovo. 3. Svako pozivanje na brojve članova u drugim zakonima Republike Kosovo, UNMIK uredbama (REG 2003/5) ili Krivičnom zakonu Kosova će se pozivati na nove članove, predviđene u ovom rasporedu. 4. Odredbe Krivičnog zakona Republike Kosovo imaće prvenstvo nad svim drugim zakonskim i podzakonskim odredbama koje se odnose na krivična dela i kazne.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 439 Dispozitat kalimtare lidhur me juridiksionin e prokurorisë speciale të Republikës së Kosovës</p>	<p align="center">Article 439 Transitional provisions for the jurisdiction of special prosecution office of the Republic of Kosovo</p>	<p align="center">Član 439 Prelazne odredbe o nadležnosti kancelarije specijalnog tužioca Republike Kosovo</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të Kodit Penal të Republikës së Kosovës, përveç kompetencave ekskluzive sipas nenit 5.1 dhe nenit 5.2 të Ligjit për Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, Prokuroria Speciale e Republikës së Kosovës po ashtu do të ketë kompetencë ekskluzive për të hetuar dhe ndjekur veprat penale në vijim dhe tentativën dhe bashkëpunimin për vepra të tilla:</p> <p>1.1. Kryerja e veprës terroriste, rekrutimi për terrorizëm, trajnimi për terrorizëm, shtytja për kryerjen e veprave terroriste, fshehja ose moslajmërimi i terroristëve dhe grupeve terroriste, siç përcaktohet në nenet 135, 138, 139, 140 dhe 141;</p> <p>1.2. Moslajmërimi i përgatitjes së veprave penale, moslajmërimi i veprave penale apo kryesve të tyre dhe dhënia e ndihmës kryerësve pas kryerjes së veprave penale, siç përcaktohet në nenet 384, 385 dhe 387, kur këto vepra kryhen në lidhje me terrorizmin ose ndihmën në kryerjen e veprave terroriste sipas neneve 135 dhe 136;</p> <p>1.3. Përgatitja e veprave terroriste ose veprave penale kundër rendit</p>	<p>1. With the entry into force of this Criminal Code in addition to the exclusive competence under Article 5.1 and Article 5.2 of the Law on the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo shall have also exclusive competence to investigate and prosecute the following crimes and the attempt and collaboration offenses related to such offenses;</p> <p>1.1 Commission of the Offence of Terrorism, Recruitment for Terrorism, Training for Terrorism, Incitement to Commit a Terrorist Offence, and Concealment or Failure to Report Terrorists and Terrorist Groups as set forth in Articles 135, 138, 139, and 140 of this Code;</p> <p>1.2. Failure to Report Preparation of Criminal Offenses, Failure to Report Criminal Offenses or Perpetrators and Providing Assistance to Perpetrators After the Commission of Criminal Offences as set forth in Articles 384, 385 and 387 when these offences are committed in relation to Terrorism or the Assistance in the Commission of Terrorism as set forth in Articles 135 and 136;</p> <p>1.3. Preparation of Terrorist Offences or criminal offences against the</p>	<p>1. Sa stupanjem na snagu Krivičnog zakona, zajedno sa ekskluzivnom nadležnošću pod članom 5.1 i 5.2 Zakona o Kancelariji specijalnog tužioca Republike Kosovo, takođe će imati ekskluzivnu nadležnost da istraži i goni sledeća dela, kao i pokušaje i saučesništvo vezano za ta dela:</p> <p>1.1 Izvršenje dela terorizma, regrutovanje za terorizam, obučavanje za terorizam, podstrekavanje za vršenje terorističkog napada i skrivanje ili neprijavljivanje terorista i terorističkih grupa, kao što je predviđeno članovima 135, 138, 139, 140, i 141 ovog Zakona;</p> <p>1.2 Neprijavljivanje pripreme krivičnog dela, neprijavljivanje krivičnih dela ili izvršilaca, i pružanje pomoći izvršiocu nakon izvršenog krivičnog dela, kao što je predviđeno članovima 384, 385 i 387 ovog Zakona, kada su ova dela izvršena u vezi sa Terorizmom ili pomoći u terorizmu, kao što je predviđeno članovima 135 i 136;</p> <p>1.3 Pripremanje terorističkih dela ili krivičnih dela protiv ustavnog</p>

<p>kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës, siç përcaktohet në nenet 135-141 dhe 143, kur këto vepra kryhen lidhur me vepra të terrorizmit;</p> <p>1.4. Lehtësimi në kryerjen e terrorizimit dhe organizimi dhe pjesëmarrja në grup terrorist, siç përcaktohet në nenet 137 dhe 142;</p> <p>1.5. Gjenocidi, siç përcaktohet në nenin 147;</p> <p>1.6. Krimet kundër njerëzimit, siç përcaktohet në nenin 148;</p> <p>1.7. Krimet e luftës në shkelje të rëndë me konventat e Gjenevës, Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktin e armatosur ndërkombëtar, Krimet e luftës në shkelje të rëndë të nenit 3 të përbashkët të konventave të Gjenevës, Krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë të karakterit ndërkombëtar, siç përcaktohet në nenet 149-152;</p> <p>1.8. Sulmet në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar kundër instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme, siç përcaktohet në nenin 153;</p> <p>1.9. Rekrutimi ose regjistrimi i personave midis moshës pesëmbëdhjetë dhe tetëmbëdhjetë vjet në konfliktin e armatosur, siç përcaktohet në nenin 154;</p>	<p>Constitutional Order and Security of the Republic of Kosovo as set forth in Articles 135-141 and 143 when these offenses are committed in relation to terrorism related offences;</p> <p>1.4. Facilitation of the Commission of Terrorism and Organization and Participation in a Terrorist Group as set forth in Articles 137 and 144;</p> <p>1.5. Genocide as set forth in Article 147;</p> <p>1.6. Crimes against Humanity as set forth in Article 148;</p> <p>1.7. War Crimes in Grave Breach of the Geneva Conventions, War Crimes in Serious Violation of Laws and Customs Applicable in International Armed Conflict, War Crimes in Serious Violation of Article 3 Common to the Geneva Conventions, War Crimes in Serious Violation of Laws and Customs Applicable in Armed Conflict not of an International Character as set forth in Articles 149-152;</p> <p>1.8. Attacks in Armed Conflict not of an International Character Against Installations Containing Dangerous Forces as set forth in Article 153;</p> <p>1.9. Conscription or Enlisting of Persons between the Age of Fifteen and Eighteen years in Armed Conflict as set forth in Article 154);</p>	<p>poretka i bezbednosti Republike Kosovo, kao što je predviđeno članovima 135 – 141, i čl. 143, kada su ova dela izvršena u vezi sa delima terorizma;</p> <p>1.4 Obezbeđivanje sredstava za teroristički čin i organizacija i učešće u terorističkoj grupi, kao što je predviđeno članovima 137. i 144;</p> <p>1.5 Genocid, kao što je prevideno članom 147;</p> <p>1.6 Zločini protiv čovečnosti, kao što je predviđeno članom 148;</p> <p>1.7 Ratni zločini koji ozbiljno krše Ženevsku konvenciju, Ratni zločini koji ozbiljno krše zakone i običaje ratovanja u međunarodnom sukobu, ratni zločini koji ozbiljno krše član 3. Ženevskih konvencija, ratni zločini koji ozbiljno krše zakone i običaje primenljive u sukobima koji nisu međunarodnog karaktera, kao što je predviđeno članovima 149 – 152;</p> <p>1.8 Napadi u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera protiv instalacija koje sadrže opasne sile, kao što je predviđeno članom 153;</p> <p>1.9 Regrutovanje ili mobilizacija lica starosti između petnaest i osamnaest godina u oružanim sukobima, kao što je predviđeno članom 154;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.10. Përdorimi i mjeteve ose i metodave të ndaluara të luftimit, siç përcaktohet në nenin 155;</p> <p>1.11. Organizimi i grupeve për kryerjen e gjenocidit, krimeve kundër njerëzimit dhe krimeve të luftës, siç përcaktohet në nenin 159;</p> <p>1.12. Rrezikimi i personave nën mbrojtje ndërkombëtare, siç përcaktohet në nenin 172;</p> <p>1.13. Përvetësimi i paligjshëm, shfrytëzimi, transferi dhe vendosja e materialeve nukleare, siç përcaktohet në nenin 175;</p> <p>1.14. Kanosja për përdorimin ose kryerjen e vjedhjes apo të grabitjes së materialit nuklear, siç përcaktohet në nenin 176;</p> <p>1.15. Krimi i organizuar, siç përcaktohet në nenin 274;</p> <p>1.16. Frikësimi gjatë procedurës penale për krimin e organizuar, siç përcaktohet në nenin 394;</p> <p>1.17. Shpërlarja e parave, siç përcaktohet në nenin 307 dhe veprat tjera penale të përcaktuara në Kapitullin IV të Ligjit për parandalimin e shpërlarjes së parave dhe financimit të terrorizmit.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të Kodit Penal, përveç kompetencave plotësuese sipas nenit 9.1 dhe nenit 9.2 të Ligjit për Prokurorinë Speciale të Republikës së</p>	<p>1.10. Employment of Prohibited Means or Methods of Warfare as set forth in Articles 155;</p> <p>1.11. Organization of Groups to Commit Genocide, Crimes Against Humanity and War Crimes as set forth in Article 159;</p> <p>1.12. Endangering Internationally Protected Persons as set forth in Article 172;</p> <p>1.13. Unlawful Appropriation, Use, Transfer and Disposal of Nuclear Material as set forth in Articles 175;</p> <p>1.14. Threats to Use or Commit Theft or Robbery of Nuclear Material as set forth in Article 176;</p> <p>1.15. Organized Crime as set forth in Article 274;</p> <p>1.16. Intimidation During Criminal Proceedings for Organized Crime as set forth in Articles 394;</p> <p>1.17. Money laundering as set forth in Article 307 and other criminal offences listed in Chapter IV of the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing.</p> <p>2. With the entry into force of this Criminal Code in addition to the subsidiary competence under article 9.1 and article 9.2 of the Law on the Special Prosecution Office</p>	<p>1.10 Koriçenje zabranjenih sredstava ili metoda ratovanja, kao što je predviđeno članom 155;</p> <p>1.11 Organizovanje grupe radi izvršenja genocida, zločina protiv čovečnosti i ratnih zločina, kao što je predviđeno članom 159;</p> <p>1.12 Ugrožavanje lica pod međunarodnom zaštitom, kao što je predviđeno članom 172;</p> <p>1.13 Nezakonito pribavljanje, korišćenje i odlaganje nuklearnih materijala, kao što je predviđeno članom 175;</p> <p>1.14 Pretnje upotrebe ili krađe nuklearnog materijala, kao što je predviđeno članom 176;</p> <p>1.15 Organizovani kriminal, kao što je predviđeno članom 274.</p> <p>1.16 Zastravanje za vreme krivičnog postupka za organizovani kriminal, kao što je predviđeno članom 394;</p> <p>1.17 Pranje novca iz člana 307., i druga krivična dela nabrojana u Glavi 4. Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorista</p> <p>2. Sa stupanjem na snagu ovog Krivičnog zakona, pored dopunske nadležnosti iz članova 9.1 i 9.2 Zakona o Kancelariji specijalnog tužioca Republike Kosovo,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Kosovës, Prokuroria Speciale e Republikës së Kosovës, sipas modaliteteve të përcaktuara në nenin 10 të Ligjit për Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, po ashtu do të ketë kompetencë plotësuese për të hetuar dhe ndjekur veprat penale në vijim dhe tentativën dhe bashkëpunimin për vepra të tilla:</p> <p>2.1. Sulmi kundër rendit kushtetues të Republikës së Kosovës, siç përcaktohet në nenin 121.1;</p> <p>2.2. Nxitja e urrejtjes, përçarjes ose mosdurimit kombëtar, racor, fetar apo etnik, siç përcaktohet në nenin 146;</p> <p>2.3. Rrëmbimi i fluturakes, siç përcaktohet në nenin 163;</p> <p>2.4. Rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil (164), rrezikimi i sigurisë së lundrimit detar (165), rrezikimi i sigurisë së platformave fikse të vendosura në pragun kontinental (166), piratëria (167), siç përcaktohet në këto nene.</p> <p>2.5. Kontrabandimi me migrantë, siç përcaktohet në nenin 169;</p> <p>2.6. Trafikimi me njerëz, siç përcaktohet në nenin 170;</p> <p>2.7. Shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit, siç përcaktohet në nenin 230;</p> <p>2.8. Nxitja e akteve seksuale me premtim të rrejshëm të martesës, siç përcaktohet në nenin 239;</p> <p>2.9. Ofrimi i lokaleve për</p>	<p>of the Republic of Kosovo, the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo shall have also subsidiary competence, according to the modalities set forth in Article 10 of the Law on the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, to investigate and prosecute the following crimes, and the attempt and collaboration offenses related to such crimes:</p> <p>2.1. Assault on the Constitutional Order of the Republic of Kosovo as set forth in Article 121.1</p> <p>2.2. Inciting National, Racial, Religious or Ethnic Hatred, Discord or Intolerance as set forth in Articles (art.146);</p> <p>2.3. Hijacking Aircraft as set forth in Articles (art.163);</p> <p>2.4. Endangering Civil Aviation Safety (art.164), Endangering Maritime Navigation Safety (art.165) , Endangering the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf (art.166), Piracy (art.167) as set forth in Articles;</p> <p>2.5. Smuggling of Migrants as set forth in Articles (art.169);</p> <p>2.6. Trafficking in Persons as set forth in Articles (art. 170);</p> <p>2.7. Sexual Services of Victims of Trafficking as set forth in Articles (art.230)</p> <p>2.8. Inducing Sexual Acts by False Promise of Marriage as set forth in Articles (art. 239)</p> <p>2.9. Providing Premises for</p>	<p>Specijalni tužilac ŽRepublike Kosovo imaće dopunsku nadležnost, prema modalitetima iz člana 10. Zakona o Kancelariji specijalnog tužiioaca Republike Kosovo, da istražuje i goni sledeća krivična dela, kao i pokušaj i saučesništvo u tim delima:</p> <p>2.1 Napad na ustavno uređenje Republike Kosovo, kao što je predviđeno članom 121.1;</p> <p>2.2 Podsticanje na nacionalnu, rasnu, versku mržnju, nemir ili netoleranciju, kao što je predviđeno članom 146;</p> <p>2.3 Otmica aviona, kao što je predviđeno članom 163;</p> <p>2.4 Ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije (čl. 164.), Ugrožavanje bezbednosti plovidbe (čl. 165.), Ugrožavanje bezbednosti naftne platforme smeštene na kontinentalnom grebenu (čl. 166.), Piraterija (čl. 167.), kako je predviđeno tim članovima;</p> <p>2.5 Krijumčarenje migranata, kao što je predviđeno članom 169.;</p> <p>2.6 Trgovina ljudima, kao što je predviđeno članom 170.;</p> <p>2.7 Seksualne usluge žrtve trgovine ljudima, kao što je predviđeno članom 230.;</p> <p>2.8 Pristanak na seksualni čin lažnim obećanjem braka, kao što je predviđeno članom 239.;</p> <p>2.9 Obezbeđivanje prostora za</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>prostitucion, siç përcaktohet në nenin 241;</p> <p>2.10. Transplantimi i kundërligjshëm dhe trafikimi i organeve dhe qelizave njerëzore, siç përcaktohet në nenin 264;</p> <p>2.11. Rrezikimi i personelit të Kombeve të Bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to, siç përcaktohet në nenin 173;</p> <p>2.12. Vrasja (177), dhe vrasja e rëndë, siç përcaktohet në nenin 178;</p> <p>2.13. Marrja e pengjeve, siç përcaktohet në nenin 174;</p> <p>2.14. Shkelja e statusit të barabartë të shtetasve dhe banorëve të Republikës së Kosovës, siç përcaktohet në nenin 192;</p> <p>2.15. Rrëmbimi, siç përcaktohet në nenin 193;</p> <p>2.16. Tortura, siç përcaktohet në nenin 198;</p> <p>2.17. Veprat penale kundër integritetit seksual, siç përcaktohen në nenin 229-242, kur veprat e tilla janë të dënueshme me së paku pesë ose më shumë vjet burgim.</p> <p>2.18. Blerja, posedimi, shpërndarja dhe shitja e paautorizuar e narkotikëve, substancave psikotrope dhe analoge (272); Prodhimi dhe përpunimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope, analoge apo veglave, pajisjeve apo materialeve narkotike (273); Organizimi, drejtimi apo financimi</p>	<p>Prostitution as set forth in Articles (art.241)</p> <p>2.10. Unlawful transplantation and Trafficking of Human Organs and Tissues as set forth in Articles (art. 264)</p> <p>2.11. Endangering United Nations and Associated Personnel as set forth in Article 173;</p> <p>2.12. Murder (art. 177, Aggravated Murder as set forth in Article.178 ;</p> <p>2.13. Hostage Taking as set forth in Article 174;</p> <p>2.14. Violating Equal Status of Citizens and Residents of Kosovo as set forth in Article 192;</p> <p>2.15. Kidnapping as set forth in Article 193;</p> <p>2.16. Torture as set forth in Article 198;</p> <p>2.17. Criminal Offences against Sexual Integrity as set forth in Articles 229- 242 when such offenses are punishable by five or more years of imprisonment;</p> <p>2.18. Unauthorized Purchase, Possession, Distribution and Sale of Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Analogues (art. 272), Unauthorized Production and Processing of Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Analogues (art.273), Organizing, managing of Financing Trafficking in Narcotic Drugs or Psychotropic</p>	<p>prostituciju, kao što je predviđeno članom 241.;</p> <p>2.10. Nezakonita transplantacija i trgovina ljudskim organima ili tkivom, kao što je predviđeno članom 264.;</p> <p>2.11. Ugrožavanje osoblja Ujedinjenih Nacija i pomoćnog osoblja, kao što je predviđeno članom 173.;</p> <p>2.12 Ubistvo i teško ubistvo, kao što je predviđeno članovima 177. i 178.;</p> <p>2.13 Uzimanje talaca, kao što je predviđeno članom 174.;</p> <p>2.14 Kršenje jednakosti građana i stanovnika Republike Kosovo, kao što je predviđeno članom 192.;</p> <p>2.15 Otmica, kao što je predviđeno članom 193.;</p> <p>2.16 Mučenje, kao što je predviđeno članom 198.;</p> <p>2.17 Krivična dela protiv seksualnog integriteta, kao što je predviđeno članovima 229. – 242., kada su kažnjiva sa više pet ili više godina kazne zatvora;</p> <p>2.18 Neovlašćena kupovina, posedovanje, stavljanje u promet i prodaja opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog (čl. 272.), neovlašćena proizvodnja i prerada opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog (čl. 273.), Organizovanje, upravljanje ili finansiranje trgovine opojnim drogama ili psihotropskim</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>i trafikimit të narkotikëve apo substancave psikotrope, siç përcaktohet në nenin 278;</p> <p>2.19. Shkaktimi i falimentimit (285); Mashtrimi ose dëmtimi i kreditorëve apo debitorëve (288);Keqpërdorimi i autorizimeve ekonomike (289); Lidhja e kontratës së dëmshme (290); Shkaktimi i falimentimit të rrejshëm (286), Mashtrimi në procedurën e falimentimit (neni 287);</p> <p>2.20. Falsifikimi i parasë; Prodhimi, furnizimi, shitja, posedimi ose dhënia në shfrytëzim e mjeteve për falsifikim, siç përcaktohet në nenet 301 dhe 303;</p> <p>2.21. Marrëveshjet për kufizimin e konkurrencës përmes ftesave për tender, siç përcaktohet në nenin 308;</p> <p>2.22. Mashtrimi në shkëmbimin e letrave me vlerë, siç përcaktohet në nenin 309;</p> <p>2.23. Keqpërdorimi i informatave të brendshme, siç përcaktohet në nenin 310;</p> <p>2.24. Marrëveshja dhe mashtrimi me letrat me vlerë të Qeverisë, siç përcaktohet në nenin 311</p> <p>2.25. Dokumentet e rrejshme lidhur me tatimin, siç përcaktohet në nenin 313;</p> <p>2.26. Organizimi i skemave piramidale dhe bixhozit të paligjshëm; Shmangia nga tatimi, siç përcaktohet në nenet 299 dhe</p>	<p>Substances as set forth in Articles (art.278);</p> <p>2.19. Causing Bankruptcy (Art. 285), Defrauding or Damaging Creditors or Debtors as set forth in Articles (art.288), Misuse of Economic Authorization (Art. 289), Entering into Harmful Contracts (art.290), Causing False Bankruptcy (art.286), Fraud in Bankruptcy Proceedings (art.287);</p> <p>2.20. Counterfeit Money (art. 301), Production, Supply, Selling, Possession or Provision for Use of Counterfeiting Means as set forth in Articles (art.303)</p> <p>2.21. Agreements in Restriction of Competition Upon Invitation to Tender as set forth in Articles (art. 308);</p> <p>2.22. Fraud in Trading with Securities as set forth in Articles (art. 309)</p> <p>2.23. Abuse of Insider Information as set forth in Articles (art. 310)</p> <p>2.24. Government Securities Collusion and Fraud as set forth in Articles (art. 311)</p> <p>2.25. False Tax Related Documents as set forth in Articles (art. 313)</p> <p>2.26. Organizing Pyramid Schemes and Unlawful Gambling (art.299), Tax Evasion (art. 312) as set forth in Articles;</p>	<p>supstancama (čl. 278.)</p> <p>2.19 Izazivanje stečaja (čl. 285.), Prevara ili oštećenje poverilaca ili dužnika (čl. 288.), Zloupotreba ekonomskih ovlašćenja (čl. 289.), Sklapanje štetnih ugovora (čl. 290.), Izazivanje lažnog stečaja (čl. 286.), Prevara u postupku stečaja (čl. 287.)</p> <p>2.20 Falsifikovanje novca (čl. 301.), Proizvodnja, snabdevanje, prodaja, posedovanje ili nabavka za upotrebu sredstava za falsifikovanje novca (čl. 303.)</p> <p>2.21 Dogovor o ograničenju konkurencije na tender (čl. 308.)</p> <p>2.22 Prevara u trgovini sredstvima obezbeđenja (čl. 309.)</p> <p>2.23 Zloupotreba poverljivih informacija (čl. 310.)</p> <p>2.24 Dogovor I prevara u vezi sa vladinim sredstvima obezbeđenja</p> <p>2.25 Falsifikovanje poreske dokumentacije (čl. 313.)</p> <p>2.26 Organizovanje piramidalnih šema I nezakonitog kockanja (čl. 299.), Izbegavanje poreza (čl. 312.)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>312; 2.27. Pranimi i paarsyeshëm i dhuratave; Dhënia e paarsyeshme e dhuratave, siç përcaktohet në nenet 314 dhe 315. 2.28. Rastet e rënda të vjedhjes grabitqare ose grabitjes, siç përcaktohen në nenet 327 (2) dhe 327 (3); 2.29. Mashtrimi, siç përcaktohet në nenin 334; 2.30. Detyrimi, siç përcaktohet në nenin 339; 2.31. Importi, eksporti, furnizimi, transportimi, prodhimi, këmbimi, ndërmjetësimi ose shitja e paautorizuar e armëve apo materieve plasëse, siç përcaktohet në nenin 371. 2.32. Pjesëmarrja në turmë që kryen vepër penale, siç përcaktohet në nenin 411; 2.33. Keqpërdorimi i pozitës apo autoritetit zyrtar; Marrja e ryshfetit; Dhënia e ryshfetit, siç përcaktohet në nenet 421, 427, 428;</p> <p>2.34. Përvetësimi në detyrë; Mashtrimi në detyrë, siç përcaktohet në nenet 424 dhe 425 2.35. Mashtrimi lidhur me pranimin e fondeve nga komuniteti evropian, siç përcaktohet në nenin 336; 2.36. Konflikti i interesit, siç përcaktohet në nenin 423.</p>	<p>2.27. Unjustified Acceptance of Gifts (art.314), Unjustified Giving of Gifts as set forth in Articles (art.315); 2.28. Theft in the Nature of Robbery or Robbery as set forth in Articles (art. 327 (2) and 327 (3)); 2.29. Fraud as set forth in Articles (art.334); 2.30. Extortion as set forth in Articles (art. 339); 2.31. Unauthorized Import, Export, Supply, Transport, Production, Exchange, Brokerage or Sale of Weapons or Explosive Materials as set forth in Articles (art.371); 2.32. Participating in a Crowd Committing a Criminal Offence as set forth in Articles (art. 411); 2.33. Abusing Official Position or Authority Accepting Bribes Giving Bribes as set forth in Articles (art. 421, 427 428); 2.34. Misappropriation in Office Fraud in Office as set forth in Articles 424 and 425 2.35. Fraud Related to Receiving Funds from European Community as set forth in Articles (art. 336) 2.36. Conflict of Interests as set forth in Articles (art. 423)</p>	<p>2.27 Neoprvadano prihvatanje poklona (čl. 314.), Neoprvadano davanje poklona (čl. 315.) 2.28 Teži slučajevi Razbojničke krađe (čl. 327.2 i 327.3) 2.29 Prevara (čl. 334.) 2.30 Iznuda (čl. 339.) 2.31 Nezakonit uvoz, izvoz, nabavka, transport, proizvodnja, razmena, posredovanje ili prodaja oružja ili eksplozivnih materijala (čl. 371.) 2.32 Učestvovanje u skupu koji vrši krivično delo (čl. 411.) 2.33 Zloupotreba službenog položaja ili ovlašćenja (čl. 421.), Primanje mita (čl. 427.), Davanje mita (čl. 428.) 2.34 Pronevera u vršenju službe (čl. 424.), Prevara na položaju (čl. 425.) 2.35 Prevara u vezi sa primanjem sredstava iz evropskih društava (čl. 336.) 2.36 Sukob interesa (čl. 423).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 440 Dispozitat kalimtare lidhur me juridiksonin dhe kompetencat e gjyqtarëve dhe prokurorëve të EULEX-it në procedurë penale</p>	<p align="center">Article 440 Transitional provisions for the jurisdiction of Eulex judges and prosecutors in criminal proceedings</p>	<p align="center">Član 440 Prelazne odredbe o nadležnosti Eulex sudija i tuzilaca u krivičnim postupcima</p>
<p>1. Pas hyrjes në fuqi të këtij Kodi Penal, gjyqtarët dhe prokurorët e EULEX-it të caktuar në procedurë penale do të kenë juridiksion dhe kompetencë për çdo lëndë që mund të hetohet apo të ndiqet penalisht nga PSRK-ja.</p> <p>2. Para fillimit të fazave përkatëse të procedurës dhe pas kërkesës së prokurorit të EULEX-it të caktuar në lëndë apo që punon në ekipin e përzier të identifikuar në nenet 9 dhe 10 të Ligjit Nr. 03/L-053 mbi Kompetencat, Përzgjedhjen e Lëndëve dhe Caktimin e Lëndëve të Gjyqtarëve dhe Prokurorëve të EULEX-it në Kosovë, apo pas kërkesës së cilësdo palë në procedurë, apo pas kërkesës me shkrim të kryetarit të gjykatës kompetente apo të seancës së përgjithshme të Gjykatës Supreme të Kosovës kur nuk zbatohen dispozitat lidhur me përjashtimin e një gjyqtari apo një gjyqtari porotë të parapara sipas Kodit të Procedurës Penale, nuk janë të zbatueshme, Kryetari i Asamblesë së gjyqtarëve të EULEX-it do të ketë kompetencë, çdoherë kur konsiderohet e nevojshme që të sigurohet administrimi i duhur i drejtësisë, që t'i caktojë gjyqtarët e EULEX-it në fazën përkatëse të një procedure penale në përputhje me modalitetet për përzgjedhjen dhe caktimin</p>	<p>1. With the entry into force of this Criminal Code the EULEX judges and prosecutors assigned to criminal proceedings will have jurisdiction and competence over any case that can be investigated or prosecuted by the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Before the commencement of the relevant stage of the proceeding, upon petition of the EULEX Prosecutor assigned to the case or working in the mixed team identified in Articles 9 and 10 of the Law on the Jurisdiction, Case Selection and Case Allocation of EULEX Judges and Prosecutors in Kosovo, or upon petition of any of the parties to the proceeding, or upon a written request of the President of the competent court or of the General Session or of the Supreme Court of Kosovo where the provisions related to the disqualification of a judge or lay judge foreseen by the Criminal Procedure Code of Kosovo are not applicable, the President of the Assembly of EULEX Judges will have the authority, for any reason when this is considered necessary to ensure the proper administration of justice, to assign EULEX judges to the respective stage of a criminal proceeding, according to the modalities on case selection and case allocation developed by the Assembly of the EULEX Judges and in compliance with the</p>	<p>1. Sa stupanjem na snagu Krivičnog zakona, EULEX sudije i tuzilaca rasporedene na krivične postupke imaće nadležnost i kompetencije u svakom slučaju koji moze da se istražuje i goni Kancelarija Specijalnog tužioca Republike Kosovo.</p> <p>2. Pre otpočinjanja neke od fazi u postupku, na zahtev EULEX tužioca raspoređenog na taj slučaj ili koji radi u mešovitom timu, shodno članovima 9 i 10 Zakona o nadležnosti, izboru i dodeli slučajeva EULEX sudija i tužilaca na Kosovu, ili na zahtev bilo koje stranke u postupku, ili na pismeni zahtev predsednika tog suda ili Opšte sednice Vrhovnog suda Kosova kada odredbe o sudiji ili porotniku iz Zakona o krivičnom postupku Republike Kosovo nisu primenjive, Predsednik Skupštine EULEX sudija će imati nadležnost, iz bilo kog razloga kada smatra da je bitno da bi se obezbedilo pravilno sprovođenje pravde, da odredi EULEX sudije u tu fazu postupka, prema modalitetima izbora i dodele slučajeva razvijenog u Skupštini EULEX sudija, i u skladu sa Zakonom o nadležnosti, izboru i dodeli slučajeva EULEX sudija i tužilaca na Kosovu, pored dela predviđenih članom 3.3 Zakona o nadležnosti, izboru i dodeli slučajeva EULEX sudija i tužilaca na Kosovu, za sledeća krivična dela kada</p>

<p>e lëndëve të përcaktuara nga Asambleja e gjyqtarëve të EULEX-it dhe në pajtim me Ligjin nr. 03/L-053 mbi Kompetencat, Përzgjedhjen e Lëndëve dhe Caktimin e Lëndëve të Gjyqtarëve dhe Prokurorëve të EULEX-it në Kosovë, përveç veprave penal të parapara në nenin 3.3 të Ligjit Nr. 03/L-053 mbi Kompetencat, Përzgjedhjen e Lëndëve dhe Caktimin e Lëndëve të Gjyqtarëve dhe Prokurorëve të EULEX-it në Kosovë, gjithashtu edhe për veprat penale në vijim atëherë kur hetimi a ndjekja penale nuk kryhet nga PSRK-ja:</p> <p>2.1. Sulmi kundër rendit kushtetues të Republikës së Kosovës (neni 121 (1));</p> <p>2.2. Nxitja e urrejtjes, përçarjes ose mosdurimit kombëtar, racor, fetar apo etnik (neni 146);</p> <p>2.3. Rrëmbimi i fluturakes, Rrezikimi i sigurisë së Aviacionit Civil, Rrezikimi i Sigurisë së Lundrimit Detar, Rrezikimi i Sigurisë së Platformave Fikse të vendosura në pragun kontinental dhe Pirateria (neni 163-167);</p> <p>2.4. Kontrabandimi me Migrantë (neni 169);</p> <p>2.5. Trafikimi me njerëz (neni 170);</p> <p>2.6. Shërbimet seksuale të viktimës së trafikimit (neni 230)</p>	<p>Law on the Jurisdiction, Case selection and Case Allocation of EULEX Judges and Prosecutors in Kosovo, in addition to the crimes foreseen in Article 3.3 of the Law on the Jurisdiction, Case selection and Case Allocation of EULEX Judges and Prosecutors in Kosovo for the following crimes when the investigation or prosecution is not conducted by the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo:</p> <p>2.1. Assault on the Constitutional Order of the Republic of Kosovo as set forth in Article 121(1) of this Code;</p> <p>2.2. Inciting National, Racial, Religious or Ethnic Hatred, Discord or Intolerance as set forth in Article 146 of this Code;</p> <p>2.3. Hijacking Aircraft, Endangering Civil Aviation Safety, Endangering Maritime Navigation Safety, Endangering the Safety of Fixed Platforms located on the Continental Shelf and Piracy as set forth in Articles 163-167 of this Code</p> <p>2.4. Smuggling of Migrants as set forth in Article 169 of this Code</p> <p>2.5. Trafficking in Persons as set forth in Article 170) of this Code</p> <p>2.6. Sexual services of Victims of Trafficking as set forth in Article 230 of this Code</p>	<p>istraga ili gonjenje nisu u nadležnosti Kancelarije Specijalnog tužioca Republike Kosovo:</p> <p>2.1 Napad na ustavno uređenje Republike Kosovo, kao što je predviđeno članom 121.1;</p> <p>2.2 Podsticanje na nacionalnu, rasnu, versku mržnju, nemir ili netoleranciju, kao što je predviđeno članom 146;</p> <p>2.3 Otmica aviona, ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije, ugrožavanje bezbednosti plovidbe, ugrožavanje bezbednosti naftne platforme smeštene na kontinentalnom grebenu i Piraterija kao što je predviđeno članom 163-167.</p> <p>2.4 Krijumčarenje migranata, kao što je predviđeno članom 169.;</p> <p>2.5 Trgovina ljudima, kao što je predviđeno članom 170.;</p> <p>2.6 Seksualne usluge žrtve trgovine ljudima, kao što je predviđeno članom 230.;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.7. Nxitja e akteve seksuale me premtim të rrejshëm të martesës (neni 239)</p> <p>2.8. Ofrimi i lokaleve për prostitucion (neni 241)</p> <p>2.9. Transplantimi i kundërligjshëm dhe trafikimi i organeve dhe qelizave njerëzore (neni 264)</p> <p>2.10. Rrezikimi i personelit të kombeve të bashkuara dhe i personelit në marrëdhënie me to (neni 173);</p> <p>2.11. Vrasja dhe vrasja e rëndë (neni 177- 178);</p> <p>2.12. Marrja e pengjeve dhe Rrëmbimi siq parashihet në nenin 174 dhe 193</p> <p>2.13. Shkelja e statusit të barabartë të shtetasve dhe banorëve të Republikës së Kosovës (neni 192);</p> <p>2.14. Tortura (neni 198);</p> <p>2.15. Veprat penale kundër integritetit seksual (neni 229- 242) në çfarëdo kohe janë të dënueshme me burgim prej 5 apo më shumë vitesh duke e marrë parasysh maksimumin e dënimit të mundshëm të paraparë me ligj ;</p> <p>2.16. Blerja, posedimi, shpërndarja dhe shitja e paautorizuar e narkotikëve, substancave psikotrope dhe</p>	<p>2.7. Inducing Sexual Acts by False Promise of Marriage as set forth in Article 239 of this Code</p> <p>2.8. Providing Premises for Prostitution as set forth in Article 241 of this Code</p> <p>2.9. Unlawful Transplantation and Trafficking of Human Organs and Tissues as set forth in Article 264 of this Code</p> <p>2.10. Endangering United Nations and Associated Personnel as set forth in Article 173 of this Code</p> <p>2.11. Murder and Aggravated Murder as set forth in Articles 177 and 178 of this Code;</p> <p>2.12. Hostage Taking and Kidnapping as set forth in Articles 174 and 193 of this Code;</p> <p>2.13. Violating Equal Status of Citizens and Residents of Kosovo as set forth in Article 192) of this Code;</p> <p>2.14. Torture by as set forth in Article 198) of this Code;</p> <p>2.15. Criminal Offences Against Sexual Integrity as set forth in Articles 229-242 of this Code provided that the maximum penalty for the offense.</p> <p>2.16. Unauthorized Purchase, Possession, Distribution and Sale of Narcotic Drugs, Psychotropic</p>	<p>2.7 Pristanak na seksualni čin lažnim obećanjem braka, kao što je predviđeno članom 239.;</p> <p>2.8 Obezbeđivanje prostora za prostituciju, kao što je predviđeno članom 241.;</p> <p>2.9. Nezakonita transplantacija i trgovina ljudskim organima ili tkivom, kao što je predviđeno članom 264.;</p> <p>2.10. Ugrožavanje osoblja Ujedinjenih Nacija i pomoćnog osoblja, kao što je predviđeno članom 173.;</p> <p>2.11 Ubistvo i teško ubistvo, kao što je predviđeno članovima 177 i 178;</p> <p>2.12 Uzimanje talaca i Otmica, kao što je predviđeno članom 174i 193.;</p> <p>2.13 Kršenje jednakosti građana i stanovnika Republike Kosovo, kao što je predviđeno članom 192.;</p> <p>2.14 Mučenje, kao što je predviđeno članom 198.;</p> <p>2.15 Krivična dela protiv seksualnog integriteta, kao što je predviđeno članovima 229. – 242., svaki put kada su kažnjiva sa više pet ili više godina kazne zatvora, imajući u vidu maksimalnu zaprećenu kaznu;</p> <p>2.16 Neovlašćena kupovina, posedovanje, stavljanje u promet i prodaja opojnih droga,</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>analoge Prodhimi dhe përpunimi i paautorizuar i narkotikëve, substancave psikotrope dhe analoge Organizimi , drejtimi apo financimi i trafikimit të narkotikëve apo substancave psikotrope siq parashihet në nenet 272, 273 dhe 278 të këtij kodi;</p>	<p>Substances and Analogues, Unauthorized Production and Processing of Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Analogues, Organizing, Managing of Financing Trafficking in Narcotic Drugs or Psychotropic Substances as set forth in Articles 272, 273 and 278 of this Code;</p>	<p>psihotropskih supstanci ili sličnog neovlašćena proizvodnja i prerada opojnih droga, psihotropskih supstanci ili sličnog Organizovanje, upravljanje ili finansiranje trgovine opojnim drogama ili psihotropskim supstancama kao što je predviđeno članom 272, 273 dhe 278;</p>
<p>2.17. Shkaktimi i falimentimit, Mashtrimi apo Dëmtimi i Kreditorëve apo Debitorëve, Keqpërdorimi i autorizimeve ekonomike, Lidhja e kontratës së dëmshme, Shkaktimi i falimentimit të rrejtshëm dhe Mashtrimi në procedurën e falimentimit siq parashihet në nenet 285-290 të këtij kodi;</p>	<p>2.17. Causing Bankruptcy, Defrauding or Damaging Creditors or Debtors, Misuse of Economic Authorization, Entering into Harmful Contracts, Causing False Bankruptcy and Fraud in Bankruptcy Proceedings as set forth in Articles 285-290, of this Code;</p>	<p>2.17 Izazivanje stečaja, Prevara ili oštećenje poverilaca ili dužnika, Zloupotreba ekonomskih ovlašćenja, Sklapanje štetnih ugovora, Izazivanje lažnog stečaja, i Prevara u postupku stečaja kao što je predviđeno članom 285-290;</p>
<p>2.18. Falsifikimi i parasë, Prodhimi, furnizimi, shitja, posedimi ose dhënia në shfrytëzim e mjeteve për falsifikim (neni 301-303);</p>	<p>2.18. Counterfeit Money and Production, Supply, Selling, Possession or Provision for Use of Counterfeiting Means as set forth in Articles 301 and 303 of this Code;</p>	<p>2.18. Falsifikovanje novca, Proizvodnja, snabdevanje, prodaja, posedovanje ili nabavka za upotrebu sredstava za falsifikovanje novca (čl.301- 303.)</p>
<p>2.19. Marrëveshjet për kufizimin e konkurrencës përmes ftesave për tender (neni 308);</p>	<p>2.19. Agreements in Restriction of Competition Upon Invitation To Tender as set forth in Article 308 of this Code;</p>	<p>2.19 Dogovor o ograničenju konkurencije na tender (čl. 308.)</p>
<p>2.20. Mashtrimi në shkëmbimin e letrave me vlerë (neni 309)</p>	<p>2.20. Fraud in Trading With Securities as set forth in Article (Art. 309 of this Code</p>	<p>2.20 Prevara u trgovini sredstvima obezbeđenja (čl. 309.)</p>
<p>2.21. Keqpërdorimi i informatave të brendshme (neni 310)</p>	<p>2.21. Abuse of Insider Information as set forth in Article (Art. 310) of this Code</p>	<p>2.21 Zloupotreba poverljivih informacija (čl. 310.)</p>
<p>2.22. Marrëveshja dhe mashtrimi me letrat me vlerë të qeverisë (neni</p>	<p>2.22. Government Securities Collusion and Fraud as set forth in</p>	<p>2.22 Dogovor i prevara u vezi sa vladinim sredstvima obezbeđenja</p>

<p>311)</p> <p>2.23. Dokumentet e rrejshme në lidhje me tatimin (neni 313);</p> <p>2.24. Organizimi i Skemave Piramidale dhe Bixhozit të Paligjshëm (neni 299), Shmangia nga Tatimi (neni 312);</p> <p>2.25. Pranimi i paarsyeshëm i dhuratave (neni 314), Dhënia e paarsyeshme e dhuratave (neni 315);</p> <p>2.26. Rastet e rënda të vjedhjes grabitqare apo grabitjes (neni 327 (2) dhe 327 (3));</p> <p>2.27. Mashtrimi dhe Detyrimi (neni 334 dhe 339);</p> <p>2.28. Importi, eksporti, furnizimi, raportimi, këmbimi, prodhimi, ndërmjetësimi ose shitja e paautorizuar e armëve apo materieve plasëse (neni 371);</p> <p>2.29. Pjesëmarrja në turmë që kryen vepër penale (neni 411);</p> <p>2.30. Shpërdorimi i pozitës apo autoritetit zyrtar, Marrja e ryshfetit, Dhënia e Ryshfetit (nenet 421, 427 dhe 428);</p> <p>2.31. Përvetësimi në detyrë, Mashtrimi në detyrë (neni 424-425);</p> <p>2.32. Mashtrimi lidhur me pranimin e fondeve nga komuniteti Evropian (neni 336)</p> <p>2.33. Konflikti i interesit (neni 423).</p>	<p>Article (Art. 311) of this Code</p> <p>2.23. False Tax Related Documents as set forth in Article (Art. 313) of this Code</p> <p>2.24. Organizing Pyramid Schemes and Unlawful Gambling (Art.299), Tax Evasion as set forth in Article (Art. 312); of this Code</p> <p>2.25. Unjustified Acceptance of Gifts (Art.314), Unjustified Giving of Gifts as set forth in Article 315) of this Code</p> <p>2.26. Theft in the Nature of Robbery or Robbery as set forth in Articles 327 (2) and 327 (3) of this Code;</p> <p>2.27. Fraud and Extortion as set forth in Articles (Art.334 and 339 of this Code);</p> <p>2.28. Unauthorized Import, Export, Supply, Transport, Production, Exchange, Brokerage or Sale of Weapons or Explosive Materials as set forth in Article 371 of this Code;</p> <p>2.29. Participating in a Crowd Committing a Criminal Offence as set forth in Article 411 of this Code;</p> <p>2.30. Abusing Official Position or Authority, Accepting Bribes and Giving Bribes as set forth in Articles 421, 427 and 428 of this Code;</p> <p>2.31. Misappropriation in Office and Fraud in Office as set forth in Articles 424-425 of this Code;</p> <p>2.32. Fraud Related To Receiving Funds From European Community as set forth in Article 336) of this Code;</p> <p>2.33. Conflict of Interests as set forth</p>	<p>2.23. Falsifikovanje poreske dokumentacije (čl. 313.)</p> <p>2.24 Organizovanje piramidalnih šema I nezakonitog kockanja (čl. 299.), Izbegavanje poreza (čl. 312.)</p> <p>2.25. Neopravdano prihvatanje poklona (čl. 314.), Neopravdano davanje poklona (čl. 315.)</p> <p>2.26. Teži slučajevi Razbojničke krađe (čl. 327.2 i 327.3)</p> <p>2.27. Prevara (čl. 334.) i Iznuda (čl. 339.)</p> <p>2.28. Nezakonit uvoz, izvoz, nabavka, transport, proizvodnja, razmena, posredovanje ili prodaja oružja ili eksplozivnih materijala (čl. 371.)</p> <p>2.29 Učestvovanje u skupu koji vrši krivično delo (čl. 411.)</p> <p>2.30. Zloupotreba službenog položaja ili ovlašćenja, Primanje mita, Davanje mita (čl. 421, 427 I 428.)</p> <p>2.31. Pronevera u vršenju službe, Prevara na položaju (čl. 424-425)</p> <p>2.32. Prevara u vezi sa primanjem sredstava iz evropskih društava (čl. 336.)</p> <p>2.33. Sukob interesa (čl. 423.)</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 441 Dispozitat kalimtare lidhur me juridiksionin e Agjencisë Kosovare të Inteligjencës</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të Kodit Penal, Agjencia Kosovare e Inteligjencës do të ketë juridiksion dhe kompetencë për të hetuar çfarëdo rasti që ka të bëjë me veprat penale të përcaktuara në kapitujt e mëposhtëm:</p> <p>1.1. Veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës, sipas Kapitullit XIV të këtij Kodi;</p> <p>1.2. Veprat penale kundër njerëzimit dhe vlerave të mbrojtura me të drejtën ndërkombëtare, sipas Kapitullit XV të këtij Kodi.</p> <p>1.3. Veprat penale kundër shëndetit publik, sipas Kapitullit XXII të këtij Kodi;</p> <p>1.4. Veprat penale të narkotikëve, sipas Kapitullit XXIII të këtij Kodi;</p> <p>1.5. Krimi i organizuar, sipas Kapitullit XXIV të këtij Kodi.</p> <p>1.6. Veprat penale kundër sigurisë së përgjithshme të njerëzve dhe pasurisë, sipas Kapitullit XXIX të këtij Kodi;</p> <p>1.7. Veprat penale të armëve, sipas Kapitullit XXX të këtij Kodi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 441 Transitional provisions for the jurisdiction of the Kosovo intelligence agency</p> <p>1. With the entry into force of this Criminal Code the Kosovo Intelligence Agency will have jurisdiction and competence to investigate any case involving the criminal offenses set forth in the following Chapters:</p> <p>1.1 Criminal Offenses Against the Constitutional Order and Security of the Republic of Kosovo as set forth in Chapter 14 of this Code.</p> <p>1.2 Criminal Offenses Against Humanity and Values Protected by International Law as set forth in Chapter 15 of this Code.</p> <p>1.3 Criminal Offenses Against Public Health as set forth in Chapter 22 of this Code.</p> <p>1.4 Narcotic Drug Offenses as set forth in Chapter 23 of this Code.</p> <p>1.5. Organized Crime as set forth in Chapter 24 of this Code.</p> <p>1.6 Criminal Offenses Against The General Security of People and Property as set forth in Chapter 29 of this Code.</p> <p>1.7. Weapons Offenses as set forth in Chapter 30 of this Code.</p>	<p style="text-align: center;">Član 441 Prelazne i završne odredbe u vezi sa nadležnosću Kosovske obaveštajne agencije</p> <p>1. Po stupanju na snagu ovog Krivičnog zakona, Kosovska obaveštajna agencija će imati nadležnost i kompetencije da istraži bilo koji slučaj koji se tiče krivičnih dela u sledećim glavama:</p> <p>1.1 Krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosovo, kao što je predviđeno Glavom 14 ovog Zakona</p> <p>1.2 Krivična dela protiv čovečnosti i vrednosti koje štiti međunarodno pravo, kao što je predviđeno Glavom 15 ovog Zakona</p> <p>1.3 Krivična dela protiv javnog zdravlja, kao što je predviđeno Glavom 22 ovog Zakona.</p> <p>1.4 Dela vezana za opojne droge , kao što je predviđeno Glavom 23 ovom Zakona</p> <p>1.5 Organizovani kriminal, kao što je predviđeno u Glavi 24 ovog Zakona.</p> <p>1.6 Krivična dela protiv opšte sigurnosti bezbednosti ljudi i imovine, kao što je predviđeno u Glavi 29 ovog Zakona</p> <p>1.7 Dela u vezi oružja, kao što je predviđeno u Glavi 30 ovog Zakona</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 442 Hyrja në fuqi</p> <p>Kodi Penal i Republikës së Kosovës hyn në fuqi me 1 Korrik 2012.</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 442 Entry into force</p> <p>The present Code shall enter into force on July 1, 2012.</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 442 Datum stupanja na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 1. jula 2012.</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------